ثم دخل في ملك العبد الفقير
الداعي مصطفى العارف
[illegible] زاده

مما وقع عند الحقير الراجي الغفير

ثم انتقل إلى ملك الحقير الراجي الغفير
[illegible]
حاجي محمود [illegible]
[illegible] زاده

[illegible]

حمد بی قیاس و ثنا و سپاس آن مالک بی همتا را که ملکش بی انباز است
و درگاه لطفش پاینده ... خلص باز غفار الذنوب ذات پاک اوست ستار العیوب
صفات بی همتای او نظم ای بوصف بیان ما همه هیچ * هم آن تو آن ما همه هیچ * ما بکنه
حقیقت نرسیم ای یقین گمان ما همه هیچ * و درود بی غایت * و صلوات بی نهایت بر روضه
سید کاینات و خلاصه موجودات * شفیع المذنبین یوم العرصات بیت آن فخر رسل که حلقت قرب
بر قامت قدر او بریدند سلطان انبیا و رهنمای اولیا حبیب حق محمد مصطفی علیه من الرحمن فی کل
لحظة هدایای تحیات ... شرف و عزت بیت ای در یتیم بحر ... سر خیل پیمبران محمد
ای قاضی شرع و مفتی دین * توقیع تو خاتم النبیین * و درود نامحدود بر آل کرام و اصحاب عظام او باد
خصوصا بر چهار یار نجبا خصال که سروران ممالک دین و رهبران مسالک یقین بوده اند
رضوان الله تعالی علیهم اجمعین وبعد ناگاه بر خاطر فاتر این بنده بیچاره و بی مایه اعنی نعمة الله بن احمد
مبارک الرومی را خطور کرده که از کتبهای لغات فارسی لغتها جمع کنم و کتابی سازم از این بیچاره
یادگار ماند * که کار کسی را نشاید بیت ازین بهتر چه باشد هیچ کاری * که در عالم بماند یادگاری
دیگر و ستم بزیر خاک چو خواهد شدن تباه * باری بماند یادگار بماند خط سیاه * اگرچه این کار خطیر
این قلیل البضاعة نیست * اما بر مقتضای ما لا یدرک کله لا یترک کله اتمام را اقدام نمودم
و از کرم بیان نظر کنندگان تضرع و التماس آنست که این بنده محتاج را بدعای خیر یاد کنند و روانش را
شاد کنند بیت الهی بیامرز آن بنده را * که الحمد خواند نویسنده را * پس با بسیار کوشش
از چندین لغت جمع کردم همچو انقنوم عجم و قاسمیه لطف الله حلیمی و وسیلة المقاصد و لغت [illegible]
و صحاح عجم و ذیرنه مختصر و صحاح عجم جدید کبیر و جز اینها از بسیار کتب چیدم و بر رسم ترتیب ساختم اول

اول مصادر آوردم که اصل است بعد از آن قواعد زبان دری ایراد کردم بعد از اسماء جامده و مشتقه
آوردم و ترتیب حروف را بر قاعده انقنوم عجم مرتب کردم اول باب مفتوحه ثانیا باب
مکسوره ثالثا باب مضمومه تا یافتن لغت مطلوب آسان شود و حرکت اولش معلوم شود
و در تفسیر معانی هر لغت علی حدة توضیح کردم قطعا لفظ معروف ننوشتم از بهر آنکه احتمالست
که لغتی نزد بعضی معلوم شود و نزد بعضی مجهول باشد پس آن بهتر است که لفظ معلوم بنویسم
بقدر طاقت تفسیر کنم برای آنکه من بنده این جمع را برای عوام ناس کردم که خواص
اینچنین محتاج نیند * و از خواص تضرع آنست که اگر نظر شریف ایشان این بضاعت مزجاة را
افتد معذور فرمایند * و هر عیبش را بدامن عفو لطف ستر کنند * و باصلاحش اقدام نمایند *
و نامش را بانجام خود را اضافه کردم یعنی لغت نعمة الله نهادم * و بالله التوفیق و علیه التکلان

القسم الاول من المصادر باب الالف المفتوحة آب آوردن علی هر اسب ستور بیرید آمد (باب الالف المفتوحة من المصادر)
یعنی طوار ایاغنده بر علت ظاهر اولمق یعنی حیوانلرک آب کشدن طوار ایاغنه اینمک نوع
چقرسق آبستن یوکلو اولمق یعنی حامل اولمق که ترکیده کبه دیرر آجستن بر بیره اغاج باطاش
دکمک آختن تیغ و بچاق چکمک و سکو حواله ایلمک و بشمک و اوکرنمک و ادمان ایلمک
و ابرکورمک اخانیدن متعدیدر آخیدن دکلمک آرامیدن مثله آرام کردن مثله
آرمیدن مثله و بالنقل لغة آرامیدن لفظدن تخفیف اولنشدر ارمدن مثله آراستن بزمک
آرستن مثله آرایدن مثله آرایانیدن متعدیدر ارزیدن بهاسنه دکمک ارزانی شدن لایق
اولمق ارزانیده مثله و اجز اولمق ارغیدن قشقرمق ارغ کردن کلکرمک اروغ کردن مثله و سکرمک
اردنیدن کاهل کمک آردندیدن بالمد مثله آزار کردن انجتمک سوکمک آزردن انجتمک آزاردن
مثله آزاره بردن از درمق آزدن بچاغی بر نسنه یه صنجمق و اکثره ایله بر نسنه حرتق یعنی الدرمق و برکتمک
آزرم داشتن حرمت ایتمک آزرم کردن مثله ازمان خوردن بر فوت اولمش نسنه یه پشیمان
اولمق ازمانیدن مثله و غصه لنمق ازسر کردن ابرلمق ارتق معناسنه آزمودن صنمق و یوقلق و تجربه ایتمک
معناسنه آزمون کردن مثله آزندن اکنه ایله بر نسنه دلمک و نکنده لمک و تلمه بر نسنه برکتمک
و اکمک ارزانیدن متعدیدر آب کشیدن اسمک آسودن دکلنمک و دکلندرمک
هم لازم هم متعدی استقال اولمق آساییدن دکلنمک آسایانیدن متعدیدر آسترد اچمک
اصغها نیر دنجه نشستن یعنی یوموق و سرشتن معناسنه آشفتن متغیر اولمق عقلده و حالده واده

وهر نه كه وار استعمال اولنور ودلنورمك وغلط اولمق اشغانیدن متعدی اشوفتن مثل اشفتن
اغازیدن اصلمق واصلتمق هم لازم هم متعدی استعمال اولنور اغاز كردن باشلمق ابتدا كردن
مثله اغازیدن مثله اغالیدن بالمد والقصر تیمك وقجورمق اغاشتن بربری اوزرینه اورتمق اغشتن
طلوعمق وتریدا ایلمك واچمق واصلمق هم لازم هم متعدی استعمال اولنور اغندن بمعنی اكندن یعنی
طولدرمق اغوش كردن قوچلمق اغوشتن مثله اغوشیدن مثله اغیشتن افراشتن یوجلتمك ویوجلمك
ودوشرمك افروختن یاكلندرمق ویاكلمق ویانمق وپاس اچمق افروزانیدن متعدی افریدن یرتمق
خلق معناسنه افزانیدن آرتمق زیاده اولمق معناسنه افزودن مثله وارتمق افزابانیدن متعدی
افزلیدن بلنمك افزولانیدن متعدی افسانه كفتن حكایت ایلمك افسانیدن مثله افسانیدن
متعدی افسردن طوكمق وصولمق افسرانیدن متعدی افسوس داشتن اوزرینه كوینمك ومسخره ایلمك
افشردن صقمق وفحش سوز سویلمك افشاندن سلكمك وسپلمك افشانیدن متعدی افكندن
برقمق افشردن مثله اكاهیدن خبردار اولمق وخبردار ایتمك واویارمق اكندن بالكاف العربی طولمق وطولدرمق
اكنیده مثله اكوشیده مثل اغوشیدن الفتن دلورمك وحیران اولمق الفتیدن مثله الفغدن قزانمق الفنجن
مثله الودن بولشمق وحریص اولمق الاییدن بولشدرمق الیخدن غضبه كلمك واو كلتمك معناسنه الوان خوردن
قیه قیه یمك واتبون یوتمق الیدن سچمق الختن قزنمق الغفدن مثله الخیدن مثله الغندیدن مثله الیزیدن
غفته لنمك وسكترمك جلبان معناسنه اماسیدن شیشمك اماهیدن مثله امختن بمعنی اموختن امدن كلمك
امدشد كردن كلش كیدش ایتمك امرزیدن یارلغمق یعنی كناهندن بغشلمق واركمك اموختن اوكرنمك
اموزیدن مثله اموزانیدن متعدی اموون مثل امادن امیختن قرشمق وقرشدرمق امیزانیدن متعدی
انبازیدن اورتاق اولمق انباشتن طولدرمق وسپلمك انبازیدن مثله انبوسیدن اعضاده نا بری
اوشیمق ودرشسته جوریمك انبودن مثل ودشورمك انبوبیدن بمعنی بوسیدن یعنی قوقمق انجالیدن یورمق وطیورمق
داقدام ایدن كشی كیرو دونمق انجامیدن آخر اولمق وطوتمق انجانیدن اخر اولمق انجاییدن اندیشه لنمك
انجختن یورشمق انجكیدن كرودونمك وكرودونمق انجوختن مثل انجدن انجوختن مثله انجیدن پاره لمك
وكسكن طولمق كسمك وانجمك انداختن اتمق انداوختن قزنمق اندرخوردن لایق اولمق اندرزكردن
نصیحت لمق ووصیت ایلمك اندودن صواق وورمك اندوهیدن غصه لنمك اندیدن كامل اولمق اندیشیدن فكر
ایتمك وتشویش لنمك اندیشانیدن متعدی انكاریدن صنعت ونقش ایلمك انگاشتن مثله انگیدن
بمعنی اكندن انگیختن قوپرمق انگزیدن مثله انگشت شكستن پرمق چتلتمق اورابیدن بیانه بوتمق وسوز قوتمق و

۲

وكتورمك آوازكردن چاغرمق آوازیدن مثله اوباریدن یوتمق اوباشیدن مثله اوبانیدن
امزغمق واپوتمق اوبانیدن متعدی آوردن كتورمك آورندیدن برابرده كادهلنمك
اوریدن مثل اوارییدن وكتورمك وكتمك اوزولیدن مثل افزولیدن اوشاندن مثل افشاندن اوكندن
مثل افكندن آویختن اصمق اویزانیدن متعدی اونیدن امزغمق واومق رجا معناسنه اویدن
یورمق اهنجیدن جانا طرتمق وچكمك ویوزمك وقرغمق اهنكیدن قصد ایلمك ویوزمك سلخ معناسنه
اهیختن قصد ایلمك وقلج وپچاق چكمك وچكوب طشره چقرمق وبادن صكره یانك حذفی دخی جایزدر
الالف المكسوره اسپری بیدن تمام اولمق استادن طورمق استدن مثله استادن — الالف المكسوره
الموق استانیدن مثله استادانیدن متعدی استیدن مثل استادن ایراكیدن طولشمق اشتافتن
بمعنی شتافتن اسكندن صمق یعنی سكستن اشنیدن بمعنی شنیدن ایستادن بمعنی استادن
یعنی طورمق استیدن مثله اجنیدن یارمق وپاره لمك الالف المضمومه ازدودن یعنی پاس — الالف المضمومه
اچمق استردن بمعنی ستردن یعنی یولمك وپوتمق ودیولمق دراشتلم كردن تحكم ایلمك افتادن — دشمك افتیدن
مثله الوان خوردن قیه قیه یمك الف مفتوحه ده ذكری كچشدر اوباشدن مثله اوباریدن یوتمق
اوباشتن مثله افتادن مثل افتادن اوبانیدن امزغمق افتدن مثل افتادن یعنی دوشمك افتانیدن
متعدی باب الباء المفتوحه باجنك كرفتن جهد لمك باچنكل كرفتن مثله باختن اوینمق — الباء المفتوحه
بارودن كرمك باریدن یاغمق بارانیدن متعدی بار آنه كردن حظ یوبره طوقمق واتلق وفخر
ایلمك ووسیله اولمق بازیدن اوینمق بازكشتن كرودونمك بازدشتن قورمق بارشیدن
تجدید اوینمق باسیدن قورقمق وصقلمق باسیدن بای عجمیله صاچمق باشیدن بای عربیله شدن معنا
وقلمق استادن معناسنه بافتن دوقمق باك داشتن قورقمق وایمنمك مبالات معناسنه باكیدن
بای عربیله اری ایلمك بالیدن بای عربیله بوالمق وبولامق بالودن بای عجمیله سوزمك بالالیدن
متعدی بالیدن اوزامق وبویك وبلنمك بالاقتن سوزمك وصقمق باستن صوكه خیر اولسون
دیمك باختن مثله بادكردن اینمق باوریدن مثله بانك كردن چغرمق بانكیدن اشكنجه ایتمك بالمد
غضبه كلمك بایستن بای عربیله كرك اولمق بای كرفتن بای عجمیله كوبك قتلمق معناسنه بابیدن
بغدلمق وایی كتوروب كتمك باییدن مثله وبای قام اولوب ثابت قدم اولمق وصبر ومحكم دوتمق ودیرملك
بای داری كردن ایاغی محكم بصمق وصبر ایلمك بتنع خواستن دك طورمق قتل باجوداكه بكزرینه بجیدن
بیصلمق وطولشمق بجیریدن اغشق دانش اشغه تكرلنمك بجودن بچك بجانیدن

اریلمک بجیدن چدلک ویورک یانق وطارلغمق وتغیر اولمق بجشتن اوبجوده خورلدمق
بجتوامدن اقرار ایلمک بخش کردن قسمت ایلمک بخشانیدن اسرکمک وعفو ایلمک بجنودن
مثله بخشیدن بغشلمق بخشیدن باء عجمیله یانمق واپشلمق بخزیدن طلبمق وسچمک بخنزیدن
یلدرم اوینمق بزرفتن قبول ایلمک بزبرفتن مثله بزبرفتاریدن بوینه المق یعنی عهده سنه المق بدرفتار دن
مثله بدرفتاری کردن جبر ایلمک بزبره شدن قرتولمق بدرودکردن اسنلمک براغالیدن مثل اغالیدن
برافزولیدن مثل افزولیدن وقواندرمق پراکندن طغتمق پراکنده کردن مثله برامدن بتاروگلمک
ونا کاه چقه گلمک وایش حاصل اولمق ومعتنیء دخی استعمال اولنور برآوردن چقرمق وقالدرمق وحلیء اصلاح
ایلمک برآریدن قالدرمق براکندیدن مثل پراکندن وطاغلمق برانگیخن قوپرمق وایرکورمک
ودو یکی براه کردن یوله کوندرمک ویوله گتمک برآهنجیدن بعنی برکشیدن برتافتن بوکمک
وبرطرفدن برطرفه دوندرمک برتیدن باء عجمیله دلبرمک ودودق شششمک وسمرکن اولمق برجیدن
یری اشغه یتمق برجستن اعضا قبر قبر اولمق واعضا سکرمک حلیجان معناسنه برجیدن باء عجمیله قالمق
وقیتق برچین کردن مثله بغلبند یرا ضیطلاچیدر برجاسدن اوریطورمق وطورمق کلمک برجیدن
درملمکم جا لولمق برواختن تمام ایتمک واشه صورت ویرمک بردختن مثله برچیدن دیرمک
ودبوشرمک بردار کردن اصه قومق برداریدن قالدرمق برداشتن مثله برزیدن قبوطولدرمق
وطاشله اورمک یعنی قبوتک ایچینی طاشله یاپق برزیدن باء عربیله تخم اکمک ویرامک برستیدن
طیق برکاویدن قازمق وقاریوزدن دلم کسمک وقندانوب وگوکلکن قو آره اویق برکراستق
برنسنه اغرمیدر یعنی ایی دریلکیجون صالکمق وصالمق برکاشتن مثله وآهسته لك ایلمک برکاشتن
دندرمک برگرفتن یردن گتورمک وگوترمک برگردن قوبرمق برکردن مثله برماسیدن یوقلق
برمجیدن قارومق وتجربه ایچون طوتمق نته که قیونی سمزمدر بلمک ایچون دوترکو وایدرلر برمجی قرقبه بالاغر
برسیدن مثله برنشستن نیمک آته یا غیری نسنه برنهادن جماع ایتمک دیو قرقومق بردا سیدن
برنسنه اریلیدر یوشتقدر بلکیجون یوقلمق برودن بسلمک برورندیدن مثله برمنجیدن ادبلمک
واوکرتمک برهودن اودا اسیندن یزصرمق برهیزیدن بغلمق بریدن اوچمق بری رفتن شدن اوچوق
طوتمق برشیدن لاغلمق برویناشدن مردار اولمق وناخوش اولمق بزیدن بشورمک بزیدن یل
اسمک مثل وزیدن بزمردن صولمق بزمریدن مثله بزنان بردن آرزولمق بستن بغلمق بسند کردن
بابنا زایلمک یعنی احتیاجدن قورتمق بسنجیدن برقلمق بسنجودن منتق بسنجیدن بالنق واپشلمق

واپشلمق بسلیدن بوقلمق بشنجیدن باء عجمیله چالمق وصوساجمق بلمیدن صوقرمق وطارلغمق بنافدن
طولغلمق صوبوزکبی دخی الکایکه رنه وارسه بنافته شدن مثله بنامیدن صقنمق بنجیدن پاره لمک
بناه کردن گزلمک بهم آمدن منقبض اولمق وغضبه گلمک بهم برآمدن مثله بیدراشتن اوکدمق
وصانمق بیداریدن مثله بیدارآنیدن متعدی بهیدن بجمق بنهیدن بغلمق بیدانیدن متعدی در
بنهانیدن مثل پنهان کردن یعنی گزلمک گزلمک بیکیدن بیکرمک واغزه نسنه المق بیکندن مثله
بیمودن اولچمک بیوستن اولشمق واولشدرمق ایصال معناسنه وامید طوتمق بیجیدن پاره ایلمک
الباء المکسوره بیوسیدن امید طوتمق الباء المکسوره بیار دادن برمق بسندیدن بکنمک بسکلیدن
قوجلمق وبر معله ودرنغلقتن ایلمک وگستاکلمک وتعلمق بنکشیدن صوغرمق وطالغمق بیداشتن
صنمق بیآوردن برنمک بنجیدن بورمق وبوکمک وطولاشمق وسوزده طلمق بنجیده پاره لمک
وقالمق بنجیدن الکی وگرفتار وعاجز اولمق بیراستن سیلمک وداغ وباغ بودامق وزراعت
آمدن ایچون یر اصلاح ایلمک وبزمک ودزمک قوشمق وقوی طاشیله اورمق بیزیدن بعنی بیختن بیرون
طشره گلمک بیشی گرفتن الروطومق بیکیدن قوری قودی صوبیله یولمق بیواریدن جواب ویرمک
بیوازیدن اجابت ایتمک بیورداشتن بعنی برداشتن بیهده شدن اتشدن جرمق بیهوده
الباء المضمومه مثله الباء المضمومه بیوشیدن بعنی پوشیدن یعنی اورتمک بجتن شورمک وپشمک بجتن
اوبجوده خورلدمق بجست کردن مثله بجزیدن اوغلنجق صرع اولمق بخوریدن عقل فاسد اولمق
بخوازیدن مثله بدن بعنی بودن یعنی اولمق برازیدن بیوجه کتمک وبارشمق وبارشدرمق برانودن
ارتمک واوبونده اولمق برسیدن صورمق برسیدن تمام اولمق ویوغ ایلمک برسانیدن
مثله بریدن کسمک برولیدن بلمک وابترا اولمق برلیدن مثله برودیدن ایرتمک وقدلبر نسنه
صورمق برنان بردن کوزلمک برنیدن جدلمک بسودن ال یوقمق وقارومق وسرمک
وبرقمق ویوتمق وکیدرمک بسولیدن دبرتمک ودیرتمک واسنکمک واغلمق بغنریدن
صحیق بغنرانیدن متعدیدر بکشتن میل کردن معناسنه بلندیدن یوجلک ویوجلتمک بودن
اولمق بورش کردن عذر ایلمک وعذر استمک بوزیدن مثله وشمک مثل بختن بوسیدن
اوبمک بوش کردن اکمن بلبه صوقمق ودانه کوسترمک وکی درشمک واتابلمش اولمق
یعنی معتد اولمق بوسیدن باء عجمیله چورمک بوشیدن اورتمک واورتنمک وگیمک
پوشانیدن متعدی بوییدن باء عربیله قحو لمق وقوقلمق دوتمق بوییدن باء عجمیله ایکلمک بوستن

التاء المفتوحة

صنجو صنجمق وضبع صنمق واولمق پیوسانیدن متعدی پیوسیدن مثله پیوسانیدن متعدی
طاقت
باب التاء المفتوحة تابه دادن بکمک و ایلک اکرمک تابیدن مثله ویلابلق و
کوزرمک وقزمق وقزدرمق وطولشمق وکوج تمک تاختن یراشمق وقچ ایومک وسکرتمک و ایلک
بوکک وبورمق اوبرسنه طلو کلک تازیدن سکرتمک ویارشمق ومثل تافتن تابیدن جکرمق تاویدن یعنی تابیدن
و اوایله ناماببنده مبا دله وار در تابیدن بکزمک تباهیدن ازمق و فاسد اولمق تبیدن باء عربیه دترمک
تبرکیدن طرنق دبه یارلق تبسیدن تبرمک تبیدن باء عربیه دترمک تبید طلبمق و برهایه دکمک
ترابیدن برنسنه نزب طرحقمق ترسیدن قورقمق ترکیدن جتلمق ترمیدن آتمق ترنجیدن قوناغی
و قولاغی محکم جکمک و نجوب صنمق وصقلمق ترنگیدن آیرلمق ترمشدن بولانمق وقاقمق تسبیدن
بوغمق وقرمق وتبرمک وطونجمق وبعلمق تسغیدن السون یارلمق تغاتن مثل تافتن تغربیدن قادرلمق
درمق تغیدن دبرمک وکنده وبه یونمق وکونشه قرشو اوتورمق اهو وار ده اصنمق تغسیدن قزنمق وقز
وکنشه قرشو اوتورمق ودبرمک تکیدن لبوب یوبورمق دیوکرتمک تلابیدن جکرمق
ودکمک تم زدن ایسم اولمق تنالیدن دوکمک وسوکمک تنبیدن ایب اورمک وایلک جوزمک واوزنجکه
آغ کرمک ودبیز دوقمق وصارمق وطولانمق ویارلمق تنجیدن طالغنمق وقوناغی وقولاغی برک جکمک
تن زدن ایسم اولمق مثل تم زدن تنسیدن طونجمق وبوغمق تواسیدن اجمق واجتمق توکیدن
صنجمق وکوکرمک وتایغرمق التاء المكسورة ترابیدن سزمق ترافتن تعجیله کتمک تراشیدن
یونمق وقازمق ترکیدن جاتلمق وباتلمق ویارلمق تراویدن ترشح اتمک یعنی سزمک ترابیدن
طاملمق ترفیدن جاتلمق ترکیدن یعنی تراویدن ترهیدن بوشلمق تیرهشدن قاقمق دبولانمق تیزدادن
اوصرمق تیزک دادن حرت ویرمک تیزیدن تیزتمک وبیلمک یعنی تیز دادن تیزکردن
کسکین ایلمک التاء المضمومة ترشیدن اکشمک تنجیدن قولاغی وقوناغی محکم جکمک تندیدن
مطلقا برنسنه به آواز ویرمک توانستن کوج تمک توانیدن مثله توختن ارکک واورکک
دقزنمق توزیدن مثله توازیدن ارکک تولیدن اصلمق وصنجمق باب الجيم المفتوحة جابیدن
اوشمک جابلوس کردن یالتقلمق ودلکجلک ایلمک جامیدن جیم عجمیله تول ایلمک جاویدن
سرجه ابرنسنه دن اورکوب جاغرشمق جامیدن اوشمک جابکرشدن جرمتلو وعمتلو اولمق جیب دادن
باریه اتمق جیرشدن یرقلمق ودیرلوب جمع اولمق معناسنه جخجنیدن نای بلکمک جنجیدن
دورشمک یعنی کوشیدن وطنابه بکلک طوتمق وطوقمق وبرنسنه بکلم بکلم اولمق وکرم اولمق چرانیدن
تشدیدله

الزاء المكسورة

التاء المضمومة

الجيم المفتوحة

تشدیدله وتخفیف ایله جایز در طواررا وتومق جرب دادن رجحان ویرمک یعنی زیاده لک ویرمک
وغلبه معناسنه جربیدن غالب اولمق واوزلو اولمق وباعلو اولمق جربکردن ارشته اهسته لک
ایلمک جرستیدن دیش قجردتمق جرویدن جاره استمک جریدن تشدیدله وتخفیف ایله
اوتلمق جسبیدن میل ایلمک وبربره طوقشمق ویاپشمق والکلمق وقرشدرمق جستن سیجرمق
ومیل اسمک واعضا تترمک جلجان معناسنه جسیدن میل ایلمک جشنیدن داتمق جشم زدن
کوز ایلمک یعنی کوز له اشارت ایلمک جغزیدن قربغه اوتمک جغتن میل ایلمک والکلمک والضمه یه
هرک ایلمک وببانه قایمق کورکن معناسنه جغنبیدن میل ایلمک جغسیدن یپشمق جغتدن بربرله
دوقشمق وقرشه اتمک وقازق ومیخ قاقمق جکیدن طاتمق جلیدن کرک وحبت لک ایلمک جمیدن غرابه
الجیم المكسورة
ایجک ومیل اتمک ونازله صالنمق واغزکبی اولمق وتفرج ایلمک جمیدن شرابا ایجک ومیل اتمک
ونازله صالنمق جوسیدن یعنی جنبیدن جهیدن صحرمق واوشمک وتفرج اتمک ومیل اسمک جنکیدن
جنک ایلمک الجيم المكسورة جرست کردن دیش قجردتمق جرستیدن مثله جرنکیدن
صداویرمک وجاتلمق جنیدن اوکرتلمک یعنی کزیدن ونصیحت ایلمک جیدن دیرمک
ودیوشورمک ویوتمق وکسمک جیره شدن یورکلنمک وغالب اولمق جین کردن بورشدرمق
الجيم المضمومة
قاشقلکبی الن کبی ودرمک ودوشرمک جیره گی کردن یورکلولک ایلمک داد انکلولک ایلمک
الجیم المضمومة جستن آرمق تجسس ایلمک معناسنه وبربری اوستنه یقمق جنبیدن دیرمک
الخاء المفتوحة
جنبانیدن متعدی وقالدرمق جوشیدن قینمق جوییدن استمک طلب معناسنه باب الخاء
المفتوحة خاریدن قشمق وکمک خاستن اوری طورمق خاجیدن بصمق خاموش کردن
ایلمک امر
ساکن اولمق یعنی ایسم ایلمک خاموش شدن ایسم اولمق خاموشیدن مثله ویارشمق خاییدن
جینمک خیانیدن مثله خبیدن اباغله بصمق وقرمق خبب کردن ایسم اولمق خبه کردن
بوغمق وکزلمک خیره شدن برقلمق ودرلمک ختنه کردن سنت ایلمک خرجیدن
کوزیشرمق خرفتن خورلمق که حالت نزعده اولور خریدن صاتون المق حاتک کرسیله
دخی لغتدر خرشیدن طرلمق ودیشله دتمک واضرب قویرمق خزیدن امکلمک وآهسته
آهسته کتمک وترتمک وقرغه اورزینه سورتمک وطاینمق ودرجیک وسویه کیرو
کزلنمک خشابیدن اباغله باصمق خستن یاره لک وحمله ایلمک وصنجق ورحملو اولمق
خشتیدن مثله خسبیدن اسلک خشانیدن طرلمق ودیشله دتمک وجینمک خدیدن

اوکسرمک وبوغمق خفه کردن بوغمق خنیدن صولمق واوکسرمک خکیدن بصمق خلیدن
اکنه وودکن بتمق وصنجوب اغرمق ویلآن وعقرب صوقمق واکنه اله صرتمق یعنی ایلمک خانیدن
اغزالک ویک صلنمق وغیبت ایتمک حمادن الک بعض نسخه ده الکلمک واقع اولمشدر
خوش شدن ایسم اولمق خبیدن بمعنی حمادن خنیدن مشهور اولمق خندیدن کلمک ضحک معناسنه
خوابنیدن یاتورب اویتمق وچوکرمک خوانیدن مثل خوابیدن یتوب اویومق خوالیدن
تمک وتمک ویاتوب اویمق خوانیدن اوقومق قراءت معناسنه وعورت ایتمک خواه کردن
مثل حبه کردن ومثل خفه کردن خزیدن کوشمک چیمک معناسنه کلور غالبا واوکسرسیله خبایدن
بمعنی خاییدن یعنی چینمک الخاء المکسوره خجالیدن قوجقلمق دراغوش کردن معناسنه خجولیدن
مثل خراشیدن درلمق وقشنمق وقازمق فرامیدن صالنمق خریدن صاتون المق خزیدن
امکلک خف دکردن باغه واکنه تیمار ایلمک یعنی اجنبی اوتلری بولوب پاک ایتمک خلیدن
سکرمک خبرشدن کوزقشمق وطونمق خیدن دیمک والکلمک خیدن لفظندن تخفیف
اولنمشدر خیزیدن اباغ اوزرنه قالمق وسکمک وطانمق خیبدن اصلیمق وچینمک وصکنمک
خبلانیدن صنجمق خبرشیدن بمعنی خراشیدن یعنی طرملمق الخاء المضمومه خرسیدن تنفق
اولمق یعنی بورسیوب جورمک خروشیدن حمله ایلمک وکورلمک وجوشه کلمک ودایرمق خزیدن
اوغلنجوغی اجوق دوتمق خبیدن یاتوب اویومق واعضا اوشمق وهر عضوکه حرکتدن یاحشدن
قاله خفته دیرلر ویتسو وقتنه وقت خفتن دیرلر خفتیدن مثل واوشمق واویومق
خفتانیدن متعدیدر خفیدن صولمق خواندن اوقومق واورسمیدر خوانیدن مثله خوانانیدن
متعدی خواجیدن کوز ضعیف اولوب اویجه کورمک ویاشرمک وتوریوب قالمق اوتی
اولمق خوخاریدن صقلمق خوزیدن بک ودوکمه اوقومق خوردن یمک خواستن واو
رسمیله استمک طلب ایتمک معناسنه خوسیدن قورقمق وبوزشمق خوکردن عادت
ایدنمک خوامیدن بمعنی خواستن یعنی دلمک خوامیدن متعدی خوشیدن دیشرمک وبوزشمق
ودیسرمک واوزرقا کتورمکه سوکمک وایون کتورمک وخوش کلمک باب
الدال المفتوحه دادن ویرمک داشتن دوتمق داشت کردن دوتمک وبعض نسخه ده
دوتشمق معناسنه کتورمش دآمیدن صاورمق دانستن بلمک دانیدن تکرتمک درآغوش
قوجمق درامدن ایچرو کلمک درآوردن ایچرو قومق ودرایشدن آل یومق یعنی امید کسمک در

الخاء المکسوره

وسکلیمک

الخاء المفتوحه

الدال المفتوحه

کردن

دراویختن اولتمق بیوستن معناسنه وسوزده وجنکده وغیریانسده علمق
درایدن طوتمق درابانیدن متعدی درمیدن بمعنی دمیدن که مجلده کلمه اکور درون کردن
اغرتمق واغرمق معناسنه درودختن غمز ایتمک یعنی قوقلمق درودوخت کردن مثله درزدن
اتیه الکینه بیدرمک نفوذ معناسنه کذاشتن بمعنی انداختن درنوشدن درمک دریافتن الکلمک
یافتن بولمق معناسنه اما درایله مرکب اوله الکلمق معناسنه اولور وارشمک دستگیر کردن اسیر ایلمک درماندن
عاجز قلمق دست یافتن فرصت بولمق وغالب اولمق دعا نمودن الدمق دق کرفتن طعن ایتمک
دار آوردن انتقام ودوکنجه قرمق قرمق دم زدن صولمق وکندوبی براونسنه نسبت ایتمک دم کرفتن
دباغتدن پوست ملاک اولمک دمیدن اوفورمک دبیل اتمک واچلمق وصباح دقی بلورمک
وبرنسنه ظاهر اولمق واعضا قبر قبر اولمق دندیدن کمرمک دندکرفتن تیزلک ایلمک وبیلک یعنی حالندن
ارتوق حال کوسترمک مغرور اولمق وغیر نسبیه الندر کینه دریش بلمک دنیدن بابلیه سوتمک
وکبر ایلمک ونازله صالنی صالنی یورمک دنیدن بیلمک وتمک واحمق دوانیدن بلیدرمک الدال
المکسوره درخشیدن بلدرمق ویلامق درخشیدن مثله وبعنی یافتن درنک کردن اکلنمک
درنکیدن مثله درنکانیدن متعدی درویدن بچمک نه اکرکه اولسون مطلقا دکیرسدن نفرت ایتمک
دبیدن کورمک دردانیدن متعدی دریدن یرتمق خرق معناسنه دالک فتحه سیله دخی جایزدر وبچمک
معناسنه الدال المضمومه درودن بمعنی درویدن یعنی بچمک دزدیدن اغرلمق دشنام دادن
سوکمک دنودیدن ایسم اولمق وکرنمک دنغیدن مصیبتلو اولمق دوچار زدن قرشولشمق کلمک
وصاتشمق دوچار خوردن مثله دوختن دکمکدر مطلقا دوخت کردن کیمیا ایلمک دوست داشتن
سومک ودرامدن بدبخت وشوم اولمق دوسیدن بیشمق وصومق واشغه سکمک دوشیدن
صغمق باب الزاء المفتوحه راندن سورمک رخشیدن بلدرمق رساندن ایرشدرمق
رسانیدن مثله رستن قورتلمق وحبالی ویرمک رسیدن ایرشمک رفتن کتمک ویورومک
رفتن شکم ایچی کچمک رقصیدن سماع ایتمک رک زدن طمردن قان المق رمیدن اورکمک
رم کردن کورمک واورمک رنجانیدن انجتمک رنجیدن قارلمق ورنجه ملک وبیلیه وکورکله
بالمق صیرمق وسورکولمک وکورمک روا بودن لایق اولمق روانیدن کرک اولمق رهانیدن حلاله
ویرمک رهاندن مثله رها کردن مثله رهیدن قورتلمق رستن اکرمک ویزلمق ریتن مثله
وبمعنی ریدن یعنی تغایط ایتمک ریزیدن کل اووآق اولمق دوکلمک وجورمک وقرنق رشتن

دادن

الدال المکسوره

الدال المضمومه

الراء المفتوحه

باب الراء المکسوره

ویجیدلمک

بجرلمك وسكل وصيلمق وصالماو برمك رشيدن دوكمك ريهيدن مثله وبوسق طراق اشنه

الزاء المضمومة

آتمق ويراشمق وجورمك وبعنى لرزيدن الزاء المضمومة ربودن قپمق ربانيدن متعدى رستن
بتمك روبانيدن متعدى رفتن سپرمك ربانيدن متعدى بعض نسخده متعدى يسى رفانيدن

الزاء المفتوحة

اولمش در رويد بتمك روبايدن متعدى باب الزاء المفتوحة زادن طوغمق وطوغورمق
زاريدن اكلمك زازيدن كورمكدن وايت اولمق زاستن طوغورمق زاييدن مثله زاويدن
بمعنى زاييدن زدن اورمق وميل ايلمك معناسنه دخى استعمال اولنور نته كم بتشر خمى زندقز للغه
مايل در زمانيدن متعدى زردشتيدن بمعنى شغه ستن يعنى الدمق ورايقده بربرى قاتلمق
زغاريدن تيز بيه جاغرمق زغنكيدن الجغرمق زفزافيدن چوق ييمك زففيدن مثله واغزكبى
اولمق زكيدن كند وكند ويله سويلنمك زلغيدن يوزاورمق وطايمق زفرميدن بمعنى زفرفيدن
زوربيدن بچاره اولمق زهيدن اويونده اوتمق وصويرب طشره چقمق زهانيدن متعدى

الزاء المكسوره

الزاء المكسورة زوانيدن پاس اچمق وصيقل ورمق زدودن متعدى زنخيدن سرلمق
زونيدن آت كشنمك وايت اولمق وشيلمك وچكلمك زبيبدن يراشمق زيستن درلمك
زبسانيدن متعدى زبريدن اشغه اولمق الزاء المضمومة زدودن پاس اچمق
زشتن صومق زكيدن بوشنمق وكيسمك وقاقمق زنودن ايت دقوره اولمق واقرغمق
زونيدن ايت اوازله اولمق زدشنيدن ضرب طشره چقمق وكيسه طولتمق زولنيدن
ساچ قرشق سورش اولمق دبوزرمق وساچى قرشق سورش اولانه زوليده موى ديرلر وميل اتمك

السين المفتوحة

معناسنه وجه دستمك باب السين المفتوحة ساويدن ازمك
وسوزمك ودربلمك سابيدن مثله ساختن دوزمك ساده كردن خادم
ايلمك وآريب پاك اتمك سازيدن دوزمك وبوقلمق ساريدن بيزارلمق
سختن دوزمك وبوقلمق سائيدن ترازويله طارتمق وقتى لنمق سرابن كردن اوجق بربكا ايلك
سراييدن ايرلمق سينك كرسيله دخى جايزدر سرنكيدن كولمك وكوبك ايلمك وياچوشمق
يعنى سوزاشمق سريدن ايرلمق سزيدن لايق اولمق سكاليدن ياوز صانمق وغيبت اتمك
سكزفيدن سرچمك سكليدن الجزمق سنجيدن طارتمق سوكند خوردن اند ايچمك

السين المكسوره

سجيدن بمعنى سنجيدن بمعنى طارتمق السين المكسورة سپاريدن اصمرلمق وتمام اولمق يغيه
سپاسيدن منت اتمك سپردن اياغله بصمق سپرى شدن تمام اولمق واخرنه يتشمك ستهيدن

٧

مثله ستنبدن المق ستاندن مثله ستيدن كوچ ايتمك ستيزيدن مثله وتازيانه ايله اورمق
واكولكى ايلمك سرانيدن قوش اوتمك سراييدن ايرلمق سرشتن يوغرمق يعنى خمير اتمك
سرنكيدن بارچولشمق يعنى سوزاشمق سغليدن صنعلمق وبرمك ودلمك سكرفيدن ترچمك
سكنجيدن برمقله وجبله دوتمق سكزيدن سوچمك وبوكلمك وچالغمق سماريدن صوده

السين المضمومة

يوزمك سيجيدن يراقلمق السين المضمومة سپردن اصمرلمق سوختن صاچمق ودوريك
ودبواره قازق قاقمق سيخدن مثله ستردن يولمك ودولمق وقازيق ستودن اوكمك
مدح اتمك معناسنه ستوهيدن اوصانمق سرفيدن اوكرمك سرودن ايرلمق
سرودكفتن مثله سكلتن اوزلمك وقوپمق سفتن مثله سنبيدن اوزلمك وقوپمق
وطابمق سلغبدن اغرمق ولوكسرمك سوختن كوينمك وكوبيدرمك سودن ارمق
وال بومق ودرمك واشنمق وصومق سنغيدن دلمك وازمك وصوقرتمرمق

الشين المفتوحة

باب الشين المفتوحة شادشدن سوينمك شاديدن مثله شادكام كردن يرامزلغه
سوينمك شاريدن صوچاغلمق شاستيدن اشمك شافتن ازلمك واسكمك شافيدن
سورچمك شانيدن طرمق شانه زدن مثله شانيدن بمعنى سنرن شايستن يرامق شاييدن
مثله شايه كردن بمعنى شاشيدن يعنى اشمك شبيدن طاقمق شخودن قتى صوقمق ولمق
وطوقمق شخيدن كلمك واياغى نسنه به طوقنمق ودوقشمق وددشركبى اولمق شخودن
طرملمق واچمك شخنيدن سرچيدوكه وقتن وكوز بلورب طشره چقمق شرميدن اوتانمق
شرميدن اوركمك شغنده شدن ملال اولمق شميدن كفكف صولمق وآوازله
اغلمق وبيهوش اولمق واكركمك شخودن انجمك وطرملمق شريدن بمعنى شدن شنجيدن

الشين المكسوره

انجمك وطامق وصچرمق الشين المكسورة شليدن ات سورمك صغلق
ويرمك شتاب كردن اوزمك عجل معناسنه شتابيدن مثله شتافتن مثله شخليدن
نعنى الچ وچاكمك وصنغلق ويرمك شنفتن اوتورمق يعنى نشستن شغليدن
بمعنى شليدن شغليدن مثله شكافدن يارمق ودبارلمق وبوزمق شكاردن اولمق
شكاركردن مثله شكرفيدن قوى اولمق واولنمق وعجب لك ودرنك اولمق عجبه عمق
معناسنه شكستن صيمق وصنمق شكفتن عجب لك ويرلمك واچلمق شكفيدن مارلمق
ديرلمق شكنجيه اشكنجه اتمك شكيبدن صبر ايلمك شكفتن مثله شكفتن اچلمق وطرلمك

شنافتن آکلمق سناریدن سوده‌یوزمک شناویدن مثله شناوکردن مثله شنیدن
اشتمک شنوانیدن متعدیسی شنویدن بمعنی شنیدن شنیفدن متغیر اولمق وقارشق مورشش
اولمق شغیه شدن عاشق وحیران اولمق اشتنه شدن معناسنه شناریدن نظیر ایتمک
[الشين المضمومة] الشین المضمومة شخودن صحرمق وطرمنمق وطرملمق شخوشیدن مثله شخولیدن جاغرمق
وکرلک وآت کشنمک شدن اولمق وکتمک وزایل اولمق انتقال معناسنه شریدن شورلدمق
شستن یومق غسل معناسنه غینک فتحه‌سیله شست کردن صقلق ویرمک شخودن ال
وایق قانلمق بالته وکسر دوتمق دن اولور شغه بستن مثله شغیدن مثله شکردن سلاک
ایلمک شکفتن چچک اچلمق وعجیلک شکفیدن اچلمق شکوهیدن رجب دوشرکی اولمق
وسیلمک ونزاعه دورمق شکوفیدن اچلمق شکومیدن بیتیلو اولمق شماردن صایمق
شمردن مثله شیح کردن نظر ایلمک شنفتن اشتمک شنودن مثله شوخودن یوز
طرملمق شوصیدن یالتغلمق وشاطلنمق شودن بمعنی شدن یعنی اولمق شوریدن قرشدرمق
ودیوانمق وداودلرمک ودلورمق ودیومق شوریده کردن برکیمسه‌یی قورقولو ایلمک شوریده
مثله شولیدن درلودرلو اندیشه دوشوب اندیشه لنمک ومتغیر اولمق شونج کردن بمعنی خوشنج
کردن شوهر کردن عورت ار، وارمق باب الطاء المفتوحة طلبیدن طلبمق ویورک اوینمق [باب الطاء المفتوحة]
طلبیدن اشتمک طنیدن قولق چکمک الطاء المکسورة طرازیدن زر دوزر التون [الطاء المكسورة]
ایله دکمک وقفتانه علم دکمک واموز دکمک ودرلودرلو اشغلو نسنه دکمک ومطلقا نسنه‌لر
دکمک وبزمک طرزیدن قفتانه علم دکمک طرقیدن چاتلمق طرکیدن مثله طره شدن غضب
ایتمک وملول اولمق طریدن بمعنی تیز یدن یعنی ایلمک الطاء المضمومة طواریدن صورمق باب [الطاء المضمومة]
الغین المفتوحة غاییدن تکرلنمک وغلنمق غارتیدن مثله غالیدن کنکرمک ویان اوزرینه یوالنمق [الغين المفتوحة]
ودستنک ودشتنمک حیوانسه طولنمق غزیدن بربری اوزرینه نسنه بیغمق غلتیدن یوالنمق
وطوارا غنمق غلطیدن مثله غلیج دادن قجلمق غلبیدن اوغنمق وصوبه طالمق غنجه سردن یوغنمق
عجب معناسنه غشیدن هرزه سویلمک الغین المکسورة غواستدن غضب ایلمک [الغين المكسورة]
غرییدن فریاد ایلمک غس کردن کدیه پس پس دیمک اول صوتکه اسیمدر غنوبدن
امزغنمق غزیدن عزغزمق وکوتی اوستنه سورتنمک غشبیدن امزمک الغین المضمومة [الغين المضمومة]
غرمیدن قاقمق غضب معناسنه غزییدن اکزمک وکربوب سوکمک غزولیدن بلکمک غزیدن

سورتنمک

سورتنمک وامکلمک وطایمق غنجیدن نازلنمق غنودن اوغنمق وامزغنمق غوریدن
کنکرمک غوسیدن قاچرمق وقانمق وکنکرمک غویه زدن یابغو ویالمق باب
[الفاء المفتوحة] الفاء المفتوحة فاترشدن بمعنی فراز شدن فاخیدن دیمک ونبیق
وبوش اتمق ونسنه ایمک فاخیرآمدن بمعنی فراخیرآمدن یعنی امکلکه باشلمق فاریدن
قوپرمق فاریدن اسنمک وکرنمک فاس پوفتن یاتورمق فادابودن برابر دن
بر بره ایلتمک فخیدن کوده دن قلی وپنبه جکردکن ایرتلمق بیت
فجسته جوان بودم وپنبه فحمیدی . چو فخیدی سشید دانه برچیدی
فراترشدن بقاروروق اولمق ویقاروروق کتمک فراخیرآمدن امکلمکه
باشلمق فراشیدن جغفنمق فراکرفتن قبض اولمق فراموش کردن
اونتمق فراموشیدن مثله فراهم آمدن جمع اولمق فرحیدن یوشمق فرخیدن
رقص اورمق فرخمیدن پنبق اتمق ودتمک فرشیدن فرسودن
لفظندن تخفیف اولنمشدر فرسودن اشنمق واشندرمق وسورمک
وایاغله دیمک وسوزمک وصولمق ودولمک واوصانمق وبرنسنه اوزرینه
معتاد اولمق فوغاریدن اصلمق فرکزدن حندق قزمق وبرکیمسه‌یه زحمته اولکندرمق
که کورمش اوله ویولمق وقوبرمق فرکندیدن مثله فرمودن بیورمق فرموش
کردن بمعنی فراموش کردن فرخانیدن دنک ایلمک وادبلو اولمق
وقولق اشغه صرقمق اولمق فرسخدتن روبلک وتوسن ووحشی
اولنلری اوکرتمک فرزیدن مثله فنانیدن یدمک واللاتمک فسبیدن
مثله فشیدن مثله فلخمیدن مثل فجیدن ودونمک وپنبق اتمق فلخودن
مثله فلخمیدن برقمق فنجاکردن کرنمک فنجیدن مثله فهمیدن اکلمق الفاء المکسورة [الفاء المكسورة]
فتالیدن قوپرمق فتردن برنمک فراختن یوجلتمک فرازکردن
اچمق وقپمق فراشتن بمعنی فراختن فراشیدن اعضا قمنمق فرستادن
کندرمک فربیدن الدمق فرختن ادبلو اولمق وبر یاوز نسنه دنک اولمق
فریفتن مثل فرسدن فشاردن بمعنی فشردن یعنی صقمق فکندن بمعنی افکندن
[الفاء المضمومة] یعنی برقمق فنجا کردن کرنمک الفاء المضمومة فتادن دوشمک فرو بردن

بوتمق فروبرآیدن متعدیا فروختن صاتمق فروخوردن برصوبی یوتمق فروداشتن
حفظ ایلمک فرونهادن مثله فروآمدن اشغه کلمک فروآوردن یوتمق
فرورفتن طلمق وصویه وغیری نسنه یه طلمق فرشیدن بمعنی فروختن فرواوردن
مثل فروبردن فروهشتن صرقمق فروداریدن مثل فروبردن فروهیختن مثل
فروهیختن فزودن ارتمق زیاده اولمق معناسنه فزولیدن بلتمک صقندرمق
فردن طوکموج فشردن صقمق فنودن کمیدرمک وسوملرکن توقف ایلمک
ودولنمک وغافل ولمق فنیدن متعدی باب الکاف المفتوحة — الکاف المفتوحة
کادن کاف عجمیله جماع ایتمک کاریدن کاف عربیله اکن اکمک کاستن کاف
عربیله اکسک ایتمک واکسلمک کاشتن کاف عجمیله بمعنی کشتن مطلقا کافتن
بمعنی شکافتن کالیدن طاغتمق وبچمق واورپرمک وچری صنوب قاجمق وصباح
بوزرمق وقرشق مورشق وفکالنموج کاویدن کاف عربیله قزمق وبرسورمک
وجدله بحث ایتمک واللمک وچقور قزمق وقندرمق وصوسمق کاهیدن اکسمک
کان دادن جماع ایتمک کابیدن مثله بوایکی لغت کاف عجمیله ورکردن ایلمک
کردانیدن برحالدن برحاله دوندرمک ضرورت معناسنه وایلمک کردانیدن
مثله لازمنده استعمال ایدرلر مجاز انتقول شدن معناسنه وکزنمک کردیدن مثله وطوتشمق
کرسیدن مجادله ایتمک ودرشمک کزیدن اعضا کچمک کرابیدن زبان ایرشدرمک
ونقصان کتورمک کزیدن اصرمق کشتن مطلقا دونمک وشدن معناسنه
کشیدن کاف عربیله چکمک کفتن بمعنی شکافتن هم لازم هم متعدی استعمال اولنور
کزمیدن کاف عجمیله قزمق ایشلی ولمق معناسنه کلغیدن کاف عربیله جاتلمق وکوبرمک
کمکردن الکسک ایلمک کم زار خورش شدن یعنی ازرش اولمق کمیدن الکسمک
کنه بدن کاف عجمیله مردار قوقمق کندن کاف عربیله قازیمق وقوپرمق وقوبیق ودی
یوزمک وبرنسنه چزمق وبولمق کندیدن مثله کندن کاف عجمیله بمعنی کندیدن ن
کبیانیدن چراق اوبورمق الکاف المکسورة کداستن میل ایلمک — الکاف المکسورة
وظن ایتمک معناسنه کراشدن بمعنی اشغتن وچاره سزاولمق وکرک اولمق
والداجی اولمق کرانیدن بتمق کرانیدن اغر اولمق واغرمی بینمی بلکیجون صاللمق کر

کرایستن سیلمک ومیل ایلمک وصاللمق کرایدن بمعنی کاف عربیله دردیو تصحیح ایلمشدر
میل ایلمک ویوزلمک وتجربه ایچون صاللمق واکسمک معناسنه واهنک کردن وبنیاد اشتن
کرستن اغلمق کرفتن طوتمق ماوراء النهر لغتی در کرویدن اینانمق طیمق وطوتی قومق واوپمق
تابع اولمق معناسنه کروانیدن متعدی کرکردن کاف اول عجمی وکاف ثانی
عربیدر دکرمی ایلمک وجمع ایلمک معناسنه کرسیدن میل ایلمک کرفتاریدن
طوتسمق ایلمک واسیر ایلمک کرفتارشدن طوتسمق اولمق کردکردن اوج قومق
ودوتو قومق کرنجتن قاچمق کریزیدن مثله کریستن اغلمق کزاییدن بمعنی
کاشتن کشتن بالکاف العربی زراعت ایتمک یعنی اکن اکمک کیرانیدن دوندرمک — مک
ودوتشمق کیفتن میل ایلمک وعدل ایلمک کیغانیدن متعدی کیبانیدن
مثله الکاف المضمومة کداختن اریمک وارتمک کداشتن کچمک وآرتلمک — الکاف المضمومة
وصالی ویرمک وبریدن بریره کچمک کذشتن مثله کزاریدن نازله
صالنمق وصالنی صالنی یورمک کرازیدن قوس پاره لمک کریختن قاچمق مثل
کریختن کزاردن اودمک کزاییدن نازله زیان ایرشدرمک ونقصان کتورمک — ایرشدرمک
دقیق بیت کیست کز وصل تو نداردسود :: کیست کر فرقت تو نکزاید ::
کزیدن اورتلک کرابستن سیلمک وصاللمق کزاریدن تمیز ایلمک
کیزدن دوشمک کسزیدن مثله کزیدن جاره ایلمک کستن اوزمک واوزلمک
وصنمق کسیختن مثله کسانیدن متعدی کسیل کردن صالی ویرمک کشادن
آچمق وآچلمق کشابانیدن متعدی کسیل کردن کشتن اوزمک واوزلمک
کسفتن طاغتمق کشوفتن مثله کشتی کردن ارکلک ایلمک کشتی کرفتن
کورشدوتمق کشودن آچمق وآچلمق کشوفتن پریشان ایلمک کفتن
سویلمک کفتاریدن مثله کلودن طولدرمق کماشتن حواله ایلمک وقیو
ویرمک وریاکردن معناسنه وراصمرلمق وطبشرمق کماریدن ضرتمق کمان بردن
ظن ایلمک کمانیدن مثله کم شدن یاوقلنمق کمزیدن ایشمک وبول معناسنه
کینه زدن آشفه الکلوب دفی یقاره یه صچرمق بیرنجی جانورلرک صقتی در
ترکیبه کنبد آوردی درلر کنجیدن کاف عربیله درصقتمق ودجاقده اوتورمق کنده کردن

کوازیدن طعن ایلمک کوازدن وقاتمق معناسنه وسکلک سکرمک کواریدن نقش ایلمک
معناسنه تیزیدن بیلمک کوازدن معناسنه اندوختن قزانمق کوالیدن وارلکلک
کوشیدن دکلمک یعنی قولق دوتمق کوش داشتن مثل کواریدن کوارشتن مثله کوزید
دکلمک یعنی کویدن معناسنه کاف عربیله کوفتن چالشمق ودرشمک کاف عربیله
سوکمک کوبیدن ایلمک بدل دن برنسنه برنسنه کوهریدن سکلک ایت کولیدن
مثله لابکردن یلوارمق لابیدن باب اللام المفتوحة مثل کوهریدن کهریدن
ودرلمک سکلمک لاتدن مثله لافیدن اوکنمک لاف زدن اندن اخنه بمعنی لاشیدن
طابر لغزیدن درتمک لرزیدن وسیزلمک داورمک ایت اولومق لابیدن مثله لانیدن
اغرمق لندیدن وصالنمق ویرمک وفارش سوکمک لنجیدن دپه اورمق لکدزدن
اللام المضمومة یلیامق لیسیدن چکوب چیزمق لنجیدن اللام المکسورة مثله لنکیدن
ودرتمک دسرتمک اومق مالیدن باب المیم المفتوحة صاغمق لوغانیدن صاغمق لوغیدن
جنبیدن دپرتمک مخیدن یوقمق مجیدن وباقلمق وبکزمک قالمق ماندن
مجیدن بمعنی وقوپرمق واوپرمک سورتمک اوزرینه وقرنه ودپرتمک معناسنه
وصورب طانمق مزیدن اغنمق مراغیدن وطارلغمک یمق یورک چدلمک بمعنی
مکیدن یعنی جیدن بمعنی مسیدن متورسه مرانیدن مثله مریدن ایتمک
منش معناسنه غثیان بولنجه دونمک کوکل منش زدن اتمق بمعنی ملجودن امک
المیم المکسورة ایتمک دیاک املک میدن مزیدن بمعنی مزیدن مثله کشتن
اوزرینه قرنه مجیدن اولمک مردن صوقرمق متبیدن شیدن بمعنی منکبدن
مولیدن دیکرنک کرتمک یعنی دندیدن بمعنی منکیدن ایلمک علاج مروسیدن باتمق
بمعنی ناروا شدن باب النون المفتوحة صاغمق صاغو موییدن وطقلق اکلتمک
معناسنه ایلمک وفخر وکنتمک نازلنمق نازیدن لوتمق نازیدن کاسد شدن
خلقنده ناسیدن درلمک وحوش دوتمق وحوش دکوتملک
نالیدن حرمق اوت دیاش دیسرمک ناکواریدن ولاغر اولمق ناقص اولمق
اولمق اکچین طانسک و اجمک ناویدن دیمک دین وآ ویرمک آت نامیدن اکلمک
نبهر کردن اصنمق بریرنه برنسنه نشلیدن یارمق دباش اوتمق قوکمک تعا نخشیدن

١٠

نبهر کردن مزیف ایلمک یعنی اتش یوش ایلمک نزین دادن اتمک وقارش
درشمک نواشتن عار لنمق ننک داشتن وکرمک وارلمک ویرمک
فتحه واوله نوشتن معناسنه نالیدن اکلمک واوله کسرتا نوستن درمک نوردیدن
طورب یرندن ویرمک ونوآله معناسنه جدید ولمق یکی نویدن درمک اراق کتمک
نهادیدن قومق اوستادن نهاریدن معناسنه حرکت ومطلقا وامزغنمق حرکت اتمک
نغزیدن واولمق اولمق کوچلک نوندن دیدرسمق اتمک خوف نهیبیدن مثله
مثله نوزین کردن وکلمک واو کمک نمک وبکرمک دیرمک وفارش اتمک
اکابکزر وغیری کبی دکلک نشاندن ساجمق ساچوسا ریه نثار النون المکسورة
دکلک نشافتن ویرمق وسلمک اتمک نصب ایچون وبراتش دکلک نسنه
نشستن لفظنک کرنشستن ابدال بوقیاس معناسنه اجلاس اوترتمق نشستن وبرکتمک
نشاستن ارزانی مرادر سپهبد بیت اتدیلری نشستن دیلیدی نشانیدن سنده تعدیه
کسره سیله نکبت کسر اوترمق نشستن بخواست خفتان وبو جستن بکبین نشاست
صافلق نکاشتن یازمق وصورت ایلمک نقش نکاریدن در جایز کسره سیله
نکاداشتن جورودتمق نکوهیدن نکریدن مثله نکرستن باقمق نکاه کردن
بمعنی نکاه داشتن تخفیف اولنمشدر نکه کردن نکاه کردن لفظندن تخفیف اولنمشدر
یعنی نوشتن بمعنی نیغنمق حاجت دلمک نیازیدن قورقمق نهاریدن قومق نهادن
معناسنه وحروشیدلر اغلمق حزین وحزین اتمک وامیز دکلمک نیوسیدن یازمق
النون المضمومة قوشدرمق نیوندیدن ایلمک حمله وکورلمک کلمک جوشه یعنی
وکورلمک کوستیرمک نودن خورلمق برنسنه نکوهیدن یازمق یا زویا نبشتن
نوازیدن دوتمق قرینداش ودوست ساز چلمق ایله نغمه اوغشمق نواختن
اوغنمق نوییدن درمک نوزیدن اکلک نوهیدن اوغنمق نوییدن مثله
واوک نوشتن مثله نوبشتن مثله نوشتن یا زویا زمق یعنی نبشتن بمعنی نوشتن
چابلوس ایلمک ودلجلک یا لتغلمق نوش کردن مثل نوردیدن درمک فتحه سیله
کزلمک نهفتن یا نتوتلمق نوفیدن وسکرمک اچمک نوشیدن معناسنه کردن
وکروسنه اورتشمق واپس جستن باب الواو المفتوحة داورتمک دکزلمک

صیچرمق وابستن مثلا وابرکردن قالدرمق واجیدن دیرمک ودیوشرمک
واخوردن قایرمق واخورانیدن متعدی وا داشتن کرو دوتمق واخاندن سورک
ویرابرایلمک واریدن یوتمق وجدیلمک واژیدن حالی کمسه دیمک واسرشدن حسته
اوزلمک واسرنکیدن طولنمق واشدن اجلمق وقیمق وحراب ایلمک واکزویدن
کرودنمک واکروانیدن کیرودوندرمک وانکرستن کروبقمق وانم آمدن درلوب
بربره کلمک وارستادن اوروطورمق ورنافتن دیمک ورفاستن اوروطورمق وردا
قایرمق ورزیدن اوکلمک وبرسنه عادت ایدنمک وانتن المک ورکردن طیانمق
وقالدرمق وقوپرمق ویاتمق ویاپدرمق واتمک یلک ورکشتن بوغ اولمق ورنام نهادن
لقب توتمق ورشستن بنمک ورزیدن ییل اسمک ومیدن اواتمق ویوالمق ویدن
باوقلمق الواو المکسورة ورولیدن قیدرمق ویل اسمک الواو المضمومة ورولیدن
ورولیدن که واوک کسره سیله در وضوساختن ابدست المق باب الهاء المفتوحة
هاجیدن قارومق بعضد قرومق واقع اولمش هاجانیدن متعدی هنجیدن الجنمک وقوپمق
درلیبیف یوزمک داشمک هنت کردن اغلاو تدرمق هشنیدن مثله هنکیدن بولنمق
وقصد ایلمک هنجیدن قوپن درسین یوزمک وکزنمک وطوتمق هموشدن یوز
یوزه اولمق مواسیدن دیشرمک هبالیدن قودرمق هراسیدن قورقمق الهاء المکسورة
هجاکردن بجه اوقمق وبجوایلمک هراسیدن قورقمق وقورمق وخنک شدن معا
هراشیدن قصمق هشتن صالو دیرمک وقومق هلیدن مثله هشتن مثله الهاء المضمومة
هوش نیدن طلمق وآکلمق باب الیاء المفتوحة یابیدن بولمق یاد داشتن حاطرده دوتمق
یارستن ادیلمک یاری دادن یاردم ایلمک ویاردم دیرمک یاریدن مثله ویار
اولمق واغر ایجین اولمق یابه کردن بلوارمق یافتن بولمق یاوه کردن یاوه قلمق یاوریدن
شکلیه کردن طواری صالو دیرمک یلی امدن بعنی فرود آمدن یخودن بارلمک وینجه لمک
وقیلمق یخیدن کسمک وبعنی کوفتن ویاریلمک اوزلمک وقاتلمق یخانیدن متعدی یه
یخشودن قنقولمق یخشودن مثله یخانیدن متعدی یهیدن یوزمق ویقمق
الیاء المکسورة یکیدن براولمق یکنیدن براولمق یکسوبیدن دبرزاولمق
یکسریدن بربره کلمک الیاء المضمومة یوبیدن آرزولمق یوزیدن صیچرمق وقومق

وقیوب ارتمق پوزانیدن متعدی پوشیدن اشتمک پوعیدن پیوندرمق اوزمق
قاعدة زبان فارسي دالیله ذال معجمه نک فرقنده قاعده بودر که اکر کلمه ده ذال
واقع اولمیوب وماقبلی حرف صحیح ساکن اولمیجق اولورسه اول ذال معجمه درنته که واعظ شعراء
مولانا بدر الدین محمود بن یمین اسکنه الله فی غرف العلیین بو قاعده درتعیین کبی بیانه کتوردی
قطعه در زبان فارسی فرق بیان دال ذال یادکیر از من که در نزد افاضل مبهمست
پیش ازو در لفظ مفرد کر صحیح وساکنست دال خوان ازاو باقی جمله ذال معجمست
همچنان والی ولایت این فن شریف وناظم جواهر این علم ظریف فارس میدان کمالات
فارسي وعربي یعنی فارابی نیز درین قاعده بلسان تازی قطعه فرموده است شعر
احفظوا الفرق بین دال وذال فهو رکن فی الفارسیة معظم کل ما قبله سکون بلا وای
فهو دال وما سوی ذال معجم وفریق این طریق رعایت اصل چنان واجب دانسته که
در منقول از زبان دیکر نیز مرعی دانستند چون لفظ خدمت که عربیه صحیح است بدال مهمله این
بذال معجم تلفظ کردند این سخن بنابر اصل اقلیمست فاما افصح آنست که ذال معجم از زبان ملاحت
دور باشد والله الحافظ الشکور یعنی بو فن شریفک وعلم ظریفک ناظم جواهری که ظهیر
فارابی در اول دخی بو قاعده ده لسان عرب ایله قطعه بیورمشدر که ذکر اولندی
وبو طریقک فریدی اولنلر بو اصلک رعایتنی شول مرتبه ده واجب بلدیلر که غیر دلده
منقول اولن لفظده دخی بو قاعده اجرا ایتدیلر لفظ خدمت کبی که عربیدر صحیح در دال ایله
ذال معجمه ایله تلفظ ایتدیلر بو کلام اصل اقلیمه نادر اما افصح بودر که دال معجمه زبان ملاحتدن
ایراغ اولا قاعدة جمع بلکه زبان فارسیده جمع قاعده سی ایکی قسم اوزرینه در
شونلر که حیاتی وار در جمعی الفله نونله کلور یعنی آخرنه الف ونون الحاق اولنور مثلا آدمیان
وحوبان واسبان ومرغان وپریان وشونلر که حیاتی یوقدر انلرک جمعی الفله هایله کلور
مثل زمینها وباغها وسنکها وکوهها وشونلر که نشو ونماسی وار در نباتات واشجار
واعضاء جانوران کبی ویاخود تجدد وتقضی اوزرنه اوله اسماء اوقات وازمان کبی ایکی طریقله جمعی
جایزدر مثل درختان ودرختها ولبها ولبان وشبها وشبان وروزها وروزان کبی تعدمین
بو قاعده بسط ایلمشدر لکن بعض بیرلرده شعراء عجم بو الف ونون ایله اولان جمعی ایراد ایدرلر که
نه جانی وار در نه نشو ونماسی وار در بیت می خورد وعاوی راحشکران همه بران

کبی قاعدهٔ هنر معنوحچه کرسان نازیده یعنی زبان عربیده کتورر لر استفهام اجون
امازبان دریده یعنی زبان فارسیده شعرا فرس بعض ادوات اولنده ایدرلر کویا حرف تنبیه در
انلرک قتنده نکم ایدرلر بیت بهم چون بود مهر کین کاه جنک ۰ ایا آبکینه کی ساخت سنک ۰
لطفی ای جرم راکرکنی ظلم وجور ۰ کند کاجرم مرد را جور دور ۰ والف ساکن اسمک آخرنه علامت
ندادر بیت دلارا اما استمکارا جوانا ۰ بترس از حق قیوم توانا ۰ وکاه استغاثه وندبه
اجون کلور بیت دردا که چهر تا که عنانم زدست رفت ۰ دستم
نمی رسد که بکیرم عنان دوست ۰ وکاه اولور مبالغهٔ اتصاف اجون کلور مثل توانا وبینا وکویا
ودانا مثال الف ونون کریان وسوزان ونالان کبی وبعض مرکبات ما بینده الف ساکن ایله
توصل ایدرلر مثل سرانشیب وسراپا لا ومشتاسنک وبیناد ست وپادست ودستا
دست وکردا کرد وکاه زیاده اجون کلور بیت کفتم که قد تو سرو نازست ۰
کفتا سخن قدم درازست ۰ والف ساکن اطلاقی قوافی اشعار شعرا عجمده جوقدر شعر
با آتش درون جون مثال سمندرم ۰ همدون باب اندرون جون نهنکا ۰ وهم فلکش
بشه برکوران قفس کرد ۰ کمندش دست برکوزن خطا کا ۰ آیا شاهی که ملک تو قدیمی
بانکت بود نانک ازدهاکا ۰ وکاه اولور که شعرا عجم مصادر وافعال اولرنده ممدوده
زیاده ایدرلر شویله که اکرانلردن تجرید اولنسه معنایه خلل کلمز بومعنا ایکی وجهدن خالی
دکلدر یا محفاظ ایرا ولر تنبیه اجون کلمش اوله مثل بیت جون بکرد دلو بای
ازبا بیدان ۰ آنکو خیره بماند همچنان ۰ وبا حوذ الف ایله والغندخی لغتدر حروی
اولا وآریدن وآوآریدکبی وصیغهٔ آمدن اشتقاق الف امر الف ممدوده ایله در
مثل بیت باز آکه در فراق تو چشم امیدوار ۰ جون کوش روزه دار بر الله اکبرست
وزبان دریده بر قاعده سی بودر که صیغهٔ امر اولنه بربا زائده ایدرلر مثل ببین
وبران وبنشین کبی پس امر لغتندن صیغهٔ امرکه کلور آخرنه بازائده ایدرلر
ای اولور واولنه قاعده موجبنجه بازائده اولنجق بای اولور بو وجود معلوم در که
هر دلده کلمهٔ امر جون استعمال اولنور خصوصا لفظ ای استعمال ثقیل اولدوغی اجلدن
الفی قلب مکان ایدوب بیا دیرلر نتکم جنبوت لفظنده یایله غینی قلب مکان ایدوب
جنبوت دیرلر وچماخ وجخماخ کبی وراحتهالدر که یا اسم فعل اوله تا کبی که مکذا رمعناسنه

معناسنه ومعلوم اولاکه زبان فارسیده حرف نداکه ایکی حرفدر بری حرف ای در
نتکم ایدرلر ای کشتخصی منت حقیر نمود ۰ یعنی ای فلان که دیکور وبری حرف ادر
وحرف تعجب دخی ایکی حرفدر بری ابا وبری ایا درب بای مؤکد کلمه نک اولنه
ادخال اولنوب مفتوح اولور ادات الصاق در بیت عاشق که یار بحالش
نظر نکرد ۰ ای خواجه درد نیست ولیکن طبیب هست ۰ وکاه اولور مصاحبت اجون
کلور با کبی مع معناسنه بیت هست ونیست هرجان خیز خوش دل باش ۰ که نیستیست
سرانجام هر کمال که هست ۰ ببال وپر مرواز ره که تیر پرتابی ۰ هوا کرفت زمانی ولی بخاک
نشست ۰ وکاه اولور قسم اجون کلور بیت کس بدور نرکست طرفی نبست از عافیت
به که نفروشند مستوری بمستان شما ۰ وکاه اولور بر وجه زیاده تحسین لفظ اجون کلور که
اولمه ده معنایه خلل کلمز بیت بطلب بافت نشان ازلب شیرین فرهاد ۰ ره سوی
لعل نبردند بجز کوکبنا ۰ بیت بدریا در منافع بی شمارست ۰ اکر خواهی سلامت
برکنارست ۰ بو دخی بو قبیلدندر یعنی بدریا دکی بازاید دراما فجین مکسور اولسه
ادات توسل درکه اوایل مشتقاتنده انوکله توسل اولنور پس علامت اشتقاق اولنور
مثل بدانست وبدانستند وبدانند وحرف فعلده مستقبلدن غیرسنه اولانجق
تاکیدا اجون اولور بشد وبکرد وبدانست کبی ت تا ساکنه که کلمه آخرنه ملحق اوله
علامت خطابدر افصح بودر که ما قبلی تلفظ اولنه کاه اولور ضرورت اجلیجون قلنور بیت
علت وروز شب خورتست یقین ۰ جون کذشتی نه آن ماند نه این ۰ الغله کلمه ایکی دخی جمله
تلفظی جایزدر ساکن اوقمق بیت کر نمکن جو کمان تاب خیرتی نزنند ۰ جو تیر راست روی
تاکه بال وپری یابی ۰ وکاه اولور یا دخی زیاده ایدرلر بیت جون باده شد عصای پیر آن
عاصی مشو منه عصایت ۰ بایرنه وآو دخی کتورر لر بونلر که هربرنده بر نج وجه
واردر کاه اولور واو مفتوح اولور مثلا بیت کمان ابروت پیوسته مارا ۰ بتیر غمزه
خوش خوش می نوازد ۰ وکاه اولوریا ساکن اولور مثلا بیت نکر که دوستیت را بها چه
خود ۰ جو دشمنی نزاد شمنت بجان نخرید ۰ واوی ساکن اوقمق دخی جایزدر بیت
کیسوت عنبرینه کردن تمام بود ۰ معشوق خوب روی چه محتاج زیورست ۰ وکاه اولور
واودن صکره بریا دخی زیاده ایدرلر بیت کردلم رابسود آی سلامت بودی ۰

زشتی سلسلهٔ بر رو هم گیسویت ❁ و یاء مصدریدن صکره دخی بر یا زیاده ایدرلر بیت
راستیت را نباشد طعنه گردن شاه سرو ❁ کاه کاهی از دو سیم هرگز نقش ضیانه ❁
و تاء خطابک ماقبلی هاء علامت اولسه افصح بودر که هاء علامتدن صکره همزهٔ مفتوحه زیاده
ایدرلر مثلا بیت نیست به روی تو میلی سرو گل و سمنم ❁ تا شدم بنده‌ات آزاد ز سرو چمنم
و گاه اولور ضرورت اجلیچون هاء علامتی حذف ایدرلر بیت زر و یاقوت اندر خزینت
نبیند دوی کیسه تا تنگتو ❁ و بو تاءیی الف و نون ایله دخی جمع ایدرلر بیت طناب عمرتان اندر سلامت
بهم پیوسته باد اتا قیامت ❁ و اصطلاح شعراده تاء خطابه و میم متکلم و شین غایبه حروف
اضافت دیو استعمال ایدرلر حرف الزاء زاء مکسوره حرفدر من و عن معناسنه ظرف
ایچون نظمده چوق استعمال اولنور شول شرطله که ماقبلی حرف صحیح اوله یا خود حرف علت
متحرک اوله مثلا بیت اگر روزی بدانش در فزودی ❁ ز نادان تنگ روزی تر
نبودی ❁ والا اگر ماقبلی حرف ساکن اولجق اولورسه زانکه حرکتی حرف علة تابع اولور
دایما مکسور اولمز زیرا اگر ماقبلی الف اولورسه زا مفتوح اولور مکسور اولمز بیت
زانکه که ترا بر من مسکین نظر است ❁ آثارم از آفتاب مشهورتر است ❁ و اگر ماقبلی واو
اولورسه زا مضموم اولور مثلا بیت از وفا بوی ندارد صحبت کس ❁ گرچه از دوست برست
اید نه از دوست ❁ و اگر ماقبلی یا اولورسه الا تابع اولور مثلا بیت نار نیبا زنی موس مردم که
خلق با تو روزی هم گوشنیز مرا حرف الشین شین که کلمیه ملحق اوله اکی قسمدر قسم اول دخی ایکی
قسمدر قسم اول دخی ایکی قسمدر زیرا شونده خالی دگل یا اسمه ملحق اوله یا فعله ملحق اوله
اگر اسمه ملحق اولورسه ضمیر غایب اولوب مضاف الیه معناسن افاده ایدر دلش و جانش
و سرش گبی و اگر فعله ملحق اولورسه مفعولیت معناسن افاده ایدر دیدمش و شنیدمش
و بونک تفاصیلی تاء خطاب احکامی گبیدر تفصیل و زبده الکنجی قسمی علامت اسم
مصدردر صیغهٔ امر مجردک آخرنه ملحق اولور دانش و پرسش و جنبش گبی اما
فرقی بودر که ضمیر غایب اولان ایله مفعولیت معناسن افاده ایدن شینک ماقبلی مفتوح
اولور دایما و گاه اولور که ضمیر غایب اولان شینک ماقبلی ضرورت شعردن اوتوری ساکن
اولور وقت خرمنش خوش باید چید حرف الکاف کاف عربی اسمک آخرنه ملحق اوله
ادات تصغیردر جانک و دلک و مرغک گبی و تصغیرده قاعده اولدر که اسمک آخری ساکن ایسه

مفتوح ایدوب ما بعدینه بر کاف ساکن زیاده ایده سن نته کم مثاللری شمدی گلدی اما شول
اسمک که مفتوح اوله یعنی هاء علامت فتحه اوله هاء یایه قلب ایدوب اندن صکره بر
کاف ساکن زیاده ایده سن مثلا خواجیک و بندیک و زندیک گبی گاه اولور که
هاء علامت کاف عربیه قلب ایدوب خواجگک و بندگک و زندگک گبی اکثیده جایز
استعمال اولنور حرف م میم ساکن که کلمه آخرنه ملحق اوله ضمیر متکلم اولور کلمه کرک اسم اولسون
کرک فعل اولسون مثلا دلم جانم و جانستم و دانم گبی و میم که کلمه اولنه داخل اولنه علامت
نهی در مدان و مشناس گبی لفظ نون نون مفتوحه که کلماتک اولنه داخل اولور
حرف نفی در ندانست و نداند گبی و نون ساکن صیغهٔ ماضینک آخرنه ملحق اوله علامت
مصدردر نته کم هر مصدرک آخری نون ساکندر لفظ نا ادات نفی در که انکله توصیف
قصد اولنور نادان و ناشناس گبی و اسمه ده ملحق اولور نامرد و ناکس گبی لفظ واو
واو مفتوحه لسان تازیده یعنی عرب دلنده حرف عطف در زبان فارسیده دخی حرف عطفدر
لکن فارسیده مضموم تلفظ اولنور یعنی معطوف علیهک آخرنک ضمه سیله اکتفا اولنور
بلکه واو تلفظ اولنمز و شول وقت تلفظ اولنور که الفدن یا خود یادن صکره واقع اوله مثلا
بیت پارسا و رند و صوفی و ظریف ❁ وصفهای من شده در وقتها ❁ و گاه اولور
ضرورت شعردن اوتوری معطوف علیهک آخرنک ضمه سن اشباع ایدرلر تمام ترکی
بیت بر سر و چشم من گو درکش ❁ تا جو یار شکل بیا رآیی ❁ گاه اولور ضرورتدن
اوتوری واو مفتوح تلفظ اولنور مثلا بیت گیتی شود براز شمشیر و تیر ❁ به گربه ده و نعلبیه شیر
ز دحیم سمه و اگر یتیم ❁ بدر ز دو برش ناتوان کن ❁ و اگر واو ساکن آخر کلمیه ملحق اوله
ماقبلنک حرکتی واو جنسندن اوله خراسانیلر قاتنده ادات تصغیردر مثلا
چون پسرو و دخترو و شرابو و کبابو گبی و گاه اولور اشباعدن اوتوری بونک
آخر کلمه سنک آخرنه ملحق اولور مولانا جلال الدین رومی مصراع آق تترو و ترو و ترو ❁
حرف ها حرف ها که آخر کلمیه ملحق اوله معنی لیاقت و نسبت معناسن افاده ایدر
مثلا بیت شاه مردانه شیخ ابو اسحق ❁ که همه کار او است مردانه ❁ آنچه در کار ملک او دهند
جمله باشد نکو و شاهانه ❁ گاه اولور آخر کلمیه ملحق اولور بیان مقداری زمانی یا مقداری قدر ایچون
افاده ایدر مثل یک ساله دوست و یک روزه رانست و چند مرده جملا چیست

حرف یا — یاء ساکنه که آخر کلمه‌یه ملحق اوله بنجه معنایه کلور کاه وصف ایچون کلور مثلا بیت
پادشاهی راشدم بندکینون کاهل عالم طابع فرمان اوست • وکاه تنکیر ایچون اسما آخرینه ملحق
اولور یعنی تنکیر افاده ایدر بیت من سرگشته کشتم هر دیاری • ندیدم مثل خسرو شهریاری •
جمال الدین ابو اسحق کوارا باشد روز بزم ورزم یارکی • وکاه نسبت ایچون کلور مثل رومی ومصری
ومکی ومدنی وکاه کلمه آخرینه لاحق اولور مقصود حکایت حال ماضی اولور مصراع گر بزر فیتی نکاری
خویش قوربان کردمی • وکاه اولور بعض ادات وروابط آخرینه لاحق اولور حالت اتصال
مقصود اولور بیت من از دست این خوان آه وفغان برشدمی • ورنه هرگز که توان دیدم
که او عنقا ستی • وکاه اولور اشباعدن اوتری بیتیک آخر کلمه‌سنه کتورلر قاعده
اشتقاق بلکل که بعضر قاتنده زبان فارسیده اصل مشتق منه صیغهٔ ماضیدر و صیغهٔ
ماضینک آخری یا تاء ساکنه در خواند ورسید وبود ونمود کبی پس آخرینه نون ساکنه الحاق
اولنور مصدر اولور دانستن وشناختن وآموختن وخواندن ورسیدن وبودن
ونمودن کبی ونون مصدردن صکره اگر یا زیاده اولنسه صیغهٔ اسم زمان واسم مکان
اولور ومناط فعل اولور مثلا خواندنی وقت ونمودنی جای وصیغهٔ ماضینک آخرینه ها
علامت الحاق اولنسه صیغهٔ مفعول اولور دانسته وشناخته وآموخته کبی وهر
صیغه‌نک مجهول اول صیغه‌نک مفعول صیغه‌سیدر شد لفظی ضم اولنمغله مثلا دانسته
وآموخته شد کبی وفارسیده مجهول صیغه‌سی اسم صیغه‌سنه عام ومتناول در واشتقاقده
بو صیغه‌لردن جزئی‌سنده تبدل وتغیر لازمدر حذفله ویا زیاده ایله وابدال ایله وتحریک ساکن ایله
وهر صیغهٔ امر که اول الف اوله چونکه بای ایجاب ومیم نهی داخل اوله اول الف بایه متبدل اولور
مثلا آرامیدن وآسودن وافکندن بیارام وبیارامد ومیارام وبیاسا وبیاساید ومیاسا
ومیاساید وبیفکن وبیفکند ومیفکن وقس علی هذا قاعده ماضیدن مضارع وامر
اولمق قاعده‌سی اولدر که گاه اولور ماضینک آخر حرفی دوشر وگاه اولور که داله متبدل
اولور بلکل که اگر ماضینک آخر حرفینک ماقبلی خا اوله مضارعنده وامرنده اول
خا زایه متبدل اولور مثلا آموختن صیغه‌سندن مضارع آموزد کلور وامر آموز کلور وخاستن
صیغه‌سندن خیزد وامری خیز کلور وساختن صیغه‌سندن سازد وامری ساز کلور اگر سین
ساکنه حرف مکسوردن صکره که الف معتد اولسه سینی حذف ایدرلر ومفتوح مکسوری مفتوح قلورلر مثلا

گاه با اخبار معنی افاده ایدر [illegible]
[illegible]

مثلا دانست لفظندن داند وامری دان کلور ودانند وتابیست وتابید وتابنده وداشت
ودارد ودار ودارنده وکاشت وکارد وکار وکارنده واگر فا ساکن اولوب حرف مده معتد اولورسه
فا یایه ابدال اولنور مثلا تافت لفظندن تابد وتابنده دیرلر ویافت لفظندن یابد ویابنده ویاب
دیرلر وکوفت لفظندن کوبد وکوبنده وکوب دیرلر واگر دال ماضینک ماقبلی یا اولسه
یایی حذف ایدوب ماقبلنی مفتوح قلورلر مثلا رسیدن لفظندن رسد ورسنده ورس
دیرلر ودرخشیدن لفظندن درخشد ودرخشنده دیرلر اگر دالک ماقبلی الف اولورسه
که اکا معتد اولورسه انی حذف ایدرلر مثلا فتاد لفظندن نهد ونهنده ونه دیرلر واگر ماقبلی
واو اولورسه الف یایه تبدیل اولنور مثلا نمودن لفظندن نماید ونماینده ونما دیرلر وفرمودن
لفظندن فرماید وفرماینده وفرما دیرلر واگر ماقبلی را ساکنه یاخود نون ساکنه اولوب
مفتوح قلنور مثلا خوردن لفظندن خورد وخورنده وخواندن لفظندن خواند وخواننده
وخوان دیرلر جمع فعل مضارع فعل مضارعک جمعنده قاعده اولدر که مفردنک
آخرنده‌کی دالک ماقبلنه بر نون زیاده ایده‌سن نته‌کم فاعلنده قلنور مثلا دانند
لفظندن دانند دیرلر اگر مضارعک حرف اولی همزه اوله استقبال یاسی واشندقده
اول همزه یایه قلب اولنور بیوفتند وبیاورد وبیستد دیرلر قاعده اگر فعل مضارعک
اولنه می ویاخود همی لفظ داخل اولورسه مضارع حاله مخصوص اولور مثلا می داند وهمی
داند شمدی بلور دیمکدر ومی شناسد وهمی شناسد یعنی شمدی الحالیه درر دیمکدر
نته‌کم مضارعک اولنه با داخل اولسه استقباله مخصوص اولور مثلا بداند وبشناسد یعنی
بله‌جک والکه‌جک دیمکدر وبو استقبال ایچون اولن بانک حرکتی مابعدنک حرکتنه
تابعدر یعنی بادن صکره کلن حرف مضموم اولورسه با دخی مضموم اولور واگر بانک مابعدی
مفتوح یا مکسور اولورسه با مکسور اولور زیرا با هرگز مفتوح اولمز اول تقدیه یا الصاق
ایچون اولن بادن فرق اتمکدن اوتوری در زیرا اول بافتح اوزرینه مبنی در دایما مفتوح در
واگر بانک مابعدی حروف شفه‌دن اولسه وقت دخی بر هر حال مضموم اولور کرچه
اول حرف شفه مفتوح کرکسه مکسور اولسون قاعده نفیک قاعده‌سی اولدر که صیغهٔ
ماضینک یاخود مضارعک اولنه نون مفتوحه کتورلر مثلا ندانست ونداند یعنی بلمدی
وبلمز قاعده نهیک قاعده‌سی اولدر که امرک اولنه میم مفتوحه کتورلر مثلا مدان

وشناس كبي يعني بلمه واكلمه **قاعده** بلكل كه صيغهٔ ماضينك آخرنه الف ودر الحاق
اولنه كاه لعنت ايچون اولور مثلا خريدار وخواستكار كبي كاه اولور كه مناط اسم مصدر اولور
فتار كبي كاه اولور فعل اولور ديدار كبي ونمودار كبي **لفظ است** ذات جزدر اكر متصل
اولدوغي كلمه نك آخري مفتوح اولورسه الف ثابت اولور خطده تلفظده لازم دكل واكر ساكن
آخر اولن كلمه يه متصل اولورسه الفك حذفي واجب اولور هم خطده هم تلفظده لفظ استنك
جمعي اند در **اسم فاعل** صيغهٔ اسم فاعلك قاعده سي اولدر كه مضارع دالك ماقبلنه بر نون
زياده ايدرلر اكر اصلده نون وارسه بر نون دخي زياده اولنوب وآخرنه تاء غير ملفوظه
زياده ايدرلر مثلا داند صيغه سنده داننده ديرلر وشناسنده ديرلر **اسم مفعول**
اسم مفعولك قاعدهٔ اشتقاقي اولدر كه ماضينك حرف آخريني مفتوح قلوب وآخرنه برهاء
علامت كتوررلر مثلا دانست صيغه سنده دانسته ديرلر **قاعدهٔ تصغير** اولدر كه
اسمك آخري ساكن اولورسه مفتوح قلاسن داخي آخرنه كاف عربي ساكن الحاق ايدرسن مثلا
پسرك و دخترك واكر كلمه نك آخري متحرك ومفتوح اولورسه هاء علامتله اول هاء ياء يه
تبديل ايدوب مفتوح قلورلر مثلا خواجيك وبنديك ديرلر **قاعده** اسمانك جمعنده
قاعده اولدر كه اكر اسم ذوي الارواح اولوب آخري ساكن اولورسه آخرنه الف ونون
زياده ايدرلر آدميان وتنكان وجنيان وجانوران وپريان ديرلر واكر كلمه نك آخرنه
هاء علامت فتحه اولورسه الف ونوندن اول كاف فارسي كتوررلر خواجكان وبندكان ودا نندكان
ديرلر واكر اسما جماداتدن اولورسه اكثر آخرنه هاء ايله الف زياده ايدرلر كرسه اسمك آخري
متحرك اولسون كرك ساكن اولسون آسمانها وزمينها ونامها ديرلر اكر جمادانك
بعض جهتنده حيوانانه شباهتي اولورسه اول اسمك ايكي وجهله جمعنك استعمالي جايزدر يعني
الفله ونونلرده استعمال جايزدر والف وها ايله ده استعمال جايزدر ودرختان ودرختها ديرلر
يعني درختك نشو ونماده وظهور متعلقده حيوانانه شباهتي اولدوغي جهتدن ايكي وجهله
استعمال جايز اولدي شيخ **بيت** برك درختان سبز در نظر هوشيار هر ورق دفتريست معرفت كردكار
قاعده اسماء مشتقه صيغهٔ امر ايله مركب اولوب اسم فاعل معناسنه اولور وصف تركيبي ديرلر
مثلا موسيقي دان وشعرشناس وكشوركش وگيتي فروز ديرلر موسيقي بلجي وشعر آكلايجي ومملكت
آلجي وعالم روشن ايديجي ديمكدر **قاعده** بلكل كه زبان فارسيده حروف نسبت جوق قدر

بالكوز

يالكوز يا دكلدر مند بان لفظ مثلا خردمند وشتربان كبي بعضا بونلره حرف نسبت ديلمزلر
اسم مكان صيغهٔ اسم مكان دخي سماعيدر بعض يرلرده ستان لفظيله استعمال
ايدرلر كلستان وسنكستان ونيستان كبي كثرة استعماللر بر كلمه كبي اولمشدر
اول اجلدن متصل كتابت اولنور بعض يرلرده كاه لفظيله استعمال اولنور اما كاه لفظي اسم
زمان ايله اسم مكان اورته سنده مشتركدر كاه اسم مكان معناسنه اولور مثلا نمازكاه
وچراكاه وكريزكاه ديرلر وسحركاه وچاشتكاه ديرلر اسم زمان معناسنه اولور **قاعده**
صيغهٔ امر كه آخرنه بر الف زياده اولنسه صيغهٔ مبالغه اولور مثلا دانا وبينا وكويا
وشنوا ديرلر كاه اولور كه الف ونون زياده اتمكله مبالغه اولور مثلا تابان وبران
ودرخشان ديرلر واكر امرك آخرنه شين معجمه الحاق اتمكله اسم مصدر اولور
مثلا دانش وجنبش وصواس ديرلر **قاعده** بلكل كه صيغهٔ فعل لازمك آخرنه انيد
لفظي زياده ايتمكله متعدي اولور ومتعدي مفعول آخر اقتضا ايدر مثلا خوابانيد واكانيد
ورسانيد ديرلر يعني اويوتدي وبلدردي ويتشدردي ديمكدر كاه اولور كه آخرنه انيدن
الحاق اولنمغله متعدي اولور مثلا رسان وبنويسان كبي **باب الالف الممدودة**
من الاسماء **آ** بالمد يعني اي بار خدا وآمدن لفظندن صيغهٔ امردر كل ديمكدر
آو صو يعني آب زيرا واو ايله باء آراسنده تبادل وتواخي واردر بربرندن بدل واقع اولور
آب صو وياي اكي **آب بشت** مني كه بلدن لزتله انن صودر **آبابان** بر طاغ آديدر
آب شامي ايچجك صو **آباد** معمور وآفرين وهميشه معناسنه وصحرا ايچون فلان اباد يعني
فلانستان يعني فلانلق **آباداني** معمور يعني شنلك **آبادانه** شله **آبار** ارمش قورشون
آب افرده **آبتابه** ابريق **آبزه** قولق دوه **آبان** بورج دين معناسنه اورته كوز آيي
ابو نصر قصر له تصحيح ايلدي وبعضلر الف ممدوده ايله نقل ايتدي وطاغ كوه معناسنه وآيوك
اوجنجي كوني انبو معناده الف مديله نقل ولندي **آب جامه** ال يويجق وكيسي يولجق لكندر **آبخانه**
قدمكاه **آبخور** خورنده آب وصوا ود قاعدهٔ مقرره اوزره صفتدر صولاجي وصو ايچجي
ديمكدر صو ايچجك يرعيني صواد معناسنه شايع اولدي لطيفي **بيت** درين الخوركسي نكشت الجوز
كه آخر بجاكش نشد تيره تر اوكلي الجور اسم مشرب صواد معناسنه صكره غني آلجور وصف تركيبي درصو
ايچجي معناسنه واورسيلي درسر در قافيه سنده استعمال ولنور وقاون وقربوز معناسنه در

باب الالف الممدوده من الاسماء

انجو اخرنده راسز مثله وجزیره معناسنه وعرق انجوره مثل انجور آنجره مثله انجوست جزیره
دست وست قافیه سنده استعمال اولنور عنصرینک بیت بر سر با دنند وموج بلند تا بیک
انجوستان افکند آنجو قاون وقاربوز آب آورده طوآر ایاغنه اینن صوعلتی در آبدان خوض
وقاون وقربوز وهر قاب که صوایچجک نسنه طورر آبدایدآن زبون وضعیف بعض نسخه ده ابدازان
واقع اولمشدر لطیفی بیت گرچه گشتم ابدازان در دهان حاسدان لیک همچون علک رومی لوی خوش امد (زمین)
آبدستا وآبدستان بالمد والقصر ابریق آبده هرزه سویلیجی وحکایت ورباب غریب سوز مثل ابدانی
ومثل آبادانی آبدست معروف عبادتدر ترکیبده دخی استعمال اولنور غزنچه وضو معناسنه وابریق معناسنه
آب روغن شور واجودشی آبره قفتان یوزی اواره دخی دیرلر آبریز قدمگاه آبریزه مثله آبایو
یوز صوی آبزاره موج یعنی اشه قوپلین اوت اب ابزار مثله ابزاردان یعنی طرف ابزاره آبزه
سزندی آب زندگانی یعنی آب حیات ابستا ابرهیم پیغمبره نازل اولان صحف آبستان بوزچلک
آبستر بختی آب افسرده معناسنه ابسنگان قدمگاه آبستن حامله عورت حیوانانه دخی
شاملدر آبسر بختی آبسرد مثله عجه قریس معناسنه دخی کلور آبسردن صوقلق که بلدن اینر
عجه وزی دیرلر شدکدن صکره کلور آبسیاه کوز ناشی ابشم کوکل که خام ابریشیم اندن اولور
آبشنگاه اشل ابشنگان قدمگاه الدهر بیت نه همی باز شناشد عبیر از سرکین نه گلیتان بشناسد زا (شستنگاه)
آبشخوره صوایچجک یر ابشخور انجور معناسنه بروتر قافیه سنده ابشخوردن مثله ابکامه
بر الکشی صودر اربه اوتندن ایدرلر که بی وکوملو اکلقدن واکشی آش وبخنی ونا ضم ایکار ایدرلر
ودرشتی صوی وتره خانه اشی وبازرکان اشی ابکاه صوآد وچشمه اخوری اب کراز چیز اولاق
ابکرم ایلجی صو ابکش صقا ابکند سیل دوغوب بوزدوغی یر شمس فخری بیت از سیل چیز حادثه اعدای (شاهراه)
شد خانمان بکردار ابکند آب کنه مثله وصوآد آبکر معناسنه ابکون بای رنک وکوک رنکلو اوقلج
ودر نوع بچقدر وهرچه ابکیر کولجک ابکینه هرچه ابلوج شکر نبات آبله قبرجق وچچک که ادمک اعضاسنده
چقر وایت دیرسکی ده کاری علت آبله چشم کوز قوبرغنده چقن چبان که ایت دیرسکی دیرلر آبله الکنجی
حارث معناسنه لطیفی بیت چون ابن الوقت منبود آبلسه بنیرک چیند او وقت هر یه آب ماه بایکی
صوک آی آب نشاط منی دیدکاری صودر که منی یه بکزر حبینی کرمیتیده کلور اما شهوت دکلدر ابوبان
بستان ابنوس معروف سیاه اغجدر ابوخلسان نباتدن بر نوعدر ابیار صوارجی کمال اصفهانی تاکشت
تخم مهر بکیم جدا انشد از چشمه رخوان جگرآبیار چشم ابشین کوبکو کوکلی ابشم کوکل که خام ابریشم اندن

اندن اولور ابه معافی ابی ابو واوردک صویه منسوب دیمکدر آتش اسمان سنجک
آتش اود آتشدان اوجق وآتش پرست آتش چقمق آتشکده مجوسیلر یعنی اود طپانلر
کلیساسی آتش پاره یلدز قوردی وقنلیم وبلدرزنسنه آتش افروز طوترقا آتش انگیز مثله
آتشبار چقمق آتش باز اود له اوینایجی وبلدرم آتشتاب کلخن وکلخنجی آتشخانه کلخن آتش زنه
چقمق آتش کاه کوسکو آتش تاو اود ایستی آتشو مثله آتش پارس طلقلو یوز آتش سوم طوار
اباغی طاشنه طوقنوب چقن آتش در آتش سم مثله آتشگاه یعنی آتش کده آتشی غضبناک کمسنه یه
دیرلر وآتشه منسوب دیمکدر آج القون اغجی آجاز هرنسنه نک حلاوتی وصغان ترشیبی آجر کرمید وتوله
عبیدر آجار سقط اولوب بیانه اتمکن نسنه آجال مثله ودوشکین نسنه آختیج ایلجی دیر یادشاه
اسمیدر آخشه طشره چکلمش نسنه واوکرمش ات واینمش ات آخور توره وحوض آخر فارسیده
صحیح در تعریض معناسنده استعمال اولنور حضرت شیخ سعدینک مصراع عشق بازی نه من آخر
بجهان آوردم یعنی عشق بازلغه جهانه بن کتوردم اخر دیمکدر یعنی سن داخی بلورسن که حال
بویله در آخربان متاع البیت یعنی او قماشی وقماش صوکی دشول بون یوشن بلمین
تصلق ادم آخسته قیونک الت اتکی آخش قیمت آتش وزننده استعمال
اولنور آخشیج ضد معناسنه وعناصر چار طبع دخی بربرینک ضدی اولدوغندن اوترکه
اکلره اطلاق اولنور شمس فخری عالم از عدل ابو اسحق کشت انجنان کز جهان برخاست بکیم کینت ویکی
اخشیج آخشیجان مثله ودشمن معناسنه کلور اجسام نامیه دن اولدوغی اعتباریله جمعی الفله
ونونله کلدی نته کم بو قاعده باب قواعده اولنیده ذکر اولنمشدر احمد کرمانی بیت
تا که شکرد کبوتر جان ... من قفس ز اخشیجان مدله اولمق اصحدر آخور طوار یاتوب
طورآجق یردیم بیجک یر توره وحوض آخیز بنیاد دودیوار مهره سی وشول نسنه درکه بالچقی
قالب قالب کسرلر وانونکله دیوار بیا ایدرلر یاخود قالب ایچنه دوکرلر اکه کرپیج دیرلر دیوکن معناسنه
آخیزگر بالچقجی آذخ شور یعنی اوکرک آذرخش صاعقه رودکی بیت جا شد زبن زمانه
بس شگفتی اکر بر بیابله آذرخشی وصوق که ادم هلاک ایدر آدرنگ دمار وهلاک لک
وغم ومشکل وبوبک بیت زفر زند برجان وسک آذرنگ تو از بهار و روز شب چون نهنگ
آدم کشی وابو البشر وآنک ذریتی اصلده ابید آدمی بغدای اکلو وآدمه منسوب دیمکدر
آذار روم آیلرندن بر آیک آدیدر مارتس دیکله مشهوردر آذر معناسنده ایک

طلوع نجی کونی آذر یزدان معناسنه که حق تعالی‌نک اسماسندندر و صاعقه و درفش اسمانی
و زمستان‌نک آخر ایله دیو تصحیح ایلمشلردر آذر برزین بر بلند اتشکاهدر آذرغرا اتش یاقجی
آذرفراز مثله آذرگشسب اوده طپان کافر روزبانه اتش آذرگون حرو کل و ترجمه
دد کلری خوش قوقولو بر قدر آذربون مثله و کل تجبه و حسن وصطی آذرم بر آیدر که تکلتی
ایکی پاره اولور و زیر زمین معناسنه آذرماه اورته کوز ایلی آذرین قبه‌لردر که برشنه اوزرینه
برکدرلر دخی انوکلو شهری بندرلر آذین مثله یعنی سنول ارا ایشدرکه نوروزده عجم دیارنده
شهرلرده ایدرلر و حکامدن برسی شهر کلسه اینه کلری آرایشدرکه کوشکلرده ایدرلر
و اول کوشکلره آذین دیرلر بیت زمانه راز تو پیوسته انداذین ز فر دولت کیخسرو ملک ایین
دیگر بارنگ خم گرفته کلش آذین بوده جم گرفتن قامت عشق فرا آذین بوده دعا دنثاو انزام
معناسنه دخی کلور آذینه جمعه کونی اراوردن لفظندن صیغهٔ امردر کتور دیمکدر اراک
سواک اغجی ارام اراسیدن لفظندن اسم مصدردر قرار و دکلمک معناسنه ارامگاه
دکلنجک یر ارام کار دورلک اشلوت نداپله الشنجی آرایش زینت و اسم مصدردر
ارد اون عربجه دقیق معناسنه ارداو پری و جادو غول بیابان روایت اولنور که بر
جانوردر ادم صورتنده کوده‌سی ... قلندر و اوزون ایاقلری واردر و هر کشینک
ادینی بلور سوز کسوپلرلکا اشی دمک عکسی و زرینه اشلر ارد بیر الک ارد وده مثله
ارده دکرمن عربجه طاحون معناسنه اردناله بوبلج اشی اردنه اوندن اولان اش ارزو
دلک آرزومند دلکلو و مشتاق ارست سزک اوجه‌سی ارغ ارکلرمک ارش
ارادج اغجی ارغده بازونیمش بربخی جانور دایشه حرجل اولان نکسنه رود ه که بیت
کهی آرمده وکه ارغده ه کهی آشفته وکه آجسته ارن درسک ارغ مثله و بلک بیت
اسپ از برای رنج دلم تا بارنج بیذر زنی هردم ه اما شمس فخری معیار جالیده الفک فتحیله
روایت ایلدی بیت چه غم ملکت را که در دفع ظلم ه شکسته است شاه استیتن تا ارنج
درانک فتحه‌سی دخی لغتدر و اخری نونله دخی شایع و ذریع اولمشدر یعنی وارن اما بعض شراک
کلماتندن مفهوم اولنان اولدر که بلک معناسنه استعمال اولنه بیت کهی بیاذی بازوش فراشته داشت
کهی بر بنج جهان اندرون سپر دارنج ه ارژنگ مثله دو دلو کونه و رنک معناسنه بیت
ای عجب شنیز خسرو از چه سبز ارژنک شد چون همه سال از خون خصم می باید چو رش ارغنش مثل

مثل ارغ وسی و بخی واونکا قوشی آری اوئت عربجه بلی و نعم معناسنه و استفهامدر
آوردن لفظندن باخیردر اری رانک فتحه‌سیله دیش دبه واکجی آره مثله اریغ بر گشنک
سوزندن طارلغنوب متغیر اولمق شمس فخری بیت ازجفای زمانه چند رسوه بدل خسته نوبت
واریغ اریکه تخت اراسته از حرص وطمع و آز ازاد عربجه معتق معناسنه و سرو اغاجنه دخی
دیرلر روایت اولنورکه برکون مجنون کوردکه بر باغبان بر سرو اغاجن کسر مجنون ایدر
ای باغبان بونک قدی یارک قدنه بکزرکسه یا زقدر دیو باغباندن صاتون
الوب ازاد ایتدی اول سروه سروازاد دیرلر ایدی بکثرة استعمالله شمدی هر سروکه
قدی غایتده موزون اوله اکا داخی سرو ازاد استعمال ایدرلر شعرلا بنینده چوق
استعمال ولنور ازاده تمام و فارغ معناسنه ازار درخت قیّن اغاجی دیرلر که یمشی
الکده کبی اولور طبرستانده الحاتاجک دیرلر اق کوکلری اولور و اوزرنده قرچه نقطه چقاری
اولور اکا رجکه برلر ازاد میوه حلوباتدندر اصلی پسته و بادام ایجیله نخود در که معتاد اول
یعنی قابه ابرلمش نخود در و تخم خربزه در ازار جرت بزوراحت ... معناسنه ازخ باغ لندلی
دشکل ازخ زانک ضمه‌سیله قوق قوز و بیدک اتچ جنبت معنا ازز زاء اعجمیله زیرک و دانشمند
بر هنرکار ازنج سکل که اعضاده اولور بر علتدر عربجه ثولول معنا بیت هرآن بجم که بخاک
درش نشد روشن ه بجای مغل نهند اندر و فلک ازنج ه وجورلمش کبی اولان نسنه
ازده تعبیه معنا ازده کوز طونق اولمق و دلک ودلک دلک اولمش نسنه والتولمه یازلمش
نسنه ازدف اچ لبنی دانخجه دیرلر ازر اود که بیزلر و سوککه وارقه و قوت
و بها ازرم حرمت واو دوات لطفی بیت هرآن که ایمان و دین و شرم دارد ه
ز پیران و زنان ازرم دارد ه و میل و مهابا و اغرلق و بهانه ازغ باغ بودرکن دوشمش جیق
ازغ اغ بوداغی مثل ازوغ لززده الجمش و صولمش ازماش تجربه ازمودن لفظندن
صیغهٔ اسم مصدردر ازمودن مثله ازمانه صنعلق ازموده دریب و معامله
ازمند حریص وطمعکار ازنند حلل کلش نستنهٔ صارمق و یکلم معناسنه و بالچق که اکه کرج
ارالسته قورلر و مطلقا یا بوبالجغی و دیوار علکی ازنده مثله ازنک یوزده و آلننده
اولان بورشق بیر یکدن و یا خود غضبیدن اوله ازنه دوشکی دوشمک ازو بو یک
دیش که تزکیده دخی از و دشی دیرلر ازور زیرک و کامل ازیغ زاء عجمیله کف ازه اجی

ازه چغزاولش کرج ازبیر زیرک ودانا وپرهیزکار منده ومدرس زدخی مرویدر فردوسی
سپهر انکه دارد وازیر باشد شب وروز بانرکش وتیر باشد
ازبغ زاء عجمیله وراء مهمله ایله مرویدر کوکله حاصل اولان نفرت درکه بزنعلدن یاقولدن
اوله واریر قوملغی دیور روایت اولندی ازنج کوزچیقی لطیفی کویاکه اشیانه پوپوست
چشم او همواره بابلیدوازنج کند است ازینه دسکی وتوقموح وقاقمق معناسنه اسی
یومشق نذم معناسنه لیبیبی دوستان جان بین مردشناس نشوم باسپاس نواس
وقاقم دیدکلری حیوانجغزدر ودکرمن آسیاب معناسنه نته کم ات واشک دکرمنه دراس
دیبرلر وعربجه رسین اعاجنه اسی دیرلر یعنی اساوادن اوتمک واکتمک وقفر له قلیج
معناسنه وراسه معناسنه اسا اسمک دبلغه مانند فلان آسا دیرلر فلان مثللو معناسنه
داوجود کوزی اچیق قالمق واسایش وراحت معناسنه مثلا جان وبینه جاندکلندرجی
وقاقم دیدکلری جانور جقدر اسان کگز وقولای اسایی راحتلق اسای راحت
وارام ودو نجلنمک ودکلنمک تنهایتدر اسایش اسودن واسایدن لغظندن
اسم مصدردر اسب طینوح دطرنغ معناسنه دخی کلور دیرلر اسنا تغییر زنند دروبازنند زندند
ابرهم هم صحیح تغییر لرندن ایکی کتابدر شمس فخری ایدر زند تغییر یابند دروبازند ابرهم
صحفنه عالم صاحب کتابدر دیونقل ایلدی استان اشک استانه مثله استر
قفتان استری که عربجه بطانه معناسنه استه چکردک استی استین معناسنه استین
قفتان یکی اسغده برازبنش کسی اسمان کوک عربجه اسمان معناسنه ویوجه بر
وبر پربی اسمدر اسم جیران اسوادک وبرجانور درقاقم اسیاد دکرمن اسیاب
مثله اسیابان دکرمنجی اسیابا دییل دکرمنه اسبازن دکرمن دشیجی وچقلدغی
آسیانه چور کسره وبلکی اسیب زخم وضرر وایکی کشی بربرینه ملاقات ایتد کلری
وقت کوکس کوکسه ودقنوب قوجشمغه دیرلر شمس فخری زنند بهلو بهم چون بهار
وقدرت شاه کبود کشت تن اسمان ازان اسیب آسن قومه والتجی دیرلر
برعورت برعورته اوزرینه کلمه الکا قومه دیرلر والنجی دخی دیرلر زکیده وسنی معناسنه
آسه قلیچ کربالقه اولور اشمه مثله آسه آش شور باترکیده دخی استعال اولنور آت
بمعنی اسا مانند معناسنه اشام آشامیدن لغظندن صیغه امر ووصف ترکیبی دروانجم معناسنه

صوده

صوده وشربتده استعال اولنور براسمک آخرنه لاحق اولور آب آشام دیرلر
اشن نیز آتش نیز بغورجی وصف ترکیبیدر اشغوله بوی اوتی کرمشهوردر
بعض نسخه ده اشغو واقع اولمشدر اشیب مثل اسیب یعنی رنج وزحمت اشیل
خوربا وبالق یرده سیدر اشبکاه قدمکاه اشنوم برجیق یرکبی اشنوه براجی اجدر
اشتی صلح اشغنه دکو وسرآسمه اشکار بلکو آشکار مثله اشکاره مثله
اشکزه مطلقا صید ایدیجی قوش قنقیسی کرسه اولسون بعض نسخه ده راء مهمله ایله
واقع اولمشدر اشکوی چار طاق ویوجه کونک بیت تو لب ازغرفه اشکوی طارم خرج نزول یافته
بایوان حد توتنزیل وقبه معناسنه اشکه انجرق اشکونه ترسنه عکسنه معناسنه آشنا بلش
دیوز کنج واسم مصدر دربلنک معناسنه اشنای مثله اشنود خمیره مستر فنه تکی اکنجی کونی
اشنایه بلشلک ویوزکجلک آشوب فتنه وقرشقلق ودکز موجی واشغتن لغظندن
صیغه امر ووصف ترکیبی در دکوسکوله انکله اودفرشدررلر اشیا مانند ومعنی اشیانه آشوب انکیز
فتان وحیله کار اشیان یوه اشیانه مثله اشیب زیان وزحمت یعنی اسیب وارزه معناسنه اشکاه
قدمکاه احبیه حریره که حرابله شمش اوله عربیدر اغار اصلنمق واصلنمه مصدر دروصیغه امردر وصفت
دخی استعال اولنور وخلط ایدوب یوغرمق معناسنه اغارا اودجه اغلی واستارلق مشین اغاز انیشه
بشلق وآغازیدن لغظندن صیغه امر ووصف ترکیبی در اغاش کشی مکسبه اکدران کمسه
اغانش تغریب وتحریک یعنی بربادن تحریک ایدوب بربار ه مز نسنه اوکرتمک
اغزه پربون یعنی قورلغن علتی که درنغذه اولور ودم که ویرکار ردآیرده سی اغنته اسم مفعول
صیغه سیدر فرشتمس معناسنه شمس فخری شیخ ابواسحق اندر روزرزم خاک راخون خصم اغشته است
وباجود صودن غیری نسنه اصلانش نسنه اغنده طولمه یر معناسنه اغوش برقوجق
نسنه وقوجمق وآر یه وبعد آی دسته سی حرمه معناسنه اغیل کوزکوبرو غیلیتق الکا چشم
آغیل دیرلر شمس فخری بیت کرکندستهر باچشم نکار سوی کردون بچشم چشم اغیل
افتاب کنش آفتاب پرست کنیکک چچکی وعجب کلر افتابه ابریق ومتاره وقمقمه
افتاده مثله افتافیا قوزقولاغنک نگانک صقندرسی بعض نسخه ده اقافیا واقع اولمشدر
افت دیو اوجق دوتمق آفد خواهرزاده وبرادرزاده افدز مثله افریده کار برادجی افرانیده
مثله افرینش یرادلمش افریده کان یرادلنلر افرین دعا دانجرد تحسین ووصف

ترکیبی استعمال اولنور جهان افرین کبی اغاره بان خوارزمده مخدوم وبزرک معناسنه ترکیبده
اغا ویرر غالبا اندن غلط اولمشدر افغنه کلارکه ایچنده اسباب حفظ ایدجک یردر
قوشش ببر ویا قپلان وبا ارسلان اکاریش دوملن منظری اکادم سمارغ یعنی
منظر اکاه خبردار اکج بوز جبلرکب بوز جکجک چنکالیدر وکمیجلرک چنکالی بیت
کشتی مه از ساحل مغرب بکشد باز. حکمتش نرو قدرت بار رحمت اکج. اکشنه محکم نعلو دیکدر اکخ
منبار طولدرسی بیت خوری برخوان کیتی هرچه خواهی. ابا دقلیه وحلوا وکنج اکندی سنجق که انجمی قمیله
طولمشدر واخور ویجه اصطبل معناسنه اکوج چنکال یعنی اکج اکوش انکوش معناسنه یعنی برقوجق
نسنه وکنار انبک یعنی قوجق اکه یعنی اکاه یعنی خبردار اکلبون کلستانه کمی بیت
کشد بتاز مین از برای مجلس شاه. بهر بهای نوازش شاه زاکلبون اکبج عصب ورود معناسنه
یعنی سنکر وبونیق اکین یصدق انجی دهرسنه تنک که انجی طولمش اوله اکا دیرر وانجنده اولان
نسنه یه دیرر اکین بالین یصدق انجی آل معروف رنکدر ترکیبده دخی استعمال اولنور وکالبیدن
وحیله معناسنه ویوجه برو الغم سلغم که عجب سرایه دیرر وحیله اوریق ورنک ویلابق
وتیز یورمک وچاغرمق ولغت خوارزمده نشان بادشاهه دیرر وهنداان معناسنه
الاالودن لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبی در آلاله یعنی لاله آلانه طغان یوه سی وسایه
وقبو حلقه سی الاد بالمد والقصر اودیانکی ترکیبده دخی استعمال اولنور آلایش آلایدن
لفظندن ویا حود آلودن لفظندن اسم مصدردر بولاشق معناسنه البت لامک وبانک
سکونیله لغت ترکانده پهلوان معناسنه التمغا زبان خوارزمده نشان بادشاه وباج
وخراج الر اوچاسرون معناسنه بیت بیکی وکرم تینجه که برالرتو برزدم چنکبه سازی
جه کنی بانک زغار الجت طمع الست سیر اوجا بیت بجور طلب ندارم وجودی غنش
سرا پای. بجوشید زلفین وحوبلیست انش الست الغونه کلکونه که عورتلر یوزلرینه سوردکلر
قرلجه درترکیبده فکر دخی دیرلر بیت رخسار روزکارت باد آمیشه کلکون
زان سان که روی خوبان ازرنک الغونه. الغت بلا معناسنه در الغنه آل وبکر الجنید
افتاده وشکسته ودلو وحیران الغجت عود اغجی الغنج مثله الکونه مثل الغونه یعنی فکر
الره قبو سوه سی المی مثله النی مدله وقفله مثله الوارک الوا صبر وبدکاره داروور
براجی اغاجک صقندوسیدر الوحب طاغ اروکه وقرامق واواجق صاروچه اریحیک دکوکم

دکوکم الوبالو کراس ووشنه الهبالی مثله الوده بولاشق وقرشق وملوث وحریص
وضعیف آلوده طوشنجیل دیدکاری بیوک قوش اله مثله اماج اوق نشانه بیت
هرتیر که از شست قضا وقدر آید. بیش تن خواجه نشانه شده اماج. واباغ هرکه
اماده مهیا وساخته یعنی حاضرلنمش ودوزلمش ساز نکار معناسنه امده کلمش ودزلمش امار
برنسنه صورت تتبع اتمک واستقصا یعنی بغور استمک بیت حسود جای توبی
اب درلنو زرفت. مباد خبر بیابان فتاد تا امار. اماس شیشنش ودورم وبیل طوتمق اماج
مثله امان صقنمق وخراج ویرجی کافرلر امادان حاضراولمق وکلمک امزکار برنیجی
داسر کیجی امرغ برزمقدار امض شراب قدحی وبیوک قدح عربیدر امل بر شهر
آدیدر امله املج که ادویه دندر امن جوره امنه یازلمش وبغنی یغنی اولمش صاتی
اودنی امودن مثل اتمن ومحکم وبرکت وسور جمز ات اموغیرت ووششش
وبرشهور ابر مافدراب اموددیرر وماورا النهر اقلیمی کنارنده در اموغ بلیبت
وقدو قامت ومقدار اموی برشهردر جیحون کنارنده در آمیز جوق بیجی وکاهل
امیز امیختن لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبی در امیزش مزاش واسم مصدردر
امیزه زاد جمیله قرشمش فخری هر که با بندکان شاه جهان. وآرد اخلاص نیت ولمیزه
ببر کرد ومانبایق نشود. ورجهان زنک مع شل امیزه امیغ مثله زوده کی مت
ای ازین جور بد زمانه شوم. همه شادی او غمال امیغ. وجماع معناسنه دخی کلور اسدی
بسی کرد امیغ خوبان نکرده. که تن سست وجان کم کند روی زرد آن
اول دیکدر اسم اشارتندر فاما الغنیله نون کلمه آخرنده جمع معناسن افاده ایدر
ن آدمیان وپریان وحیبان کبی کاه اولور توصیف الچون تغزج لنان وافتان وخزان
کبی آن آن انوکدر دیکدر آن یار اول کره انجه اول نسنه انزا الکاوانک وآنی
انداد مروارصیو سبی انکاه اول وقت واندن صکره. انکاهی مثله انکه مثله انک
الک بکسر الکاف انوشته شادی عزیجه طوبالة معناسنه انین کاش یابق
خواهم که انوکله سود دن وبوغرتدن باغ چیقر بیت دوغم ای دوست در انبن تو می
ریخت. تا کنم روغن ازین دوغ همین جنبانم آو آب معناسنه زیرا آوله بااورتا سنده
تا دل وتواخی وآرد لطیفی بیت که تواند که همچو باغ جکاده بکند غوطه درمیانهٔ او

اوا اوازو نیغو و هزار دستان اواز ستم وظلم بیت شکوه تاج کیان شاه شیخ ابو اسحق
که از ممالکش اوازه کرده است اوار اودان بمعنی اباذان اوآره سرکردان وایشسز
کسه وقفتان یوزی ننه کم ترکیبده دخی استعمال اولنور اوراز ترکیبده داخی
مستعملدر اوّن معناسنه اوازه شلهٔ وچانچ وضیو وشهرت اوام بمعنی
وام یعنی بورج اوان بمعنی دیوان اواه یانغو آورده برعلتدر که درنقده اولور
اوای آواز و یانغو آوره بمعنی آوآره اور یقین معناسنه در یعنی ظن وشک
اولمیه شبهه سز بلکه در بیت بنده اوبود فلک لاشک چاکر او بود جهان آور
وقتی زشت معناسنه وآوردن لفظندن صیغهٔ امردر اورمزد مشتری یلدزی
آوریز بمعنی اب ریز یعنی قدمکاه اورین آردیج اغجی اورچه دفتر اورد جنکده چاشیق
آوردو ناورد اکسی بر معنایه در یعنی جنک ومبارزت بیت دلیر آتش
که ناوردند برخاک کنند از کینهٔ با بهرام ناورد اوردگاه حربگاه معناسنه اورک
مثله اورس اردیج وباسر واغجی وصورت دارسی دیدکلریدر اورکوش صیلم
کوبه اوزاز مثل ابزاز یعنی آش قوبدقلری سوج چوهر که اوت بامدر اوغوش کاریز
یعنی یر آلتنده اقن صو اوله بمعنی ابله یعنی اعضاده چقن چچک وطوشنجیل اوند قبّ
تُجَق وصولجان یعنی جوکان وجنکبری اونک آصلمش ننته کم اندن غلط ایدوب
مونک دیرلر اوه آه وآه معناسنه اوبزک اوشغن نکه اوانا آشلا دیجته
صرقمش وراصلمش اویز مثله وات آصجق جنکال وهر اصلمش واصجق ننسنه یه اطلاق اولنور
وهر ننسنه نک جوربسی اویش کویکواوت طبیبلر قاتنده مستعلد دیکلمشهوردر
یونش آندن غلط در غالبا اویژه قولق صلغی بعض لغتنده قواق صلقمی واقع اولمشدر
آه معروف ومشهوردر دردامنک اتی دریعنی دردله کلن صوق نفس در اهار صیحق
وخشیل فردوسی زمین سربسر زیر پای اندرون چو کرباس اهار داده بخون
امن دیک دم چلیک یعنی بترنج آهیانه آکسه چوقری وقفا آهیخته چکلمش اهرمن
دیو یعنی ارکک دیو الفک مدیله وحانک فتحه سیله ورانک سکونیله اما معیار جمالی
صاحبی شمس فخری الف مقصوره ایله تصحیح ایدوب بو بیتیله استشهاد اتمشدر بیت
ان کارساز ملک سلیمان که دشمنش پنهان شود همیشه چو پنهان شود اهرمن مطلقا دیو معناسنه

صوبجان

معناسنه در دیو تصحیح ایدر اما لطف الله حلیمی الف ممدوده ایله کتورمشدر والفک فتحه سیله وهانک
سکونیله ورانک فتحه سیله اولمقلق غلط عامه قبیلندندر دیوب استدلالک بو بیتیله استشهاد
اتمشدر بیت ستیزآوری کار اهرمنست ستیزه برخاش ابتشت حق بودر که
اکسی ایله استعمال اولنور اهزن نقط اهسته نرم وار قوت ویومشق دیکیر رودلک
طواره دیرلر اهک الجی وکرج وچرزمه اهن دمر اهن نز بولاد دمری یعنی
دمرک ایوسی وجوهرداری آهسته سخن فسلدی آهنج فتیل وچنبر ودیشی قوزجلیجق
هلال وقیسج وقلج وبجق چکک ومطلقا برنسنه چکک اهنک قصد وخواستجونک
اهنکی اهنکر دمرجی اهنکش معناطس طاشی که دمر چکر اهنلجوع ستق اهنین
دمرن دوزلمش نسنه یعنی بایله بون که کلمه آخرنده مصاحبت ایچون لاحق اولور زرین
وسیمین التونله وکمشله جله التون دکلش اولسون کرکسه بعض التون وکمش
اولسون که التونلمش دیرلر بو معنیده استعمال اولنور وبعض یرلرده لون رنک
معناسنه داخی استعمال اولنور زمردین ومشکین کبی اهن ربا معناطس که دمر چکر
اهن ربای مثله اهنود خمهٔ مزمه نک اول کوتی اهنه جنبر اهنجه معناسنه اهو کیک وعیب
معناسنه اهوای جیحون کنارنده بر شهردر آهوبره کیک بزاغوسی ودرایت اولنور که
بر نوع کیکدر که غزال دیرلر انک خاصه سندندر که هر جانوری که کورسه کندو به
نه ایدر حکن بلمور دیرلر اهودره مثل اهوبره اهون مغاره ودرحنه وحسر که دیواردن
اودلکه دخی دیرلر عربچه نقب معناسنه اسد کیبن باره سر تا سر اهون زدند بکون باده برزی
تامون زدند صحاح عجیده ای زمالامله آهول روایت اولنمشدر اهوان مثله آهیانه تاس
چناغی قفا معناسنه وآخسه ودبه ویلم قره آهیخته بمعنی آهیخته یعنی چکلمش شمس فخری صاحب قرانا
تاکه تیغ انتقام آهیخته هادن صکره یا اولق واوا اولمق دخی لغتدر ای امدن لفظندن
صیغهٔ امردر کل دیمکدر یا معناسنه ایا عجبا وای فلان دیمکدر ایار مثله وبهارک
اخر آیی آیپ قوردا اشی دیدکلری علتدر که اعضای بجیدر ایرسا سوسن دبی ایام بورج
معناسنه ایده سزندی ایزک اغج قوردی ایژ اودقوغی سز معناسنه درعربچه وبالعقص مثله
ایژه مثله ایشنه جاسوس بعضلر ایشه واقع اولمشدر اینه کوزکو آبینه مثله اینه دار اینه
دوتجی وآینه کوربجی اینت بمعنی حاجت اینده بمعنی بیهوده وسبکبارکی اینده یابک

صفدرا

باب الالف المقصورة المفتوحة

فتحه سیله کلجی مسافر معناسنه ابیزه مثل ابزه ه ابیان ترتیب و تره عز بجه رسم و عادت
معناسنه و دستی کبی بر قابدر آیینهٔ سکندری بر طاشدر که جمله آدم و عالم انکده
کورنور آیینه کبی عادیر باب الالف المقصورة المفتوحة ابا آش و خورش
یعنی ییجک و ایچجک نسنه اباته خزانک اورته آیه و طاغ معناسنه اباغ یعنی داغ
ابیان ایکی بابله ابان معناسنه در ابد روز کار دهر معناسنه و همیشه جاوید معناسنه و خشم
و وحشت مع ابر بلوط ابرش چیل آت ابراز اشته قوبجق موج یعنی اوت بام ابراز دام
اوت بام قوبجق ظرف ابزه بهدر آنده بر طاغک اسمیدر ابزه قوتلق قوه که یوک حکمدن
اوله بیت بر کنار جوی بنیم ربست و با دام و بیده راست بنداری قطار اشتر انداز بره
ابراه صولی ابره ابلی توشنی ابر بادزران بر حلوادر ابر پوشان براوته ادیدر ابربر سونکر
ابر کاکها اورجک اغی ابرنجن بلزک ی خلخال ابرو قاش ابرشیم معروفدر ترکیده
استعمال اولنور توت اغاجی بیرغندن حاصل اولور تعریب ایدوب ابریسم دیرلر سین
مهمله ایله و الآجه بلوط و یغور بلوطی ابدادان زبون و ضعیف دیکدر ابلج عربیدر اچق قاشلو
دیمکدر ابلق عربیدر ایکی رنکلویه دیرلر اکثر آطلوارده استعمال اولنور ترکیده الاجه دیکدر ابلوج
شکر نباتک بر قسمیدر عربیدر ابله بون ساده دل معناسنه عربیدر جمعی بلها دیلوبه کلور
ابلیه الکنجی حراث معناسنه اباحوت قلعه و حصار ابویان پشیمان بعض نسخه ده
ابوبان واقع اولمشدر ابوالکنجک طرفه دیکدر عربیدر سخره معناسنه ابیز قوغه ات ادات
خطابدر بونک بیانی قواعدده کچشدر اتاله بولمجاشی اتوبان عبا د معناسنه در
اتر ایز و پای و عقب معناسنه عربیدر اثل تفصیلی ع بلیغون اغجی عربیدر اج از معناسنه و بلیغون اغجی
اجار ریجل درکه صعان اجدر یعنی اژدر عربیدر اجل الوم و وقتی عربیدر اجلغ عام قوتعلق
عربیدر اجخته قیونک الت اشکی وارغوان چیچکی اخر یلدز و طالع و ایوفال اختر کو
منجم و یوجی اخشیج ضد و دشمن اخشیجان طبایع اربعه و عناصر اربعه اخش بالمد و القصر
قیمت عنصری خود نمایه همیشه مهر و فروغ . خود نماید همیشه کوهر اخش بی شبهی
بو لغت مدلوله کتوروب بو بیتی انشاد ایلدی آتش وزینه بیت در ملک مدحت
تو نیکو چه کونه باشد . نیکو چه کونه باشد صد ملک تیم اخش اخز در بوزارت و عایتده
پشیلو نسنه عربیدر اخکر اود کوزی که قور دیرلر بیت جز مدحش نخوان بر خود دم

ارتعب
قورو غجایه

پس برو در میانهٔ اخکر اخکل نغبای قلچوغی و بایش و اوزون باشلو عربیدر اخکلند و
جفت غنج اخکم قصنق و چنبر اخکند و مثل اخکلند و اخکوچه دکمه الکی اخکوزه مثل
و حرا باغچه سی اخکور جغله و دکمه الکی و خرما قوروغی اخکوزنه دکمه الکی اخکوزه چلاچ
سلیمنی که دو قدغی قماش الکا حار یلور و دکمه الکی اخکوش تمام اولمش و چیک
یعنی بشمه مش اخکوش شله اخکون دکمه الکی آخیر صنور طاشی و یا یونک بر چراسنه
قونلمان طاشی ادرم برائیز درکه تکلتی ایکی پاره اولور ادرنگ رنج و زحمت
ادفر براز زاده ادید متبوع ادیم سختیان عربیدر ار اکر لفظندن تخفیف و تحذیر
ارارک مسواک آغجیدر مثله دخی لفقدر اربون صاتوباز آرافجه سی اربیان
اخطابوط بالغی ارابستک قرلغچ ارتنک نکارخانه نقاش مانی و انوک کتابیدر
که دستور دیرلر هر نقش که خاطرینه کلسه و یاتبر دیده بر عجب نقش کورسه رسمین اول کتابه
یازردی ارج قیمت و ربابه و دولت و مقدار بیت از و یافت تخت شهی فروزینه
از و یافت تاج کیان جاه وارج . فرخ و سرج قافیه سنده در ارجمند قیمتلو و عزیز
و بزرک قدر زیرا مند لفظی ادات نسبتدر اش مند و خردمند و دردمند بکی
و بولنمش نسنه و کچی بو بینوزی چچکی ارجس مشهور بر طاغدر و بر ولایت اسمیدر
ارجنید بر شهر آدیدر ارجن بیانی دلوجه کچی بوینوزی وارغوان و آر و معناسنه و ایوک
اول کونی ارد فرس ایلرینک یکرمی بشنجی کونی ارد بهشت جلالی ایک ایکنجده
اورته یاز آییدر و سیم فرس ایلرینک ادجنجی کونا که بو اید ن اول کوننده بیرام ایدرلر
عجم دیار زنده اردوچور فستقی رنک اردشیر بر مشهور پادشاهک اسمیدر و شدلو
بولمج آرده طحون یعنی دکرمن و اودن اشی اصلده الف ممدود ایله در ارد وان
هنده پادشاهلرندن بر پادشاه عدر ارز یعنی ارج ارزان اجوز ارز رود ماوراء النهر
اقلیمنک اسمیدر ارزش قیمت وارزیدن لفظندن اسم مصدر در بها سنه دکمش
و دکمک معناسنه ارزان اوزلق و لایق ارزن داری و بر قتی اغجدر ارزنک ارتنک
معناسنه و نقاش مانینک استادی آدیدر و نکارخانه معناسنه و کتابخانه وزر دیبیتدر
که نقاش مانینک کتابیدر که اول رسم ایتدوکی عجب تصویرلر و نقشلر انکا ایچنده جمع
اولمشدی و بعض ارباب لغت مانی انک وزیریدر که هر نقش که انک خاطرینه کلسه

مانی آیی یزدی دیو نقل ایتدیلر و برعیار آدیدر ارزبر قلای ارس ایکی
فتحه ایله برابر معتدر قرآنه قریب ارس رانک سکونیله کوز یاشی
ارس رانک کسریله آرذیج وصنوبر اغاجی اسطو اسکندر ذو القرنینک
وزیرلرندن بر وزیرینک اسمیدر ارسطالیس دخی دیرلر و ارسطو کامل الفضل
دیمکدر غالبا سریان دلیدر ارسطو قرلیغ ارسطولوخیا قرغه دوکی ارش
قضای ودیت عربیدر ارش رانک کسریله زراع معناسنه وبلک وقول
وارد یج اغاجی ارشک برادر اوغلوی دیرلر ارشن بلوط دشت قبچاق
لغتیدر ارغ اکبی طولو قوز ارغند حریص ارغنده مثله واشفته وقاقمش یر
یرتجی جانوردر ارغج اوزون ایلک ارغچی اورغان که اوزون اولاو یکرم
ارشون مقداری ایلک آرغند مثله ارغنون بر معروف سازدر وقولتق سیبی
ارغن بنت یعنی باکره قیز معناسنه دشت قبچاق لغتیدر ارغوان بر معروف چچکدر
که برزنکی الکا نسبت ایدوب ارغوانی دیرلر و دلو جه چوبنوزی چچکی افغن
دجله ارماغنک آدیدر ارم شداد ابن عاد بنا ایتدوکی باغدر که جوبلتقید قده
لطافتده دنیاده نظیری یوقدر که مشهور حکایتدر قرآنده ذکر اولنور ارمان
پشیمان ودریغ وارغوان چچکی ارمغان بر کستنه کم تر کیده دخی استعمال
اولنور ارمن اکرین دیمکدر وحنوبیله شیرین یابیلا دقلری یبلا قدر ارمنده
ارام دیرجی ارمون سکنه کم اشلزدن اول اجرک حقی ویررلر وصاتلق نسنه
قبض ایتمزدن اول مشتریه ویریلان نسنه یه دیرلر بیت منم در تراباد دل
خریدار که ارمون داده ام جان بهر بازار اریج بلکه ایکی طرفی که مفصلدر ودر سك
والده اولان مفصللر دیدارن مثله اربیز ترخون اروغ ترخون سبی وکگرمک
اروند همدانده بر طاغ ادیدر ودجله ایرماغنه دخی دیرلر وتجربه معناسنه والکا
والکا ملق واحتیاط وبادر اشتلق وبیوجه لک ولغه تازیده یعنی لغت عربیده
ازوندر اکثر بودر که اورمان برله اتباع وجزاوجه ظریغیله استعمال اولنور
اشدی بازمان واروندم دهیز فرازآوردر کنج ذر توکهی اروی صنو اسی غالب
اولا اردبه برطاغ در قرق بیک فرسنک یوجه لکی وار در دیو روایت اولندی و

اولا اردبو برطاغدر قرق بیک فرسنک یوجه لکی وار در دیو روایت اولندی
واوزرنده بیک بلکاز روار در هر بیکار جیحون ایرماغی مقداری وار در دیرلر العهدة
علی الراوی ارزه بجقی رانک تشدیدیله وتخفیفیله دخی جایزدر ارویکه تحت ارانسته
ارز حرفدر عن معناسنه درعربیدر ازان اندن ازوست انکدر ازان تست
سنکدر ازان منست بمندر ازاد یعنی ازاد الفک مدی وقصری اکسیده
لغتدر ازاده تمام معناسنه ازادخلق تمام خلقت معناسنه یعنی یراد لشنده
تمام اولوب بریرے الکسا اولمیه ازدش یلدرم ازور بویک یلان آدم نودر
اذرنا مثله ازدست فراخیر سیزاتمک که ساتج اوزرنده بشر بعض یربرده
اشکوه بعض بر برده قولتق دیرلر ازدف اجا مشی اکجی رطوبتشنجل اژدن مثله
اژدهاک نام ضحاک ماریدرکه بر پادشاه ایدی ایکی اوموزنده بر یلان باشی
بتمشدی هرکون ایکی ادم بیلرلردی دیرلر ازدنام آله طوشنجیل اژدها نش
مثل اژدهاک ازغ باغ بدارکن دوشن اصمه چبوغی وکف ومغز سیاه یعنی قره
ایلک که لکیالحیده اولور ویوسیده یعنی چورمش ومثل ازوغ ازفنداک
نوس قوزح بیت منبع چون بنفشه باد جون نذاف ازفنداک جون دروته اون
ازندکان غصه ازکم تجاهل وباغ چبغی کم بدارکن دوشر ازکهن مثله وکاهل
وبیکاریکسنه بشمس مجری ایام باکفایت اوبیست کم خرد افلاک باجلالت اوهست
ازکهن ازکیل دونکل مشی ازمان پشیمان ودریغ وحسرت ازمایش
صیغه اسم مصدردر جنبش دیمکدر ازنج کوز چبغی ودم که ازند مطلقا دیوار
بالچقی ویا بوبه خروج اولان اوآجق ظشغذ که ملوز دیرلر ازنده مثله اژدنکی
نام دیودر ازنک یوز دورمک وقاشن چاتمق وکینه ایتمک وپوشمق
وبان وایکو اژنه دکرمن دشکی اژو کف اژه الجی ویوغلمش کرج ازنهراک
مثل اژدهاک یعنی نام ضحاک نامدار ازبر زیرک ودانا بیت کی ست درجمه ایوان
کنون چوتوشسی کرم وفاضل ودانا وعالمی وزیره وحجت وباتیاز وبعض لغتده
ازیرقزان وچولمک قیمق وتبول شوربالسی ازیر بیهزکار ویکوقز ازیرا یعنی زیرا
ازیغ برقول باب فعل سبندن کوکله کلن حاطر ازیره چرکلی دری وطاش دلک

کلنک اس تلخ آسن معناسنه آب ات عربجه فرس معناسنه اسب خشب عاتیده
یورکن ات اسب پس مثله اسب جلعتی پشکش اتی اسب خنک بوز آت وکوک رنکلو آت
اسب های اسبجانه مثله اسب نرخانه طورلی آت اسب نوبتی اورته آتی که برج فلکنه
اوزرینه آورلر نوبتله بندکلرندن اوترکه اسب نوبتی دیرلر اسب آلانه اول آتدر که اتاجی
عربی دانا سی وجی ولدات اداث رابطه در حکم وخبر معناسن افاده ایدر یعنی الف
وسین وتا خیر معناسن افاده ایدر اما وصل حالنده الف دوشر مثلا منست و اوست قجان
آخری ساکن کلمیه لاحق اولسه حال بویله اولور اما بونک قواعد یابنده بیان اولنمشدر
استا ستایش معناسنه وتغییر زنندر که ابتریم عم صحیحی تعبیر در استر تعزر استر بان
قترجی استرنک سروج الصنم دیرلر براوتدرکه کوکی آدم صورتنده در وسراج الغطرب داخی
دیرلر چین ولایتنده چوق اولور باشی اشغه ایاقلری یوقرو تیل ساچ کبی ارکلو دشیلو اولور
بربرینه صرمشمش اولور وقوللرینی بربرینه بویونلرینه طولامش دیرلر آنی یردن قوپرن
فی الحال اولور بعضلر ایدرلر فی الحال اولمز اما بیل ایچنده اولور ایدرلر که چقرکین زاری
قیلور الحلر اول سببدن انی ایتدن اولورکسن حیله ایدرلر کلبله چکارلر اما عاقلر ایدرلر
بو سوز عبث در بز بچه کره چقردق نه زاری کوردک ونه کمسه اولدی اکثر یرده بتر
علامتی اولدرکه بکر تلین براغی کبی اولور بانده باغ اولسه طولا شورکیجه رده چراغ کبی شعله
ویرر بو سببدن بیروج وقاد وسراج قطرب دیرلر عجمدی بت هند چون دریای چین جودرها
زین قبل ویدنجین برشبه در دم استرنک بعضلر ایتدیلر استرنک وآق وآق اغجبیدر
وعنیم عورنمره دحی دیرلر اکا تشبیه ایدوب استر نجق رطل وآلتی درهم عربیدر استیم
استین معناسنه استربش میدان اسغده یاروسی بالمش اکسی بعض نسخده اسغرصاع واقع
اولمشدر اشل کندم کون عربیدر اسیر دوتساق عربیدر اشبیل چوبار در که
بالق یرده سی در اشنکاه قدمکاه اشغول بوی اوتی اشنوم بوز جوع
سبزکرسی که الف ممدوده ایله داخی لغتدرتنته کم ذکر اولندی اشنوه بزاجی
اشغور برسوق دیدکلری جانور در بعضلر بغرتلق قوش در دیرلر اشغ یکیسی
قوبیروغی قره آتدر عربیدر اشک کوز یاشی اشغل بتقو معناسنه وعربیده قزل کوز وبکزی آق
دیرلر اشکوی بوجه کوشک دجابرطاق وقبه اشنا ایوک یکرمی التنجی کونا اصهل قزل آلا

تولی آت عربیدر اطوارین هندستانده بر جزیره در آنده جنیلر چوق اولور افد عجب دیمکدر
افدر حوا هر زاده وبرادر زاده افدستا لفظ مرکب در افد لفظیله که عجب معناسنه در
وستا لفظیله که ستایش در عجب ستایشدر دیمکدر افام یعنی وام یعنی
بورج دین معناسنه افراز سوبک عربجه طولانه دیمک اولور وبوجه وبوقش افراز
بکاغی یوقری افراخته پای آیق التی یعنی طبان وایاق التنه دشمن نسنه افراسیاب بر پادشاهک
اسمیدر افرنجه اول دارودرکه سیه ایدرلر کوزه قویرلر واوغلانجقلر قورقدقده نسنه
داخی دیرلر افرنک براشق زیب وزیبا معناسنه عنصری جهان خیره ماند زفرهنک او
ازان بیرزبا آوافرنک او افرنک اولوق وبوجه لک افر دیار عجمده باخود بنده
برکوی اسمدر افرستا دیلق ایلیک سمزاولمق اروق ایکین افروزنده یاسس
ایچجی ویلدراجی افروشه خانکی حلوا افروشته مثله افزار الت پیشه کران یعنی
صنعت اهللرنک التلرینه دیرلر افزون ارتق افزونا ارتق لق افزونیان ایتمک خیر
افسار یولار افسان بلکی ویلرک ایسان معناسنه افسانه حکایت افسر تاج افسرده
صولمش وطوکمش افسنتین اطبا قتنده معروف براوتدر ترکیده یلبین دیرلر افسو
بیا دیرهوی لغتنده بعض نسخده بیا تصحیح اولنمشدر کل دیمکدر افسوس حیف اتمک
ومسخره یه المق افسون بوکی وحیله ومکر افشاه جلا چوزی افشرکر عصار افغار
زاربلق الکلک معناسنه افکار کاف عجمیله کترم ویوکلی ویورلمش ویرالی وکوشمش
افکاره کاف عربیله عربیدر فکر جمعیدر افلاطون اسکندر ذوالقرنینک باش وزیر
وهم استادی اولمشدر بحی صباوت عالمنده افلاطونک معناسی صادق القول دیمکدر
غالبا سریان دلیدر اقچه معروف درکه آنی بلمز کمسه یوقدر اکثر خلق اکا طالبدر عربیده درهم
استعمال اولنور شیخ عبد مرده کانکه کل از غنچه برون می آید صد هزار اقچه بریزد درختان
اکارش طوماللان منطری اکر حرف شرط در ترکیده داخی استعمال اولنور اکثر بوبله
اکر بویله دیرلر اکزار رشته اشی اکنان مغاره اکنون شمدی اکسون قره اطلسدن
بر نوعدر ابان کبود سرقوت سوکت الخت نسنه قومق الغنج مثله شمس فخری بیت
سوای شیخ ابو اسحق می زند بجز مترولی از کیتی الغنج الغنده یعنی انداخته شمس فخری بیت
ابو اسحق شاهی که از حبانش بهم سلاطین سلطنت الغنده باشد الغنده مثله الغخده

مثله شمس فخری تا جهان باشد بماناد کز اصطناع نام نیکو در جهان الخجده انفوته محبوب
گوزل رنک و قزل رنک و خوب لرک رنک سو بیلری الکن جرے عربیدر کنک زبان معناسنه
مثلا لکن الرجل دیرلر یعنی کنک کنک زبان اولدی برار و هوا لکن و هوالکنه الماس
کسکن دمور بر قیمتلی طاشدر النجوج عود اغجی الوصبر دیدکلری اجی دارو درکه معروفدر
برانجک صنعند دیدر عود اغجی الواه اگر کوکی الوند بجده بر طاغک اسمیدر
الیه ادمک اویرق بیرینک بر باناایکی یاننه الیتین دیرلر عربیدر ام نفس متکلم ضمیریدر مثلا
کفته ام و شنیده ام دیرلر یعنی دیو بنزز ببن و نبن اشد تبرز ببن دیکدر امار خشیل
و چرش که جلا علم بزی و ایلکی چرشلدکلری چرشدر امان مهلت و زنهار و نقاره
معناسنه امد اتش صوکسے بیدررر امر بیورق عربیدر جمعی اوامر کلور و ایش معناسنه در
جمعی امور کلور امرد بیوز صقالی کلمهمش جوانه دیرلر عربیدر امرود معروف یمشدر ترکیده
استعمالی اکثردر امروغ یوجه و بیکلو و ازاجق نسنه امنه بارلمش اودن که بویلک
بویلک یغزلر صاتمق ایچون هرلوکه امنه دیرلر امیر عربیدر اخرکی مبالغه سیدر زیاده امر ایدیجی
دیکدر عجملر همزه تخفیف ایدوب میر دخی استعمال ایدرلر اناغالش برا و تدر بیر قلری
اوراجق و بچکلری قزلدر حصاری داخی اولور آنوک کوزنده کیبی اول اول اوتی
دوکوب کوزلرینه اگرلر باذن الله تعالی خوش اولا انبار جمع ییزدر نونک کسریله وباینک
سکونیله بند آبی و آریه قونجق یره دیرلر عربیدر انجیه ترکه قویز قلری دامه دیرلر و کلار اناز
اوتاق عربجه شریک معناسنه اناخوان حصار و قلعه بغضیلر و آوزسیمے طو توب تن وزن
قافیه سنده استعمال ایتدیلر اما شمس کردون قافیه سنده کتوردی حق بودرکه ایکیسی بیله
جایز در شمس فخری بیت قلاع دولت آن پادشاه جم قدرت کہ هست باد جو خشت کنبد انباخوان
انبازده مالیله و خصیله قومی لر خزایلین کسنه انبان طغرجق انباق کدیلی یاشی عربیدر
انباشته صوغلمش قیج بیانک انباتک یانجق انباغ قومه و قرشمش نسنه ابتره کلبتان
و قیسیح ابنره مثله انبرود یعنی امرود انبرو مثله انبس جاجح که قرمنده ترکه بغنه دیرلر عربجه
ضبره معناسنه انبشته صوقالسه که قتی اولمش ولا و اوشه دکوکه و قرو بیا انبسته دیرلر
آنبرته مثله انبرارسی قادن قوزلغی انبوب اوت کوکی انبوش مثله و تر کوکی
انبوه بول و کیکی … ایچه و اسع معناداخی کلور انیه مثله اهیو مناک کیکرک انبوهی غلط لغ

لغ انبوهی بوی گرفته یعنی قوقولی شمس فخری ترنج آسمان گرد دمعنبر اگر گردد زخلقش دست انبوه
انبیس یعنی انبش یعنی اریه و بغدای تمقی انجام آخر کار انجدان قصتی در عربیدر
فارسیسی انکید اندز نکم کلمه کرکدر انجاز بر مملکت اسمیدر خسرو پرویزلر شیرین
انده اولورلر انجخت طمع انجک سیاه دانه لردر که مغربداغ اولور انجمن درنک
یری انجو جزیره انجوج بدن یعنی اعضا رنکله اولمق و دری جاتلبوب بر لمق
و بدن صولمق بیت چو بخت شاه جوانست و چهراش شاداست ه کرفته روی
از غالت انجوج و کتاب مجتناد … پوست لاغر دیو تعبیح … الملمس اما ظاهر بودرکه شکلی
پوست معناسنه در انیک چتیلغیدر کرک یوزده کرک اعضاده انجوخه مثله انجوخ
انجرق و اوجق که عربجه حرج دیرلر و بکلم انجر معروف یمشدر که عربجه طین دیرلر انجیره
ابسیح یعنی سوزیراغی و در بردکی بیت اگرچه بد سال استانت ه بغایت تخت جنبیم
خیره باشد ولی چون بنگرد از انتقاشش ه مداش خزره در انجیره باشد خزره ذکر
معناسنه در انداست ادات رابطه در اینک جمعی در واو جیدنا اونه وار نجه عدد
مجهولدر و امید دوتمق معناسنه بیت سنگ خود سی زسنک خارة باس ه کل امید
بگشتاند آنند و آخرنده الف و واو اولس اسمه اولشمه جایزدر که الف
پر بنیه کتورلر اشنانید و مه رنیدکبی بونلردن غیری اسمه اولشمه الف حذف اولنور
جانند و شانع نند کبی کاه اولور است رابطه سی طور رکن کتورلر خوکبه سناله
این کروه که نو رسیده ستند عشوه جان و زر خرید ستند انداز ه تقم و رسم و اولچک
معناسنه و براغ دیا خود حردر کرانو کله قاشلر اوکلر انداه دانا شهادت بر مغی و حوا
خمسه ظاهره اندام کس زن و کیر دیعنی کیرو بیر کچی جانورلرک ذکری و عضو
معناسنه کلور و نظام و آستلق معناسنه انداو دیوار صواسی نتم کم الف ممدوده … انزوا
بلنجه دیکدر اندر او کی اناوا و کی قرداش واو کار او غل و ایجرو معناسنه اندر بیله در …
اندرون ایجرو اندر خور لایق و دیکدر اندرخورد مثله اندرونه جا رشب و ایجرده
و دیکدر اندرز وصیت معناسنه اندرز رانک فتحیله مثله اندند استر تقم معناسنه
اندود صوا اندروز جارسو اندون صوامثل اندو د اندوز تقم اندک آز اندول
اولدرکه زنکستانه و آیینده بر کلیم یراغاجه بر کدرلر دخی بادشاهلری اول کلیمک اوزرینه

مش او توررر دورت یانندن کتوررر اشدی نشستن که لاز دارند وکام ۰ دران بو
اندول خواننده بام ۰ اندوه غصه اَنْدُه مثله اندوهگین غصلو اندوهگن مثله
اندمه بجمش غمی اکمک اندوزه کوک ینغه واندوزاولی که بیوک واوزن
بیرعلری اولور اندرون ایچ ورک وبعنی چارشب اندی خصوصا معناسنه اندیشه
فکر وغصه معناسنه داخی استعمال اولنور اندیشه ناک اندیشلو اندیشه مند مثله
انز مرجمک انزه مثله انظالی بردار ودرستمونیا خاصیتنده انغوج برشتق الجوج
معناسنه انغده بیهوده کوی انغنت اندوحش چیزی باشد اسم مصدردر یعنی قورتش انغنت
اوریجک انجی بیت شهنشاهی که حیط چشم کردون ۰ بود بر طاق ایوانهای انغنت
وسوده یتن اوت ویاش بوبخه که بجرلر انغقده ارشش کومش انغباد سوسن بندی
که اطباقاتنده بلا آدردرلر انغوطیا مثله انغله مغرب وآ بیتنده یتن جبروآردرکه اطباقاتنده
مشهوراونندر انک اردرکه بال ایدر عربجه نحل معناسنه انکار صاتی وحساب
ودفتری واف نه دسرکذشت وحنبل انکارش اسم مصدردر صانش معناسنه
ودفتر امکاره مثله وجزیره انکاره بیز طراغی انکامه بعنی هنکامه اهنکاه بعنی انکاه
مدرله انکابی مثله انکبین بال انکبینه بستل واق حلوا انکدان عربی انجدان
درکه بیانی انجدر قصنی در انکم وقیبون اغلی انکریزه قصنی وترنکبین که بعره
بالیدر انکسون برقاشدر هردم هردم بردر لو رنک کورنور بوقلمون کبی انکنبه
ادلولق وانکج حرارت معناسنه رود که برراه نغ بوره بی دیدم وبس خوب ۰ انکنبه
اوراند عدد نبود نه مره ۰ انکال برمرضدر انکشت کسر کاف عربیله وشینک
سکونیله کمور انکشت خم کاف عجمیله برنوع انکشتزه باشلرمق انکشت سرک
مثله انکشتوانه درزیلر برمغلرینه کیورلر انوکله اشی دککلری نسنه
وزبکر که انوکله اوق اترلر انکشت دشنام شهادت برمغی انکشته برنوع
کورک دراکنجید انوکله صاتن اتدرکت ۰ بیت ارکدار دش انکشته وبهمان فلان ۰
یا بتر زین بوسی ورکاب کرے ۰ انکشتری یوزک یعنی انکشتوانه وزبکیر انکله
دکمه وایلک معناسنه داخی کلور انکلیون ترسا انجیلنده برمعتبر کتابدر وبرقاشدرکه
بیدی یا درلو رنکی وار دروذ درلو چچکلر دروانجیل معناسنه انکور اوزم انکون

انکونه باطل اشلیجی انکیان کنکر وسرغله دیرلر براو تندر انکور اوتندر انکیشه
آهسته آهسته معناسنه انوشه بجتلو ومرادلو عزکه طولی له انوق لورک قوشی
ابزان ایوک طقوزنجی کونی انوشه بجتلو انیان مسخره مالق ویلان صنعت وعده
درکه مخالفت معناسنه وبیهوده بوشنکور بیت من انکاه سوکند انیان طوارم ۰
کزین شهر من رخت بیرون برم انیسون معروف اوتدر انس باغچه انیین
کلدو وطاش یایق وطاش بصدق اواره بالتقر دیوان حکیم شمس فخری
شهنشاهی که اندر شرق ودر غرب ۰ بنام او نهند اعیان اواره ۰ اوباره یوکلو
اوکار معناسنه وضایع ایلک اوباش هرسنه ایله قارشق ولوند وبیکار و بطال
اوج یوجه عربیدر اوج وآی دیکدر اودر برادر زاده وخواهرزاده اورد
جنکده درستمک اورند تخت وتاج وعقل وعزت ویراشتلق وکر کلوسمی فخری
خسرو بحر وبر ابو اسحق ۰ زیب تاج وزینت اورنده ونقاش کتابی یعنی
نقاش مانینک کتابیدر ارژنک معناسنه اورنک معیشت وآی آیدکی
وتخت بادنغه وبعنی اورند اوزار مثل انرز اژن بهادر صفندر تنکم مرد اوزن
دیرلر مرد افکن معناسنه در اوزند براق اوژنک مثله اوبوک اوکارو یوکلو
ومست وحراب اوکر جلاده چوبی اوکنز کاف عجمیله کره سیله حماینده دزلمش
لیف اوله جانور وقبر جق که اعضاده چقر اونار یاتق اوشین بعنی اوشین یعنی یوسن
وبویکی اوتی اهوز برشهردر که انده بربیل طورن کسنه نک حرصی دنیایه ارتر
خیس بخیل ولور اهرمن دیو یعنی ارکک دیو اهواز نام شهردر اهنود
خمسه سترنك اولکی کونی اهوان کیک بوزاغوسی ایز بابا بابا ای حارسبیه
حرف ندادر ایار بهارک آخر ایلی عجب معناسنه ایارده ابر سیم بیغامبر که مصحفنک
تفسیرینک تمامی بیت ببینم افروزی بکادل خود را ۰ کهی یارده خوانم کهی خرده ۰
خرده اول تفسیرک جزلرینه دیرلر ایاره ایایج دیدکلری معجوندر مسهل در ایاز قول
اسمیدر ایاس داخی دیرلر ایفت حاجت ایمید جفت اوکوزی ایوان
وچاردق واوطه سی درداق که عربجه اذاد کنک سقفدر ایتاغ غازه اودار کلم
دیکدر الالف المکسورة ابا جفت اباله انجانه یعنی قدمکاه ابرده صباغ صوغی

الالف المکسوره

ابریز عربیده زر خالص معناسنه در ابریق ایمز کلی برداق عربیده جمعی اباریق گلور ابلید
صبان دمری و جفت اوکوزی اتید مثله اجاص قره اریک عربیده رود دوست
و محب و دخیل معناسنه اجر طوبلق اجغیل ارکک دوه قوشی عربیده اجل بو بین
اغودسی عربیده اجی اتجه و وزیر ادرار طوبلق ادراری بر معین وظیفه در و بر طبق
سنه ادنه صفتش که معین اولیه و دنک معناسنه که یوکک بر طرفیده و در هر
بر جانبی ارد ایوک بکری پشنجی کونی ارم باغ جنت اردن ایلجی لیشی و الالطو شنجیل
رزار ایج طونی عربیده ازغار بخیل و خسیس ترکیده دخی استعمال اولنور ازگیل
دونکل یمیشی اسب ادکورغه دن اشغه بتن قیل و دبر معناسنه گلور
استیان اوزرلیک تخمی اسپرک صاری اغج که انوکله صاری باجود بمویلر
بو بر لر اسپرود بغرتلق قوشی اسپری تمام اولمق اسپریش میدان اسپرش مثله
اسپرد تختی اسپیت بوتخم اسپغول بزرقطونا و بغبیراغی بعض لغتده اسبغول
واقع اولمشدر لام بربنه نون ایله اسپیون مثله و تخمه اسپیدان حب الرشاد
اسپید یعنی سپید اسپیدبا بوزجه شوربا و الموشوربا و اسفاناخ اشی اشبوس یعنی
ییرغی و بزر قطونا اسپنا جلقوبن یعنی ارقه سی اوزرنه است دیر اسپ معناسنه اولمق
واو جایبت ازبپا افتی ز خشمت خوش شیر آداغ مهد براست استاخ
ذکو یعنی قوغه و گستاخ معناسنه لطفی رفتم استاخ بر درش ناگاه کرد بیرون چو سگ
سجوم رقیب استر یوغون یعنی سبز استارجه آتش قبلجی استرخا سبت
استر اوقیه معناسنه استرونک ادم صورتنده بر اوت کوکیدر اطبا نجم
اصطلاحنده بروج الصنم دیرلر بیانی باب مفتوحه ده کچمشدر استرون قحبه
عورت عربجه عقیم معناسنه شمس فخری بدان سبب که فحول کرام عنین اند شدند
مال در ایام نیز استرون، و گل ونسرین معناسنه استغان جوی و بر نوع تاجدر
عورتلر گیرلر استغه کبه حامله معناسنه استهروشش لوری قوشی یا جود قرتال استبه کبه
حامله معناسنه و شیطان آن استر آلتی بوجق درهم سنگ معناسنه عربیده استار مقام استیم غلاف
اسرنج سلکن اسطر ایتریغی یوغن اسفرود بغرتلق قوشی اسفنت یعنی اسبست یعنی
یالس یونجه و الجینده بتن اوت استفادن اسرغن دکنی دیرلر بر بیرفرز اسفنده اوددة یانتی

یانتی الکسی اسفاناخ عربیده فارسیسی سفاناخ در ترکیده اسپنق دیرلر معروفدر اسفند
خمسۀ مسترقه‌نک بر کونیدر اسفندند مثله اسفندارمذ زمستانک اخر ایبیدر اسفنط
اشربه دن بر نوعدر اسفیوس یعنی اسپوس یعنی بزر قطونا اسفنتی یونجه‌لق اسفنان
قرجک ایکی یانی اسکنه نکه جنبازه یعنی باش اوزرنده دونمک اسکنه ران یعنی اویلق
اسکه قرجک بر یانیدر که ایکی یانینه اسکنان دیرلر اشجون ریباس یعنی قوزی قولاغی
وخدان وقیمق اشتلم جنک اتمک اشتخوان چچک شکوفه وخدان معناسنه اشکل تنفور شکم
یعنی شکم یعنی قرن اشکنج ساعد دست اشکره اوجی قوشلرک قنغیسی اولورسه اولسون
اشتالنک الجک اشتاد ایوک التنجی کونی اشنونه خمسۀ مسترقه‌نک اکنجی کونی
اشنود مثله اچشم چغش و شلوار اشکی سرکه اوزستا زبان کنده اقلید مطلق
کلید کرک اغجدن کرک کمکدن وغیریدن اولسون و مفتاح یعنی الختر عربیده اقلیما التون و کمش
تواللی که برآق طرآقدر اقیانوس عربیده بر دکزدر که دنیایه احاطه ایتمشدر بعضیلر ایتدیکی
اول بحر طرابوزاندر فده دکز دیرلر الغار تاراج ایم یعنی ایل یعنی بوتنکم ایدرلر اسال ولوز
یعنی بو ییل و بو کون امعاق غایت انجه نظر عربیده انبیس جاج یعنی جرمنده بغدای وار بیع
ملک یعنی عربجه صبر معناسنه اناق ترکمانی دلیدر ایمن معناسنه اندراب جزیره اناخ دکوجکل
اورسیا اق سوسن دیو یونان دلیدر یونان طبیبلری اصطلاحیدر اهرام بر بیر در مصرده
و بر بنادر که ادم عمر برادلردن اول جانین جانی بنا ایتمشدر دیرلر غایتده یوجه بنادر
ای حرف ندادر ایچ یعنی هیچ ایدر یعنی همیشه دیاده وروزکار و بو بکاوبرادة دیکیدر
اسری درنک اور ابدر بری بی نیاز بود که ابد بخت بر کشته باز ایدون یعنی بجنین
شویله معناسنه فردوسی اگر ایدون نهمینه زمینو در ایدر بروش بباشد بدان فرو اورند و خوش
و بعضی ایدر و بویله و خدای تعالی ایدوز دوذ ذکر یعنی ذکر ایرا یعنی زیرا کمال اصوهانه عقل ایرا
سبزه شهوت مکن ایرانه رواست ، که ملک نیم کش مطبخ شیطان کرد د ایراب
بیروزی یا فتح یعنی مظفر اولمق و دوست بولمق ایراک کثرة معناسنه درایرسا کوک
سوسن دیو مثل او ساق سوسن دیو ایدی بو کوک سوسن دیدیر ایرمان پشمان و اماق
و بر بیره عاریة او تورن کمسنه ایزد تکری تعالی صحیح بود رکه زانک فتحه سیله اولیه ایزغ
نسنه قوغ و شتر یعنی ققلم ایزان ایوک اوزنجی کونی ایزدی جینچون او لان نسنه و جنجون او بر بلند

ایزک یعنی ایزن شنهید جوزرساو جکان ازیرک ازو لیکن جونشتی مشتری
زرساده چون سیمین شتری غیبه وجوشن ایا خمدی ایثان انلر ایثه جاسوس
یعنی اینت حاجت ایغده بینجک کمسنه که بیهوده لاقرداوره ایجان خوارزم
لغتنده غماز معناسنه در ایاغ چوق سوبلیکسنه ایلخان فرومانده وروی زمین اوزره دراز
ایلیا بیت المقدس وحضرت امیر المؤمنین علی بن ابی طالب وحضرت حمزه م ایثیم
جقشیر وشلوار کبی کیران یعنی کورشنجید طمانه اسم معناسنه انبان بلبان سوز ایید صبان دمری
حق بودر جفت معناسنه این قیفوسز اناق معناسنه این بو دیکدر اسمار اش راتدیلر
انیان بونلر اینانوست ترخون اینجا بوبکا وبونده انجنبن بوبخلاین ایجو خوارزم لغتنده
خاصه پادشاه معناسنه بعض نسخده انجو واقع اولمش اینک اوشته وبو بخغ وشمدی ایکیم
اوشته ام اینیکم اوشته یوز اینکیبت اوشته سز ایم یعنی این وعلامت نفس متکلم مع الغیر
یعنی الف ریا میم ساکنه نفس متکلم مع الغیر یعنی الف ویا میم ساکنه نفس متکلم مع الغیر
معناسن افاده ایدر ایله جفت اوکوزی این بار بوکره ایند غیر معلوم صنفدر اند
معناسنه بیت جون تو صاحب قران بنبند ؛؛ وابن سخن قیاس کفته بنبند ؛؛

الالف المضمومة وجاز ولق که توکا دیرلر ترکیده وزیاده بیان ایلیه دیکلر اخبها بونلر الالف المضمومة
ابان طاغ ابهل دکنل اردج انجی اجنید مطبع اخکوژه دکمه الکی ادمه بوزای الکلوغ بیدر
ادره دبه لک اران ایغ طابوت اربون بیع الجوسی ثمن معناسنه اربیان اختباط بالغی
اورماق خوارزم لغتنده بازرکانه دیرلر ترکیده تریک معناسنه اردو سفره پادشاهلر
ایچون اولان بازارکه ترکیده دخی اوردو دیرلر ارس جنار انجی آورس اغ چورک
تورد وقوقر نسنه مرغ قافیه سنده باستعمال اولنور ارمان رنج واملک ارمزد مشتری
یلدزی ارموس سنفه کم الم صائم ایدرکن اول وبرلین ثمن در اروغ کون واوکی ارویه
برطاغدر فرقا بیک فرسنک بوجه لکی داور راو ستنده بیک بیکار وآرد در بهر بیکار جیحون
ارماغی قدر وار در دیرلر العهده علی الراوی اس ستله اسبت یعنی سبت اسبوست
صوک کوز لیه است اوجاباش اوستا تفسیر صحف ابراهیم پیغامبر علیه اسنام معتمد استخوان
کمک بجرد ک واورسمی دیر یعنی تلفظ اولنماز استخوان بند سیک یعنی صنق نغبد قلری باغ استخوان رند
قرتال استخوان خور بوری قوشی استخوبوس قره بوزکلو دیدکلری چیکدر استرنک

استرنک عنیم یعنی اوغلان دوغرمز عورت باغری حیوان که اندن دوغرمق کلمز
دیلمی وبیروح الصنم دیدکلری آدم صورتنده بر کوکدر بیانی کچمشدر یا خود قواق اغجی استرون قمر
شمس نجری بیان سبب که مخول کلوم عنیس انده شوسنت ما درایام نشر استرون استره
یکن ترکیده دخی استره دیرلر استوان محکم یعنی استوار وامین معناسنه استور یعنی ستور
استون درک یعنی ستون ودکون استیزه درک یعنی ستون ودکون استیزه یعنی ستیزه اسر
سروکه دوتلان کمنه وادک اسرب قورشون استور بوزصو یا دیوسق دیدکلری جانور که
اسقف ترسالر قاضیسی وقسیس وبر معجون ریل طوتنه وقولنجه نافع در دفع ایدر اسکره
ترکیده قدح مقداری جفنقدر اسکدار روم دیارنده بر شهردر قسطنطنیه قرشوسنده
بیت از برای اشتهار صیت تو ؛ خسروا خذلم باشد اسکدار ؛ وتنبیک والجی نامه
اسکدار اوراق وپادشاه اسمی واو آق اسکزار لو لاق وتیک وکب واسکله
اسوده اطلاه اولمش اشغر دوه اشترباز دوه جی اشتربانه دوه یوکندن اولمش
قفتان اشتربای کلک اوته که خوشبو قوقر اشترغاز دوه طبانی چچکلی یعنی قلوغان
دکنی والجدانی حراسانه وبردکندر که دوه فتی سور اشترکاه پلنک زرافه دیدکلری
حیواندر که غلط ایدوب ترکیده زرنبا دیرلر اشتردار دوه یوکلر اشتوریح یعنی استرغان
یعنی قلوغن دکنی اشتلم تحکم وجزع وفزع اشتوانه یوزک اشتوه براجی ابجدر
اشتون شکوفه یعنی چچک اشغار بر سق دیدکلری حیوانجقدر اشنو مثله اشغور مثله اشنق
براوتدر دلدوقسندن اشکوفه چچک وقصق افکونه ترسنه دونمش نسنه
عربیده معکوس معناسنه اشکوبه انجوق اشکه مثله اشنان جغان اشنوته اغرق
اشنه مطاق یوسن کرکه صوده واغجده وطاشده اولسون اصطرده ترازو
اصطور مثله عربیده الطره آشاقویجی اوت نام عربیده الاعجوبه عجب نسنه عربیده اغزه
اوردیلر برشنندرآدمده وغیری حیوانلرده اولوراغسی اولمز وجرق رنجی اغلمش
بربادرغ پدر افقان وخیزان دوشه دوره دیکدر افد اچلمق اکز ارشنانی اکسوت الکح
بعض نسخده اکثوت واقع اولمشدر الام خوارزم دلنده بیر یک اسمیدر الغاش اکا بوزیلو
کمه ونغمه دکنی امید تشدید ایله وتشدیدسز لغتدر اموَ وآرزو معناسنه النوج
براشق او اول دیکدر اسما اشا راتدندر اوبار بوکلو ویود جی اوباشندن واوبارین

نوطننن صیغهٔ امردر و بعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور از دهای مردم اوبار وهای کشتی
اوبار کبی شمس فخری بیت زهی ز لنوظ تو یک شمه صفر جان پرور ، خری ز قهر تو رحری نهنک مرد اوبار
اوزر بر بکا به طرف معناسنه آخور کف اروغ معناسنه اورا الکاو آنه و آنک اوردو حوارزم نعتنده
درکاه پادشاه معناسنه در اورکانج حوارزم ملکنک اسمدر اورمان معروفدر ترکیده دخی استعمال اولنور جوقه
اغجلو یره دیرلر و زحمت و مشقت معناسنه در اورنک تحت اوت تاتار و خطایدر او نزاد یکدر یعنی اول
سنک باجود اول سکا اورمزد بر ستاره اسمیدر و اب و آنکیا اول کونی و مشتری یلدزی و فوتوشتن روانک
بر او غلنک اسمدر اوداغ یعنی اوتاغ اودرغ قرغو اورد چکنده چالشمق اوز
زبان حوارزمده و ترکیده دخی استعمال اولنور ایدرلر فلان کشینک الااوزدر
یعنی الندن ایشی کلور اساملغله دیکر روزن بر طایفه در که اکثر حیشتا چالوب ترکیله
ایررلر و اغوز ایدرلر اوستام مثل استام معتمد معناسنه شمس فخری بیت
هر کی بود زد ور اهزنا ، از نهیب وی استام بود ، و اعتماد معناسنه داخی کلور بوشکور
بیت به افزای خوانند او را بنام ، هم از کوشت و کود دار از اوستام اوستاخ یعنی کستاخ خ
اوستان طولانه بالیش یعنی اوزرینه یابلمش و دره واسع معناسنه اوسو پاس و ماتم اوشنده
دکه انکی اونیج اوزم چوپ و قزچه قوق بعض نسخه ده اوبج واقع اولمشدر اوله
طورشنجیل و جانور اوماج اوق نشانه و ارماج آشی اومید یعنی امید اوبا صقنغزی
افشرده معناسنه و عربچه عصاره اویا کاهل ترکیده دخی استعمال اولنور فلان کشی
اویا دیر دیرلر اوبان طاغ کوه معناسنه و اوزنه کوزایچه آهن بر نقب زن یعنی دیواردلن
خسرو آهوبر اوزم چوپی اوبا یعنی اوبا باب الباء المفتوحة با اش معناسنه یعنی شوربا الباء المفتوحة
و آش معناسنه نته کم ایدرلر ماستوا و شوروا و شوربا دخی دیرلر زیرا با بلیه و آوا و راستهنده
تبادل و توافق واردر مع معناسنه دخی کلور مثلا با او رفتم انوکله کتدم دیکر و به الف سز
اضافت و جهت معناسنه و الصاق ایچوندر مثلا باو و بمن و الی معناسنه حاصل کلام
حرف به فرسده کاه اولور الصاق ایچون کلور بیت عاشقی کشته که یاری چاشش
نظر نکرد ای جوآجه در دنیست ولیکن طبیب ، و کاه تعدیه ایچون کلور برد کفتم کبی
کاه اولور قسم ایچون کلور بخدا کبی کاه ظرفیت ایچون کلور بخانه نشسته کاه مصاحبت ایچون
کلور بتران عمل کردم کبی نته کم باب قواعده تفصیلیله بیان اولنمشدر بانکه بونک

بونک برلکه و شول حالده که دیکیدر باافراه بر او ندر که خفقانی دفع ایدر با ایق
باب زبان پهلویده آتش و پدر معناسنه کلور بابا پدر یعنی اتا ترکیده دخی استعمال
اولنور بابات قتلو معناسنه بابت لایق باب زن کباب دهری شمس فخری
اعظم جمال دینی و دنیست انکه هست ، جان عدو چو شمل ور محش چو باب زن ،
بابند ات ایاغنه اورلان پابوند و برمق و شنکر ایا قدااو لا بابترک اوغلان
دماغنی قالدرمق که بر مهر صندره ماغه دوشر قالدررلر بابش مثل پابند و یعنی
پامس یعنی کندو یه فایده سز یرده بغلنوب قالمق و بیچاره و سرکردان
و بیکار روشهره بند پابایان دو هر و قصه نسنه و نهایتلو نسنه بابوج پابد یعنی چکی در
درلر پاپوش پاپوج پاپوک پایک بایچی مثله پاپونک مثله پاپوک یعنی پابونه و احمق کمسه
بابه بشم آکند یعنی بوکله طولمش نسنه برابر و بکدش و مانند و منا و مت معناسنه
پاتابه طولق بعض یرلرده بالدره طولرلر جغشیر یرینه پاتاوه مثله پاتت
لایق مثل پاتاب پایخته مثل پای افشار پاتا به معناسنه پاتل مثله پاتکان بادنجان
پاتوا مثله پاتا و ه پاتون نشانلو طغان پاتونه مثله باج معروف نسنه یعنی طشره دن
شهرها کلن متاعدن رسم و حق الملق پابک بر پادشاه اسمدر و تصغیر بابدر یعنی
باباجق دیکر پاتکانه یعنی بادنجان باجال چلاج چعزی و اشچیلر بچلی پاچنک
کوشک پنجره سی و چرک پنجره که بر کوز ایله بغلور اولا پاچه بشمش طوار انیکلری
که معروف طعامدر ترکیده دخی مستعملدر و قان بچه سی پاچیله بر نوع ایق قابیدر و انده پلر
بر چنبر در که ایاغه ایلر طولار و ایاغه محکم باغلر چوق قاریغده و یخی و قتلرده انوکله یورلر
باتمزلر آواولرلر باخ زیبا یه یرا شتلق و کچه اچی و قیلوری و دون حمت و اجی
باخر مغربدر دیدیلر اما صحیح مشرقدر اکرچه اکثر شعرا خاور ذکر اولنه غر ضلری
مشرقدر و باختردن غرضلری مغربدر اما شول کسنه که تحقیق بلیغ ایلر قضیه بونک
عکسیدر بیت کوکب ظلم و فتنه پیدا ، کشت پوشیده در حد خاور باخه
بهره دیوار و یا بونک بر قوری یعنی برصرسی استدیکی بکیده دیدسا ده زنسنک
جهل باخه هر یک از رنک رنک ، بهر باخه جهل دلایر ، زجر ع رخام و زهر کون چیر
باخوست اولدر که ایق التنده طابانلنمش اوله باخه مثل باخه دن مهره دیوار بابوجی

باخیره زن مثلا بادبیل واولسون وایوک یکرمنجی کونی باد اولسون دیکدر دعا محلنده
استعمال اولنور مثلا یارب اینجنین بادا یعنی یارب شویلی اولسون دیکدر بادابادک
اولورسه اولسون معناسنه باداش ثواب وعوض باداشتن آخرنده نون ایله مثله
باداقراه مثلا شمس فخری بیت عنوا غاضی وابادیش بدان حد برسید
کراعادی همه باداش بر وباداقراه وناسش براودر که خفقانه یا فعدر باداقره مثله شمس فخری
بیت همه باداش دانداوا احسان حاله از انتقام باداقره آخرنده تاء ملفوظ ایله در
باداقراش مثلا باداش بادام معروف یمشدر که ترکیده دخی استعمال اولنور عربجه لوزدر
بادامله حلوایه لوزینه دیرلر وبن اولاینه دیکدر بادام بادنجیله مقبلی باد آتره فسکن
بادامه ایبک کوکلی باداورد چقردیکی بادپا یوکرک ات یعنی ایلو دیکدر باداور
مثلا باد آورده یکلم بیر ویلاق ویکیزه وچقردکی زیرا اکثریا اول دکن قورر دخی بیل بیرندن
یورسورر کدر بادباز عربجه بروحه معناسنه بادباز مثلا ویسر بادبان کمی یلکنی وقفتان
یقرسی وکوکلک وصنوبج بادوان مثلا بادوبر یونقه وخفیف نسنه یعنی یینی نسنه
واول نسنه درکه اشتدوکی نسنه سویلیه ویراودر که بوغزیه دوندرو بادبروت معناسنه
وبادصبا بادبروت املسز ومتکبرا ایلدوکی نسنه سویلین بادپر یونقه بادبره آوردجی
کشی یعنی جوقا سویلیوب ولاف وکزاف ایدن کمسنه وباوریه معناسنه یعنی اغرشق
باسما هوا وهوس یولندکزن کمسنه وزلف محبوب بادبرین صبایلی شمس فخری
بیت بربیرجرح بربنا به مثال فرمانش ازسوی قبله بیاورد وزیدبادبرین بادبیتن
فتق صکرنی بادیج صالنجق شمس فخری امن وعدل واستقامت درهوای ملک تو
بادجون بازی کزن بازیکمان بربادیج بادفر بزلیغ کراو غلانلر اللرنده اوینار بادبیز
یلیز بادخایه دبه کوقوچ دیرلر بادخواره مثلا وبیجز ومطلق تیجی تیره وهما قوشی بادخوان
تین مازن قافیه سنده دربیل کلک بیجز شمس فخری کرد والحق چون سموم از بادصبح
بکذر واعداش رازبرباد خوان وکذرکاه ویلاق معناسنه دخی کلور دیدیلر وهما قوشی
باداهنج مثلا بادرزم عبث وهرزه بادرنم بیل خسته لکی علتی که عربجه زبیبه وخم دیرلر
بادرزنام مثلا وذکنگ یعنی قراولکی بادر آیوک یکرم طقوزنجی کونی بادرو ترنه
خزیران ایا دیرسوزی بادرم باعربیله وباء عجمیله یعنی باطل شمس فخری
هرکه

هرکه جز مدح ذات اوکوید قول وفعلش تباه وبادرست بادرام مثلا بادرنک
نشین جیار روتر بخ شمس فخری اکربهر تسکین کنی بلیون مرکب کند بادرنک
بادرنکبو او غلاوتی بادرنبو چشمک بادنجویه بیربوزی بادرد مثلا وبرد رلو
وبردرلوتر ورشاه سپهرغم کبی طبیبلر بادرویه دیرلر بعضیلر بادرنجویه دیرلر شمس فخری
کیوان بر آی سبز ثالث سیلات روز باز ازکنت زار اجرام اورد بادرو بادروز
بخشش بادروزه هرکون کیلان قفتان وپیوسته معناسنه در بادروجه مثلا
بادروک بویان بابای وبدرک عربیجی بادرو چدر بادره اچ طونی یاجسی
بادریه جقر دکینی واغرشق بادریه بر لیغ بادرسیه اغرشو بادزنن یلبز بادزبام
قتره اوکنکی بادرزو معناتوس بادزنبویه قوان اروسی بادزهر ایکی معنایه کلور برسی
اولدرکه هر تریاق که زهری دفع ایدر وروحک قوتنا صفقر بادزهر درلر وبری دخی
بر معین طاشدر زهری دفع ایدر صفتی اولدرکه رنکی صرورق اولور وبوزرق اولور
صروسی یکدر ارسطو ایدر انوک معدنی چین وهند ومشرق جنوبیده اولور اما
بر بجه طاشلر وآردرکه اکا بکزر اما اول دکلدر فرقی اولدرکه بادزهر یومشق ورنکی کوک
مائل رق اولورکنشه قم شوطویچ درلر بلکه اریر آغولوطعامک اوزرینه طوتسه لر
درلر اکر درلمز سه اول دکلدر روایدرلر که اغولوجانورلر اجم دوغی بیراورسه لر باشنده
آغوی صورر طوجق دوشر التنده صوقومق کرک تا که طولب دونجک صویه دوشر
دخی اغوسی صویه دوکلزینه اول بیر اور تاشوکه دکن کریا پشم اوله وبوطاشک
حقنده چوق سوز سویلیمشدر بعضیلر معدنیدر دیدیلر بعضیلر یلان بوینوزی ورد دیلر
طاشی کبیدر اما طاش دکلدر وبعضیلر سوک اقیلرده بولنور دیرلر وبعضیلر
کیک یورکیدر بولنور درلر وتبریجه روایت دخی واردر بادازنا صبایلی بادسار
وقارسز نیجک کتی باشی بلیو دخی درلر اسدی فکندی ہزی تن اندر هلاک
نه مهر دبیت کمان بادسار بیت پاک بادشا بک وامیر بادشاه مثلا بادغر
بادغم بیجز سی جوق یاز اوی بوتکور بهرمجلس کونت ای زشت خم چو دباغ خانه شدی
بادغرد مثلا بوتکوربه کمان وکاشانه بادغرد بد واندرون شادی نوش خورد
بادشرط موافق بیل بادذم بیرلیغ بادغرد مثلا بادفرودین باددبور بادقره الدنزن

ایش کلیلوب اسوب صاورن کتی بادفره اوغلانجقلر یلنکجی که کون بارهسندن ذکر محو
ایدرلر وایب کوروب چکوب چوررلر بادفره دیدوکی ایتم کشتی بادکرد نغزغه بادکرشه
بادکاه قدمکاه بادکنج قولنج مرضی بادکنده منکه بادکیج خله بادکیر یلکجی بازاوی بادنجان
بادلجان دیرلر ترکیده عربیدر بادنکان مارسیده بادنجان معناسنه بادوان یلکنی
مثل بادبان باد ویز یلپزه باده سوجی وشراب طویله سوزق بادباز اوکرنش طغان
ور ازیانه بادیانه مثل وطورق اوتی بادیه یعنی بدید بادیر حنظل اغاجی اوتکی دخی دیرلر
شمس فخری نیست دیوار حصین دولت را به زیانید او دیگر یا دیرها ورود کی
نه بادیر باید ترا نه سیم تون نه دیوار خشت ونه ز آهن داریه بادیه بیابان یری
صحرالر بادیه ترکیده دخی بادیه دیرلر ایچنه شراب قویرلر باذفت اول اغجدرکه بیل ایچک
خوش قوقر بار بجه معنایه کلور کرت معناسنه وکیمش وتوک یعنی حمل وآجازت
ودستور معناسنه پادشاهلر قپوسنه بارکاه دیدکلری اجازت یری وبزرک اولو
معناسنه نته کم ایدرلر ای بارخدای یعنی ای اولو خدای وباریدن لفظندن حقیقة
امر ووصف ترکیبی وراشکبار ومشکبار کبی بار بار عجله بلدر یعنی چکن بیل باراج
قابله که ترکیده ماقی واورده دیرلر باران بر بر قاید الویغور بارباره کرت وایلش ویوک
ویجک وحصار وبارکیر وجنغ صوقنج باربردار یوک کتوروجی باران یغمور باران شتاب
تفنقجی یغمور باران کریز الاچق ویغموردن قچوب وراجق یر باراغوش برقوجی معنداری
بارانه یعنی بارد یعنی اوغل اوتا باربر یوک چکیجی وحمول معناسنه بارنبه یوک یاب
بارخانه یوک یاب تو یکیجی پیر وخیمه وچادر ویالان بارکیر بارخدای اولو تکلری اتور
ای براطراف ملک فرمان ده وی برانای بارخدای بارخیمه عشر وباج الجی که
باربد خسرو پرویزک مطربی آدید پارد صقرغه وکنه که طوار ریا یشور باردان قب قجق
واوده یوک یغنجق یر باردم قوسقون شمس فخری زین خران بران خورد کود ایمله
وردم ایشان فتند چون باردم ویعنی بارانه بارزنک اوغلانجقلر کوکسی
باغی که صابارلق دیرلر بارزد مقنی بعضلر ونه چار در دو دیلر براد ویه درکه عربجه قنه دیرلر
بارس ولایت عجم دیرلر اصلده شیرازدر وبارک اول دار الملکی در فارس پارسک
معربیدر کمال پاشازاده دخی بویله بیور روا ایدرکه با عجمیک فایه تبدیلی علامت تعریبیدر

تعربیدر معناسنی عجمی عربیه دوندرمک درمعناسندن نقل اولمدین اول اقلیمه نسبت اولنان
دیله عجم پارسی دیر عرب لسان فارسی دیر اول دلک فصیحنه دری دیرلر نته که خیر البشردن
صلعم منقول اولان حبردن الکلور حافظ الدین نسفی کافی آدلو کتابنده ابو سعید
بروعیدن نقل ایتدوکی اوزرینه اول حدیثک عبارتی بودر لسان اهل الجنة
العربیة والفارسیة الدریة درسی تازینک که عربینک فصیحی مقابلسنده ذکر اولنور
نتکم شرف الدین یزدینک بو بیتنده که بوسه مقاسنده دیمش در وانفع اولیدر بیت
زلعل یار خواهم صد شرقی بتازی ودری وقلب وتصحیف تازی عربک
بدوسی درعربیه اته اسب تازی دیرلر دری اقلیم فارسیده برناحیه مخصوصه نک اسمدر
لیکن دری ولسان دری اکا نسبت اولنور بارسا زاهد وپاک دامن وتزکیه نفس
شاهد وحلال زاده وایش اری واوجک ایش بارسا باعربیه اوک ایش
بارسنج یوک طارتجی وبرسنک معناسنه بارسنجی منکه بارشک غزلو بارک
انجه باریک معناسنه بارکاه پادشاهلر قپوسی زیرا بار اجازت معناسنه دخی کلور
اجازت یری دیمک اولدی ومرتبه وچادر معناسنه بارکی ایوات شمس فخری
راند بروی سپهر تندجو دل نهاده بر عنای روزکار بسته هموار کین خسرو بارکی
دشمن درکاه اویکیاری یوک طواری وبعینه یک باروکی بارکیر یوک طوارلری بوک
طوتجی بارکین صواکثرکی یعنی صوایرکلی وسرکین دان وقوق صو بارندی قایی که باغش
دخی دیرلر بارمویه فلکس باریده مثل بارند کی بارید کی مثل بارنک یعنی نارنج
یعنی تورنج بارنکبوی ایو دنه دوکلریا اوتدر بارنکبوند بادرد معناسنه طبیبلر بادرونج
دیرلر بارنامه کتاب کلستان وحکم پادشاه ودستور بارنانه قانون وقاعده
بارنک اوغلانجقلر سینه بندی ترکیده صیابارلق دیرلر باره برج حصار باره
کرک پاروب مثله بارود عربیدر که هرجله دوکلری دره توب اوتی اولکلور
اولور بارواز باج بارود باغ هرکه باعجمله در باروجه بالجق وطرق داشجه
شنه باروزد هر کون کیلن طون بارول بوفقه ولاغ ایدجی داشنا شهر صرکه
باره برکرد واسب نیکو وجانب حق ودیوار شهر بیت هرکجا هیبتش کشد لشکر
چه کشاید زحصین وزباده ورشوت ودستور وابرو زبانه قبان وسلاح

وبعضي بارگر وحريص معناسنه وعلام باره وزن باره بو معنيدن مستقدر مثنوي
جلال الدين قدس سره • هر كجا باشد رياضت بارهٔ • از كند بايستن باشد چارهٔ
ديگر يكي بار بنشين ببالاي او • كمندي فروهشته تا پاي او • بارد رشوت وليمه وكيسك
باري نام خداي تعالى وبر كره معناسنه ومقام تمني در استعمال اولنور باري شويله اوله
بويله اوله ديرلر خواجه سلمان • دل اگر بار كشد باركشي باري • وركسي بار گزيند
چو تو باري باري • باري حاصل معناسنه بازير كوز كوتي مثل پاپز باريك انجه ويو فتة
بازنچه معناسنه كلور طغان ودكر وارش وذراغ وروشن وفرق يعني حيران وتيز
ايتمك وبازو وقولاج ايتمك وآيون وبازيدن لفظندن صيغهٔ امر ووصف تركيبي در
شطرنج بازو لعبت بازكبي باز زاو عجيبله باج معناسنه وعشر ومتغلب وضع
ايتدوكي نسنه شمس فخري سوي دركه پور محمود شاه • زچين وختن اورد حلق باز •
بازار آلم صاتم يري واسم مصدر در صاتة معناسنه بازركان مثله بازام صالنجق
كه او علا بخلقه صالنور بازار چارقا وطولاق وبعضي بازار بازبر آغوطاشي باز بام
طغانچي بازبان مثله بازخاست قيامت كوني بازخير مثله بازبر • يبرته بازنيج صالنجق
بازخ اوراز بازخ مثله وبعضي باسخ جواب معناسنه بازداشت منع ايدجي باردار
طغانچي وباجدار بازرنك او علا بخلقه سينه بندي بازگدار موافق وكنه كلجي بازگذار مثله
بازرو كنده كيلن طوت بازكون ترسنه وباشي اشاغه وكرو سنه ديكدر بازكي دلوجه طغانه
بازكونه بازكون معناسنه بازستان عشر وخراج الجي بازند ابرهيم پيغامبر عليه السلام اينين اون
صحفنك آخرنجي دركه نصايح وحكمت وپير سوزلردن متضمن دربيت كو جند نخستين سخن
از نامهٔ بازند • آنست كه با مردم بد اصل مپيوند • اما شمس فخري ايدر بازند ابرهيم پيغامبر
اينين صحفك تغييري صاحبنك اسمدر بازن كدي بازگير يعني باجدار بازگير اژدها قويروغي بازو
قر بجر وقوة وقولاج وقيوسواسي بازودم بيسي بازو سروف بيوريبير قدر اسپناخ كمبي تركيبدن
دخي مستعل در وقيو سواسي بازوبند هيكل بازه طغان يعني بازو الاغي باره طوار سور جب
آغج كه صغرلر اولور وساعت وشكل بازهر ترياق قدر كه باد زهر معناسنه كه بياني
كچه بي ولاجورد معناسنه بازي اويون بازيور زينتلو وتكرار معناسنه بازيچه جرد • وبازلك
بازنيج صالنجق بازباد طغانچي بازيرزن دوست بازيم مثله وساعت وكيجه دن برپاره و

وشكل بازيد يبرسه بازيج يعني بازيره واو علا بخلقه رنكنده اصلان بوبجق باس
كنك يعني بجيله نوبت بكلمك ومطلق صقلق شمس فخري بيت پناه ملك كيان شاه ابواسحق
كه ملك ودين ودين راز پاس دارد پاس • اونكه پاس قورقو معناسنه انكي بكلمك
معناسنه ودون پارسي پاسبان بكجي باسامان يعني آيقلوكشي وبرناو اوتي
باستار بو عبارته بعض كتبه صان وخوي ايدنور سويلركه اول محل مناسب اولسون
كركه اولمسون اول عبارته بكزر ديرلر فلان وبهمان دخي بوكه بكزر نه واربيه بيت
با وجود ت از شهان نامدار • بر زبان نارد فلك جز باستار باستان
كذشتگان باسترك الاجه صغرجق باشيره تاريخلر سويليجي واكنلك كشت زار معناسنه
پاسخ جواب باسدار بكجي باسره اكنلك كشت زار معناسنه وكچش تاريخلر سويليجي
باسيره معناسنه باسناق خوار رزم لغتده سختخه ونايب باسيج قرلنج باس
براز بعضي معناسنه وبرنوبت باسليق قولده اولان اشو بدن دمري كه انده قان
آلورلر طبيبلر اصطلاحنده اول طمر باسليق ديرلر باش باشيدن لفظندن صيغهٔ امردر
وصبر ايت اول ديكدر باث وزيراتجه باشام ببه يعني اچ ياغي سين مهمله ايله دخي روايت
اولندي باشاره بركجه باشاره يعني باشام وقوزياغي وصاحلمش نسنه باشترك صغرجق
بعضلر قرلنج ديرلر وسين مهمله ايله الاجه صغرجق باشد اوله ديكدر باشكو امر غايبدر اوله
اول ودوره اول واو لدي الكاد ديكدر ومقام تسليمده توسل ولنور اولدي طوت ديكدر
باشكوك ايش باشرجي باشكون اوزم صلقمي كه دوه سندن قروش اوله وتحلق خيار
وكجرك ذونك وقربوز شمس فخري بيت بنام دست توكرشاخ زر نهد دهقان
عقيق لؤلؤ ايد زشاخ زبا شنك باشو جو بانلر وصافرلر كتور دكلري دكنكدر شمس فخري
بيت تو آن شاه كه در ايام عدلت • شبان ازدست بفكند دست باشو •
باشنه اوكجه باشنه مثله باشه الجه باشين لخته پاره لري واغ پاره لري كه
انجلر او جلربندن كسلور باشيه • قاربوز واوزم صلقمي وصجلش نسنه باطيه يعني بادية
عربيدر باغ باغچه وتفرج كاه وصواوزنده يوررجانور جقدر باغچه باغجز ديكدر
زيرا چه لفظي ادات تصغيردر سراچه كبي باغبان باغ بكجيسي باغر اور دبيرلر شيدر
اعضادن ظاهر اولور اما اغمز باغر مثله باغند ايلمش يعني شمس فخري چلاد

چه لاد بر تیغ سپاهیش چو پولان . چه گو . بر گوز غلامانش چه باغند . باغند مثله یعنی
باشغلمش پنبه شمس فخری فلکهٔ ریسمان فکر مرا . باشد از مهر وفا باغنده . باغوجه
کلبک وشیقچی بوجکی وکلنجک قوردی . بافدام آخر وانجام . بافرجن آیق مسکلی . باقیده
جلاّح . باقل بر گنبد تکز اسمدر کو ابله ویرمز سویلیجی اولور . باقور بر پهلوانک اسمدر وتیرنخ
یلدزی مغازلدن بر منزلدر وبر برک آدیدر . باک اری . باک باء عربیله قورقو . باک باز
ایو نظرلو مخلص معناسنه . باکابوی زنادن بریسی . باک دامن مثله . باکریار مثله . باکند یاقوت
که هست مهور قیمتی طاشدر بیت تا بود نو بهار در بوستان . لاله وگل گونهٔ باکند . وبر شهر در
ختنه قریب . باکاه قدمگاه وقدمه طاشی ونردبان ایاغی . باکوب رقاص واوینجی
باکور تیر قنده . باکیز . پاک دامن معناسنه ودخی پاک . باکیه استره . بال بوی بوسن وهوا
وهوا وبرجک وقنت وصوا وآدم قولی وقوشن قنادی وعربجه بال یورکه دیرلر
وقوشنک جلکی که شهپر درلر وحال وکار معناسنه بو اوج آخرکی معنالره اولیجق عربیدر
بالا بوی قامت معناسنه ویوجه ودبه وفرق وفرباد وعالی . بالا سوزکی . بالا بالی یلکن
وعانید . سیال . بالاد نیجک طوار وبادشهلریده کی . بیت من هجی بر سست بای شدم
نتوان راه کردنی بالاد . وبش کش معناسنه . بالاده حیله ویوک طوازی . بالابال
محکم وبرک . بالار اوستون اغچی ددکلری اغجدر بیت زمین خانهٔ باغ از زبرجد ست وعتیق
عجب مدار که هست از زمرد شش بالار . بالای اسب یدک اتیه . بالاس والا وخرقه دلیکی
دکوپنه . بالال قالک یعنی یوغن اغاج وتیرخانه یعنی اوستون اغچی بالار معناسنه . بالارنگ
هندی قلیج وپولاد . بالارخانه اوستون . بالان سمر . بالان تیرخانه ودهلیز اوساغی
شمس فخری بلان فکند . ونالان چو خر بابند بکجل صفه ربالان داغ کرده . تباجار . بالاهنگ
جلبز یعنی نسر افسار . بالانه سمزجی والات دوزجی . بالاین باشلی ورتبی . بالهنگ کمند
دزگینی وبعیئه بالاهنک . بالدم قوستون . بالزن برآواز ایدیجی قنت قاقیجی ودیکدر . بالای
بویا ویتار و مثل بالابالش یصدق . بالفت مثل . بالش تکیه طیاجی یصدق یعنی
دیوار یصدوغی . بال زین دینکی که ایرک ایکی یانلمیدر . بالای یدک اتیه ویوک اتیه . بالجنغی
جرمین سختیان . بالنک مثل بالزن وتصغیر بالشدر یعنی یصدجق . بالشجه ایر یصدیغ
بالغ بوینوزدن شغرق . بالکانه پنجره . ودیر پنجره دیرلر که ایچرودن بقان طشره‌ی کورر واما

٣٢

واما طشره دن بقان ایچرودن کورمیه شمس فخری شهنشاهی که در ایوان قدرش
بود گردون وگردان بالکانه . بالک باج . بالنک پای افزار از جرم کاو . بالواد مرکو
بالو باء عجمیله شکل شمس فخری بیت هر که روشن بنت چشمش شود مثله نخشش
درچو بالو . وقرحق وبرص . بالوسه تاسه وغصه . بالواز حالنجی . بالواد بابیل قوشی
بالوایه داری قوشی سرچه دخی دیرلر . بالوح بیر سه وایدرلر که بر قوشدر که هرگز یره اینمز
دایما هواده اولور غذاسی هوادر دیرلر بعضلر ایدرلر بابیل قوشیدر که اول دخی
الجلاینی در بیره اینه . بالوایه قرلنغج بالویه معناسنه . بالود قوزی در سندن کرک
بالود مثله . بالوده معروف حلوا یا تتنیدر ترکیده دخی مستعمل در ووصفی اولمش وسوزلمش
معناسنه . بالونس کافور مغشوش شمس فخری حسود اکر نبود بالو حالش اندر بهر عجب
مدار که و تیره یابد از بالوئش . بالوش باء عربیله بت وجرک . بالوغه سرای اودرتا سنده
قبو درعربیدر مستراح قپوسی . بالونه بر قوشدر که یره اینمز هوادا اولور غذاسی هوادر
بالونه بزرک . بالویه قرلنغج . باله حوش قوقولو نسنه که ظرفیدر . بالهنک کمند دزکینی وجلبر
شمس فخری فریدون اکر زنده گشتی اوبهلدی بگردن بر شش بالهنک . بالودکی سوزکی
مثل بالونه . بالبال مدام . بالیز بوستان وبوستان قوغی . بالیزبان بوستانجی وباغجی
بالیزن ابرذ نبکی . بالیک بابوج چاریق . بالین یصدق . بام صباح ودام اوستی
وخام معناسنه که آدم اعضاسنک بوننده استعمال اولنور یغمور دیرلر شلاقر یغمز
وصاروشین کبی فارسیده سیاه بام وسرخ بام وکبود بام یعنی قره یغمز وقزل یغمزلو
وکوکرک دیکدر بر ذات انکا فی الجمله موصوف اولدوغنه دلالت ایدر شویله که
یغیری رنکدن اول رنکه ارتغرق مایل اولسه بو معناده اکثر بوددر که خایل استعمال ایدرلر
وبا الجمله اوایدر که رنکله نغطنک آخرنه لاحق اولور وفوق معناسنه وددفا معناسنه
دخی کلور . بامبره درجه . بامبداد صباح وقتی وصباحه قریب . بامبرد بله معاونت ایدر
جم ایتدرمک . بامنزد ایق کراسی که اباق دری دیرلر . بام ستون سقفی یوقا چارداق
بامس اولدر که کندویه فایده سنز یره بر سبب دن اوتری اباغی بغلو اولق وبیچاره
وبیکار وسرکردان ونشهربند . بامکاه ایرته وقتی . بان پهلوی آت معناسنه وضابط
یعنی صقلیجی معناسنه کلور عربیدر وصورقون اغاجی وتهانه ناحیه سنده براغجدر فستق کوبی کبی

نحو دون بیوجک دانه سي اولور بسته کبي اما بسته نک ایکي پهلوسي وار در و اتک اوچ پهلوسي
اولور بعضلر الچون انجدر دیدیلر و خانه معناسنه دخي کلور پانزده اون بش پانصد هزار
اون بش بیک پانصد بشیوز پانصد هزار بشیوز بیک پانخراي ایق طولیني پانغش
منکش و بیه کلري انجدر و منوش دخي دیرلر پاغک مثله پانکش اوتکن کورجن
بانک اواز عربجه صوت معناسنه پانو نصیبلو و اوازلو و جنکلو پانه فستق قلي پاینه شکم نبر
و حلواجي قزیزي یعني تنجر. بانک ناز اذان باور راست کوانیق و باوریدن لغظندن
اسم مصدردر باورجي حوا زم لغتنده خون سالار یعني جاشنکیر باورس مه باوزار
جلا حله بصامغي بازار مثله و جارق وایق طولاغي باوسني اول عورتدر که ارنیک برا غلنایه
عورتي اوله و مصر معناسنه و بر عورتنک وار ایکن بر کیمسنه یه دخي نکاح اید. باونجن یعني بایه
بیرنجن باوند یعني پابند باه اشش و جماع و اولسون دیکدر باه اشلر بابه دریا یعني دکز
یا حو و بیوک صو کرکجه و یره و بیوک ات باهک اشکنجه باهو دسته چوب یعني جوبانلر دکنکي و بوغون
دستوار. باهم بیله یعني معا پاي ایق وایز و اقتند و کر و و بهانه و تیمار و غنیلق پاي افزار
پابوج وایق قابیدر مطلق و دولت پایاب حوضدر که دریک اولمیه تیغنجي اوله و صوبک دبي
شمس فخري خدایکان جهان افتاب چرخ حساب. که بحر بخشش اورا ندید کس پایاب
و بکا ایاغي و هر نسنه آخري پایان معناسنه و قوت پاي ابرنجن ایق خلخالي پاي افزار
یعني پاي افزار پاي افزار مثل پا اوزار یعني ایق طولیغي پاي انداز پادشاه ایاغنه
بر اعلی قماش داقي و فلوري پایان اخر و صوک پاي یافت جلاج پاي برنجن یعني پاي
ابرنجن پاي اشنت پایوتلي و قره جاو و ایني تغلو پاي بند انت ایغنه اورلن پایوند
پاي تابه طولق پایچه پاچه طوارک ایتلرین بشورلر ترکیده دخي استعمال ولنور پاي خوست
یعني باخوست یعني ایاغلر دبلنش و ایاغلر او چلنش و قره جاو پاي دامه ایق دوراجي پاید
کرک و اوله دیمکدر پاي دار باقي و ثابت پاید پاییدن لغظندن فعل مضارعدر و قایم
اولمق معناسنه لطیفي بیت جو هر م که بخوشتن پایم. عرضي که بدیکري پایه. و قالمق
کوزیک معناسنه استدي بیت مرا ایزد از بهر جنک افریدي. چه پایم که جنک امد اکنون بدید.
و محکم طوتمق معناسنه استدي بیت زبان برا بپاي از بد اندیش دوست. که نزدیکتر دشمنی
سیرت اوست. و بقمق معناسنه لطیفي بیت بپاید که پاي مرا ناکهان. بروي که در به بپاي نهان. و

وایاغلر دیمک معناسنه لطیفي بیت هر که در پیش ابدش دري زجهد و ندان زند. هر که
در پس میرود میباید و و ندان کند. پایدان ایقلق پایندان اساهو ایقلغي پایدار
مثل پاوزار پایز کوز فصلي پای زن پنزوک پایزه پادشاهلر بخششي و سلم لک
علامتدر باجدن و غیر تکلفاتدن یعني پادشاهلرک بیزر که هر که انکه کور باجطیع اولوب
انک باجن و غیري بدعتن المز پایزه زار عجیله تمام بچسي و جایزه که تشریف معناسنه در
عطاي پادشاهیدر پازهر پازهر معناسنه در کربیان بجمشدر پابیت کرک و کرکجه
پاي پایکاه او اوکه واخور و منزل و مرتبه و نزوبان ایغي و قدمکاه پایکدر بر بر بله پایکه بکیم مثله
پاي کوب رقاص پای مرد ایق دري و کرامثل پامزد پایمال ایاغلر بصلمش و ایاغ التنده
یوالنمش نسنه و خور لقدن دخي کنایتدر پاي دان کفیل پاینده باقي و دایم و همیشه پایوند
مثل پای بند پایه پاصمق و مرتبه و ایغ اوزدیکه و بهادر و درجه ببا بچیه و نچه ببر ارسلانه بکزر
سباعدن غایتده قوتلو دیرنجي جانوردر ببر یعني تدبیر ببر بیان پلنک یعني قپلان درسندن
قفتاندر که رستم بن زال جنک کوننده کیر دي اعدا کوزینه انوکلا مها تکو کورنور دي ایکا بیر دن
نندلري وار ایدي کندو یه محکم نعلبر دي و او جمقدن جمشدر دیرلر دي فردوسي تهمتن بپوشید
ببر بیان. نبشت ازبراژ دنان زبان. بیت روان ورستم دستان نشک بکش ده
بوقت انکه بپوشید شاه ببر بیان. بعض لغتده ببر بیان واتح اولمشدر یعني بادن جکمه
یا بله وجبت و چالاک معناسنه دخي کلور ببک مردم چشم یعني کوز بکي کر ترکیده دخي استعمال
اولنور ببلس قوري انکه که اوزرینه کسکن ایشمش اوله و نشتي معناسنه و قیوت یایي که
کوزاغر سندن اوتري یه لر بینو کشوادکتي ایران بت جلاة چرخ شمس فخري
جال دیني و دين انکه در زمان مصاف. دهد بجون عدو تار و پود اورانت و جلباه
و بنیرارشي و بطیعني قاز تبا یعني تمکذار شمس فخري بیت ریاضي بر کل عیش چون عهد
شاه. ره حدایق سحر و بدایعش تو بیابا تنجا سرکین مرغ تنجال مثله تبات ازرق بتر
بیر مزرق اصلي بدتر ایدي دال تاته تانک قرب مخرجلري اولدوکندن اوتري دال تایه ادغام
ایتدیلر بتر اولدي تشدید بسز دخي جایزدر بتر عناد و برلنش تبغوز بیر تجبلرک منقارلي جامدر
کرکسه بورنه منقاري کرک ایتلري منقاري اوله بعضلر ایتدیلر قوشلرک ایتلري پنجه سیدر
بیر تجي حیوانلرک بورنیدر سوزني بیت نهاده اندرن و بچه من ارسما. بسان سبک تبغوز بردرو

بعض نسخه ده آخری زای معجمه و بعضنده رای مهمله ایله در بتک چکچ واورس وپهلویه چکمک بتک مثل
وکنه ویه چکمک بتکوب بر نوع ریچالدر جوزه رومینک اکچیله وقرصق ویوغرت ایله اولور بت
بر دشمن بد او شد روز بتر از غم • لوزینه در مزاقش بتکو دمینماید • بتوک بقاللر طبله‌سی
بتلوب مثل بتکوب بتیر • بوغجه بته اکچ قواق بتیاره بلا ورنج وبعضی دیو وبعض لغتده بتیاب واقع
اولمشدر بتیال بزشک تستور نعلبند معناسنه بتیل یعنی فتیل چراقده بیار بج آوروک
ایچ یاغیه بجان من بنجون ودیکدر بجکله محکم بر دق بجکم ترک لاینه سندن بر طایفه نک ادیدر
وضعف وقیش اوی بجم یعنی نظام مثلا ایدر زر که کارم بجم کرفت یعنی ایشم نظام طوتدی بجه
صرشق بج اوغلانجق بچه تشدید ایله وتخفیف ایله یقیین ده طوغمش اوغلان ویاوروی قنغی جیونک اولورسه
اولورسه اولسون وقوش یاوروسی بچکان یاورولر واوغلانجقلر بچکین مثله بچه
اوغلان اولمق وچوبانلر قیون قیقمرکن ایتدکلری صوت بچ اورتلو سوزکه کزلوجه سویلینور وچوبانلر
بکجی اوغتدقلری صوتدر شعر شمس فخری در رشته انصاف جمال الحق والدین • هرکز سخن بکوینده
بچ • ازعدلتش کرک شبان بچو شبانا خواند ترکان کلرا بچ بخ کوزجیغی بیت
زبس که خون رود از چشم خصم شاه جهان • همیشه بر مژه اش خشک چون لخورت بخ •
وشطرنج بخ زهی وخوش ودیکدر بخ بخ زهی زهی وخوش ونیکا نیکا ودیکدر بخار نو زینوره لک
بخت ودولت وجد معناسنه که بابا سیدر وطالع وعمودکه آنوکلر چنبک ایدرلر بختاور
بختلو ودولتلو بختک نوشیروان وزیری ادیدر وبختک تصغیر در وطالع وشوم معناسنه
دخی کلور بختاق دمیر تیغا که جنکده کیرلر بختو کوک کورلک ویلدرم بیت زشوم کلک تو
ناله کند ابر • که خلق شام کروستند بختو • واو کیه انا معناسنه بختیار دولتلی بخته
بیوک قوزو وقتی خوار بخج ایله تنسه عربجه عریض معناسنه وصقلش وبر یوزینه یابلمش وددوشمش
بخج مثلو وایاغلو بقلوب بقتی نمش بخجد ریم آهن یعنی دمیر بوقی بخزو یعنی عاقل بخجه یعنی بخجد بخجور
یعنی بختیار بخس بیوک حرارتیله واستمه دن ویا غصه دن صولمق ومتغیر اولمق بخسان
ارجی واکسجی بخت بو نیک اوبجوده خورلد بمق بخنو معتر ومعترف بخس قیمتی اکسکلی
نسنه عربیدر شعر شمس فخری شاه جم که اکرخاک درش ابزوخشی • امروز بلکی بود اور اثمن بخس
عربیدر اما فرسده پژمرده وقرشمش ویورشمش ولوب مختلط اولمق معناسنه بخس حصه ونصیب
وبیعلنمش نسنه وبخشیدن لفظندن صیغه امر ووصف ترکیبیدر بخشیش رحمت واسرکمک معناسنه

معناسنه بخشش بخشیدن لفظندن اسم مصدردر باغشلش معناسنه وعطا در
بخشاینده رحمن معناسنه یعنی اسرکیجی بخشایشکر رحیم معناسنه بخشش بیرمزدن
اشغه سور تنمک بخلکون چنبک قوز وچنبک اوتی بعض نسخه ده بخکلول واقع اولمشدر
بخکلو چنبک قوز بخکلبون مثل بخکلون بخل بقله بختور کوک کورلک ویلدرم بختوه
مثله واوکیه انا بخنونه مثله بخوری یا خود باشقه کند ودیکدر بخیر کمین کاه یعنی پسو بیری بخیه
نکنده بد بیرمزر بد اقچه قواق بدافتش یعنی شرعه مخالف سوز بد ازا وکندر بدان اکا
بداندیش بیرامز فکرلو یعنی دشمن بداهوش مثله بدبیرر اوکیه انا بیت کریان شده
است بپای تو چو پیوسته بخت بمک • همچون یتیم طفل که در دست بد بدر • بدپشت
توسن بددل یورک سز قورقق معناسنه ویا وز کوکلو بدخش بر دیارک ادیدرکه
پیروزه طاشی اندن کلور معدنی انده در بدخشان بر شهرک اسمیدر بدخواه یاوز صاجی
دشمن معناسنه بدجو حسود بدرام حرم مقام وآراسته ودکش ایچ شمس فخری
اث بیت چرخ بدرام تا که شد خصم ارخش • از کواکب چو خلد شد بدرام • بدارام مثله ونوسن
بدران ریواس کبی بیر اوتدر نیلوفر بدر اتا بدراندر اوکیه انا بدر بلند وماه تمام یعنی طولمش ای
که اون دوردنده اولور بدرشب ایوک بدر اولدوغی کیجه بدرقه سنه الوب خلقاوز
ایدن وآی کوزلیجی یعنی ساعتجی وامین معناسنه عربیدر بدرفتار یعنی بد برفتار بدرود
اسنلک یعنی وداع ایتمک بدروش مسلمانلر کافرلر اراسنه اولان دربند عجم یعنی ثغر در
وامینه معناسنه بدروشت مثله بدرو اسب بالایا یعنی سمر اتی بدره اون بیک اقچه بیر
دیرلر بعضلر اون ایکی بیکدر دیدیلر بدرند اوکیه انا بدسوار اردش بلمز طوار روانده
اوتورمزکه بدست باشه تیز اول دیکدر بدسکال یاوز صاجی بدفوز اغز
چوروکی ونصیبلو بدکند رسوت بدکنش بیرامز خولو ویرامز فعللو بدکزرام یوزاشلو
بدکیش شفقت سز ودین سز ومذهب سز بدله لطیفه بدله بار لطیفه جی مسخره بدلکو
ندیم بدنیزاد آتاسی عربی اناسی ترکی آت ویا اصل ویا پایه بدنکر بیرامز نظرلو ویرامز
نظر ایله دیکدر بدنه نکره اولان قربان کرک دوه کرک قیون اولسون عربیدر
بدواز قرارکاه بیت ملاذ سیف وقلم حصر وپناه چشم • که هست خلق جهانرا
حباب او بدواز • بدوش اجید بدوشن مثله بداء ابتدا معناسنه یعنی بر نسنه یه باشلمق عربیدر

بدیاقی قواق شمس فخری بیت گر فیض دست او یکی قطره آید بر زمین ٭ میوه باغ بهشت
البته بار آورد بره ٭ و باء عجمیلک ضمه سیله قاودر بذه اورتلو بنسنه بذیره آشکاره باره
عجیله در بذیرم بذیرفتن لفظندن امر و وصف ترکیبی در بذیرفتار قبول اتمه و قبول اتدکس اسم مصدر در
ومناط فعل استعمال اولنور یعنی قبول ایتمک و قبول ایدیجی و باینداق معناسنه
بذیرفتکار مثله بذیره استقبال یعنی قرشولمق شمس فخری بیت هر آن دولت که از افلاک آید
شود اقبال تو او را بذیره ٭ بدیج یعنی تابنی بر بر بچه معنایه کلور نتیجش وتبینه ونصیب وعلی
معناسنه وبقا رو و بردن لفظندن امر و وصف ترکیبیدر وفعللر ومصدرلر اولنور ٭ تحقیق
لفظ ایچون کتوررلر زاید در بر قنت باء عجمیله در قوتش یوکیه واوق یلکی و باجک
واسکنک قوریلن یرلر ورو بر بدین لفظندن صیغه امر در و بر باغلو الاها بدر برات
شهر شعبانک نصفی کیجسی در و بیزار اولمق عربیده روباد شاهلر براتی برآرشتی یعنی قلیچ
وبچاق و کتور مکدر و قالدرمق بر از اوکنده ٭ و جفته قیشی براجیل کرفس براکند
رشوت برازوان قین کوتلوکی براروان مثله براسیا دکرمن چرخی براس بیرداختن براکنده
طغنیق برافرود اشغه بیقارو براکی تقیه برکی مثله برآنه بر شهر آدیدر براه و زیب بیبا یعنی بی
مسند خسروی با ز مقدم او دارد زیب ٭ افسر شاهی هم از طاعت او یافت براه ٭ و هیبت
وشوکت ایلکی برای او ایچون برباران یغمور ایله اکلن اکن برآن انوک اوستنه والکاره
وانکله بر بر باش تراش ایدیجی و بر کلکت آدیده رحبو بلبری چوق اولور و بقارو و اوزره
وطشره بربرم یعنی فرفر یعنی جبل وتهو بربره دنیار و قزل آلتون بربروشان
امت معناسنه بربروشان مثله بربط قپوز که سازدر و عود و شتشتا بربلند عاتیه
یوجه نسنه وجار طاق بربهن اور تا قیش ایله بربند کلهرک بربهن تمکان بربلندین
بیرامن خانه یعنی او یکی اطرافی شمس فخری سعادت همچو دولت بادشه را بود دایم
ملازم بر بلندین ٭ برتاب اوزغه اوق اتمق برتاو مثله برتک یورغات برتله بیش کشی
ودلبند بورکه و بغردق ورد ولی بر تنک بغردق برتو شعله یعنی اشلمق برتیر برتاو اولی
برج او قلعاجی برجاش نشانه تیر شمس فخری بوقت آنکه کند قصد کارد انداز ی ٭
بغیر سینه دشمن نباشد شن برجاش ٭ وانوک بیر نذدیکدر برجنکی کود ٭ قبر قیر
اولمق بر علتدر برجم دیرد ٭ توتلمن ساچ واوغ وصبیان دیر جک وصچک برجونیده بکا قورد

کلمه درکیه

قورداشني دد کلری علتدر برچین اکسری و مبخ او چنی کوب قاتمق و چاپای اولا غی
ودیوار کنکرهی و خالی کر و دشنور لر برخ بزبرچی معناسنه و کوتنک دبر او ونصیب
برخ مثله و خانمان دکمز نسنه برخاش جنک و قرقشه و برق جنکی و فتنه و کسه
کوچ ایتمک برخاشجو بهادر و جنک ایستیجی برضغ اغز یا حمق که عربچه کابوس دیرلر
بیت چنان در خواب شد از نهیبش ٭ که پنداری ورا بگرفت برضغ برجنغ مثله
برخو کلارکه او اسبلیه دورر و اوغ و صبیان و شاذلیق و طعام برخواج اغرشق
برجوش مثله برخوار و اور نسی درو روستر قافیه سنده استعمال اولنور نصیب
معناسنه برخور و او اصلیله کافور و منصور قافیه سنده اورتاق و شریک معناسنه شمس فخری
زملک و جیش و جوانی و سلطنت برخور ٭ که از شهان نیست شاه را برخور ٭
او لکی برخور نصیب معناسنه در صکره کی برخور اورتاق و شریک معناسنه برخوردار نصیبلو
و کوننجی برخی بر از معناسنه برچین مثله و یعنی فدا برجوز طغرجق برد لغز یعنی عرجبه مثل
و بکلنج دخی دیرلر و هیبت معناسنه و بر لفظدر که جنک کونده استعمال اولنور
صاووال واراغ اول دیکدر شمس فخری بیت ابو اسحق که افلاک اخترانند همی کوبند
تان کندراه او برد ٭ و غارتله النمش قول و قراوش بردار اصلمش برداشته طرح
اولنمش ول فقره خوفندن و یا خود زنا تهمتندن قچوب و غایب ده خوراولمش نسنه بردع
تکلتی عربیدر بردعی تکلتی صاجی و غایته ایو قدر ٭ دخی بردعی دیرلر برده کی مشهور عورت
بردوی و هرتک و دام اوستی برده مثل بردو قول و قراوش بیت سان
یکی برده در بیش او ٭ بهر جا که زهی بوی خویش او ٭ برده حجاب و طنبور رندی و شنق
و طنبور پرده سی برده دل یورک قلنفه که حجاب ظلمانیدر برده در پرده جی و عیبین انجی
معناسنه بردینی چرک بردی مسحر بالتی و آلدک والبتدک دیکیدر بردی یعنی بردعی یعنی
تکلتی صاجی برزیق ناشناس برزاکن بادن صکره زاید مهمل اندن صکره زاد عربیدر
ویوجه وقوت وتمام و شعله تمام برزکر اکنجی برزن محله و سوقاق باشی واوزن محله معناسنه
بود ابادا و را جهان کمینه عطا ٭ بود معالی او را فلک کهن برزن ٭ و یوجه معناسنه
برزک کندرتخمی برزکان پرستاران یعنی قولچیلر غلام وجاریه معناسنه برزع عربیدر
تکلتی و ایرم برزون ترکیره برزبرز قفنالندرکه ابریشم ایله یوک قرشق طوقنمش اوله

برزه چیت اركوزی و مكان شریف و بعضی جامه و چوقا خاوی وخاوكبی نه وار بسه
شمس فخری آسمان قدر تر چون بجلیست • ار نجوم اورده • برخ برزه برزین
ابرهیم پیغامبر کم ملتندن بر ملک اسمیدر وانوك دینی امامیلردن برامامك آدیدر
بیت بر بین تا چه توان بر ملک او كرده • حدیث مذهب برزین و زردشت و بر افتكار
دركه اول امام دزدشتدر والكا اذربرزین دیرلر واتیدیلر اول اوده اوجاغی اول یالمشدر
الكامجوسیلر برزین دیرلر برسلم جنوبدن بر نوعدر وخسته لق اغزلغی وكوس زخمی
عربیدر برستا قول و قراوش برستار مثله برستاران قول جاریلر برستک قولنج برستو
مثله و توزی قولاغی برسان بر كوزل قوشدر طاوس كبی قویروغی واردر وتنور معناسنه
و بانک كرسیله دخی لغتدر جایزدر برسم دستار ویز یعنی ارمغان برسیان دار بالطاقی
دیرلر بر اوتدر برسیان دارو مثله و عصاء الراعی دیرلر بر اوتدر طبیبلر قاتندر معروفدر
برسیاوشان بالدری قره و بد كلركی اوتدر برسیاه قره یغز اسم معناسنه و قره منق برش
آوز و رانک كرسیله برش بانک فتحه سیله مهار اشتر برش بای عجمیله و رانک كسریله
اشمه و دبر تمه برستش خرتبق برشنان یعنی امت برشام تیز كورر كوز و تیز قلیچ و تیز دندان
برشش بغرسق اغرسی برشنک طبقور برشها قنت یوكی برطائل هندوستان دن
بر جزیره در که جمیع جهانك حرم و آراسته یردر آنده كاه اولور نغمه وساز اوازلری ایشیدیلور
هیچ بلنمز كه نه سر در دكز صویی بر كیجه چیقوب طغیان ایدوب یا تورنفس ویره بالدرچه اطرافی یوشش
اولور برطله برك و قیزل نقیه و قلبق برطیل مثله برطیه برشهر آدیدر برغ صو بندی و صوكی رندیا
یار و صو او ستنده یورر بر جانوردر و اوراق معناسنه برغه دیله كلمش برغست
بر اوتدر طبیبلر قتنا بردرلر و طواریده یكا اوتدر بیت برای دشمنان او كه طبعش
زنجم خنظل آرد دهر برغست برف قار كه یاغر برفخ اغر باصمق برفدان قارلق برفنج
دشوار یول یعنی صرب یول و طرفند بنسنه برفند مكر و بیهوده سوز و دریک بسته و چقور یر
برمغنداز معتبر و عنبی و شارح و استاد ماهر برفان قوزی درسیكو ركبی برفنده مثل برونده
برفرود اشغه چار و برق یعنی درخش یعنی شمشك ویلدرم عربیدر جمعی بروق كلور برق كتو پیان
یلدرم برفوق زردالو و هم وچار او ک برقدان شكنك كونه برکن برنجه معنایه كلور تیر قادیر آق
و قوت و زینت و ساز و قدی معناسنه برک كتان تخمی و بر در لو ارمغان آدیدر برتجیل اوازی

اوازی برکار اولور که انونکله دایره چیزرلر تر کیده غلط ایدوب پرکل دیرلر برکاله بر کلل قلبی
و پاره شمس فخری شهریاری که بید کالنت راست • اطلس افتاب برکاله • برکاره
نجرک برکار و برکار ایتدیكی دایره • برکزار ارمغان برکز بر طوق مرصعدر که عجم پادشاهلری بو نیانه
د اقرار یا خود مطلق طوق و بیتر معناسنه برکز بای عجمیله طالع یعنی بختنك ستاره سی
برک رزان كوز فصلی که یبرقلو دوكر برک ریزان مثله برک ریز مثله برکست معاذ الله
معناسنه بیت كس چه او بود در ملک هیهات • شهی چون او بود در ملک برکست
و سین یرینه شین دخی جایزدر برکش مثله برکستوار اتی چتالی و قلاكی برکستوانه
مثله برکشت ایلك کبی بر اوتدر بر بوزنده یالمیور قرشش سوزش یا تو طبیبلر جوری نجانان
دیرلر برکم منع معناسنه شمس فخری که شود کرنه عدل او باشد • خیل یاجوج ظلم را برکم
برکند رشوت و او کی که ویرانلرده اولان قوشلر در شمس فخری تا به بنید یک نظر رخسار شاه
روح قدسی جان بپرکند آوربد • برکنج اق حلوا برکنیج مثله برکوتان نوای مطرب و طوطیلر
آوازی برکی بر نوع کلاهدر و قبند لر قوشاغی در ددیلر که یوکدن اولور و باشلرینه داخی
صررلر کلاه برکی دیرلر برکمین اتشگاه برکیه مفتوح مجوبندر برمایه منتقب کر انونکله کک ودمیر
دخی دلرلر برمایون فریدون اوکزی آدیدر و را یرینه زاء معجمه دخی جایزدر شمس فخری
بیت تو رستمی و فریدون و باکرترا • ز احترام نخوانند خسش بزمایون • و نقلوحریر
معناسنه دخی کلور برمجید فرزند عاق یعنی عاصی اوغل و قز برمخید مثله یعنی اتا سنه وانا سنه
عاصی اولان اولانه دیرلر شمس فخری بیش از ظهور شهنشاه • تاج بخش کرچه
فلک خرون جهان برمخید بود • مرتاض شد سپهر و جهان هم مطیع کشت • و نی
از و فور رافت شاه خنید بود • یعنی پسندیده • برمک برطایفه نك اسمیدر که رامده
و سخی ده آیت اولمشلردی انلرك حكایتلری کتابلرده مذکور در برمکیلر دیرلر برنامه
تعریب ایدوب برنامج درلر الموذج معناسنه برن الکر یلدیزی که عربجه ثریا دیرلر کاه
اصفهانه سیاست واکر یابد بر سپهر زنند • بنات نقش بهم برفتند بان پرن •
برن سوزکه برنا یکت برنان آتک الاجه سی برنبور بادفه معناسنه كه اوغلانجقلر
کون یاره سن دکریجه ایدوب و او زنا سن دلوب ایب كچوروب بر بر دوندرالكا دیرلر برنج
بیک معناسنه عربجه برید دیرلر و علم پادشاهی وفلج جوهری وامید طونتی دیکر د ویر

ساده بيت اي كه بر تيغ تو تير تو بكسان • سنك و سندان و برنيان و پرند • و برنت
معناسنه برانداور جوهردار قلچ بيت كوه چون پرنيان بود خون يافت • قوه دست او
برنداور برندو كبرك برندوش دون دكل دخي اوتكي كون واوتكي كيجه برندون
مثله برندوشينه اوتكي كيجه كي برند • اوچجي وبركچرك كينك آديدر قايقدن كچرك در
بعض نسخده برندا ورواقع اولمشدر برندچراغ بروانه كه عربجه فراش در برنس نعم سبق
اغرسي برنك هيولي واصل وحمل معناسنه برنيس قيون قرحق صيدي برنيش بعض
سنجويي برنيان اطلس وحرير چيني منقش شمس فخري انكه باشد بيش اوايش غريب
روشن وظاهر چو نقش برنيان • ووله كه هر وقدر برنيامد چوزمان كچدي برنيايد
حتقندن كلمز دمكدر بروا طاقت وفراغت وهوس وآكاه وقولاي وميل ومبالات
يعني باور واشتن برواز بسلمه برواريدن لفظندن اسم مصدردر كا وبرواري دبرلر
بسلو صغر معناسنه وكاروز تقع وتيخ وقولاي وميل برو يعني بروين يعني اولكر غرنجه ثريا
ديرلر شمس فخري فروغ راي منيرش اكر جهد ورباغ • بجاي خوشه زنا كش جي برآيد بروه
بروايي قولاي بروراي بسلو پرورده معناسنه برورى مثله برواز هواده اوچمق وقرار كاه
وحركت پروازه تغرجه كيدنلر اوتجه يك داول انلر كه عروس اوكنه يتارلر
برواس لمج بربر اچون آل بوقلق كه بسم ميدرار قدر رود زلك اچون برنسنه وطاشه
سورملك شمس فخري بنود اطلس كردون سزاي بارکهش • اكرچه كرد قفا اندران
بسي برواس • برواش عاقل وشهوتي معناسنه برواق چرشن اويته برواك
بلكي برواتك قر • قولاق وقولاوز بروان تنا وكناه وخودي بروانه كلبك وحواله وجري
قولاوزي دخي جيچي وپوشش اوعلانه وچه وچراغ برورده شانه درچشن كننده برورده كار
نام خداي تعالي رب العالمين معناسنه برور • بسلمش برور پروردن لفظندن اسم مصدر در
بسلنمش معناسنه برورو مثله وسنر برور اورتيجك نسنه واورتودوشك اطرافنه
دكلن نسنه كه برواز دير لر وپيراهن معناسنه وقاپو نك اطرافنده اولنه دخي ديرلر شمس فخري
اي قفا كسوت قباي ترا • داده از اطلس فلك برورد • ديكر كسوتت را كزكرم بوشيد
جود شش درو جود • طاق اطلس با جلالت برورد لطاي اوست برواز مثله
برورچك برورش كلبشكم برورستان امت برونستان مثله بروشان مثله بروينه ييلوو

دقوللو ونصيبلو وانلو واكنلو بيره حاصللق باغ واصللو بازركان پروند • تمام شخص وقي
شمس فخري كيه ام زو بيرست از بدر • جامدان زوست پرز پروند • وطون باغي
وكارزولرليه كه كيس بغلر لر ويغني برده پروند پيزونك برويز اسماء رجالدندر وتوين
دوزجي وقولاوز پروندون مثل پرندون برو مثل بيرن وافتاب واكثر بروين مثله
بروبزن الك وكوزروتركيده الغربر دخي ديرلر بره • قوزي بتره مثله وكنار بره براغجدر كه
بيش وبرمنزو كليد برسي برة اسا دكرمن چرخي برهان سوچج برهخبت برهخيتن لفظندن
صيغة ماضيدر اكادب انلري دبكدر بره سر يعني اوچجي سوري كك برهليا رازيانه
تخمي برهمن حكيم هندي كه آتش پرست طايفه سندندر رانك سكونيله وهانك فتحه سيله
وعكسله دخي جايزدر برهوت اول قيونك اسميدر كه جميع كافرلرك جانلري اول
قيونك ايچنده در برهود بيهوده برهون كمراه وبركار دايره سي يعني بركار چزدوكي
دايره شمس فخري فرو د چرخ محل حوادث آمد وان • بصد هزار جهات خارجست ازين
برهون • برهيون مثله برهيز صقنمق برهان يعني برنيان بري دورنيغ آراقچ عربسيدر و اوتك
اسمدر كه خيروك دررلر بري عربجه جنيدر وكنتش بري افسان اوچجي دوتش بريد
اون ايكي ميل منزلدير لر وچرچي عربيدر بريدار حنبله مصاحبت ايدن كمسنه بربردون
دكل اوتكي كون بربربربر اوتكي كون دكل دخي اوتكي كون بربرينه لوتكي كوتكي بربره
قزيل التون يا حوداود كوزنده بيش اتمك بزيرفت اوچجي دوتش كمسه بربياي
مثله برنيش ابرو معناسنه يعني برشان شمس فخري بلكه بر سر زلف تتان زباد صبا
نماند برخ ملكش دكر بجال پريشي • پريشان طفنيق وغصه لو وعبث بريغ جهو لو بر
وقو قر صو ويعارغي نسنه وهر نسنه نك لطيف ركي وبوجه يكه دانده اولسون منه ده
اولسون برتبان يعني برشان وصوفي بريون قرلغن علتي ورنقده اولوركه اولورديكي
دوشنر رود مربيكه وبركار دايره سي برپوت مثله برجامه معناسنه عربيدر برزاز قفقان
صاتجي برز اكز كويكه بيوك اغرسيچون برلرد بند وعقبه معناسنه بيت هميشه باشد و
بدخواه شاه چون خرلنك • بزير بار كران مانده درميانه برز • وقور غود دخي پلنك
واوكچه باشنه معناسنه برزاد يا شلو قوجه واولو قوجه وخواجه برزاده برامد مثله برزاز
قبلنش برزامند كارزتعني وقبو طرقري برزاونه مثله بيت درهم شكند رادچه بود جهتي عدورا

ازبیت سکندر در واز قاف بپز اوند بپزاون مثله بزباز یعنی بسباسه یعنی جوز بوا فتری
بزرشعله بزجامه لباس زیبا بزرقطونا شکر بوبرق بزاسمان بوجه فلک و فلک
اوستی بپزسر طاز بانلو و باشنده قبیل کمه بزرک کتان تخمی و بزرک
تضیع ور تخم جق دیگدر بزرود تحلی معناسنه در بزغاب صوبندی بزغ قوربغه و صوبندیبه
وسمه معناسنه بزغ باغ تکنی که هنوز بتشدر و صوبندی بزغه باغ سکلی و هر کیه
بزغند اذکر و مجال سوز بپت بنود در کلام تو جز عدل بزود در زبان تو بزغند بزغ
یعنی بزغه بزغرده اوقلقو و برد کندر بزق مثل بزغ بزک تسبیح قوردی و ده چقا
دیدکلری بوجکدر بزم قراغو وطمان بزفل تسبیح قوردیا بزم مجلس شرابه و صحبت بزنان
عقلو و حسرتلو شمس فخری نشسته خرو دن دبر سر بزنشهی عدو گریخته بر کوه جسته و
بزمان وپشیمان معناسنه دخی کلور بزماورد قاضی لتمه سی دیدکلری طعامدر بعضلر خلیفه
لتمه سی دیدلر و اول طعامدر که خواساند الکانواله دیرلر عربجه زماورد میسر و مهیا و نم جیس
المائده دیرلر بزمایون فریدون اوکزیکه اردیر وایتدیلر که فریدون پهلوانلک
نبقی در کرآدی کاودر بزمرده صولمش بزن محله اوجی وراه بزن سرکه انجیلر اوکه
الدکلری اکنی سورکیلر بزند مثله واشک حیاری بزه بوی خلقت بهم زمین که کذا آشفته
نی شکر آور وبجای بزنده وایت اوزبی ویکک معناسنه بزنکر طاغ بزواک نیقو غرده
واری قوشیا که سرچه دخی دیرلر بزونده بزو ونک بزوین نحس و چرکین و مردار
بزنکاره دباغ و دمرجی و آهنکر معناسنه بزنان کونو که ترکیبی قیو دیرلر و عفته بزه
سلاح داور تق شریک معناسنه واودن انجی بزه باء عربیله کنه بزبر بوک وقت
وبول بزبز بول بزبزه طحین ترکیبه اون بزنه مثله بزبرد شان امت شمس فخری
اکر دعوی کند رایش نبوت بود جز شیده واما هش بز برد شان بزون بر نوع بوجه
بیکدر بس باء عجمیله صوک وارد واکنه و فارجر البته معناسنه کلور بس باء عربیله
بیتر والجق و نجه دمانند و بسی معناسنه شیخ سعدی لبس نامور بزیر زمین دفن کرده اند
کز هستیش بر روی زمین هم نشان نماند بپ نچه بپاب مثله بپاج یعنی فاد و بپاخ
مثله باوست وریسی اودنج داجی دیرلر باروب بشعله یعنی بستانک و باغک
وتره کرنکه هم کنه قلانی دو شمر بک باره سورلمش بیر باسک بر تاجدر که عزت زنانلمر اند

رباچین دن ایدرلر اوغلان اوشاق باشلرینه کیرلر شمس فخری همچو خاک جناب شاه
جهان خاک پایت مراست تاج و بساک باان بمعنی مثل و مانند باوند قائمه فید
شعور پاهنک اوکچه چکوب دوندر جک و مرور وجوی پس پای بندلق بست
دلبند و بستن لفظندن صیغهٔ ماضیدر و صوقت انکه دیرلر بعضی یرده اولور بت
اطبق دکوتاه و دزد و بخیل بسترک الحق و کر قدک و کاغد مهر لرکن التنه قو دقلری کزلک
بسترم بیوز قراغی بغلو و اوشمش اعضا و تقتو بزکه عورتلر الده اشلر و کار کاهده
ایدرلر بستکی بغلولق و دل بلنکلی و کوره لک و توسن لک بستوقه کوجک بستو مثله
بستیناج حلال اولی که ترکیبه قلر دیرلر بس خوریم صوکه بسچین بر برک الجدر
اندن بای دوزرلر بس خور یعنی بسی خور بسد باء عربیله اوق انجو عربیدر فارسیده بسد
قزل بویا رنک معناسنه بسیتوار غلط ایدوب ترکیبه بستیوری دیرلر یعنی صنعتده
عجمی که تمام بلمز دیگدر نته کم صنعتده ماهر اولان کسه بیشور دیرلر زیرا ور لفظی ادات
بستدر و مصاحبت ایچوندر بس رو ارچه کدجی بسغ صرچه او بسغده مهیا بسک
انجیلدن چقمش بر کتابدر بسکله قیو منده پس کوه ابرک اردقتی بسکوی جوق
سوبلیجی بیسمان اوچ که ایکی کشی اوجنترلر بسمه یعنی وسمه یعنی سرمه بسند قانع بسند
مثله بسندر اما بر قرداش واتالق واوغللق معناسنه دخی کلور بسند مثله بستک
کوره آت کرتوسن دخی دیرلر بسته مثله بسندره حرازاده بسیج سواق سازکار معناسنه
شمس فخری بخیل وعده تشکر چه حاجتست اورا که ملک کبری اور اعدای کرد
بسیج وترتیب سفر بسین صوکرغی واکندو وقتی بسی بچه بسش بند کشته که قیوده
وصندوقده اولور شمس فخری از غایت سخاوت هرکز خزائن او نه منع دیده ونه روی قفل
دیده نه بشش بشار یعنی نثار شمس فخری بشیر باد صبا مژده کل ورد است هم نشان
و در پاش ابر و شاخ نثار شمس فخری نثار معناسنه روایت ایلدی و آسندی بنیم
کوفت معناسنه کتوردی بشت قمت آب یعنی بست بشتر میکائیل شمس فخری میرساند
بخلق تو ارزق بیا تقاضا و منت بشتر محبوب العارفینده بشیمانه معناسنه کتورمشدر
بشتم قور داشنی و قبرجق بشته یعنی پشته و بایر سایر دیگدر بشک شبنم یعنی چیچ
و قرعه فالی و قور جق ساج و قیون دیگی تیغ و بیوک دیش که یرتجی جانورلرک اولور

شمس فخري شير در بيشه اژدها در كوه • بيفكند از نهيب تيغ تو بشكر ازدرشي
بشخوازه يعني تمش سنه وتخنيش بشنجه فرجه كه خنزير قلندن ايوب كتان فرچه لر بشكنج
ساعد دوست يعني قول بشكوك بلالرچكي كسنه وحريص بشكول غلت چيوودي وآ بشنج
حريص شمس فخري چون در ارزاق بشن كم نكند • فارغ البال مردم بشكول •
وقوي وجث كتي بشكون مثلا بشم بر بر ضدر اسلادن اولور وقراغي باء عربيله در بشيم
باء عجيله وشينك سكونيله يوك قل معناسنه بشم دوات مركب لقابي بشماكند بكلكي
وايرم دكرتن بشم چشمه زن ديدكلري دارو دركه كوز اغريق قويارلر بشن بر پهلوانك
آديدر شهنامه ده مذكور در فردوسي مصراع مانند سنان كيو در جنك بشن • بشن بكوي بشن
اكا بكلردر ديو روايت اولنديغي بشنج يوزده اولان شبنمي كه چكيده دخي ديرلر وصودن چراني
قطره لردر كه اغاچدن رشحش ديرلر بشنج باء عجيله ادكيردر ديرلر جلاه آلتندن درشنجه مثلو دوات
لقابي بشنجه يعني پشنجه يعني يوزده اولان چكيده بشنك قازما وبورغو وبتا كرد ديوارلر دلدكلري
دمير كه اسمدر كه اوجي سوري اوزن دمردر شمس فخري دراور دحضش پاره سپهر از پاي •
بيك اشارت وبيله دست بر و جان وبشتنك • وبراو غنبك آديدر مشوتح بدخو بشه
سوز سكك بشه خانه سور سكك چو اولان يرلرده قيلدن چادر ايدرلر اكا ديرلر بسيج جهت
وهلاك معناسنه بشيخ بول وچوق معناسنه بشيخ جهت بشنيم بول بشيزه بالكف واژدهاكه
پوليه بشيمان ٦ كچه نادم بط قاز واكثر قوشي عربيدر بطارشش ابريقي اوي عربيدر بطحا
مكه دربيننك آديدر بغار روسبي عورت ومخنث اوغلان بغاز قالب چوسي وقصيدر دخي
شمس فخري عدو شكاري كه از دست وساعدو حقمش • كند ماداني بجا رهادتان بغاز بغاغوش
اشكن آت بغل غينك فتحه سيله قولتق بغل غينك سكونيله قتر اشتر معناسنه
عربيدر رجبي بغالدر بغلان يعني توابع بغداد عربيله عجم سرحدنده بر معظم شهردر عادل پادشاهلر
تختگاهيدر خلقي غايتده زيرك اولور جعفر منصور بنيادالتمشدر شويلر روايت ايدر كه اول ابتدا
آنده المتش بيك حمام وارايمش بغلتان تكلك قلعتان بغند جبت وجو بغدي حلاهلر التلرندن
بكي ديرلر ابر اكثردر ووقته دردير بغنج بر قزل ايلاندر وقره يلاندر ديرلر باغلرده اولور كسه ضرر
زيان ايتمز شمس فخري دعاء مدح اورا حرز خود سازد • كه افعي باتو باشد كم زبغنج بغ بادن
صكره فايده دركه تكرك وصيلبار لوكيشي واغزكوكي بغم چوق بسيار معناسنه وساچو ساچلن اقچه

اقچه بغر مثل بغتري بكي كه حيلا هيك آلتلر نذر بغر مثل بغره وطغيانجيلر حقير حق بغتره
بغش شيمشيراغچي بقم معروف قزل اغچدر هندوستاندن كلور بعيد چوق اولورمش
عربيدر بقيار رقبر كليم در بك تك لفظنه تابع قلنوب استعمال اولنور اتباع ومزاوجه طريقيله
تك وبك ديرلر والت خانه معناسنه ورعنالمك وقور بغه بكاز ابن ديرلر ومغاره لر
بكچان بولك بكانه استرمه بكاه صبح وقتي وارگن وديكدر بكروي بمدمن خمر بكبري وفاسق
معناسنه بكره بغره كه انوكله اذ اورتر كربنه بنسنه اصاقورلر قمغره ديرلر بكسك كوربوز
بكماز سجي شراب معناسنه شمس فخري بيت زتاج وطوق ومرصع چه غم خور دخودش
هرانكهي كه نشنيدي بمجلس بكماز • بكشان اولورلر بكوك اوق نشانه بك ونك
رعنالق وبي هنرلك شمس فخري جهان چو خاك درنشت وعرصه مملكت • چو ازلكو هد
وعدلش بهمت بك ونك بكه شنلك وسرودو شهر بكه بكه كاف عجمينك فتحه سيله
وتانك سكونيله بكتاه معناسنه يعني وقيتله وار كن بكاه لفظندن تخفيف اولنمشدر
بكه كاف عربينك كسره سيله كيم وديكدر بكتيا اكابر وروس قوم معناسنه بكتير چهار شنبه
بل كبري وحسته لكدن قالقوب ايو اولمق بل اوكه وكبري باء عجيله جنبت يعني بكلم بيدوكي
بلاد باء عربيله ستوده معناسنه بلا بكين چاق وبوزدغان بلاده فحش ونيهوده كفتار
وعقلسز وقياسنه بلاجور قرصفر بلازور مثله بلاس اكي چول وشال وكشفلر
تفتا ينه بلارك جو نهر دارقيلچ بعضلر جلك قيلچ در ديدلر بلالك بيدك اوز رنده
اولان پولاد قيلچ بلانه بيرامز ابلي بلايه لجه ويه شرم ودوشنزواز خوت وتباه وبعضي
ناگاه ببل بيوك قدح بلبوس بيان صوغني وسر مسق بلجم يعني بلغم بلخم جبان كه
تاشش اكثر بلبان لانك سكونيله براوتدر لحمي مرحلكه بكزر بلبازلمه لانك فتحه سيله بر اغجدر
مصر ناحيه سنده اولور اندن ياغ صفر غايتده منفعتلو در پادشاه خزينه سنه الورلر
بلسك دمري بلك قزل بوبا كبي براوتدر بلقيا بر شهردر كافرستانده بلك
بيرق وبيراق وازق وپيشكش بلك جشم كوز قپاغي بلشت مرداروزشت طشت
قافيه سنده استعمال اولنور بلكن منجيق بل كوشي بيل كوشش بر بيوك بيراقدر
قبلق بيراغي درلر بلا قبا بلمرده سلك يعني سست بلم يعني بزرك داك وتراز وكفه سبي
بلم ريش ستالو بلم نردبان اياغي وتراز وكفه سي بلنجاسن اق قوان اوراتي چچكي

بربجاسف مثلو بلندين قتو پروازي بلنك قپلان بلنك رنك چپارات بلنك رنك
كدي اوتينك بر عيدر وبر درلو بلندركه بغدادده اولور رنكي چوماپه بكزر وبر الاجه جگيدر
مشك كبي قوقوسي واردر بلنكينه اولدركه كيومرث شاه قپلان يرينه كيردي بلوازه
ديواردن ارتوب طشره چيقن مرتك اوجي بلوازه شيشه بلوج بر جرايي قوتمك ايمدر
بلوز بشكر كه ييك يبوركن اوكلرينه طوترلر بلوس عيار وسوزكلجي وخوش سويليك
بلون دستارچه بلهنك چلبر بله الكه وكوز قپاغي وتراز وكفه سي وكفه پاي بله
الكه ونردبان اياغي بلتيه فتيل وياوري بلي عربيدر لامك فتحه سيله وزبان فارسيده
لامك كسره سيله استعمال اولنور بليد مردار بليله مثل بلوس بلبل عربيسي بلبلج دركه
ادويه دندر بم قالك ويوغون اواز. لرقيل وسازلر آوازنده استعمال اولنور بنا
بز وبز وبجون ديكدر بمن بكا وبنجون ديكدر بنات النعش عربيدر يدي يلدز ييلدز بنابنج
شوبان بناسيب صقراغنك صغري كه عربجه جبهة الخفاد ديرلر فارسيده اخشك ديرلر
تركيده منوش ديرلر بناميزه طوبيلر معناسنه ونكري جيجون ديكدر بنام اولونمش نلو وآدلو
واشتهار معناسنه بناغ ايلك اوجي وايلك تلي بعضلر ابريشيم تلي در ديدلركن غ
معناسنه لطيفي بيله بناغ چندوهد بهر راحتش. كيري نظلم اطلس وقاوتوبر تنست.
وبعضلر ايپ وريسمان معناسنه ديرلر بنام ابريشيم تلي وتعديد جنشيم وقلعه بناج ايكي عورت
برادروك نكاحنده اوله اولكه سنه اكني ديرلر واكنك اوزرينه كلنه تمه ديرلر بناور جبان ودلي
معناسنه بناوه توكل بناه صيغه عربجه ملجا معناسنه وبنا هيدن لغظندن صيغه امر وصفت
تركيبي در بناكاه مثلو بنبه پنبق بنبه كن پنبق چكم دكن چقارجي بنبه زن مثلو پنج بش عجم
معناسنه بنجال قوتش تركني بنبه زار پنبقلق بنجاه اليا خمسين معناسنه بنجا بكم
اسرار وجرانلق ديدكلري اول اودندر اولوركه بش بر ماغي واردر آدم الي كبي بنجال ام
قوتش بورنيه وقوتش بوقي بنج انكشت بر اوتدركه صو قوبجق بر باقلري اجلور وصودن
چيقجق كيرو يومورلر بعضلر ايدر آيد انجيدر ديرلر بنجايك بنكجه بنج اوكنت ايدانجي بنجوكنت
مثلو بنج پهلو بش يجق بنجنكنت ايدانجي بنجنكنت مثلو بنجه ترجه بنجش يعني ورزش
ورزش مثلو بنجنت يرنون وكوكدن چيقمش نسنه شمس فخري چنان بنياد ظلم از كشور
خويش بغير مان اجي كرد بنجنت بنجكا بيش بش بنجان مثلو بنجشنبه هفته كونلرنده بر

معروف كوندر عربجه يوم خميس ديرلر بنجه باء ملفوظيله بنجاه معناسنه وكافرلرك
خروس ديرسي بنجه باء غير ملفوظيله ال ايد معناسنه جاقي چوبانلري پس ازان دبحت
بنجه طبانجه كرديش رفتار رنجه بتيغ قطع بادآن دست كوتاه كه بسر بنجه بند
با بنجهء ماه بنجه كروه ديدكلري يوفقه جك اتكدر تنورده بشر بنج يك بشدبر بنجين بنجمجي
يعني بشنجي بند بند بازي ودوكم ويوغون وبغاغو واكك يري وبنديدن لغظندن صيغه
امر ووصف تركيبي در مثلا نعلبند وحلقه بندكبي وحيله وربو وصو بندي بند باء عجميله نحبت كه
تركيده اوكوت ديرلر وجاپليق ددكلري مشهور قوشدر بنداب جزيره واكنك يري بنغل معناسنه
بندار اوكت طوتجي بندر يول اوغراغي بندركاه مثلو وليمان كه كميلر طورجق يردر بنداق قلندر
تاج عربيدر بنداوسي بيك يوز التمش قنطاره درلر بندكاه اكنك يري عربجه مفصل معناسنه
بندكشاد بغون واكنك يري بندكشاي مثلو بندكير ايكن وقتيل اغاجي كه بعضلر خشل اغاجي ديرلر
بنديايز بنداي وار بهكسكي وبغونلري وصابلري بنده دكه بنده وكنه كه طوار ديايشور
بندوانجي ديرلر اجي بيراقدر تره كبي بتور بندروغ شول آر قلره ديرلر اير باغ ايجندن انكله
چقرلر اولار قلره بند ورق ديرلر رودكي آب هر چون بيشتر ون بيرون كنند بندروغ
سست برده بكند بندعد چوالدوز بنده قول عربجه عبد معناسنه وبغلو بندي طوتغون بندا قتلو
بش برمق اوتي بنفش منوش شيشي بنفت معروف چيچكدر تركيده دخي استعمال اولنور
بنك باء عجميله صيغه بنك باء عربيله اسرار ومصلق وبزر بنج معناسنه دخي كلور بنغور يرتخيلر
قپاغي بنديد دكمه بنغور سيدره قوتش لربتلري واتيقلريه بشن اشدر بنكاله هندوستاننده
ه بر شهر دركه پادشاهلر تختكاهيدر بنكان بيوك طاس ساعت ستنفي ولكن بنكا
اوبا كه كوي معناسنه در بنكن غربيل وبغداي وسائر حبوبات اقيجق بيوك طبق بنك باكوري
بنتوجه دد كلري اوتدر بنليقه خشنك در زبليم تحريف ايدوب بشنك ديرلر واشنك ديرلر
وصغره كه كوكلكوك بر بر بندير بعضلر سوز در لر بند بيور صنفش بنوك كرم باس
يعني كلر بنهان كز لوبنه مزبله بنهاله لوزينه يعني بادملو حلوا بنير تركيده پنير ديرلر انده غلطدر
بنيرك اسم كوجي ديدكلري اوتدر بنيرمايه بنير ايدجك ماية بنيز يعني هر كز بنيوش جالش
ودوكلش بنيزه شهر بنيون رونده بورود بر يكيد ركه بكمز وسركه واتمكي بربرينه قاتوب
قرشدرب بيرلر بوان عجمده بردر بنددر بوش باء عربيله فتحه سيله بيوك وچوق عظيم بسيار

معناسنه

وشهرت وفخر معناسنه ودرنذي جاعت معناسنه درعربيدر بون بهجر معناسنه وبعضيلر جيره
واول بعد بين الشيئين ده استعمال ولنور لكن اصلده بايله درواوله غلطدر البين البعد ايضا
الوصل والقطع وبان منه بنيا وبينونة البوار هلاك معناسنه عربيدر بهار يازكونلري وبابادة
چچكي بهاران شله بها قيمت وبچه نت معناسنه وكوزللك معناسنه دخي كلور بهر
حرف تخصيصدر لام جاره معناسنه دخي كلور وعربيده غلبه وآي ويلدز شعلسي وحصه ونصيب
وباي معناسنه بهرتو سندن اوتري بهرام مريخ يلدزي وايكي يكرمنجي كونيه واسماء
رجالدندر وبر مشهور پادشاهكه ذكري كچيدر شمس فخري كمترين منشئ وراز آويش •
كهترين جادوش ورا بهرام • ومطلق پادشاه معناسنه دخي كلور مثل خسرو وبهرام وقوش
بوكنه دخي ديرلر بهرمان ياقوت سرخ وابدار شمس فخري تابود خرشيد ومه بر كرزبان •
تابود بركان عقيق وبهرمان • ونقلونيقه چوق ديرر بهرم عصفور دينه كلري اوتدر بهر نصيب
ويوكك دنكي عربيده عدل معناسنه بهرمند فيلو بهرنج بالق بهره بر ازبعض معناسنه
ومردار ويكدر بهش ياش صغر عربيدر بهط سدلو برنج عربيدر بهك بهق ركي بهق قزل
ياخود آق نقطه لر در اعضاده ظاهر اولور بيرامز مرضدر تركيده دخي مشهوردر عربيدر بهلو بايه
واكيتو مشهور ايراندر بهلوان شير مرد ودلير وتوتلو وصوباشي وسپهسالار لشكر وقيريد ون ایکو
برطايفه نك آديدر كال پاشازاده بولغت فرسك مشكلاتنك كشفي وتحقيقي ايچون
يازدوغي رساله ده ايدركه پهلوان مفرد اولمق اقتضا ايدر سپاهنك مفردينه ديرلر نته كم بوبيتده ظاهردر
بيت كس كو بود پهلوان جهان • سپاه سپه دربماند نهان • ولشكر معناسنه ديرلر
نته كم بوبيتده ظاهردر بيت توكر پهلواني زقلب سپاه • چرا آمدستي بربا رزمكاه •
سراشاه دادا اين درخش سپاه • همان پهلواني وتخت كلاه • اما مقتضای تدقيق نظر
اولدر كه مركب اوله بر جزئي پهل دركه خشم درعرفيل وخشم وعجم سپه و پهل در نته كم بوبيتده
ظاهردر بيت يكي هفته بود ند باسوك ودرد • سرهفته پهل وكيه كرد • بر جزئي
وان دركه اصلي بان در حافظ معناسنه نته كم سكبان وخربان ديرلر پهلوانك معناي
تركيبيسي حافظ خشم در اصل وان پهل در علميته نقل اولنديقده مضاف اليه تقديم اولنوب
قاعده تركيب تغيير اولنمشدر پهلوانك بر جزئي پهلو اولمقدر عرب تعريب ايتمشدر فهلو ديمشدر واكا
منسوب اولنه عجم پهلوي درلر عرب فهلوي ديرلر بلكه كه پهلو بيش شهردن عبارتدر نته كم حمزه اصفهاني

اصفهاني كتاب التنبيه ده تصريح ايتمشدر بوعبارتله بعينها نقل ولنور واعلم ان كلام الفرس
قديما كان على خمسة لغات تجري علي خمسة السنة وهي الفهلوية والدرية والفارسية والخوزية
والسريانية والفارسية قد تطلق ويراد بها ما يعم الكل فاما الفهلوية فكان يجري بها كلام
الملوك في مجالسهم وهي لغة منسوبة الى فهله وهو اسم يقع على خمسة بلدان اصفهان والري
وهمدان وماه نهاوند وآذربايجان وپهلوانك بر جزئي العلم نوندر ادوات جمع اولان
الف ونون دخل در بلكه معناي نسبت افاده ايدر بانك مدلولي در مبالغه الجون خسرواني
وكياني دكي كبي پهلوي پهلوه منسوب ولغات مغان وفرس قديمه ديدر پهلو شهر ايران پهلو
دستوانه بهم بله ديمكدر بهار يعني بسيار بهمان زليده وحشو اولان عبارتدر كه كلمات
ابيه ركن واقع اولور بهتان قنزل واق قوشن بهمن اورته قيشده بو فرس ايلرينك
ايكنجي كوني وبر شخصك اسمدر وبر چچكيدر زعفرانه بكزر بعضيلر زعفراندر ديدي بهما ايكي درلو
ادويه نك اسمدر بهمنجنه بير امدر كه بهمن اينك ايكنجي كوننده اولور ملوك فرس اول كوني
غايتده تعظيم ايدرلر طعاملر پشوررلر اول طعاملره بهمن سرخ وبهمن سفيد ديرلر غايت
مباركك طوتارلر شمس فخري بيت بهمن سراي ايام تواز فرخي • باد ميمون فال چون بهمنجنه •
بهمن براز چتك اوتي بهمن ابن عربجه عرض معناسنه بهما انيلو بهنا وز مثل بهمانه خوش بوی
وجورك اوتي وميمون يوزينه معناسنه بيت دشمنش كرچه ادي شكلت بهت
كمتر كسي زبشمانه • واق انكه وباد ملوحلوا اشمس فخري هست بد خواه سائلان درشش
قليشه جرب اسش بهنانه • بهني مثل بهنا بهنه كيجه كبي برنسنه دركه اوغلانجقلر اوكلر
قوزاويزلر بهن دشت واسع صحرا بهلوا اعلام رجالندندر بهكه اكه بي شكر دايز واوكجه
وبهانه وبهر وبراي معناسنه مثلا از بي آن اندن اوتري ديمكدر بيا بچه معناسنه بياب
مثل باياب بيابان بيان معناسنه كه تركيده اوا الربا زولر ديمكدر بيات غم وقيغو اما عربيده
بات بيبيت لفظندن يعني كيجه لين نسنه يه ديرلر فلان نسنه بيات اولمش در يعني كيجه كچمشدر ديمكدر
بيابي بيري برياره وبجه بيام خبر بيغام معناسنه بيابر خبرجي بيا ميغ منجنيق ايه وبالق بيجوت
ايا غلنفلمش نسنه ديرلر بيجوست لفظندن تخفيف اولنمشدر دست ودست قافيه سنده
استعمال ولنور بيجسته مثل ودر مانده بيدا بادية عربيله عربيدر بيابان معناسنه در
بيدا باء عجميله آشكار معناسنه بيدر خرمن عربيدر بيدق شطرنج پياده سي عربيدر بيمر [illegible]

بیرق صنجق وسکوت بیرغی ترکیده دخی استعمال اولنور حسن ثابت سیاه رنکی چون لذت نظر نهان
فروغ بیرق زرتیار نشاه روم شد بیدا بیرم ترکو د دیکرلر التلمهدن بر آلتدر یولارلو کرورد دیدلر
بیرام مثله وبرآدی دخی شکنندر بی برو دار دینجه کیدیجی بیغاره سرزنش وطعنه شمس فخری
رایت رای او زند وآیم برجه وافتاب بیغاره بیتان اوزار رتق طوار تیمار ایرجی نعلبند معناسنه
بیغام خبر بینیم مثله بیغامبر خبرجی بیغامبر مثله ورسول بیغوله اوکوسسی ودار صوقق وتکیه
بیغله مثله ونجاری اروی بیغوی ترکی دلی وترکیه حفظ بیک اول کشنه درکه چوق سکر در
بوطرز ترکیده دخی شایعدر بیکا صواش یعنی صواش وچری بیکان اوق دمرنی بیک راه
بیراوغردن وبرکزدن بیکر صورت شمس فخری قالب معناسنده دخی نقل ایلدی بیت
اوچو نورست وملک داری چشم ۰ اوچو روحست وملکت بیکر بیکن عنبیل کوزه طوبق
بیلغوش سوسن آزادکبی منقش اولور وبر چیچکدرکه کنارنده سیاه نقطه چقلری واردر
وکنارنده کرده کلری اولور شمس فخری وصف خلق شاه بیکیند وخوش سنبل ونسرین و
ورد وبیلغوش بیکوش مثله بیله دمرن بیکند شهر سمرقندک آدیدر بیلک بدخشان
اوقی که ایکی چتل دمر بولواقدر تیر بدخشان دیرلر بیمان عهد واوح که اوچ ستر لر بیمانه اولچکه
وصوفق بیم خوف جی بیم خبر بیواز اجازت بیموده مفعول صیغه سیدر اوطلش ویاحق وباطل
بیوز اون بیک عدده دیرلر بیو کوه دیدکلری قوزه چغزدر که قماش کسر هلاک ایدر بیوزه
کوکلک بیوکلک دیدکلری باره سیدر قولتو غنده اولور بیوسان امید لمک بینوا
الکشی ایران بیوس تواضع ودکی دکلمک بیوک عروس یعنی کلین بیوکان کلن وکوبکو
بیوکانه دوکن بیوند سبب اتصال وبند کشی وخصم قوم اقربا معناسنه وقول یاغی
وایق باغی کوباکه بایوند و باینید بوند ن تقرف ولنمشدر بیوسته اولاشق وچتیق بیهوده
یاغمور باقین اولوب حرش بنسه بیت کفتند بلار که تن وجان عدو سوزه کفتا که چه
وقتست هنوز الح بیهود بیه کوز قپغی مثل بلمه الباء المکسورة بجیج کز لو یلین الباء المکسورة
ننسه دعو بانلرک جبلیری اوغشیجی وجغرجق صوئلر در جنی جنی کبی بیک دمر چیلر چکوچ
ونعلبند چکوچی بیت سر سروان ریز کرز کران چو سندان بروبیتک آهنکران بتیان
دشمن بجتیک اوتیام صاجی طبیب معناسنه بجناک نعلبند بح کوز چیقیغی بدره
بیغ زیو بخ یعنی آق قوردی واغ قوردی برشت قرش بخرد عاقل وزیرک بخرد بخردان
اعلم

اعلم علما واعقل عقلا وزیرک وزرا بدله قطیفه وهرکون کیلن طون ومثل بدله بدره بر اعجر
عیشی ولمازبهان اودن اولوریقارلر برادر یعنی برادر یعنی قرداش برادرخوانده
قرداش اوخشم برازر بیراسغور وایو معناسنه برجیس مشتری یلدیزی زدوش وازمرد
هرمزد دخی دیرلر براز جفت قتشی بردون اکدش آت یعنی انکدش ایغر اولین آته دیرلر
برسام کوکس شیشی وکوکس شجوبی برطیل رشوت عربیدر برکینج بشمینه حلوا برنج
معروف حبوباتدندر ترکیده دخی شایعدر برنج اشماله مزغن دیدکلری طعامدر برنجن
بلزک برنجین مثله برنز قلیچ جوهری برهنه چیلق برهنه جو اولدرکه عربلر سلت دیرلر
بریان شکلی وکباب دیرلر خلا اصحدر بریشیم ابرشیم بریا قوقر صو برشی آیریق وطغتق
برشک طبیب بجیک معناسنه بزوهیش جست وجو بز الکر کوکه یورکاغیجی بیرلر
وسلاح وجنک بیت یا وعجیله قود سویق که قادرلش اوندر بستان انجک بستار
دشمن بستان آل دیکد یعنی ستدن لفظندن امردر بستر دوشک بستر اهنک یوزغان
وچارشب بسته فستق بسر اوغل بسرکا دغلانجق بستنک اکدر بسرانده
اوکی اوغل بسکل نازکه دیار دبار رتیلی فستقدر بسمل بوغزلنمش ونیم کشته یعنی بوغزلنمش
کرتمام بوغزلنمش اوله شمس فخری بیت دشمن پادشاه عادل دل بادایم
بتیغ کین بسمل بسندر بابابیر قرداش شمس فخری بیت کین اوزقبایل دشمن نه بسندر
هلوته دختندر دختندر باباییر قرداش بستندره حرام زاده بسنده کافی یعنی یتر
وبرکزیده بسندیده بکنلمش وصاحب وبرکزیده وحرام زاده وترکیده بس شاهد
بسیار چوق بشار سیم کوفت ونثار استه ی روا ایتند بسم کوفت ومعیار جالیده
نثار معناسنه نقل اولندی شمس فخری بشیر باد صبا مژده کل آورده جمعی قندادر
پاپش ابروشاه بشار بشخوار سور معناسنه که برکسنه تنک صواججک ارتو غیدر
بشک قرغه وقورجق ساج وتنع وبوزجم قراغی بشکل قپنی وقورجق باج بشکله قبو قلابه
بشکلید در نعله جزوب بربیره تن ایلدی دیکر شمس فخری بیت خسرو رستم جلال زنیده
محمود شاه الکه بیکان تیر روی قمر بشکلید بشکول حریص وچابک بشنج بول یعنی
بسیج وعزم معناسنه بشنجیر بای اغی بشیر بول بطریق کافرلرک مقتداسی وپشواسی
وعیسوی لر امتنک مفتیلی ومهتر وبولیدرلرک وباپاسلرک اماجی دیکدر عربیدر بغاز ارمق یعنی
اقرصو

بخار جون بل باء عجمیله اوکجه شمس فخری ماند درسنک لاخ محنت وعم ایلکرده باسکافته بل
بل باء عربیله مهل معناسنه در بلاد مهلو بلاد قلیه برنج بلبل یعنی فلفل یعنی بیبر بلبت فرشش
مثل بهر بهشت بلک کباب دمری بلکی قزل یوپا کبی اوندر بلو تشند به لیتر ارز وکنه سی بله
باء عجمیله ولامک تخفیفیله کوز قپاغی بنش دل کوکل راحی بلک طارلق بنا بابو بناکر بایوجی
بناکوشش قلاق توزی بنج دکم بنجال سرکین مرغ بندره صوکردمه سی بندار ضانو اسم مصدردر
وبم صیغه امردر که بعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور دوربندار وخوش بندار کبی
بند جبلق وصوکردمه سی بندو مثله وکنه بندروی مثله بنکار نکتر بنجا قلون بش بر میق اوتیدر
حق بودرکه بیغامبر جکیده رغم بیدر باخود یونابندر بنکان ایغ تکی وتنت جیلم طاسدر بنکبر طبیق
واوسنجک قاب بنکن انجیلر سورکسی به ایو وایوه عوبجه سخرجل معناسنه وصاغ ودیکر بهار
بتخانه وقیش اولی بیت رسید موسم نوروز کز وصال بهار شود سبب تن اراسته بستان بهار
بهان یکلر یعنی بهک جعدر بهبود دی تن درستک وایولک بهبور اعلام رجالدندر بهتر ایورک
بهر مثله بهرام روزه اورج معناسنه بهرای عاقل واهل تدبیر بهشت جنت بهل جبالو ویرمک
وآز قل دیکر بهن یعنی بهن معناسنه بهناور اینلو عریض معناسنه بهنا بی یعنی لق بهی ایلک
وبرابر دیکر بهین باء عربیله ایوسی دیکر بهین یعنی رغبی دیکر بی حرف نفی در مثلا بی مثل
وبی نظیر درلر بیا باء عجمیله ایچ باغی بیره معناسنه بیت نهیب جسم وجان خصم بکداخت
بدان صورت کراتش جرم بیدراه بیا کل دیکر روبارهسی بابالش اکبی بیابان یعنی بیابان
بیاده یبق وسطرنج باده سی بیار کتور بیاوک بر قوشدر هزار دستانه بکزر بیاز صوغان
بیازه بیانه صوغانچه بیاستو اغز قوقیسی واغزی قوقمق کسنه ... فخری بنسبت ترا بکوشش وبخشش یا برو
شیر کفتم کتم وباکم فی ایدم نکو زیرا که این جه دودی باشد شبارخ دان نیز کربایت
ننسبت بیاستو واغزی یبوک معناسنه کلور دیدرلر بیاره قدح که شراب اکل لر بابیه عورتمک
ابدو باخود ابو وریه سید رد عورتمک بعضنه بولادیرلر اول معنابه در بیکاز منجنیق که عوام غلط
ابدروب منجلق دیرلر بیبه یوقیل بیچ طولاشق وبوزق وبلیق وبوزغی بیجاد کوهر ولعل
وقیمتی یاقوت بیت شغول مدلت او بنایتی برسید که تعرض او غرز بود بیجاده والا جه بوبخت
ومحبوبلرک بیجاکلرب بر بیری قرر دیف شاعرلر اکا تشبیه ایدرلر بیجاده مثله مشهور ومعروف جوآهر
انوآعندندر غایتده ایوسی یاقوت رنکنده اولور اکثر بودرکه بیجاده یاقوته مشتبه اولور ادوله فرق

فرق ایدرلر که اوددة تغییر ایلمز انوکله فرق اولنور که سوئیشلکی کیدرر بیجاده کیدرمز وبعض
ارباب لغت اواجی قرهجه بوجغلر دیو نقل ایدیلر اولاجلدن تازه یکیچوکلرک بیجغلرک
بیرینی اکا تشبیه ایدرلر شمس فخری دشمن یوزین اکا تشبیه ایتدی بیت مباد دشمن خسرو
وکربود باوا همیشه از یرقان در بلاد تب باده تنش بصورت حلوج چشم جو مرمر
تنش بکونه کافور رخ چو بیجاده بجابج طولاشق بیجال سرکین مرغ بیجای باف
کبک یورسی بیجون نته لکسز حق تعالی نک ذاتی انوکله وصف ایدرلر بیجش
بوزغش وطولاششی وقرجشق بیجنده باش باغی بیجه بنیستان وبوزغی
وبرجک وصرمشق وعورتلرک باشی اورتسی در بیجیله کیج ایش وسرن آغجدر بیجیج اشکنجه
وبلا بیجید صرمشق وبلازک بنیج باء عجمیله کوزجبغی شمس فخری رلبس کو جون رود
از چشم خصم شاه جهان همیشه بر سر اتش خشک جون صورت بنج بیخ باء عربیله
کوک اصل معناسنه بیخ اور کوکلنش اغج بیخت کوکیله دبندن جیقمش اغج بیجاز
داتسزلق بیخته عاجز ودرمانده واول کمسه دیرلر که بر کوشه ده کرفتار ایلیه لر بیچ جیاجق
بیری اولمیه کرک آدم اوله کرک غیری حیوان بید سکوت اغاجی وبعنی باشند بیدار اویانق بیدا
بخیز کنه اوت بیدره دمر جبیله خنزیر بید باء عجمیله ایچ باغی بیداد ظالم بیدار کوکلی قالمش یعنی
یورکسز وقورقق معناسنه بندارة مثله ویکمره جیله بیر جامه خواب بیت ایا شهی که
سراسر دعات میکویند ما فران امه درراه وخفتکان دربیر وصاعقه ویلدرم معناسنه بیج
قوجه دیرلر بیراسال اوتکی ییل بیراسته شهردن طشره شنلک وبرک وکر نسنه بودا
ودری بسلمک واکن اکمک ایجون بیر اصلاح ایتمک وطاش ایله قیو اورمک واول قیویه
جای پیراسته دیرلر پیراد قوجه پیراز یعنی پیر ارسالی پیراهن جب جوره وانک پیراهون
مثله پیراهن کوکلک پیراهان مثله جلال الدین رومی بوی پیراهان یوسف کن سند
زانکه بوبش چشم روشن میکند بیراه ازغون بیرانه قوجه کبی وصیاد معناسنه بیرای ایله
وبون بیراغی طباغ پیرایه زینت وزیرک پیرزاد اولو قوجه وبیز رستم پیرآزده شیخ اولعلی
بیزال مثله بیرزاد بیرزد دنه چادر دید کلری اوت وقیقی وادوبه دن بر نوعدر بیرزه
مثله بیرزی خردوات بیرستنک غرتنر بیروزن یوکلک بیرنک هیولا هر نسنه نک
اصل دیکر ونقاشلر بر صورت یازمق استه سلر اول رسم ایدرلر اندن صکره نقش وتصویر ایدرلر

اول رسمه بیر رنگ درلر شمس فخری خدایکان دوشاهی که نوک خامهٔ او کشیده بار دگر
عدل و داد را بیرنگ بیرم کرد برابر بیروبار تکری تعالی بیرلان اردچه کیدجی بیروز طالع
بیروز یکنا مظفر معناسنه وفرصت طالعلو بیروزه فکه یعنی عورتلر قرلجه سی ودونه جادر
دیدکلری ادویه در بیروزه معروف قیمتلی طاشدر اسمانی وشیل اولور و حرز طاشی معناسنه
واد غل بایا ولشکر بیرون شد خرج اولمش نسنه تنکم داخلدر آمد درلر خرجه بیرون شد درلر
بیرنیا طشره غمی بیرزن قری عورت بیراهن کوگلک مثل پیراهن بیرنبا قوقر صو بیزار نفرت
ایدیجی اور کلک بیزار قیتش بیزاری برات قورتلمق معناسنه بیزر جمری بیزر صنجی بیژن
نام پهلوان یکتا وسدر بیس ابراش و ابرص و الاجه و مجذوم بیست یکرمی ع بجه عشرین معناسنه
وتوقف ایله دیکدر وزبان اولمش نسنه بی سر و سامان جمله ایتدیکی اشلر و نسنه وا صلسز
ومردار اولان کمسنه بیستاد زاید تلفظ اولنان عبارتلر باستار معناسنه کوکری
بجشدر بیستان کذشتکان بستکانی ابلق دیکدر زیرا زمان اوایلده احصل وظایفه
وظایفی یکرمی کونده بر ویررلردی بیسه الاجه والاقرغه وچاز قرغه وساقسغان وابرص
سامان فاسق بیسی برص برص صندرکه تنی الاجه اولور ع بجه برص دیرلر بیسکی جبل لک وابرص لق
بیش ارتق باء عربیله در و بر اوشدر که زهر کرد ند رکسنه بیسه دفعی ولور رسیده اقلیمنده
جهلاهل شهرندر بتر تازه ایکی یرلر هرکز زبان ایتز اما غیری اقلیمه التلر انده زهر اولور
اقلیمکرده نقل ولنوب صاتلمن کوکیدر بیش اوک ایلرو ومعتقد او محترم و ضمه معناسنه ترکیبده
اوتر و دیرلر بیشاونک اوکجه کیدجی وامام معناسنه وپیشوا پیشاهنگ متقدم الجیش
یعنی عسکرده اوکجه کیدن کمسنه بیشجاد پشمینه حلوا که عوام پشمنی دیرلر بیشبارجه
مثله بیشادست نقد معناسنه بیشانی آلن و اوک معناسنه خواجه عطار بیت
یکی اولکه بیشانی ندارد یکی خر که پالانی ندارد بیشانی بند کجیمن دیرلر عورتلر باشلرینه
کیربردرلو تاجلر بیدر پیشاپیش برابر پیشار خسته لرسدو کیر قاروره ایله کوسترلر
بیت دشمنت دررنج و کرت وجه سود بردنش پیش حکیمان پیشیار ایلروک
پیش باره مثله پیشان تمام شک اکلرلر ابو طرفیدر پیشتر ایلروک پیشترک مثله
پیشترک باء عربیله ارتوق پیش خرد بغدایی اوتمسی که تام اولمدن الورلر وجی قلجق اود باکلفه
طوتب اوتردقی تلچمه بیرلر اولور پیش مثله پیش باره حلوا که آدم اوکنه قورلرد

وآورده ومامی پیشکار آیین شهر وحد متکار وقبله وصدر وصندق معناسنه پیشکارده
قابلکه مانی وآورده درلر پیشیار مثله پیش دست ایلرو یوتیا پیشکش تحفه وتکلف
اوتر حکلر پیشکاه صدر مجلس وقبوا اوکی ووقت اولی پیشیار صدرخانه دو بیچک
کلیم وقالیجه پیشک اوده صدر اولنی یر پیشمرد سغته که بازار ایتدیکی اول ویرلن اقچه دیرلر
پیش نماز امام وقرداش پیشوا مقتدا یعنی اویلن کمسنه پیشرو اوکجه کیدجی پیشه
صنعت وهنر وایولمش پیشه ور صنعت اهلی واستاد پیشه مثله بیشه اورمان
وکورلک دربیسی پیشین اوکده ونکه وا ویله وقتی پیشی اوکلک پیغه جقوه قادی بیکار
کاف عربیله ایشسز ولوند بیکار کاف عجمیله جنک وصواش ونقش و انکون بیکارکر
صواشجی ونقاش بیکاه وقتسز وابر بیکاده عنین یعنی ارلکسز ادم جماعه قادر اولمیه
بیکانه یاد وبلنمش دکل بیکن قیل المق وبیوک غلبیر بیل باغ وباغچه بللدکلری بیل که ترکیده
دخی مستعملدر بیل ع بجه فیل در ترکیده دخی مستعملدر بیوک جانوردر معروف
بیل دمان بوز فیل وصولوغن دکورلکن حاجیلی غایتده یوز فیل صنعتدر بیلاسته فیل
کمویکی بیلسته مثله بیلقان بر مملکت اسمیدر بیلاده شاکرد آنه بیلغن سمز وبوغن
بیلک اوق دمرنکه کسه دیرلر بیل کوش قبلق بیراغی بیلون بردر لوجه بر در
اطلاسه بکزر بیله جت التی وکوکل ابریشمی وکوکل قوردی شمس فخری سالکان
مالک تحقیق خارغند از شراب بقشله زانکه ایشان چو کرم قزتنند ازره حرص
کرده خود بیله وکوز قباغی وچتال دمرلو اوق بیله باء عربیله یعنی بیلک یعنی کسه دیدکلری
اوق دمرینه بیله بینی بیرون قندی بیلور بو نجی دجرنجی بیم قورقو ویوک بیمار خسته
وخسته لکدن قالقمش کشینک آشی بیمارزدن خسته جقی بیمارکین مثله بیمر بی حد
وبی قیاس وبی اندازه بیمارچیز خسته لکدن قالقمش بیمار کودک اوغلان خسته لغی
بیمار ترین خسته جقی بیمارکون خسته بکزلو بیمارسیاه دریله خسته لغی ع بجه حمای محرقه
دیرلر بیمبنه جقلدق بیندر حرام زاده بیمارستان بیمارخانه که خسته لر تیمار ایتدکلری یردر
بیماری باریک علت دق بینیا زیاده کور معناسنه زیرا مبالغه صیغه سیدر بنیاره
دبو وصورت مکروه شمس فخری دشمنش را نخواهد آنچه کسی زانکه او مردکیت بنیاره
واسدی نعلنند معناسنده رک عی برکشت چرخ مینی بجاره واهنک جنک دار دبنیاره

بیانام اوکسز برمق بیند امید وامید طوتمق و عدد مجهول در وکور دیکدر ببیند و چیلدق
بینوکش وقنق بینوک مثله وایردیکی بینوبین کنلواش بینه یه وقوتلق وفتیل
بینه دوز یمه چی یعنی اسکلچی بینی برون بینی ور شیمق بینی در قیو بشمغی بیو بوک کلین
ونیکه واکزاو غلان بیور التمش بیک عدد وزبان پهلویده اون بیک عدد در
بیورد پهلوی لغتنده بیک ذر بیوار عزیب بیواره مثله بیوکاز کلن دکونه بیوه طول
عورت بیو کلن وبکز واکزاو غلان بیو گوه که قماش هلاک ایلر قورد جعفر در وکلن ونیکه
بیه ایچ یاغی ونسر مه بیهد باطل بیهرک فرس ایلر بندن بر ابوک ادیدر که کبیسه اعتبار
اولنمز وغیحون یوزیکرمی یلده بر آی آرتورر بر ییل اون آی آولور اول آیه پاشیدن باشته
بیرام ایدرلر اول ایه بیهرک دیدیلر یعنی ماه جلال یا تاریخنده اون ایکی ایدر تیری فروردین وتیری
اردیبهشت وتیری خرداد وتیری مرداد وتیری شهریور وتیری مهر وتیری ابار
وتیری آذر وتیری دی وتیری بهمن وتیری اسفندیار مذدر اول جلال الدین ملکشاه سلجوقی در
بو مجموع اوج یوز التمش کون اولور واپایز آبینک افزنده بش کون دخی زیاده ایدرلر تسمیه
شمسیه یه موافق اولسون ایچون اوج یوز التمش بش کون اولدی واول بش کونه ایام
مسترقه دیرلر براد دخی دیرلر ربع یوم اعتبار ایلدیلر یوز یکرمی ییله دکین یوز یکرمی ییل برآی
آرتور دیلر که ربع یومدن حاصل اولدی واول آیه اولندن افزونک بیرام ایدیلر اول ییل
اون اوج آی اولدی بیهوز مایسه دیدکلری جراقدر بیه کینت قرغه دولکی بیهال بی جهاد
بیهوده باطل بیهی باء عربیله بکرک بیه زده دنه جادر بیهود اود اسپندن یا منغه

الباء المضمومة

یقین اولمش نسنه که حرمش اوله الباء المضمومة بیا بر نوع آشدر طاغ باشنده بیتور لر
معشوقه
بتا بکذار یعنی قو و از کل بتا یعنی صنم وای بت دیکدر بت کافرلر طاپندوغی صورتلر درو
بتاتج قمه یعنی بر ارکه ایکی عورتی اوله اول عورتلره بتاتج دیرلر حکمه نغی عورتنه قمه دیرلر بت برس
بته طبجی بتخانه بتلر اوی وکلیسا بتکده بت اوی دیکدر زیرا که اوه دیرلر بتک زنج
بتلاد بتنواز در یعنی تیوایاغی وتیرشی بتیار زشت صورتکه ادم انی کوریجک قورقر
بتیار زشت صورت که ادم انی کوریجک قورقر بتیاره مثله یا مکسوره بیانی کجدی
بتیاره دشمن بتکوب بر ریجالدر که حوزر و میله دم مستق ایله ویوغرد ایله ایدرلر غایتده اکشی
اولور بیت بر دشمن بد اوشد روز تیره از غم نوزینه درمذاقش بتکوب بینمایه بتیا تو بتج بتکاق

بتکاق واوکز طترهسی بیت یا مدحت اوهر که با نهر انکبت بید وبنداش کند جرخ برون یک
از یج بج بر بیم یعنی که قوچ بشی دیرلر ویومری یا وبیضه دخی اول نسنه در که هم لازم متعدی
استعمال اولنور بشندی وبشور دخی معناسنه بجار انجاردن شتقدر معانی لغتنده اجمع علم
معناسنه یعنی بت بر سل لغتیدر بجکاره یعنی لک بجکار بند ول که انکلا او کوز بیرلر بخچی
باء عربیله و خاء معجمیله بسرک دوه عربیده بجرک طاغ بادی که یا پا نیدر بجل بیرهن یعنی بخکا
بجنه بکنده وجزیا وجد نک بد عربیده لابد یعنی کرکلو وفارسیده بت یعنی صنم وبغی بود بدفوز
نصیبلو بدفوز اغرک طاش طرفندن چوره یانه ونصیبلو بدبند بر یوزکه نغایه بکنر رحوش قحولو
بر اوتدر بدوشس امید بده قاو که چقمق چاقجق اوداندن آلنور یعنی چقمق اودی الکاد در
شمس فخری باخسر و اعظم جمال دنیی و دین انکه هست انش تیغ ور اجان و تن اعدا ایده
بر طلو براده اکه دن دوشن خرده لر برار دیراشق دیراشور وبرار برار براشق شمس فخری
بیت خدایکان جهان بخت شیخ ابو اسحق که تخت خسرو از ذات او گرفت براز
وادکنده وقیش وتاجه براز جفت قنی وطقو معناسنه احمد بن اسمعیل بولغتی هم بابه مضمومه
وهم مکسوره کتوردی بران زیاده کسکین تراشلو براه زینت بران تخفیفا ماضی معناسنه
یعنی چکه یا وکجتمش بیرایه قلم یونیدسی تراشه قلم دیرلر بر بشریا قرانغی واکر کوبکه وطاغلر باشنده
اولان یوقش بر تک بورغه دیکن واشکن طوار برخاش نشانه بربط قبوز خمه ایله
دخی جایز در اصلده فتحه ایله در بر حنک ونشانه برخو بغدای انباری وتخته دن اود کلار
واتش اوی بو لغتلر بارء مفتوحه ده کجندر برد الاجه قماش وجامه دوزنکدن بر قسم در
وبردن لفظندن صیغه ماضیدر و ارآقا معناسنه ولغز که ترکیبده بلجه ومثل دیرلر بر پرده شکله
یکلنج دخی دیرلر بر وابرد چاوشلر نای هوی وصاول یورتلری بردانه چوقالبو زعفر قیلی
لکسنه بردک بینی برد یعنی لغز وبهذب معناسنه بردبار یوکش حلیم معناسنه ویوک کتورجی
ویوک چکجی حمول وصبور معناسنه بردار مثله برز یعنی بوی هم صفت ذاتدر بوجه معناسنه
وهم اسم مصدر در بوجه لک معناسنه مثال صفت ذات چو امد بر آن تیغ کهار برز
برز دنغره تند بر افت کرز مثال مصدری بیت فرو کوفتند ان تبا نر الکبرز نه شان
رنک ماند ونه فرونه برز ویازی بردی حصیر سازلی بردل طبق بردل دالک کسره سیله
بها در دلاور معناسنه عجمه شجیع دیرلر مثنوی مولوی بیت بد دلان از بیم جان در کار زار

کرده اسباب هزیمت اختیار . بر دلان در جنگ هم از بیم جان . حمله کرده سوی صف دشمنان .
بیرزه بیج وخاو کرچوقه ده وقانشد . اولور بیرز . یعنی بیرز و قره بیدی وقاوو ودوترق
بیرزین اشتکاه وصاحب اشکده . بپرس پرسیدن لفظندن صیغهٔ امر در صور دیکدر
بپرسان صور راق بعضلر الف ونون مبالغه ایچوندر دیدیلر بپرس باء عربیله یولار دوقتغی
ومهار ویوز آت بورنتقاور وقنری بوانه ویعنی برز بپرسن برندرق بپرغ صو سبزیجی
بپرغور بلغور اشی بپرغول مثله بپرکو طوق مرصع یعنی قیمتی طاشلر که آلات بوغمق بپرکسون
ایر بوغی بپرکنج قوزلو حلوا بپرکه ایرکلش صواکن کعبه بولنده اولور مشهور در وبراغ
قوشلر صور ده اولور بپرمه متقب وطاش چلک ایر بعضنده ایر تصحیح اولنمشدر بپرنیو یک
بپرنس باش اورتوسی یاخود باش اورتاسی بپرنیس که انلکه قیون قرقه وقرندنشنه
کلک بپرنیس بعض سنجوبی که بر در لو خفته لکدر بپرو یعنی ابریعنی قاش سمزهٔ تخفیف
ایتمشلردر بپرو رفتن لفظندن امر در یوری کیت دیمکدر بپروز دوشنجکی نسنه بپرون
طشره بیرون معناسنه بپروین چرک بپرهه طاس چلک بزبجی بزحمید دستی کجی بزحود مثله
بزده اراجق نسنه بزکوهی طاغ تجسی که بیابانیده دایم تجی دخی دیرلر بز قراغی وقوتسی
وبوز وبلیدرم واکر کوکا یعنی برو یعنی لغز بزرک زاکنه ضمه سیله وراکنکه سکونیله عظیم وبیوک
معناسنه بزرکوار اولورق وقتی اولو وکندو ذاتندن اولولق ابرجی وابدر کم علم اهلنه
مخصوصدر وجبار معناسنه دخی کلور کمال باشازاده حضرتلری بوغوبله تحقیق ایتدیلرکه
بزرک دار سرکبدر بر جزیکا بزرکدر وبر جزی وار در ننه کم زبان فارسیده وار لفظی لیاقت
معناسن افاده ایدر ننه کم شهوار دیرلر معناسی شاهه لایق انجو دیمکدر اسب رهوار
دیرلر معناسی یوله برارات وبزرکوارک معنای ترکیبی اولویه لایقدر اما اولولغه لایق
معناسنه استعمال اولنور اول تقدیر جه بزرکوارک معنای ترکیبی اصلی بزرکی وار اولور
اختصار اولنمشدر بزرکی اولولق بزرکواری قیمتی اولولق بزغاله اوغلق وبزاغو بزغند
سمق بیرغی وقتر اوازی دردلر بزرک تسبیح تورد ب وحام بوجکی وتکتری ده . چکی بز غول
یاری دو کلش بغدای آیدن لشن اش یعنی بلغور بزم قراغو طعمان بزموی یعنی یامری بوم بوم یری
نسنه دیمکدر بزوک بیغو بزول طبق والتبق وشتالک یعنی بالدر وانجق وقرچنک لوک
وسلم ادینی که عربجه حلیک دیرلر بزول بازه دسلم اوینی اویابجی بزماورد نوال وقاضی کلمه‌سی

سی وبرسنجر بالو بیجک طعام بزمابون قرتون اوکوزنیک آدیدر بزروغ کون وآی وبلدز
طوغمق بزوه بزو هیدن لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبی در یعنی جد له بزنسنهٔ صور دیمکدر
شمس فخری ویدهٔ کردون نظیر اوندید . در حمایت خسرو انش بزوه . بزیانی کوبز یک
وقیغولو بزه جدی بیرجی بزه قرغو وقیغو وحبت کسنه بست قوتو سویق معناسنه
وکرمن سیکی که دمر در که انوکا او زبنه دوترو ارقه جمایی بستان معروف ومشهور سبزه وات
اکلن بیره دیرلر عربیده جمعی بساتین کلور فارسیسنده واوله در یعنی بوستانیدر وبستان
سرندیب دینده بر شهرک اسمیدر بستان افروز سلطان بر یکی دیبه کلری چیجکدر
وجکدم واوزراو تیجه دقلری یاسمن پیر آفتدر بستان ابروز مثله بستان اجک مثل
بستان وفستقلق بسنج براغجدر بادیه ده اولور بستنک اکده سنجد معناسنه بسته
فستق بسد مرجان وواق انجو بانک کسر سیله افصح در عربیده مرجان قزل طاش کبی
نسنه در مغرب وکزندن چقار بسد اولور بعضیلر ایدر انجو نک ایروسنه لولو دیرلر خرده سنه
مرجان دیرلر بسک بر طاغدر که انده کوکرجندن غیری قوش اولمز و بنیت ایدوب
انده وار انک بهرنه ایسه بنیتی دیرلر بسر خرما قوروغی بسوده الله یوقلنمش نسنه
شمس فخری کل اقبال اورادست ایام . زاعزار کرامت بسوده . بش ات بلیی وقیوجی
بشت ارقه وسیک وارقه حمایی سمری بشتی دیوار ریصدوغی که طیانورلر وخیر وتخت
اوغلان بسته بست ارقلج یعنی ارقه ایله یوک کتورلو اولیجق التنه قودقلری نسنه یه
ارقلج دیرلر تر کیجه ارقه سمری کبی دربشترغ مغیلاندن غیری بر دکندر بادیه ده اولور
ایدرلرکم بوبا اغجیدر دکیلو اولور بشترم قورداشنی بشتمازو مثله واکورغه بشتمازه
مثله وقوبرق دیبی بشت مهره اوکورغه بشتنک طابعور قولانی بشتواره ارقه یوکی
دیه جک ویوکسک بلنک ویاغدن وارقه یوکی بشته باغ چمن بشتیبان قتل اغجی واونکه
وارقه دیاغی وقیوباغی وهر نسنه که انوکله بر نسنهٔ محکم دوکوز کریت بشتیبان دیرلر بشتوان مثله
بشخم براغجدر که اندن بای دوزرلر بشک طغرجق وبوزجه قراغی وقورجق ساج
وقیون کجی قیغی شمس فخری بیت آهوی چین وکر خطا تودیده . بیشک نافه اوبمشک
بشکوک قوبی کوه وقوبی انده اولو آدم وایشه حریص کشی ویوک چجی بشکل قیغ وقورجق
ساج بشکول مثل بشکوک بشتزه بر طعامدر که خرما ایله پشورلر بشنک نشان قدیم

بشتر خرما مثل کاشته بلوط و بلغی بشتیزه بشیره بول بشیر یان سکه زن بشی
مثل بشیز بغرا اسلامانی بغماز مطلق جوی و قالب جوریسی بغنج جورک اویزی بغراط
مالک الصحه معناسنه بف اوف دیمک و اوفورمک بک یعنی غول لغت بهلویده
شمس فخری کسی که چون سرطان باتو کژ رود تسکن. بسنگ بشکنش و در آب کن چون بک
و چکوچ بکا برانجدر بکدار وازکل بکذر مثله بکران کربانیلر لغتنده چلک دینه دیرلر دماک
ترکستانده چلک یا غمنه دیرلر بکمر خرابات بکماز بید بلند عشرت بکمان غالب بکیر
جهارشنبه بل کوپری و ایاغک اوکجی بلارغو حوزرنم لغتنده قاچقونه دیرلر کریخته معناسنه
بلبل معروف و مشهور قوشجغزدر بهار ایامنده درلو درلو صو یادلر ایدر هزار معناسنه
عربیدر جمعی بلابل کلور و عربیدر عندلیب دخی کلور جمعی عنادلیدر بلارک چلک پولاد
معناسنه بلاک مثله بلادیر اسزانلو بلاده مثل بلبل یعنی فلفل یعنی اوت که بیبر دیرلر و بیر چای
اولنقلو جناق بلبله کلمنور و امزکلی برداقدر عربیدر بلغور معروف آشدر بغدایی بیرارلر
بلغونه فکر که عورتلر قیزلجه سیدر بلقیا اعلام رجالدندر و بر مشهور پادشاهک اسمیدر
بلق بر بیوک ارماقدر بلکنجک طرفه مسخره بلک بکه کی بلند یوجه و اینلو معناسنه بلندین
قیو بیروازی و اوسجاغی دایره سی بلواز. دیواردن چقمش درک اوجی بلوج ست اندام
دنرکاندر و عقلسز و دین حرامیلردر بلود کهنه یعنی اسکی اولمق و منقیم اولمق بلور بانک کبی
ولامک تشدیدیله و فتحیله و ضمیله جایزدر بلور طاشی که آق مصیقل طاشدر بلوس بیحد تواضع
و یلتقلنمق و امید بلوغ صیغمق بلوک دوه قپی بلوک اوق نشانه و طوبغم قوشی و طایفه
معناسنه و حاصل ولایت که بر کمسنه یه تعیین اولنمش اوله بلوکات طوایف بله ترازو کفه سی
بلیت یعنی بلیدین هر نسنه که دیبه و مطلقا کلبق و شجردن بر نوعدر احمد بن اسمعیل ایدر
هر نسنه که اکنه دیرلر بمان بماندن لفظندن صیغه امردر قال دیکدر بناور چبان دمل معناسنه
ودولو نسنه بنتومه بر جمع که بلیم قرنا دخی دیرلر بنجشک سرچه بنجنت بیرندن و کوکندن
قوپمش نسنه بنجشک زبان لسان عصفور دیرلر بر اوتدر بنجه الن شمس فخری بر استعانه
درکه شاه جهان پناه. دارند مهر و ماه شب و روز پنجه را. پنجه بند عصبه که عورتلر باشلرینه
اورترلر بنجه عاجز و درمانده شمس فخری دشمن شهریار عدل است. خسته
درمانده او و پنجه. بند چیلاق و کنه که طوار [illegible] پیشور بندو صوکر کلسی و حرکت الکنی کسته

کسته بنزار دیلو و محکم نسنه و خبردار بندار ابار دار صاحب المال معناسنه بندرز
مثله و شتر بندق فندق بندقه بر درهم یا خود بر مثقال کمان کره یو الغی بندوز جوالدوز
بنده گنه که طواره بیشور بنگاه یوک یاغچ قبیله وار دیا بنکن کوکلر حقا رجق جیاین کوه طاغ
دیبی بن کویج پروانه در که بشیل قنادلو واردر بو کلک معناسنه بردار و در بنه رخت و اغرق
و عیال بنلاد تنل بیت پناه ملک سلیمان جال دینی و دیش هست لادسیهی او حجرا و بنلاد
بنیاد مثله بنوس وکلا دیکدر ستیع اول معناسنه بو قفوآخذ نده یایله دخی جایزدر
امید معناسنه بوبای مثله بو یعنی یوب بساط و اوبزکی بیت صحن سپهر کوبیا بزم شه جهان
بر خیش بیر دماهش چو یوب مینماید. و چادر ایچی معناسنه بویا بر درلو طعامدر بوب
اندرین بارکاه بویش هدهد بویک مثله شمس فخری بیت پناه ملک سلیمان چون
سلیمانش. نویند ملک سپارم بهم د هد بویک بویه مثله و آرزومند شمس فخری
که بیش از حد و از انداز ه دارم. بدرکاه شه افاق بو به. لطف لله حلمی معیار جالیده ایدر
شمس فخری بو لغته مشترکدر آرزومندلک معناسنه دخی کلور دیو نقل ایدوب بو بیتلری انشاد
ایلدی بیت بدآر آیی که از انعام عاشش. بود طوق حام و تاج بویه. که بیش از حد و
از انداز ه دارم. بدرکاه شه افاق بویه. ولیکن مسموع و مانوس اولان آرزومند
معناسنده اولیه یا بله درکه اخر حرفی تشدید ربعضلر جود بو لغتی بضم الباء بنقطة واحدة من
تحتها ثم البار بنقطتین من تحتها دیو تصحیح ایلدیلر بس روایات بر لفظده مضطرب اولدیکی
نزاع قطع ایدر فرس شاعرلرینک قافیه سنده واقع اولان لغت شوکه کند و لغت
تتبع ایدوب نقل ایلیر و انوک اوزرینه شعردر بونک کبی خلافته روایت نقل اولنا بیرده
انوکلا استشهاد ایتمک درست دکلدر زیرا اکر لغت عربیه وغیر مالوفه دیو جمع ایدوب
نقل ایلمشدر احتمال وار که اول امرده بیکاش و ثمش اوله معیار جالیده جمع اولنان
لغتلر بو قبیلدندر بلکه اسدو طوسی دخی لغت جمع ایتمشدر معلومدر که اول جمع ایتدیکی لغتلری
اتاسندن و اناسندن اشتمش دکلدر پس کرشاشب نامه سنده کتوردیکی لغتلر وک
خلافه روایت واقع اولان بیرده استشهاد ایتمک درست دکلدر بوبو هدهد بوتاب
یعنی بو به یعنی اوق نشانه بوته التون و کمش سیزرجق ظرف که طپراقدن ایدرلر و اوق
نشانه بوتیمار باتجیل بج اصولسز و تعشم نسنه بوج یلری و یتیغی و بوتش و هر نسنه

که اندازه دن ولفظدن خارج اوله اکا پوچ دیرلر وپوچه بورنلو دیرلر پوچ بینی پوچه بورنلو
دیمکه بورنلو پوخ کوز چپنی یعنی بیخ پوخیل بر بهرام که طبیبلر قاتنده معروفدر وبانک تخمی
وتخمکان پوخله مثله بود وجود معناسنه وبودن لفظندن صیغهٔ ماضیدر اکثر بود درکه حکایت
اولور ورابطه استعمال اولنور نتکم جان بود یعنی جان ایدی پادشاه بود پادشاه ایدی
دیمکدر وقرارکاه بود باء عجمینک ضمه سین اماله ایتمک ایله قاتنک وبیزک ارغجی واماله سز ضمهٔ
صریح ایله قاو معناسنه در بیت تنک بنیت که آتش زنه سنک بلارا * جز جان ودل دشمن
ملکش نبود بود * بود نبد آغز بزی یعنی باغی دیکلمش نسنه بود نابود اولدی اولمادی واولدی
ودکل ایدی بودنی اولاجق واولمامسی ممکن اولان نسنه بوده اولمش بودی اولدوک
واولدوک ایدی دیمکدر یا با خطابدر یا ماضیدن حکایتدر بوده بوشش تهی معناسنه وچور
قوز بوذ بر بوذ لغتهٔ بوزنه مثله بور فرزند معناسنه بورمنت دیرلر یعنی بنم اوغلمدر وبولاد معناسنه
بود فستقی رنک بوره بر طرفاقدرکه قیوجیلر استعمال ایدرلر بوریا حصیر سازدان معناسنه وساز وقمش
بوریاباف حصیر اورجی بوریا معروف سازدر اغور مثله چالنور ترکیده دخی بوری دیرلر
بوریازن بوری چالجی بوز یعنی بز بوزنی میخ اورجی بوز دودق وحیوانک بورنی وبزجی
قوشلر منقاری والجک وبالورو سوز سوینک نتکم مولانا جلال الدین رومی مثنویده
بیورر مثنوی گفت دام مرد را در حین پوز ورنه کوید دانشی اندر سه روز پوزه درخت
ابغ اوزدیکی پوز ایچک وکیه چه بالدر پوزه مثله پوزنجام طون جاولی پوزش دلک وعذر وبند
بوزنخ مثله پوزنیه بیمون پوزنه قنطار پوس اوپمک شمس فخری شهنشهی که فلک از برای خدمت
خویش * دهد زراه ادب خاک درکهش را بوس پوسه مثله پوست دری وهر نسنه نک قابندر
دخی استعمال اولنور پوست بادام پوست جوز درلر پوست پیراه دباغ پوست کاله اسکیلمش
دری وکورک تقمی بوستان یعنی بستان وقوقلی یر یعنی قوقسی چوق ایر ریاحین وسبزه وات
اولان یرلر * پوسک اوپمک وقت معناسنه بوسیتان صغری بوستین عیبه لک
پوستین باء عجمیله کورک پوستین دوز کورکجی بوسلیمان خروس وهدهد عینیدر پوسیده چورمش
پوسیده مثله بوسکاه ایوان پادشاه اوپمک یر اولدوغندن اوتری بوسه یری دیرلر
بوسکه مثله پوش باء عجمیله چابک معناسنه پوشش اورتو وپوشیدن لفظندن صیغهٔ
امر ووصف ترکیبیدر پوشا تفکر اندیشه معناسنه پوشا کیسی پوشش پوشیدن لفظندن

صیغهٔ

صیغهٔ اسم مصدردر واورتونش دیمکدر واورتو معناسنه پوتک چیک یعنی کدیبی
کربه معناسنه شمس فخری خدایکانا زوشاهنشهی که شیر سپهر بزیر دامن لطفش خزیده چون
پوتک بوشله اورتنمک وکیمک پوشیده مستوره وپاک عورت واوتلی دیمکدر پوغ
بوغچه که ایچنه قماش قویارلر اصلده بوغنده بوغچه دیمک اولور تصغیردر بوغنج جورک
اوتی بوغرا خمیر آشیدر عجملر شوربارلر بوغراق مثله بوغندر صبر متعقدر که آغاجی فتوردر
بوق بوری که چلیرلر ونای عراقی بوقلمون بر جانوردر که صورتنده یمتش ایکی رنکه کیرر
وبر جانوردر که حفظاده اولور بر آدمنده یتمش ایکی درلو رنکه کیرور وایدرلر که بر قوشدر
هر صوبه طالدقجه بر نیجه درلو موج ویرر وتمازکنلکه دیرلر بیل سیدکی درلو درلو موج کر
ویرر ودرلو درلو تحکلر ومتلون آدمه وکلتا یه تکمی به دیرلر وعجب کلمه که هر ظهر قنند ن
باقجق بر درلو رنک کورینور وایدر که روزکار رک تلوننده ن کنایتدر بوک
اولاک دیکدر نعل معناسنه شمس فخری بیت با مید بهی کار هنر * چند کویم دلا که با بوک
بوک باء عجمیله قاو والک وتخیل قیوسی اغزینه قودقلری جالی جریه وچورب بلور سز
اول دیوتر که دلنده توده دیرلر وتخلک قپوسینه دخی دیرلر بوکان بوزلق
بوکان کاف عجمیله او علان یتقی رحم معناسنه واول خرده واندر که ترکه آلتنه واوستنه یکجریلر
ترکه نم یعنی یاغش با ولماسون دیو وقیونک نجر سبغی بوکه مثله بوک بول پینیز معناسنه ترکیده
دخی پول استعمال اولنور وپل معناسنه وکاربان سرای وغریب خانه که مسافر اچون اولورلر
ومغفر یعنی دمیر تقیه بوطار اعتماد دیریا بیریا وجنک بیری بولکنجک طرفه ومسخره
لکنجک شمس فخری بیت بنزد شاه چه بود انوری وچه بطار * بچشم نان چه بود بحتری چه بو
بولکندر مثله ورشوت بول باء عربیله قوش بهرنه بولاد آهن نر یعنی جوهردار ومرد قوتلی
پولاد وآینهٔ برنج بوالعجب طرفه نسنه عجیبه بولکنج مثله ومسخره بولک بولک بولک معناسنه
بوله باشل قوردی که قذور قوردی دخی دیرلر وتجربه اولنمش قاون واخترک بوم بایقوش
دیدکلری قوشدرکه ویرانلرده اولور کوندزین ظهر حقیقت ایله اوین اولار یا خود اوی
ایاغنه کلور حق تعالینک امریله شمس فخری بیت انچنان کشت عدل او که بروز * برده
از بیش بوم بر دارد * واو کایه دیرلر وملکت شمس فخری بیت هست در حکم شیخ ابواسحق
هرچه آن بام بوم بر دارد * وسرحد وقرارکاه بومهن زلزله بونجار قول بیری که انده جنک اوله

بون یعنی بن دیث وبر ملکت اسمیدر وایردینکسی و بون معناسنه در بون تکلتی بوه
بایقوش وبابیتوش بکزر بر قوشدر و اوکی بوهه هدهد وبعینه اهلنه آرزو واضطراب بوی
قوقو یعنی رایحه بویا زیاده قوقولو نسنه صیغه مبالغه در بویا باء تحجیله بیکن طوار بویان مثله باء تحجیله بویدن
لفظندن صیغه مبالغه در بیکن دیمک لطیفی عشق کرد اهل عشق را آبویه . بلبل ز عشق گل شده
گویا . خواجه سرای گنز ودین هر دوره بویان . وحده لا شریک له گویان . بویدان
صندوق قبرجقی ومشک وعنبر قوقوسی بویان قوقر وبر ملکت اسمدر بوبانک معدنوس والیو
دانه کره عجبه قیصوم دیرلر بویزه . امیدوار بویش بوییدن لفظندن اسم مصدردر بیلش دیکدر
بوی فروش عطار بویکان اوغلن یتاغی عربجه رحم درلر بویجک شلجه دانه جعلردر دشه
ضرری واردر و بورکه داخی ضرری وار دربعضا اولیلر اکا مشغلة البطالین دیرلر بوی بادران
ایوه دانه وقوان چچکی بویه عشق بویه باء تحجیله آرزومند و بوییدن لفظندن اسم مصدردر دیلمه
یوبرمه دیکدر به او بر قوشنی بهار اوچ بورطلان بهمان موصوف ورتبه ایچندو بکی نسنه برکش به بیعا
ایکندر عربیدر بهتب علیه دیرار یعنی اکمه اوزرینه بهتان ایلدی ویالان سویلدی مبهوت اسم مفعولیدر
بهتان اولنمش وعاجز قالمش دیکدر بهر دادم معناسنه یعنی صولتقان و نجی عربیدر بهی
عربیدر اغر دکلی دیکدر واکلجی دیدکلری اوتدر باشی اربه باشنه بکزر وچیکی اوتی بهود
کیسی اودون قزوب حریق وبیغه یقین اولمق بهم عربیدر شول دبردر که اکا ظفر بولنمز
شمس فخری بیت نیست در بزم چون شهنشه زاده . نیست در رزم همچو شاه بهم
بیارش ذوبان مرغی ومطلقا معلوق اولمق بهو کلین وینکه ودیزه واکثرا و غلان وکوه
دیدکلری قور دخی در که کیبی بر هلاک ایلیر بهوس امید وتواضع وکند و یچون نه سویلیر دیو
دکلمک بیوک کلین عربجه عروس معناسنه شمس فخری غم اکر یار من بود چه عجب مثل آتش
بود همیشه بیوک بیوکان دوکن عروسی معناسنه

باب التاء المفتوحة

تا حرف در حتی معناسنه وآلت تعلیل در لام جاره معناسنه مثلا آمدم تا ترا ببینم وانتهاء غایت ایچون کلور مثلا
رفتم تا بکه و دوام معناسنه کلور تا درین کله کوسفندی هست . نه نشنید اجل ز قصابی
وقات معناسنه کلور بیکا و دوتا کبی کاه اولور شرط ایچون کلور مثلا تخدا تا تو نیایی من نیایم تاب
شعله وحرارت ورنج وپیچ وطاقت وتیزلک وبوکلک ووصف ترکیبی دخی استعمال اولنور مثلا
عالم تابکی وتب معناسنه ومردم قوجیشمق دیو رعشق تابال اوزدک وقت و بوی قند

معناسنه تابا طبق وطوه تابان یلدرایجی تابستان یای فصلی تابستانه تازلق و یابلاچ
تابشان طیلسان تابش تابیدن لفظندن اسم مصدردر بلدرلش دیکدر وانس واندیش
معناسنه تابل اشا قویلان هوج هوج تابک یلدرایجی تابوت اولو قویجق صندوق عربیدر
جمعی توابیت کلور تابه طوه که تنجره کبی در اما قولبلری اولور ایچند طعام پشوررلر تابی بلدرمق
وأیدنلق تات تاتره معناسنه وبر طایفه نک اسمیدر و تعلیم خانه یه انده قلری اوقه دیرلر تاتار
بر مشهور طایفه نک اسمدر اصلده تاتر کولیوسنه و عوامنه دیرلر ترک مغال دیرلر
تاتاریک اوکیک قوشی تاتاری بیز تجلو قفتان وخوب کوهر وایومک وچوبه دلبر
وتاتاره منسوب دیکدر تاج عربیدر جمع تیجان کلور افسر معناسنه پادشاهلر باشلرینه کیدکلری
کسوتلرینه دیرلر و خروس ایکنه دیرلر تاج پوش هدهد تاج خروس بر کیاه دیدکلری پیچکدر
تاجک خروس ایکی و تاج لفظندن تصغیر در یعنی تاججغز دیکدر و بر قومک تاجیدر
تاجک مثله وولایت فارس تاجیک ولایت فارس ولغت فارس تاج کیانی پادشاه
تاجی تاجکی بر درلو قفتاندر تبریز دیارنده کیرلر تاجه مثل تاج تاخ تنق وبراغجدر که یقعیدن
غیری نسنه یه یرامز یمشی اولمز بیت شهنشه بهشت که در مطبخ مکارم او . بر بند عود قمار گیر
بجای هیمه وتاخ تاخته قوشلمش ات وایچ ایب تاختنی اوکدل آتی تار باش دپه سی وغیری
نسنه نک دپه سی و بر ارشی وکرشی وطمان وقره کوشت شمس فخری بیت صباحی کنداز تیغ
از آن روی چمن تا چراغ لاله کرفتست تابیشه شب تار و بولنمق تاراج یغما تالان
شغل و آوازه مشغله تاره ابرسم بیغا بر بابچیا اودیر تارد کنه که طوار باپسور تارک دپه جک
تارمانده طار طغان تارمیغ طغان تارم مثل طارم وقراکو اوتار به بیغ ارشنی وقپان یعنی بیوک
ترازو شمس فخری بیت چون بود راستی معدلتش . چو بر ابد رکند وتارم . واو وتت
قفتانه وقراکو بچاق وبیل معناسنه تاریک قره کولق تاریکا مثله تازخیمه تازانه قمچی تازیانه
مثله تازه کنج دیکدر تاز سکز دم ترکی تاز داخی دیرلر واولو سکوک تازی عربیدر وبرو
آت وآوایتی تازیکاره برد رلو بولچیدر عربجه بندریه دیرلر تازیک اول که درکه
فارسیدن دیل بلمیه بعضلر فارسی بیلین دردیدلر طاسه طارلغمق تاش هلاک درکه
یوزده عورتلر چودله ایدر وشریک معناسنه مثلا خواجه طاش وسبقداش یعنی خواجه ده
وسبقده شریکلر دیکدر و بر مملکت آدیدر تار قره اغج وهیزم معناسنه یعنی بر اغجدر که اودون

اولمقدن غرض بانسنه به بر امار شمس فخری بیت درکلو دشت بنام شهنشه جمال دین ○ گل روید
از خاک رطب آید ز چوب تاغ ○ و بر اغجدرکه اودلی تیز سوبیمز بلکه بر هفته مقداری طورر عربجه
نجر عصا دیرلر و بر نار اغاجی در و طاشلجه امرود اغجی یعنی اخلاط اغجی تاغوش باتی صو بیتر متق
تاغیسان الغلق تاقیا بر باش دیرلر بر اوندر تاک باغ الکمه سی چیقی و چتلق اغجی
تاکدانه بکلش ایلک تالاج مثل تاراج و بانگ و مشعله تالان یغما تالانک قوبسز
تنغالو و لغت پهلویده قیبنی معناسنه در تالانه مثل تالت ساج دوز جیلیر واغر جنک آلتی
وزخم معناسنه تاسان بعنی طیلسان تاشان مثله تاشن اوقی بکیجی تاجک خروس ایکی
تالواسه بعنی طاسه یعنی طرلنغق تام بمعنی تمام بتون معناسنه در عربیدر تاموآره ابریق
تان بزک دیکر آن شما معناسنه و کوج و قوة تاو بعنی تاب زیرا ابله واو ما بیننده تبا دل دل
و تواخی وار در و قمارا دیننده قمش اتق و جبک و کتمک تاوان اودک یعنی یورج و الم
و بر خلو و جرم و جنایت صوج معناسنه حکیم تبریزی همام خسته را چندین مرجان کند دل
کم دو او تاوان نه دارد تاول بز اغو و بغه تاون توسن یعنی رام اولمقدن طوار تر کیدی تغنق
دیرلر طوه دخی دیرلر و بیوک کربیچ تاو فات معناسنه تای بعنی همتای مانند و نظیر معناسنه
تابه اجنالک و تور واجی باغ تب استه تبا بعنی بکذار یعنی وازگل و صالیویر تبار قوم و قبیله
وکورک و هلاکلک عربیدر تبارک و ظیفه تبان طیراق چلجی کمسنه تبانجه تیله دیرلو قلیه
تباخیر گل فرو تباه ○ از غون وبیم مزو فاسد تباه بوراند و اکتلی ویردو لی فلیه تبت
بر طاعدر اند بر قپو وار در ایچنده قرق درلو دلله اواز کلور بغور بابنه اواز کلر دکز اورتا سنده
هر کون انده او دیارا آنا دکزدن صو چقوم سو بیندر ر باده استه در تر مسی شمس فخری مباد
دشمن خسرو دگر بود باد ○ حمیشه از بیر قان از بلا و تب باده تبجال طوطقده حقین
اوجق تبجاله مثله تبر بالته تبرزین ایر نجاغی و چاقا تبرک طبله تبرآسیا دکرمن دشکی سی
اژنه معناسنه و توقمق تبرسکام طماق اوبانکمی تبرم اولو خاتون تبرزن بالتجی تبت
بعنی تباه و فاسد و اورمجک اوی تبنه سجاتلی فرنکی خالی تبنک شول ابر شیدر که آنوکله
جور بلر اوررلر تبش حرارت اسم مصدر در تپش و پیدرش معناسنه شمس فخری بیت
سینه بدخواه از تاب عنا ○ هست دایم همچو دوزخ در تبش توش مثل تبغور قوش
منقاری و حیوانات اغزی جوره سی تبنکو صندق شمس فخری بیت زر و یاقوت و لعل اندر جز تبنکو

حزینت ○ ببیند روی کیسه با تبنکو ○ وانبار که تر کیده صربون دیرلر و کور قپوکه ایچنه سیز ندلی
دوکرلر تبنکوی مثله تبنکه تبنک کپنک و زننده بولنت اصلده والله ابدی تجلیه نظرف
ایدوب تابیله اوقور لر اتلو یعنی مجسم کرز اوغلان وقیوجیلر بوتر سی وقالب که ایچنه التون
وکمش دوکرلر و دریچه معناسنه تبکوب بر ریحالدر که جوز رومیله وحرسق ایله ایدرلر اکیتی
اولور تبو بر مملکت اسمیدر آنده بر دکرمن وار در یونس پیغمبر علیه السلام بالتید رشمه بکه زمانده
یونس پیغامبری سورسک طور دبیه لر طور ر وینه یونس پیغامبری سورسک یوریه
دبیه ریور ر تبوراک دف در که چلر ر و زفر دکلری تخته حقلر در که او غلانجقلر و قوشی باز ر
آنوکله قوش اور کودرلر تبوک طبق تبه تاء ملفوظ مقشر وزننده تباه لفظندن تخفیف اولنمشدر
تبیه اورمجک اوی تبیره طبل و کوس شمس فخری ابا شاهی که بردرگاه جانت
ز طاس مهر و مه باشد تبیره و زرنا که چلرلر و پاره پاره معناسنه تبیر مثله تبیک اتمکجیلر ک
بشمدک الکی انوکله الدر لر تبیله مثله و طبل تبی اصیق کمند یله تقیه تتار بعنی تاتار که بر معروف
طایفه در و بیابان معناسنه یعنی بیر بر یکی آردجه تتره سماق تترب مثله شمس فخری درباطین
لطف بر بجه او ○ شاید ار قید آید از تترب تاء ثانیه نک فتحه سیله بعضیلر کلاه تتر در که
کلاه ایرانه دیکدر واتند بیلمکه تتر ترک طایفه سنک غایتده ادنی و احق و جاهلنه دیرلر تتک
قیوجیلر قالبی تبنک معناسنه تخت پادشاهلر او تر جک یر و تندر تخته معروف در ترکیده
دخی مستعملدر و بیوی عریض معناسنه تکم قاشلرده یز دیرلر و تشخیر تخته سی داور یجک اوی
تخته جامه چنده و قصاج و اشکنجه اغاجی تخته کذنکر شتی کله سی تخته نان بصدیخ
والکجیلر تخته سی که بر اورن اکنجک یر ایچین او بیر لر دخی الکی فرونه انوکله الدرلر تبیکه معناسنه
درو سنی معناسنه تجل جدک کربانیلر تر نجی دیرلر واصفهانیلر تبکنج دیرلر و ترکیده جدک دیرلر
هر بیرده بر درلو اصطلاح ایتمشلر در تپسف از قفا بک لدرس تندی اکرش کریی از سرین
تجل تخس کو کل طارلیغی و غصه دن اولان تغیر حاله دیرلر تخش زنبرک که آنوکلا اوق اتریر
واشعه سور تمک تخلون چتک قوز تخلول مثله تخلیون مثله تحکم یاز اولی و ترکستان
مملکتی تخله عصا و نعلین تخم چادر اوکنده قوریلان کولک و اول بزدر که بر خیال اغی اوجنه
برکدرلر داخی نثار اولنان شکری واقچه دخی بیره دشمدین انو کله دوترلر تندک دراج دیدکلری
قوشجغز در تندرو شکلون والک فتحه سیله رانکه واوک سکونیله تذرو مثله ومر کلدک قوشی

دور آج تر یاش واو آت افعل تفضیل درشلا ایدرلر بهتر و مهتر یعنی یکرک واولورق ترا یوکسک
دیوار شمس فخری بیت محیط مرکز دولت جمال دینی و دین • که سد لشکر یاجوج فتنه راست ترا
تراب صو سزیدیسی ترازه ترسلک تراز و معروف قدر عربیده میزان معناسنه ترانکبین بعیز بالی
تر آز اصول ایلا ایرلق ترب شکنجه و تیز کمک ترت مرت طارطفن دیکد ترتند باطل ترجان
بردیا غربی دله وند ربّ اد اایلکه دیرلر عربیده ترجع رانک فتحه سیله وحانک سکونیله فرحک صندوره
معناسنه عبیدر ترخال سعاف ومسلم معناسنه وترخون دیه کلیری سبزه درکه بیور ترخانه معروف آشدرکه
ترکیبده دخی شاید رتر خفخ آغز بعمق ترجج باغ تلکی ترخون معروف سبزه در بیور ترخینه مثل
ترخانه تردامن ناپاک اوغلان وعورت تر زده قاضی بیتی شمس فخری قاضی کردون چو دیده
عدل ملکت دراشن • بملکت تاآید بسته بماش تر زده وبیهوده کوی یعنی عبث و باطل
سولین کمه ترس قرقو عربجه خوف معناسنه ترسان ترسیدن لغظندن صیغه مبالغه در زیاده
قورقجی و قورتق دیکدر ترسا نفرانیه سبقلراوده طپان کافرلر در دیرلر ترغند حرکتدن قالمش مفصل
یعنی اکز بیری ترف پنیر صو یله و پنیر قوروبی وقتق وکشن ترفنج ایجه صرب یولی که اندن زحمله
کچیلور بیت اکر خواهی که نبود در جهانت • بدل در غم بتن در زحمت ورنج • ره متقصد بود
تر زدیک و آسان • نباشد دور بیا سالن و ترفنج درفنه جمیع حصوللره محال اولان ایش و بلان و عده
و پیشور و سوآخیاری ترف دا قورقلو آتش ترکک ترکش و تولفه که دمر تیته درحکنده کیرلر
و ترک لغظندن تخفیف اولنمشدر و پنبه یعنی بم و طم ترکز اکلمش ترکه و نطس ترکان خاتون
ترکش بلک شمس فخری مریخ را حل بیان کردند جمله قربان • هرکه که بند کانش بربسته اند
ترکش ترکون فتراک یعنی ترکیاتر کهار کش قرشدرجق تکمه که بعض یرلرده اولور ترکه کسلکن
دیرلر ترمس بر معروف وار و در ترمه ایکی قیراط اغری قیراط نصف دانق در و دانق بر درهمک
ربعیه درلر ترم بلوت منع معناسنه ترمود صانجی ترمش بکثرتلین ترند بر صورده بکک قوشیدر ترک یالی
کرشنک اوازی و دیرتمق و زحم ترنکبین بعیز بالی و بردار ده ر ترنجی ایجه صرب یول بر فنج معناسنه
ترنجی چمد لکک ترنیب صار ولمش کل خاکستر بر باد معناسنه ترنیان طبله وعیش سپید یا وجه
و غلبیر ترونه بلان وعده ترده ایجه صرب یول تر فنج معناسنه ترده مثل و شنه پشته اولمش یول تره
مطلق سبزه که بوستان نده اکیلور و بیور و رانک تخفیفی ایله و تشدیدیله جایزدر تره تاء ملفوظیله زیره
معناسنه یعنی کمون و چمن بصدر سی شمس فخری انکه باشد بر جلالت او • اطلس چرخ ژنده وتره • چه

همه باواش واکند او احان • حالیا از انتقام باد افح • تر دوغ بویغت قرغش تره تره
تیزک تجی دیرلر بر بابرافندر تره کبی بیور تریان تریبان لغظندن تخفیف اولنمشدر یعنی یمیش
سپدیا و غلبیر ترین یا شرقی وایورک ترین و اغوش آتی و ترخانه آشی ترینه یا غ کلکیسی
و ترخانه آشی تریوا صرب یول لطیفی جوز باز پرنده ابر کریوه • چون باز و زند بر تر یوه تر قرجین
دیرلر بر بجرک بوز رق قوشنجغز درقر للغه مایلدر ایکنه او جمز با غلرده و کلستانلرده اولور
لطف اسد حلیمی ایدر بزوم و لانینده یعنی آلماسیه و باز نده اول قوشنجغز قرجین دیرلر و اصفهانده
تزنده دیرلر شمس فخری چه عجب کربدو ر عدلتت • باز رشوت بر د بجانه تز تنز زاء عجمیله
یوقش و فرقا و هنوز بیرون چقمش اکن تزد بر قره جه حکم کردرکه اکلنک اچنده اولور تنزده
دکرمن طکوزلیغی و جاقلدیغی واوتلق و دکرمن مزدی و سوزیکی و دکرمن اولیغی تنزد سکلمش تنز
اریه وبغدای قلچنی زاء عجمیله وزاء عربیله جایزدر و کلید برسی و ستر قاو میان سرای و تیر خانه یعنی
استون اغاجی تنزه چوب روغن و یعنی تره و صو کناری و ذکرک باشی اوستنده اولان دریکی
وکلید برسی تره آسیا تعبیز یعنی دکرمن اوچکی تسخر استهزا و طنز عربیدر تست لکن تسوا کچه
حبه درحبه نک یکرمی در دیا بر دینار در و دینارک سدسی بر دانک و تسوا انکک ربعی در
تسن تسو دینارک سدسنک ربعی اولور یعنی یکرمی درت حبه دن بر بخشی اولور تعریب ادب
تسوج دیرلر بیت چو دینار بیت بخش دانکا ای برآدر و دانک چار تسو حبت اشهر
تسی او قلی کرپایه لطیفی اکرچه کشند زحم سرا بسی • ن ردکیی پوستین ازتی تش یعنی آتش
و بچغی و بیوک کسره و بیوک آغجلر بار جق بالته شمس فخری خرم هکونه باشد خصمش کر چرخ دارد •
از مهر حق حرقش پیوسته آهن و تش تشبیل بالیق اولته سی تشت لکن یعنی تست تعریب
ایدوب طشت دیرلر تشت خون سنی تشنه ساعت نامه و شیل کو بجک و تغار و تکنه تشتی
میکائیل عم تشریف عربیدر خلعت کیورمک اولولق تشرین تاریخ رومیدن ایکی ایوک آدیدر بر بینه
تشرین اول و بر بینه تشرین ثانی دیرلر اول کوز اوتوز بر کوندر اون درت کونده کنش عقرب برجنه
کچر تشرین ثانی اوتوز کوندر او بجی کونده کنش قوس برجنه کچر تشلیج سجاده شمس فخری
ز بیم محتسب و قهر او ندزهر • بجای جبکه و دف جام و مصحف و تشلیخ تشنج عربیدر ال وایاق
بوزلمک تشنک در و ذکرلرک آکلنمندندر درکه بر اوزن اوجی سوری دمر درکه دیوار دکر لر
تشنه صوسز و دشنه معناسنه دخی استعمال اولنور یعنی خنجر ملک اصلده خنجرک لیغی والله در

لغت فرس اهلی قاتنده دائما اورتاسنده تواخي وتبادل واردر وهیکل طوماری تشویر خجالت
ویعنی تشویش وخوش دل اولمق معناسنه دخی کلور عربیدر تشهیزج چشمک یعنی گوزلک
تشی اوقلی کیرپی دیسی معناسنه تشنیز سایه کاه تعبیه ترتیب اتمک عربیدر تعویذ بیوک اهکلی
عربیدر تغار بیوک ترکیدر تغتغ کوکلک وبر بیوک کله در منزر دیرلر شمس فخری خاتم عهد شیخ ابو اسحق
کر دهد زر بدامن وتغتغ تغ قتی قرغی دیکدر بیت ای فلک بنا چه کو رنگ شرف تو
اندر دل خورشید بود روز شبان تف تاب معناسنه وبوغ یعنی تجار وزبانه آتش وتشدید ایله
دخی لغتدر تغاغ قغاسکلک وشراب صوکنه ایچلن قدح شمس فخری در بزم عیش دلی باد انهزار
سال بر دست کیر وتوش بکن نکاله وتغاغ تفت حرارت معناسنه اسم مصدردر وصیغه ماضیدر
تافتن لغتندن تخفیف ایچون تعرف اولنمشدر وجمیع معناسنده شیله تخفف استعمال اولنور
اسدی آرتیغش هیچ دشت وکردن بتفت زبانکش جی کوه وهامون بکفت وارلکی
معناسنه شمس فخری تن ظلم ودل ظالم بهدش جوش ورکوره غم تفته باشد وبیلق وصالنق
معناسنه استعمال اولندی حرارته سبب اولدوغندن اوتری واورمجک اوین ادرمک وتیز وایته
وسر رشته معناسنه تفته قزغون تفته بیزدیا بر مشهور کیفدر ارودر تفتیک بر نوع چکی قلیدر ترکیده
دخی استعمال اولنور اما نانک کسر ایله استعمال اولنور تفدیک چلک بوغی تفرغه بر مشهور
شهردر چینده یقین تفلوا ترکیده تفلفوا وتغلو دیرلر تفسیره حسته سدرکه قاروره ده
طبیبه کوسترلر تفش حرارت وکوبک تغشیز سر جمک آشی وتغلیق تفنه طعنه تفنی یعنی تبسی
وسرجمک تفشیله یعنی تغتیره وعجم وبار آشلرندندر وقلیه کبیدر تفته اورمجک آغی شمس فخری بحق
کر دکار اونکه داشت نزد شمس احمد مرسل بتفته تفور طراقدن اولان قاب چچق عربیده
نحار معناسنه لطیفی منشی ای دوست بهار غرجه غر بچه سنک بجهامی کند کاسه چینی چو تغور
تغو یوز کز مک بیت به تکشده ببرید رن را کلور تغویر چنین نا شکیبا تغو تغنه کینه وطومار
تقیت قبوا وسنک اوزتی تک حمله یوکرمک وبیلمک وکیدن لغطدن صیغه امردر وصیف
ترکیبی در مثلا بادتک واسب تک یعنی باد وسحر ایشلو وآت سکر دشلو وادات تشبیه در اسمک اخرنه لاحق
مع
اولور ماه تک آی کبی ودیو وقتم معناسنه ووقوش بوریه وحهان معناسنه تکاپوی بیلوب یوبر
تک ودیو مثله تکاور یورغه آت ویکلن رونده ودونده وتازنده ودریک قیو تکک کاف اولک فتحه سیله
وراکک وکاف ثانینک سکونیله اوجق طلوکر کوکدن یغور برکه ومرک قافیه سنده استعمال اولنور تکبیر

تکبر تشدید بی سوزا اورمجک اغی تکبر تشدید بی له عربیدر اولولمق تکمر بیشلی غاجی تکمز اوزم قابیه
تکتر اوزم چکردیکه اوزم صقلد قدنصکره قالور وچیره وبیشلی غاجی تکمر معناسنه تکتز مثله
تکس سین مهمله ایله فرس وزننده اوزم چکردیکی تکش مثله تکل امرد واوغلان یعنی
هنوز صقالی کلممش شمس فخری بیت بدر دانی چرا ست جنت خسوف زانکه تمام بود ودیو تکل
نابکسور ایله دخی استعمالی جایزدر نتکم کلک کرکدر فاما شمس فخرینک استشهادی بیتیدن
صورت معناسنه دخی اولمق فهم اولنور تکم مرغ توش بریه تکمو یارمه تکوک اوزم چکردیکی
تکوک جا بوز شکلنده قدح درکه شراب ایچرلر رودکی حورشادی بار وزکار ربو بهار
می کی رانند تکوک شهوار تکه شلوار بندی یعنی اوچقور تکیز مثل تکبر تکیه عیب کر ترکیده هکبه
دیرلر عربیسی عیبه درجامه آن دیکدر تکین خاتون وبها در تکیب سوکیمه بریه عربیدر تل دکیکی
عربیدر جمعی تلال کلور وبعض معناسنه دخی کلور تلاد روش تلابه قراول تلاتف چیل وکیکنجی
کمه کر مردار دن صقنمز تلاتوف مثله بیت بناشد فیلسوف آنکس که باشد سهر زشتی
وتا پایکی تلاتوف تلاتون انک ضدیدر یعنی مردار دن صقنن کمسه تلاج بانک وشغله غلبه لک
معناسنه بیت نیست ممکن در همایون عهد او کز کسی در ملک بر خیزد تلاج تلاد
جبیش شهرینه یقین بر شهر معظمدر تلافیون عجب یعنی کندو یه کورمش کسنه تلابه قراول
بعض لغتده بابلیه تلابه واقع اولمشدر تلاشی عربیدر طفلوب مضمحل اولمق وهلاک اولمق تلبه
هکبه تلبینه شدلو آش عربیدر تلج سراونتدر وعقرب بواسی تلتک قیوجی یو توبی تلک
مثله تلخ آجی تلخاک آجی رق تلخه کلکره تلخینه ترخانه آشی تلغن قره بالجق تلواب اضطراب
تلخوز خرمن چاچی وبعضی تلواسه تلومه بچک غنجه سی تله درزیلر اوتسی واکنه لکی وبلکو وسکیک
وفاق وطوار بوغزلنن بیر ویایه نردبان شمس فخری درارتفاع دولت تو دست کوبا بیندوز
قدر قامه عروس بر تله وذکر در تلث سکیک تلمی درزیلر کبیسی ودرویش
تلمی تخفیف ایله درویش ویکرتلن تلی ورزیان اکه لک تلنیه ایکی یوزلو حالیه تلیه هکبه
تم کوز بربسی کرسیل در اشد کیا زبس کر دچشم تم کرفت زبس کشته پشت زمین
خم کرفت وبکنه اوزتی تماخ سیر اتمک ترکیده دخی مستعملدر تمام بتون تمره طام اوستی
تملوک تعابیردرلر براوتدر وخزون دخی دیرلر تمنه بلکنک یعنی دلنده لکنتی اولان وکگکی
وفا وفا معناسنه بو فادقا لفظ عربیدر شول کسیه دیرلر که کلامنده دیلی فا ایله سویلیه

بلكه قريب حالدر نتكم رجل فافا ودرلر اول كسنه كه سويلركن دلي فايله دونه تتنك آنجمنتي
تنوز اور تبازاي تنوك بوته اوفي يعني نه اجق اوق عماره سيرجواجه دست بر ديكوب
خواجه اورا بزد بيير تنوك وبوته دخي ديرلر شمس فخري سپهرمدح ث بس كه مرا تكند پيش
تير فاقه تنوك تن بدندر كه تركيبده مستعمل در تناور كودلوك تننده گچك خلا كه اوزون خاوي
اوله ومطلق خايه وخايه معناسنه تنبك قيوجي بوته سي تنبل كاهل تركيبده دخي استعمال اولنور
ومكر وحيله معناسنه شمس فخري بيت دولت اوعطاي ايزد آنست نه بمكر ونه سحر ونه تنبل
تنبول بر معروف يپراقدر هند ولايتنده اولور كه جه بجه لر بيرلر بغايت رغبتلودر تنبه ايكي يوزلو
خايه وهكته تنبيل مكر وحيله وكاهل مثل تنبل تنج بيچيدن معناسنه وصقنق وجاع ايتمك تنحال
صقنق تنجاره كيبي تنه چتق فانلو وقتي بر اكنده معناسنه شمس فخري بيت شها عنقاي قاف فتح و
نصرت بود بر طاق ايوان تو تنند تنده وتندي اعضاده بر چه كيجه اولان برتنديه اورتق بستانلر
ايدرلر قوشلر اوركمكدن اوتري وسطاح دزمه صوررتدر والاجه تنز ذكر منه طلكوزلغي تنز معناسنه
تنه خايه تنشوي يونيدي دوكجك بروايايوجك تخته تنف يعني تننه تنغه ايكي يوزلو خايه
مثل تنبه وكوك اوزون سجقلي خايه واوزون ساچ تنك نونك ضمه سيله بوقتيق صوروق معناسنه
تنك نونك سكونيله طرجق وايرقولاكه وجوال وصرب دره وشكل نسنه ودنك كه يوكلك بر يانيدر
وطاغ دره سي تكا تنك صقلم تنكار بر نوع طوزدر بعضلر بورق هنديدر ديرلر تنكابا طارلق
تنكناي مثله وكليد قوانيد وابريشم طرارجي كيسه تنكا مثله تنكو صندق تنكه بر نوع اقچه در التي اقچه
حابنه در عجمده بشايدر واتون تنكير تنجره تنندو اوريجك وجلا هلر ايلك جزدي الت كه جاجغ
ديرلر تنند مثله تنور معروف اوجاقدر عضوير پرده ايجنده اعتك بشورورلر تنوراب كوسكو كه آنونكله
اود قرشدرررلر تنورآشوب تنور سيلي ايدجك يلپزه تنوره سترپوش كه درويشلر بيللرينه
طوترلر ودمردن اوجاقلر شوكه لسغر كتورلر تنومند تن درست وكوكلي خوش وشادكيني شمس فخري
شاهنشه روزي كه بپوشند غلامان اي چهر رستم دل وآن شاه تنومند تنومند قيتي
بر اكنده تنه ورود تره باغي كه تازه با عذر تنه بر طونلق قماش وقغانك بدني واوزون وانلرون
معناسنه وطغان كنده سي ودفنك ووچه بدن كلري قوشجغز دركه غايتده كوچك قوتيجو غردر
تنه درود تره باغي تنه عنكبوت اورمجك آغي تنها يالكوز وتنلر دنيك او كيلرر تو بالته وقدر درتق
وقات معناسنه وكوزه سن احمق وسوالكلين يرد جبه توار بر اودر قشدن اولور ايچنه كرينه تورلر

قوبر سرو قد مكاه شمس فخري نشاط دوستانت در بساطين مقام دشمن ملكت توآره
توابل جمع تابل در تابل آش قويلان هوج هوج در توبيخ سرزنش وابنج عربيدر توره يعني
تبر توزرنيا اكثرده كتورلرنجاق توزي بر نوع قفتانلق در يمن ولايتنده اولور غايتده يوفقه جيني
اولوروقارايجون بوغرلنان دوه واول دونكه بخشنده دخي ديرلر عربيدر واوله اكسي بيلي
مفتوحدر فارسيدر وواو ساكندر توش واوك كسريله يعني تبش يعني حرارت توشت قزمه كه انونكله كله
بير قزرلر توغا بوغرلنو آش كه قرمان مملكتنده قوزي ايله ويو غرد له بشورورلر غايتده رغبتلو آش
تركيبده دخي توغا ديرلر توقيع پادشاه نشانيدر بر آتلرده وحكم لرده يازيلور تويك طارلق بنشش
والن ته قاتت وايز اثر معناسنه ته ته قات قات تهان يعني تهي تهم هر نسنه كه بيوك وبي نظير اوله
اعلام رجالدندر تهمتن دخي ديرلر بر معروف ومشهور پادشاهدر تهك بوش الكن تهي لفظندن
صكره اتباع ومزاح طريقيله استعمال اولنور بيت اي تهي تهم مردي وتهي وتهك مردي نزد
تو جوابا يبدو يالجق معناسنه تهيل كاهل بعض نسخه ده تهيم واقع اولمشدر وچوقلقجي تهمتن رستم
زالك حميده ركه افندسي اوغلبدر ديرلر اسفند يار تهمتن ديرلر حق تعالى انه حكمتله كودوسن نقردن تيز تكي
تواعنوه محبوب
التاء المكسورة تبراز الكم صاغلسفر بعض نسخه ده صفرا واقع اولمشدر
تراب برنذي صوا اولسون غزبا نسنه اولسون ث ملدر تراش تراشيدن لفظندن صيغه امر
ووصف تركيبي وراز زبت تراش درلر يعني بت يونجي آزر كه ابراهيم پيغامبر عم باباسي آديدر
تراشه يونه تراك چاتلمه وچاتليوب بارلق وچاتلمدن اولان صدا ترانه قرجين ديرلر بر قوشدر
ترازيق فشر قبط ودرمه يلان خمر اصفهانيلر لغتيدر عربيدر ترتب اوچ يوز عدد ديرلر ويكوك معناسنه
احهل عاتك كيمياسندندر ترشت قرمه وچيه ترك تراك لفظندن تخفيف اولمشدر ترنك
بايكركشي صدا اي ترنيب خاكستر بردان ترباق معروف يعني دارودر كه زهر ركك مضرتن كدرر
عربيدر صحاح جوهريده الترياق بكسر الدال ودواء السموم فارسي معرب والعرب تسمي الخمر ترياقا
وترياقة لانها تذهب بالهم ومنه قول الاعشي سقتني بصهباء ترياقة اصلده فارسي
عرب العرب استعمال ايتمشدر ترياك مثله ترنجار بر اوتدر كه كوكيدر تربان بيوك سيد دركه بجي
تعقه كشنيد عربيدر ترتره كمر ويا ديده كلمه دارودر تركه عربيدر شلوار بند يا اجقور معناسنه تكت
قره صغر تكل هنوز خطي كلمش يالكه يوزلو تاوه مفتوحده ذكري كچمشدر شمس فخري بيدروانيه
جراست جنت خسوف زانكه تمام بوده ودبو تكل تكه التون تلّه كلمش نسنه تكين بهادر وخاتون

التاء المكسورة

تکیان جمع تکین ودرعربیده اسلوبیدر اوزرینه تلاب دکلوروساجلوربنشته صوکبی تم سماق تماج سختیان
تنین برجزیره دراد بیضا برعجم مشهدی قننده و ادیبدرلر که هوا یوزنده برموضعدر وعجایب دنیایه دیرلر
ته یعنی تهی واشبره یعنی ابر تهنک بمعنی تهی یعنی بوش وبرهنه تا ومفتوحده ذکری کچمشدر تهی بوش تهی دست
ایا بوش وفقیر تهیگاه بوش بوکز تیب متحیر ومدهوش وانکو وتیزیه معناسنه تیب تیز اوحرف تیبا
محبوبلر عشوه سی تیر برنجه معنایه کلور اولا اوق که معروف دردوتما راوننک تیری که اوندراوچنک
نصیبی وحصه سی یوقدر و تنصیب معناسنه ده کلور وتاریخ جلالیده یازایبیدر و فرسلیلرینک اون
اوجنجی کونیدر ورئیس القوم وبوکنتق وظلمت دکو کملک اتکی ونکمی دره یه وآهن پنبه کن وتسقف
خانه تونلق اغ وباغچی دکرمنک درکه وعطار وبلدزلی وصاعقه وبالان وقلاوز وکوز آلجه
وقتان انکتک چوره یانیه وبر قوسنجو غز درکه اوکیک معتذاری عراق دیارنده چوق اولور عجبه
شتنین دیرلر وآو دکوزی وآوقادمریه وآو قلغی تیرازه الکم صاغل تیراره بولانق وقره کولق
کمال خجندی کرنه بینیم رفت ازطره مسکین چه عجب در شب تیره بخورشید نظر نتوان کرد
دیرلر نسخه متغیر اولب دقراب طونق اولمق احمد کرمانی ازبنجه بنج حسن چورستمی وزشتنق
ششن جهت چورستمی نه تشمه شمس تیره کرد و نه دیده ده بر خیره کرد و ویاجیلیردرکه تیره رنک
بولانق وقولالات تیره کوز کوزدیرلر غلیرکبیدر تیره لکام اویان دماغی ودمق اویان تیرهکیست
برالدن آتلن اوقایعنی برادغوردن آتلن ترنج قتان بیرتجی وجابکی تیر تیز کسره تک اماله سیله
کسکن واتیه ولکره وتعجیل وبورکن اما کسره صریح ایله اوصرمق وضربت تیز تیب اوصرمق تیز
زاده عجیلکن اوعلدرغی دیوقش تیزپای تلج وبجاق واغزلغی تیزکام یورکن طوار تیزک ضرت دیرلک
تیزه سرتک والنم صلغره بچه سراب دیرلر تیغ کوکرجنه بکزر برقوشدر تیشه کسره دکو کملک تیغ
نابلی تلج اولسون وبجی اولسون وعزی انوری کرثور جوز عقرب بندی ناقص دیدفهم درقبضه آن تیغ
نشانه ی وبرانتراه وخرسنده صاورلمیجون نیغلین ترکه ترکیبه طنازدیرلر لطیفی وزآن ده فرد آمد
ازبهر کشت یکی تیغ چون بافت السبش بهشت وسنرق دیرکلر ترکه تک هنوز پیرون
چیقدوغی زمانده وشعله معناسنه شمس فخری آفتام بتقدرونام بود آفتاب ان حمه ضیرم تیغ وبانوبجی بنجی
وسنیقی بنزیه وطاغ دیرسی شمس فخری همچو کویم خزینه گوهر چه غم ارهست برقرارم تیغ تیغ افروز
تلج اکجی تیغ سوبالم قیا تیماج نشانه بتراوماج معناسنه تیمار علاج ایلک وتکمنه تک عصه سن یک
وتبلمک وعایت ایلک وزنج معناسنه دخی کلور دیدیرلر تیم بزازستان وبازار آما

اما اسدی وطوسی وهندوشاه نخجوانی وشمس فخری کاربان سرای معناسنه نقل ایلدیلر
غالب بودرکه اول اقلیملرده بزازستان وبازار اکثریا جانلرده اولوراول سببدن اطلاق
اولنور وموارد استعماللرینه تتبع اولنورسه شویله ظاهر اولور بازار وسوق معناسنه اولمشدر شمس فخری
شدز عدلش چنانکه مردم را چه بیابان زانی وچه تیم تیماس میشه لک واورمان تیمور
حسن زره ورکه اچنده حجار اندن داخی حقیرمش چوق درلو مرضه نافع در تربیاقلرده تینوس
حرمند عاقم کربغنی که ترکیبده نطاس دیرلر تنبه اورجک اجی تیو طاقچه دیه دروتوانا و دانا
وعاقل تیهان المعوزلان قوردوندن کچک بوجکدر انذروت دکنه ی اوزرنده اولور اوزرنده
اغج رطوبت اولور کندونک قابی کبی تمام اولدقده اچنده برقره سکل کبی نسنه ظاهر اولور
واول رطوبت اریر کوکس مرضنه نافعدر تیهو چیل دیدکلری قوشدر وحلیم معناسنه تیه
صحرا وبیابان واولونمق تیه بمعنی سه لا بیک التاء المضمومة تبان یعنی تاتان بتبان مثل تبت برو
اسمیدر مسک خالص الکانسبت واضافت اولنور مسک تبتی بانک فمه سیلوت قافیه سند
استعمال اولنور تشدیدله وتشدیدسز دخی جایزدرکه اولور برنون زیاده ایدوب تبتی
دیرلر مسک تبتی دیرلر تتق پرده تتماج معروف خمیر آشیدر عربجه لاخشه ولاکشه دیرلر
تتم سماق تخت برکجوق وقیه ترکیبده آنکه دیرلر وزنده التیوزدرهمدر واوقیه معناسنه وختر
معناسنه تخم هرنسنه نک اصلنه دیرلر اندن حاصل اولور حبوباتده وغیریده استعمال اولنور
ومنی معناسنه که ادمک تخمی درتخم مرغ یمرده تخمه معده ده طعام معظم المیوب فاسد اولمق
وهم تخم معناسنه تخیا سغرق یعنی ترکه تک بیرندن اول حبوب ظاهر اولدوغی مرتبه نک
اسمیدر ترکیبده سغرق دیرلر تخیان تخمکین تخمی تخیانه سغرق وتخکان وهر تخمه اطلاق اولنور
نغرابدن وارده دن تخجانه مثله ترا تنکی وتنی وتنکا معناسنه کلور ترآز کوزلک دیرلشقلق
ترب معروف دره ترکیبده دخی ترب درلر شلغم کبی درینور ترب قیچیرالکنده ترت مرت
طارو مار وطارطغن ترفجه توک ترو کورک ونازک ترس بیرک قاتلغی ترش اکشی ترخت
قرمزم ترشه قوزی قولاغی واکشی اوتلر تروشت اکسرک مثله ترش شیرین ما ه خوش
اکشیه مایل درعایتده خوشدر ترشینک اکشیه واکشرک تبرشکا قوزی قولاغی واکجه
اوتلر ترشناک اکشرک ترکان کدبان معناسنه درو ترک لفظندن جمع درترب وخاتونلرو محبوبلر
وکدبلیر دخی دیرلر ترغاق باج وبدرقه معناسنه ترغون حکم همایون ترغ ترب وکش وقتق ترفاق

خوارزم ولایتینده مسلمانلر معناسنه استعمال اولنور ترک خطا وچین ودشت وقبچاق مملکتی ودر
ترک تازی یغما ایچون وغارت ایچون سکردم صالمق وناز وشیوه ترکوغزی بر طایفه در که خون خورلر
وقان دوکجیلر درکه دن قورقزلر تُرمس بگی بوینوزلی ترنج معروف یمشدر ترکیده دخی مستعملدر
وبچه نارنج درلر سوآحله اولور ترنجان قوان اوتی ترنجی چیدلک تروشه قوزی قولاغی یعنی ترشه
ترویه حرب یول که کمرتیک کمرتک اولمش اوله تزبر بگرک حروجه قونجوغز درسرجه دن کچکدر
شمس فخری چه عجب کر بد در معدلتت باز رغبت بود باز تتزه نا دمنتوجه ده دخی ذکری کچمشدر
تزغو خوارزم لغتنده نزول معناسنه در تزلیکی یوغرت صویی طوزله قیندرلر اکشی اولور قیتق کبی
بعض نسخده تزلیکی واقع اولمشدر قافله تغل آغل تغار خوارزم لغتنده وجه معاش معناسنه در
بعض نسخده تغال واقع اولمشدر لاملی تیزک سپید غازی بینیری تف اُف دیمکدر یعنی نفرین وایخ
وبوغ ودینقوتف معناسنه فحل تکو یوزه تکه تک قوش بورنی تکمه یعنی دکمه عطار
تکمه‌های زرکه بر سنجاب شان دیده اشکر یا چندیا درفشان کشته درخاکستری تکوک
جانور شکلنده دزلمش قدح درکه شراب ایچرلر تل تر زنبلر کیسه‌سی تلمه یمیر یمشنه تلک هند
قماشلرندن بر قماشدر تلکی کلنان جم یاسی وبرامز حاللولق وکرزلک ودلنجی تم یعنی دکری
دمرن تمن یعنی تمان اون بیک عدده دیرلر تن دریای مظلمده اولور بالقدر زهرک مضرتن
دفع ایدر قرودرلر بلبان صوقدوغنه ایچورلر باذن الله تعالی دفع ایدر روز بهار یخنه وقدرن ظلالیه
جاحتی اوزرینه اوررلر زهری کندویه چکر زهرک مضرتن دفع ایدر وتون معناسنه یعنی کلخن
تلاغ شراب صحبتدن صکره ایچلان قدح تمان یعنی تمان تنبل مکر وحیله تند حرب معناسنه فردوسی
اگر تند بادی برآید زکنج . بخاک افکند نارسیده ترنج تندباد قصرغه تند باز ضیقه کوبیرجی توتیلر دندر
تندبیر قیتی قغن تندخود تترت مرت معناسنه بیت ازمرگ وفنا همیشه کشتند تارومار وز
تندباد قهر اجل جمله تند خود تندر یعنی رعد تندور مثله بیت چو باد تو باشد غم جانشد شب
تاریک وابر وبرق وتندور تندیا کوده اولان بیرجه بیر ومطلقا غلظات دیرلق وسورتلک
اعضاده وطبیعتده اولسون تندی کوشش وتندیادل دیرلر تنک یوفقه تنک معناسنه تکردن
دآورسیله‌سن دیکدر عجه انت معناسنه فصیح بودرکه واو تلفظ اولنمیه کاه اولور ضرورت
اوتوری تلفظ اولنور هما آیتیریا کمر سنگین دلست وجان ندآرد . هرانکس که چو تو جانان ندآرد
ورابطه دراست الکالاحق اولیجق الف دخی واو دخی دوشر تتت دیرلر کاه وزن ضرورتندن

ضرورتندن اوتوری واو مفتوح تلفظ اولنور اشتری هم باننت ارجوبش باز بیابد کسی
تانکش بدت باز تو آشباع واو لمحق یعنی سد قیمینی ومات معناسنه توال بر نسنه نک نهایتی دکزو
دونک معناسنه توان کوج وقوت قدرت وتوانستن لفظندن صیغهٔ امر ووصف
ترکیبی درمثلا قفا توان دیرلر وتوانا معناسنه دخی کلور توانا کوجلو قادر معناسنه توانکر بای وبینی
توان توبال یعنی تواک که دمر دوکیلدر توب فات ایپ قات توبان کور شجیلر تانا توبز ترکیده غلط ایدب
تورو دیرلر توت معروف یمشدر انواعی اولور آغ اولور قره اولور وسیاه اولور سیراغی قورد جفزلریر
ایپک اولور اندن ابریشیم اولور توبرتو قتم چورک وکوزله وقت قت دیمکدر توبل آلت وباشی
اوزتاسی توبکی بر نوع اقچه درکه اول زمانده یوررمش عماره باهمر رحمتی مانده همیشه کف ایز
چکو نه ابرکجا بو نکبتش مارا نیست توته بک که صکره دن چقرالمجلر هرکز توتر دیرلر ودیر چک
اصلده صکره کی تاتای مثلثدر وفارسیده تای مثلثه اولدوغی بر لرده تا ایله تلفظ ایدرلر
توته اکندم تخیل بیج توتیا کوز چکلی معروف دارودر توجیه سیل زرو دیک خود تراجوید همه
خوبی وزیب . همچنان چون نوجبه جوید نشیب توج معروف در ترکیده دخی استعمال
اولنور بر نخ کبی معدنیدر ودز سیجه دخی کلور نغر ایله قلایدن ایدرلر توج هیتفرمق توخته
اودنش وکوجنش وقوغنش معناسنه توجه دیوارلر اوزرنده اسباب قویجق یر ایدرلر توک معناسنه
تود دبه جک وحبوبات یغنه دیرلر ودوه اورکجی تود مثله شمس فخری عطایا اوبنا شد بدره
بدره بودارلعل وکوهر توده توده . تودری قوش انکلی دیدکلری اوتدر تور طول عورت
ومعشوق ویالوده وقیمق وخوشکم که قیمقله سثورلر وقاب قجاق توران بر مملکت اسمیدر توز
یای توزی وطلب معناسنه وقرنق شمس فخری بیت کرا باندکا زرار جای درنگ . چو خشم
شاه رخ بهر کین توز . وجرارت وکوارش وتوختن صیغهٔ امر ووصف ترکیبیدر توژ عورت
اسمیدر توزی اولاشق واوکشک اولنسیه معناسنه وبینقلو قفتان توس زمین سخت یعنی محکم یر
توسن کوره طوار توس بلوطوار توش طاقت وقدرت بیت بی طاعت وبی طاقت وبی
توش . ای کا سنمکارکی باطاقت وباهوش وحرکت واُجلق ورمق معناسنه یعنی جان
اثری وررسلان وبینفطاهر توش دان آزق قویجق بیر توشمال چاوش وبچکک آتیش ازاجی
توشمان ثن ونیان سرای توشه ازق توشل توزی معناسنه توشی بقیهٔ جان عربجه رمق معناسنه
توغ سنکک اغی کاودی یجه زمان سویلنیر وطاغ واودن توف بانغو صدا معناسنه تول اوقا

توابع وضمع دیجوره. تولاج یکباره معناسنه خوارزم لغتدر تولا اول نسنه در که اق بزی آنوکلا اصلدر
ترکیدر. تولا دیرلر توبیره اوکز دیدکلری انجدر توله اینلو یوزلو حریف معناسنه وازغون توش شعلا وقت
توله ابم کوبجی بیرک معناسنه که طبیبلر فاتند. جباری دیکلا سر وقدر تومان لغت خوارزمد. وزبان
معانده اون بیک عدد. دیرلر وبجیلر شلواری تورن مشرق طرفنده بر شهر در ردکلکن تونیا کلکند
یاتور حجری داوزاق بیردن کلمش نکته توو ایکی داوله قیمق یعنی سد وبوغرت قیمیق بر اوله دخی لغتدر
توهقت تویل الن تویه یعنی ایلاقلی تویاشیر سته قیمیق تهمت قهر وسرزنش عربیدر توبر قوش برنجی
وبر قوشدر که شنیقین دیرلر تیره مثل دقره توفق دیدکلری قوشجغزدر فایده. زبان فارسی
وزبان دری زبان ظرافت اولدوغندن اوتری یوبنده برنجه حرف بیتدر زیرا اول حرفلر نوعا ثقلتندن
حالی دکلدر انلر سکز حرف درکه بو قطعه ده مذکوردر افاضل عجمدن بر کسنه نک قطعه سیدر بیت
هشت حرفت انکه اندر فارسی نایدهمی تا بیاموزی باشی اندرین معنی معاف بشنو اکنون این
حروف و یاد کیرای اهل دل تا ودحا و صا و ضا دو طا و ظا و عین و قاف باب الجیم المفتوحه
جیم ساکن کلمه آخرده علامت تعبیدر اسم عجمی آخرنده یاء علامت اولدوغی تعریب اولنسه اکثر یاالندن
جیم ساکن کتوررلر مثلا بنفسج وبابونج وابنج اصلده یعنی عجمیده بنفشه وبابونه واصله ابدی کاه
اولورکه اول هادن بدل قاف کتوررلر بیدق وفرزق کبی وکاف عجمی مطلقا تعریب اولنسه جیم ابدال اولنور
لجام کبی اصلده لکام ایدی وبنج کبی اصلده بنک ایدی وجیم عجمی جیم مکسور اوله ذوی العقولک
غیرندن سؤال در مثلا چه کبی نه دیکدر آخرنده هاء ملفوظه ایله عربیه ما معناسنه که استفهام ایچون اوله
حروف روابطه اولمق اولدقده اول هاء غیر ملفوظه باء ابدال اولنور مثلا جیست وچیست دیرلر جا یعنی مکان
جای مثله اصلده یایلدر اختصاردن اوتری وتخفیفدن اوتری یا حذف اولنور خدای کبی جابابانه
ادکادسته کیلن اوک چابک جست وزیبا معناسنه چابوک مثله جابلق کون بتیسی
منوب معناسنه جابلس مثل جابلق کون طوغیسی بعضلر ایتدیلر جابلقا ایله جابلسا ایکی شهر در بری مشرقده
وبری مغربده قاف طاغی اتکنده واردر لر بر بنده حضرت پیغمبر علیه السلام اولور وبربنده الیاس پیغامبر علیه السلام جابلوس
دلجکلک یالتغلق معناسنه ولطفلو چرب زبانلو آدمی آلدمق عربجه تبصیص دیرلر جابلوس مثله وخدنبه
معناسنه شمس فخری بیت بجابلوسی جو دراحمی کند بر کار و لیکن نکو دنبود کار جابلوس وبکوس وبکوس
لغتلرنک دخی معناسی الکایتیندر جابله کل جابیت اسکی یا نبوق جابه خراج وباج وعشر جمع ایدجی جابلیق
ترسالرک ونصارانک دانشمندی جاجا ختن مملکتنده بر شهر در ایوبالی اکا نسبت اولنوب کمان جاجی دیرلر

دیرلر تنوز لوبیا یه دخی دیرلر وخومندایه و بغدای نفیی جاجرم بر شهر اسمیدر جاجله چاریق انیه کیرلر
چاخوک اوراق داس معناسنه چاخنوک مثله چادر خیمه وچارکه عورتلر اورتلر اورتنورلر
چادرشب ترکیدر غلط ایدوب چارشب دیرلر دوشکلی ستنه دوشرلر جاده راه روشن
ویول اورته سی جادو سحاربوکی معناسنه چار درت چهار معناسنه چارپا درت ایاقلو چلوپاشس
سندر وعناصر اربعه چارپاره چاپر که چنکیلر چالرلر درت پاره انجدر رویینه معناسنه چارچشم
قره ایت که کوزلرینک اوستنده برکوز کبی نشانلری اولور چارخانه بیوک قزن چارده اوندن
درت چاردهم اون دردنجی چارسو بازار چارشاخ خرمن یابا چارچوب یعنی چارسو چارکون
بب بلاسه دیدکلری ادویه که جوز بوانک قابی در. وسم اعجمی چارو رانک فتحه سیله آچی وخوف
چارو سیرکه چاروب مثله وصیغه امردر سپر دیک اولور ووصف ترکیبی درسپرکو صاجی
دیکدر وسپر دیو امردر چاروا یعنی چارپا ودیما معناسنه چارشبه معروف هفته کونلرندن
بر کوندر ترکیده دخی مستعملدر چارطاق ترکیده غلط ایدوب چاردق دیرلر چاره حیله و
ومدد چاره جاره حیله وسلا چاریک ترکیده غلط ایدوب چیرک دیرلر جاز قریه جاز
نجس یعنی ژاژ جاسوس جست وجو ایدجی معناسنه چاشن یعنی چاچ یعنی اربه وبغدای
یعنی وکتان تخمی بعض لغتنده خرمن معناسنه کلور دیدی چاشت قوشلق چاشتکاه
قوشلق وقتی چاشتکه مثله چاشته قوشلق یمکی چاشنی مثله چاشنی داد طعم معناسنه چاشنیکیر بکک
دادن کورجی معناسنه چاغ وقت وزمان ترکیده ده مستعملدر فلانک چاغی دیرلر وعنکبوت
معناسنه شل جغی جاف جاف هر جایی وروسپی عورت که هر کون برار بسیل ایلیر ویا دشاهلر
تورسی یعنی یساق ایدوب تورد قلری یر شمس فخری بیت باکمر بود یکه تا بر خوزدی زبی جهان
بی ثبات جاف جاف جاق جاق قلج وبچاق دوقشمسی صداسی جاق جاق مثله چاک یرتق
ویرتمح چاک چاک یعنی چابک چاکر مطلقا خدمتکار یعنی قول وقراوش وشاکرد چاکنو
بر درلو قره چه دانه جکلم ورکه کافور ایچنه قویرلر کافور بحواولمسون دیو بعضلر فلفل دیرلر چالاک
چابک چاک بر نوع قوشدر قرغه وقزغون مقداری اتینک لذتی قازاتنه بکزر چال
جیم عجمیله دوزق چالغ شول اتدر که بنلد وبکه وقت رام اولب یورمز اوسیزو چیرالکا ترکیده چالغ دیرلر
وغلط ایدوب چالقلنور دیرلر جالینوس فاعل العجایب معناسنه در لسان یونانندر جالیز بوستان
جالغی جالیش جنک وصاواش اصلده ترکاندر دلیدر جایه دوزق جام بونس قدح درج

عربیدر
یکپاره

وطلو قدحه دخی دیرلر ورده یعنی ظرف **جام** دآنه ودکم **جام جابم** کوی ومحله درکه قات قات اولر
بیت گفتار مراچه چاره که آرام نیستم • گفتم که ظرف وجمی کرد جام جام • وجم جم دیرلر **جاماسب**
دانیال پیغامبرک عمی اوغلیدر که مشهور حکیمدر **جام جهان نما** جهانی گوسترجی جام دیکدر اول بر
جوهر ایدی یکی ایچنده جمله جهان گورینوردی **جامه** کیسی ونیم سوخته یعنی یاروسی یانمش اکسیمه وشکب
وقدح وسبو کرشاه یعنی شمس فخری جامها بافته ارزوش ع • که بر دعرض کرد یک **جامه** وطراخی
معناسنه شمس فخری **بیت** بر یاد بزم او خورده • هرچه در جام کرده اند جامه • اما فرید عصر مولانا
کمال پاشا زاده بوز مانک تحقیق ایچون وبعضی مشوشی اولنلرک تمیزی ایچون یازدقلری رساله ده
شویله تحقیق ایدرلر که جام لفظنک معنای اصلیسی اعتباریله ملبوسدن ومفروشدن عام در ملبوسه
تن جامه دیرلر اصلی جامه تن در مضاف الیه تقدیم اولنمغله مفروشه جامه دیرلر نته که بو بیتده معلومدر
بیت جدا گر دیس یوسفی زرف باب • زبیبش زلیخا بشب جامه خواب **جامه دان** ایچنه کیسی قیوب
آنی اوکنده گتوردکلری بنه دیرلر **جامه شوی** کیسی یویجی **جامه غوک** بوخضرکه صو ایچنده • طاشه واغچه
یا بشور **جاموار** قنا تلق الکرچه قاعده بویله اقتضا ایتدیکه جاموار طون کبی دیک اوله **جامواری** مثلو
جامکان حامده کیسی چقرجق یر • دیرلر **جامکی** مثلو قفتان صوبجی دیک اولور **جامه بادرون** ایچ
طونی ودیش **جامه بازز** و مثلو کونند • یکینی طون **جاجا** بر شهردر خلق کافرلر **جامن** بول ایغنج
سدرک وتنبول معناسنه دخی کلور **جان** روح وجنیلکک اتسی آدیدر واغر معناسنه اما فرید عصر کمال پاشا
زاده جان روح حیوانیدر که هر دریده وار در نته که بو بیتده ظاهردر **بیت** کر بجان زنده کیست حیوان نیز
زنده کانی نومیدلی جانرا • حیوانه جانور دیدکلری بو اعتبار ایله در لفظ فارسیده نته که بو بیتده ظاهر در
بیت همای بر سر مرغان از آن شرف دارد • که استخوان خورد و جانور نیازارد • زبان فارسیده
ولسان عربیده بیکدر معناسنه در ترکی دلده اول معنادن بویله تعبیر ایدرلر مثلا ترک جانلو عرب ذو
روح دیر عجم جانور در اما روان روح مجرد درکه انسانه مخصوصدر سایر حیوانات اولمز لسان
عربیده اکا نفس ناطقه دیرلر جانلر روان اورتاسنده ذکر اولنان فرق بو بیتده ظاهر در **بیت**
سپردم ترا جان ورفتم بخاک • سپردم روانرا بیزدان پاک • روانک جان اوزرینه فضیلتی بو بیتده
ظاهر در **بیت** قد نازکش سرو تو جانست مرا لیکن روان • سویم ای سرو روان بشنو که فدا سازم
جان • **جانان** معشوق ومعشوقه **جانانه** مثلو **جانباز** وصف ترکیبی در جان اوینیجی دیکدر **جان بازی**
نیر موز • یعنی صالنجق **جان بزرا** ای او عمل دیکدر **جان شیران** طتلو جان ونوشیروان کبی دیکدر **جانه**

جان کش طوح یعنی اونکو معناسنه **جاندار** وصف ترکیبی در جانلو دیکدر وجلاد معناسنه **جانور**
مثلو **چانه** چکه عربیده حنک معناسنه **چانه** هر حیوانک چکه سنه دیرلر نته کم طایچوغزه اسب چانه
دیرلر وبوز غوبه کاو چانه دیرلر وادریک وجزیره در **جانور** جانلو حیوان معناسنه **چاو چاو**
سرچه چکلر بر نسنه دن اورکوب اوتشده کلرینه دیرلر واول سرچه لره دخی دیرلر شمس فخری
بیت حا غان بیاز ن دفر زنند و دشمنش • کنجشک واردار وپیوسته چاو چاو • وقوشلر اوچرکن
اوتشدکلرینه دیرلر وقوش دو کننه دیرلر **جاودان** ابدی **جاودانه** مثلو جاوید معناسنه **جاورد**
خار سپید **جاورس** صورت دارد • اصلده جیم یرینه کاف عجمیله کاورس در تعریب ایدوب جاورس
دیرلر **جاوشیر** اوغلان اشی دیرلر بر دارودر وقادن طوزلغی وبتش یاسنده دوه وبر انجک
پسی یعنی صمغی در عجم ولایتنده اولور **جاوش** بکلر اوکنده چاوول یورت حلقی صاوللر
دیرلر مولانا جامی بیت بر بیت شاه پوش • نشان جاوش نش زجاه شان نشان
جاوله پهلوی لغتنده گل وکلک غنچه سیدر جابلو معناسنه **جاوید** ابد **جاویدان** مثلو **جاه** منصب
ودولت وعزت وحرمت ومرتبه جیم عربیله در **چاه** جیم عجمیله قیو یه که صو ایچون قازلسون یا قزلمش
اولماسون **چاهک** الک چقوری که چاه زنخدان دیرلر وچاه لفظنک تصغیری در قویجک
دیمک اولور **چاه بابل** جادولر قویودر وهاروت وماروتک انده اولدوغی قویودر **چاه بوز**
بابلده در اول نسنه درکه بقره الک ایچنده • دونزدمردن اولمه عربجه خطاف دیرلر اغجدن اولسه
قعر دیرلر بعض نسخه ده جا بوز واقع اولمشدر وقیودن قوغه چکار چقچکلدر وقیو قزجق چیچه **چاه ویز**
قیوار دجق چیچه وقیو آردجی که **چاه یوز** مثلو چاه یوز **چاه نخشب** ایدرلر که بر قیودر که ایچندن
آی وکون کبی شعله لو نسنه کورینور ماوراءالنهرده ترمید یانینده بر شهرک اسمیدر نخشب
یلدرایچی آی معناسنه در وماه بدر ومحبوبلرک یوزن مدح ایتدکده استعمال ایدرلر عارفی
دین بروه بکویا سیم غبغب • چه دست کمروز ماه نخشب • وروایت ایدرلر که دیار عجمده بر قیو
وار در دایم الک ایچنده گیجه وکوندز بر آی شکلی کورینور اول شکله ماه نخشب دیرلر واول قیویه
چاه نخشب دیرلر زیاده تابناک اولدوغندن اوترو محبوبک عارضنه تشبیه ایدرلر حضرت جامی
قدس سره سر روز آن ماه در چه بود تا شب • چو ماه نخشب اندر چاه نخشب • بونک بیانی
باب ه نونده کلمک کرکدر ان شاء الله تعالی **جای** یر مکان معناسنه بر نسنه نک وشله طوتوق **جایگاه** دورجق یر
جایز ظلم غاز معناسنه دخی کلور عربیدر **جابجا شش** اوجلوج بر جابجا معناسنه **جایگیر** یورت طوتجی

ویرلمش کسنه جای پناه صغنجق یر وصغنجه یری دیکدر جای بهاری یاز لیه یری جای کمریز قجاجق یر جب
صول یار معناسنه تشدیدله وتشدیدسز جایزدر چپاغ یاین بالق چپاره اسکی قفتان بعض نسخه
چپان واقع اولمشدر چبچله بنجق نسنه و بوزاوریق و چوبچه بالق چچ مثله چبر چبیت وبعضی چبیر بعنی
اماده چبین الجی چبوت دوسنک وبعید قاپی وهر انك لبی نسنه ارکك اجنه قویدقلرینه دیرلر
شمس فخری در خرابات ریش خمانش کشت درزیر قچبکان چبوت چبغت مثله چیلا آهنک
حار وتربت و تخمی و جابه چپه هنگ مثله چبلق مثل چابلق چپه صلاق اولان کمسنه دزغز و بوز اوراق
زنخ معناسنه چپه جنکده کیلن دمور قفتان چپره عربیدر چنق اوزره ال ویا حود ایاق حارغنی درکه
اوزرینه مسح ایدرلر چبیر جیم عجمیله اماده یعنی براقلمش وبرایشدن اوترییه بربیره جمع اولمق شمس فخری
برای سازکار دولت او کواکب را بود ایم چبیر وسیک کوصنق صررلر چبیر معناسنه چبین
براقلمش چبین تشدیدله یعنی سبست که سکت انجندن اوررلر جج چادر و سراپرده وسایبان
وچادر داق وباشی اورتسی چبین ایرک قوللری چچر ترکیده چغنیر دیرلر که آینه کیرلر چجت امید وطمع
چچ بغرشتی چچ البته معناسنه وکوشیدن عربیده معناسنه وچچمق یعنی شکتمک چخش
اعضاده ظاهر اولان شیشی که اور دیرلر ترکیده آومده وهیو آنده لور طبیبلر علت دیرلر
اغرسی وزحمتی اولمز کیلان وفرغان لکتند اکثر بیونلرده اولور ایدرلر که کسجک آدم هلاک
اولور الکارمان اولماز شمس فخری روایت ایلدی وآسدی وطوسی وهندوشاه نخجوانی بومرضی الحاق
بیونلرینه تخفیص ایلدیلر بیت آن چخش که از گردنش آویخته کو پیدا هزار بار ده بر او کینه ازباد
چخش مثله چخاخ اغزی بوزمه کیسه که قات وچقیق قوبرلر بو طبیبلر سفره کتورلر وغیری نسنه دخی
قیورلر بچیج دانچه وظرف قورلر انکا قولی دیرلر بیت بجای شانه وآتش زنه سیاهی او کنند بیز بو اقنت
کیسه وچخاخ بولغت هم جیم هم خا بانیده روایت اولندی جد دده ودرت باشنده دوه ورکیف
بوکلی وقورغی عربیدر وبخت معناسنه در وفی المثل اسع بجد لا بکید وفی الدعاء لا ینفع ذا الجد
منك الجد وقوله تعالی جد ربنا ای عظمة ربنا وبابا اتاسی وانا اتاسی جدر درت یاشنده
دوه شمس فخری کجاست در همه عالم شهی که همچون او کینه بخشش او صد هزار جدر بود وقاصد واحلی
جدول عربیده کچک ارماق وجفت اوکتی در و ترکیده جدول معروف نسنه درکه معارلر وکاتبلر
انوکله بر نسنه نك طوغروسن بیلورلر جدی اوغلق وکوکده بر برجك آدیدر عربیدر جرا جیم عربیله
وظیفه ونفقه وکذا معناسنه عربیدر جرا جیم عجمیله اوتلق واوتلمق اسم مصدر معناسنه واوتلغی یعنی چریدن

لغظندن

لغظندن صیغه مبالغه در وچون دیکدر چرازار اوتلق یری چراگاه مثله چراکه مثله چرامین مثله
شمس فخری چو حیوانست مانده در بیابان ز لخت بدنه آب ونه چرامین چران چریدن لغظندن
صیغه مبالغه در زیاده اوتلجی دیکدر جرب جیم عجمیله یا علو وتمز و بردرلو صودر جرب جیم عربیله غالب
معناسنه در جرب چیمک وراك فتحه سیله کیجی معناسنه در عربیدر جرب دست اوز اللو که
که الینده ایش آسان اولور جرب زبان طتلو دللو کسنه جربک سخن بد اندیش ستر پوشیده
یعنی کزلوجه دشنامق سوزی جربش جربیدن لغظندن اسم مصدر بغلیق وبغلی اولدی دیکدر اولمش
جرب مثله جرب زده قورم بغرسق که ترکیده بنجوشش دیرلر جربه مثل جرجه جربیا اوزلق جرج
بغدآبی حمندن ایران دوکن دوکرمن وفلکی عربیده جرخه قلقان دکی وتوزاق وقلقان جرخ اسم مصدردر
وکت دوریه ایدر معناسنه یعنی ستایه ورقص وفلکی وتیر وچرق ودکرمن چرخی وفلك
وقایه بابی وزنبرك معناسنه شمس فخری دیده دوست بتو روشن باد سینه خصم بیر از ناوك چرخ
وکریبان معناسنه یعنی یقه شمس فخری دولت فرخنده اقبال ترا باد از فتح وظفر دامن وطرح وچرخ کریبان
مملکتده بر شهرك چرخشت مثله که انوکله اوزم کبی وغیری نسنه صقرلر عربیده معصر درلر شت
ودشت قافیه سنده استعمال اولنور بیت اکر عصری کی بر فرق اکنون نیار دذو بکید بر چرخشت
چرخشت چرخله کبیك چکی وقلقان دکی چرخ خله فلکی چرخه بتر چکره اوقی جردا ادتکی قوش
که بخرك قوشنجو نخر درکه چرتیه بغو دخی دیرلر وچرتلق وقره چکره وچنك وطوی قوشی جردان
دروازه ایدیلر اکر قویه قلقری طاس وحلقه رزیسی جرده بر لغظدرکه آدیك لونند استعمال اولنور
ترکیده بیغز دیرلر مثلاً قره بیغز دیسه لر عجملر سیاه جرده دیرلر حار وشین دیسه لر زرد جرده دیرلر
وبی اصل اولان آته دیرلر وقره چکره وطوی قوشی که بیوك قوشدر وچرتلیق جرزه انجه یعنی بو بغلق
دیرلر بر آوالور قوشدر وچنك قوشی وطوی جرس چاك که کلیسالرده چلارلر ودوهلر
بوینینه اصارلر عربیدر واواز ضعیف جرست دمش تحمر دوتمق وضعیف معناسنه جرش
جریدن لغظندن صیغه اسم مصدردر اوتلیش معناسنه جرش اوتلق وصحبت وشراب
سوبیرام واواد وبلغور جرغ چتر طغان بعضلر بلبانذر دیدیلر جرغنو شراب ظرفی وبردرلو چاغلودر
چرغمه چرار اللیل دیرلر بر بوجکدر بعض نسخه ده چرغند نونیله واقع اولمش اول قره چکره
درکه بازیکه لرنده صباحه دکن اوتر جرکس بر طایفه نك اسمیدر جمعی جراکس در عربلر
استعمال ایدرلر لکن اصلده عربی دکلدر زیرا جیم فارسی لغات عربیه ده یوقدر نه دل ایدوکی معلوم

دکلدر

زیرا جیم فارسی لغات عربیده یوقدر جرم صنم کونی جرمه بوزات و یولاتبه دیرو قرات جرندو
کمروک و دکیرک یعنی پیس سکک جرند اوتلق و اوتلمر حیوان جرنده اوتلایجی جرنک طرفه نسنه
جردیده چاره استمک شمس فخری بیت نیست کاری بغیر جردیده ۰ دولت و نصرت و سعادت را
جرهواز شب پره یعنی یرسه جره سبوی پیمانه یعنی اورته دستی جریده دفتر حساب و بر بویلک
معناسنه کلور عربیدر و هر نسنه دن مجرد معناسنه جیمی جرایدکلور جربه قورصق آتا لطف الله حلیمی
جیمک ولامک کسریله قوش قورصغی دردیدی جزیرد شهر بیدر جزد جیم عجمیله کوده جکر که
و جنبزغن طوبی و قصقلق و کمریجه و آوتلمکی توشی و آورآق قوشی دکلری بوجکدر که بازاسیلمنده
و اورآق و قتنده اوتر و ایدر لرکه اوته اوته چاتلمر اکی پاریلیور عربجه حرار دیرلر تعجبلر جرغد دکلمز
جکلر که در هرار اللیل معناسنه وایجن اوآز جزدره تغرد ق و دآری قوشی جزده شله و جنبر طوبی
و جنبز سق جزوند دریا صوینک ایچ دیه چکلوب بنه کناره بایلمسی و آرتوب اکسلمی زیرا
جزرصونک اکسلمسی دیرلر و مد زیاده اولمسنه دیرلر عربیدر جزع فریاد و فغان ناشکیبا یعنی
صبرسزلقدن فریاد و فغان ایلمک و بناه طوتوق و قره بوکحق که قزله مایل اوله جزغ قرغه جزف
بدسز نسنه المق جزم قطع معناسنه عربیدر جزه اوزد چادر جست جستن لغطندن ماضیدر چجادلی
دیمکدر جستن دل یورکک اوینمسی مری که عربجه خفقان دیرلر جسوسی نفاق جسبیره اکلمش
و میل ایلمش و ایکی نسنه بربرینه یابشمق جسر حلقه جس اسمکده و بر رک معناسنه جسکر بنفداینه
بلنور ایده جی جسود طمع و آغو جش جشیدن لغطندن صیغه امردر و بیغی جوش یعنی اوتلق جشنش
جشیدن لغطندن اسم مصدر در و قرغه جشم کوز و حمایل و تعویذه جشماردی دزکلو صورت
یعنی زشت صورت که دز مکلو کوزل کورینور آدم النور جشم نام حمایل و تعویذ شمس فخری هر که یاد
زمدح او باشد نبود حاجتش بچشم نام جشم باد تعویذ بچشم بد یعنی یرامز کوزدن اوترجی تعویذ یعنی
دعا جشم بند کوز بغی و بجه کرعورتلر یوزه طوتر لر وعورت لر قشنغی و بر در لو واله جشم زده کوز دکمش
جشملان کوزلک و کوزاوباب جشم فرنکی کوزلک جشم کشته احول یعنی شی عجب یکی کر دست
بنهان شاعر ۰ قدیع ان کورلمون جشم کشته جشم بکار واکنه یورسیی و جوالدوز یوردسی
شمس فخری بود جو جشمه سوزن بجشم اعدایت ۰ زبس بلا دحن عالی بربن قرحا جشمه ترازو
یعنی عین المیزان جشن بیرام عربجه عید معناسنه جشن کی آیین عجم جشن جهان دیده فرون
بر شاه جهان دار و فری باید همایون ۰ و خوس معناسنه یعنی دکن جشند مثله جشنبر بیوک جوال

جوال جعده قورجق ساج عربیدر جغ اورکک جغار سازاوازی جغاله قوشلر سنورسی
جغاره غله قبوسی جغامه شعر و قصیده جغانه بر تکرار اسنده چلنور دکمانجه جغبیت دو شنک
و یصدقا لجی جغبوت مثله جغرسته سیرجن یعنی مصره الجنید یا اکنک جغر قرنبو و ابلک سرجنی
و اول یاره در که الجنیده غله قالمش اوله جغزابه بوسن جغزاوه مثله جغنک بیالق توشنی و کافر
قرلبغی جفته مثله جغوره بیقوشه بکزر بر قوشدر جغواره قرنغه یوشنی یعنی جوله جفا ظلم و ستم جفاز قوش
سورسی و عوغاسی جفت جفتن لغطندن صیغه ماضیدر اکلدی و ایکی قات اولدی و بور لدی
و قاورلدی و اورم صلقمی جفته جفتن لغطندن اسم مفعولدر رفیده یعنی اکلمش معناسنه شمس فخری
شهنشاهی که بهر خدمت او ۰ همیشه پشت کردون جفته باشد و کبر و دکه اصم الجون او
اوله یعض و لا ینیده اکاکطاورد دیدلر و احمه معناسنه جغرسنه بیخ جغرسته یعنی مصر الجنید
دهر ایکی جفن قلیچ قینی جفنه بیوک جنبق و کوزقرلغی یعنی ابابیل قوشی جک قاضی نیشی یعنی قاضی
حجتی تعریب ایدوب جک دیرلر شمس فخری جال ودینی و دین خسرو یی که قاضی چرخ ۰ نوشت
تا ابد ملک را بنامش جکت وصلاح تنغی جکا توبغر قوشی ویرانلق جکابه کازور جکاجک
جکش و صواش اسم مصدردر جکاد اکسه و باش اورته سی یعنی دپه سی کلاه فصل کرخیوه ابر
آسمان افکنم ۰ بی کلم که بر جکاد آید ۰ و اول کیسه دیرلر که دپه سندن الینه دکن ساجی
اولیه دوم جکاد دخی دیرلر بیت عجب مدار که فرق سپهر بی نهوست که شد زسلو شاه
دوخ جکاد ۰ و آلن اوسیتی و طاغ دپه سی و جیل قوشی و جکل قوشی جکار بعضی چکاد جکال اوق نشانه
اوماج معناسنه جکاله طله جکاکه مثله و قبوباغی جکامه شعر و قصیده جکاو توبغر قوشی که عربجه
قنبره دیرلر و ابو الملیح در لر شمس فخری بر شاخ رمد حش طوطی طبع من ۰ بر دسته رسخن لسبق
از بلبل و جکاو ۰ جکاوک مثله جکجک اویورآدمدن صادر اولان آواز و خورلدی و قوش اوازی
و جکل قوشی جاک جاک بوسه بوسه دن صادر اولان صدا جکری فردل یاخود ابریق دد کلری
اوت شمس فخری در فهستان بنام دولت او ۰ سزد آرشاخ ر بشود جکری جکم کیک
سودک و لسوک و غیر بینک و طله جکم طلق ای وجع الولاده جکمان خوارزم لغتنده بربوزلی
جقالو قفتان جبه معناسنه جکمن مثله جکن بر در لو سرعوب قاشدر و احتام معناسینه جکو چالجی زخمه سی
و جکک قوشی جکه طله جکی سختیان جکوک بر قوشدر سرجه دن بیوک جکاو معناسنه
شمس فخری و انکه شهباز همتش که صید کند ۰ کرکس چرخ بنکرد جو جکوک جل اغرک

ابروسی و طشرسی و دکنز اوریسی جلاب صلتم کبی جلاجل چکرغی و چاک عربیده جلاکر جندرجی
جلاکر یعنی چالاک و بلیغ چشمک یعنی کوزلک جلب روبسی عورت شمس فخری کسی کرازبر سوارز سواش
برکرود یقین کبه ماذراوزابه است وزنش جلب وزیخ کرجلیلر و نواور دیعنی تر فانده
بتمش پش و یخی پانسنه جل دریا دکزاوزاسی جلد چست و چابک و قوی محکم بیر وقتی عربیده جلغوز
هندوستان قوزی و چام قوزی و فستق روبی کرکوینیر دیرلر جلو چوب چلک اوینی جلود کوبک و شهر
جلو، کمر دک و نازله صالنق و سماع عربیده جلوید معنه و غبار جلوا نازله صالمق و الینی کیک عربیده جلب
قوغیه داقلق اغچ جلوکر کمر دک بریا و صالنجی بربا جلوبز عیارا و جانی بوستانند ایدرلر و عیار الجند
یعنی عسکرک کمربیسی دمعند و غماز شمس فخری بیت بعهد او نبود قدر ظالم و مفسد بدوراو نبود کام
جابر و جلوبز جلیبا جاج کرکافر طیارلر جلیبه زهلیکر اوق اتدقلری وقت بابی کرلشن انوکله دوترلر
کرکوخش دوتجی دیلکدر و انکشتوانه معناسنه جم معناد یکدر یعنی اهرنقک معناسنه جم دیرلر بیت دعوی
کمی کرشاهود هرم دلیک نیست درشعر تور لذت و نه حکمت و نه جم جم جیم عربیله معروف و مشهور پادشاهک
اسمدر و جمشید دخی جم دیرلر و بر غش زنبلو معناسنه جم جم قات قات جام جام معناسنه جاغ طق کم معناسنه
جماز بیل دوهسی و محل دوهسی جماش طاس چشن و کوزه جلبه باقیچ و اوپن کورب اکغرلین بوبلوع یرتجی
قوشلرک و حرامیلرک صفتیدر روشاعرک مجیع بلرک کوزلری و صفتنده استعمال ایدرلر جان
خزانان معناسنه چمیدن لفظندن صیغه مبالغه در زیاده صالنجی دیکر رو مجلس جاجی معناسنه جمانه
خراب قباغی کراوزری نقشلو اولور باد شاه چکب پیاله سید رشتی فخری خریفان ظفرراد رجمیت
پیاده او بود جام جمانه و بر کوهر در کر زکی کوک و قیمتی الچی در جمست مثلا اصلند کمت درتعریب
ایدوب جمست دیرلر اول طاشک خاصه سند ندر آنا کورن کسیدن باذن الله تعالی توتسی زهمتی
کدروب دفع اولر و اکر بر کسی یعید و یخ انکه قوسه احلام ردیه دن ایمن اولور و اکر یعنی بیارینر
دوش کور رکمدن قورتلور و اکر بر بار بر قدح یا بیر بر دعه قیوب اندن شراب ایچه بهم سمت
اولیه جمس باغ بشنه سی جمش میمک سکونیله یعنی چشم یعنی کوز بعضیلر میمک فتحه سیله تصحیح ایلمش در
جماش معناسنه دردیو جملول صالحی جمن ستیلتان و باغچه و مرغزار و دکلک یعنی تازه دکلی فذان
و باغلر و داغلر آسنده صف صف چکلی بوتلر جمن بند بوکت و بکار جمند یعنی دابه یعنی درت
اخلو اوتلیجی جمهت یعنی جمهست یعنی اول کوچه طاشدر جبین سدرک جنا اغچ لیشی عربیده جنابه ظرف
د قدر و قیواوکرد دکنار عربیده جناح عربیده قوش قنادی و عسکر کناری جناخ اسم دیگوسی جناغ تمه

مثلا جینک خمه سیله دخی جایز در کوشکم مینم بعومده کلک کرکور کرانش الله تعالی شمس فخری براسب
نوبتیع خداوند ملک جم بپروین حسام باشند و خورشید و مه چناغ چنبر قصنق و بوغمق جنبر کردن
نوین چنبرغی و بوغمق جنبلول مثل چلول یعنی صالنجی جنبه فیواردند بر علق انجدر که طرفر دریر واودم
چکرد یکی و کارزور تقبی جنجه اوزم چکرد یکی و توقاج چنجک ایاریوتیقی درمنه معناسنه جهد بچه و قاچدر
دیمک عددن سوال ادر جند مثلا چندان بچه بچه و شولقدر جندره جلا ایده جک الدر و سلک و اچق و بوتق تق
جندل صندل اغچی جندن مثلا شمس فخری بود بمجلس و فرش عبقری جان بود بمطبخ همه عود
یا چندن چنده دوبخ وقیمی چندرپنی بچه لک چغوزه هندوستان قوزی و کوکنار جنک جیم عربیله
صواش عربجه حرب معناسنه چنک جیم عجمیله معروف سازدر ترکیده دخی استعمال اولنور و قوش
قیننغی و یرتجی حیوانلرک پنجه سی و ادم پنجه سی چنگ نونک فتحه سیله اولدیا دیو بر قوش جنکار یعنی چنکار
و باسن چنکال قوش قیننغی اما فرید عصر کمال پاشازاده بیورر که چنکال یرتجی جانور قیننغی دریغی دحنکل
یرتجی قوشک دریغی درتغکم بوبتنده ایکسی دخی ظاهر در بو بیتله استشهاد ایدرلر بیت
هنرمند یوسف با بین داد بچنکال خوش ان عمر ابراد و جید لک معناسنه و قلاق و ارشته
چنکاله مثلا چنکال خوت بخور دیدکلری طعام عربجه دلیک دیرلر کته و کلیجه و اوبخ اشنی و ارشته
و کنار معناسنه چنکابی مثلا ترکیده یعجور دیرلر ایتدیلر که ایتی اتمکی با علف قرشدیرق چنکل یرتجی
جانورلر قیننغی و بورنی و جید لک و اورمان معناسنه چنک جلاب الور دیو دیر قتی تاخیر
معناسنه و صلتم کبی چنکلول اول کسنه در کرجدن و زحمتدن حرکته مجال اولیه دخی الی
وزری او وزرینه قیوب ایکی بوکلوب بر بر کله شمس فخری بیت بد خواه فلک خسرو داریا
ملک کیر باشند زد در دریخ همیشه چو چنکلول چنکلمرغ قوش بورنی و ایر صغیرتی جنک مرده
اردک بورنک بوریسی ایلر و زمانده ایدرلردی چنکی صواشری و چابک ات جنوب بادشمالک
مقابله اسی بیله درلر عربیده جنین دل یعنی یورک و کوکل جان معناسنه و خواجه و عربیده
انا قرننده اولان اوغلان دیرلر که دخی طوغمش اوله و مقبره دفن اولنش میت جنیب
یدک ایه و قیتر و اتک عربیده جنیبت مثلا جنبه مثل چنه علق مرغ چینه معناسنه چینک خمه سیله دخی سیله
و کسر بسیله لغتدر کس افهد جنینه اوچور سند یکاطن جو آرپه جواب آرپه دیریسی
طبیلر اصطلاح حنده سوال و سؤالک جوابیه کشهور در دعو قدر جواد مثلا جواز آغچ نام حق
دو چاک سهوان فرجی بیت ای یکو بال کران کوفته بیلانرا بیت چون کم یخی فرد کفته
باشد بجواز

اولور الماسله یا قوتدن کچه اندن محکم طاش یوقدر بر نجه نوعدر آق اولور سیاه اولور دیمور
اولور کرقزیللغه مایلدر چوق درلو خاصیتی و منفعتی واردر جستان لغزدر که ترکیده یکلیج
دیرلر و بلجه مثل دیرلر جغرس او جاق منه سی و شرحی که مصر ایچنده طورن دمر اکثر
النسخه ده جغ سنه واقع اولمشدر جفت ایکی نسنه یه دیرلر که ایکیسی بر یرده بیله اوله اشکال
اوزعو زنک چفتیدر و ایکا اوکوزلر بو بیندرقده اوله جفت دیرلر اول اجلدن درکه فلان جفت
سوردی دیرلر ایکی اوکوزی سورو کندن اوتری و هر انک کبیلر جفت دیرلر و فرد که
مقابلی اولان عدده دیرلر زوج معناسنه و جفت دیرلر جگر کبد معناسنه ترکیده دخی مستعمل در
بغر معناسنه جگر اکنده یغ بغر و یاغ بغرسقی دیرلر جگربند سواد البطن معناسنه عربده سواد البطن
عجید جگربند دیرلر جگرگوشه زیادة الکبد جگریه ریواس کرکلیم کبی بیرا قلو سراوتدر بعضلر قوزی
قولاغی دیده کلرکیا اوندر دیرلر چگل ترکستانده بر شهر اسمدر که محبوبلری چوق اولورلکن
خلقی بت پرسلردر اسدی طوسی زنترک چگل خوابت چینی کمان نجم گفت کراب مایه در مسیهات
و حم اول دیارده بر کلیسانک اسمیدر غلبیله الکا دخی بو نامی دیرلر و اول دیارده غایت خوب
و محبوب اولان جاریه لری اول تجاینه قوللغی قورلرناکه اول تجاینه کلنلر اول جاریه یه میل و رغبت
ایلیوب تبلره دخی میل ایلیوب رغبت ایده لر یا خود طبه لر و قراجیلر طایفه سنه دخی اطلاق اولنور
غالبا اول اجلدندر که اول طایفه بغاجی اولور محبوبلر خود عقل متاعن یغما ایدرلر یغماجیلغده مشابهت
اولدی پس انلره دخی بو اسم ایله مستاقلندیلر چکچلین فرج دکلی چکلین مثله چکین بر نوع
اطلسدر چکونه نه درلو دیکدر عبیده کیف معناسنه چل قرق یعنی چهل عبیده اربعین
معناسنه چل جیم عربیله جنب جلاذه لامک تخفیفی ایله علم موسیقی بر در لر بیدر و نغمسق برده
لر بیدر جلاکر جنبدر جی جلانکم جلکیلر معناسنه جلباب عبیده عورتلر باشلرینه اورتنده کلری چادر
و بیوک متر مه جلف عبیده تراشنده قلم جلجله عبیده قبلوبغه و جلبه معناسنه آتوکیچون قبلوبغه
یا ورسن قرق کوبده جزرمش اما جلجله فتح جیبله رعد معناسنه چله صوفیلرک قرق کون
مقدار خلوتده اوتور دقلرینه دیرلر و مدة نفاسدر و منتر درکه یردن چقر جلوه یوزه ستر مک
عبیده جلوبز معقد و غمازه جمشکر قوشتکو یا جناخ بر ایکی طبقه لو کیسه جنار یمو ف
آنچه در ترکیده مستعمل بعض یرلرده چار و قواق دیرلر جنازه اولوکوتجب تحته اما جیمک فتحی ایله
اولور در عبیده جنبک قورمش کوده و ادک او کچه سنه قو دظری سنور یکه مهوزجق جنه دانه

جرنج غضبناک و جوازک بر معناسی دخی بلی آق صو صغیری و مشتری یلدزی و هوآن دستسی دیولر
کتمک و یول یمق جواز قیمه بایر دیدوکلری واسته جوز تشنه بدله عبیده یوجه و فوق معناسنه
جو سما دیرلر یعنی کوک اوتی جو نبه هما قوشی یا جور ظلم یعنی کوچ ایتمک جوزلر دکه جوز کندم
یعنی صندورس که اتوکلرله بعضی نسنه صند ورس ایلرکه ترکیده دخی استعمال اولنور جوزم عبیده قوبر قلیجی
بیلدز جوسق عبیده کوشک جوشن درع یعنی جوال عبیده جوکان اوچی اکری علیدر که پادشاهلر اتو ندن
و کشدن ایدرلر دخی اتوکله طوب اوینرلر صحرا ایرده جوف کرده معناسنه عبیده اسم جنبدر جولانه اوک
سکونیله شامده بر طاغک اسمدر جولانو اوک فتحیله آمد شد کردن در میدان یعنی میدانه کلمش
کیدیش ایتمک و صالنمق عبیده جوزه کنش جوبا یعنی جای چه های ملفوظه ایله چاه لفظندن تخفیف
اولنمشدر یعنی قویو چه های علامتدر حرف تصغیردر مثل خوانچه و نانچه یعنی باغچه و خوانجه دیکدر
جهار درت یعنی جهار جهارخانه سشیردن و کچه و بر درلو لوانش در جهارده اون درت جهارم
اون درد بحی جهارشاه بیا جهارشاخه مثله جهارسو درت یکا دیکدر جهارسواره درت یول باشی
جهارروزه درت کونلک جهارسانه درت یللق جهارکانه درت درلو جهارنیز قوزجوزد و جیدر جهار ماهه درت آیلق
مثله دیکنزدونورد و جنقر جهره دوک جنقرقا جهنده صچرایجی یعنی جالق آت و جالعنور طوار جهوداه سججی جهبوز جابیوز جهارپک درتده بر جهر صورت جهره
لفظندن تخفیف اولنمشدر یعنی قیودن قوغه جنقرجق جنجال جهارکان درت درت جهارکانه مثله
جهارشنبه هفته کونلرندن معروف بر کوندر جهان بسیار جانلر دیکدر جهیر یعنی جهر جهیر یعنی جیان
جیب یقه و جب وقرقه عبیده جیبود یعنی جیبود یعنی طعری اغج جیشکم جبه جی و زره جی
جیبور کیک یول جیبر مثله و اسما و رجالدر نر و بر قلعه نک اسمدر جیغوت دونک و بعدقا
ابجی جنین الجو الجیم المکسوره جپور سکو دمرینه جحاج بر کیسه درکه صغیرین دکرلر بر قج طبقه
اولور انجه دیول قویلر جرابه نجون جرا جیم عربیله جراکه جام اغاجنک صنفری در موم کیی یغترلر جراغ
یعنی جراق احلد قندیده بان اودک اسمدر مجاز آلت مخصوصه دخی جراغ دیرلر جراغپا
اولدرکه اوزرینه جراغ قورلر جراغبار مثله جراغدان جراق ظرفی که جراغک جزینه سیدر جراغپیر
مثله و پروانه جراغ علکچه ایلیلدزکبی اشلین بو جکدر ییلدز بوجکی دیرلر جراغبانه مثل جراغبانه
جراغواسه پروانه جرجر بقله عبیده جرخم قلتان دکتی جیم مفتوحه ده بیان اولندی جرخشت
منکنه جرخ بلیان دیدکلری اسکنلو طغانلردک انوا عندن بر سیدر جرک کیر و باش و درخت اویز
جرکین کیرلو و پاسلو جرو ابت الکی و خیارق رحتی جرغ بر طاشدر معدنه بنی ولایتنده اولور

مرغ چينه معناسنه دوشرجك بيننه ديكلدر چينه دان تورسق چنيبه يورك جنيز ونقد معناسنه
چواك لتم تكسماو كه باغ ايچنده شبورلر چوالگ مثله جواز ضمه ايله داخي لغتدر ايچندن طرسق دوچكي واسمه
چه جيم عجمينك كسريله وهاء علامتله كه تلفظ اولنمز استفهامدر نه ديمكدر كاه اولور خورزندن اوليجي
كسر سين اشباع ايدرلر برياحاصل اولور كاه اولور اندن ماعدا كلنكيكي اولان ساكن قلوب
اكا اولنثدررلر حوادث شاني نوكر در نقد كلمك واتقاتي چه در ار افتاب جشناسي واصلده
حرف استفهامدر جهانمر چه لفظنك جمعيدر جهاز تتركيبيده جهيز درلر عربيدر جيم عربيله در جهان
دنيا عبيده عالم معناسنه جهانبان جهان وجهان ضبط ايدنجي ديمكدر بان لفظ حراست وضبط
معناسن افاده ايدر شتربان وسكبان كبي وحروف نسبتدندرجي معناسنه درتركيبده دوه جي
وقبرجي ديرلر جهانبان حق تعالينك اسماسندندر زيرا حقيقتده جهان صقلجي حق جل وعلادر
جهان اور رعايت عالم كشي ولعادر جهاندار بادشاهلر صفتيدر انلر اطلاق اولنور
جهان گير مثله وهمزه جهان دوتجي ديمك اولور جهان زنده قيش وياز صولمز بزنجكدر جهلبد
نا قدالثمن معناسنه يعني بهاها فزايد وب نقد ايدجي جهر صورت چهره جهر معناسنه جهل قرق يعني جهل
جهل پاي جيان وعقرب كبي زهرلودر آدمي وغيري حيوانه صوقر وقرق اياقلو معناسنه آغزندن
يانك جزنى دخي جايزدر جي يعني چه آغزنده كه يا جيمك كسريله اشباع ايكدن حاصل
اولمشدر جيبور سكون هي يا جيبو يول راه معناسنه وبعني جيبور جيجله زنج وزحمت جيم
بوركلو وغالب وفصيح وكستاخ دانكوليا دب وبيوك يول جيره مثله وبراونك اديدر جيره د
اوزاتلوكه كه يا پشورسه حاصل ايدرالندن كلور جيره كه سيوريلك جير شيسه جيربا
برنسنه جيزد كبربه جيزوا مثله وجيستر كه آنوكله عورتلر بوزلرنيك قيلين يولرلر جيست ديمكدر
لغط مركبدر چه لفظ ابلاست لفظندن جيستان لغزتركيبده بلجه مثل وبلكلنج ديرلر وعجب سوزدر
جيل بر بويك آدم معناسنه جيلان عنابستش فخري بيت زمين دست توعايت عنايت
شاه عقيق ولعل برايد شاه تر جيلان وميشه كه اند قورد لرا اولور چين بوكلم وبر مكلكدر
وچيدن لفظندن صيغه امروصف تركيبي درمثلا عرق چين ودانه چين كبي وراست طوغرو
چين بر ملكتدر اند بر چشمه وار دردايم بهر درلوسازاوازي كلور چينور راست معناسنه چينه
حوصله مرغ يعني قوش قورصقي ونقديده كلور بانوش دزاني در كه انده دانه تورلر قوش ولدانه
كلور طوتلمر دانه ديو شهرجكسير ديكلدر دانه معناسنه بيت مرغ جايار رود كه چينه بود نه

الجيم المفتوحة

نه بجا يار رود كه چي نبود چينه دان قورصق چيوه يعني ژيوه چينه دان يعني دانه مرغ چيني چينه
منسوب ديمكدر وبر رنكك اسميدر الجيم المفتوحة جبا جبه اير نسي جبجرعه تازه باينه يعني قمچي جبين عبيدر
ايران معناسنه جدا ايري جدايه ايرولق جهاب يعني اب يعني صو جبز يعني كمر عربيدر فارسيسي كمربر در
طرار معناسنه رودكه قولندن شمس فخري زيبرك وداناي معناسنه كنتور دليا نته كم كاف معهوده كلكر كيدر
انشاء الله تعالى جربان جيمله وتشديد باءيله عربيدر كريبان وقفتان ختكي وتلج قيني جربك نكتنده سور
سوبلمك جرخشت منكنه جرد اوتلكن قوشي عربجه ابو النجر ديرلر جردان كراب يعني ات سكي
جرز طوري ديد كلري قوش وبرير دركه انده بغور بتشمش اولور عربيدر جرعه قدح صويه جمعي جرعكلور
جرعه دان مصقلق طغرجغي وجربق بوكجي جرعا امزكلي طاسي جرغاتو مثله جرم كنا عربيدر
جمعي اجرام كلور جز امزك وقلب وكيجك عربيدر جز غيرمعناسنه مثلا جز او ديرلر يعني غيري جز
جيم عجميله چرلق بوچكي واروقوشي كه قرقا قوشي دخي ديرلر جز جيم عجمي وزاء عجميله تماني بقيسي
كرادوجبقور بچكيرور جز مثله يعني چرلق بوچكي جت جيم عربيله جستن لفظندن ماضيدر
استر ديمكدر ومصدر معناسنه دخي كلور جست وجو كبي استمك دارين معناسنه جيست
جيم عجميله چابك معناسنه شمس فخري جرخ درمهر شيخ ابو اسحق چون ميان نزابست چابك وجست
ازبي افتي روحشمت خويش شيررا داغ نهد ابراست وبربريا اوستنه مطبق يعني جع
بيوبذرق جغد بابه بيقوش بعضلر اوياكدر ديرلر وبعضلر كوف قوشنه جغد وبيلق ديرلر
جغراب سوزمه يوغرت وسطاقي يوغرت توريب ايدوب سرطاطر ديرلر وبر طعامك اسميدر
جغندر يعني چكندر چغنك چولق قوشي جغو يعني جغد جغور فيرقا يعني بلچه تونق يورسيدر جغاله
يعني جغل كه با دامك خاميدر وقوشلر بوركي جغت يعني جفت جيمك كسريله وفتحه سيله دخي
جايزدر جفاء هو ما نفاه السيل قال الله تعالى فاما الزبد فيذهب جفاء اي باطلا وصو
اوزرنده خاشاك در يعني چوپ جفته عورتلرك جفتسي تركيبده مستعملدر جفته زر باغ
جبغي وباغ چاوغي آدمه سي جفرسته مصر ايچنده ايكي دمراك كه كسر جين ديرلر جكري ريماس
طبيبلر اشجون ديرلر براوتدر بعضلر قوزي قولاغي ديدكلري اكشجه بيرقدر ديرلر جل آت
وساير طوارجلي عربيدر جلاب تشديد له اب انكبين يعني بال شربتي درعربيدر اما استعماله
غايتده لطيف وخوش خور وصوق شربته ديرلر وبخاراده برا ستاد ونامه شاعرك اسميدر
جلاه طفوبجي جلجه ديرلر جلباب عربيدر عورتلر چارجا اورتنرلر وجلنبك ودلي منبد جلوبز مغند

وعاز جلّ عبيدر قوص يعني سپيد كوكيش قويير وطولمن منزتبي جله كته من انزل جلبل بر منقش برزدر كه
هودج اوزرينه اورترلر يعني محفه جلبل مثله جنار عبيدر كلنار دن تعريب اولنمشدر چاق تركيده
دخي استعمال اولنور دمردن اولور ده اغجدن اولور جنك التلريندندر جاز يوك دوه سي
كه جاز معناسنه درواغ قدح وكچه جناب ايكي تنندر بر بريته شو يله تعليق بيته كه انلر بر بر يندن
كه ابريه جنانه برا ويندركه واي سوبلينه واي كولنه دير جناغ ايير ديكي وابر صغريسي
و قدح ويابن بالق جنانه مثل جانه چپاك توش اغلي چپان شو يله وانجلين چناور خنديدر
آديدر چنبان ديرنجي وارايجي كذاران معناسنه شمس فخري مخالف ارچه كه خود دراز سنك
بنداكشت رتا بر اتش تيغش چو موم شد چنبان . جنبد يعني كنبد جنبش جنبيدن
لفظندن اسم مصدر در ديپرنش ديكدر روحركت معناسنه جنبنده ديرنجي حشرات ارض
و اغولو بوجك چنچه اوزم چكردكي جنبد باد ستر قندز خايه سي كه منفعتلو در چوق معجونلره وترياقلره
كيرر جند بيد دستر دخي ديرلر جنب يعني جنبد . جند قند بيم وترس معناسنه جنك قولق اشك
وقوربي ال وقولوق جنكال يعني هدف واو ماج يعني اوق نشانه جندال فيلسوف آدلرك
مستعدي ومصاحبي اولنك جندل يعني جندال اغجي جو وآور سيله تلفظ اولنمز تشبيه ايجون در وحرف
تعليل در چونكه معناسنه وظرفيت وتوقيت معناسي بله ملاحظه اولنور جوار دستور جوارش
كوارش لفظنك تعريبي در فارسيسي كوارشدر بر معجوندر كه معديه قوت ويرر جواز اغج هاون جوال
تركيده دخي مستعملدر چوال ديرلر چوالي مثله چوالدوز چوال ديكجك بيوك اكنه در جوان يكت
جوانمرد يكت كيشي وسخي جوانمرد يعني نونسز دخي جايزدر جوانجت كنج ياشلو وچاغلو جوبك
دشتي سرچه بعض نسخه ده جوانيك واقع اولمش چوب كسلمش اغج اما ياشي وتش اغاجه درخت
ديرلر جوبان قيون كودجي چوب باز قورزق چوب باز بر نوع ليفدر چوب باد مثله چوب جامه
شوبي كيبي بوجيكك توقجي چوب خار باغچ قوردي چوب ساي درديه چوب سرخ بقم اغجي
جوبك بقم اغجي وبنبق چترعي وچوب لفظنك تصغيريدر اغاجق ديكدر جوبكين مثله جوبنان
اوقلاغي چوب نورد كده ديعني تكنه . چوبه مثله ودرفنه چوبين اغجدن اولان نسنه چوبينه
اغج قفان قوشي وتوغي جوجو سرجه چوچو مثله چوچه بلچ وتركيده . فرك دخي ديرلر چواچه مثله
جود دستي عبيدر وبيتوش جوراب صوبندي التندن نسنه سن صوبه ديرلر جوره يعني جوجه وابلك
جوزكمره قفقان داكو كلنك وكمي جوشش جوشيدن لفظندن امر ووصف تركيبي در بعضيلر

اسم مصدر در ديديلر جوشش معناسنه يعني قينيش وفرس اليلرينك اون دردنجي كونيا جوشش
قينيش معناسنه جوشيره بورك تتماجي جوخنك دوكه اكليا چوغ صوارغني دوبيترق بونغ معناسنه
چوغزي سزمه بيوغت جغرات معناسنه چوك دشت قبچاق وتركستان دلليرنده فارسي
نامنده چوق استعمال اولنور يا دشتيلر اوكنده وزيايره قيوب بوكنمكه ديرلر واستعمال معناسنه
كه ذكري يكجمشدر جولاه يعني جبلاه جوله مثله جوه ايچلكي واچ باغني جوماق تركان ديدر چماق
معناسنه كه ذكري يكجمشدر جومرد سخي جوانمرد معناسنه جوانمرد لفظندن تخفيف اولنمشدر جون
فتحه جيمله امالسز واشباعسز حرف تعليل در چونكه معناسنه وحرف تشبيه ضمير جون اماله
واشباع ضمه ايله نجه ونته ديمكدر عبيدر كيف معناسنه جونان يعني چنان ايله والخلاين معناسنه
چنين بويله وبوكليين چنين معناسنه اسدي طوسي بيت جنيني بود وچونين بود . كهتي
سحر باز كهش كين بود جويند نته سز ونجه سز يعني ايو سز ديمكدر جوي اشباع علامتنه بيسي
نجه سن جوي ارمق وجوييدن لفظندن امر ووصف تركيبي در امر اولنه بعز يادة ايدرلر
تحسين لفظ ايچون بجويه ديرلر جويا جوييدن لفظندن صفت مشبهه در قاعده بودر كه امر
صيغه سنك اخرينه بر الف لاحق اولسه صفت مشبهه اولور مثلا دانا وبينا كورجي وبلجي ديمكدر
جويا استيجي ديمكدر جويان مثل بلكل كه صيغه امرك اخرينه الف ايله نون لاحق اوله مبالغه
ايچون اولور بوشيمدي طي ماللكي جويبار ارمق كناري جوي ناز ارمق جويچه ارباجي يتغيرندر
جويك مثله جوبينه توغي قوشي ومطلق سود اولور قوشلر جوجوز اغج قوردي جويبنه
اغج قفان جهره ايج اوغلانه جهود عجمي يهودي در تركيده جهود استعمال اولنور جهودبان جهودر
جهودانه باغ اوردكه ديرلر قليه قسمندن بر طعام در ايچي طولمش يغر سقدر جهنن ايرانيرجي

باب الحاء المفتوحة

باب الحاء المفتوحة حق بودر كه زبان فارسيده حاء مهمله اولمز اما عبيدن استعمال ايدرلر
عربيه دل دللم كه اشرفي وافصحدر غيري دللره تبركا اندن الوب استعمال ايدرلر حتي بعضنده
كنده دللريكي تصرفاتيلر درنكم اوائل كتابده قواعد بابنده ذكر اولنمشدر كه زبان فارسيده
سكز حرف بو قدر اول حرفلري غيري دللردن الوب استعمال ايدرلر لازم اولدي كه حرف
حاء مهمله بابله ابرا ايده وز حاجب پرده معناسنه جمعي حجبه كلور وقاش معناسنه دخي جمعي
حواجب كلور وقپوجي وپرده دار معناسنه جمعي حجاب وحجبه كلور حاجب الشمس كنشدن اول
ظاهر اولان پري طلوع ايتدوكي زمانده حاجت دلك حاجتمند حاجتلو حاش كلمه تنزيه در

يعني ايرولق اتمك فلانا كشي تحاشي ايتدي ديرلر يعني ايرلدي وبرا اولدي كه طبيبلر فاتنده معروفدر
حاشى فتح شينله حاشا لفظندن تخفيف اولنمشدر لله يه مقارن اولسه حاشى لله ديرلر
ث بيدر حاضر نقد معناسنه حال شمديكي زمانه و ذوق معناسنه و حالت معناسنه
اكثر اشيايه صفت واقع اولور حاليا شمديكي زمانده ديمكدر اكثر بودر كه خلاصه كلامده استعمال اولنور
حاما اوزانه يتور ايكي درلو اعتبار اولنور حاماي صغير و حاماي كبير وار حاماي صغير ايكي شقدر
حاماي كبير اوچ شقدر حامي بكند حبذا كلمهء مدح در نعم معناسنه كوكجك ونه دوست ديمكدر حبذا الرجل
نه دوست ار ديمكدر و كلمهء تعجب در نه عجب معناسنه حبر مهكبدر يازو يازنلر و فاضل و دانشمند معناسنه
حانك فتحه سيله ده مركب معناسنه در حانك كسره سيله ده اكيسي بيله جايزدر جميع احبار كلور و عبد الله
ابن عباس رضي الله عنهما حضرتنه حبر الامة ديرلر حبه بر چكردك اغرنه ديرلر ايكي اربه اغري در حج
كعبه وارب طواف ايتمك و شاعر روكبنك راوسيدر حاج كول سيق محجله كه دركلك و جادر حجره
و سراي بيت عروس روي بوش كلاه روان محجله بلبلل دهان تنك ده زير لب حجره نشين بكند
مبهم حذر صقنمق حلال حرامك ضديدر حرام مغز اوكوز غه ايلكي حدر دالك فتحه سيله درت بشرده
حدر دالك سكونيله علم قرائتده سرعتله قرآن اوقمغه ديرلر ترتيلك مقابليدر حرب جنك معناسنه حربا
كون قلاغي ديدكلري در دايما كنش دايره سنده كوريلور حربگاه جنك يري حربه سنكوحرف
ظرف معناسنه در و ظروف تهجي بك برسي در و اغز صويه واوردلو ضرت ويرمك حرمان
اغو و فلور جكيسي حرون اسب نافرجام يعني اوكمز فلك طوارك توسن ديرلر حرير بار صاحب
حبره اولنه قرشمش بشمش شد حريف يار و دوست حز اوران حزم بيرهيز و اوپالنيق وزير كلك
حزيران ايلك يازاي حسب حانك وسينك فتحه لريله حاصل كوهر معناسنه و مال و قبيله اوبا معناسنه
دخي واندن ژنه عرب ايدرما ادري ما حسب حديثك اي ما قدره وايدرلر حسب فينه و ماله وايدرلر
عملك حسب ذلك اي بقدره و الحسب ايضا ما يقدره الانسان من مفاخر ابائه سينك سكونيله بتر و الحق
ديمكدر عربيده يكي معناسنه و كافي ديمكدر بسي معناسنه حسب ديرلر الحق و بتر معناسنه و عد ايتمك
يعني صايمق حافظ شيرازي بيت حسب حالي ننوشتي شد اياي چند قاصدي كو كه فرستم بتو بيغامي چند
حسد كسنه ايلك اولدوغن استمك حسود حسد ايدجي حسرت شده ندم يعني زياده بشيمانلق
حصير سازدان تركيبه معروف در حالا التنه دوشرلر حضرجي زشت روي معناسنه يعني جركين يوزلو
عجبجه قبيح الشكل معناسنه حقنه بر اوج طولسي ابر اوجه صغونسنه حضور حق صاحبي حقيقت بحلاك

مجازك خلافيدر حكيم علم حكمت بلجي كسنه و راست ايشلو و محكم ايشلو حلق بغز حلقه لامك
فتحه سيله صوفيلك ذكر لريله دايره سي حلق باشن تراش ايتمك حلاق باشن تراش ايدجي
استره محلق ديرلر لامك فتحه سيله ولامك كسره سيله حلواجيني معروف حلوادر دكري اولور
حمايل حمالك جمعي در قليج قاشنه ديرلر يعني قليج باغنه ديرلر ع بيدر حمدان حوازم لغتنده ارادك
الته ديرلر حمدونه ميمون حلك سياه يعني قره لق مثنوي مولوي چون زمين بر خاست از جيد
فلك بي شب و بي سايه ماندي بي حلك حمزه بلنور شور بايي ديرا اودر با ديرلر ده اولور
و غايتده اكشيده ديرلر كه ديلي طوته قمشدر حمرة الشراب ديرلر يعني شرابك اكثري و تيزي و كسكين
اولدوغي حامزة حو حونا يعني قتلو صو حواصل بير درلو كوركدر و بر قوشدر حوصله قرصق
حوبجي حلوايي ناظم حوسه تواكنمز يعني تابي حيران سركشته يعني باشي دونمش عقلي كتمش
حيرر حائل وحائله جايز در براوزن كوكدر آنلرن چوجقي قلتقان لر ايدرلر و عصالر ايدرلر هندستانده
اولور حيكله ايت اوزمي واول اوتدر كه دوكرلر دخي سنديا طوتمش اوغلانك لغتنده
اكرلر و سوررلر الحاء المكسورة جم مركب كه انوكلي يازديرلر مفتوحه ده ذكري كچمشدر وجال
معناسنه فلان الجرحسن ديرلر يعني كوزلدر ديكدر ودبش حروليني حر طان حرز صقنمق و هكل
حسبت ايلك حصار قلعه حاق قفا كه عورتلر اللرينه و باشلرينه يقرلر حير قفا اكي معناسنه حيز
مخنث اوغلان بهلويده حمام طاسنه ديرلر بيرامز اوغلان حمام طاسي كبي الدن اله وارد و اوغلان
اوتوري اكادخي حيز ديرلر اصلده كوزلجه باايلر و عوام تغليط ايدوب حائل ايدر ابده شهور
اولدي اول اجلدن حاء حطي مهمله بابنده يازلدي وبا بابنده كلمه كركوران ش والله تعالى
الحاء المضمومة حجره حاي سنوار سبزي يعني طانك اوجيم لحجك بيرلي حرل حنيف ديرلر برجز اولور
دارو قسمندندر حطام منفعت صوري ودنياوي حقنه معروف در انوكله حقنه علاج ايدرلر
بر طلم جنبدر اوحنيده امزكي وار تركيده دخي مستعملدر احتقان ايتدي ديك حقنه دوكري
ديمكدر حقه چقرغه چورلمش قويه و چوربينه دخي حقه ديرلر عربجه درج معناسنه حقه باز حقه
اويناجي و كوزبانجي حقه كرحيتم فجي حلولي الهكم انداز اوزاچي اتدو كيني شاخرمز البته
اورر حورنق بهرام كور پادشاه هنك سرايي در باب الخاء المفتوحة خانك نخ جي
دهانك جلو منفم اولدوغي بيرونندر اول اجلدندر كه فارسيده اكثر بودر كه خاء مفتوحه دن
و خاء مكسوره دن حكمه ردم ضمه يه اشارت ايدوب واوري يازيلر تلفظده اصلا دخلي

الحاء المكسورة

الحاء المضمومة

باب الخاء المفتوحة

بو قدر

انجاست واستخوان وخواب وخون وخويش كبي خا خاييدن معناسنه وخاييدن لفظندن صيغه در
امر ووصف تركيبي درشكرخاولب خاوا موزجكن معناسنه ودبرقلي خاتوله دوبلي ووغلابه بود
خاجوك اوديجك اوراق خاجنوش مثلو خاجرك مثلو خاو دوكنج چايلاق دخي ديرلر
مردار حواره ديرلر فارسيده ازغن معناسنه بيت چون دروخذلان وعصيان اي شه راه يافت
كاخها شد جاي كوف وخانها شد جاي خار شمس فخري هما وشي كه اكر درهواي پرد عدو
روزگار زنت خاد وبيغه خام وجوددكي خاده كوشكوكه آنوكله اود قرشدر وطني بدآق خار دكن
خاراقي طاشدر وبرنوع قماشدر ابرشيمدن صوفدر موجلوا اولور خار آور دكنلوير خاريشت كيربي
خارچنگ نكچ خارچنگ دمردكني خارجه ينذق دكني كه بردكلوجه اوتدر تازه ايكن كرم كبي
سركيلرتر خي سين ايدرلر خارچيني اولدركه اينشه چيني اندن ايدرلر وهم اوق دمرني ايدرلركه طوتنور
همان ساعت اولدرر خار خار غصه ووارت ويرتق وجراحت بيت درون خارخار از محنت
ازهجر كه ابروأي ككلشت بهار است ديگر يار رفت ازچشم ودرول خارخار او بمانند بر جگر
صد داغ حسرت يادكارها وبمانند خارزار چقردي خارسه كوسنه مثلو خارش كچيك وخاريدن
لفظندن اسم مصدر وكچيش وكيكدر خارماهي برسن بالق خار وقلچق خارون بيغ خارني خاره مثلو خاما
خاردار دكنلو دكني كبي خارغان قران خاش بر خاشي لفظندن تخفيف اولمشدر وچنك وخاشاك
وخاكس وتيتر معناسنه خاشاك چورچوب وداوخ وخس خاشك مثلو خاشه مثلو واوت بام
خرده سي وسپرنذي وديردن تنبلره خار وخاشاك وخاك خاشاك دخي ديرلر وچوردن چوبدن
كونه دوشن وشر آبه دوشن خاشجو چكك چوي معناسنه خاشه رقل قوبرق قوشي خشتار معناسنه
خاقان پادشاه ايران زمين درعربيدر جمعي خواقين كلور نته كم پادشاه چينه فغفور ديرلر جمعي فغافره در
وپادشاه رومه قيصر جمعي قياصره در وپادشاه هنده راي ديرلر وپادشاه تاتاره خان ديرلر كندو
اصطلاحلرنده ايران زمين تختنه پادشاه اولن ملوك عجم درت مرتبه در اولكي مرتبه به ملوك
بيشداديان ديرو ايكنجي مرتبه به ملوك كيان وكيانيان ديرلر اوچنجي مرتبه به اشكانيان ديرلر
دردنجي مرتبه به ساسانيان ديرلر پيشداديان كيومرثدن كيقباده كلنجه بلاديان وپيشداديان
ديرلر كيقباددن اسكندر ذوالقرنينه كلنجه كيان وكيانيان ديرلر اسكندر ذوالقرنيندن اردشيره
كلنجه اشكانيان ديرلر اردشيردن يزدجرده كلنجه ساسانيان ديرلر مفتاح اللغه صاحبي مظهر لا ذبغي
بويله بيان ايتمشدر خاك طپراق خاك بيز طپراق الكيجك كوزلو غلبير خاكدان طپراقلق عالم خاكبدن

خاكيدن عبارتدر كه بو دنيا دروجوبلك معناسنه خاك روبه سپرنذي خاك تر طپراغم قرشمش
نسنه وطپراقلق خاكستر كل رماد معناسنه خاكشور كونيا كه جيم بابنده ذكر اولمشدر اصح اولدركه
جبيله در بعضلر ايتديكي شول قره چه دانه جكلردركه كافورك ايچنه قويرلر كافورابو بحو اولسون ديو
شمس فخري اعظم جمال دنيي ودين پادشاه ملك اي خاك درگهت شده اثار خاك شو خاك
شور طپراق قرشدرجي خاكشي قزل تو ددي خاكش انجيلرك سوركوسي كه الككدن نصكره اوستين
اتوكله دوز ايدرلر خاك شنك براوسيدركه اوغلانجقلر طپراغ ايچنده بر نسنه صقلرلر واوح قيوب
اول نسنه اررلر اول دنيك اسميدر خاكينه بيغ خاكينه يعني قيغنه خال زبان فارسيده بكذرشامه در
عربيده وعربجه خال انا قرداشنه ديرلر تركيده داية ديرلر وصفت معناسنه وبرقوشدركه قزغون
معذري ايته فاذا يطعمه بكذر شمس فخري با نتقام كند هرزبان عتاب بعهد معدلت اوكبوتر و
هم خال وعلم واوف وقره ارسلان وبيغور بلوطي وايوك ن وايوا وبكبر خالي يعني تهي وابو قبقان
وانا قرداشي خال معناسنه ومرد نيكو وتكبر ونام ونيغور وعلم تير وجيد وابوقلم وقره طاغ ونيغور بلوطي
وايونشان خالو دايي يعني انا قرداشي خاله تيزه خاله بيني سرنجي بوبلج خاليدوين زرد چوب
خام بشمش شمس فخري بجنة سوداي ملك خفش ليك شكرايزد كه بود كم خام واوبيشمش
وايرخامي وونا غت اولنمش دري وكمنه شمس فخري باش تا دولت جهانگير شمس اككنديرجهار
كندم خام خام دست ايلردخي اوكرنمش كشي وعجمي خامور خام كوب وايرخامي وبرلج خاموش
خاموش لفظندن تخفيف اولمشدر اسم عربجه ساكت اولمق معناسنه خامه سركلديد كلرجي
اوتدر طبيبلر قاتندن شيطرح ديرلر خاموش يعني خامش خامباز بيوك قزان اغزي خامه
بونلمدق قلم بيت پادشاهي كه ازاقامل او عامل عقدرا بود خامه وقطرن اوو مطلق اود
ومركب وبكبرنك وقم يعني خامباز اسنك خاميازه مثلو خاني يعني قم خان تاتار پادشاهي
وكاربان سراي عربيده جمعي خانات كلور واوباريق وخانمان معناسنه كمال پاشازاده حضرتلري
ايدر رئيس معناسنه درحتي دهقان متوب دخي بدر اصلي خاقان در معناسنه رئيس العربيه دريدر ديو
بيان ايلديكي خانمان مال وملك وطواري تصل بازيوب بربيت اولمشدر خاندان اهل بيت
واواتي خانواده قديلي خاندان كه اولو اصلدن اوله وخاتو معناسنه خانقاه بنا سبيل اتند بنادن
اودركه صوفيلر اولور خانه او وشطو بنده اي چچكي وقم يعني ويا حتم ديه وتارله يعني اكن يرلي عربيده بونيخ
حلاده مهمله ايله در خانكي هرنسنه كه اودن اوله خانيه منسوب ديكر وبرحلوا اسميدر خانكي حلوا ديرلر وخانه

پرور معناسنه خاکیر بزرداویلمزدن برادیندر خاو چوقه خاوی وقطیفه واکه یکمز رنسنه وارسه انلرکه
خاوی یا خانه کمان یایا بزی وصوصوجق یر خاور مغرب ومشرق دردیدیلر اما مغرب معناسنه اصحدر شعرا
تابیندر مشرق معناسنه شایع ورنکم باختر مغرب وکنش معناسنه در خاوندی مثله خای لذت وجفو پرور
وخاییدن لفظندن حیف ایر وصف تیزکمی در شکر خای ولب خای کمی یعنی شکر یجی ولب چینیجی
خایسک چکوج شمس فخری چو کلبتین هر انکه کرفت کیر کنده سرش بکوب سندان چو سیم را خایسک
لغت بهلویده سندان معناسنه در خایه یمرده وادمک وغیری حیوانانک خایه سی خایک کلمه خایه
ریز قیغنه کریمرده دکمه سی دیکیدر خایکینه مثله خایه کشیده خادم خایه سی چکلمش دیکیدر خب ایسم ویغی
لکمه وصوق ودیبه خب بالش ایسم اول خباک بوغز قلق وزبون ایلمک واغیل وچار دیوارکه
اوستی اچق اوله شمس فخری بیت بیشه بر شیر بر ساعت قفس ودشت را بر کوزن کرد خباک
دقیقی زکلکش بیشه بر شیر آن قفس کرد بکند شش دشت بر کور آن خباک وبوغز قصوب
طوکنجق معناسنه اوده کی بیت بادوسه بوسه تا کی از کرم وحباک تا منت احسان
باشد احسن الله جزاک وکوسفند معناسنه خبزد جرجی یعنی جاسوس اکثر با جاسوس استعمال
اولنور خبزید مثله خبجو مثله خبکیر مثله خبک بوغز بوغمق خبه مثله خبزدو طلکوزلان قوردی شمس فخری
بخت خصم اگر خوبست فعلش بود به بجه زرشم خبزدو خبزدوک مثله خبزد مثله خبط کلمه شنیزو
ختن
خبیره اوغلان اجی یعنفنده اوجی وانق اولشدر وصرشق وصرلمش وپیچیدن معناسنه خجلان
ولاتینده بر برک اسمدر ختنیم بر جمره دیرلر که حلق بوزننه واربی وغنی بلجنه شمس فخری بر دست
تو بحر هر چند لاف زدی بی عقل دانه که هست او ختنیم وبخیل وجوق جمر بلمش که نتیجه سی اولمیه
ختنه سنت ایلمک خنور قتش خنو مثله وبر معتبر گموکدر که آغوبه دفع ایدر اکثر زهر بوطعامک اوزرینه قورلر
درلر درلر که کر کون بوینز یدر بعضیلر ایدر چین ولایتینده بر نخ اقلیم ارتسنده خزابلق بیربر وآرد رآنده بر بوجک
قوشن اولور ختو اول قوش دیرلر بو وصف اولنان سکوکیدر اندن بچاق صابی ایدرلر بعضیلر دیباغلرکه
بالمزیور کنتور رسم بر شبهه لو طعام اولسه اوزرینه قورلر اکثر زهری وآرایه اول سکوک ترلر ابرهیم
سانیندن روایت اولنور که بر بلوک جاعنله چین جوالزنده کذر دک ناکاه کنش طوتلدی بولو
قمو بنده قلمیزدن اندیلر دخی بوزلری اوستنه دوشدیلر تاکون اجلنجه باشلرین قالدرمدیلرین بونلردن
صوردم که بوته حال ایدی ایتدیلر ختو دیرلر بر بیوک قوش وار در بو ذکر اولنان اوصاف ایله وصف
ایتدیلر بر کتابده دخی بو وجه اوزره روایت اولنمشدر قرن الختو دیرلر و بر روایت دخی اولندیکی

اولندیکی قرن افعی در کهم دیو روایت ایتدیلر ختیره تنک شبانان یعنی چوبانلر هکبه سی شمس فخری جبین ججاج
بیعیب ججاخ یعنی حایله جیمک تقدیمی وتاخیری جایزدر یعنی قاد وحبتق توکیجق کیبه جج خبیدن وکوشیدن
معناسنه خج خج یعنی درشش وچالش چالش دیکدر خدنک قین اغاجی که اندن اوق
دوزرلر اول اغجدن دوزلن اوقه تیر خدنک دیرلر کثرت استعمالله مضاف حذف اولنوب خدنک
دیرلر ابجی قوش دیرلر یعنی توشش اوقدر دیلر بعضیلر قوشش اوقی دیو تصحیح ایتدیلر یعنی قوشه اتلنان اوق
وکرپیه وبنیجه خدو تکرک یعنی جیو خدوک غضب شمس فخری علم کشیست خوار خجل غرینی آه ازین
نام وننک عزم خدوک خدیش کدخدا عورت که بانو دیرلر شمس فخری فلک نه پیچد سر خود ز حکمت
از بی آن که سر نه تابد واردکم ان خدای خدیش خدیو ایوافندی فراشتک وار لو بالچی وبتاق
شمس فخری بادیا سیر او بوقت شتاب چون خرلنک مانده اندر خر خراب ویران خرابات
میخانه وزنا خانه خرابه بیقیق بنا وتمام خراب دیکیدر خراباتی فاسق خراوش غوغا وغلبه خراس
آت واتک دکیرمنی شمس فخری دوان وخور وسر رشته چشم بسته مدام بود زکون خری بر مثال کاو خراس
ودکرمن اوی خراط چقرقجی خرطین شغلجان عبیدر خرام شارت خرانبار آدن حکمه الغدر اشغوده
الفنز دخی کلک کر کیدر اش را الله تعالی اول که در که تشهیر ایدوب انکه مذرب کنز دررز شمس فخری
معیار رجا ایده برایش ایچون جمع اولق معناسنه دردیو کنده وبو بیتیله استشهاد ایتدیلر شمس فخری مدح او
قصد دشمنانش حمی سازند انش وجون خر نبار خرانک نطق اولمش یبر خربان انکجی خرنک
بسیطا ریعنی بتعلبند خربزه قاون وقربوز خربه اکور غه لو طام اوستی خربشته تابوت واوکوزغه
بون
طام اوستی وبلک ووبه جک واتشی دیرکلری طرافدر خرشه آت واتک سکلی خرید عیبدر ابلدو
کتنی ویان کسجی وازغوث وغول بیابان خربق ابکی درلودر بری حریق سپید در اواجق اوجی
سوری بیر جقلر در وبیر قلر نه یا شمش قزلجه دانه جکلری اولور مارلجق دیرلر وصرشق در خربق سیاه
کر بیه دبعضیلر طنه قربند دیرلر خربنده قترجی خربواس بیرسه که کلیله اوج زیرا کنش کوزه یقدر
ابدرلر که کتی یعنی فاره یش بحق بیر آسه اولور شمس فخری ز نور طلعت دشمن اربود بحر دم سنده که
بهم نور بهصر خربوار بعضیلر سینابدر دیدلر خربوزه مثل خربزه خرتوت فرتوت ودکه تلمن خرچال کوجه
قرغه رتوی خرجائزه ادیق که بسته نلده ایدرلر کوز دکمسون دیو خرچنگ یینیج ودمرد کمی خرچنگ
بیابان وبازی وصحرای واسع خرجیک مثله فراق اولدی ایا بر همه هجکان کیتی خرجیک کون تو
خراج تر بعد خرجیک خرخنت معصر یعنی اوزم وغیری یاشش لر صیقق مکنه خرخشه یعنی قرقشه

يعني غوغا و غلبه و يرق جكجي خرخيار اشك ترالي خرخر اوزيله بايلق و قره بيا قلوير دلهم كه ابوكلو تكبر و قلا با
و دمر بيشدرر لر شمس فخري حه با آو دبود كوه ودميش بنا شد و يولاخ و بتوره خرده راود جلجلر
و سبز . لر جوق اولان بير خردشتي قلان ديد كلري بيابان حيوانيدر كلنك كبي در اتي يبنور خردل
معروف تخمدر كه تركيده ده ستلدر فارسيده تخم سپيد ديرلر خرز يا جوج و ماجوج اقليمنه يقين بير بيوك
شهر كه اسمدر خلقي جهود لر در خرز بولجي خرزان نوروزكني خرزده بوق بوجكي كه يوللرده آت تزسني
يوالر خرزه كير يعني ذكر خرزهر آغو آغجي ده خله معناسنه و اشك تورلجه و قره غه دوكلي خرزهره مثله خرزه
بهر صاتجي در خرساوله كم باسود يد كلري حيوانجقدر خرسك يعني خرسنك يعني فلكه اويني دا اوزن
انلك ديرلر بكبلر داود علما يخللر اوينارلر و بيوك دكرمن و اواق چقل طاشي كه اشك يورمز بيت
بركير بدست بر دافراز . خرسنك حوذي زرآه انكار . خرك تصغير خردر و اوبوز و طنبور خركه
و نكري يا دو . جكي و حسب و الجك و بغرق و جلكه بكمزر بير بوجكدر و صوغلجان خركاه . بكچه دن اوده كه
تركمانلر دريمر او ديرلر بعضلر ترلق ديرلر خانك كرسيله افصحدر خركر او بوزو اكثر كوكه يورك
اغرسنه بيرلر خركه زمين بير پستورتنور يورر بير جانوردر خركاه و مثل خركاه . خركبوز درشان
معناسنه بر درلو كوكرجندر كه بيا نلرده اولور خركره . قودق خرگز كوزكن دركه بير بيشوركيدر خرك زمين
معناسنه بعض كو يلكن واقع اولمشدر و حيله ايله اشكه بنزرب كم درمك در خركش اكرچه بيكلك و جوق آليو
بر بوجكدر بيره . د و شنور تتور خركور قلان ديد كلري حيوانلر بيابانيدر كيك كبي در بنور كور معناسنه خركوش
طوشن خرما اشكيجي خرم الكك ايلك و قطع ايلك و ذنك خرمهره كوز بوجكي خرمك مثله خرمس
آت سكلي خرنا تشهيرا يدوب اشكه بنزر دكلري يكسه در و بر اشد . جمع اولق معناسنده يا نيتا روده
بكشدرر اون حكمه . الغله فرانبار خرند جغانه بكمزر بر اوتدر كلكه ايندن اولور يلخ و لا ابيتند . كاخلي ال
و خرند ديرلر بو خشكور . بذر تاجي اندر خرند خا به بخند كوزن تا حه از شير بركند بستان خرنوب جكي بوينوزي
ديد كلري انجدر بونز حبيدر خرواز يوك اشك يوكنه ديرلر ايري حكمره هر بو كيدر استعمال ايدر تعليم
و اشك بولجه و ترسي خروك بر جانور دركه بوستانلرده آواز ايدرلر سحر اثرده اولور خره بر آيجي
اوزرينه بغلن اسباب و اوزلو بالجي خرجوب بيا لرك قره جاوي خرخشت كم يجي يعني خرسك
طاش يعني خربشه اشك سه دايه خربط كيبه حبيدر خريف تير آماجي يعني كوز آيه حبيدر خربوز بير آيجي
خره دكر قيونرر بوكتندن فاخ لبا سلرا يدرلر اول لباسلر . دجي خز ديرلر و ابريشمه دجي خز ديرلر و بني تمكي
دركه تار ابريشمدر و قندز ديد كلري جانور در ع بيدر خزنجه خزان كوز فصلي و شهر بوز اريكيا اون بكجي كه

كونه خرده زلق طايمق كنا هدن كنا يتدر خرز بوكجي خرف تعسي يعني طيرقدن چناق و جوملك عبيدر
چنقجيه خزاف ديرلر خرميان قندز خايه سي طبيبلر چند بيد ستر ديرلر و اوغلان انجي دجي ديرلر
خرند جغانه بكمزر بير اوتدر شمس فخري هر كجا تيغ تو بود قهار . بنود حاجت سنجار خرند خرند
مثله خرند حشرات ارض خزينه مال حفظ ايدجك يير در عربي خزانه در خانك كسريله و زانك
فتحه سيله جمعي خزاين كلور خس بدكوهر و ناكس و حشرات ارض فرس شاعرلري تنفعتز
اوتلر . ديرلر شمس فخري اي خسروي كه منهل بذل عطاي تو . خاليست از كدورت و پاك از غبار و
خس خز مثله خار يعني تخ يعني بوز خستو اقرار و قيت اتا خستوانه درويشلر قفتانيكه يوكون
اولور ويه لو خسته يازلو معناي حقيقيسي دروصير و معناي مجازيسيدر و مفلس بي بركه يعني نقدي هيچ
نسنه سي يوق خسر قيين اتا بيت بدخواه ترا حال چه باشد كه كنون . عفريت زنش باشد و ابليس
خسر خسو مثله شمس فخري باش هميشه خسرو سلطان محترم . تا احترام دارد و دانا در خسو .
خسوك چركين خسره ديرلر جي خشن يعني خوش و ناكس خفت يعني چوب و قتي سكم تمك
خشاده بطش . خشت ارقه سي كوز يعني ارقه سي حقيق و كوكسي ايتق و هنرسنكه و كوزيا بچي
خشت خشت تعليدي كسكن مشنوي يا مولوي خشت خشت موش در كوشش رسيد . خشت
ذوقش لذتش كلي رميد . خش خشت مثله مشنوي يا زاين سستي اين ناموس كوش
كه فرو مرد از نيكي خشت خشت موش خشتو يعني خستو خشخاش معروف تخمدر كه تركيده دجي شايعدر
خشرم كلمي يعني تر جان خشك بهانه و كوزه دوش چور چوب يا خشم قاقمق كسره خايله مشهور در
اما فتحه افصحدر خشم غيل كين و فتنه كوز اوجيله بقمق خشم آلوده غضبله طولمش كسه خشمه متاع
مياتي فران خشنجه قفتان و كوكلك تولتغنه اوردقلري پاره خشنسار قيل قو بيرق قو نوشي كه
اكثر با صو ايچنده . اولور خشنسار مثله و قره بتق و دكلري قوشدر و ايدلركه بير نوع بيوك اوردكدر
و بعضلر خار معجمه ايله نقل ايلديلر خشنك باشد اولان دا آخ خشو قيين اتا يعني خسو
سين مهمله ايله و شين معجمه ايله لغتدر خشود سيا بجي طوارجي و اوزاش بير اق شمس فخري دير زيره
ملك حه تحم دعا كشت . شاخ ستم و ظلم و تعدي همه بخشود . و اعفا ايدر تعلقتي يا بشوب بير يلق
و او يوز لنديرمق شمس فخري در دولت فتنه سر ناخن زحمت . يك ذره زخ امن نيابت كه
بخشود خشور پيغامبر خشوك چركين و حرامزاده لطيفي هر كه بد اصل يا خشوك بود . حيف كو
رهبر ملوك بود . خشيف قار بيرف معناسنه خشين طنوق رنكلو و بوز رنكلو و كوكله قريه

مايل اولان آقلق واوجي وتيق طغان خشينه مثله خشينار قيل قوبيرق يعني خشنار شمس فخري
اگر از عدن او باشد عنايت • عتاب جرخ را گير د خشينار • بعض خشيناده واقع اولمشدر خفر
بر اولو شهردر جزيرەده اولور عبيدر الطفر مثل كبد وكبد صاحب موسى عليهما السلام يعني يوسى پيغامبر
مصاحب اولوب قصەسي كچن خضر پيغامبردر وخفقر باطل معناسنه دخي كلور نته كم ايرلر يعني عرب
ايدر ذهب دمه خفرا مفرا اي باطلا وايرلر كه هذا الك خفرا مفرا اي هنيا مريئا يعني
سنك بكا ايچكه سكر بكا اوزرنيه اولسون خط بيق وصقال كه تازه بيورش اوله ويارن
خط عبيدر خطاور يعني وصقلي تازه كلمش يكيت • خطكش مسطر خف بزدن اتيك كلري قاو خفجم
دولك وخام قاون خفاله قوش سورسي وجلدسي خفتان كيم وكجيم خفته اوكسرك خفخه
يعني شوشه سبك معناسنه وشرعده صدا ورمق واول صدا اورلن اعضايه دخي ديرلر خفزد طقوزلن
بو جكي خفزدو مثله خفزدوك مثله خفزده مثله خفك يعني خفته يعني بوغز بوغمق شمس فخري بعهد
عدل تو دزد وان معذب خفته اند • خفك كيي كه بود ايمن از عذاب خفك • خفنج قره جيان خفه
بوغز بوغمق واسم مصدر در بوغش معناسنه واكرك خفيده • اوشيمش اعضا وبغلمش خلنگ
برنقش بردق كه اوز علنجلو الجون ايدرلر طيرآقدن شمس فخري روايت ايدر كه اول بر وقتلري خلج
شهرنده قيز جو غزلر دوزرلر بيت جايكه كه ذكر كوزه يا قوت وزر كنند • ايله بود كه
شرح وصد كوزهء خلنگ • خام اولور يعني بقورغرلر خاك حشندن تخفيف اولنمشدر خلل
سكر عبيدر لامك تشديدلەدر خلالە جور چوب وكي دوني خلاشمه تخمه صيرولغي وبغازله بورن
اراسنده اولور بر علتدر تخمدن حاصل اولور خلالوش غلبه وقيتي وكفت وكوي يعني دودي قودليا
وسوزسادر وخلوج آراسنده اولن جاودر خيمي محي بلبل اين بشنيد ودر زاري فتاد • وزخلالو
شش برامد صد خروش • حلب تم خلج خطا مملكتنده بر شهرك اسمدر محبوبه لري جوق اولور شش
تانغي قدافزاي سهي سروان خلج • جمال اراي رعنايان كلرخ • خلخال حلقەء زرين وسيمين يعني اوالكولد
خلولري كه عورتلر طبيوقلرينه طقارلر خلخان جغانه بكزر بر اوتدر خلق لامك فتحه سيله اسكي كهنه معناسنه عبيدر
خلوج لامك كسريله جوش كسنه معناسنه در عبيدر خلاق كتيفغل بهرتيكو عبيدر خليق مام تن عبيدر خلنجوش
فروشش اسكي بو يكي صاحبي خلنج بر اوتدر كه اندن جتق دوزرلر خلنه كوبكو اوتي ديدكلري بر جوش
تقوليه اوتدر خلواج عطردن بر نوعدر وكوزل خلقلي كسنه به ديرلر عبيدر خله تيك وكمي دومني وهم
وبهايان ومهلات سوز اصلا ضمه ايله بعضلر ششرتك خليخ روايت ايلديلر تشديدله وتشديدسز جايزدر عنصري

اومرانزا

اومر انزادر ان بلە كردست مهر آواز دل خلك كردست خاء مفتوحه ايله دخي روايت
اولنمشدر انشاء الله محلنده كلسه كركدر خلاء كشتي دومن اغجي خليج وكنز قولاغي خليد خليدن
لفظندن صيغهء ماضيدر صنجدي وصوقدي وديكي ايلورشمس فخري باكردن حادر اكر زكر انش
شكست • ديدهء بدخواه را نوك سنانش خليد • وايچرو كيردي ديكدر خلينه بر كميه خليس قيس
بالجق خليش الجق صو وكسر سر ير كه اسكي وصوقلغي معتدل اوله وقره بالجق خليس معناسنه
خلش خليدن لفظندن اسم مصدر در صنجش وبكيدر خليك توبغير قوشي خليواج يعني خلواج
يعني دو بلكح خم خراكه بكري وبخلم ويازاوب وصفه وايوان وكندك بو نيه بجك بر خماخن
بر سياه مهره در كه تيز بليله مائل درج اغ دخي ديرلر شمس فخري براي طوق هراه هيونت
سپهر از روز وشب ساز د خماخن • هر انكه اوسته جلن سجوره دبر لرد هون اشتر
خمار دريعني محل دوه سي روايت اولنديكي اول طاتنك المدن غري دردره در بانه وارد رايوكسي
اولدركه صوبه قزل اوله صوسي الجنيه ركيفيت علي اولدركه صوبه بتوررب بلكويه سوره لر قزلري
صوبه جقراول صوبه بعض مرفنك اوسته سورولر وبعض مربغيه الحورلر دبر آدبا دخي سلطان
مهره در خاخواه مثله خمبازه اسنمك خمجاج قاولق كيه سي واري بوغجق معناسنه دخي كلورجيم
با بنده تعليل اولمشدر خكوته ياي باشي حكوش مثله خمله بچق خموش يعني خاموش يعني ايسم
خميد يعني خليده ودشي خمير قرشق ديكر رونيرلمش عبيدر خميرمايه اتمك ما يسي خميره مثله
ديرورده كه كلدن وبنفشه دن ايدرلر خمر عبيدر كيجك ستوقه معناسنه خميركننده خميروالەسي
خنت بليدر آمق وفك خنج فايده يعني الم وصاتم اصىي وطرب ونا زونعمت وعيش
شمس فخري بسنج دهر را ابر فرقي رآن بخشمت بادي اندر راخت في خنج ودليك ومثل خنجه
خنج خنج جاج صفاسندن اولان آوازه خنجر معروف بجغ كبي بر قدر بيلدە كتورر دشنه معناسنه
خنجك منوش يمشي وجاج وفتندە اولان صدا اوتوري دكن خنجه يعني خنج خنج خنجد مثله خنجم
مطلق قتو وبعضلر جرش بهار زنبك قتو سيدر ديدلر شمس فخري جان بسوخت زتاب غنان جنجيت
كه بنا بيداز وكنز سوزيش خنجر خنجيل اصغرا بينر دنجه صالجخ خندان مبالغه ايله كولجي يعني الغليه نون كلمه
آخرنده مبالغه اجوندر خنده خنديدن لفظندن اسم مصدر دركلمه وكلش ديكدر خنده ريش صقالك
ويوزينه كولدكلري كسيه دخي ديرلر خنده خرشيش مثله فرخي اي كرده مراخنده خرشيش كس •
مارازتو بس جانا مارتو بس خندق عبيدر معروف در باغلر وبوستانلر وحصارلر دايره سنده قزرلر

ترکیبده دخی استعمال اولنور خنده ریش مثله شمس فخری شهنشهی که زند پاسبان درگه او ۰ زفر رو
حشمت بر پیر چرخ خنده ریش خنج توتش اکی دیدکلری اوتدر خنجود یعنی خنده ریش یعنی کله
استهزا ایدوب سخریه المق خنجوخ ادریس بیعانه عم خنفتار بیوک اوردک خنغر قبجق خنه
اوبوک و خرمنده بغدای اربه یعنی که لمانز دیرلر خنید ۰ صیت وصدا وبانتو وجادلوم وسیندیده واور لندنمش
وعاقل و دانا خنور اکوا سیایه متاع البیت معناسنه بیت همای لطف تو بر هرکسی که سایه فکند ۰
و هد زلعل زر تعر اشش زمانه خنور ۰ وجو لکجیلر التی وقبنزه خنوس وآبس یعنی کروسنه ستر ایمک
وتجق عبیدر خناس بوندن مشتقدر انکچون خناس دیدیلر حق تعالینک اسم اعظمی ذکر اولنسه قاچر وغندار
اوتری خو مشق ویراو تدرکه اکن ایچنده بیتر اکنی ضعیف ایلر و تالیرقر چاوی کشمس فخری هرکه
تطبیع بوداس اس عدات عرش باشیدکه باشد او را خو ۰ ونیجه واغ بدامی خواب اویخو نوم معناسنه
وواقعه خواب آلود اویخولو کوز خواب جامه دوشک خواب خرکوش طوشن اویخوسی
یعنی بلان وعده دن کنایتدر خواب دیده ۰ واقعه کورمش وحضور بالغ اولمش واحتلام اولمش خواب
سبک اومزغنق خواب گزار اویخوجی که خواجه بدنوس ایکی خانک ضمه سیله وفتحه سیله جایزدر
خاء مضمومه ده اتش ان شاء الله تفصیله ذکر اولنور خوابگاه اویخو یری یعنی دوشک خوازه پادشاه شهر
کلدیکی وقت تزیین ایتدکلری کوشک خانک ضمه سیله دخی جایزدر وآورسمی ایله اولور خوازنده گلن
خوالیگر وآواصلی ایله اشپچی معناسنه اما شمس فخری نقلنده خون سالار معناسنه بیت چوسپهر شست
بزم اوددرست ۰ تمام ترومه خوالیگر ۰ خوان هرنسنه که آراسته ایدوب ایچنده یکلک بیلر الکاخوان
اطلاق اولنور الف ثابتدر خوان سالار چاشنکیر یعنی بکلر واکابرلرا اوکنه ترتیب ایدوب بکوترن
کشی واورسمی ایدر الف ثابتدر خواهر قیز قرنداش بوواوده ایکی وجه جایزدر دیلر اصلده بوندکور تعقلر
خاء مضمومه ایله دکن ضمه یه فتحه امالة ایدوب تلفظ ایتدکلری اجلدن فتحه یازلدی والااصلی ضمه در
خوب لذت ووادمعناسنه واورسمی ایدر الف ثابتدر جای قافیه سنده استعمال اولنور خوخو عادت وقوت
وقلج لغت پهلویه اغچ بداغی درونارک قره جاوی خورنق برقصرک اسمیدرکه عراقده نعمان شاه اکبر
بنا ایتمشدر وسرای بهرام یعنی بهرام کورک سرایدر خوق کتدن والتوندن حلقه خوک خدمتکار
خول مثلو کتوز یعنی اکتری خولان حضض مکه دارو لردندر یعنی که ایوزغی خوه مثل خوک یعنی خنه
وحته خوه دره خوید کشت زار وتحصیل یعنی باشش اربه که بچوب طوار ویرلر حاء مکسوره ده دخی
کلور انشاء الله تعالی بیه قافیه سنده استعمال اولنور خوید بیه خو اویک ولفارکه خرمنده بغدای وار به یعنی

یغننه دیرلر خرخره زهی زهی ونیکا نیکا وعجبه عجب دیجیجی وحوش کلمکلک دیمکدر خرخج
مثله وبکوش یعنی جالش ودرش خهی یعنی زهی بیت زهی شکسته خطت بهشت زلف مهرو
خهی بیهرده ابت آب چشمه حیوان خهی خهی یعنی زهی زهی خیابه جنبه دیمکدر شمس فخری بیت
ازان که دوست محنت تیزوندان ۰ که خلق دشمنانت راخیابه خیر عبیدر ضد شر در
ایلک معناسنه ویکرک دیمکدر خار الله کک دیرلر یعنی الله تعالی سکا ایلک ایلدیا دیمکدر ومال معناسنه
خیزران برا وزن کوکدر اندن چرخی قلقان ایدرلر و عصالر ایدرلر هند وستانده اولور وبرجو بش
درکه قعولواغجدر عبیدر خیغر قب تجاق خنغر معناسنه خیال واقعه ده کورنن صورت وشول نسنه
حقیقی اولمیه جمعی خیالات کلور عبیدر خیاله مثله وآیینه کورنن صورت عبیدر خیلا خرامان
کندی دیمکدر خیلان تکبرلک ایتمک در خیل فارسیده علبه وحشمت معناسنه عبیدر اشیان
یعنی ابلر جمعی خیول کلور خیکله بهرهله دیدکلریا اوتدر خیلی چوق معناسنه خیث ۰ غضه خیمه
الخاء المکسورة
چادر جمعی خیام کلور وخیماتدر عبیدر خیور بیزسه خیر نکرک الخاء المکسورة خیاک قیون اغلی
وتفاوت خت بیلمک بعض لغتدبلر امق واقع اولمشدر وبعضیدبلیدر یک دیو تصحیح الممش
خداور بادشاه خدرنق عبیدر یعنی اوریجک خدره اود قونغی خدمتکار قوللجی وحواشی
معناسنه خدیش کتخدا عورت بو معنا سنه خدیو اولو بادشاه ومال صاحبی واوصاحبی وفرید یگانه
دبیر شمس فخری ابواسحق شاه عدل پرور که کیهانرا اجق کیهان خدیو است ۰ وبار معناسنه
حقیقتده ۰ عالمک صاحبی ومالکی وفرید یگانه حق تعالی اولدیغندن اوتری حق تعالی الکمی اطلدر
کرکر وایزدکبی خراش طرمق درنقدنن لوسون دکندن اولسون وسقط دکونی معناسنه
شمس فخری رسید رانحت عیدش بدان که تابن شاخ بی نمایه واز ۰ که تراش وخراش
خراشه مثله خرام خوب عورت ومطلقا خوب عورتلر شمس فخری تا بناشد کریم همچو ثم تابناشد
کریه همچو خرام و صیغه امردرصالن دیکدر وتنعم وشاد یلیغه کتمکدر و درویش خرد عقل خردمند
عقللو ومعرفتلو خرس ایوکه طائع جانور لردندر معروف در خرقه پاره کرباس خرگاه قره اولو
بکه دن اولور دیم دخی دیرلر خرکه مثله خرگاه لفظدن تخفیف اولمشدر خرمن ترکه دوکک
یردر وآی وکون اغلی وشمعدان خرمن کوب خرمن دوکک وخرمن دوکجی کب خروع
مقنع وزننه کنه اونیکه طبیبلر قتنده بیدانجیر دیکله معروف در خروند بردرلو کفنک اشمدرکه دراز بلیم
ماتنده معروفدر خرطمان خریدار مشتری خرید صاتون المش وحیای غالب یعنی اوتاتعن عورت

خزانه عبیدر تا رسیده خزینه معناسنه واسباب طورجیغ کنجینه معناسنه واسباب طورجیق خزانه نک
جمعی خز آئین کلور وعمل خازن معناسنه دخی کلور خداوند بر مملکت اسمیدر خشب اهرمنسنه در
خشت کرپیج وکرمید خشت پخته کرمید وتوار خشخته مثله خشت پخته دن تخفیف اولمشدر خشچه
کرپیجک دیکدر یعنی تصغیر در خشت معناسنه کرقنقان وکوکلک قولنغنه دکرلر یاره لر خشتره
مثله خشت زن کرپیج کسیجی خشنک یعنی خشتچه یعنی قنقان وکوکلک قولنغنه دکلن یاره
خشم غضب خانک فتحه سیله جائزدر که بابانه کچشدرکه اول افصح واصح در خشم آلود غضبله
طولمش بودخی کچشدر وغضب قرشتی دیکدر خشنبه بر نوع طوغاندر خفتن معناسی یعنی طونق
رنکلو خط یعنی سرحد وسنور وبانک رسمنده جکیه کلری خطلودر خل شمک حلم معناسی خلاب
یعنی جوکابه وکل معناسنه آمد کرمانه اماریه ادمش معناسنه در ذکر ایدر خلاه بالچق وجرکاب
خلب یعنی خلم یعنی سمک خلعت بخشش قفتانی عربیدر جمعی خلع کلور حلم سمک که بروندن آتیجر
بلغم درشمش تزکیب عدو را خیاسر تیغ او زبینی کند بیرون جو خلم خله بتیک کم معناسنه
خم مثل خلم وخوش آو ازلو بقوش وزحمت واکر یعنی خسته جنی خمناک نه حقلو وغاک بیندر
اکثره والکلیج خناک یبدو قاوتی خنجک صغر لوتی اغجی که یمشنه حبة الخضر دیرلر خنجیر
بوی دود یعنی یحرش تو توتی قنقوسیجا خنغ حلوبایندن بر نوع عدر وبکرکس تخمی خندک بورآت
وکوک رنکلوات خون یغرق یعنی فقاعلبر او ستنده ات کسرو کر او ستنده اودن بیر قلکی
تمر قدر خوان مثله وعربیدر نار آکسته معناسنه یعنی الجنده هاقر اولمش صفره دروفار سیده
خانک فتحه سیله دریعنی خون خوید حصیل یعنی ایلک یازاتمر وبر وکلر یه قصیل کریشل ره در
بیدقا فیه سنده استعمال ولنور یعنی کسره صریح ایله در واو تلفظ او لنمز رسیده رشتی فخرلی
بهر قضیب فرس ساسی تعظیم او آور دار باغ چرخ هر سحر کشلم خوید خوشی واو درسمیدر کیند
دیکدر خود معناسنه وخصم وقوم معناسنه خویشاوند خصم وقوم خویشتن کند وخود معناسنه
خوبله بیله وزنیتر ابله واحمق معناسنه خی یعنی خوبک یعنی تو لقق خیار زبان فارسیده بستانه
بتن خیار آر آ عربیدر اختیار کشی مقناسنه خیار دان راه رأست یعنی بر طرفی یو کیدر که
اغلر الجنه کیده و دهر نقدر کتته صوکنا رنجکیده خیاور اشی کوچ خیاواز مثله خیده
دولمش وبونلش خیر یعنی خیره یعنی اودیوشمش وقاشمش وناچار معناسنه خیرخیر متحیر اسریدی
کس از خیل آشیان سنید فریه تیز باتند ودر زخم او جبر خیر دیکر شمارند بشد بست د

وماند بیبر دل شا ولشکر همه خیر خیز خیر او یو شمش اعضاء وقتمش کوز وطنق ویوشش
دیورغن وتخیر معناسنه کلور وبلمزلک وبداندیش ولجوج کمسنه شمس فخری اکرچه بد سکال
آستانش بغایت چشم وخیره باشد وباچون بنکبر او ز انتقامش مدآمش خزنه در الجیر
باشد خیره دست ایلاوز اولمیوب ایشه باقشیان کمسنه خیری یعنی خیر وبعنی خطمی وبرعزبایجکیدر
نیچه در لو رنکلی اولور اتید بلیر کره شب بو یاباچکید رشمس فخری یا رزد وخیرست دشمنش زانده کبر ونسبت
بر وخیر دخیری یا وهر اوک هندیا وسنور یکه دیرلر که انده یا دلکرمز وار اما معناسی شمس فخری پادشاهی که
هست طاق سپهر باشدار طارش کمین تیزبه خیز حمله ویرن قالقوب اوری طوریق وخیز برن
لفظندن صیغه امر ووصف ترکیبی در خیزاب صوموجی خیزران بر نوع قرغیدر که هند وستانده
اولور اوزن اوزن کوکلری اولور چرخی قلفا نلر ایدر بروش خیزنه ن عصالر ایدرلر کمال آصفهانیه
چون نام او کل او شود رح سرشغب خود در آفر ونورد چون شاخ خیزران با بیفتوحه د
بیا یانه کچشدر اسدیبا همه دست او تو کل خیزرآن که پیکسوش بنشیند ز عزآن خیزان مثله وحمله
ایدیجی خیزکبر طوررطوت ادبنی خیس پلاس خیسه مثله خسته چکرک خیغ سکر تخمی
خیک تولم وتولیق خیکاب صو تولمی خیکجه تولجک دکچور معناسنه جوجودیرلر خیم اشکنبه
قرنده بسلی شمس فخری خمش ارکر خورد عجب نبود ده که سکا نرکلیجه باشد خیم وجو آل ابه وطول
معناسنه که پنبقدن طعتور لر طبان بیت سبوی وساغر وآئین وبدلش حجیر جایی روبه
خیم جالان وکوز جنبی شهید دوجویا دوان در دیانش ز نظم دوخن ززیر دو
چشمش زخیم وبمجب کمسنه ورمز چشم واغز وتورن صویه وطبع خوبکه وجلاه خیو تکر

الخاء المضمومة خیاط جنون معناسنه در وخانک کسره سیله اولبلغه ذاغ معناسنه
عربیدر خیاک قیون وصوآغلی شمس فخری بث رابر هنر ساخت فقس دستدا برکوزن
کرد خیاک خیکال هدف یعنی اوق نخ نباخباری ابم کو بجی دد دکلریا اوت خب یعنی خنب
یعنی کوپ خبه رکنید ونوش الکی دد دکلریا دار ودر ختن بر مملکت آدیدر خجت مبارک
قتلو معناسنه وموسقی علمنده بر ترکیب اسمیدر خجسته مبارک وبرچکیدر جاآرو اوزنا سیجی قتر
خجند عجم دیارنده بر شهر در وابه کوبجی بیرغی وخجسته معناسنه خدا حق تعالینک اسماسندن علم
خاص در غیری یه اطلاق او لنمز اگرچه اصلده صاحب ومالک وعزیز معنادر لیکن حقیقته
صاحب مطلق ومالک مطلق وعزیز مطلق حق تعالی در الجمع بغیر صاحب اموال ومالکاموال

وچیزنر دیک اولور مجازا در اول اجلدن واجب الوجوده مخصوص اولدی وکثرة استعماله
علم خاص اولدی شویله که حق تعالی دن غیری یه خدا دنیله انکه دین کفر لازم اولور ددیلر اما اکر
معنای ترکیسی مراد اوله وکلجی دیکدر بیت آمد برمن که من رسولم کفتم تو برو که من خود آیم یعنی
خود آینده دیک اولنکم خوش آیند وبنهان آینده دیجک محله خوش آید وبنهان او درلر آنکه
بایلو دخی لغتدر خدای وخدای دخی وجایکی اما صنعت قصد اولندقده اورسمیله اولیا در خداوند
مالک وبزرکوار معناسنه خداخوان ستهادن برنغی خداوندکار ایش صاحبی خدک حاکم خدیو امیر
بزرک وصاحب مال وصاحب خانه خذل حصفی کمی یعنی تکه ایروغی خدول مثله خذوک تحیره
یعنی غضب وتاب وهدک یعنی اوشندرمک وزحمت ویرمک ترکیبه ودخی استعمال ایدرلر هدک
ویرمه دیرلر وآوسنر دخی استعمال ایدرلر عنصریا هر که بردر که ملوک بود ازچنین کار با خدوک بود
خراق معناسنه وکنش جور معناسنه خراب آبه صو بندن نسیرن صو خراج اعضاده چیقن
یومری باشیش خراش افتاده یعنی دوشکن ودائم اشکن خرت سوراخ تبر یعنی بلته ونجق
قلاغی وکیسی اکنه یوردسی خرج هکبه وخروسا کبی فرجین مثله خرجنه مثله خرد اداق ودک
وبجکه وبالته قولاغی خرداد صوک کوز آیی وایوک التجی کونی خرده وخام قریلوب اوراق اولمق
خرددست ال اوبونه وحیله ایدن کسبجی خردک ادبلو خردخان طار طفان وتارومار
خرده بلک ویر معلوم ستنکی رصحف ابراهیم سیجا برجوم جز لرنیک تغمرتیه دیرلر دبازیجه وآت
اباغنک خردهسی یعنی بلکی خرده دست آدمک بلکی خردما کسور عدد یعنی کتکلی خرده دآیم
بلاسوط خرده دستی ادبلو خرده سی کجی توشی خردیک کوچک بقیز در خرس جمع کتک
یعنی کنکان خرسند قانع خرسنید کنش خرقه سمراویه وتحکان وتخم بر بهن دخی دیرلر خرکش اکر چه
وخمره ومخمور خرم شاد وخوب وآراسته اولن یره دخی دیرلر وزمانه دخی صفت اولور دیر قنر
جکلدر تجزمان صولمز خرما معروف یمش در ترکیده دخی شاید رایوسی مدینه منوره ده اولور خرمابن
خرما اغجنک اوزدکه وخرما اغجی خرمدان کیسه وبالجق خروس برنوس خروشنجم کلو یعنی بغر
وکرتلیک خروسه عورتلر طلاغی خروش فریاد وفغان ویرباکر رکر براید ارکوز کیسی فخری یا
اکر نیابند شش عون قودر چنین دنیا مبر آید از همه خلق جهان فغان وخروش وحیله وکوریدیه
لفظندن صیغه امر ووصف ترکیبی در خرده ایک وبدنوس شمس فخری تاج یاقوت نیلقان چکن
باینت ازینی دعا باد خرده خرهم یعنی خروسه وفروس وتوقا ایکی دوز آغز دوکلش قوش دل

واول قوسدر که طوزاغه بغلیر غیری قوشلر آنی کوروب دوزاغه کلوبلر دیو اکابک دیرلر خس قیق اما
خر مثله خستر مثله خستو مثله فستو افراد خستو آنه یوکدن قتنان ورکو شلیر کبیرلر وایکلیر یا
وجوبلیریا صرقرا اولر خر انکیز کویکوی خر انکبیر قیزلق ودوکزلق خسرو پادشاه دیکدر شمس فخری با
ای مدینه حیو شیخ ابو اسحق افسر وتخت وملک خسرو خسروانی بکشته وازلی انجیلر یعنی
ایلروز مانده اولن انجیلر خسروانی درم بر نوع انجه در خسرونیه قاین اما خسر مثله خسرنیه
مثله خسر مثله خسور مثله خسوره مثله خسوک زشت خشار اکرایر یا حاضرلق خشار کوزیج
خشار بمک بیرکن دوکلن پاره لر خشام بورون طوتلمق خشر یعنی خشک خشک قوری یا
دیر امیر قوتو خشک انبار طعام حوائجی که طعامه قولین ادت باییر خشک افراز مثله خشک اوز آر مثله
خشکار اول اتمکدر که ایری اوکنمش والمندک اوندن بشمش اوله خشکاره لفظندن
تخفیف اولنمشدر خشکارد مثله خشکام استنف بلیغ یعنی برنسنه غایتنه ایرمجک
صورمق وتفتیش اتمک شمس فخری بیت خدایکان سلاطین که روزکار ندید نظیر
ارجه سی جست کرد وخشکام خشکانجه خشک اندام وبیوک کمرده خشکار طترق
خشکنزد انجدن بوداش قوریلیبوداق خشکازو مثله خشکریشه مهرجه جراحت یعنی یاره
اوستنک محصرسی خشکرنده بیو سندن اولان ایوز خشکنانه تبربد اسفانجون یمک صو
براکمیوب که بیر خشکنانه قرو چراتمک یعنی خشک نان خشکی آت تیرسی درکه قورودرلر آت
آلتنه دروکیچو خشل معل مکی خشنسار امنی خشنود مثله خشنودی قانع لق خشک طاغ مرطاقی
باشلو سمعاخ که باشند قیل تنجیه خشود طریق پارسی ولورمیش بوداق وبوداش
بوداق خشوک حرامزاده لطیفی هر که بد اصل وبا خشوک بود حیف باشد که رهبر ملوک بود
وصغیر بوینوزی کبی برنسنه درکه التونیدن وبا کشدن ایدرلر انوکله شراب ایچیرلر شمس فخری با
کر فلک نقص علم زاد چه سود از بدآیه چه زاد غیر خشوک خشور پیغامبر خشناز مثله یعنی
بر نوع بیوک اوردک در ترکیده قیل قوپرق وسونه دیرلر خضخض مثل خذل تکه ایروغیدر که
خفضض کمی دیرلر عبیدر خفار ستروبدرقه خفتن یاتش والتومش داکلش فنج باتقوش
وکور خانه خنج مشهدلر خنک بر نوع برداقدر قرجغزلر ایدرلر اوزون نقشلو ایدرلر
اما شور ستر خلج شهرند اولور خل سرکه خلب حرمه خلج بر مملکت یا بر پادشاه آدیدر حینیه
یقین خلر برجیق وجلبان وتیوک وهرزه خلغان اسکی خلخج چنق ورد کلر یا انجدرحکم

بالتخفیف والتشدید سسک فلم معناسنه عجدی چو آید ر و برون حمدان ایران مایه سر خرش کاز
بیني سعلایه فرو آید همی خلق و هرزه و هدیان سوز لطیفي بر فضل تو که معروف تو له دانند
اشعار تو بلبه جم و سخنهای امه خلق و یکی حرفی که یکی انو کله سوز لطیفي در بایست دراجواب شکر
کیران جهان دروج خلق و تخفیف لا ایله جایز در شمس فخري رأي منیر تو معابا و احتشام و در دی
بادشاه فلک اکنده خله خدان کوب یعني خم کوب و بوریا که چالر ار خمب کوب خفت مثله خمره
کوچک قیز ادنه غلط در قبرا ولدر که طبرقدن ایدر لر ایچنه لق تو تر لر خمله یعنی خمره مثل خمیره و اول
کویدر که ایچنه غله قویرلر شمس فخري زاصطناع تو بر کرده سائل و درویش زسیم و زر سبو و خمره و
تغار و کنور خرخش قوزی خمول تا خیر معناسنه خاق عربیدر ترکیبي دچکدر خنب کوب
حادن هکذا مملو و نونله جایز در خنبت مثله خنبک کوچک صقلق و دیرک و شتکم دن
یعني لیة صو به باقرکن دیرکلری صقلق در و خنب لغظنک تصغیر در خنبه غله خنده عاقل
و پسندیده خنبیده مشهور معناسنا خنج بانیوش خنجده انزروت دیدکلری قرمزي زنکدر و جاج
صمغا سندن اوخ اوخ دیمک بعض نسخه خنجر واقع اولمشدر خنجک یوسن و ان بغری وات
بغری وات صوایکن صقلق دیرک مثل خنجد خنجیده انزروت خنک هانکز و نونک فتحیله
معتدل و اسان و بختلو عربچه طوباله معناسنه ترکیده نه معلوم دیمکدر شمس فخري سعادت شرف بنده که
حضرت او خنک کسي که بنابه هر ازبار خنک خنک هوا معتدل و خوش هوا خنود تنبلیند بعض
نسخه تقلید معناسنه در خنور مطلقا اود اولان قب قجق دن نه وار ایسه خنه او کسرک خنیا
ایرلق و صفو خنیاکر صفو خاغی و مطرب و کوینده و اوزان که ترکیلر ایلر شمس فخري مهر ساقی
هلال ساغر او دست مشتری بانده زهر خنیاکر خوب کوزل خوبا کوزلک خواجه بای دییم
و عزیز و دانشمند لطیفي منم چو دیک خون امچون دخاجه برم سندر است بر تو خفته خواجه
لطف الله حلبي ایدر توشی ایکا خورسک و لطیفی که تاجیدر بو سبیدندر که تعظیم قصد ایدرب بعض عزیزلره
خواجه دیرلر دیو تعریض ایلدي اما عربا ارباب لغت ایکا معنا به بله مشترکدر دیو تحریر یعني هم عزیز و هم
تو شي ایکي انوریه خواجه رنجل شد چنان معروف که باغ اندرون دو دراج خروج خروس
ایلي شمس فخري هر خروسی که سحر مدح شهنشه خواند با مدان زنترف بر فلکش بلید خروج خواجه
تاشي بر خواجه شالم دیري و بر خواجه قو للري خواجه سرا یعني حاسم کرای خوده مثل خوج خو عادت
خود وار اور سیمید ر شتروبر قافیه سنده کنده و دیکدر خود و او اصیل بود وجود قافیه سنده تلفظ

استعمال اولنور

تلفظ کر حبنک کونده باشه کیلوردم تتمیه جلال الدین رومی مثنویه سنده بویورمشدر بیت
چند در آتش نشستی همچو عود آن زره و آن خود در جنگ دوعا چند پیش تیغ رفتی همچو خود
وین سر ابالعل در بزم صفا خودبین کندویه کوزیجی وصف ترکیبیدر اسم فاعل معناسنه اولور
معجب و متکبر دیکدر خود خزه امیر عاشقان دیدکلری زنکین بیر قدر بوستانلرده اولور در لو
رنکله ملوندر و بوستان افروز که سلطان بر که دیرلر شمس فخري کر زفیض دست او دارد
سحاب لعل و زر روید بجای خود خزه خود خوره مثله خود خود کندر خو بیله تربیت سوز بونیا
یمکه کرکه ایواولسون کرکسه بیر آمیزا اولسون خود دار قناعت ایدوب صبر ایدیجي خودرنک
کندو دن رنکلو یعني که بویا مدین رنکلو اولن خودرو کندو دن کوزل و بیابانده بتن
خودفروش کندویه او کوبه صاجي لاف معناسنه خودکامه کندو مرادي اوزره اولجي
و فضول کسنه خوده قبه دغدیا و انجمک خوار و اور سیله یار و عار قافیه سنده
عزیزک ضدیدر عزیز تیسر دو حیز معناسنه و بر هنه معناسني یعني چبلق خور الف سزمثله
و کنش معناسنه و شرق و طبیخ لایق و شریک بیت ز ملک جیش و جوانی و سلطنت بر خور
از شهان جهان نیست شاه ابر جور و طعام و ایوک اون بر بچي کونه خور ایکنجي عربچه
اکول معناسنه و خورید ن لفظندن صیغه مبالغه در خوان مثله خوراب پاک اولمین صو
و صو سبزی که صوین قیوردشن او للم کوبانه آقه خورابه شول ار ماغه دیرلر که اندن بر قه صو
کچوب الوب کیده و صو سبزدن سر زن سرسبزی و بر او لو یه دیرلر که جمله اولولق اسبابه اند جامع
و مهیا او له شمس فخري بیت بنود مردمان احصل هزار انتقا بر سمان و کلابه زانکه
از خود شاه جهان است بر کشت فضل دخوار به و جمیع اسبابه حائز اولان الکچه دخي
دیرلر خوار بر مملکت آدیدر ابن ادریس انده یاتور خورآک ییمي خورد خواب متن سر
وابله و ناد ان و زبان کار خوربار بر نسنه در تیه کیتورمک که یکا نزمیه و بیچک نسنه درکه
بر بیرون بر بیره یوکلا التورلر خوربست کننه طابجي کننک چکلنک اسمیدر زیرا اول
چکک صباحدن اقشامه دکن یوزي کنشدن یکا دونر خوردنه نیبي و حاضر بچک خورد
و او رسیله طعام معناسنه بردوسرد قافیه سنده و خوردن لفظندن ماضي و اسم مصدر در
و صتشدیا و بولشدیا معنا دخي کلو زننه کم خواجه عطار منطق الطیرا و ایلند بیورر بیت
خورد و عیاری بدان و طغنه باز با تو تا فش بر فرود ستش بسته باز یعني بر عیار

اول دخترینه صاتندی و بولندی خورده مرده اواق دوک خورده ادیم بلا سوط کرکیجیلن
انو کله اصلاح ایدرلر خوردبا شوربا خوارزمی شول بغلدر که اسباب تحتانیه اولمیه خورزمیان
دست بنده اوبی بعض نسخه ده خوزر زمیان واقع اولمشدر خورش اسم مصدر در یمیش و یمیا و حاضر
ییجک و ایچجک دقتی اما معناسنه کال آصفهانی ای عجب شمشیر خسرو از چه سبز ارنک شد چون همه
آب از خون خصم می باید خورش خورشید کنش آفتاب معناسنه خورضلا کلا ردیبی او اسبابی صقلا دعکریه
یره کلا ردیلر ترکیده ده استعمال اولنور خورماه بازآی خوره بنور مرض که عربجه اکله دیرلر و جذام
رنجنه دخی دیرلر نعوذ بالله من هذا خورباد ادسزکر ترکیده دخی مستعملدر غلط ایدوب بعض عوام
خومراد دیرلر و تصلق دیرلر خورده طکوزلان بوجکی خوزند بر دولتخیدر خوزستان ستر
وقت
شهر بیدر و انکی توابعیدر که سم قند یتیند رشکرخانه در خوزه پادشاهلر شهریدکلدکلکریه
تزیین ایدوب خوش قتولر و نفیس قماشلر لهبز دکلریکو شکدر و آور سمیدر و آواصلیله
دخی استعمال اولنور خوز بعضی خواجه یعنی فروسک ایکی و قبه معناسنه خوسنزان اوواق خورد جهتیلر
خواسته دلک و قماش و مال و اسباب خواستار دیکی خواستن لفظندن تفرقا و حمدر
خوسرایتی خوش واو رسمیله ملایم و قیتی اما با ذرن معناسنه و ابو بخشی معناسنه اما اشباع واوله
نوش و حوشیا فافیه بسنده خوری خشک معناسنه شمس فخری اکرچه بنودی سخا و نیغش تو و همت
شده درخت امید جهانیان همه خوش خوشاب خوش صو و طکلو شربته دخی دیرلر سعو و قند ترکیبیده
دخی مستعملدر توری اوزمدن و آرموددن و آلادن و عجزی بونلار بکنزر نسنه دن اولور
خوشاو مثله خوش آمد طبعه ملایم سوز و کلا جیدر یعنی طبعه خوش کلور سوز سویلکه خوش آمد
دیرلر و تواضع و التفس و صفا کلد یاد یکدر خوشای بعضی خوسه خوشه صلقم و بغدای وارپه
باشی و انلر بکزر صبوپانک باشی و سنبله برجی والغم صلقم که عربجه سرآب دیرلر خوش منش
طبع معناسنه و طولتوق دستلک و صاغ کوکلو دیکدر خوش چین بشق و دوشیرجی خوف قوشته
خوک طکوز و خنام برجی خول اغچ قان قوشی و خروس ایکی و طور غای و جولق قوشی و یلاق که
اغجدن دوزلر و الاجه سرجه عربجه خطاف دیرلر و یاین بالق سعنلم خیرف دیدیلر او زقوشی که
جلنک دخی دیرلر خویز جولق قوشی و اوزقوشی خونریزه مثله و جکره خون واو اصلیله در
واودن صلنه الی بو قدرمان معناسنه خون واو رسمیله بغرقادر که اوز رنده اودن بیرلر و اوت
کسرلر و حاضر ییجک و طبیلر قاتندر اکلر مرضنه دیرلر و خوانند معناسنه و خواندن لفظندن دخیه

صیغهٔ امر و وصف ترکیبی در خوانش خون کبی خوناب قانلو صو و صولغن و سککن خونابه مثله
خونجده انزروت خوبجید کوزاوته و اکلک و انزروت خونزست سنزه خون بناوشان
ایکا قرداش قانی دیدکلر طاش کبی نسنه در خونش خوندن لفظندن اسم مصدر در اوقیش
معناسنه و شفاعت یعنی دلک خونکم طباغ خونکت قتقابا یغیرغی خونکوست مثله خون بها
دیت خون سالار چاکیر خونه یقبه اغز و بیغچ خوه عرق معناسنه خوها دلیجی عربجه جزاز معناسنه مبالغه ایله
اسم فاعلدر خواهر قز قرنداش خوهر الفسز مثله خواهر شوی کربجه خوهش خواشتن لفظندن
اسم مصدر در استیش و دلیش و شفاعت یعنی دلک خوهر بزر بابا قز قرنداشدر خواهرانده
انا قز قرنداشدر یعنی دیزه خواهل اکثر و مخصوص براغچک اسمدر شجلم الت ندندر عربجه صقاد
دیرلر و آور سمیله در قصیقو دیه کلری قیشدر لکلینی کنش کس زننده اکیرفرست قالب ویرتو
هم بکنجد چون خواهل و بس اهنک خواهند دلیجی و طالب و قانع خوهن بزرجی خوهنیکه اکلکه
اغزی دراجق باردایاغ قوبیرلر خواهشه دلک و مراد و مقصود خوا مثله و خواستن صیغهٔ امر
و وصف ترکیبی در خوی واو اصلیله و ضمهٔ فتحه یا اماله ایله و قصر ایله تلفظ اولنه بی دیتی قافیه سنده عرق یعنی
در و دوم تغنیه که تلفظ کردخی دیرلر و تکلتی دکر یابس معناسنه خوی جبین واو رسمیله عرق جبین معناسنه
خوی خوت مثله و تکلتی خوی خورد عرق جبین و ترایک خویوز تکلتی دیرسه باب الدال المفتوحه
هر دال که کلمه اولنده واقع اولمیه اکر ما قبلی حرف صحیح ساکن اولمه اول دال مهمله در و اکر ما قبلی
حرف صحیح ساکن اولمیه اول ذال معجمه در تکیم و اعظم شعراء المسلمین مولانا بدرالدین محمود بن امین الکنه الله
فی غرف العلیین بو قاعده در شین کبی نظمه کتوروب بیان ایتمشدر بیت در زبان فارسی فرق
میان دال و ذال یاد کیر از من که در نزد افاضل مبهمست بیش از و درلفظ مفرد کر صحیح و ساکنست
دال خوان اثرا و باقی جمله ذال معجمست عثمانی و ایا ولایت فن شریف و ناظم جواهر علم ظریف
فارسی میدان کمالات فارسی و عربی یعنی ظهیر فاریابی دخی بو قاعده لطیفی سان تازیله بر قطعه
بیورمشدر بیت احفظوا الفرق بین دال و ذال فهو رکن فی الفارسیة معظم کل ما قبله سکون
بلا وای فهو دال و ما سوی ذال معجم و بو طریقک فرقی بو اصلی رعایت ایلکی شو به واجبدیکه
حتی غیر دلدن منقول اولان کلمه ده دخی بو قاعده دخی اجرا ایتدیلر نته کم هذمت لفظی که عربیدر
دال مهمله ایله در انلر ذال معجمه ایله تلفظ ایدرلر بو سوز اصل کلمیه بناء در اما افصح و اصح اولدر که بوزبانی ن
نظر آفتدن اراغ اوله والله الحافظ الشکور دابزه جولق قوشی داغ قراکو طلمت معناسنه عربی صحیحدر

دجي ايدي وجادن مشتقدر فارسيده تاج قافيه سنده استعمال اولنور نظامي ابجز روز
سعيد تا شب تاج ابد دنياي فيض تو محتاج داد يعني عدل وداون لفظندن صيغهٔ ماضيدر
وبردي ديكدر ومصدر معناسنه بايد دادكي وكلمه يعني شكايت داد آر تكري تعالينك اسماسندر
ايزدكبي شمس فخري بيت پناه ملك سليمان جمال دنيي ودين كه آفتاب شهانست وسايه
دادار داخش قرلغن مرقيجه داذان عجم پادشاهلرندن كيومرث دن كشتاسبه كلنجه داذان
ديرلر داد آستان الله ويره داد خواه شكايت ايدوب عدل استيجي دادر مثل دادار دارد مثلو
دانكدر ديكدر داد ستد انتقام الماق دادكر عدل ايدجي وشفقتلو بارحق تعالي اسمي ولمشدر پادشاه
عادل ومحتسب داد ندار اوكا قرداش كاه اولور حرف راحذف اولنوب داد ندار ديرلر
دادني عطاوعطا ايدجك محل دادكر عادت دادي ايوك بكري بشنجي كيجسي ووبردك يعني
عطا ايتدك ديكدر دار خوسوز وصوجلو آغاج بير ديرلر وآلتون وكمش سككسي ويعني صاحب
وكيرند ودارنده يعني دال والف وراكلم اقولمز حفظ وضبط معناسن افاده ايدر وداشتن
لفظندن صيغهٔ امر وصف تركيبي درجهاند وعلم داركبي وصيغهٔ مبالغه در ديلر وجاباز
واصل اورعا نندن بجاروتر تيب انده وكنه ديرلر وجاباز اور نماننده ديرلر دارا پادشاهك
اسميدر كه اسكندر ذوالقرنين دن اول مصر پادشاه اولدي اولكز حاكم ملكم ايدر دنيا فيرون
فرح نسلندن ايديو وداشتن لفظندن صيغهٔ مبالغه در زياده طوتغان ديكدر اسد
تخت از جهان آفرين كم دباد كه دانا دارست ودارابي ودار وانبار دار معناسنه دخي كلور
داراب دارانك اوغليدر اسكندر ذوالقرنين الندن هلاك اولوب مصر تحتين انك الندن المشدر
دارابي مثل دار او انبار دار معناسنه دار برنجان بقم اغجي داربز اسكي قوشي داربزين
تكيه كاه وايت اوزلي داربوي عود اغجي شمس فخري بيت جانم زراز آفتاب خطبه مطبخ
اوداربو بيت دار خال قدان كه تازه وكلجك اعجيدر كه بر قطره او لده بعضلر ايدر بيا برآغجدر
اكوبه براغج اشلي بحق قلمرآخرنه لآمله وراله دخي لغتدر يعني جابزدر يعني داخار دار دوست
ايت اوزلي دارفزين مثل داربزين دارش بويانمش قره كون دارو دواسنه ايوكشي
دارو بيهوش عقلي الحي دارو وهر نسنه كه عقل كيده دره اكا اطلاق ايدرلر والخصوص برادونك
اسميدر دارو جشيد مثلو دارو شي علم داري يعني انبار داريعني اول كسه كه پادشاهلر غلاتلري
تسليم ايليه وداشتن لفظندن استفهامدر مثلو ايدرلم تا ن داري داريوداري يعني انكود داريقي

وانجك دارجي وسراي ونعيم معناسنه وچاك كه كليبالردة چالرلر داز قلنجي وباطنچي وباچقل
يايلن يايو وباچقل يايو يابجي معناسنه بولغت هم دال باسنده هم را مهمله باسنده روايت اولنمشدر
دازار تجيلة فرمن سپر بندسي ومطلقا سپر بوي دازار يابوجي مثل دادزو برهلو لغتدر
خدا معناسنه در داس اورآق كه انوكلر اوت بچرلر وچناق چوملك باطني وهلاك وفساد معناسنه
والفاظ اتباعدندر مثلا داس ولوس وخرد مرد وقاش قاش كبي داس دسي بيجك اوراق
ديكدر داستان حكايت وصيله داس وكوس اوآق دوك الفاظ اتباعدندر بونك مثلي عربيده
دفا رسيده وتركيده چوقدر داس كاله بوستانجي دهرسي وبچرك اوراق كه انوكله تركر بچرلر
شمس فخري بيت براي ديدهٔ اعداي خر دبود مريخ بركف داس كاله داسكله مثل
داسه مثله وقليچي كه تركه شغنده اولور داش چلمك فرينه ومطلق فرون وشرك معناسنه خواجه
داش وسبق داشكبي تكلم تابلددخي لغتدر وذكري يكجند رنيعي خواجه تاش وسبقداش كبي
وبهم وسبقي معناسنده در داشن عطا ياكير ومطلقا عطا وبخشش داشت مثل داشتي
وداشتن لفظندن صيغهٔ ماضيدر داشن عطا وبخشش داغ اعضا وبتقلد اولان كركره
انسانده كركسه حيوانده اولسون شمس فخري بيت بر رآن خنك چرخ نهاد دست قدر بيش
كله ستار ه زكف الخضيب داغ وتعتان لكسي داغينه داغلغي دال قرتل ديدكلري
بيوك قوش ولورى وبيوك بالق دالايه قراول دال بهنان بقم اغجي دال بز اسكي قوشي
دال بزه قزقوشي واسكي قوشي كه الاجه قوشجغزدر لامله ورابله دخي لغتدر يعني
دمر بز دال خال مثل دار خال يعني هنوز دچك فدان دال وزه اسكي قوشي يعني
دال خال دالوزه مثل دالوز مثله داله مثل دال يعني قرتال دابز برق تجل قوشي وچكك قوشي
دابز مثل وچيل وسرچه دام دوزق وحشرات ارض موذيات داماد كوبكو عربچه ختن معناسنه
دام داموك دزاغي وسرتج دامال آلات خانه يعني اوراسباب دامان اتكه عربچه ذيل معناسنه
دامن مثل داموك اوزر دركلري شنيدر كه ادمده وغيريه حيوانده اولور لوزمز وختام
رنجنه دخي ديرلر داموز اول سنكدر كه ايلي يانيه اغلير بركدنه انوكله كره دآشيرلر
عربچه وزوزه ديرلر وبوكه كوركدركه انوكله قاركوررلر وصلق داموزه مثله دانا عليم داستن
لفظندن صيغهٔ مبالغه در زياده وبيالغه ايلجي ديكدر زيرا كلمه آخرنده الف مبالغه معناسنه
كلور بورآده اول معنايه در دانا وبيا وتوانا وشناسا والفدن صكره نون دخي جابزدر

خرامان كبي داچه مرجمك بچه عدس معناسنه دانژ مثله دانژده مثله دانش دانستن لفظندن صيغهٔ
اسم مصدردر بلش معناسنه دانشجو يعني دانشمند دانشگر علم صاحبي دانشمند مثله مند لفظي دانه
نسبتدر مثلا خردمند كبي دانشمند بلوبه منسوب ديكدر دانشور مثله دانك چكردكدركه درهمك
ربعيدر تعريب ايدوب دانق ديرلر دانه حبه وتوشش يمي وعلم وعالم معناسنه دانهٔ دل حبة القلب
دانهٔ سبز منوشش ديرلر براوتدر ياخود بر دانه در مسهل شربته كيرر دانژ يعني دانژه يعني
مرجمك داو چرخ وقماربازلرك برلرندن او قدر بالچه دپول وبعضي مذمت وخرده
ايش داو وداد نغزين ايدجي سوكوب ايلجي بعض نسخه داور رأو واقع اولمشدر يعني
داودن صكره راي مهمله ايله ونتا يعني يا پوجي دادر حكيم وحكم قاضي وتنكري وحق اوزينه حكم ايدجي
نتكم جلال الدين رومي مثنويده بيورر * كر حمي دانا كه يزدان داورست * زانكه كستاخي ترا
چون باورست وحق تعالى اسم اولمشدر زيرا حقيقتده عادل وحكم اولدر جل جلاله
داوري قاضيلق وحكم ودعوي وجنك داوزار يا پوجي داه يعني ده عربجه عشر معناسنه اوندر
زبان فارسيده قاعدهٔ كليه دركه هر كلمه نك آخرنده الف وها اوله مثلا شاه وماه وكوتاه كبي
الفي حذف ايلك لغتدر مه ور وكوته كبي فردوسي بيت ابر داه ودوهفت شد كرخداي
كرفتند هر يك سزاوار جاي * بوشكور بيت الا تا ماه توحيد كائنات * سپهر كسر دومه
داه جهان آرا * وجاريه يعني قزلق فرخي بيت خنك آن مير در خانهٔ تو بارخداي * پسر ودختر آن
مير بود بندهٔ داه * ومطلقا خدمتكار وغايتده ملايم عورت ولوغلان داهيل برعلامتدر كه
صحرانك اطرافنه ايدرلر تاكه صيد آنا كوروب قچوب دزاغه دوشه داهول وحشيلري وزغي
عربجه حباله وداخول ديرلر داهون مثله داهي دوربين وزيرك عربيدر داهيه شد آيدامرديدر
عربيدر رجمي دواهي كلور داهيم بلكك وتاج مرصع اتاله ايله وقنوب الفي پاصورتنده اوكر
يابلو بازلوب برلغت اولورلر يعني درهيم دائره وجوره ودير سينه كوكل ديرمش دايه امزيكجي
طوتملي عورته ديرلر ويا قتن سز چكركه عربيدر دبابه مكتب خانه دبدبه دبلك عربيدر دبنك
مجسم يعني آلتو اولغلان وتابلو تبنك دخي لغتدر دبوجه تنك دبوس بوزدغان وچاقودر
مطرق معناسنه دبوس تير غاراوق عربيدر دبه تخفيف بابله جاي ... وخايه كيسي بغم سعله
طولمش كه كه معروف مرضدر تركيده فاوج ديرلر دبه تشديديله ياغ بردانكه كوندن اولور
مثاره كبي وكون بردق وصكاق عربيدر دبر فيصيل خوند معناسنه كريش وسنبل اريه ورد دبر

دبره بالكنل فتحه سيله عربيدر بيرون بر پاره به ديرلر جمعي دبر در دبيه طبيبلر اصطلاحنده بر
دوادر بيچون ديمك اولور عربيدر دجر بوكرلجه بوبيا معناسنه دجال بيوك كار يا ان سراي
دخش معامله واربه شلق دخشم يعني بنم سنكله اولكي معاملم كبي ديكدر دخل تحليل
وحاصل دخمه مشهد ويرالتند كورخانه عربيدر عنصري بيت هر بهار رهبري كلاغ بود
بيكمان دل بير فم وداغ كند دخيل دوست وبعضي تخيل دد يرتجي جانورلر دده مثل دد درقبو
وايچرو ودو آشر وطائع دبه سي وتحسين لفظا ايچون معنادر اولمرينه ادخال اولنور
كا * اولور آفرته الحاق ايدرلر بدر بادركبي درد رباعنه سنده دريدن لفظندن صيغهٔ امردر
ووصف تركيبي در درمردم در وحرف ظرفدر دره تشديد له بكتر تلق نخشه درلر طبيبلر قاتندن
عليق ديكله معروفدر دّرا تشديد له واقعند الفلا مثله وچاكي كليالرده چيلر دراج
اسم موضعدر درآغوش اسم مصدر استعمال اولنور لفظ مركبدر اسم واحد قلندر قوچيق لطيفي
ومكر من مي نتوانم كه ببوسم پاي او * اي با كس نتطرف زد راغوش كذشت * درافق
بر نوع شفتالودر آغ وطتلو اولور درآب يعني درايعني بيوك چاكدركه دو يركه بوبينه
اصرلر ستنبي قحوب دشمني دركهيت كه نش سه * لحن داود ورازبانك درآب * وايچرو
كل ديكدر وينيك ومخالفت معناسنده درب دوه طوبي دربايي بر كمرزدن درباش
كوز ديكدر ديكدر وتيز اول معناسنده دربان قپوجي يعني قپوبكجيسي ديكدر زيرا بان لفظي كلمه
آخرنده حفظ وحراست معناسنه دربايست بايستن لفظندن صيغهٔ ماضيدر كرك اولديغي
ذكر كلمه معناسنه كلور دربدر قپو قپو وقيرشو بقرشو معناسنه دربرا وزرينه دربند بوللرده قورقلودر جمله
كچلي يرلره ديرلر وقپويني ديكدر بند تقديرنده ... ودرعربجه مغلاق عين مهمله ايله يعني شول قپو غلقيدر
كه اول اوليق قپويه اچلميه تقوم درب پاره رقعه معناسنه دربج حولي درج حجه وكاتبلر درجي
وددر نك معناسنه عربيدر درجه مرتبه جمعي درج كلور ودرجات كلور عربيدر ونردبان قدملريه
درحال فرقان شمدي ديك الجبدر درخواردار يعني برخوردار درخور واور سيله لائق
معناسنه دركال عياش معشوق من كه رشكمه وغيرت خورست * جانش فداكنم كه برين باره
درخورست درخورتن كند وقتره نجه درخط شدن متغير اولمق دردا اغرب وخيرلي ديورليا
درداه ديكرمن صوافي دردار قره اكنجي عربجه اشجار السيقي ديرلر دربنديا ... نقتريس زجيني
درده او غلانبو رسي كه عورتلر طوغرركن اولور دردي مثله دردكند جيه لك درديل

طبیعیدر ذات الرّیه دیدکلری زحمتدر دردسیاه حمای محرقه یعنی درلرزه خسته لغی دردناخن قرلغن
زحمتی که درنغنه اولور دردرخت قوجاؤ درداخ خسته لقدن قالقش که دردمند
دردلو دیو کلور مند لفظی نسبت ایچوندر درز اکَ و بو درزیه درزی دیدکلری اولدر که بولر دکر دایا
درزن کبر جکیر دخول معناسنه درزیا عربجه خیاط معناسنه درزاده دکرمن صواغی واوتلق
درغاله دربند وطاغ دیه سنده کچیول وقلعه درغان ماوراء النهرده بر شهر آدیدر درغنب
سبز درق قلقان که کوندن ایدرلر درقه اغجدن چنبر قلقان وسکو درقهستان بر نوع
اغجلق درزیرا درقه اغجدر دستان لفظی خود کثرت ایچوندر کلستان ودرختستان کبی کلی
چوق واغجی چوق یر درلر درک ستاره جه معناسنه یعنی ادت قوغی درکاه قپو اوکی وقپو اوستی
والو صغو وانسک درکه درکاه لفظندن تخفیف اولنمشدر اول معنایه درکون تیزیکا قیتنی
فتراک معناسنه درکاه معناسنه درمان چاره وعلاج درمانده چاره سز وعاجز درمانزیکه
چاره سزلق درمند درمانده لفظندن مقصر اولنمشدر اول معنایه دررو روا معلق ودرست
وتحقق اولمق ومتحیر اولمق وحبس ولوب براشد قالمق میا رجالیده اصلنش معناسی تصحیح اولنمشدر
بیت خدایکان نوشت هنری که دشمن او زغم همیشه بیک تارمو بود درواد درنوک شاه در
وانذن بر نوع در درواخ صحت دونمش خسته ترکب در دردیله و اخذن واخ راستلق
معناسی در اکثر با اشیایه صفت واقع اولور شمس فخری جمال و دنیی و دین شاه ابو اسحق
که خصم او نشود زر بجا درواخ و درست معناسنه در درواز قلعه واسکی و شهر ستاغی وچر اکمک
دروازه مثله دربوزه معناسی اول ستاق وبازار در کرانه دایم الم حاتم ایدرلر و دروشلر
بار ایدرلر یعنی جرد ونحلک خولق ستانه برتر از صوریه مکان ومحل در دروازه جهان
ازل دروس اوکی دیدکلری اغجدرکه اوک اطرافنه [illegible] ایچون ایدرلر دروازبان
دربند بکجیسی دروازبانا مثله درواپا مثل دروا یعنی اصلمش شمس فخری خصم ملک تو چو دیو با
رسا یا در هوا باد دوا دروا پای درواییت یعنی در بایست یعنی کرکلو دروک حراخینک
ستراپنی قد حله اولجک درون ایچرو دیه درونه حلاج یایا درویزه جرانمک مثل دربوزه
درویه کلمه سینه معناسی دریش فقیر والتبول دره کوش که دره وصفر وقیون بیم بید کد نفکره
کوشتر الکا مردلر واکی طاغ ارسی که صواقر اوله و اول نسنه در که عربجه اکا کرشش دیرلر آمده
معده پر بنده دره حواند مانر سق پیرنده و قوشفر نفتی سیدره و بیوک قرن که [illegible] اوله بیویه طوله

طوبیه درزم قرجنق وطوشتق و پریشان دریا دکز عربجه بحر دریاب اکله و بیل دیکدر
دریاکان دکزده اولنلر دریخ بغیه دریغ یعنی طرتنمق و تقصیر معناسنه دریو آسن بغیه درو آسی
یعنی اوکی ودکلری اغجدرکه اوک اطرافنه قورلر شمس فخری آن شاه که در ممالکتش
هیچ کسی را نه حاجت در باشد و نه خوف دریو آسی و قپو صواسی دریانید اکلر
و بلور و دکز یمانی دریغ احمق دریچه پنجره و قپو کنجکی یعنی بیوک قپولرک اچیدن او یوب
ایتدکلری کوچک قپو و بیوک طاغک دیه بی دریم او دن اره دشنک دریوزه
جرانمک دری زبان فارسیده دری دیرلر بعض ارباب لغت ایدر سببی اولدرکه بهرام کور که
عجم پادشاهلرندندر شو بابده قاوجهتده ایتدیکه کندو قپوسنده فارسی دلندن غیری
دل سویلنمیه دیر ایدی و احکام و مکاتب جمله فارسی یازلر غیری دل یازلمیه خیلی مدت
پادشاهلق سوردی بو سیاق مقرر اولوبه کندو قپوسنده بو دلدن غیری دل سویلنمز اولدیکی
تا شول مرتبه اولدیکه بو دل انوک قپوسنه نسبت اولندیکه بو حال شایع اولدیکی
و بو دلی غیریه دلدن زبان دری دیمکله تمیز ایدر اولدیلر اول زماندن الی یومنا هذا بونک
اوزرینه شیوع بولدیه و لغت قنوم صاحبی ایدر دری مجده بر طایفه نک اسمیدر که
انلر لغت غریب سویلرلر و دری طایفه انکشه دیرلر که آب و هواسی لطیف اوله اول [illegible] سعیدن
کبک دری دیرلر و قرارکاه و بیاجق بر و ظرف معناسنه اما فرید عصر و وحید دهر یعنی
کمال پاشازاده شویله بیان ایدر که پارس بر دیارک آدیدر که شیراز دیدکلری شهر انوک
دار الملکی در فارس پارسک معربیدر پارسک عجمیتک فایه تبدیلیه علامت تعریبیدر
معناسی عجمی بعربیه دنندر تمک دری معناسنده نقلی و نمذیبی اول اقلیم نسبت اولنان دله
عجم زبان پارسی دیر عرب لسان فارسی دیر اول دلک فصیحنه دری دیرلر نته کم خیر البشردن
صلی الله علیه وسلم منقول اولنان خبر منقولدن اکلنور حافظ الدین نسفی کافی آدلو کتابنده
ابو سعید بردعیدن نقل ایتدیکی اوزرینه اول حدیثک عبارتی بودر لسان اهل الجنة
العربیة والفارسیة الدریه فارسینک دریسی تازینک که عربیدر فصیحدر مقابلسنده ذکر
اولنور شنکه شرف الدین یزدونک بو بیتنده بولسه مقامنده دیشدر واقع اولمشدر بیت
ز لعل یار خواهم قند شرقی بتازی و دری و قلب و تصحیف تازی عربینک بردوسی در
بدوی اسب تازی دیرلر دری اقلیم فارسده بر ناحیه مخصوصه نک اسمیدر کنک دری ولسان دریا

الكا نسبت اولنور دزآر بيوجي دز طاغ ديمسي وخشم و درست خوي اولمق يعني تنفعلق دزآگاه
بدخوي وبدطبع وجلاد دزآگه مثلدر دژه معناسنه دزآهنگ مثلدر دژخيم بتشديد شمتي نحوي يعني حقيقت
مقصود خلق بعد رسل . ز آن شه آن نه آنند خود كله زدژك دژكواره كيج هضم اولنان
طعام دژنگ پاره رقعه معناسنه دژه مصر كيسه يه وانبار ه اورلر دژنكير تكنه دن خميرلي قزيحجق
دمير كوركجك كه ترك[ي]ده اكسي ديرلر بعض يرلرده اكسيتره ديرلر دژينه طاغ ديمسي دست
ال وجهر مجلس ومهرر وقوت وغلبه دس يعني مانند دست آموز ال اوكرنجه نسي والده
اكرنمش جيوان دست افراز ال اليله كه انوكله ايشي اشلونور نسنه در دست اوزار
مثلدر دست افزار مثلدر دست انداز مثلدر دست اوزار مثلدر دست ابرنجن بلزك دستار
يعني بسيار يعني چوق دستاوست نقد بو شكور بيت سند ودا آدكمن مركز جز دستادست
كه بستاوست خلاف آرد ومحبت ببرد دست آرنجق دست ابنويه الغاس مثلدر بوبك كيا
نعتلرده الف حذف اولمق قاعده اولمشدر تكلم برنبز . بيان اولنمشدر دستار دلبند ومنديل
وتبكير ديلق دستارچه منديل ودستمال دستاران شكرد آنه دستارخوان پيشكير دستارشناس
دلبند صرغ دست آسيا ال دكرمني ودبك دست ابس مثلدر دست ازه . ترك[ي]ده اندن غلط
ايدوب دستره درلر ال بجقيسي ديمك اولور دستاويز خنيجه ارمغان كه ايي بوش اولماسون
ديو التونه لر دستان حكايت ومكر وحيله وبلبل ارقه اوستنه ياتمق ورستم داستان دستانه
جادر . بزركران اكنجيلر آلتلرنه بندرر دوتق ديرلر دست آهنك مثلدر دستاورنجن يعني دست ابرنجن
دست برنجن مثلدر دست آويز ارمغان دستاويز . واسطه بزركران دست بازد ال اوزادي
وال صونمق ديكدر دست بدست نقد دستادست معناسنه وال اله ديكدر داستانيرد
هنرده غلبه ايتمك وخصمه غالب اولمق دست پيمان جلوه امانت دعروس وامانت احمرلمق دستبانه
يعني دستوانه يعني طغان الكي دستاكرد بجقي صاپي دست بند رقص ايتمك وكافرلرك جورس
ديدكي دست رس ال ايرشمسي وال ارشمك قصد تمدن عبارتدر وچار باتلق دست رنج
بجقي كه بيوك ستره در دستره مثلدر تركيده دخي شايعدر دست رس مندر كه اوزرنده اوتورلر
وعناصر اربعه دست خانه قزازطراقي دست سكن قورجق سانج وال صبيجي ديكدر دستكار صانع
معناسنه وصنعت دستكاري صنعت دستگاه عامه تحريف ايدوب تزكاه ديرلر ايشلديكي يير
انوركي باصطلاح بيارست دستكاه وجود باستنا دبغيزد و بايگاه صدور اكثريا ال ايرشمسي معنا

معناسنه استعمال اولنور لطيفي اينجه از هرچيزدار دوست رس . دستگاه اونداند هيچ كس .
دستگير مثلدر دستنك ايپ طوتوجق آلت واغرشق دست گير ال طوتوجي يردمجي ديكدر دستال
ال سلمك وضرب دكل وچنن دكل ديكدر دستنبويه مثلدر دست بشبوي ال بويجق صو وال
بويجق لكه دستنبد بجوسيلرك براونيدر دستوار ال اغجي دست وان حمام ناطورلر دستور
اذن اجازت معناسنه واول دفتردركه صاحب ديوان انده اتام ومعتمد اطوترلر يعني انوك بو حيله عمل
ايدرلر اتا داكك حصه سيله اولمق مشهوردر دستوانه طغان الكي وجوقال قولجي دسته
صاپ قبضه ودمدكه اكيني بجيجيلر بو وقت بغلدقلري دسته كه تركيده دخي شايعدر وهر نسنه نك
قولپنه ديرلر وابيك كلبي وكستا خلق ايلمك اتا فريد عصر كمال پاشازاده ايدر دسته دن
اولان ها اختصاص ايجوندر اصلي چوب دست در علم اولجق صورت تركيب تغير اولنوب منقاف
اليه تقديم اولنمشدر چارچوبه كه چرچوبه يرلر چارله چوبدن مركبدر آفرنده ها معناي تركيبيدن
معناي خاص علميه نقل ايجوندر دست چوب كوتك وچوالك قولپي دستي دغر وظرف
دستبار ال يارديجي ومعاون بيت بنشت حرد مانده كان فاقه را . جزا ايا دي عطاب
دستيار . وكورشچيلرك باشي پهلوانلدن اشغه اولان پهلوانه ديرلر دستبار بلزرك
دستيانه تمچي دست يافت فرصت بولمق دست يافته بول بولمش والا ارشمش ديكدر دستينه
بلزك ودستوانه وتول باغي وتوقيع پادشاهيدر شمس فخري كه شرايحي كه انفاذ احكام قضا را
كند آل وي ودستينه داو . آل دخي توقيع پادشاهي معناسنه دربو محلده . دسكره طاغ بشنده
كوي دقلعه كركشين اولسون كركسه خراب اولسون فارسيده ده عربيده ده استعمال اولنور
دسمر مثلدر وبكرلجه دسمو بكرلجه دسه جلا اهلرك يعني كه دوقدوغي بزدن زياده كلدوكه ايكي
واير شمي الكاصررلر وايلك صرمشنه دخي ديرلر بعضلر زخون اغاجنه ديرلر كه جلا اهلرك
التلرندر دشبه صند دغندن صكره بترجو كركك الكا ديرلر دشت صحرا وصوسز ير وكورستان
دشتبان قروجي يعني تخيل وتركه بكجيسي دشنوان مثلدر دشت خوران كورستان
وباديه عرب دشت سوران مثلدر دشتي بيابانه دشنه خنجر دشنوه مثلدر دغ طزلق باشن تركيده
شايعدر سول باشه ديركو كيلا تتمه دغا الداتمق كه ازدن ديرلر وقلاشلق وزغل معناسنه دغدغه
عبيدر قجقلمق وهمك وبيرمك ودبرنسنه چوق كورلسون ديو سلكنمك دغ سر طزلق باشلو
دغل قالش كيسه بر معناسنه كه يان كسيجي ديرلر واول كشيه ديرلر كه ايجي طاشنه ادلبيه

قلب اوله بیت بر تواو دغل قلب راز نبود دیوار چون خوره بشیبت بستود وخار وخا شاک
معناسنه دغل زن زنباره وقلب زن که کنز بواتچه کسر وخاین وخانه دغل خنوک عابثه دف
دکرمی که چنک بانجه چالرلر ترکیبده دخی استعمال اولنور کنارنده بیوک بوللری وار در
دفتر نامه معناسنه در جمع دفاتر کلور دفتردار دفتر طوتجی و دفتر آسیی وارنده دفتر تقدیرنه در
دق بمعنی طعن یعنی اورمق وعیبلمک عربیدر دلاک دلک ایدجی اوجی عربیدر صیغهٔ مبالغه در دلال
دلالت ایدجی وقوجی وچکلجی دلق درویشلر خرقه سی وسکسار دلو قوغه و دکرمن سبدی یا بولغت
مشترکدر وعربله نجم دلنده دله تشدید له نام دلهٔ فتحاله دله تخفیفله سکسار وانجک اوزدکی و دکک
یعنی فندان که هنوز دکجک اغجر وسکسار که بر کوچک حیوانلر ایکی دریلواولور ابوسنه زردوا
دیرلر صروجه اولدرخی سیبدن کوتابسنه سکسار دیرلر سمور دخی بونلرک انواعندندر دلیه
بلغور دنبک اوناچ دم نفس معناسنه در نفس رسیده ودم دیرلر جبیلر کورکه و دبهٔ کلجی دفرون وقزغون
معناسنه وعیش وعشرت وذوق وآه آه ایلمک عربیده قان معناسنه جمعی دما کلور دما صولنغن مرضی که
کن کن صولودر دتوییا اوریرمک دمابر صولغن که دمادم نفس نفس یعنی وقت وقت
دمار کوک یعنی اصل معناسی آرکه اغجک کرک غیر یا ینسه تک وانتقام وهلاک ایلمک معناسنه ودنی یوغمق
معناسنه دماده زود وشتابان وبا هیبت وقوت وتیز واورک وهیبتله دیک دمامه دیلک
دماور یعنی دمابر صولغن دماوند بر شهر ادیدر دام منج نفس چکجی دمجار درود یعنی درون واتوک
نعوسی دمز دف وزنک دمساز موافق ورازداش دمان مثل دمدمه عربیدر غوغا وغلبه وکگر جبیلر
دمش اوزدک دم کرفته توقمش وارش دمتغی اولمش دمنده اوفرجی دمه دیر وکوکلکه
انو کلرا وداو فرلر وطان دمیده بلورمش وتازه تمش داو فورلمش وساچ بیری بلورمک دمیدکه
اعضانک قبرقبراولمسی دن کوب شا دلیقدن سکرتک عرب لغتنده مشدد ومخفف استعمال اولنور
ودنبه ن لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبی در دندا ابله وبون وبیاک معناسنه بیت در اقتضای بتیرد
مکرت تو عقل خطی شمار وعقل دند ودرفته انجی وحب الطین وخود کامه وکلر ودنه معناسنه دندا کم شیره
یعنی یادکلیش دندان دیش دندان سکه لقه چینین دیش دندان خنده یان دیشلری یاکه کتمی کلیدر
وقت کورینن دیشلر دندان کیر اجرجی دیش ودیش قسندرجی نسنه دندانه کلیدک وطراغک
دیشلری وغیری نسنه نک دخی دیشلریدر استعمال اولنور دندان نشنر آزو دیشلری یا دنس ناکس
دنعه بغدای ولوجه سی که بغدای اجنده بتر آدم بیچکه آسه اولور دنک حیران وبلهٔ دنکل ابله وبی ابدام

شمس فخری چارکس درممالک شه نیست ظالم وجنز رجعنه ودنکل دنکاله دوکلچکک
قارکبی چار واولق یوزی دندیدن تکبر وشخ زیلق وقدرت که اتشی طبیعتکس صیبی دوات
ایجکو بکی دوان دویدن لفظندن صیغهٔ مبالغه در زیاده بلجی دیکدر دوراخ خته لقدن قالمش
کلمه دوران واوک ورانک فتحسیله عربیدر صیغهٔ مصدر در دونمک معناسنه رور وزکارک
عبورندن عبارتدر دورنک قبالنسنه وبرشو ج چه قدرچیز در دوس دیرجیبلرکه قزغون
دمری بر قدر قلری صودرکه معده یه زیاده قوت ویرر وقبض ودیغرکی فایده لری دخی واردر عربچه ما الحدید
دیلور اصیله اتمه سی اولورکه دمرینک کر قدر ب اندن پاک ودوری هواییچنه براغلر دولت
عربیدر جنکده بیلکنه دیرلر جمعی دول کلور دوبت یعنی دوات که ایچنه مرکب قویرلر ودیرلر جاملی
مرکب ظرفنه دیرلر دوبت شور قرشدر ججو آلت ده اون عربیده عشر معناسنه ونعزین وقمشکی
نفرینیا وقتنده دیرلر دادن قرنش ویرمک یعنی نفرین والنچ بیرنه در ده تاس نغلیق دنار
معناز دناز بانک ونو بیت اکمرنه عنایاتن عدلش بود جکو دون در آرندیم دم دناز
دنا زیرک دنان آغز دمان ددر استکک دناچ ایکی اورکلو دوه دنانه اغزلیق که جلالاله
اصطلاحندندر دهدله نفرینیا قرنش ویرمک معناسنه یعنی اکجدر دهره اوراق بالته بیت جوزدد دهره
برچپلوآید درخت سفراز خانه دولتش تاج وتخت ونعلبندلرک آت طرنغی یونجق ستره سی ایجر
دباغ بوداخی دهره وعوام دهره دیرلر دهشت یعنی حضرت دهش صدقه وعطا شمس فخری
بیت نیست شغل تو بجز عدل وعطا نیست کار تو بجز داد ودهش دهله قندره دیرلر اوتدر
وحصیر سازلی وتو عادیه لکلری ساز کی اوتدر وکون دهم اونجی دهرده اون کیشنک دهشت
دفنه اغجی که یشنه حب الغار دیرلر دهن اغز یعنی دهان درادیان کی دهن بند عورتلر پیشمنی که
عربچه لثام دیرلر دهنده دیرک عورت واوغلان دهنه تانک سکونیله بر قیمتلی طاشدر تعریب
ایدوب دهنج دیرلر بچه درلو اولور اکثریا کوک اولور قبرسدن کلور دهنهٔ فرنکی دیرلر نوعی
داخی صرورق اولور وبر نوعی چوشلی دیرلر وبر نوعی قره رقا اولور قزللغه مائل طاوصیا دیرلر
دهنه حرکات ثلثه ایله اغز دراویان کبی دهنهٔ لگام اوبان کبی دهوده مثل دهله دهیم درست الچه
اغزی براقچه ذرده دیک اونده بر عشر معناسنه دیزه سد اغزی دی قیش وقیشک اول آیی وایکی
سکنزنجی کونیا بعض لغتده اقول کوز آیی وصوک کوز آیی دردیرلر دیباج درشله دیبادین ابکیکر بی
اوجنجکونیا دیبدین مثل دیبین بعنی دو بود یعنی ایکی عللو تقتان دیار عربیدر سرآی دار معناسنه

دیر کلور

ماۂ الدار و یار دیر یعنی اوانسی اوده مابقیدر دیکدر دیر صومعه ترسایان عبیدر جمعی دیور و دیارد
دیس یولداش دیکدر روبکدش وصورت دیس مثله دیوث عبیدر بلا عار یعنی کدی و قرنال
دیبا هر فرس ایلم بیک اون بشنجی کونی دیجور عبیدر قرکو یعنی دجا و ظلمت معناسنه دیدن رسم وعادت
عبیدر دیرمینا بر کشنلکدر کرا وچا یوز التمش بیجا بر ک صورتیا اندی یازلمشدر دیر آیوک اون التنجی
کونی دیبک بر زهرلو بوجکدر اورماک کبیدر بو دیرلر عبیدر دیلوک مثله القولیلم عبیدر
جماعت مردمان و بر معروف صنفدر یعنی طائفه در و قرنی بار در لیدو کیفیره دیرلر و صوایچک ایچ
الدال المکسوره
وبعنی اعدا ادوا آبهیه معناسنه و دراج قوشینک ارککی دیهیمک ابوک بشنجی کونی الدال المکسوره
دبیر یازیجی دبیرستان مکتب خانه دبستان مثله دبوه بر حجه یعنی که تر کبیره الکشه ویلقز دیرلر
دبی مثله دبیقی عبیدر بر نوع قماشدر که بیرون دمشقیه بکیزر قدآلکه ضم سیله و بالک فتحه سیله
و بالک سکو نیله بر شهر اسمیدر و اندر لر که شام شهرینه دبیقی دیرلر دراز اوزون درازه مثله درازای
اوزنلق دراک مثله اسکیا زدر یا قتاده نجکی بیرون درآزای اوجار صدر شش فزون بر بوک
بالکنک صیغه درازنای اوزنلق و اوزنجه درازینه اوزنجه در درآی چاک درخت یاشی
اغج اکسلش اوله درخت خانه مرتک درخت سنب اغج توردیب و اغج فقن قوشی درخت سیله
مثله درخت سخت کبرد آغجی درختان اغجلر درخت کرم القون اغجی درخت نغله ابو جهل قوزی
اغجی درخش یلدرم وشمشک اعلم وطوفان نوح دم احلد اسم مصدر و یلدرمش دیکدر و درخشیدن
لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی در ستاره درخش کبی شمس فخری خسرو از سپهر فلک مدام
همچو خورشید و مشتری بدرخش درازرود ماوراء النهر ارماغیدر که آب اموده دیرلر بعضلر
کندو ماوراء النهر اقلیمی در دیرلر بیت یک سوی مبادا آزسرا وکم که جهان را آن سوی بد از جمله
سم قندودر ازرود درازکوش خود خرکوشن یعنی اشک وطوشان درد باریق و پرتیغ
درفش بایوجی وسنانجی بزب و در بیل که با قلملر و علامتدر که هزنکدن ودرفش مشهور
علمک اسمیدر مجد و فریدون فرخ زماننده بر بابا در دمرجی کشتی وآردی بر کوا اغا جنه تعلیق
وخی لیا سنجاق ایدنی و خلقی یانند جمع ایلیوب فریدونه معاونت ایلدی طالع مساعده ایلیوب
دشمننه غالب اولوب فرعون در جو آهر سرنی طوتر دی اندن صکره هر پادشاه که بستند یعنی تعظیم
ایلر دیلا فرصت وظفر بولوریردی اول سنجاغه درفش کاویانی دیرردی شمس فخری بیت
شه پاک دین وارث ملک کی که چون بر فرازد بکینه درفش درع عبیدر عورت کوملکی و ذرعی جمعی

جمعی دروع و ادرع و ادراع کلور درم اقچه درم دوز بسکرین کر وآن دیدکلری بوجکدر درم سنگ
درهم اغرلیی طاش دیکدر درمه ایاریوشن دیرلر طبیبلر قتند شیخ دیکله مو وقدر درم خریده
اقچه ایله صاتون النمش درنگ الکلمه اسم مصدر در وصیغه امر درو وصف ترکیبی در درو بچین
درواخ اری بنسنه وصبر و لقرن فالقمش نکسنه درووش اسم مصدر در بچش دیکدر درو دیه
دزه بیغنی طره و ییرتق درشن سنه دزه یعنی طعور حبابونی دریغ منع در انتمق و تقصیر ایتمک دریغ مثله
دز قلعه و سغهر بغداد کو یلی بوخه دزدار قلعه بکجیسی و حاکمی و ناظری دزاکاه غضبناک
دزاهنک بد خو یا و بخیل دزنم سخن ناموافق یعنی قتی وفی لف کمه و دونکو زبور ترمش وغصه
و اهیتلو و قتی آشفته و غصنلو بیت خسروا در زمان تو معدلتت نیست چون زلف یار هیچ دزنم
دزله یعنی دجله که بغداد شهرنده برار تا قدر دزدام یعنی دزدار دزغاله حصار قلعه سی دزک
ستار جه یعنی قنفلجم درتس طوق وملول دزند بدخو دزهخت کنک قدس مبارک شرفها اتد دزینه
باشیق و بابوجی بزی دست قرنش وسر دسنمه مثل دزینه دکر بر درجی وابرق والکندو و قتی
عصر معناسنه دکرباد بر کنز درجی دکرکون بر درلو درجی دل کوکل ویورک وکوز واوزدک دلاد
کو یکو دلال عبیدر ناز وغنج دلارام کوکل دکلندرجی مجاز المجوبه استعمال اولنور دلاور
بهادر دلب چنار دلبر کوکل الجی دلدار مثله دلخواه کوکل دلکی وغایتده خوب نسنه و محبوب
معناسنه دلربا کوکل قاپوجی دلربای مثله دلستان کوکل الجی محبوبدن کنا بیدر دلسوز
کوکل یاقیجی یعنی یورک یاقیجی دلشاد دشین یعنی غصه سز دلشده عقلی وکوکلی کتمش وکندودن
کتمش و اوغنمش دلنواز کوکل اوخشایجی دلغیج طلکوز بالغی دلکیر کوکل طوتیجی کوکل نفرت
ایتدیکی نسنه در و قورقنج دلیر بهادر دلماب چوق قینایوب غلیظ اولمش سد دماغ یعنی و ابحت حکم
عبیدر دمام عبیدر اول دوا یه دیرلر که زعفران ایله اوغلنجعلق یوزینه سوررلر و هر طلی اولان نسنه لره
دمام دیرلر دمنه عبیدر دکلو عربجه ثعلب معناسنه وچقال و نفن نسر آی وسرکین داده دن و بعنی خوده
کیبن دهیاطی عبیدر لطیف قماشدر دمیقی عبیدر بر جنس قماشدر که فارسیده الکسون دیرلر
و تر کیده دجی دیرلر دنک بعنی طنک یعنی او ازو سنیر و غت دکرمنی دنکاذنک برابرو ذکبد نیم
دنکلک ابله و بی اندام وحیاسز بی شرم و دیوس معناسنه دنکلانه قهر مره فارسی غیر دویت یعنی
دوات یعنی مرکب ظرفی دوید شور قرسندراجوح آلت ده کوی دیه لفظندن تخفیف اولنمشدر ده اولان
لفظندن امر در دوید دیکدور فهر بدعصر اعنی کمال باتنزاده ایدر ده کوبدر نشکه مولانا رومینک

قدس تره منوسینده نماهردر **بیت** ده مرد ده مردرا احمق کند عقل را بی نور و بی رونق کند
آخرنه کاف تصغیر الحاق ایدرلر دهک دیرلر **دهقان** معربدر فارسیسی دهخاندر اصلده خان ده در
مرکب علم ایدیجک تقدیم مضاف الیه ایدرلر شایعدر اما قاعدهٔ مطرده دکلدر **دهاد** ایکی طرفدن اقدام
دیمک برکنا اغز ایکی طرفدن اچلق **ده خدای** کوی کتخداسی وکوی وکوی صاحبی **دهش** بخشش
و دادن لفظندن اسم مصدردر دیرش دیگر رشتمی فخری نیست شغل تو بجز عدل و عطا
نیست کار تو بجز داد و دهش **دهشته** مثله ثو تصرفات عامه قبیلندندر **دهقان** اکنجی وکویلی
وکوی سالاری **دهقانه** اکنجیلک واکن یری **دهکانه** مثله **دهله** یعنی دهله قندره دیدکلری
براوتدر وحصر قشی **دهلیز** ایکی قپو ارالغی **دهو** سرنذیب قاتنده بر بوجه طائفه اسمیدر اقدم
انده ایزی وار دیرلر **دهید** دیو وکوزز دیکدر یعنی امر حاضر کی جیمیدر **دهن** شدا غزی **دهنه**
ایکی طرفدن دیکدر **دهنه** مثل دهین **دی** دون عوبجا اسم معناسنه **دیار** ایل و مملکت **دیباجه** کتاب اولی
ویکاق عبیدر **دیباجان** ایکی یکاق معناسنه **دیبا** اطلس والتونلو حریر وایوک اونیجی کونه **دیبه** مثله
دید دیدن لفظندن صیغهٔ ماضیدر کوردی دیکدر وامر معناسنه ده کلور دیدلر **دیدار** یوزیک کورنن
یری دیدن لفظندن مشتقدر اسم مصدر دخی استعمال اولنور نوار کبی **دیدبان** ایلک قیشلای **دیدکرک**
اقدغی کورنن صو **دیدگاه** بختی یر **دیدگاه** مثله **دیدبان** ع بجه عین طلیعه دیرلر و کوزکوز دیکدر و عینی دیده در
دیده دان مثله **دیده ور** کورد کوزه وکوزجی و جرجی و قراول **دیر** کیچ و درنگ و جوقدن دیکدر
دیرباجهان **دیرپای** مثله و عنکبوت یعنی اورمجک و یاشلو قوجه و محکم منزل حلیا ادم که اکن قوجمز
دیرپاز اوزون **دیرکوار** کیچ سکیلی طعام **دیرکه** غائبده کچ دیکلدر **دیرند** دهر روزکار **دیوروز** دونکی
دیرباز ونا **دیرینه** قدیم وکهنه جوقدن دیکدر **دیزک** اکثر بوزرق رنکلو نسنه ده استعمال
اولنور واسب کبود واسب شست و بدوی قلاات وصفنده استعمال اولنور هم عارضنه هم معروضنه
اطلاق اولنور جنس رنکه دلالت ایدر رنکلرک حالیدر دیزه ودیزه رنک درلرو دزم معناسنه
دیزه مثله ومور رنک وا کرلنه ونیز دخی دیرلر وکوک ات **دیزینه** بر نسنه درکه عربجه عنده دیرلر **دیس**
ادوات تشبیه در هما معناسنه اسمک آخرنه لاحق اولور الکابکز تکجون مثلا ماه دیس دیرلر آی کبی
وآی صورتلو دیمکدر و صورت معناسنه **دیسه** یعنی بیسه یعنی الاجه **دیش** اکا دیر و آتیه دیرو دیکدر
دیک اوک کوبلم قزه دخی دیرلر **دیک** اماله ایله چولمک و اسم عامدر بر نسنه که اکچنده اش
پشه بقردن اولنه ترکیبه قزغان وقزان دیرلر و فارسیده دیک سیاه دستیدن اولانه دیکدان

سغالین دیرلر **دیکدان** اسم معناسنه ودیکدانی معناسنه **دیک** کاف عربیله عبیدر خروس معناسنه **دیکه**
افزار هوج و هوجر و چلک قباغی **دیکدانه** قبلوبغه وکرپه **دیک پایه** ساج ایاقی **دیک پایه**
مثله **دیک پخت** چلک اشی **دیک روز** دونکی کون **دیکر روز** مثله **دیک بر دیک** اولدرکه
عامه تحریق ایدوب دکبر دکه چلک چلک اوستنه قویوب تصعید اولنمندر اول سبیدن دیک
بردیک دیرلر چلک چلک اوستنه دیکدر دستجان اوتیا معناسنه **دیکر بره** اول چرخی هربر که
جمیع اسبابی الچنده بلا اولمسی و کنکیرو کنجی الجنده بلا اولمه بعض نسخده **دیک پابریکه** واقع اولمشدر
دیکر غیری و آکنده وقتی دکلمی **دیکشب** دون کیجه **دکشب** مثله **دیک کیر** چلک طوتجی بز **دیکنه**
دونکی و دونکی کون و چلک اشی **دیکنه** مثله **دیل پاره** اشیجی **دین** عبیدر کیش معناسنه جمع ادیان کلور
و بعضی شمار یعنی صیغش و جزا و طاعت و عادت نته کم مثلدر کلور کما تدین تدان ای کما
تجازی یوم الدین وشریعت و بعضی این یعنی بو تنکم ایدرلر دینی و فرس ایلم ثبت دردنجی کونه
دیکر دم شنجی کونه **دینار** عبیدر جمعی دنانیر کلور مطلقا اقچه وفلوریه دیرالتونلرکه بر مثقال اغرلغی واردر
دینار وبه چورک دیدکلری اوتدر بیان طراغی دخی دیرلر **دینور** حراطلرکسی **دینه** دونکی دیو بسلطان
وقرمنظر وسلک دیوجه معناسنه **دیو آبار** دیوستان یعنی دیو طوری بر دقم غه **دیواسپیت**
قره بوجه ونیک بوجه سی **دیو سپیت** مثله **دیو سفت** مثله **دیو ادرد** صنوبر و هندوستان
چامی **دیوار** معروف درکیده ده استعمال اولنور حوله دیواری دیرلر و دیرسد لوازر د چ انجیدر
دیو دارد مثله **دیواربینی** دیوارک اورتنی یرده **دیوان** بر غوبرلی یعنی دعوی بیرلو بیرخو کلوکی
لغتنده دعوی معناسنه در **دیوانه** دلو وجنون **دیوانه سک** قدوز ایت **دیوباد** کاتبده
بولک ات ویل ددسی **دیوپا** اورمجک **دیوپایه** مثله ششی نخری خصم ملک تو دیو پای اسای.
درهوا باد اما درو آب. مروزی یعنی آصلش دیک در **دیوچه** شلک و تخییل بتی دکوه **دیوخار**
بر انجیدر ابهل جنسندندر دیور اویت اولنیر و حب الصنوبر در **دیو دار** یعنی دیودار یعنی بر شدلو
آغج در شبر دیو دار دخی دیرلر **دیو دال** انجیر قواق **دیو دست** تنبر کار یعنی اشی تیز اشلین کمسه
اتو کچوندر کتابنده سرمتی اولان کاتبلر دیودست دیرلر **دیوک** تخییل بتی وکوه دیدکلری
بو جیجک که قماشی مر هلاک ایدر دیودست معناسنه دخی کلور **دیوفرسا** اوچنجی دونش **دیو درساما**
مثله **دیوستنبه** بیوک دیو **دیوسفید** زاهدلر وعابدلر ازدرجی دیودر **دیوکندم** جاودر دیدکلری
تخییل **دیولاج** اولاق و یاشلو دکنو بر در **دیوه** دو ملن مشتری و شکک وتخییل بتی **دیه** یعنی ده

وقو صچنی ملک عربجه غثیان دیرلر درن ایتی و کسکن و تیز که اکثیلرده استعمال اولنور تیز باسر که درم
درنام باشقا بر ته که اعضا بلورر درنه دریا التنده اولان بر که بیلر لنور دور ر درکبر اکشی درهم
در معناسنه یعنی دریا التنده بتن بزدر دزینه قرنفل دی و بیز درکه دریا التنده اولور و قبرجی دستور
دزیر و قانون و قاعده و اورتک دستون تکرکن دشخوار بلیغی دشوار یعنی کوج و عسیر معناسنه دشاد
چوق دیکدر دشنام سوکمک و ایلنمک دشنام دهنده صلوات برمغی و شهادت برمغی دخی دیرلر دشمن
معروفدر یعنی دوستک ضدیدر مطلق کشیه بیراغز قصد ایدن دشخیم مثل دشنام دغد عروس کلنی معناسنه
دغو باغ دریشی دغول حرامزاده و بیوک قدح و کوتک و قفه دلو معناسنه دخولیا ترکستانده بیر
صو اتک اسمیدر که ملکلنک سرحدیدر دُف یعنی دف یعنی دیره دُک اغرشق دایکی دکان و عربیده
جمعی دکاکین کلور یعنی صاتو بازار ایدجک اورد و ربوط اوزدکنه بتن قاو دکانچه بازارکیسی
و دکانجک دیکدر دکنزان اوزکه درکه عورتلر ایلک اکرزلر دلام بیچش یعنی پیچیدن لفظندن اسم
مصدر در صارش و بوکش دیکدر دلبند عربجه دستار در ترکیده دخی ثابت چیدر دُلاب یعنی دولاب
که او دیوار آرا چنده ایدرلر اسباب قوتلق ایچون عربجه مخدع دیرلر دلغین بر بالقدر که دریایه غرق اولنجه
خلاص ایدر دیرلر یونس بالغی دیدکلری دردرلر دُم قویرق و بارش آتیه دمادم بر بر بر بار دنجه
دیکدر دُمال چبان و قویرق و تزک دمجه قوش قویرغی و بونجه و چوچوب و سپه که قوش قورلر
قوصر معناسنه دمدار قویرقلی دمغزه قویرق دیبا عربجه عسیب دیرلر دمش پاس و جنده دمل قویرق
دمل چبان دنب مثل دنباله قویرق و کوز قویرغی و چبان دُن ناط و سرورلمه بورب کنی دنبال
چشم کوز قویرغی دنباور قویرقلی دنباورد مثل دنبلی چبان تشدید بیله دمل بوندن تحرف اولمشدر
دنبه قویرق دنگ ابله و احمق و حسبه السلاطین ده کتردیا اعز لوسر دنبدر وقته دردم دنکل احمق
وابله و بیانذ اسم دنگاله دکلچه که قاریکی یقار دنیا بو جهان و اوینکی کوک عربیدر فارسیده شاعیدر
اما بجلر ترتیبی استعمال ایدرلر نته کم عیسی و موسی دخی دیرلر دو ایکی عربجه اثنین معناسنه فصیح بودر که دولو
تلفظ اولنیه کاه اولور وزن ضرورتندن او تر و تلفظ اولنور واو نه یا الاحق اولی یجمع البته ولو تلفظ
دعم اولنور دوازده اون ایکی دواج چارشب ویورغان و فراجه و تکلمه تقتان و اوست قفتانی دوتند
اون ایکی دوازسیه اولاق دوال قیش حیرم دخی دیرلر دوال بافیش بالدرلو دیرلر بر طائفه
وار درهنده دستانده پول اوزرنده کندویی کوترلکه اورب آتیلرین دو شرب آلته اورشش بایمنه کلن
آدمه بنی کتورسک خیر کیر سک دیرش بعضلر اسر کیوب اونورنیه آلوب کتورمک استرش بهانه ایتلرمش

قره معناسنه دیهار زمین یعنی یبر دیهبان کوی کتحداسی و سالاری دیهمد ایکی اون بیش کون دیکدر
دیهم تاج مرصع که عجم پادشاهلری کیرلردی دیهیم مثله شمس فخری شهریار جهان که طلعت اوست
زینت تخت و زیور دیهیم و چار بالش معناسنه دیهور آسمان کوک معناسنه دیهی کویلو دیهبان کویلولر

الدال المضمومه

الدال المضمومة دبله پاره ناطف یعنی آق نوزلو حلوا و پشمینه حلوا در دبه تشدید ایله کوندن اولور متره
کبی صو قابی در سفره کتورلر و بال ظرفنه و مجونه دیرلر دبید طبیلر اصطلاحنده دواد یکدر بعضلر مجوبدر دیر
دبیقی عربیدر حریردن بر نوع قماشدر دمشقیه بکزر دالک ضمیله و بانک فتحیله و سکون یا ایله بر شهردر که
اسمدر و ایتدیلر دمشق شهرنه دخی دبیقی دیرلر دخ خم سازیا بیت از بهم حیبیار کهت از سدره و طوبی بیله
آمد دخ دخت قز بنت معناسنه و قوت دخت زای قز طغوریجی عورت دختر مثل دخت یعنی قز دخت
اندرا و کچی دختندر مثله دخترزن مثله دخترزا مثل دخترزای دخترک قز جغز و سکلی قز و اکدی دیرلر
جغز قجیلرک حقه ایدیکی بر آتلری وار در دختریه هنوز یاشنه تخیش قز جغز دخینه مثله دخر طمع لقا باپش
دخوار قفاتک کبرو اوله دخچاد طرلق باشلو و عابیده حاکه دخمه کورخانه زیر زمین معناسنه عبیدر
دوخته طاری درسی دخینه مثله دره تشدید و تخفیفله جایز در انجو درعربیدر درباج بر چو نجه قونجمه در
کلک کیچه در عربیدر دراجه فراجه قفتان دراه مثل عربیدر و دمر کوکلک درای ای دمر یا دیه کلکی
دولکه آتلر بوزنا در درج حقه صندقا و قبرجی و خوشی قتولونسه عربیدر درنکار بیوک صندوق درخش
شیمشک و سنجاق قماعلی درخوشاب اری و لطیف انجو درخوشه مثله درداته انجو دانه سی درد جرک
و جوکک ده بنسه نک حرابه و ثقلی عربجه درد دیرلر و قره کوپک کبی قیونسه و جریه درست
صاغ و بتون دسکه لنتی التون و کمش درشت اری و ناهموار یعنی درز و کل درشت اهوار عابیده ایو انجو
درشت کوش یعنی نام اشتمز کسنه درکد مجالی معناسنه درنا حوضع معناسنه درنوک بر درلو ت در واتدر
درود اسنکک سلام معناسنه دردکر دوکر دردکم مثله درونش اول زخم باجو اول طاغلر درکه
طوار لره ایدرلر کرکه قصد له کرک باکناه اولور اولقرانه نیلر اصطلاحیدر دروغ یلان دروغ زن یلانجی
و فاسق و فاجر دروغکوی مثله دروغ زدن مثل دروغ زن دروزن تخیل بجه برجی دره اسنکه
دریجان اولدرکه بلدزلری اوچراو چاتیشم ایدرلر هر قسمی بر بلدز تعیین ایدرلر دز بدو یوز و شل دوزه
دزاهنک بدخو دزخیمه قرشو و دیر مک وجلا ددزد اوغری دزدافشار هر کوردوکن اوغرلر
اوغری و اوغورسن اوغریو و بغیی انبار دزدافشو مثله دزدافشر مثله دزدان اوغرلر دزدوان
حرف زادن مکر اکه دالاله در یعنی کلیده دان یعنی کلید قوتلیه دزکاه تانو فوق و حربه دزمش کوکل دکلکدد

ادمک محکم بلیه طوترمش دخی آشغه یوقارو دوشول قدر سکرتدررش که مجلایا قالمیوب دوشرشفا اولورش
دوال پاپا مثله دوکوارده جفت صغیرله دوبیندرق دوالک قره هندی قول دتقه جق دیکدر
دواله بردارودر اوشنته دیرلر دوامه بر پنج دوانزده اون ایکی دوبازده هلک دوبجه سرجان
دوکلری قوش دخارلش ایلک یوغی که یشبویرده لبی اولور دوبرادران فرقدان یلدزی که ایکی یلدز در
بری برینک یانند ه قطب شمالی حوالیسند ه بنات النعش صغری قتنده ه اولورو سکک قویسی
که بر تجیلر دیندر عاجزیا داخی دیرلر ایکیسی بر اوزاوزرینه متفق اولورلر بر یرده دیرلر دبور ایکی عللو
قفتان در دوبر مثله دوبیتی چاره مصراعه دیرلر دوپیکر جوزا برجید رخش نحمی ابا بادوشاهی که
اکربجهر خدمت ه کمربسته بر آستانت دوپیکر ه وایکی یوزلو بالته دوتا ایکی قات دوتا مثله
دوته مثله دوتو مثله دوجار ایکی کشی بولشوق وصاتشمق دوچندان ایکی اولقدر ضعف معناسنه دوخ
خیرسازی دقش وقندره ه دوخت قزاوغلان وقوت دوخ جکاد دریه سند ه ساجی ولمین کمنه
که عربجه اخلع دیرلر شعر نحی عجب مدار که فرق سپهر بجه هوست ه که شدرسنانه تادیت ناشاه
دوخ جکاد دود دتن دخان معناسنه دودآلود دوتلو واسلو یا ایسلو نسنه وتوتکی رنک وهندوستانه
بر ارمانک آدیدر دود آهنک حمامک دوهنکی وتوتونک دیمکدر دوکند مثله دودر چب
درآست که عامه تحریف ایدوب چیرز دیرلر وابرشیم کلابه دیرلر دکمه دمرلرنده استعمال اولنور دوکنده
ایس توتش نسنه دودل مترددکه دوده حلک وطغور جن عربجه قلودیرلر دودمان اوجه
قبیله وجوق بویا دودو ایکی ایکی وآواز مرمارینجا موددک اوازی دوده کجی قبیله وقوم دوکس
تود قطریا دوده دور اراق عربجه بعید معناسنه دوراور قتی اراق دورق صورلش بوغرت دورخرد
درنک عربجه عمیق معناسنه دوراغور مثله دورباش چومق دکوتک وطبق درباشنده لغتند دوربین
قتی زیرک ودقیق فکرلو که اراق کوزجی دیکدر دوروی بردرلوکل در ایچی بربرکند روطشرایسی
دخی بربرکند رو ایکی یوزلو منافق کسیه دخی دیرلر دوریه خاولی مترمه دچیقلو زبلی دوربیه مثله
دوز لوک بوقی دوزه زابوعجیله بتراق دوزخ جهنم دوزنه آریا وسکک اکنسی وفیل خور طمی دوزنه
وارا کنه لوسکک دبوجک که زهرلودر دوستر سکک دوزک قبانسنه دوزینه دریا آلتنده اولان
بنیر دوست محبوب وجمالی محبوب یعنی محبوب اجدیکی قدح ومحبوبه اچلن قدح دوستکانی کشینک حالی
دوستلر اردنجه اولمق یعنی ایکجلر دوستکان محبوب ومعشوق ومعشوقه اچلن شراب دوستکانه مثله
وصحبته اچلن شراب وطلوشرابه ظرفی دوسکر صوانجی دوسکین عربجه برخ دیرلر دوسکن مثله دوسک کلعه

کعبه ده صفا ومروه در دوسبه مطلق دوسنده یاسشک نسنه دوش اومزو جکین عربجه منکب
دیرلر ودون کیجه دیکدر دبردارودر بجی صابن انوکلیه بر کدر یعنی لوک درولهم درکه انوکلیه تعبیر دم
یاپشدر در سرواحق معناسنه دوشا وآرو ملفوظ ایله صقلورحیوان در دوشاب بکمز عربجه دبس دیرلر
طبیبلر قاتند ه مطلق دوشاب دبس ذکر اولنسه قرما بکمزی مراد اولورلر اوزم بکمز نیه رب العنب
دیرلر دوشاخ کمرزنی دوشیده امزکلو عورت وصاغلور حیوان ولیکن اوغلان دوشیزه
قیزاوغلان دوشیزکی قزلق یعنی بکارت دوشنبه معروف هفته کونلرندن بر کوندر دوشینه
دون کیجه واوغرلق دوشینه شب دون کیجه کی دوغ ایران که عربجه محیض دیرلر ولبن حامض دیرلر
دوغبا توغاکه بورجاش دیرلر دوغو یاغ ورشی دوغوا ماستوا اشی ترکیده تحریف ایدوب بوغادیرلر
یوغرت اشی دیمکدر دوغه یاغ دورشی دوغینه مثله دوفو یبان کشری تخی دوک ایکه
ایلک اکرلر دوکارد قرقلق یعنی هندیکه بیوک مقصدر واسلی نسنه دکان دوکان ایکی ایکی
دوکان یعنی دکان واکثر دیکدر دوکچه تاسوره دیوک اکرجک ایکی دوکزان انوالکه عربجه
عرض دوکدان ایک توجیچی ظرف دوک رشته اغرشق دوک ریسه مثله دوک ریش ایلک
اکرجی دول قوغا دتو معناسنه وتوب دکوتک دولاب چرخ مطلقا کرسه صودولابی کرکسه
پنجره دولابه دوولج براوی یعنی ازبه دوله قصرغه با دکرد معناسنه وکرنکلو دولابا دبعضی دوله دوم الکنجی
دومغز بادام معناسنه دوموب قرحلی که صوق لکنک براززبا اغرمش اوله وتبرازی قره اوله دومویه
مثله دون بچک قبیله دوده معناسنه وناکس که وکوتیه ده یعنی دم یعنی قویرق دهل طبل که ترکیده
عوام تحریف ایدوب طول دیرلر دهل باز طول بازمعناسنه دهله قتندره وکون دیه کلرلر اکثیلی
اونتدر قاعده ارباب لغت لغاتلرنده ذال معجمه بیرنده قلری بودلر ه ذال معجمه ولمه وعندن دکلدر
بلکه فرس استعماللرنده وقافیه لرنده دال ایله ذال معجمه یی فرق اتمه کلرندن اوتتریدر والا هرلفظ
مفرد که حرف صحیح ساکندن صکره کلیه اول دال مهمله در باقی ذال معجمه در دیو بیرنده بیان اولنمشدر

الراء المفتوحة

باب الراء المفتوحة را کلمه نک آخرینه لاحق علامت مفعولدر تخصیص ایجون کلور لام جار معناسنه
کلور اولورقسم ایچون کلور مثلا خدارا یا دیرلر خدا حقیچون کاه اولور زاید اولور معنی ده دخلی یغدر
بجز دتحسین لفظ ایچون کتورلر وکاه اولور تعدیه ایچون اولور کو یا کراسبابه تعدیه دیندر زنکم باکلمه اولنمشدر
اول معنای افاده ایدر والصاق معناسن ویرر مثلا درهم رابزید دادم یعنی اقچه یی زیده ویردم
رابخ هندوستان قوزیدر عربیدر رابت رزق مقسوم عربیدر رابنه وظیفه دیمی دائم عربیدر

راتیان راده جام صغیره راتیانه مثله راتباج مثله عبیدر راتیانه دن تعریب اولنمشدر راحت
عبیدر اسایش وکلمک معناسنه راح سجی شراب معناسنه عبیدر راخ بقیه دوتن ظن وگمان رآخته
کدوک رخنه معناسنه راد کریم داد لو وجوانمرد وسجی شمس فخری بعدل ودادت او دید جهان شاهان
جوادمند چشم سپهر وعادل راد عشقیده اگر نستم نیست یا هست دم وگر نعمتم نیست یا هست
رادم وصول دیوارلر واناره رادبودله عودا نجی رند عربجه سر بستان وباغچه وبالجمله دیوارلر یجی وعتاب
راز خرمن وچاپچه رازی بر طایفه نک اسمیدر رازیانه معروف سبزه در که بوستانده بیتر گیدیه شاعیدر
تعریب ایدوب رازیانج دیرلر رأت طغره یا برنسنه نک طوغروسنده استعال اولنور وصانع وصانع ال راستکار
صانع ودیدار وادستاد دکه راسکش یعنی راسوینی اخرینه واول حذق اولنمق جایزدر راس
ربوالس الفاظ ابا عدیدر راستا ستایش واوکمک راسته اشی صانع الیله اشلین کشی راسخ عبیدر
کوچ بیخ اوربینی ملکم وکوکلی طاغ وتمام عالم کشی وکسسم یعنی قصابک دکچه یورین قیونیه راتخت
راستق ماشی راتخوت مثله راسن اندزوینه واردی انجی عبیدر راسو کلبیک دیدکلری حیوانجقدر
دیهر کوصنی راغ طاغ اتکی شمس فخری کر یاد حلق وکیتی اندر بیان بدون چون باغ درجهان شود کوه ودشت
ورلیغ ودیبی وباغ فجر نامسی مصراع کی باغ بودی بمه راغ بوده وشول طاغ اتکیدر که نیلستانه
وتفرجگاه وانیش وبوقش اولور رافد قرآت ارمانی عبیدر رافدان قرآت ودجله ارمانی قلبرب
رأفه کناه ه اسنیدقار اوتی عبیدر شفقت ومهربانی معناکلور رافه فانک کسریله عبیدر زنبنک باسی
وسعت اوزرنیه اولان کشی رال صوده اوزرینه نبلن قولتوق رآم دوکک ومطیع یعنی بیوروق طوتیجی
وسلایم وفرس ایلر بنک اول الکی کونه رامش گر مطرب یعنی چالجی وایرلیجی رامنک مثله رامک
برمعروف ترکیب دروشهور معجوندر راحاد دنک دسلایم وایک یکمرلیکز کجی کوی یعنی راحاد رآن
اوبلق عربجه فخذ دیرلر ورانرن لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبیا درآنه مشغله یکنز بر اوتدر
بربان ایدربه بیر کر درانن لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبیدر رانین چقشیر وطمان وشلوار
واوغ راجاد ددنک ومطیع ورام واوک بیرجی کونی رآود اول بیردرکه پشته پشته اوله بیت
همه راود بود کوه ودرنشش بیاشد دیولاخ وشور ووخود ویرنم در بیاید وسبزه ودر لوچجلم اوله
بوآق بهرنسنه نک صافیسی عبیدر روآنه بر معروف کوکدر هندیدر وروسیه دخی لوبوجلم
مرضلرتیه ویرقان مرضنه حصوصا غایته نافعدر ایوسنک اجی قزیل اولور رآوه زاری معناسنه
راه یول راه اورد ارمغان راه اوریو لجی راهبر قولاوز راهب عبیدر کشیش خلقندن عزلتی ابلیل

ایدوب ایرلمش کشیه دیرلر راهبان کشیشلر فارسی قاعده سیجه راهبک جمعی در بانک
کسریله درر راهبان بانک سکونیله یولجی وحرامی راه دار برکسنه نک غافلن ادستی
اوروب وتعلیوب اولدرن کشیه دیرلر راه دین شریعت یولی راه زن حرامی یول اوزجی
دیگر راه شناسیاه تمسکه دایا سیاحتده اولور راهگذر یول اوغراغی وگچید وقول اوز
رآهنما یول کوستریجی قلاوز معناسنه راهنوما مثله ~~راه حاجبان~~ مثله راه حاجیان کهکشان که ترکیده
حاجیلر یولی دیرلر گوکده بلیدزلرجو قلغندن اق یول کبی کورنور وحمان اوغرسی دخی دیرلر
راه گذری یولجی راه وار یورکن طواز ویورغه راهوار باج الجی راهبان یول بکلیجی راهن قرلجق
اغجی وانذر رای فکر وتدبیر معناسنه وهندوستان پادشاهلرینه رای دیرلر شمس فخری بیت
ازتو معمور گشت خانه بجان وز تو مکتوب گشت رایت رای رایت علم وسنجاق عبیدر جمعی رایات کلور
رایض عبیدر آته سکر ینک ایچون ریاضت ویریجی رایگان انکلق مفت معناسنه رباب اقلعی
دیدکلری ساز در عربیدر وبلوط پارهسی وشول بلوط که اق وسیاه کبی کورینور وقوبوز ربابه
رباب چالجی ربل بر انجدر خراجی اولمز ربص دیوار شهر قلعه معناسنه وآری اولمش عورت عبیدر
ربع عبیدر منزل سرای ودربیع مثله والطلل کلبرتن والجمع الاطلال والطلول ربع
والطلال عربجه بستان سرای معشوف دیکدر عرب دیارنده مشهوردر جلال الدین رومی حضرتلری
سترهٔ مثنویده بو اصطلاحی مناسبتله بیورمشدر چون عرب باربع واطلال ای ایاز
میکشی از عشق گفت خود درار ربوبت ربون سنته واقچه ارح معناسنه وصاتوب ازارلجی سی
ودوتسا فی رت تهی باشد از پوشش یعنی اورتوسز وچبلق وبالنجق رتب زندگانی وریحن معناسنه
رتبه هندوستان فندوغی رتم بر معهود نسنه انکمک ایچون بر مغه ایلک بغلمق عبیدر رجله
بر سیرم بعضلر منتر درد لرسماروغ معناسنه شمس فخری نخلیله دولتت بر بار ربادا
همی تا بوی گل آید زرجله رح نالهای آ زور جهت رخبین بنیر صوبیله وغلیظ ایران بعضلر قنشش بوغرت در
ددلر بو محصل فراسا یعنی خراسان عادتجه کشش در ایرانی قبیقرلر قوبلیو رحصل اولور وگوشه
قوسه لر قوروسه رخبین اولور حاصلی کشش درکه بوغردن اولور رخت قماش خانه وشینلک
رخته خسته ریخ چرکین وتیز رخش بلدرم والاجه بکلی بوز آت وابرش آت وبوکرک آت در شمک
آنیا ادیدر شمس فخری بیت نکمین بنده شه بود روز رزم اگر زنده گردد خداوند رخش
وشعلهٔ تک دیوآرده یا خود غزی بیرده عکس اوردغنه دیرلر شمس فخری بار رو یا مریخ زرد کردد اگر

افکنده بر سپهر تیغ تو رخش رخشیدن لفظندن صیغهٔ مبالغه در مبالغه ایله پلدرجی دیمکدر
رخشان مثله رخم قرتل کبی بیوک قوشدر رخنه کدک ویا یارغی و هر شکسته لک نرده که کرکه اولسون
قلچ یوزنده و دیوارده جمله سنه اطلاق اولنور شمس فخری ابو اسحق سلطانی که در ملک نه هشت
انصاف و عدلش هیچ رخنه رخشکر خیناکر معناسنه رخوکم تمیجی و کوزیجی رخین اودکندر و قویه ابرزن
رد دانا و خردمند عالم و فیلسوف بزرک بیت یکی انجمن ساخت با بخراد هشیار و کار آزموده
ردان و تشدید را ایله جایزدر رده صاف شمس فخری زهره و مریخ خون کرد ز ترس و وهم و خوف
نکرش چون بتکند از بحر کین روز با رده وسط قطار رز باغ بکلی و صواشن یعنی رزم
رزبان باغبان رزبر باغ کسیجی تحر رزده بیکن کشی عربجه اکول معناسنه رز قاقمق رزان
وقت خزان دوکلن و بکدر رودجی بذقی رسته معناسنه رزم جنک و صواش زرود ماوراء النهر
ارماغنک اسمیدر رزه قبود که سی رزه فرمایر اغیزدن ایپ و ترتیب و بحم و نبالر ایب و آلتی و کاکان
رس او ذری دار شینی وصف ترکیبی در فریاد رس کبی و رسیدن لفظندن امردر و بو معنی که عولیلر
بیونلرینه طقم لر شمس فخری از موی زنخ دشمن شه را فلک آرد هنکام خفه کردن او رختیش رسن
رسا بیان معناسنه رساییدیم آهنکران یعنی دیر بو قی بیت کر آهنکران شکر جو دتو کوید بکوره
تلش درون زرشود جمله رسانید رسته حرحره بازار و دکانلره دیرلر و بازاره دخی دیرلر رسته مثله قور
رستکار خلاص اولمش یعنی قورتلمش رسل عبیدر دوه سوریسی رسم قانون و تصمیم حجری رسن ایب
واورغان رسن باز یعنی جانباز رسن تاب ایپ بوکیجی رسیده بالغ اولمش رشی بیلدرم و دوز ایچ
که بکلکن بحار و درسکه وار بحر درویا مری بو مری ارشن لفظندن تخفیف اولنمشدر و قریس ایله
کوزه و بر شادی و شنلک ورکه عجمده بلدره بر کرته ایدرلر رشک کونی و غیرت شمس فخری خاتم و آل کرک
اندر کوره از تو کشته غرق در خوی و رشک رشک آور رانج رشکن کوزلیو یعنی غیرتلو رشکین مثله رشکو
بت سرکیسه ارنک کسیله دخی لغتدر رشکور حسود رشن ایوک بکزی کونیه رعد کوک کورلک
و ابر سرکه ارس قدر حجر بر کلکدر کورینی اولور دیرلر انک اسمی رعد عربیدر رعد انداز طوب آتیجی رعنا
عربیدر نرم و نازک که خوبلقدن تعجب اولنور و کندو به نازلنن که و قیقو سزجی رعنندر رغاده
صغیر کوبکی رغنه بر نجی جانورلر آوازی اکثر بارس اوارنده استعمال اولنور بو لغت هم را مهمله
با بنده روایت اولنور هم زای معجمه ایله ذکر اولنور با رغنک کوز او حیله عیق رغو بوشنده قوشی صعوه
معنا رغین تمام رایش معناسنه و شلوار و جفشیر رغین مثله کوزل معنا رف عبیدر رف که اولرده

اولورده دیوارلرده نسنه قومق ایچون ایدرلر رفاف خشار رفان زعفران رفتار ایشکن رفتن لفظندن
اسم مصدر در واسیر معناسنه در ودر لر رفتن بیشه و رفتش یعنی پاشنجی و یا بوجی یری رفو کوزمه که بر کنه در
رفوکر کوزیجی و دیکه که تعفینه ایدرلر رفون مثل رفان رق عبیدر دربیدن کاغذ و مطلقا هر نسنه که اوزرنده
یازو یازلر رقاص عبیدر ساعة ایچی رقم هذا کتاب و نشان و اشلنمش بزلش عبیدر جمعی ارقام
کلور رک طمر رکنبد قان الجیلک طمر بغلیجق قمشی رکزن فصاد یعنی قان الجی رکبان ونه رکوه
لجلجل رم سوری یعنی رمه و رمیدن لفظندن صیغهٔ امردر رماد کل خاکستر معناسنه و هلاک اولمق
و سیرلندی عبیدر رمان رمیدن لفظندن صیغهٔ مبالغه در مبالغه ایله اورکیجی و قورقجی یعنی اورکک
معناسنه رمد کوز اغرسی عبیدر رمز اشارت و کنایه سوز عبیدر جمعی رموزدر رمق بقیهٔ جان نفس نده
عبیدر رمکان قسق قلی شمس فخری موافقانت حوکیرند تحت یا بر ماه مخالفانت بربیده سیر جور رمکان
و رمنک جعیدر سوریلر و بکی اولور انک حیله سیله قوبرقدر دینه معناسنه رمند اورکک
وحشی جانورلر صنفیدر رمدان چوبان و سوریلر رمه سوری رنبه قسق قلی رنج امک و زحمت
و خسته لک و رنجیدن لفظندن صیغهٔ امردر رنجه مثله رنجیر زحمت چکیجی یعنی کار دیده
امک چکیجی بک و ایش اتیلجی رنجور خسته و زحملو و رنجلو کیمسه و اندن غلط ایدوب ترکیده
رنجیل دیرلر رنجن بو مشق قرن رنجین صبان قلی رند دفنه اغجی و عود اغجی و جک رندش
رندیدن لفظندن اسم مصدر در قرنش معناسنه و قرنذی رنده دو تکمرلر التلریدنار که معروفدر ترکیده
شاه یعنی قرچیق آلت و قرنش یونقه دخی دیرلر و براذمک اسمیدر و بعضلر فرق در دلر که
صنوبر کنار بیدر و بیوک سیاه سختیان و بیوک سیاه پوست رنک بویا و طائع تکیسی کرباشی
و کیک بز اغوسی و حیله و مکر معناسنه دخی استعمال ایدرلر ترکیده دخی بو استعمال وارد ایدرلر فلاند
نه عجب رنک کچدی یا رنکاور درلو درلو سوزلر یا دوزب و یراشدروب سویلیجی کیشی و رغانور
که رنکامیز قرشمش و هر نسنه دن خبردار و حیله کار که رنک بالا آل رنک و استرلا طرزکی
رنک زر بویا جی عجبه جباغ دیرلر رنک زرن مثله رنک زران بویا جیلر و خزان وقتی رنک لاک
یعنی لوک سوروف قرمزی بویا اسمیدر رنه یعنی ریچه یعنی سنده عربجه عبده معناسنه رو لایق و درست
رواد جای نشسته رواس صوتره سی رواش یعنی رواج یعنی جالک رواق عربیدر
چار داق و یوجه اوه و سرا ابرده دربر عمود اوزرینه داوک اویکا و سقف مقدم البیت یعنی اوک
طرنسی رواک سوزلمش خالص نسنه روان جان یعنی روح عربیسی رو خیدر شمس فخری

زهی عیون خرد از تو دیده نور بصر * خهی وجود بتا از تو بوده روح روان * و توضیح جان وآفر صو
وآقر غیری بانسه و تیز یوریرنسه ده و دخی روح روان استعمال اولنور و قوه سنی ورفتن لفظندن
صیغهٔ مبالغه در فرید عصر اعنی کمال پاشا زاده ایدر روان روح مجرددر که انسانه مخصوصدر سایر حیوانده
اولمز لسان عربیده الا النفس الناطقه دیرلر جانله روان اورتاسنده فرق بو بیتده ظاهردر بیت
سپردم ترا جان ورفتم بخاک * سپردم روان را بیزدان پاک * روانک جان اوزره فضیلی
بو بیتده ظاهردر بیت قد چون سرو تو جانست مرا لیک روان * سویم ایا سرو روان شو که
فدا سازم جان * اما جان روح حیوانیدر که بهرد دریده وار در نکته بو بیتده ظاهردر بیت کسی جان
زند بکیست حیوانرا * زندگانیه تو مید هیچ جانرا * روان خواه دینجی که قیو قیو کزز خادن حکمه یولانی
دآور سیدر والف تابندر شاه و ماه قافیه سنده استعمال اولنور روانه یوله یولنمش مکتوب
روایش بکر لک اسم مصدردر و قیمتلو معناسنه روانه مثلا روایه لایق رواه یعنی رواه یعنی زنداندر
طعامی روجه خام اورم روزن پنجره و بجا روزنه مثلا روزنگیر بابنده الکه دبده کلری یوشق پیره
دیرلر رونش رسم وطریقه یعنی عادت وقرره ورفتن لفظندن اسم مصدردر روش عادت وآیوک
اون طقوزنجی کونیه روشن پنجره اغاجی رونده کدجی رونق پراشق ولطافت عربیدر رویا سرأب
یعنی قینمش ره یول یعنی راه بوندن تخفیف اولنمشدر ره آور یولجی وارمغان رهبر قولاوز رهاو یولجی
و سو یولی و علم موسیقیدن بر مقامک آدیدر رهبان یولجی رهگذار یول اوغراغی و یولجی وکجید
وقلاوز وقزل اکوک رهگذر مثلا رهگذری یولجی رهنما یول کوسترجی ودلیل وقلاوز معناسنه مثل رهبر
رهنما مثلا رهنمون مثلا رهوار یورغه وانکت طوار رهو بر طاغدرکه اداغ اندن قاریغتر ایدر لرکه آدم پیغامبر عم
انده اندی الکه حقیقش دکلدر آدم بیجا بر عدم دن غیری یولجی وقلاوز رهی عربجه عبد معناسنه
اسدی رهی را اکمر دان جهان سر فراز * که نتواند از وی در آن تا بهاز * چو خواهی رهی را کمی کرد نیز
بزرگش جز ابتا با به مده * که چون از کذافش بزرگی دهی * نه ابح تواند و نه آبح مهی رهین
عربیدر رهن قوبجی و بیعنی المحبوس وکل امرحبس بشی فهو رهینه ریا هندوستانده بر شهردر
ریحان اسم جامعدر ریاحین طیبه یعنی خوش قوقولو چیچکلر اطلاق اولنور و بیعنی الرزق والولد والفتحة
الواحد ریحانه ریخان نوکری زنگانه زند کانی ریون اوشن کمرجی الراء المکسورة رباط کاروان
سرایی رخیم رسحقف حریف رخیم اوکسند ه ردا عربیدر طاشنه کیلن لباس وبوین بری کوش کیدیه
ودخی ردا استعمال اولنور رزنین سرمه کلبد ومفتاح یعنی انختردر دل بعض نسخده زرقین واقع اولنمشدر

الراء المکسوره

اولنشدر رسک سین مهمله ایله رشک معناسنه در رشتک مثلا وبر مرضدرکه اکثریا آرده وقندو اولور
اولور ایلیک دریلر اوزار کیدر اوزادجه مصروعه حرر بعض کسه هملاکایدر رشک نیت سر کیسی
یوشق معناسنه رشکه مثلا وعیب رطل عربیدر یوز اوتوز درهم آغرلغنه دیرلر وجام شراب رفاغ
غله قالدرجق وتنه دیرلر عربیدر رقان حنا وزعفراندر دلر عربیدر رقون مثلا رکاب اوزنکی
رکابدار اوزنکی طوتجی رنج قرن بورمق عربیدر رند طاغ کچیسی رنگ طاغ کچیسی ایاکی دکی
دیرلر روانس صونتره سی وقوزی قولاغی ددکلری اکشیجه اوتجغزدر ریباج مثلا وفدان
ریباس مثلا واشخون ددکلری اوتدر اکشیجه اولور ریال عربیدر ارسلان ریچار بیعنی ریچال
غلط ایدوب ترکیبده رجل دیرلر اکثر میشدن ایدرلر تعریب ایدوب ریحال دیرلر ریچال مثلا وترشی
ریچار مثلا ریختم طیرق طام اوستی ریخته شکردن دوکلمش دارو در ومطلقا دوکلمش نسنه وتیغنه
ریخته گیر دوکماجی اشلین کمسه ریخن یوشق قرن روده کبی بکی آلوده گین باشد که شهری بیالاید
و ازگاوان بکی باشد که گاو انرا کنند ریختن * شمس فخری مقام بیک خواهد تخت شاه *
طعام دشمن جاه تو ریخن * ریخز اکلکی وقلاغی وصبان قلیجی و مثل ریخن رخیتم مثلا ریخین مثلا
ریدک غلام طیانه کبر جعه دیدکان تربیه شو نندر * تو گنجدین بنی وکتبا * ماطون ددکلری حلوادر
ریز ریختن لفظندن صیغهٔ امردر و وصف ترکیبی در خونریز کبی وقیغنه معناسنده دوکلک
واوواق اوشق ریژ آخرنده زای عجمیله نفس آرزوسی روده که دیدیلر توریژه وکام بروانه
رون سبی یار بد کان مطربه ربوه با بغر وریب ریزان ریزیدن لفظندن صیغهٔ مبالغه در دوکلمن
ودکلیجی ریزنار وصورغن ریزیده الغظم المتفت بیغی الرقات یعنی دکلمش کلکو ریزنان سرمه کلیده
ریزه خرده معناسنه یعنی اواجق دکلمش وقیغنه ریزناک اواقرق دیکه ریزن غایتده اوواق ریزتین
مثل ریزقین یعنی قیو کورکی ریت قفنشق ریس ریستن لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبی دردرسیم
صورت وتحت و لفاق خمر وبیر ویز ریسمان ایپ واورغان ریش اماله ایله جراحت معناسنه
واعضاده اولان یاشش برت ریش اماله سز کسره ایله صقال لحیه معناسنه وگنبلک لکون
وفراجه ویوک ریشن بجه سعل اکلی یعنی سقل الیته سقل وسقلاک خردسی که عربجه عنفقه دیرلر
ریش بز بکی سقلی ریشته یعنی ارشته ودزی وفتیل واول مرضدرکه بخارا ده وبمنده اولور
ایلک کبی اوزانور بعض آدمی اولدررو ایلک معناسنه ریشخند اغزده اولان اواجق
وبیلاموه ریش ساز جراح ریش گاو مثلا وکنایتدر شویله کمسنه لردن که بیر مزه تابع اولمه وانک مسخره سی

ریش بحق ذکر ریک ونا صبور علتی طابودر که عرق بدنیه علتنه دردلر ریشنده کوزکونقلتش جرم عنصری
کنت بربیان ریشنده • طبل عطار ستبر ریشنده مریغ کمین ریغ عبیدر نکرک یعنی اغزیاغی
لعاب معناسنه مفتاح الابواب ده اترک اترک معناسنه نقل اولندی ریک اما له ایله قم قیر وطاغ
وخطا اوزره ساجید قلری ریک ریکاسه کر بیله ریکاشه مثل چار پشت معناسنه عنصری بیت
کسی نتوان کرد زهر انگبین • نسازد رزیکاشه کس پوستین ریم اریک وارق کبک ومعر قوانی
ودمر بوقی ریم کوش قولق چرکی ریمناک کرلودار کلو ریمن مکار وکینلو دپلید وآلوده وافسون
ریمن مثل شمس فخری مراد بیت زجور زمانه وایمن • چو زلف یار پریشان گشته بدر شکنی
ریه کوز چیبنی عربجه ربص معناسنه ریو خیال وفند وکوز تعلیجی ومکر وال وسحر وبر جانور درسوسماره بکزر
ریواج عبیدر یعنی بوآتش استخوان دیدکلری اوتدر ابر قادرلر وقوزی قولاغی ریواس بعضلر ایدر
کلم کبی براوتدر اکثر کیب یتور ریوخ مثل ریواج ریورخو اغاج قوردی ارضه معناسنه الارضه بالتحریک
دویبه تاکل الخشب بجال عرفت الخشبة علی المجهول تورض ارضا بالتسکین فیهی مارروضة اذا
اکلتها ریورخو خورده باشد ریوزنجه مثل رباه یعنی روباه یعنی دلکو رب هر نسنه نک عقیده اولمش
صویه عربیدر ربوح جماع وقتنده انزال یقین اولنکسنه رجماع صداسی ربوس بیکبی عربجه اکول
دیرلر ربوه اچی دنسته ودوستاق ربیه معجون رت بونش وبرهنه وپاک رشنج جماعت رخ
یکاق عربجه خد معناسنه رخام مرمر واک نوشتی که اوردیکمزر رخایی مرمردن اولان نسنه وبر دلوش
اغاجی وبر نشتر ابر شیمله ودوبایلرددنمش رخین پینیر صویه دفراتا سایغی وقوری اوت
رخسار یوک ودکرچی یکاق زیرا ار لفظی کلمه نک آخرنه لاحق اوله اول اسمک کثرتنه
دلالت ایدر سار لفظی دخی بونک کبیدر کلستان ودرختان وزار لفظی فوق خاوها اولان
کلمه یه لاحق اولسه زا سینه منقلب اولور رخسار کبی یکاغی بوبک درکم میلک مراد اولنور اخمد
عمر کمال پاشازاده ایدر رخسار مرکبدر رخ لفظیله سار دن سار لفظی خوددیه دیکر رخسار کیمناسی
یوزنک بوفارسی یعنی بویرجه بیر یا دیکر رخساره نکته رخش برتو عکس معناسنه وقوس قزح تعلی که آق
دوشب یار با معتدار آری آغز اولان قلنقره • قللر ایچنده ضیا وبیرار که اطلاق اولنور رخت
یعنی رخش دیمنی قیرآوان رزه شیرین رس عبد البطن یعنی قرنی قولی اولان واعضاسی
حرورقی اولنکسه رستار تر کلک روستا یعنی رستار رستاخیز قیامت کویا اعنا وصدق رستای
ایچنده صوقاغی اولان کوی رست رستن لفظندن صیغه ماضیه تبدیلی دیکر کاه اولور حاصل بالمصدر

الراء المفتوحة

بالمصدر مراد اولور رستخیز یعنی رستاخیز رستاق بازار یعنی رسته وکوی واوبا دبر کو بیلاکه
ایچنده بازار اوله وصنعک معتمنه دردلر صنعی جکه ددوزه رستم اعلام رجالدندر
وبر مشهور پهلوانک اسمیدر رستق بغداده تنبا جیبر قم بنده رسدن سنک اسمیدر
رستنی بتجک بیر وبتجک نسنه رسته بتمش وبر کوبیدر که صرصره قونش اوله رسدق
یعنی رستاق رسوا ملامت اولمش کسه رسوایی مثله رشت تفتیق وهرنسنه که اکثر
خراب اولمغه یقین اوله رفته سپرندی رفته روب سپیرکه رقاق نان تنک یعنی یوفقه که سود ودوز
ساج اوزرنده پشورورلر عربیدر رکو بزپاره سی دیله وقوله بغلدقلری بزدر شک غردیی داوو
النخر توشی واو غلان بزلیا رکوی مثله رکوک یعنی رکوی رنبه قسق قلی رنه هر کلدکده دیدکلری
قوشدر اکثر حلیک بیرنده اولور رنده مثله وبر اوتک اسمیدر روب رفتن لفظندن صیغه
امر ووصف ترکیبی دخی استعمال ولنور خانه روب کبی روبر یوزه یوز ویوز بیوزه روبند
یشمق روپوش برقع وطواق روبار یعنی روبرو روباه دلکو روبه مثله روبهک
دلکوجک روبهای بر دلکوجک روبیان کردد قوم بالغی روجیه خام اوزم روخ لغت
پهلوییه نغرسق معناسنه در روجگاد باشیه طرلق عربجه اصلع معناسنه رود ارمق جویله رودک
فرقی اوله که جوی ارماغک بیرنه درلر رود اقن صوینه دیرلر وساز کریشنه درلر وسرود معناسنه حقیقتده
بیت معاشر خوش ورود وباز میخواهم • که شرح عشق بکویم بنغمه بم وزیر • وکوزل اوغلان
وعشرت معناسنه رود آورد سیلندی یعنی سیل صویه رود نغرسق وساز قلی وحنظل رودبار
اقتردره روکان که نغرسق ونغرسق روزنا حبنک قلنجه روز کنوز وطالع وتور وزد وقوت
ونصیب دیوز معناسنه روزانه کونلک یعنی وظیفه روزبانان چاوشلر که پادشاه قپوسی بانلرکور
شمس فخری زحل بربام اواز پاسبانان • فلک بر در نکشی ارز دوزبانان روزبان
مثله وقپوجی روزافزون دعا خیر وصدقه روز بار خواست روز قیامت روزتاب
ایکی کون روز دیده یاشامش روز زانه کوی دنوکلک روستا معناسنه روزکار جهان
وزمان روزکانه وظیفه روزانه ایک کرباشده یوشتی بیر در روزکور کوندز کوزمین کمسنه
عربجه اعشی دیرلر روزنک سرهنک که ابک دیرلر روزن اورج عربجه صوم دیرلر روزدار
صایم یعنی اورجلی روزیانه کونلک روزینه مثله روزی رزق وبرکن معناسنه دارزق معناسنه
اولیجق یا نفس کلمه دن اولور کون معناسنه اولیجق یاسز جمله تعیینی ایله دامالسبیل در روزی ده

رزق ویرجمی یعنی نکتری تعایا روس برملکتدر کافرستانده مشهوردر ایررکه اول ملکتده
بر طائفه واردر بروندلری فیل خرطومی گبیدر روسپی فاحشه عورت روسپی پاره عورتجی و عورت تر[illegible]
نکسنه زنباره کبی روستا بازار دکوملک وشنیلک کویلیر قریه عجم کال باغ زاده بیوررکه
روستا مزرعه در روستندن اخذ اولنمشدر اکنلکی اعتباریله کویه ده اطلاق اولنور نته کم
بو بیتده ظاهردر بیت قول پیغمبر شنوای روستا ٭ کور عقل آمد وطن در روستا ٭ کاه اولور
واوینی حذف ایدرلر رستا دیرلر نته کم بو بیتده واقعدر بیت هرکه در رستا بود روزی وشام ٭ تا بماهی
عقل او نبود تمام ٭ مزرعه انتابتلری اعتباریله کوی اهلنه روستایی دیرلر نته کم بو بیتده ظاهردر بیت
زان نبود داد وعدل در هیچ چیز ٭ شهر آسوده روستایی نیز ٭ نظامی که بو کلام هر ٭ روستا به شهر ایچی
زنان کلور انزن قحی روستایی به دیجکیبیره روستایه دیلمشدر اصابت ایتمامشدر
روستار کوبیلو روستاری مثله روستازاده کوییده طوغمش کمسه روستخیز یعنی رستخیز یعنی قیامت
کنی روستاخیز مثله روسنجیخ راستق طاشی بعض نسخه ده روشنج واقع اولمشدر روسیاه کناهکار
ویرآمز ایتلو ویوزی قره وقره عرب روشن تند سخت طبع شمس فخری برقی خوش بختی کار خصم
دولت ساز ٭ که نیک نایده پیوسته مردم روشن ٭ روشن آیدین که کوندز صفیدر روز روشن کبی
دیغری نسخه ده دخی واقع اولور و ظاهر و واضح معناسنه خطر روشن وراه روشن کبی روشنا
آیدنلق و ایشقلو مرقشیخ طاشنه دخی دیرلر روشناس بللورو ومعلوم وکورکم کشی روشنایی
اشقلولق و بعض مرکب توتیالر دخی دیرلر روشناسان اعیان شهر دیرلر روشنی ایدنلق
ورسم معناسنه دخی کلور رشن روغن سلاق یاغ نه یاغی ارکه اولسون اکرچه عرب دلنده ما بینلر
فرق واردر حیواناتدن اولانه سمن دیرلر وحبوباتدن اولانه دهن دیرلر روغناس قزل
بویا ور روناس لفظندن تخفیف اولنمشدر روغن جوش بشی کرباغله یوفقه در روغن خاص
ساده یاغ سادیاغی دخی دیرلر روغن زیت زیتون یاغی روغن کنجد شیروغن یاغی روغن فروش
یاغ صاتیجی روغنی بیردر بو حلوادر یاغلو اتمک ومجمع ویاغ ایچنده پشمش نسنه و بورسق و یاغجی
روغنین مطلق یاغ ایچنده پشمش نسنه دو چرخنه که قاضی لقرسیا دخی دیرلر روغن ریز ساده یاغ
روغنگر یاغجی روفه اب کسریله روله کرته کله وکرنه کلردن کوچک بر حیوانجقدر وقلج بلیانی
روم عربه و عجمه استعمال اولنور لغتدر ونم یوزم دبک رومی رومه منسوب یعنی روملی دیکیدر
رومال یوز سلیجک دستمال معناه روس کافرستانده بر شهردر معظم التیوز حمامی واردر دیرلر روان

تعلیل ایچونده بهر معناسنه روناس قزل بویا رونده سویق و بکر رقیق روهن پولاددن
بر جنس وجوهردار تیغ روهنا مثله روهینا مثله بیت زعکس رنگ رخ دشمنان اودر جنک
چو کهر بابر زخشند کهر روهینا یونه وجه معناسنه و اناء ایله توجه و بکر صف معناسنه در اصل یوز ارقه
مقابلیدر و سطح دخی استعمال اولنور مجازا نته کم ارضک سطح ظاهرینه روی زمین دیرلر روبند
پیشاق و نقاب روی بند مثله روی پوش برقع وطواق روی تخت راستق روی شناس
بللو کشی و کورکم روییناس قزل بویه رویین قزل بویه و انکلک شمس فخری با زبیم تیغ تو بدخواه را
فسرده شود ٭ عوف در بون الحق بصورت رویین روینه مثله و نقاب یعنی ایچه کرعورتلر یوزینه
طوترلر رویین توجدان اولان نسنه لر رویه توج و بکرک یوز روبینه قلابلی و قلایچی و قزل
بویا روبینه مال خزات یعنی اوصرقا درحات و خرکوس روی کر قزانجی وطرانجی باب الزاء
باب الزاء المفتوحه
المفتوحه زاب چشمه زاج طوسه عورت و عربیدر و قره بویه و زاک معناسنه در زاجور
اوغلان طغیسی یکی طعام الولاده معناسنه نحوسه دزنکی زاج قبرسی مرکباج اسنه نور زاجور
بر طعامدر که اوغلان طغوسنده پشیر زاجور معناسنه زادشتی در عرکم ازق و زاده معناسنه
وفارسیده ٭ دول دوش معناسنه درشلالدی زاده سن یعنی باشی نزاد برآمده درلر کاه اولور
مصدر معناسنده استعمال اولنور تواکنست زاد وی توان زادکبی وزادن لفظندن صیغه
ماضیدر زاد بوم کشنک طغدوغی مملکتدر وبکه مولد معناسنه زاد بود مثله زاد خوست داد
رسیده روست وست قافیه سنده استعمال اولنور اول کمسه دیرلر که بن یوب بوطه
اورا میه کزر دیرلر زادغر حرام زاده زادوش عطاره دیلدزی زار اوزنک و باطل
وبعضلر الکلیجی نالان معناسنه دیدیلر وادات اسم مکاندر وزار لفظی که کلزنک اخرنه لاحق اولسه
اول اسک کثرتنه و لالت ایدر نته کم لاله زار وکلزار یعنی لالهلک وکللک زار خور
اوزنجی زار خورش مثله زاری الکلدی ونا له معناسنه دیدیلر ولابه یعنی یلوارمق وفریاد
وفغان واغلمق زاره مثله شمس فخری بیت اکر ز بیم تیغ او شب و روز ٭ خصم در آمت
ناله و زاره زاز فالتق دکنی وباطل سوز وخرمن سپرنزیبی و خرمن قیوسی ودوه دکنی بیت
حسود شتر دل که غیبش کند ٭ سزد انکه نکشد اشتر ز زاز ٭ وخیس اغزک درون بانه
زاز سخن کلبتر یعنی مهملات سوز و بردکنلو اوتدر که اکثر بیرلرده اکه کنکر دیرلر دوه زیاده یه کن
اولور تاز ٭ ایکن آدم دخی بیر زاز خای مهملات وباطل سویلیجی زاب بر ولایت اسمیدر

زاستیر حجی اوته ارستردیکره واوتر کدن دیکی اولور زانسونر لفظندن تخفیف اولنمشدر بیت
زمانه بینیادیم هوش ورای • چو آمد بعش زاستر شد زجای زاغ بوبیتده قرغل قرغنه و قرغنه دخی
دیرلر ومطلق قرغه دکوشنه سنمی فخری بر بام قصر دولتش ار زاغ بگذرد • شاهین دیده هاش آید بخود
چون همای زاغ • ایو یکا زاغ قدرغون معناسنه صکره غی زاغ کوشنه کمان معناسنه زاغ بیه
الا قرغه زاغ حوصله مرغ یعنی قوش قورصغی بیت دایم از جینهای افعالش پر بود مرغ ازاز زاغ
زاغنه الا قرغه زاغه دوه طبنی دکمزن دکلری اوتدر کوزدلردن ترکلمه بیرلر اغزی قنقودر زاق
یعنی زاک یعنی قره بویه زاکه تعریبیدر زاک مسلو شب یمنی وزاج قرسی دخی کومه عورت وفراج
زاکاب مرکب که یازی یازلر زال رستمک اناسی آدیدر شمس فخری جال دینی ودین شاه کامکار کم
است • هزار حاتم طایی هزار رستم زال • رستم بن زال معناسی ابن محذوفدر وپیر فرتوت معناسنه
وسال معناسنه اندن اوتری زال درلر کم اناسندن باشی آق طوغمشدر زال پیر اسکی پیر و بوکش
توجه معناسنه در زلال قرخی وشب یمنی زالو سلک علق عربیدر ژاله شتاب باران وقره یعنی دخی وطولی
کم بغو تلک سعنی شمس فخری ابراکر فیض دست اویابد • در هوا چون گهر شود ژاله • ویلیه طولش
توتیق زامیاد فرس ایلم بیکیکری سکزنجی کونیه زانما بزدم وبزوم اجیون زانو بزم دیز و کرمعناسنه
زانوی کاه صمانی یعنی زنو زبان هنده بنا یعنی یاپوجی معناسنه وروا استاد زاور محبوب الفارسی
سیاه معناسنه در بهره طاقت ویار زاوس زهره بیلدزی زاوش مثله وعطارد بیلدزی بعضلر
مشتری دیدیلر شمس فخری کمترین منشیج ور از اوش • کهترین چاوش ور ابهرام دراوشن
دخی دیرلر زاول رستم زالک ملکیدر زاوستانده دیرلر زاول پیر یعنی زال پیر و نابدید زاولا ن
بوفا غو زاده ایلکدی یا وار اریق زاویه عربیدر بوجاق کوشه معناسنه جمعی زوایا کلور و تکیه معناسنه
استعمال اولنور زاهدیه خوش تخو زایکر لمغزیجی زاینده مثل زب آغز و ایکان زباد خوشی
تحولو جانور درسی زبان دل عربچه لسان سنخ زانک فخری سیله دخی لغتدر و توقلی زبانه توقه دلی
داود یا لکی وعدد تمکرک فرهنگ سنکی زباند زبانخواه سایل زبانیه جهنم توللق جنسی عربیدر
واحدی زبنیه وزبنی دیرلر زبر یوقاری و فوق معناسنه وتکن زبر تنک استور تولاک وطبقور
زبرجد بر معروف ومشهور قیمتی طاشدر زبردست کمر بر کسه زبره واب صوده اولان یوسن زبره
زیوه زبطانه اغزتوفکی و دکلو زانی قانون آدبه اولوفک الجیه قونید قلمه بیسیکه در
زبکیم کلی اورتق که او عنلا نجلقک بر او بیندر اغزلرین واوزدلرین بیله طولدلر دیر اکبی طرفلرینی

یومرغلداورلر کاتک ضمه سیله یمر و مرقانیه سنده استعمال اولنور اما رانک تسکینی جایزدر بیت
خورده زسر پنجه فزوران توستی • داده ربرای جرم وستی ربکمر لطیفی کرلاف زنند خصم دهان کردیم
ازباده • از دست حوادث ربکمر قسمت اوباده • وتشدید له دخی جایزدر بیتجیک کوی کرمکم مهربان
ارعذیا • بس خورده اب مهتر بازار زبکمر زنبد دیکمزن زبور داود پیغمبرعم نین کتابیدر زبون
عاجز وضعیف ومغلوب واولنمش وقتش وبیع وسفته ویرلین قیمتسند واسلیر معناسینه زبونیا صنیف لک
زنت برهنه عریان یعنی چیلاق زج صاری الحمه دیدکلری قوشجغزدر زج نیز تخی جانورلرک
تیز آوازی واواز یعنی بیت ربس عذاب که گردون دهد حسود را • همیشه بر فلک هفتمین بود
زوزج • وغصتلو زخه اوبیده او تر معذر زخش قوس قزح یعنی الکم صقل سنجس فخری
زبستان طبعش نشانیست خلد • زایوان قدرش مثالیست رخش • وخمله دخی لغتدر
ویرتو یعنی عکس زخم یره و برواق کیبک زخمه ساز زخمه سی زدنج بیه یعنی اچ یاغی و قیون
سبر شیغی زده صف وسط زر التون تشدید له و تخفیف ایله جایزدر وزرالک اکتنی اذیدر و پیرهن
معناسنه دخی کلور شمس فخری تاکیتی زکردش خورشید • کاه باشد جوان کاه زر • رستم
عهد زال سان باد • بنده درگه نوازنیا • زراد عربیدر زره گر یعنی زره جی زرداشت ابراهیم
ملتنده اولنلرا ولوالک اسمیدر زرانک رنگ دریا واوستنه چچلر زرانسنک مثله زراغی
برک ومحکم وقولی بیر زرانداود یالدزلو نسنه زراعنک مثل زراغی واد زاق یول معناسندر
دیدیلر زرپیاد قبنمش کش زرد صاری یا عارضه ومعروضه اطلاق اولنور وعضو معناسینه زرداب
صاری صو عربجه صدید دیرلر زربور قلات وفستقی رنگ زرجون التون رنگلو زرجرده صاروشین
زرده چاو صار و اوغ زرده چوره مثله زرد جرده زرد الو و معروف دلر شید رتر کیده • شلیع در زرد جو
صفاریه درلر عربجه برصورجه قوشجغزدر وصندل انجیدر زرد جول چلک کراوغلانجق او بنارلر
دجولق قوشی وچکک قوشی زرخول مثله زراد هنک مثل زراغند زرد جهر صاروشین
زردشت یعنی زردآتشت یعنی ابراهیم ملتنده بر امامدر زرادشت مثله لطیفی بهل ایئ برزمین و
زردآتشت • بشرع احمد مختار ده بهشت • و قوشلم سوریسی او کجه اوجان قوش زردک
هروجه زردخانه میوه صاروسی زردرینی یعنی هوج زردسر بویند قوشی و آتش برسنکر
طابه سی زردم ره گذر طعام زردمه مثله وقزل اوکک که بغرلیغیدر زرده مو دماشدر صارو
وبرنج اشیدر و کثیر و صار و رقی معناسنه زردهی غایتده قیمتی التوندرلر زرخالص زرجعفری مثله

زر دکوشت سنانق زر دیکی صاری زر دی صاریلق وکنش اغلی زردوز التون دیکی زردیچوب
صرولغ زرده چوبه مثله زردسا سکه التون واتتون فروه سی واشلنمکه التون زردسان
التون اوانی والتون کبی دیکدر زردساد التون فروه سی وقیمتلی کنش والتون حل ایدیجی واشلنمک
التون زر دستایی التون اریجی زرساده مثل زرساو زر رشته التون تلی وقلابی زرزشکم
حرمه کش زرف عمیق وریک معناسنه وجفور شمس فخری بهن فکر سخن باربا اکرچه بر ییم بی بحر زرف
جز از بحر موج شهنشه برون وتاریک معناسنه یعنی قرانکو زرفین ویبیدر قبوطر قرزی وکلیدر شمس فخری
جنان معدلتش الیفت یک جهان که فارغت دراز بار منت زرفین حق بودر که بو لغت عربیدر
وبعض حرف بعض دخک اوزرینه تقدیم اولنمشدر اصلی فرزین ایدی زرکر قیومجی زرکی التون کبی براونذر
هند وستانده بتر زرکاب مثل زکابه یعنی مرکب کوباز زرلر زرنام غاییته بسیر زرم مثل زم وکوز یشی
اقمق وبخیل معناسنه زرنب معروف طبیب تحمندر زرند برانجدر کوهی که غاییته محکم اولور و کمیشی
اولمز وباده انجد جهنم معناسنه در زرکون رنکلو زرق سالوسلق یعنی ریا بله پرهیزکارلق کوسترمک زرنغان
التون اورقه کلجه وخنجرده وبچقده ایدرلر زرتوکان قیوجی خنک ورد یکی زرنه یعنی زرنیخ زرنی
مثل زردوسک زردوسا مثل زرنسا زروع لکر دالجذرمق زره یعنی صق زریر صارولق
وصارولقا وتا عارضه ومروضه اطلاق اولنور بر صاردا ونتر زرده چوب معناسنه بعضیلر زرده چوبه دیدیلر
دیلر اسدی طوسی وشمس فخری بر صرواونترده دیلر بیت عدت حاتم با قوت اکر کند در دست
زیبت شود در انکشت اوشود جو زیبر حق بودر که جملیه اطلاق اولنور عنصری دل ودامن تنور کرم وعذیر
سرود لاله کنار کرد وز زیبر ویرقان علتنه دیلر ومعلوله اطلاق اولنور زز تجاه عربیدر صافی صو رزیج
رانک تحفیفیله شربید معناسنه زرین رانک تشدیدیله التونلو کلمه اوزنده یا بله نون ادات نسبتدر کاه اولور
کاف عجمیله لاحق اولور زرکین وزرکین کبی زرش بر لغتدر که محل جوابده استعمال اولنور رودکی
زرش از دو باج ویم اندر جهان زرش منیدا آزی میان مردمان زبسا د غیبت زغار شناعت
وی ربه اکلی وکمور وایت آوازی وبانک ونوحه زغار زا ایله عجمیله کف وپاس که بر بشنه اوزرینه بشیل
پاس علم رودکی نشان زیر زمین فرسوده کرد کی زمین داده بر یشان بهر زغاره وبرنجی وکاره
اکلی ونعره شمس فخری جنان زعدل تو معمور اکیستر جهان که بر نیابد هرکز زسیخ خانه زغاره
صغر کوبکی مشکی وصورت طاروسی اکلی شمس فخری بود مجون کلیجه وشمنش را اکر کردون دهد
اور آز غاره وکنده منبر معناسنه دخی کلور زغانش لحکم عشق زغنه پوینده کی زغاره الکور زنجیر

زغبر شله ویدکلری اوتدر که طبیبلر اکا سرو درلر زغ غاش کرک باد یه وقریبنداری وپوست
زغر غاش مثله زغر غایش مثله زغراش بیت برون فکند بجاروب لاژکردون عروس
زار در خانه جهان زغراش زغوغ یعنی تردد وبوز چیوانلر دستلر بی فخر دکتی غاییته
غضبلری وقتده اولور جلال الدین رومی قدس سره مثنوی یده موسی علیه السلام عصاسی ازدرها اولدیغی
حکایته بیورمشدر بیت زغ زغ دندان اوول میغکست جان فرعون سپه شد زدست زغن دو بکج
ومردار یجی قوش زغند بر تجاه جانورک تیز آوازی شمس فخری چه کند با مهابت تو حسود چه زند
شیین بانک شیر زغن زغنک انجق وکوز قیمق عربجه لحظ دیرلر زغر عربیدر کتان معناسنه زفت
یومری وبوغن بیت برو بز بیر رکاش چو اسب تاری جست مباش دره حکمت چو کاو وکاهل زفت
وکوبدو اصل سز معناسنه زفت زاء عجمیله طلق یعنی صدمه معناسنه زفر اغز وچکه وکلک وچرک
زفره مثله ذاوبینه اوتوزمق زفان عربیدر زفرین پای کوب معناسنه زنک یعنی زرفین یعنی قیو حلقه
قرزی وکورکی عربیدر زنکاب کوز قبغی وچرک وسموک زنک مثله زنکج یعنی سمک زنلج ابتدا
کاریغ ابتک اولیه زقن رقص زک یعنی تندیدن یعنی انجید وکندن کند وایله سویلیوب
کمز نمک شمس فخری حسود اوردید چرخ بی زکید وفلک بکینه کنتش خون ای خور وجین ای زک
زکاب نمرک ومرکب زکاسه کریه زکاب مرکبدر زالکاب لفظدن تحفیف اولنمشدر زکاره لجوج
کمسه ا غوغاجی شمس فخری فلک بر آستانش سرنهاد ولی اکر بد ستمکار روزکار زجی
زکاز کلنک یعنی لغتده کوز لک تصحیح ایلیشدر زکار مردار یجی قوشدر زکاه ست ودنا کار
زکاک کمور وسیاهینسه زکس معاذ الله معناسنه یعنی اسعد تعالی یه صغور م دیکدر شمس فخری
بی مهر تو بجا بد وخورشید خاش لله از حکم تونتابد وایام سرزکس زکور زا ایله عجمیله یعنی بخیل وحریص
وکوتو زکبد صلال زلوج بلوه دیدکلری قوشدر زلج بلق وبوزادرمق زلک اود کوزی افکر معناسنه
زلو سلک زله تحفیفیله مثله زله تشدید ایله حقه ونوآله زلغین قیق قودر قتق وتهدید زلغین مثل شمس فخری
اباش چه که سلطان فلک را اکر قدرت کند روزی ا زلفین زم آورده صایی یعنی صاوی وغیبت دیرلر
زمان عربیدر آنین دن مرکبدر سوفقدر ترکیده دخی شایعدر و بهل معنا در جمعی ازمنه کلور زمن
عربیدر بعنی زمانه یعنی روزکار جمعی ازمان کلور زمانیان دشمی دمیز زمجک کسمک کفه اولنر کی
قرلمش صاینه درلر وناکس کیشی که اصلا وقطعا انعام واحسان ایلم وحیسز کمه واز غون دیکدر
زمزمه غوغا وصوت وغزل اوقیق دیکدر وکم نکک یعنی اواز کر ماحصل کلمه یه حق بودر که عربیدر

ورعدآوازه دیوسیرکه یک بیرکن ابتدا کاری کلامنه دیرلر زمکان قسق قبلی زمیخ آور ده و بیکه
توشی عاجز دخی دیرلر ودزطالر اوزرنده یوالق طاشنه دیرلر زموغ طاشی که دوزطالر
اوزرنده طراغنق دوزتمک ایچون یوالرلر زمونه یردن کسمه او زمه شاب یعنی وزاج
زمنخ بیمک لره سیله عربیدر کوترم ومرضی اینموب بر یرده قالوب دیرلر نیته زمین یرارض معناسنه
زمی مثله زمینی مثل زمویا یعنی یردن کسمه اوزن عورت وارک منکوحه سی ونازوت طله نورزین
که وزدن لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبی در طبل وخشت زن کبی اما زنان زبان پهلویده
زشت معناسنه زنجانا اینسون زن پدر اوکی آتا زنانا فوزنده کلکن المغه کلن عورتلر زنباره عورتجی یعنی
وعورته حریص زنبره تزکره که آنوکله کزه وباجیم طاشرلر ودکری معناسنه زنبد مثله زنبغ معروف چچکدر
ترکیده ده شایدر بعضلر یاسمینی دردیلر ویاسمین باغنه دیرلر زنبل معروف دردبینی زنبر
زنبور آری که بال ایدر عربچه نحل معناسنه واسم عامدر جمیع آریلره شامل در زنبورک زنبرک اوقی زنبه
مویا زنار یعنی قسق قبلی شمس فخری سرخوش زتن دور اچنان باد که از عانه بزخم تیغ زنبه
زنبیل خرما پیراغندن اورلمش سپه که معروف ومشهوردر زنبیه درزیلرک اکنه لکی که اکینه
اکنه قوبرلر زنج بر مملکت آدیدر زنجان خوزنده بر کویک آدیدر زنجور یعنی زنجیر زنجم بازار
عورتی یعنی فاحشه عورت زنجیر معروفدر ترکیده ده شایدر و مردن حلقه لر در بر برینه اولاشق
انوکلا سوجیلوی باغلرلر بنجه بیر یرده استعمال اولنور زنجیرک نقش سلسلهدن بر نوعدر وتصویر زنجیر در
زنخ انک عربچه زقند وقوبا مفتاح در زنخدان انک وانک چقوری وقوبی زند چاقق وبلک
وابرهیم پیغامبرک صحف تفسیریدر زند ستا وزند ستا مخفف تفسیریدر اوکی اصلده
زند باستا ایدی باو مصاحبله اکنجی لفظ اصلده زند استا ایدی یا بر سبیل تعدد آداجنجی لفظ زندا
واو عطفیه دیا خود زند ستا بابله تابع اولدقد نفکره بو دلده خود بابله واوار اسنده تام مبادله
وارد ر زند باقی هزار دستان یعنی بلبل شمس فخری کلبن خود شه ایران بیار مدح خوان
بروی با تو همچو زند باف زند کافرلر کتابیه دیوک وقورجق وسبب اولان نسنه لر اسدیکی بیدان
ستان بزرگ رزن ماکز دو دید بیو باشتی اوبدم زنبیل زند کهنه واسکی یاره، اولمش شمس فخری
شها صاحب قرانا اطلس چرخ بود نسبت بحکم مم چو زنده زنده پیل بیوک فیل وارکک فیل
زنقور برسازدرکه قللرله چلرلر خسنور دخی دیرلر زندستان مثل زندستا زنده دست مثله وعورته سوکیجی
دیکر زنانخویه قه زنک سکونیله چکرغو وبر مملکت آدیدر اول مملکته نسبت اتیر کلیه زنکی دیر شمس فخری خدا

خدایکان سلاطین که هست معدلتش بکرفته روم و خراسان و هند و خلخ و زنگ و کنش
نوری بعضلر آی نوری بادر دیلیر ودف که دفری دیرلر انک پولری وار وحالهٔ دیکر زنک نونک
وزانک فتحه لریله قیغرزن در وشعاع آفتاب زنک زاء عجمیله ونونک سکونیله پاس و کیف
معناسنه واینه لرکه بو معناده زاء عربیله در اما عوام غلط ایدوب زاء عجمیله تلفظ ایدرلر شرو
نقل اولنمای شمس فخری بحر وتیغ بر آد خسرو ایران کشت ده دریج زبان و کشیده جام
چو زنک وشعلهٔ آفتاب وولایت زنکباره دخی دیرلر وزنک دیرلر زاء عجمیله شمس فخری خدایکان
سلاطین که هست معدلتش بکرفته روم و خراسان و هند و خلخ و زنک زنکار
قلمی زنکار وپاس وکف وجور چوب زنکاری قلمی زنکاری رنکنده اولانه دیرلر زنکبار بر مملکت
آدیدر و چکرغو وقفقان دکه سی زنکاله قیرمزی که قارکبی بغیر زنکله زاء عجمیله بنفق یعنی جلجل
طونیق صغرک وقیونک بکی زنکله چکرغو وعلم موسیقیدن براواز نک اسمدر والکه دکسی
زنکلیجه اغزجلردغی وچاک زنکی بر کسه که زنکی مملکتندن اولانه دیرلر مشهوردر زنویه
ایت انوکسی زنه بوجک بوینیزی زنیز کلیم که آنوکله طبرق چکرلر زنبیل مثل زنبیل یعنی درزیلر
اکنه لکی زواد ازق ونعمت وشیرین زواده مثله زوار زندآننده محبوس اولنلرک خدمتی
ایدنکه شمس فخری منیم هر سخن را بنزد ثبت خلاص اسیر جان عنا را امید ثبت زوار
وزندانجیدر زواده وزوار مثله ورستمک برادری اسمدر زواس زهره یلدزی زوانش
مثله وزاتش معناسنه بعض لغتده مشتری یلدزیدر زوراغاز مجوسیلرک بر کونلریدر ودین مغک
اسمیدر مجوسیلردن شمس فخری رهین اهتمام او دار سلام عجب بنود زایان زواغاز
ذواکز مثله زواله خیز زواسی وهرنسنه نک دکر مجه بوالجق اوله کانکه بوالنی که اکر چه ترک دلنده خرده
شایدر واوج چیل براغچدر که اوزرنده انکلادن الرلر زدان یعنی زبان زیرآ اوله بار سهده
مبادله وارد رسنداله ایجنه بتن دلو جه که آدم یچیب دلو کبی اولور زدانم مرکب لکنابیا
زواه شوله طعامدر که اهل زندان ایچون بشورلر زدر یعنی زبر یعنی یغ آروغی دیکر زدروین
مثله وغایته بوجه ولطیف ومرتبه دیکر زورین یغ آروغی زوردین نور وزایه زورق
بلک لکی وصندل وبرمه زورنیم کوکلک اکندر ریکه ودوکم زورنک بزرنج داودن دجم
حکر، نوله بر نخ ودنج قایفه سنده بچق ومشر شمس فخری بی لست خفتس که نزد یک او
چوطلم طیور ست اکنون زبونج زویح قیمه وقطع معناسنه کلور زویم قصر غه زویم مثله عربیدر بعض نسخه ده زویم

واقع اولمشدر زناب پرهنری وآب روان زنار قسق عبيدر وسوبيه دخي اطلاق اولنور زهر آغو
وكبريت زهراب بر قوشدر كه اكا سحر قوشي ديرلر زهرآبي مثله زهراب رانك كسريله صو بوسني وصو چريكي
زهربا زهر هلاهل زهرپيكر كمان دلندي اراد درخت معناسنه زهركوش قولق چريكي زه يايي
كريشي واوغلي بورسي ومقتول ولقه ويو وسزندي يا معناسنه زهر حيوان اودي عربجه مرآره معناسنه
ومجال معناسنه استعمال اولنور زه زاد دل ودوش ونسل معناسنه زهش زهيدن لفظندن اسم مصدردر
سزكي ديكر شمس فخري شاخ رعدل راعون تو يار جويبار رندل راكلكشت زهش زها عاشق
معناسنه زهن جاي ودقر ركاه زيج نه كوچك تحسين معناسنه وتخفيف معناسنه آفرين وتمام وعدل
زيج روي مقام زنده وسقام صدحده دخي استعمال اولنور يعني نه بيك يوز ونه كوچك يوزديكدر
شمس فخري اشك از چشم دشمنت دائم مي فزايد چنانكه آب از زهاب زيان يرتجي جانورلرك صفتيدر
قيقنق والكرغن ديك اولور نته كم شبر زيان وپيم زبان درلر زيبان يعني زيبا وخوب ولطيف زيبان
زيتون سغلي زهيرون عنابه بعضلر اكده دير درلر زيغ ناكس ونامرد عبيدر زيكر آورد ايلا اورمق
وفسكه اورمق يعني اوروشيني ربب دخي ايكي يانندن بومرغله اورمق كه بوحال داغلنجلمك
اونيدر باب الزاء المكسورة زِ زاء مكسوره حرفيدر رضا وعن معناسنه وردراز لفظندن باب الزاء المكسوره
تخفيف اولنمشدر شعرلرده چوق استعمال اولنور تركيبده فلانك ابتداسندن وانتهاسندن ديكدر
زبه آسان وراكيان زبر يعني سپر زبل كبره نجس درونا ذورات معناسنه زبلدان كبره لك وچور
چوبلك زراغنك قلي كه قبرك ايله زراغن مثله زرنك نادن قوزلني وكوز يانش زرنب
براغجدر كه لبيشي اولمز وبش دخي ويرمز هان اودن ايرلر ومرتفع واوزاق نسنه كه تشخيص اولمزدو
دخي ويرمز اودن ايرلر ومرتفع واوزاق نسنه كه تشخيص اولمز زره دمير كوكلك حلقه دن اولور
جبكه ديلكلر زرشاد معظم يعني يانش صبحي منكله زشت چركين قبيح معناسنه زشتا غيبت ايتمك شعاد بداد
شله زفت قره صغر تركيبده دخي مستعملدر زرقين قيوكوزكي قاليه لر ارا سنده تعادم واردر
زاكاب ايكي دجله ايله استعمال اولنور زرافين دخي لغتدر استعمال اولنور عبيدر بيانه كجندر زنكاب مركبتدر
لفظندن تخفيف اولنمشدر متوحه ده بيانه كجندر زنكاره جلوج اذكو معناسنه زكان ناچار معناسنه درزكس
يعني معاذالله الله صقتق ديكدر متوحه ده بيانه كچمشدر زكنج بيوك جنق زلاق بوزاورق زلج
مثله زله اري قوشي وچالتق بوجكي كه ياز كونلرنده وغايت اسيلرده اوترفارسيده جردود دخي
ديرلر زمستان قيش فصلي دعلم حكمت زمجي توشن قويروغي وقويرقا ديه زمين كوتروم عجم مبعقد

مقعد معناسنه زنبار مثل نبوز زنج معروف چاتغ درو يورك وتيمق وزيوما زندان حبس خانه زندان بان
زندانجي زند زيبان اصل زندان زندرآن يعني هزاردستان زندوآن مثله زندرود اصفهانده
براير مق آديدر زنبيل دشي فيل زندكاني درلك معيشت معناسنه زنده بالوطون زند معناسنه زنده
زايه عبيله دريا دبيوك وقوره قنج زندوف بلبل هزاردستان معناسنه زنجانه بورسه وتودز ته
وشوبيله ديكدر زنهار كلمه ردع دركلا معناسنه وحوز عصمت معناسنه انوركي دامن عم تواز كرد
اجل درعصمت ناي جاه تو ازسبب فلك در زينهار وامان وقول وقرار وخراج زينهاري
خراج كذار زنو يناز وآيه زه بيه وزنجف وكرش وكلمه تحسين درزهي معناسنه وسزندي يا وبوداد غلان
طوغوق بورسي دروزه معناسنه زوآرسيا معناسنه زوش مشتري يلدزي زناب قوشي برجا وسزندي يا زهيد
عورتلر قلاده سندن بر نوعدر زه خيار اول طماهر اولان خيار زهرآن اوغلان يتاغي زيش
سزندي يا ولوله ونكار رباشي دبابي كرشي وجماع وزميدن اسم مصدر درسنرنش ديكدر زبستان
زيستان زهلنا جزميه وبغنوه وكلش سنجف زهلجا دمثله زهجي كلمه تحسين درمثل زهي زيا
زيستن لفظندن صيغه امردر ووصف تركيبيدر ويعني زندكاني زيج وقتي وطرف زيا زاد عجيلم
بكيرلزيان درنده وغرنده يعني خشمناك وهيبتلو يرتجي جانورلرك اكثر اسمي وجهان وميشه
زيان معروف اقيتنك صنديدر تركيبده شايعدر ودرلجي ديكدر زيان كار زيانا ايدجي وزيانه
اشلوكه زيالكر مثله زيب جمال وپراشق واسم مصدر درزيبده عبيدر پيرا شقلق وبزك زيبا
كوزل وپيرا شقلو زيبق عبيدر زيبو درزيان زينك تنلي در زيجك بر طعامدر رنجيده اولور
قوزي بغر سغيين اوآق طوخرلر ويغمده براغورلر انده بشورلر ايلر زيج كونش دل وبرآلت
جنكدر كه چنك كوننده ايدرلر وبر علمدر رصد علمنه متعلقدر وبتالراي وبركتابدر عبيدر زيخ
يورك اديمق زير فارسيده وكسر معناسنه در واشغه وپريان آلتنده بعضي نسنه وتيز
آواز وآرزو ومراد عبيدر واجه يغرسق معناسنه زيبر بر كليدر انوكله طرق چكلر شمس فخري سكنند
خاك خانه خصمش قصد كين موثر زيبر زيرا انكچون ديكدر وبرنسنه نك آلتنده اولن نسنه ديرلر
زيربا سوروق آشدر تركيبده دخي ديدر تعريب ايدوب زيرباج درلر زيربا معروف آشدر
تركيبده دخي ديدر زيروا مثله زيرتنك قلاك وكنش زيردست رعيت وايلق كالبو
كه زيرتاج زيبر وانك تعريبيدر زيرفين عبيدر قبوكوركي وسنديله در زيرجامه
ديز طويلي وزير وايچ قفتاني زيرك جت وچابك وعاقل وصاحب رأي زيره مكون

ترکیبه، بکمون دیرلر و گیبک جز تیسیا و چمن که بعد دیه اهل کرم و صفا اصطلاحنجه زیره بیان ضعف عمر کرسی که
ایچنده اصلدرلر و اول سرکه قلق زیرنی دیرلر زیرفون برنوع الکدر، درشی اولمز الکایچ الکدر، دیرلر زربس
طرف زیش بولر زیغ بر صوقلق درکه بر کسنک کوکلند اولور و هم دو شیجک نشنه یه دیرلر و قتادهر یه
زیغ ریغ قیونک و صیرک جلد اسی زجال قدح که انوک ایله شراب ایچرلر بو لغت جهان حمله
ایله و هم زاد عجمه ایله نقل اولندی زیغن قتی بنته زلیجاشه چار بیشت کرپیچ زیلو دو شیجک نشنه در که
خالیجه دیر ترکیدده و ه شایعدر زیلوچه زیلوجک زیلونک تصغیریدر زینبایو زینبیجه ایدوبو راده دیکیدر
ازین لغطندن تخفیف اولنمشدر یعنی بو لغتک ایکی حالی واردر بر حالی اسم جامد اولمقدر ایر معناسنه در
عبیدر سرچه دیرلر و بر حالی دخی مرکب اولمقدر و قلهر اسمدن یعنی ازآکله ابتدن بوندن دیکدر که
ذکر اولندی و بوندن اولدری معناسنه زین پوش ابر ادرتسی یعنی غاشیه زین بس بوندن حکمی
زینکر ایرجی سراجی معنانه زین کوه ایر قشی زین کوسه مثله زینو زیلو که دوشنور لر خالیکبی زنیهار
یعنی زنهار یعنی عهد و قول و قرار و امان زیو اغنج قوردی زیودر کول بولی زیو آن دلوچه که بغداده
ایچنده بتر زیور بزکدر التونلر و گشله و انجولر و بونلر بکزر نه و آریبه زیوج بلوه قوشی زیوخج

اغنج قوردی مثل زیو زیوه زاد عجمیله زیبق معناسنه باب الزاء المضمومه زب مخنث ادعلان باب الزاء المضمومه
زبان دل ل زبانه معناسنه زبان آور دیلاور کسک و فصیح زبان بیران هجاو دکه له اللری یا بجواندر یورر
زبان بره سکرلو بیرقا و یغو بیرغی زبان بند دل باغی و دل بغلیجی زبان ترازی هجو ایدیجی دل
آزار زبان خواه دلنجی زبان فریبه یلانجی زبان زرنغینه مثله زبان کمر دل سوزنشه و تسویککی
زبان زبان گنجشک قوش دیلی دیدکاری تماچ آشی زبانگیر مثله زبانکر زبان لگام اوتیانی کمنک دیلی زبانه توقه
دعورتلرک عود دیبرنده اولان دلی و اود دیلکی زبده اورنده لغتش داور دکی و قیمق زبره
دمیر پارهسی زبون اجی ریج معنانه زغش برتو خزه زاء عجمیله و ضم راء مهمله ایله دخی لغتدر زدو
باک و صیقل زدو توش معناسنه و لو بیابک بر نوعیدر زردست اعلام رجالدندر مفتوحه ده
و طبی یا بانی کچیدر زرفین قپو حلقهسی عبیدر زرمانه بوک قنقان عبیدر زردک سکه عجمیه
علیق معناسنه زره مثله زربیر زرده چوب دیر حار و اولدر زریجا عبیدر آب روغن زرست
تندور وشتن زرشا چه زغانه نان کاورسین صورت واردر که انکی زغاله زاء عجمیله کمور
و کورن بیشی یعنی قیزلجق و بعض یرلرده قیزلجه کورن دیرلر زغل اود کوزیکه قورو دخی دیرلر
زفان یعنی زبان زهیرانایلر آر آسنده مبادله واردر زفت بدخوو بخیل خسیس فریاد بالعطای

بالعطای شیخ ابواسحق رادیجر و کان خسمک شمار دایر زفت زفتی بخیل لک زفره
اوینیه اوتورمق زغاج یعنی سقاج که ترکیده ده استعمال اولنور ترکیدن نفطندن
صیغه امر و وصف ترکیبیدر یعنی کند و کندو یله سویلشمک دکرنک زکاب صبر دکلریه
آجی ادویه دیندر زکاک کمور عربجه فحم معناسنه زاء عجمیله در زکال مثله زکام دماغ
علتیدر عبیدر زکان عصبدن کنده کنده ویله سویلشمک دکرنک زکور سفله و دونه همت
زاء عجمیله و کاف عربیله در زلف معروف یعنی محبوبه ارک یوزنک ایکی یاننده صارقیت صاچلریه
صاچلریدر و بر جک و سومیان و چشم و کوشش و دقت و بعضی یقین یعنی شبه بنزملک
زلفین تهدید و قتیلق زلیفانه خنجر یا خود بجق صابه کمش اولان خنجر قبضهسی و کتلو قلج
وایدرلر که بر پادشاهک سمدر زلال آب اساین کوارده صافی صودیکدر زلیفن قورتمق قتمق
زمچک حسیس و بخیل زمرد زاء عربیله معروف قیمتی طاشدر شیلدر برقچ در لوسی اولور
بر مشهور خاصیتیدر که یلانوک کوزینه قرشو طوتسلر کوزلری کور اولور زنج کلیک زنخ
سکلک قوشی که بر قوشدر دو بز آن دیرلر و اورده و یاسی زموخاک بام یعنی ارو
اوستنک طرغی و مطلق طرق زموده صالنجق زنبر تکنه و کلیم و ترکو، که انکله بالجق و کبره
طاشورلر زناج زعفرانلو حلوه عبیدر زنار کافرلره مخصوص بر قوشقدر حتی بر کسنه
آنی قوشنسه شریعت اول کسنهنک کفرنه حکم ایدر اون ایکی بیردن دکمه اولور شش کیش لر
قوشنورمش و مجوسیلرک مذهبنه دخی دیرلر زنخ اغنج قوقتی ضمغ الشجر معناسنه وسبیل دیرلر
ترکیبده زنوبه ایت اولوسی و قوردر اولوسی اسم مصدردر زو ازو لفظندن تخفیفا و تمنیدر
ایندن دیک اولور و تیز سقن معناسنه زوا حیز زوالهی و هر بنیه که یری و دکری اوله گانکره
بوالغی کبی و دخی اکا یا بنزرنه و آریبه زوال کمور انکشت معناسنه زوار بجو سیارک هد شکاریه
زوان دل یعنی زبان زفان مثله و بنده آبه دلوچه سی که بنده آبه ایچنده بتر و دیلکی زورد
تیز تیز یعنی زود زود آیندن دیمک اولور زوآنش نشاره زوآنه لغه که مرکبه قویرلر زودبین
حربه وسیبتن که انکله بالچیلر بالق اورر لر و مطرب و قیجق سکو زود تیز عربچه سریع معناسنه
و سرعت و بعضی زود یعنی اقرده و کاه اولور تخفیف قصد ایدوب آخرندن دالی حذف ایدرلر
زودجور چلک که او غلاغجلر او ینر زور کوچ و قوت و عبیده بهتان و بت معناسنه در
زودنیم الکذرنک روز طعنه زوش تند و بد خوی یاقتی کوکلو و توتلو دایتی و کسکن نوعار

باب السین المفتوحة

هر نعك اسمیدر زوفه اجورک دیدكلری اوتدركه بیان طراغی اوتا دیرلر زول تدرج
زول اكنجی اردنجه تخم دوشرن قوش وحلق قوشی زوله طوغن قوشی زوغ ات قیمه سی عربجه عصید
سیخ اصلده بجم درکه اصفهان سومبر دیرلر شمس فخری بجالیت ففش که نزدیک اوه چو طیور
اكنون زوغ زهراب بر قوشدر بحر قوشی دیرلر باب السین المفتوحة سا خراج وباج که
حاکم مملکت پادشاه کوندررلر اختصار ایچون محذوف الواو اولور یعنی ساو اولمش ولکن تکلمده
کلمه کرکدر بعضا لفظی کلمه نک آخرینه لاحق اولور ادات تشبیه اولور مشک سا وعنبر سا کبی ویسنیان
لفظندن صیغه امردر فرید عصر اعنی به کمال پاشا زاده ایدر سا لفظی ادات تشبیه درشلا سمنه
تشبیه اتشملر سمنا دیرلر اصلنی سا ایدر تکلم بو بیتده ظاهردر بیت صبحدم چون کله بندد آه دود
آسای من چو شفق درخون نشیند چشم من بیتای من کاه اولور آخرنده بای حذف ایدرلر
سا دیرلر نتکم بو بیتده ظاهر در بیت شفیق کشت زمانه مرا غلام صفت رفیع کشت
سعادت مرا مرید آسا کاه اولور الف حذف ایدرلر سا دیرلر اما باج معناسنه نتکم بو بیتده ظاهردر بیت
ملاذ اورا اسلام شیخ ابو اسحق که شاه هند فرستد سوی جنابش سا اصلی ساو در آخرنده
واو حذف اولنمشدر سایان نغمه فرسنکلر ویول نشانلری وکرده قلانلر وآری قوشلری
وصغرجق ساتکین شراب مجلسنده ایچلن بیوک طلو ساتکین مثلا عمار چون مخورم ساتکینی باده
اخورم وز پا دراو فتاده شد مرا امیر کمال آصفهانی در روز چو نیست ره لی پوشیدن کل را
بجه کارت چنین خندیدن مشکل کاریا که وقت گل از بر بستن قندیل بجای ساتکین
دیدن ساج آبنوس واردج انجی اسدی در و بام آن خانه از عود و ساج نکارید ه پیوسته
با ساج وعاج ساجور ات کسمی که بکه اتیلر بو بیتده غلبر انوری خصم بدبخت که کهف ملک
حشمکس است گر کند خدمت تمش حیل با دو هم ساجور باد ساحل کنار دریا عبید ساحم
شماشی عربیدر میان سرای بعیاسنه ساخ دزلمش درلمش نسنه ساد آری یعنی پاک ومیز یا خیلم قر
تقانده استعمال اولنور نقش نمش معناسنه دخی کلور شمس فخری سرای کسوت خدم در کهش جو رشید
زجرخ کاه نقش طراز دوکر ساد ساد شکله بو لفظی تعریب ایدوب سادج ایدرلر تقصور ساده یعنی
حکیم او لمش وسایه ممور معناسنه وتشبیه وهموارلر وسوده معناسنه دخی کلور ساد که برجو شجه آوازلو
سوده وصدا اولو قوشجغز در هزاردستان کبی ساده دل ابله وبون که وآنزاده کبی بلم الله نور ساده شدن
شیشی بر سر صفد کبه بنفسی حیرباسی یا دیرلر ساده کرده خادم اولمش که ساده ک بخاری اردی سار صغرجق قوش

قوشی وفرسنک نشانه دادر کرکر قشلا ونسبت واضافت معناسنه استعمال اولنور نتکه کوهسار
وسنگسار ورخسار کاه اولور کترته کنایت اولور رخسار ایله در بیوکلک قصد اولنمشدر
بیوک یوز لیه اولان مجبوبدر اطلاق اولنور وسر معناسنه دخی کلور الف زایدر اولور مثلا سیکسار وسکسر
کبی وکلمه معناسنه در آتا فرید عصر کمال پاشازاده ایدر سار لهجه سرک فرقی بودر که سار اشندر
که یوز سرده داخلدر سارده داخل دکلدر سار رکلدده سار چا تپنه بیر در بو وجه او زرینه
رخساریچاغک تپاره طرفی اولور بحر الغرایب صاحبی سا خساره سولیه دیکم غرایبی سابقا
بیان اولنمشدر بوند ده سویلمشدرکه بعینها نقل اولنور رخسار بیوک دکرمی یکجا قندز تیر زار
لفظی هر اسمک آخرنه اولشور انمک کثرته دلالت ایدر کلزار ولاله زار کبی واخر نده کلکن
اسملر اولشمه زار سینه قلب اولنور رخسار وشاخسار کبی بر کشیده یکانک چو قلغندن
سرادیو کلکی ودکر ملکی در سارا خالص وقحولوا دیلکدر نتکم غیر سارا دیرلر قحولو عنبر دیکدر
روایت ایدیلر که عماسا حلالنده بر بیرک اسمیدر عنبرک ایوسی اندن اولور آکا نسبت اولنور
اواجق صاردجه سکک ددیر سارج قوش
اوازلو جبر قوشجغز درعضلر بحه
ساربان دوه جی ساروان مثله سارخک اوزن اتیلو ادیو دنکک بعضلر بهزار دستانه
ددیلر سارک مثله شمس فخری چو مرد فاضل با بسیم وزر کسته شود چه بانک تعلق و شنیش
چو نغمه سارک سارسبز شیل صغرجق که قاریه ددیلر سارخاله سعد سکل سارنک اتلکن ددکلری
قوش سارنج مثله بیت چو عنقا ن دان ورادشمن چو صعود چو شهباز ست ادخصم سارنج
ویبر آلتنده صوطوری جق بیره دیرلر که ترکیده فی باشهور وشا یعدر ساج اتلکن دیدکلری
کجرک قوشجغز درحق بودرکه بلبل انواعنده ز بهار روسمنده بلبل دیرلر بکتر تلمی و قتده
ادلکن دیرلر لطیفی صفا یاینه شکر نبا ید از وج تا باشد سا ردر نغمت چو سارج ساروج
قلی کرج وآلچی سازه نخ نکه بو تلرها قورلر میل کبی وصغرجق قوشی و هرنوع سر پوشیدر
یعنی باش اورتسی درکه هندولر ادرتر لر ساری بر قوشدر عجه سود آنیان دیرلر و بر فرسنج یرده
دکلن میله دیرلر بیت بامنید عطای شاه عادل بخیدر دلی سوله او هرکا نکاریه نوید کی
تا فتنه از جود عامش بهر کاپی دهر فرسنک سار باه ساز یراق ودوزن وچالغو دایره
وساختن لفظندن صیغه امر ووصف ترکیبی درساز که ده کلین ساز راه یول یراغی سازه
سازنک چرا که صغر لو جام انجی ذر بعض یرلرده انده موم یرینه یقارلر سازنق کاف عیله موافق
وایو دوزن سازکار دوزنلو وبارشقلو و آلت سازکاری چالجی ودوزن دوزجی

وملقاتلش دوزجی سازوار مثل سزاوار ساس لطیف سنه و بر قبیله آدیدر و اول قبیله نك
اعلاسنه ساسان دیرلر و پادشاه عجم اردشیر بابكدن خسرو پرویزه كلنجه آخر ملوك عجم ساسانی
و ساسانیان دیرلر ساطور قصابلر اتی كسدكلری ساطركه تركیده دخی استعمال اولنور ساغ
بیلك ساغر كرمیه دن ادر ساغر صغرق قدح معناسنه ساغنیك دستنبویه یعنی بیلنغ عرجه تمامه دیرلر
ساق عربیده رانجق معناسنه ساقی صو اولشدرجی و شراب صوبنجی و شرابجی عربیده سال ییل الف
و نونله جمع اولدقده نبرزیاده ایدوب سالیان دیرلر سال آینده كلاسی ییل سالار نقیب و نایب
و شحنه و سر عسكر اولوكسه سالخداه صاحب طالعدن عبارتدر سالخواه چوق یاشش سال خورده
مثله سالیان ییللق و هر سنه استعمال اولنور سالیانه مثله سالكافی مثله سال حیوانات
یاشلرینك بر دو ساله دیرلر سالها ییللر سام توس و قوزح شمس فخری كمترین طاق حشمت
خسرو در علو چون كمان سام بوده و كامی سنه معناسنده یعنی شش سر سام دیرلر یعنی شیش ورو
باشده اولور و تریاكی بر طبلواتنك اسمیدر سامان آرام و صبور عقل و صلاح و مجال و حد
اندازه در اسلیده شمس فخری جهت آنكه بی سر و سامانند ببار وقایع دهر زسر گرفت عهد عنایت
سامان و نیز نكاه مرزبان دیوان بوشش معناسنه و ابو جود عادت ساماجه كوكلك واقع اولمش
سافوا اوج قیراط سامه بیوك علم سان رسم و خو و عادت شمس فخری عدد و شكار جهان گیر
شیخ ابو اسحق عزیز هر دو جهان و فرشته سان وادات تشبیه در كلمه نك آخرنه لاحق اولور
و عرفی [illegible] تركیبه حبه كوستركك دیرلر و كسر طاشی حق بودر كه وجه اعتبار معناسنه اولور
ساكمین درگون [illegible] ساو خراج ساعتسنه كوبانیه بخشند و آلتون اوانجی و حاتون [illegible]
النش آلتون شمس فخری ای پادشاه عهد كرشاهان و روم چین بر سر كشند سوی در بند كاخ تش
ساو و باج ماده كاو و اكه بر برسی و ساویدن لفظندن صیغه امر و وصف تركیبی در ساود خراج
ساوایین اكه بر برسی ساونه بچه ادغلان صرحق پنبه یاخود بیز ساودن كلنز كه ایچینه پنبه قویرلر
ساوند قافیه سنه سی ساوه آلتون اوغی و بر دریانك اسمیدر ساوینا مثل ساونا وجرك معناسنه
ساوین پنبه [illegible] ساوا اكه بر برسی و آلتون اوغی سایه ساییدن
لفظندن صیغه امر و وصف تركیبی در سایبان كالك لك سایه [illegible] مثله سایرج سوید [illegible] حنبل الماكنی اسمدر عجم
ببروج دیرلر [illegible] سبا اوتوز [illegible] دیكدر سبا بر ملكتدر كه بلقیس انده اولوردی
و بیده بر شهرك اسمیدر سپار ملكته كه اتوكلاه و زمره و غیری [illegible] صفتلر بیت بر بست لاله زباده ساغر

زباده صهبا ننده بیره رنج قراب نه خورده زخم سپاره و صبیان دیرلر واوائی واكثر بیرسی
ظاهر بودر كه غلطی اولر سپاری اكنز واكنزده قلان صیان و بنا كشت یعنی اكك دبی ورده
بغرسق سپید معروفدر عربجه قرص معناسنه تركیبده سپید شایدرا و آز نسنه یه دیرلر سپید چین
نمش بشغی و باغ صوكن در كمه شمس فخری حسود شه را در باغ اتیه نماندست از تمر غیر
از سپید چین سپت مثل سپید سپردكه دستار جه نیلق معناسنه سپنوس ایلك یازاپی
كه سرپان دولنده ایولدر سبزجی شاذلق سبرك صاری انجق سبریغ بمعنی سریغ یعنی اوزم
سلقمی درباغده شمس فخری بیت نسیم همچو نك بیت دوتا از پی چند خوشه سبریغی
سبزخوش میدان سبزه یشیل و تازه سبز فنك اكز آت كه بغیزدخی دیرلر سبزواته منكش یمشی
سبزبوش در باغ دیشبل كین كمه سبز آب بوش سبزك زرده جا و چشمش و تراب اسرار دخی
دیرلر سبزه چمن سبزه وانه بنفشه سبزه زار چایر چمن سبزوار بر شهر آدیدر سبع نعره وایت
دكوجك وآری وجرم سرایه وبرنجی جانور سبستان خوش فخو لونسه در ن بر نوعدر طبلیر
انكا اطبا ه الكلب دخی دیرلر اصلی سرستان ایدی كثرة استعمالا تخفیفا ولنمدی سبیس
صكره وار د جه دیكدر ستباغ سبقلری بر دیكدر نه كم خواجه انس خواجه لری بر دیكدر
سبك یعنی سبك روح د آیاش داولن كمسنه و لطیفه جی سبكتكین عجم بسلطان محمودك
اتاسی آدیدر و عاتبده بها در وجری اولنده اطلاق اولنور و فاحشه عورتلره دیرلر سبكبار
یعنی باشلو سبكیه معناسنه اندن تخفیف اولنمشدر سبك كذار اسكدار معناسنه در كه باب الغدر
ذكر اولنمشدر یعنی بپك دیر سبك مایه یعنی جاهل نسنه سبل كوزاوس عربیده سبل ددة
طبنی سبلت بیق سپكور ایت اوزی سبو دستی سبوح در تمك ودو قچ و باش فوكاغی
سبوس كپك دهر بیسه سبوسبز كوچك سبوس دارهه آنجی دهر بیسه سبوسا مثل دكمر
و تراش و قره سبوسه باش فوكاغی سبو سبز یشیل دستی دكوچك سبوس بزر قطونا
ستاغ قیصر عورت وایر سزات شمس فخری حصكام بخشش از كرم بجای دریغ خوش زرید
خامه زرمه بكله دهد ستاغ ستاویزر واق خانه ستخ بمعنی ستیح یعنی راست طوغری معناسنه
ستخ [illegible] سطرنج ستوبج قات ستوجه الاجه طغان و كر كتز كه یله كركن دخی دیرلر بر قوشدر
دكلن قوشی ستوجه مثل سته ضعیف و رنجور ستیا مثل ستیخ سكو یعنی ستیح و طو نسنه ستیز مانوره
ستیغ طغرو نسنه او قایی سكو كی شمس فخری بیت چو سردم زنهم آزاده سر فرازوكن ده و ستیغ

سحيف زه كمان يعني يايه كرشي سحبان بر پادشاهك
سجيل پاک و مصفا و منزه عبيدر
كه عاقل و فاضل ايدي و فصيح پادشاه ايدي حتي شول مرتبه ده سوزه قدرتي وار ايدي كه بر سوز بيلدكي
سوزي بر دخي سويلمزدي سحرگاه صباح وقتي يعني طاڭ قلغي سخت قتي و صيق بزو ترانوخ
بونجق و طاش دزلمش بولار و وحشي آت و اوكز و دحي باوز اويان كبي سختو كيبار قوشلر بورك
بانند‌ه بغر بدر سخيان سوروف سنه در كه ترکيده دباغت ايدر يعني دباغت اولنمش كچي درسيني و يعني
سختي يعني قتيلق سخته سكه كنمش درهم و طار تمش سنه سختي قتي لق سخن سوز سخن آفرين
سوز دوزن بر اشه زجي و هر سوزي بر بنده و كمالنده سويلجي فصيح معناسنه سخن چين غماز و نمام يعني
قوجي سخن گزار حاضر جواب معناسنه درايت كوي و حاجب و كلمجي يعني ترجمان سخن آور يعني سخن
آفرين يعني سوزي خوش و جمله ادا ايلين سخن گذار سوز سوزجي و حاجب سخن خور عار سوز
سخن نغز سوزي آرتورمه و اوز تمه ديكي اولور سخن نافرجام عبث و كركمز و صويجي يوق سوز سختمش
برق ولغز بدن و كهنه و اسكي معناسنه سخيف ايلدوبن سخيفه يلان سوز سد يعني صد كه يوز عدد
معروفدر اصل سين در زير افارسيده صادي و قدر صد استعمال اولندي تعليقاً عوام قبليندندر
سداد عربيدر صواب و حكم معناسنه سدره طغرجين اوتي سدكيش قوس قزح سذاب بيان كتوني و معدنو
و صدف و بيد كلري اوندر سدگره شب بيلدا و سايه كيجه سي و يعني سياه و بهمن اينك اونجي كونيه
عيد فارسيان در يعني بر كيجه دركه عجم پادشاهلري و ذوقلر ايدرلر و آتشلر يقرلر اصلي اولدر كه هوشنك
شاه زمانند‌ه بر اژدرها پيدا اولمش و هوشنك شاه اوراي كلوب اول اژدره قوتيله حقه صقتوب
بر طاش آتمش اول طاش بر طاشه دخي دوقنوب حق تعالينك امريله اود ظاهر اولوب
اطرافده نه قدر قوري اوتلر واغجلر وار ايسه يانوب او داولوب اژدرها هلاك اولوب نار اول طايفه شاد
اولوب اول آتشدن آلوب غير يارلره دخي آتشلر پيدا ايدوب شادلقلر پيدا ايدرلر اول
كيجه يه اكثر ما كلدك تعظيم ايدرلر و اول كيجه يه شب سايه ديرلر سر باش عربجه رأس ديرلر و طرف معناسنه
واكنه اوجي و قبق معناسنه و احمق و سلير و اوچلك و هوا و مراد و تمام و اولو معناسنه دخي استعمال اولنور
مجازا و دوقت و شادلق و كبك كبي سر تشديد ايله سلير معناسنه سرا يعني سرآب سراب
تركيده الغم سلغم ديرلر اول نسنه در كه ايراقدن صو كبي كورينه قنده وارلجق اصلا صودن اثر يوق عربجه
سراب ديرلر سراپرده اول پرده در كه پادشاهلر سراي اوكنده اولو خاتونلر اوكلرينه طوترلر
و خيمه اطرافنه چكدكلري جوليه دخي ديرلر و كوزلكه اولو چادر سراچه حجره و ايوان اعلي بر

وبر سبيل الاستعاره غيريلره دخي استعمال اولنور مضاف اليه اولان اسمه نظر معني ملاحظه
اولنور كرك سراچه ماه و سراچه آفتاب ديرلر سراچه آفتاب كنش جوري يعني وباشي و دونش
سراسر شيد بن بشه سراسيمه حيران و سرگشته يعني حيفي سراسيمه مثله سراغاز سوز بشلمق
و آيرلمغه باشلمق و كوزاولي سراغوج عورتلر باشلرنده كيدكلري زكب كه قوقود و باشلرينه
اورتدكلري بيتر بارسي و دونك برنج نغلد قلرلي ايب سرافراز اولو وفاخر باشي
جكجي كه دبولار سراغوش مثل سراغوج سرافار بولار باشي سراقوج يعني سراغوج
سرامد برحشفنك اعلا مرتبه سنده اولان كه و باشقه جمعش دن تمام اولمش معناسنه
سرانداز بهادر و قيق سرانجام آخر كار سرانكشتي بچمه ايلي سراوبا برقيتلو طاشدر بعض
نسخه ده قيمتي آز طاشدر سراي پادشاه و امرا اولرينه ديرلر و سر آيسيدن لفظدن صيغه
امر و وصف تركيبي در سراي فراخ ديوانخانه سراي سپنج خانه دشتبانان و دشتبانان
جلكنك بكجي در سربا يعني سر بر تخفيف اولمندر سروار مثله سربار يا مثله سربان
بهادر و باشي اوجوق سرباس كمز و جماق شمشي فخري لجابر ار د و سرد و سمش كه بيونسنه زرا
كيمه بر سر شش سرباس سرپاش تو خشتش و بير اولمش كه سربان يعني سر بر و قوش
سرپايان عمامه و دستار زره يعني تولغه التنه كيدكلري يلمق و سيغلو نسنه ر باشي الخيضون ديو
كيرلر الكاسر بابان ديرلر سرپير عربجه علا و معناسنه شول نسنه ديرلر كه بوكدن زايد بوك
اوستنه قورلر و شول باش كه بيونه متصل اوله غلا و ضمه ايله بوجلق وادلو لق معناسنه
سربتر باشجي سرپاتن قنر قوشي سربانك مثله سرسر باشه نابنه سربند دولبند
و كجيمن كه عورتلر باشنه كيرلر سربلند مثله سرپنجه توي و غالب سرپهن يعني باشلو و بر اوتنرر
سرپنجه باشي جبلق سرپوش درچك عربجه مقنعه معناسنه و قيق سرتاسر باشدن
باشه دا و جدن اوجه سرسر مثله سرتاق كبي جنسدن بر در لو قفتاندر سرترون قصر عورت
سرتخته حرمه كش آلتيدر سرتيز شوري يعني اوجي اينجه وكسكن سرجا صدر معناسنه سرجنك
جنكده باش اولان كه سرجيك بو لغت بايله روايت اولنور با خيك و نيك قافيه سنند
چاو شدر و نوبتله ذكري سبقت ايتدي چوپا باشي معناسنه سرحد مملكت صنوري سرخاك
آواره سر فاك معناسنه سرخواب ايكيا ديخو سرخور مثله سرخاره التون اكنه كه خاتونلر
باشلرينه صوقوب زينت ايدرلر بر اوتدر سرخم كوبا قپاغي سرخوش اسرك يعني مست

قرنبه عصر اعنی کمالی پاشا زاده بیورر که سرخوش اول کسه در که اچدوکی مسکردن باشی قزمش اوله
اما دخی حد سکره وارمش اوله حد سکره وارد قدنصکره الکا مست دیرلر نتکم خسرو کی بو بیتنده
سرخوش ایله مستک فرقی ظاهردر بیت خوش آن دمها که پیشش بودمی که مست و که
سرخوش ۰ جهانم میشود تاریک چون یاد دارم آن شبها ۰ سرخوش وصف مرکبدر صفتله
موصوفدن مرکب در که موصوف در وبر جز بنده خوش در که صفتدر جمله دن مرکب
وصف اولمشدر مذکور کیفیتله مکیف اولان کمسه سر سام دیرلر بو جنس مرکبده گاه اولور ایکی
نوعده رعایت ایدرلر مثلا عنان کشیده دیرلر موصوفی تقدیم ایدرلر کشیده عنان دیرلر
صفتی تقدیم ایدرلر سرد صوق عربجه برد معناسنه سرداب صوصود جق یر زیر زمین معناسنه
سردابه مثله سرداد ۰ چارداق وزیر زمین سردر گلیم بر اوبندر که بر پاپا تور باشی گلیم
بورر سر برباد دخی کلور اول بیانه طره ایله اورر داخی و آرز بهبنده او تورر اول بیانه صوررلر
کرسی کم اوردی اگر بلورسه اول قالقر اول اورآن یاتور سر دستار دلبند سرخیل چریباشی
سردست بلک سردسیر هوایی صوق یر سرده کنج ایرشن یمش سردوان باشی
صکه صکه یورمک سرآت طفرکیا قطع اولمش قلم سرزمین سرحد یعنی مملکت سنوری
سرزنش سوزله باشه قاقمق یعنی طعن ایتمک سرزیر باشی اشاغه سرسام بیمه ودماغ
ورمی و ضیقلکین صیرقو سرسر احمق وقبق سرسره بوقش باشی سرسری قلاینه و احمق لق
سرسینه الکل التنده ی صرقوق ذقن معناسنه سرش بر نجک عربجه مقنعه معناسنه
سرشاخ دام وزنیکه کر عزو جانغی دیرلر شول اغجدر که انو کله اوادوستین اورتر سر و اورتو
بصفوا ایدرلر لغت پهلویده اکا فرسب دیرلر او جمن دیوار دن طشره چقر سرشیر بندقیقی
سرسر شیر مثله سرطاق عامه تحریف ایدوب چارداق دیرلر سرغوت لغت حورزمده نعمت و انعام
معناسنده در سرخاک لاقزز سرفراز باشی یوکسک ویکدر آمده ویوجا نجلر دو
استعمال اولنور سرگذشت باشدن کچمش حوادث دیرلر سرگردا صدره دیرلر بر قندره
آنک چکلم نور سرگردان حیران وبراسه معناسنه یعنی صنقلمش کمسه سرگرده مثله سرگزیت
باش خراجی سرگران آغر باشلو کمسه و مخمور اولمشدن عبارتدر و کسر گران سرکش
باش چکیجی کمسه وتوسن طوارکه رام اولمیه ومحرف کسلمش قلم سرگشته بمعنی سرگران
سرکلو دماغ رنجی سرکشن قوس وقزح شمس فخری بهرسای شال درگهش راه فلک بناید

بنا بیدار تمنا کرتیش سرکین تزسک وکمره سرکین گردان بوق بوجکی کوبکلرده
آت تزسیع یوآلر سرسم قجی ودکلرها بایر قدر تره کبی اچیدر سنور سرماقیش صوکی سرمایه
ییلاق سرمایه مال باشی که عربجه رأس مال دیرلر سرمج قیون صرشقی سرمق مثله بیوز
ادک وکلک وسلبلر سرمست اسرک وزیاده مست معناسنه سرمه سرکن دیدکلری اوتق
و اکثر سرن بر چچکدر نسترن کبی واق زنبق سرنگش یوشمش سرانجام صوکی اوجی اخر
کار معناسنه سرند اسم مصدر در بغدیش معناسنه و سرجه کبی بر قوشدر سرنبشت باشه یازیلن
تقدیر ربانی معناسنه و عنوان نامه سرنوشت مثله سرنای زرنا که چلرلر و سبنک طرسیله دخی
جایزدر سرنگ سرکن دیدکلری اوتدر و سیمرغ و کبکک یول و سرنکیدن لفظندن
صیغه امر و وصف ترکیبی در سرنگون باشی آشغه سرنیبن تنور وچلک سرو معروف اغجدر که
یشی اولمز قدی موزوننده واندز اغجی سروا باشی اچوب دیلان سویلیجی و حدیث و افسانه
و چاردق سرو آد شعر شمس فخری زهی بعدل تو معمور عمارت دینی ۰ زهی بدح تو مشحون
وسائل سرواد ۰ و بوش معناسنه سروازه باشی اچوق سروان یعنی ساربان یعنی دوه جی
و سروک جمعیدر سرولر دیکدر سروانداز یوقش باشی سرور باشی اولان کسه دیهات
واولو وانیش معناسنه سروز باش اورتوسی سروجان نازله صالنتی محبوب و سرو سروقت
خلوت خانه و کشنک کند ویاجق بر جکزی وبچرسی سرروان محبوب دن کنایتدر سروناز
اعلام رجالدندر دیدلر اما حق بودر که مطلق در رجالدن اکثریه علم واقع اولور سره چیرپنه اقچه
اولسون قماش اولسون عربجه رایج معناسنه و بر نوعه آتی قابلی در سیلبلر درلر نتکم کرکبرلر وراه
عقبه معناسنه یعنی طاغلرده صرپ یول وبار معناسنه و خوش انکون طوار و خالص التون و یوقش سرفتار
انکون وزیاده یوریجی سرفتار مثله سرهنگ چریباشی ویاباشجی سری اولیا الله دن
بر سبنک ایمیدر سری سقطی رحمه الله علیه و او لولق واولو ارماق سریر عربیدر تخت معناسنه و عمار جسید
توس قوزخ و صلیجه اغجه دیرلر اوزرنده میت اولیه سرش بر نجک و نزک سریج اوزم تلکی
سرزیج مثله سرین آواز و اوربند و واولیق سزنه باشنده چقن باش بیرت سزا لایق و جزا
و عوض وچارداق سزاوار لایقلو ولایق سزاوره مثله سزاب صوکردمی سزد یارار ولایق
سطل عربیدر حمام طاسی وحکناق وهکه یعنی بغرنج سعتر عربیدر کو یکی اوتی و گلک وزنق که
عورتلر استعمال ایدر و عورت سون عورت سعتری یوز سوزنک وزنچی عورت و عورت

سونی عورت

سقتين عبيدر اسكنجبين وسكنگبين سعتة باشد، اولان يره وباشش يرت عبيدر سعلاب
عبيدر آدم آزورجي وريو سغ بايلمش او سغبه مطبخ ورام سغدي بر نوع قليه دركه عربجه تقليه ديرلر
سغت محكم وسيق نسنه واو موزد ورام اوستي سغ نغزين ولعنت سفته بر يرده تكلف كوندرمك
ديركه صنقلو وتكلفلو بر يره كوندرمك ديركه صنقلو وتكلفلو بر يره كوندرمك سفته نك
اصلي اولدركه يوللر قورقلق اولدغي زمانده بازركانلر حرامي قورقسندن ماللرين بر معتمد ومعتبر كمسنه يه
قورلر وبر كاغذ آلورلر اول اولودن كه اول وراجتري شهرده آنوك ادميسندن اول قود قلريني
مال معتد آري استدكلري قاشلردن الورلر يعني انك آدميسي انلره ويره اول كاغذ اوله خطه
سفته ديرلر وسفته ايتمك ودنكا نيزر بيركسه نك حاجتندن سغ جزيره نار سيده يعني
تمام اولمامش قاون وقرپوز بيت ستم راسر زنش بي كم دعدش كه خورد ست از فلان
با نيز نكه سنج بنج مثله ودلك وقرپوز، فرقي ديرلر سغد يعني سيد مثله سغنغ سغر كند ومكاننذن طنزه
كتمكه سغدرلر عبيدر جمع اسعار كلور وفاريشت يعني قيلوبغه سغط عبيدر، وسبيد سقون دانهء اجراء سانتي
بعض نسخه ده سغوف واقع اولمشدر سغرلات اشكرلت چوقه عبيدر سغط عبيدر هر نسنه نك عيبلو سنه
ديرلر تركيده سقط اولان بودر وفارسيده استعمال اولنور عبيده سقول نسنه يه ديرلركه اعلي دن
ادنايه نزول اولمش اوله وبر آغلمش فعلدن قالمش اوله وكلامده خطا اتمكه ديرلر مجازا سقول
ايلمو براميني نسنه يه تشبيه ايدوب سقلاطون عبيدر بر قاشدركه رومده ملكلتنده دوقنور سقلات
جوقه سقف بام خانه يعني ودام دو سقمونيا بر معروف مسهل وتدر عربجه محموده ديرلر سقنقور
بر ديه بالغي كه تخم الجنيه اولورمش سك كاف عربيله تغريت وابت اوزمي وكيرعي سگ كاف عجميله
ايت عربجه كلب معناسنه وغرا اتمك سگ آب صو ايچنده اولور حيواندر قندز ديرلر سگاب مثله
سگارچ چو تبور حبيد وسس دخي ديرلر سگافه نهه سگاف ابريشيم كلوله سي دباغش كشش
سگارد چورك ونجه سگا تيردان يعني يلكده اوقلر قويجق ظرف وقبور سگارون اوزنو
نوبي كبرباي سگ انگور ايت اوزمي سگان اوچ اوچ دكمه رونگ جمعدر سگلر معناسنه سگ شنگ
زغر سگ ديوانه قدر ايت سكبان ايتجي سكره آغوق سكريه بر طائفه در سيستانده اولور رستم
زال اول طائفه دندر سگ دندان ايت آزوسي سگسار بر نوع مخلوقدر ايت باشلو وايت
ارزولو وغول يوزلو وقجي قلتو وفيل قولقلو يوزلري وكوزلري كوك سگسك بلكن ظواركه
بوروسي تيبي در سكم فرعد بوجك كه حامله اولورلريه وكنه اوتر طور طبيبلر ابوردرد آني ديرلر

ديرلر سگنگور ايت اوزمي سك انگور معناسنه طبيبلر عنب الثعلب ديرلر سكلابه قندز سگاب
معناسنه سكنذر تعلم اويني وبر اوتيدر كه بر دانهء جزلرر بري اول دانه نك ايكيه كر سكته
ايكي دم بيني ودوتكرارك بر آتيدر وسكارون معناسنه سلت ايق طوشني سلغور چورك سلم
او غلان تختهسي كه اوزرنده سبق يزرلر سلم منبر سلبوي ابق طوشي سلت معناسنه سلوبه
مثله سلو يعني سلبر سلوي بلوه قوشي سلنجه بر اوتدركه اوازا وچ سلا عورت اسماسندندر
سليطه بوز سوز عورت عبيدر سليمه سپيد سلم بافه سپيد ادرجي سلكره مثله ستم زهر اغو
معناسنه عبيدر سمار قنالق اوتي سماروغ منتر ششمش قحركه طعام ذوقا دونان مرغ وحلوا
غذا ايي نقل اهلان ارسماروغ سمان آيك يكيرمي دردنجي كوني سمانه بلدرچين واسمانه
معناسنه سماجيه جزيره آدا معناسنه سمج تخيل ونبدروم كه مغاره كبي دردا وجبلير كه سمچه
مثله سمر حكايت شمس فخري خسرو عهد شيخ ابو اسحق كه عدلش در زمان سمير
وسركذشت وكيجه كلجي واشك دايبر سمنرج خراج الآجي اوواوج كنز خراج الحق سمرقند
شهرك سمند بالفعل حيض اولمش عورت سمن بر ايچه جكيدر وياسمين وبونجه چيچكي سمند
صرو آت وقل آت وغير آت وكل رنكنده، مقدمة الادب صاحبي ايلجه تغيير ايلمشلر عبارتي
بودر سمند انكه رنك رماد دارد سان عجيبه كله رماد ديرلر عجملر خاكستر ديرلر سمندر
بر قوشدركه اوده ايچنده اولور وحم اوده ايچنده حاصل اولور روايت اولنوركه بر يرده بيك ييل
اوده يانه اول اوده سمندر حاصل اولور بعضلر ايدر بر حيواندر قيون دكلو اولور رنكي آق
اولور وكلكوني اولور روشيل ولور تولرين آلورلر اكيرلر منديل ايدرلر كر بنجب اوده برلغورلر
كيري نيار كري جيقارلر هركز يانمز ديرلر وتفضل ايدرلر كالكي برجا بوردر درلو درلو رنكي اولور
بيت كبوتر در پناه دولت تو در آتش خانه سازد چون سمندر سمندان مثله سمندون
بر آدادر سمندر معناسنه دخي كلور سمندل مثل سمندر سمندور مثله شمس فخري بيت كبوتر در پناه
دولت تو در آتش خانه سازد چون سمندر سمنا سمن كبي دكيدر راقتلو محبوبلر لطلاق
اولنور زيرا سا لفظي اداة تشبيه در سمن براق چيچكدر سمنوا ارشته وبرنا شي سمنه مثله سمور بر معروف
حيوانجقدر درسي غايتده بالو وقيمتلو اولور جانب دشتدن كلور شويلر روايت ايدرلركه
غايتده صوق يرلرده اولور حتي بازين داخي قار اوزرنده يورر يعني شول مرتبه ده ييلاقلرده
اولوركه آنذن قار كيتمه سمه زواع بجبلير التزنيذر ويوسن ودوزق تحته سي وحلابها ايلكه كش

درنجکانی سمیط عربیدر سمیج بیوک جانورینانی داوجی اوی عربیدر زشت معناسنه زشت
خوی سمیج عربیدر جومرد یعنی جوانمرد آدمی جابلدر سمید اق اتمک ترکیده سینک سر سیلیه
استعال اولنور سمیق یعنی سمه سن رنک وکونه معناسنه یعنی درلو سلک بجاق وقلج نه دار
سنا عربیدر روشن یعنی آیدنلق وسنالکی دد کلری اوتدر سناب صوده یوزمک سنابر
یوزکج سناج بر طاشدر یوزک قاشی ایدرلر وصرحیه انو کله نقش ایدرلر ومحبت ایچون کوکرجین
قانیله یدرسه لر هیچ ایرلمیه وکندوده کمزسه بامر الله امر اصدن بری اوله سنار صیغیق کلجک که
یا قلو اوله وچولک شمس فخری توان کرمی وکنده کرم بنبر دلغت محیط قلزم وجیحون بود کمینه
سنار وصواددکی یا بابه سنب یبردن کسه لو سنبیه معروف بر کودرکه عوام تحریف
ایدوب صمصه دیرلر سنبه بودفعه دیکر سنجرا پادشاهک اسمیدر سنجاق یعنی علم ترکیده
سنجاق استعال اولنور سنجه ترازو یعنی سنجیدن لفظندن آلندر سند قوش بورنیه وحرامزاده
وصغلیان سنده حرامزاده سندروسا اولدرکه عامه تحریف ایدوب صندلوس دیرلر بعضیلر
ایدرلرکو برس درکهر پاکی آنا لمشقدر سندل بشموق بعض نسخده سنجن کوی معناسنه در شمس فخری
جرخ تابرسند بامهر نخد . چون کنده زمابرون سندل سندنه سرقات معناسنه سنک
طاش سنکتار طاشلو بر سنک پشت قیلوبغه سنک توتیا اسمددکلری طاشدر سنکجه طلوکه کوکرون
بغیر سنکخور بوتنق قوشی زیرا اول قوشلر قیربر ایلمش سنک اسیا دکرمن داشی
سنک آسیا مثله سنک آسیان بلکی طاشی سنک خاره قتی طاشدر سنک بسته اول اوزم درکه خایکش طولو
دوقمش اوله یاخود غیری علتدن قاتلمش اوله سنک پشت توس بغه سنکدان قوش قتی یا بیسیکی
بیرلکی بیر یه درو قصق دیشلر سنکدانه بوته کا بعض نسخه ده پوته جبلیر دروش سنک
زیزه قوش دلندن بیوجک تماج در سنکسار رجم اتمک یعنی طاش طوتق سنکر سیند
سلکتقه . بر حیوان در سی قزل در سنکبویه کرودکوزی دیدکلری آرود سنکنک طلوکه کوکرون
بغیر سنکجه معناسنه سنکلاخ طاشلو بر سنکلابک یوند قوشی سنکلان مثله سنکور سلاح فقاعیان
یعنی ستر تجلیر سیپدی که آندن سوزلر بیت فقاعی نوآلت دربیابان . برای تشنکان
بسنت سنکور سنکم بکری دو بجکی وجرعدرکه جام بوجکدر سنکنه براوزون توپلی
کر بیادرو طلوکه کوکرن بغر سنکین اغر وطاشلو سنوا کورستان سنه سنه نعت
ونغزین معناسنه شمس فخری شهر در سبوع وسنه مانند روز . سیکند بر دشمن جاهد سنه وقوتلو کتی

سنبوسه

فارسیده . آماس ان عربیده سنه بیل معناسنه درسنی سکو عصا دیمری دیوجه معناسنه عورت
سولن عورت واوق دمرینه سنیب مثله سنیزه ال طراغی وبویی تابلکه برانتی در بعض
لغتده ماسوره دروبیلمش سواد شراب چرکیه بعض نسخده دزت طرف معناسنه وسیاه لق
یعنی قره لق سودا عربیدر اقمی ومعروف خلطدر وقره کوکیجه سوغا خوارزم لغتنده ارمغان
ودرلودرلو یمشلر معناسنه سوقات مثله سوک بغدای واریه بابجا وکوسجه کوسک رکش دیرلر
سوکند آندر بچه بیمین در سوکاریز بر قیودن بر قیویه دلک دلمک سول دوه طبانه عربجه
دوش دیرلر وغیری جانورلره دخی استعال ولنور سولی صبان دمری سووش یعنی
سپول سوید مثله سوشیم شیل طاشدر شیم دخی دیرلر سهوان بر ملکتدر انک طاغنده
قلم بتر سهم فارسیده قورقو وهیبت معناسنه عربجه اوقدر ونصیب وحصه وتیر خانه سهناک
قورقنج سهمکین مثله سهی طغرو ومستقیم معناسنه سر وسهی دیرلر غایتده طغرو اولان سروه
سیدی دونلا اوتن چکرکه سیرف اوکر سیدیا مثل سیدیا سیل یغموردن وقاردن حاصل
اولان صولرکه ترکیده سیلندی دیرلر وسیل صویه سیلاب مثل سیل سیم زوله سیمور خریر
طلون یعنی ابریشیم کیجک السین المکسورة سباچ ایاق کر اورزند ماهرنجی قورلر
وبهرسنه که اوج ایلو اوله سپایه مثله سپار منکنه ماوراء النهر لغتیدر واوده اولان آلات
ومتاع البیت معناسنه وصبان دمری وشرابخانه ووصیت سپاری اکثر کتر که بجلد وکیندن
صکره یرنه اکنز دیرلر واکنزده قلان صبان وقلب وعایا سپاس منت وشکر شمس فخری
خدا داد ترا ملک وتخت کیان . تونیز لطف خدا را دران سپاس منت نعمت اندن
بلکه دیرلر مثلا منتم سکادر دیه یعنی بونعمتی سندن بیلورم دیکور سپار لطف سپاس دار
منت ایدجی سپاغ کرمد اوسبال صورت داروسی سپایانخ اسبناق سپاه لشکر
سپاهی مثله ولشکره منسوب دیکر سپان بوبان وبوزجه اوت واورلیک سپر قلقان واوچ
قنتلو دیکر سپرجی شادیلق سپردرک دستمال ودغلق ومندل سپرغم فلکنی حق بود درکه
بو لغت وبو صیغه ده اوبن لغتدر جمیع ریاحین قسمنه اطلاق اولنور سپرم مثله سپرک
مرداغ یعنی اسپرک سپره قره بوبه بانک سکونیله سپره بانک فتحه سیله دوقرجین اوجی
سپری اتش تمام اولمق شمس فخری بیت فتنه ظلم ازممالک کرد . درست تیر وتیغ او سپری
واجقش سپره مثله سپرش میدان سپریغ بغدای بشکی سپریب دریل وصارواغ

السین المکسورة

سپس مکر، وآر دجه سپستان بر نوع خوش قوقر کوکدر که منک ترکانه دیرلر وطلیق دخی
دیرلر سپستر، مکر، رق وکبر ورک سپنج ازاجق ارام ایدجک موضع وقنا قبول ایدجی نسنه ومنزل
خراب یعنی خرابه توجه ایتمش نسنه وکهنه وخانه، دسپنج ایان دسه پنج لفظندن مرکب اولمشدر ومنزل
عاریتی وراه گذری وکاروان سرای سپند اوزرلک تخمی که یاوز گوزلر شرندن تتسی ایدرلر
سپندان سرخ بردارودر که طبیلر الحب الرشاد دیرلر سپندان بزر قطونا اسپان
دخی دیرلر سپنداخ تلخ تخم سپیوش برآجی اوتدر سپندان خرد خردل سپندان جوش مثله سپندان کمرد
مثله سپندان کند، سزآب که عامه تحریف ایدوب صدف دیرلر سپوس بزر قطونا سپه
جری سپاه معناسنه سپهبد پادشاه، سپهدار جری باشی وجری بکی سپهبند مثله بنه بودرتر که
کردون کینه سپهبند وکر زحمت کوید ایام شاه سپهبند مثله سپهبید مثله سپهبالا مثله
وبکا امیر معناسنه وخزینه دار سپهر مثله سپهر چرخ فلک وزمانه وافتاب سپاهان اار
مثل سپهبد لار سپه شکر جکجی سپید آق سپیدا ترکیده اشنبح دیرلر اقلقدر که عورتلر یوزلرینه
سورلر سپیداب چنار سپیدبا بورجه شوربا واسپنق اشی سپیدبام اغنه بابل بکک سپیدبوست
آق یکمز لو وآق کودلو سپیدپوش لقوقواق وآق لباس کیر کمسه سپیدروی آق یوزلو وبرنج
سپیدفام مثل سپید بام اقجیل دیرلر سپیدکار طرآرتر سپیدخار جقمزدکنی سپیدوان خردل
سپیدرو اسیری سپیده بر ماخی درکه مقابلینه جمع اولور مثلا ایر دنک حار وسنه رزده
وآغنه سپیده دیرلر یا جو دیرلر ماقلق بلورمک یا کوزده پادرنقده سپیده دم ایبر تیر برایغر
که طاکمه بربه دیرلر سپیده زبان اسفیداج که عورتلر یوزلرینه سورد کلر اقلق دربسپیدکی
قیبا اقلق سپیدمهر بوریه که چلبلر روایت بو نجکی سپید اقلق دربطلق ستا اوج قات دستدن
لفظندن صیغه امر ووصف ترکیبی در وستایش معناسنه کلم اسم مصدر در ستابه مکر ستاده مثله
ستار کا یندر فلان دیک معناسنه ودریا یچنده بیرده درلر که صویه یوفقه اوله اتا یر کوربنه
وسبزه تمش اوله واطرافی دریک اوله وزیاده چوقلق دریا اوله یوزمک بلمین خلاصی
اولمیه پت حالم باندیشه یا کناره که مردی بود مانده اندر ستار ستاره یلدیز وطالع
وقوغ واوچ قات ودیکر روبر منقش پرده درکه اربه لرله اوک ستفنه طوتربکلر سرالیزه اولور وتنق
معناسنه دخی کلور ستارچه اواق یلدز وقوغ ستاره شناس منجم ستاغ فطراولان دخی وایر
واغج براغی والغ اغاجی ستافند درکه اوستنده یوکسک جابسراق وبیوک صفه ستاک شاخ نو یعنی

یعنی بکی دکلش فدان وایغ دیندن چقمن فدان شمس فخری با واز عدل او بجبانه به برکه کل اسحاقی کمان
زستاک، دبر اوکک اسمدر ستام آلت زینت واییر زینتی دن التونذن وکشدن شمس فخری
تو بی ور ابو زشرف، مه وبروین وآفتاب وستام واییر نقشی وآت مجی وسقف خانه وقصر که
اللدر ستای اکر آلتی در التونذن وکشدن وآت مجی ستام معناسنه ستان ستدن لفظندن
صیغه امر ووصف ترکیبیدر ولوات اسم مکاندر اسماک آخرنه لاحق اولور اول اسمک کثرتنه دلالت
ایدر کلستان لاله ستان کبی وچالقوین یاتن شمس فخری زعدل تست که با آن حمه رزد تقره
بباغ نرکس سرمست خفته است ستان، وستاند معناسنه ستانه آشک آستانه معناسنه وباغ دکلی کوزنج
لطفی دل عارف ستانه نهزنت، وانها ارمعارفش ثمر ست ستاوند یعنی ستافند یعنی
جارداق وصفه ستای مکر ستاویز رواق وفنار یه قصاب ستایش مدح وآفرین
شمس فخری سجود ارکنند از وجود بشرنشه جدار احمیشه خلایق ستایش یعنی ستودن
لفظندن اسم مصدر در اوکس دیکدر وغزلده شاه بیته ستایش دیرلر ستایشگاه مثله
یعنی غزلک شاه بیتی ومدح محلنه دیرلر ستبر قالک ویوغن وقویه وسویق نسنه ستبغ آیاغ
اوزرینه اولان نسنه ستروان قیصر اولان وشیده مطلقا سترون مثله ستم کوجه جور معناسنه
ستمکار ظالم یعنی کوجه ایدجی ستمکر مثله سترنک بیروج الصنم دیرلر بر کوکدر آدم صورتنده
وقصر عورت عقیم معناسنه شمس فخری زشوق انکه بعهد شهی تو باشند، بهر آرطفل برآید
بطن مجی سترنک، وقواق انجیدر که حنند وستانده جزیرلرده اولور یوز ذراع
مقداری بوی اولور ریشی آدم باشی کبی اولور بعضی یللرده انلر مثلا وقواق اوارلرکلور مشش
ایدرلکرکه اوزبلیده اودیار ده قحط اولور وطاعون دخی اولور العهدة علی الراوی ستبه بیوک
وکودلو کشی وقرنجه بیوک کشی وستیزه وتکبر وبیوک زبون وجنکده، یا بدار اولوبه طبایق
که ستوج الاکجن ستو اوچ قاته ودیکدر ستبه درلی باشد دروریا نذ ونقر یعنی بکه کمش
التون وکمش یعنی اقچه وفلوری ستویه مثله وصدر الشریعه معناسنه ستوجه سرچه دن بیوک بر
قوشجغزدر ستیخ بیقون وطفرونسنه شمس فخری بسبی شنخ بجد قصر دین مشید لزان کرامت معدن نقش
چون ستون قوی وستیخ، ستیر التی بچق درهم درکه قاراونند، اودیرلر اما لغت پهلویدر
التی بچق درهمه درلر شمس فخری یادشهی بیش ایکنش هیکل قاف بست پنم ستبر ستیز عناد
وجدال یعنی انکولک ستیزنده مثله ستیزه، زار وعجیله جلاه اهلر ماسوره سی ستیغ طفرونسنه واوقی کبی

وسکوکبي بونک کبي بریره استعمال اولنور سنیم دشلو جراحت و چبان واریک معناسنه سینه مثل سیز
سخال مثله سدره طوقرجن اوبي اصلده سه دره ایدي یعني هر طرفدن اوچ حظ جزر ترکیب اولنوب
آرا یردن هاء علامت حذف اولنوب و متصل یازلیوب لفظ واحد قیلندیکا کثرة استعمالله
دال ساکن قلنورلر سه خط کف یعني اوچ الجینه اولان خطلر وصرشق سرخان قوردر کر معناسنه
عبیدر سرخشت معروف دارودر واواق یغور که سکت اغاجنه یغیر سرداب زیر زمین وصوغق صو
ور آنده آتش وشول زیر زمین در که اسیدن قچوب کیررلر سرداغ بردرلو تمامجدر سرد صوغق
طرفه سرشک گوز یشي اشک معناسنه شمس فخري نیتش ره سبوی بحر کنت زان حمی بارد شی
زدیده سرسکت واو دقویغ که قفلجم دیرلر و یغمور طملسي وکلاغجي که قنزیله مائل کجي اولور
یازو قیش کتمز و چشمه صویه وآزا داغجي سرکه مشهوردر ترکیده دخي استعمال اولنور شرابدن
دونر وغیري یاشنه دن اولور عربجه خل در سرکا مثله سرکنکبین مشهوردر یعني سرکیله بالدن بر نسنه
قرشدررلر مزاجه نافعدر اچرلر سرکبن کاف عربیه مثله سرقین مثله سرنا دوقرجن اوبي
سرناش توختش سرناپا یعني ورزناکه چلیرلر و یتردن دودک یعني بوري سرند
طبیلر کوشت ودیبا دیرلر بر بیرآقدر قیتموندن فرق اولنمز زنبیر قسر صرشق وبنده اوری سرنج
سلکن سره باک سربیر الکم صنعل قوس قزح معناسنه سرنز مثله سرشی جریش و سرانوج معناسنه
سرشم یلیم تستقال معناسنه سرشکن اوني خمیر ایلیجي خمیرگر معناسنه سرینغ خوشه انکور سرینا
اوجاغ انسانه سه شنبه هفته کونلرندن بر معروف کوندر سطار عربیدر اوجاق کچسي یا سطام
کلبخ آتش دان سطیر یعني سطیر بو اوچ لغت عربیدر سغر کاغذ وکتب ودفتر اصلده کتاب
معناسنه عربیدر جمعي اسفار کلور سفیر یعني سمار سغالین بردرلو ضیغجي وطرفدن اولمش قبجق
سغادرمش سغال طرفدن قب نجق وسقسي وقوزقاپیه و فندق شمس فخري بکجان تجشش ازنعمات
سنی وکرم چه لعل وکوهري نزدیک اوچه سنک سغال سغالود مثل سغال سغالنه مثله
سغل کنه و توعنه الپوچ کوهرلو اولان کسه سغاناخ الیسنق سغند اوزرتک اوته وتخمی
سغید آق ابیض معناسنه سغیداب عورتلر یوزینه سوردکلري اقلقدر سغیداج مثله عربیدر
سغیدبا بوغرتلو اسنق اشي وسرکه یاآش سغیر غیري کمسنه نک بزین صاحجي سک یعني
سرکه سکبا اکشي آش وسرکه یا آش وعجمده بر طعامک اسمیدر سکباج مثله عربیدر سکار نسوم
سکاماهنج تتوردن اتک چیقر هوچ اکسي دیرلر بردمیردر وقیسج سکار آهنک مثله سکاف یمیم

سیم سوخته و کلبه ابریشیم سکال بیرآمیز فکر وغیبت سکالش دعوت ومکر وحیله سکاله
آدم تجیبي وابیت بوقي شمس فخري برای ریش خفت بیکند رآست دعا کوهر به رنک
ازسکاله سکاوانه هنک قوز سکبنه یعني سکینج عصاره قسمندندر سکرفند سرجیک
طوار سکنج بلا همده قلو واغزي توقر سکنکبین یعني سرکنکبین سکندر تعلا اوبي سکنه اي
سکه تخفیفله سرکه معناسنه سکه عربیدر تشدید ایله نشانلو ویاز لو اقچه وفلوري اصوتق باشي
وصبان دمیري وصورت سکیزا اوکنمو یاوز وکورن سکي باکاف انجمي شراب سکي خانه
شرآخانه یعني میخانه سکک لانک سکونیله عربیدر اجخوز یلن ایلک شمس فخري جای که دهد نظم
فلک ملک سلاطین شاهنشاه آفاق بود واسطه سلک سلک لانک فتحه سیله بر جنیدر
سل عربیدر اینجه آغیدر اخلاط اوکنده وکلوب جراحت ایدر ادکسر دروارکیه اسهال
ایدر مرضدر سلنج بلا همده قلو سماک ایکلو لول ویر بلنزدار یدر یدنجي کوکده ومنازل قمردن
اون دردنجي منزل درعربیدر سمنوار رشته اشني سمنوار رشته وحراتشي سمیج اوجي یملکه سي که
که صید آنه کورسون دیو اجینه کنزلنور سمیط عربیدر خنیلمه سنا سنا یکي دیرلر معروف مشهور اوتدر
ایوسبب نکه ده اولور شش سناب صدوده بوزملک سنابر بوزکنج سنان اعلام رجالدندر بوسف
سنان دیرلر و شکود مرسه دیرلر سنجاب بر جانور جکدر سنج اورندو واوجاو قلبق بیرغي
سنجد رازیه قزلجه آکده اغاجنه دخي دیرلر سنجیده مثله سنجد بویا بردرلو کلدر سنجد ازیا
قزلجه آکده سنجدکمرکانه عقاب سنجبن اکجي بوش نسنه یعني قوق سند بر اقلیمدر هند قریب
وحرامزاده وصغلیان وقوش برنی و بیردن قالقش نسنه ولعنت سنذآر اورس سندآن
معناسنه و بر اولو بیوک طاشدر سندلد بر ارماق آدیدر سندآن اورس سندف
بردرلو طبل در سندوس عوام تحریف ایدوب صندلوس دیرلر سندره مثل سند
سندکیش قوس قزح یعني الکم صنغل سنده توریا وبیلون بداق سندیان بلوط اغاجي
وسنده منسوب نکسلر دیکدر سندین اکجي مجوف سنوس طنازکر خرمند بغدآي وآرپه
یغینه دیرلر سنه نغزین ولعنت وتونلو کشي عربیدر قلم وصابن دمیري معناسنه سند در
سنیزه دفعه جلاهلر الندرندر سنیق مبارک دیو نسنه ولمش اغاجي عرضنجه بیلیلیر دیکدر
یعني سنه ننطنک جمعیدر سنیطنت خوان روبین یعني الچیند املک یکک سنیا که
ترکیده مستعلدر شمس فخري شهریار آزجود شامل تو مسائلانرا زرت وعجب سنیا سواره

خاشاک مسجد وقندر. ودکلریا سازه تکبر ربراوتدر سوم اوچنجی سه اوچ عربجه ثلاثه
معناسنه و سنیک فتحه سیله دخی لغتدر سه پای سه ایاق که اوزرنده هر نه قورلر
اوچ ایاقلو اولور سه پای دیرلر سه پایه مثله سه انگشت یا سه پره دوقرجین اونی
سه دره مثله سه ساخ یا دکنن سه شاخ مثله سه یاری اکر کوکی سه کونه دمرد کنی
سپی ظفر واندام اوزرینه دیرانداختم سه یکی اوجدن برسی اوتوز سیاپوش ارکب دار
وقاضی محضری سیاره منکنه و فریده معناسنه سیاست سوجلونک حقنده نکلک معناسنه استعمال ایدرلر
لکن عربیده صاقلق معناسنه ساس الخیل والرعیه دیرلر نکاه داشتن معناسنه و مصدری سیاستدر
سیام ماوراء النهر اقلیمنده بر طاغک اسمیدر مقنع جادو آنده سحر ایله آی کوسترمش در
وچاه نخشب انده در شعر مقنع فخری کر درآورید ماهی از چه نخشب وز کوه سیام بنماید
ذراي روشن تو هردمی سه هزار بدر تمام سیاوش کیکاوسک اوغلیدر دیدرلر سیاوخش
مثله سیاه قره سیاه چرده قره بنزلو سیاه دانه چورک اوتی سیاجه قرجه سیاه فام قره بکلو
سیاه نور قره کوکلو یعنی بدبخت و شقی سیاه کاسه بخیل یعنی چیبس سیاه کوش قره قولق
دیرلر بر حیوانجقدر که ارسلانک قلاوزیدر که هر صیدکه کورسه ارسلانه اشارت ایله خبر
ایدر ارسلان دخی اول صیدی صید ایدوب بیجیکی سیاه کوش بقیه سن یر اما ارسلانک
یاننه کلمز دیو رسق دیدکلری حیوانجقدر دخی دیرلر سیاهی قرالق و ترکیب سیب آلمه
وانک آلتنده ینن بلیسی که بر چیک دخی دیرلر وانک قوپروغی سیبا مرکب تالیی کر دکر
کوبکی انک کموکسز ندر دیرلر سیخ کباب دمیری وامرک ونطس و تالا و اندوز دمری
وجوان اغزنه صنجد فقرلی جوالدوزکبی اوجی سوری انجدر سیخچک کباب دمیری انواعندندر
ولکن کباب دمیری اولمق فهم اولنور سید قورد کرک معناسنه عربیده جمعی سیدان کلور سیدک
دوقرجین اونی سیر امالهسز کنی کره فحر حلیه مسق در سیر اماله ایله طوق دوش
معناسنه سیراب قانمش سیر سیر بر طعام در سیرش بر نجک و طواق سیر کوب مسق دوکجک
هوان سیر کوبه مثله کاف عربیله در سیرغ اوزم سلقی سیرناس بر قوشدر جزیره بر نه اوزرنده
ونیجه پرده دکلری وار در لو در لو نغمهلر ایدر و نیجه درلو اوازهلر ایدر اشیدنلر حیران اولور
کیدرکن السیم در شویله روایت ایدرلر که اهل افریقیه دکر شیدانلن المشلر در افریقیه
منسوب دیارنده بر شهر در و بعض روایتلرده بر قوم بر جزیرهده کیدرکن بر آوازه آشنا کر

استدرلر کوررلر دیوار یاپیشلر و اول دیوارلرده دلکلر اتمیشلر دکلری یل دوقنجق آوازلر پیدا
اولور اول جزیره اهالیسی اول آوازلره سیرناس دیرلر لطیفی ایمیش انواع نغم چون سیرناس پی
نشنیده از نغمهایش سیرناس سیرم کنبک و ریسمان فامندن اولور قیش انوکله یولارلر دوغیری
نسنه بر دکرلر وینشنجیلی انوکله صنبوذ بغلرلر سیرنک یعنی سیم غه سیرو کری سیرین هر صغلو نسنه
سیزده اون اوچ سیس جغید که یوزده وسایر اعضاده اولور سیارون چورک اوتی بله
سیالک قوبرق صلن قوش سیسبر کنبک چچکی و مریه پیرنجی که خوشبجه قوقر لطف الله حلیمی ایدر
حق بودر که سیسبر له نام آکسی بر در و مرسکی غیر بیری رمتا خزنی بویله دیلر تخطیه ایدرلر
سیسنبر مثله سیستان رستم زالک ملکتدر سیک یوند قوشی سیغی نفر و بوکلک و سرجه
اوواپو کوکلک و اول معناسنه سیغور اطلس جنسندن بر قماشدر سیقان بر ملکتدر سیک اوجدر بر دیکی در
سکیبا اکشی آش و سرکلو آش سیکی شراب بعضیلر مثلث دیدیلر سیکی فرسنک
بر میل یره دیرلر سیلابکنه سیل یخجی یعنی سیل قزدغی یر سیلان قلیچ ارقهسی دیلماری و خنجر کبی
ارقهسی سیله قیون و صغر سوریسی شمس فخری بر ده رانعام شیخ ابو اسحق هم فیله هزار دم
سیله فیله کله اسب در سیله کله کاو در واهو در و غیری حیوانلرک سورسنه دخی سیله دیرلر
وسیله اورمق سیلی طبانجه اورمق وقپو رسیم بانک وتیک سکو نیله کتش رسیم پانک کموشه
و حمک سکو نیله اوتوز بخی دیکدر سیانکز وجهره وسمن سیما دیرلر اتباکز لودیکدر سیما
زیوه سیم بالا سبکه کش و سبکه صریخی سیم سیاه بلم قره وبرنج دخی دیرلر سیمرغ عربیده
عنقاء دیدیرلر که جمله قوشلرک بکیدر قاف طاغنده اولور اما موجود الاسم معدوم الجسم
دعیکه مشهور اولدر اسکندر ذو القرنین قاف طاغنه واروب انوکله سویلشمشدر دیو روایت ایدرلر
سیمچور پادشاهلر خدامندن بر کشینک اسمیدر سیمین کمشلو و کمشدن اولان نسنه بعضیلر
باتیله نون نسبت ایچوندر دیدیلر سیم شکرف نجفه سیمتن باشنجی سینام بر طاغدر در ایدرلر که
ای اونده بیلدن بر کتره طوغمز و اول طاغده بر جزیره وار در نیجه پرده دکلری وار در هر در کاه استینه
بر التون کوشک وار در دیو روایت اولنور سینج شیار یعنی نطس و صبان سینه پوش
زین ویلک وایم یکندر که سیو بعنی سیب یعنی آلمه سیوم اوزنجی سیور لغتده پهلو بدر
اولن بینک عدده دیرلر شمس فخری باد بیرون عطای تو توزشمار باد افزون بغایت از سیور
سیه قره سیاه لفظندن تخفیف اولنمشدر سیه چهل جلا سیهکار بخیل یعنی خسیس و ناکس

السين المضمومة

سپهکاسه مثل سیه‌آوران معناه سواد الحکام و هوشی یشبه السنج یوتی من الهند سپه‌دوران
مثل السين المضمومة سباغ تاپای دیمی سپرزنگ نعلبق سپرز طلاق سپرک
صرواغ سپری تمام اولمق سخراب زهدان او علان تیاجی سپس بت سپنه تخلیل بتی و بوشق
دیدکلری یعنی بت سرکسی سبغ اوا اوستی دکلج بالی سبوح توقج ستربانک یوندقوشی و صغر جق
اصلی ستربانک ایدی یا کثرة استعمالله واو تخفیف اولنمشدر سترناک مثله سترنک قصر عورت دیر ترجمه
الضنم د دکلری بر کو کدر آدم صورتنده و قواق اغجنه دخی دیرلر سترک بیوک درکود ده استعمال
اولنور بزرک کبی اما بزرک لفظ عامدر و سترکش ویوزسوز و بیها در و طوتاج سنک بلی اجه
ستروان قصر غره بچه عقیم معناسنه ستره یعنی استره واولک وکمر استل اته بغزای ستربان
صغر تیج ویوندقوشی ستوردان اخور و امیراخور ستول یعنی سل ستوجه الاطوغان والاکوجکنی
ستودان تابوت گورستان گبرت یعنی کافرلر مقبرسی تابوتی شمس فخری بکبین بند کانش هر
جان داو نباشد جای او بجز استودان ستوربانک صغرجق ویوندقوشی ستور طوار چهار
ایاغنده علت که طبق دیرلر ستورآب جمع ستوردر ستوران صروجه اری واو ستره که باشی
ترایش ایدرلر ستوره مثله ستوکار درک و دکور معناسنه ستوه هول و دل تنک و عاجز و هیبت
و سرکردان و جاپک ستنه نار ملفوظه ایله و تانک ضمه سیله یعنی ستوه ستی عصا دیرلر و پولادچی
برقتی دمر در کرصوبی کندو به زیاده چکر سختی منبر طولدرسی و کبای چوب سخره عبید حقیف
ایمک و سخر به الحق معناسنه کلور وفارسیده اچ تنزایش واولقدر که بکار قوللنغه اج تسز
اتمبز سخی سوز سیننک فتحه سیله و خانک ضمه سیله دخی لغتدر سخریه مسخره لق عبیدر سخولند
سفر دو شخرچی سدره قباجه که عربلر تعریب و تغلیط ایدوب صدره دیرلر و یا خود اصلی عبیدر فرس
ولنه نقل اولنمشدر حکره عادتمزینه مناسب ترقیق ایتدیلر سر ایلکدن و قلدن اورلمش بر نوع
بشمق در و سلبر دخی دیرلر و سرسوز و اوکلک و بر نح بوز باسی و سوجی سراغ مطلوب
دیلک معناسنه در تنکم دیشلر در مصراع از کو بر سرم در چنین صحرا سراغ سرب قورشون و بیرزیمین
سربانک قرقوشی سرب سوخته راسق طاشی سرت اکثر کویکه یورک آغرسنه نافع در واکثر که
اکن بالور نه دیرلر سرخ مطلقا قزل و قزل مرکب دیمشلر و اول اودر که قوبیره و غنی صرلدر
سرخاب که اته بغر دخی دیرلر و اکن قوشی و تبریزده بر نفرجکاهک اسمدر وفکر یعنی عوزتلر قزلجه
و قزل صوقان و بر شهر آدیدر و بر پهلوانک اسمدر و رستم اتمز تن بر اتک اسمدر سرخاب تازه کبی

[illegible]

تازه کی در در لر ایدی یا سرخابی بغز آت واکت قوشی سرخار طوبغر قوشی سرخارنگ قزل سخی یعنی قزله
مائل سرخ چشک قزل سرچه سرخ تیز دوری آت سرخ خز قولاجیار آت سرخ باد احمر غی علتی
وطبیبلر حمره دکلری مار صدر سرخجه حصبا وقزمق سرخیجه مثله سرخجه مثل سرخک قزلجق وحصبا
علتی سرخه قزل اوکک یعنی چکرو که یعار و باشی که بغز نغودر سرخی قزل مرکب وقزللق و بکیدر
سرخی سرخ قیتی قزل سرخ سر قزل باشلو سرچه سرخ مثله سرغین زرنا انواعندن در بوینوز دن
اولور سرف اکسرک سرفه مثله واغج قوردی سرف سرف اکسرک هم علته هم سعلو لهر دیرلر سرفین
قوشی بوتی سرقوج تک که قرمزی یا رنکدر سرقوج باشه صوقد قلری سور غوج در سرکر بر نوع
کبر سپیدر سرمه کزه چکلن که تر کبیده ده سرمه دیرلر سرمه دان سرمه ظرفی که ایچنده سرمه دوره سرمه چوب
کوز سرمه چکجک میل در سرما زرناکه چلرلر سرنایا مثله سرناس تو خشش سرو بوتیر قافیه سنده در
سروزن سوکش طوار صغر ادسون قوچ اولسون سرود ایرلق سروا یعنی سخن سرواد
تهی بوش معناسنه شعر وغزل سروب یعنی سرود سروش جبریل علیه السلام شمس فخری زعمی فرشته صفت
خسرو یا که در ملکوت دعای جان توکوید همیشه جان سروش وانبیا یه علیه السلام وحی
کتورن ملکلره دیرلر اما فرشته مطلق ملکدر سروناد وجانش فخری برفت دوش از سر دران
زمان بیغز بنهاد راغ شهش رابرجبین وسرون سروف یعنی سرف یعنی اکسرک سره
قوشلردن بر نوعدر که عربچه نغاشه دیرلر سریر مثله سست کلشت و یشتی سستاندم ارکک که
عربچه اتین دیرلر ترکیبده بلوچ دیرلر سعه عبیدر طوبلغدر سفند حاضر ومهیا و ایکی بوکلمش قوچه
وسمز فربنده بیر بر کک اسمدر سغد مثله سغنه زبون سغدی بر نوع قلبه دیرلر و منبر طولدرسی وقره اوم
قلیه سی در که باد انلو اوله وجوز رومی که قوز دیرلر سغ دمر یکه و سقف معناسنه و صغر بوینوزی سغ
اوزون تو یلی کربچه سغار اکنه یوردسی و اوق کزی سغل حرچه چنیق و طیر قدنا اولنقب نجی و فندق
ابرشیدن یا خود بوکون طرف سفت سنیق نسنه واکنه یوردسی واوسوروسنتق لفظندن جنیده
نا فیدر سغته کسیلک که بربیر کنده رلر شمس فخری شهنشاهی که خدمتاو همیشه بخت کردون
خفته باشد زمردم دایا سوی سماوات دعاء دولت او سفته باشد و صیغه اسم مفعولدر
دلنمش معناسنه سنجه خام دکک که کلک دیرلر سغدی بخی والنجی سغدیا مثل سغرود نغر بلبق قوشی ایکسی
سفره خوان معناسنه یعنی ایچینه بجیک قوبلی نسنه کرک مندیل اوله کرک حجابندن اوله
و بر طعامه دیرلر که مسافرلچون احضار اولنور و درویشلر چرغذا اینه سغله هر نسنه تنک کند و جنسندن

تا پا سغالود فندق و جوز قایا سغالینه طرتون
روبن قب تجیق

بو کوهر اولنه دیرلر و بخیل و دون همت سغوف خراسانی سغراط مزنی الحکمه و یکه ربیعیلر ایدر
چوات لفظی تعریب ایدوب سغراط دیلمشدر یعنی سوزه بوعزت دیمکدر سغرقه یا حبشی و دارئ بوداسی
سغف یا پاسی دیکدر سغک خوش تحولونسنه و حوق یعنی قورقو و عفقه لو و اغزی طار قیوده تعریب
دلو که عبیدر سکاچه اغز بعیق عربجه کابوس معناسنه سکار چورک و بورک و کچ سکاره مثله سکاریا
مثله سکاک تحته سکال مثله سکر بعجمی تخفیفله و کافک سکونیله انکره معناسنه ترکیدر بجکه حنیق در تعریب
ایدوب سکرجه دیرلر واوزانده دخی استعمال اولنور سکرجه صغیر اوچ وقیه سکرجه کبیر
طقوز وقیه سکرجه مطلقه التی استار و ربع استار در استار التی بجوق درهمه دیرلر سکر عربیدر
فارسیدر شکر در سینی مفتوح ایله و کافی تخفیفله در عربیدر کافک تشدیدیله در سکرکره ختر بورک
سکن مثل سکر بچک جنیق سکنک یکلنی طوار و طانلوجه امرود و اخلد امرودی سکنذر نعله
اوینی کم جا بازلر ایدرلر سکو باکشش سکو شاک بلدرم سکوک تقویب واول نسنه در که عربجه عفص
دیرلر یعنی مازی و شول طعامدر که قبض ایلیه سکوار بیچو و غفقه لو و خوش تحولو سکول مثل سکوک
سل او یکی شش معناسنه سلاف دل سکر مکه عربجه حلیان دیرلر ترکیدر دخی مستعملدر سلت یولاف
درلر که علف دن غلط در سلغور چوبک سلفه اکرک سلنج کلیانه مرضی که د داقده اولور
سلوره باجه سم طونیقا و برآتنده وکسمه اوکه ما فراجه ن ایدرلر سماق معروف اکثر حبوبانه بزرلر
که در سیدر و بعض طعامک اوزرینه اکرلر ترکیدر دخی مستعملدر سمان بلدرجین ددکلر که توبخجر در که
عربجه سلوی دیرلر سمانه مثله سمرازش نعلبند رکب آت طونیغنی یوبخوق شهر سبیدر سمج مغاره لر التنده
تیز لوبه قلعه لرده یول اتیه کلری نقب و بدر آجلو که سمفند معناسنه سمج مثله سمر یعنی سحر یعنی چاف نه
و کجیله سویلینن حکایت و کلیجک سمک بلچه اصل سمغ قورداکبی بجه اکرک معناسنه سماده
شول لکم طاشدر که قلیچ و غیری یا پسلو دمرلر که پاسن آنونکله آچارلر توبیب ایدوب کبات دخی دیرلر
سمپار مثله سمپاره مثله ایکی درلو در بیر مجیدن کلور بیری فرنکدن مجیدن کلن لکم درایو سیدر
سمته سمر دیکلیدر سنب ایکی دمری که دلکر النلر بیندر و نقب که عربجه منقب دیرلر و خانه
زیرزمین و طونیق سنباد علم شخصدر سنبان مثله وسنبیدن لفظندن صیغه مبالغه در سنبل
سیاه ساجه کبی بیر کوکدر مشهور اداوبه دندر هندیدر بچو بلبرک زلفن اکا تشبیه ایدرلر سنبله
عربیدر سنبل آبی و آریه باشی و کوکده بر برجک اسمیدر سنپاد مثل سنپار سنبه و امر آده سنبه از اجق
نسنه و توریک آدم نجسی سنجاب بلوط آغجیدر اهل شام قیتنه سنجی تونک فتحه سیله و بانک کسوسیله

سکونیله عصفاده یا سیغی معناسنه شمس فخری آب در حلق در سکالانت. عجبیت از نمی شوذ جو سیخی
دآید بلق ولشکر سو طرف و جهت سوی مناسنه و ضیا یعنی روشنا یا شمس فخری سه و خور شید
بر کرد آن کردون. بمی که درز آبی روشنت سو سوار آتلو سواره مثله و سوارک تصغیر در
و قسد ره دید کلری ساز کبی اودر سوبان عجمه . بر و آدمیک آدیدر سوتام آز نسنه شمس فخری خسروا لک
بخشش ابو اسحق سه که جهان پیش اوبو دسو تام سوخته یانمش و کوینمش اسم مفعولدر و فادر که چقماق
کز کلودر سود اصی و سوده معناسنه یعنی ازلمش و سورنمش و اشنمش سودمند اصکلو سور دکون و جمعیت
شمس فخری همیشه تا بود آیین و سور و ماتم. مخالفان ترا ماتم مشار آسوره وتنقلق و حصار بارو سی و عذر
سوراخ دلک سوراخ سنب منقب و نیشتر که انکلا کویکن دیرلر حصار و صوچیون دیو
سورنا غلبه و قوغلق و زرنا که چلیلر سوریه بر نوع قزل چیکدر تر و تازه و فرح بخش رفته
بو بانک قزلنه سوری درلر سوز سوزیدن لفظندن اسم مصدر و یانمه معناسنه و صیغه و وصف
ترکیبی در جهان سوز کبی و شیدا و حیران معناسنه سوزا آخر نده الف مبالغه اسم فاعلدر
یا قمی معناسنه و اچیتن و سوجی فاتیر و کوینیدرسه دکلر یا علتدر زیاده یا قمی معناسنه عربجه حرقه دیرلر
جسی چوق بایان
و یکی یعنی داغ و نیق سوزار اتشی یا کلندر یق سوزاک کوینیدرسه علتی سوران صیغه مبالغه در سوزان سوزندان
زیاده یا قچی و یکدر سواش سوانحش سوزیدن لفظندن صیغه مصدر در یانش دیک اولور
اکنه لک یعنی اکنه قویجق طرف سوزنیام مثله سوبان دنیا جایده سی سوزساز اکنه جی
یا نه کوینمه و کوینیکلوک سوژه اجقور و هنتک و کو کمک بربار سی صیغه . دیرلر
و درزیلر جابکب دیرلر و بر وصله معناسنه سوس بویان و بویان لیشی طبیعت دادو که
دمک دلک ایدن قورد سوسمار کلار عربجه ضب معناسنه شمس فخری ظلم در ایام و ز افت
مانده در سوراخ غم چون سوسمار سوسن معروف ومشهور چچکدر کوکی او لور و اغ او لور
سوفار اکنه یوردسی واوق کزی یا سوفال مثله شمس فخری چه عرق کشت ز سهم تو قاتل یا
کمان بغیر ز مانکرفت انجم در دهن سوفال سوف مبارز سوفجه یعنی ستوشه یعنی کش و التون
جبوق و سبکه ورشته سوک یاس و مصیبت شمس فخری تا بود سور سوک دایم باد. شاه دردر
دشمنش در سوک. و کوسترک صقل و ترکه باشی سوکوار یاسلو سوکدار مثله سکدار مثله
سول دوه طبانی و اتمه بغدای سلقی سولاخ یعنی سوراخ سولی صبان سومان ازاجق نسنه و چین
و لاتیندر بر بیرک آدیدر سومنات دیر و کلیسا و بت سومه اکثر بیردسی و جبک تنانی

وضرب بنت ی بعض نسخه‌ده اوق نشانه‌سی دیش سونش طاش قرنده‌سی و بر پرده معناسنه سوبجه خشتک
سونهش اکه ایلک و اکه بر پرده‌سی یا سوحونوس دوت کون اتری یا دوشن اریشته بیم پریج دردر
سوهان اکه و دربی سوهن مثل سونهش شو سوحه مثله وارس سوی طرف یعنی سویران
کورستان مقبره سهراب اعلام رجالدندر و بر مشهور پهلوانک اسمیدر سهر وار بر دولو
کوکلک در سهیل بر شخصک اسمیدر و بر یلدیزدر که حق تعالینک حکمتیله ولد یتیله کوکده منزلی
طورر کن پرده طاش الجنیده لعله رنک بیرر سوبرغال خلعت و پیشکش سوبرغازحمت
سوبرغاشی حوارزم ولغنده نوازحت معناسنه در بعض نسخه‌ده سبوغابشی واقع اولمش

باب الشین المفتوحة شاب یمش انجلر بر انجیدر لغت عربدر یعنی حجامتچی کلمور شاب یعنی
شب ترکیبه دخی مستعملدر رکلکلر شاباش یعنی آفرین و تحسین معناسنه شاباش لفظندن تخفیف
اولمشدر شابانک بردر لو محکم انجیددر مصرولایتنده اولور بر خوف دیرلر بعضلر سیمی دیرلر شابوران
بردوم رقیقی ایلکم در صو بیلیه کندویه زیاده چکرسنی دیرلر شابورق مثله شابورقان مثله شابیزک
قرودان دد کلری او ت و حاجیلر ادیته شاخ بو دق و بونیز شاخ شاخار مثله سار لفظی کلمه آخرنه لاحق اولور
اول اسمک کثرتنه دلالت ایدر شاخ انکور اد ویه دندر عزیجه عنابیج دیرلر شاخست
ازق شاخ شاخ دلم دلم و بداق بداق و دل دل و یارقا یارق دیرتق تیرتق و بلبل اوتشی
شاحک الحلیل الملک دیدکلری اوتدر شاخوره کرمید فرونیا شاد فرح و شین معناسنه شاداب
سبز تازه و تر و جایر و چمن شادخواب مثله و خوش طتلواز خوش شادان فرح کمسنه صیغه مبالغه در
واسم مصدر در سونش معناسنه و سونج دیرلر شادخوار مثله شادکام مثله شادکامه دشمنه
فرقت ایلمک شادروان آیا و کون اغلی و معروف و مشهوردر که ترکیبه ده استعمال اولنور یعنی مجدد
و کاربان سرایلر و باغچه لرده ایدرلر که ایچندن صو قیر و منقش ده ریم اوه دخی دیرلر و منقش دوشک
و بیوک زیلوکه دوشنورلر و سرایی معناسنه شادربان مثله شادروان بیوک زیلو بعضلر ایدرلر
کونلک درکه او تا قلرو بیوک چادرلر اوکنه طوتر لر شادریان مثله شادوان شادیلق
شادکونه مطربه عورتلر شمس فخری بیت بر عازم جلالت کیوان همیشه جارش وز بزم دنغ وزد
ناهید شادکونه دیورغان و چارشب و کچک نهالی و فرح اولق شادمان فرح کمسنه شادمانه
مثله و شنلک شادانه ادویه دندر مرجک طاشی دیرلر شادور آیا و کون اغلی شادورد مثله
شادشار کنز دراب شارستان یعنی سلهرستان و قلو بیوک شهر شارسان مثله شارکار ایش بوز

سوز شارک بلبل کبی بر قوشجغزدر خوش اوازلو جه شاروف پیرکه و اورغان شاره بر اق
دستار در هند و ستاندن کلور و معم انجلین بر قفتان در بعضلر شاه غز چکلندر دو یلر و چادرکه
ماننده و ستار در شاست طوبی قوشی شاش بدخو و مخالف دیکلدر شاشک درت تللو
طنبور شاشک مثله شاشه سدک شاشه دان قوق که سدک یاغی در شاق قنبقدن
هفته اولان تکنک مقعدنه قودقلری دار و در شام عبیدر هو الذی احیا اهلک خبثا
والجبع شطار مثل قا جر شاقول ترازو بنا عبیدر شاکار سخره یعنی اولاق که اجر تسوز طوارلر
قللتورلر و غلام و خدمتکار و آت اوغلنی و شاکرد صنعت آموز معناسنه و اجرتسوز اتنی بیت
جهان زلنک بر انداخت رسم بدعت و ظلم که هیچ کس نبرد نام رشوت شاکار شاکرباره
مثل شاکار شاکرد ایش اوکرنجی او غلام و خدمتکار و آت اوغلنی شاکرد انه شاکرد لره
و بیرلان اقچه و شاکرد کبی دیکدر عاقلانه و مردانه کبی شال عبا و کچه کلیم و آق بلاس
شالنک جرلیا شام و قبید را اما عبیدر خال معناسنه در یعنی بکدر اعضاده و مشهور بر شهر که
اسمدر و شق دخی دیرلر شاماخ عبیدر کاوس حطائی در و شروانک دیارنده بر کویلا دیدر میانه
بر شهر در شامک قلندری و جامه و بیر نخیف و نیم سنه و کچک کوملک التنه کیرلر شامکه
مثله شاماچه مثله شامکچه مثله شاماکه زفت شامه قره یغز شامان اندرز شامانه مثل شامال
شامخ عبیدر بو جه طاغ معناسنه در جمعی شامخات کلور شامس بر در لو قره طیر قدر یشتی عبیدر
شاموس مثله یعنی بر نوع قره طیر قدر ایکی در لو اولور از اجق اشلکی یاولور الکاکوب شاموس
دیرلر نته کم طلق اشلید و بخی اجلدن کوکب ارض دیرلر و بر در لوسی دخی عابیده یعنی اولور
دل دکزه جلکب پیشور صودن تیز ارلیور شام مثل شام عبیدر یعنی بک حال معناسنه و کیچه ایلک طعام
و طعان شاه سیا اوزرنده طعان اوترر و بیاق و مکان و قربنسه و فنکوتلق شان
اغل بای و کچ باپا شهد معناسنه لطیفی لب شکر مذاق و انکبین شان مکر خوانمش از انکبین شان
واد کجیلک قابی که او ک بالدرنه چکر لر ترکیبه ده شان در لر مثلا اد و یکشانه چکدیا دیرلر و بلکو
معناسنه دقیقی خرشید تیغ تیز تر آب مید هد تر بیخ نوک خشت تو بر شان زنجی و خیز نایک
جمی در ایشان معناسنه و شایدن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی در لطیفی دیدیش
رشیان و سلبت پر شکم رفت از حد که پر سنج و عرب دلنده الثی همزه دن ابدال ایدوب
الیش معناسنه شانه دیرلر و حال معناسنه و حال بودر و شان بودر دیرلر شانزده اون التی شانه

طرق وقشغو ویزن کورکجو ویا شاندان طرقلق شأن وآن مثله شانزوت دخي طرق
شانه کرباس بز طراغي شانهید یبا شادغ ماوراء النهر کناربنده بر ولایتک اسمدر
واول جانب جمله ریکستاندر وانک ماورآسي کافرستاندر دار الحرب در شمس فخري خفش
برهنه تشنه وبیا جیر مانده باد در دست ریک وکافر ازآن شوي شادغ اول دیارک
خلقي ایو بز طوقرلر شاذی قندق کرا وغلا نجعتصر لر شاوین بنبق چیقمق وبنبق چیقرجي
شاوره بر داوله دخي جانبز دربر شخصک اسمدر که خسرو پرویزک مصاحبي ایدي
دبوز ونک معناسنه استعمال ایدرلر شاه یعني پادشاه بک معناسنه عربجه سلطان
وامیر دیرلر وشطرنج شاهي وکوکیوش شاه انجیر بر نوع اولاجق انجیر در تخمي اولمز شاهانج
بر لحکم اغاجدر مصر ولایتنده چوق اولور بر نوق دیرلر شاباتک غزبا بیرده اولور انار لعابي
معده آرنده اولور شاهباتک مثله شاهبهان قنتجلکي شاه بر مثله شاه بلوط کستانه
شاه بري عنبر شاهبوي مثله شمس فخري شه عادل جمال دنیا ودین که خاک دره کراو شاه
بو بیت ونک وعنبر تخوسیبا شاه بیت شاعرلرک شعرلرنده مخلص دیدکلري بیتدر
شاه تره بر مشهور او تدر صوبي حرارت غلبه ایدن کمسنه اجرلر شاهد عربیدر کواه
معناسنه یعني طنق وحبوه کوزیه وعرفه ومحبوب ومحبوبه دخي اطلاق ایدرلر تر زبان وزلف
وتر وحاضر وپاکیزه جمعي شهود وشواهد وشاهدون کلور وبیان معنا وتحبه وآرن مجبوبه
ومحبوبه دیرلر شاه دانه آري الجو کندر تخمي وصتر وآق کونک که استعمال اولنور شاهدانه
صتر وکوتنک دیرلر وحب الملوک ددکلري دارود ترتیب ایدوب شاه دانج دیرلر شاه دیوار
حتل اغاجي وبوسک دیوار که سرآیه اوکنه چکرلر شاه راي اولو یول سلطان یولي دیرلر
شاه رود اولو ارماقدر وبردرلو چالغي در شاه سپرم امیر عاشقان وفلکن شاه سپرغم
سلطانه فلکن شاه برم مثل شاه سپرم مثل شاه سغرغم مثل شاه سپرغم شاه کار سنجز یعني اجنر لشتون
لو آر قوللنمق مثل شاه کاربیوک وآري نسنه شاه زاده شاه اوغلي شاه لوک طنبل اردکي
ددکلري صاره وارنک شاهو بر شخصک اسمدر شاهول نباتر انروسي عربجه شاقول دیرلر شاه مهره
بر قیمتلي طاشدر غالبا ازدها دیه سندن چقرلر شاه ماند شاهه بکنزیکشه معناسنه شاه هوار مثله
والجوسنعتي درکرتازه ونازک اوله شاه هوا مثله شاه حیني چیند بر اوتک صنعتدر سید شاهانه
اولو سلطان دیکدر وبکلنکي شاهنشه مثله شاهین نامک قوشي سیله جوباز دنجه شاهه کوکنکه سمالي

شاهین انکلولقان لرون بر صنف درمعروف ومشهور درترکیده شایدر غایته قونلو ح
واقدالمو قو شدر ونزاز ود ر کرعربجه بنجم دیرلر ونزاز دنک عمود دیدر شابارا جرتسوز ایش شادیان
مثله ویعني حلال شابه عربیدر قسر شمع ومشبه وقنر دونس یعني ایکه وجرک وعیب جمعي شوائب
کلور شابراد آي آغلي شانشنه یبرآر ودیر آرشق شایستگي یبرارلق ودیر اشغلق شایگینه
اوجه شایگان بکلره لایق وبکلور شمس فخري شیخ ابو اسحق بن محمد شاه شاه عادل حست
شاه غیب دان انکه باشد کمترینه بخشش ازکف اوکنجهان شایگان اصلي شاه کان
ایدي یعني پادشاهلره لایق نسنه دیکدر کنج شایگان بر کنجدر که غایته چوقدوله وچوق
اولدوکي جهتیدن پادشاهلره لایق اوله شمس فخري شیخ ابو اسحق بن محمودشاه شاه عادل هست
غیب دان والکه باشد پیش رآیش سر غیب روشن وظاهر چو نقش بر نیان
وانکه باشد کمترین بخششي ازکف وکنجهاي شایگان وکنز لوکنج دا بحرتسوز آیش وشاه کان
معناسنه وبر نوع قافیه دروالحاصل بر معني کرمبالغه وکثرة مراد اوله شایگان استعمال
اولنور شایگانه بیوک وچوق شاي ورد آي وکون آغلي شب کیجه شبه تشدیدله عربیدر
فارسیده زمه وشاب دیرلر بر طاش کبي نسنه در رنکلره کیر بر قاج نوعدر بر نوعنه شب یماني دیرلر
مشهوردر شبار کرداب شبارو زي بر کیجه بر کون شبانه روزي مثله شبانروز کیجه وکوندز
شبانگاه اخشام وقتي شبانه کیجه لک طعام وکیجه کیجه دیکدر شب افروز شمع وآي وآیدنلق ایدیجي
ودیکدر شباهنگ اریته یلدیزي کاروان قیرن دیرلر شب بار خیال ناز وشعبده باز یعني کوز
بایجي ددکلري کمسنه شب پره دیر شب پرک مثله شب تاره مثله شبابوي کل خیري مصر شغشنه
تعزلي که کیجه ایله توقر کنند زیبي تعجوسي اولر شمس فخري بیت بر آي نرم او هر شب برآرد ملک را
هزاران دسته شب بوي شب تاب کرمه زرد ویلدز بوجکي که کیجه لرده انلر شب رنگ بوز
قیر آت شبث طرقا اوزه عربیدر شبچمک برآت کیجه سي شبه بیز شریف آتیدر مشهوردر مطلع
قیرچ کوک آت شب دو کیجه لک شبیرم بر درلو سدلو کندر شب رو عسس وکیجه ایله یوریجي
شبستان جامه خواب وکیجه لک شبتابه کیجه یاجق یبر وقیش اوپا وبر نوع کلخا در شب سده
شاه یه کیجه سي یعني کافرلر حاجي صوبه بر قند قلر کیجه که قیشن صونکک غایت شدتنه زمانده اولور
شب ساله ورن تخفیف اولنمش در دوبیره شبه بوشتق که بت سر کرسید در شب اشکن دیاخود
بورغه آت شبت کر آن جان یعني غلیظ مزاجلو کسه وکینه ور وکیجه ایله کوندزلي کور میین

ستك
نجم

عجه اعشا معناسنه شبک ایلجی منقش و شبکه نسنه شب گاه قیون اغلی شب عبا قره کوکجه
عسیدر شبگرد کیجه بسیران ایدیجی شب گز حشرات ارضدن بر بوجکدر ویر شبگیر بتون کیجه ایو میوب
اوترن کشی و یاز کیجه لرنده اوتن چکرکه و شبکاری یا ایدن کشی و سحر وقتنه دیرلر شبکور کیجه ایله کوزی بجی
کورمین کشی که عربجه اعشی دیرلر شبکون قره رنک و قره رنکلو شبنکاه یعنی شبانکاه یعنی اخشام
وقتی شبنم کیجه ایله یعنی نم ژاله معناسنه ترکیده چه دیرلر جیم عجمک کسریله شبوره بوری که چلیلر
بوق معناسنه شبون بابین بالق شبویا کوچک شبه بر بجه که معدنده ریقوی کبی رنکی قره در
و کیجه لک معناسنه استعمال اولنور یکشنبه دوشنبه دیرلر یعنی بر کیجه لک ایکی کیجه لک و دیکدر که بر قیز
بو کجه در الجق بهالو و تونجه معناسنه و بر دکتلو انجدر شبهنگام اخشام وقتی در شبی کیجه ایله کیدن کوکلک
و بر کیجه دیکدر شبیار باش اغرسی بجوب بیدر شبیخون کیجه بصقینی قرون بصقینی دخی دیرلر
شبیکه دوزق و الاجه و دلک دلک اولن نسنه شبینه کیجه لک و کیجه کی شترنک یعنی
شمس فخری اکر توشاخ انار سنایجه انکم تراست سنهان دیکر باستند چون شترنک
شتن ریسمان یعنی اورغان شتیم قانلو ارنب و عبید لایق یعنی ستکلک لایق کسنه دیکدر
شجام کبی صوغی و دکز صوغی شنجه قیتی صوق شحنه سوباشی و شهر نایبلر با درعجمیده
شخ زمین سخت در دامن کوه یعنی طاغ اتکنده محکم یر و شورستان و مطلق قتی نسنه و طاغ
دیبسی و براق شخشی طرمق شخار قلیه کازوران یعنی کازورلر تغلغی شخت التون توابلی
شخ شخ طاغ دیبسی و قانی یر و کازورلر تغلغی شخنه تل سجده شخودر قره توت و کازورلر تغلغی
شخانه استعمال ایدر شخش بر قوشدر و شخشیدن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی در
و اسم مصدر دخی استعمال اولنور و هم نسنه نک اسکیسی شمس فخری بجای رسیدست حال
عدوش که بیخش بد از ضرب مصرت شخشم ونوبدن معناسنه در او نورمد یوکسک اولوب و شخم
کلک شمس فخری سمندنش جهان استبر و قلها که یک ذره محتاج نبود شخشش و سیلک شخم
غصه و غم و غصه لو و غملو شخود درنغله قشوب یر توب بر نکش بر شندق طبل کر تر کبید عوام غلطا ایدرب
طول دیرلر شدکار تخم الکلش یر یا خود نطس شیتین مفهومه دخی کلور ور دیکی تازه نیز
مر انبست جز مدح توکر بار کشت و درود م اینست خرمن جمین شدکار مشدیار مثلو مشتره
قوش منقاری یا شفر لغت پهلویه ده شهر معناسنه در شراب شیخی دهر ایچک نسنه صو اولسون شربت
اولسون عربیدر جمعی اشربه کلور شرابی بر ورلو اشنه شران جیغلک صوی ک صغندر اصلنده شنکک

شینک قوسیله در شرب اینجه کتان بزی عربیدر شربین قطر آن اغجی که عارتیقون دیرلر و تیرق اغجی
شرزه بیرتجی جانور صفتدر شیر شرزه دیرلر یعنی حالت غضبده لن دشلرین صر دوب و پنجه لرین
بر برینه ادرب چهره آتی استر و اکثر غث و قاقمش و بیکا اولور ارسلانک ممدوح صفتدر شرطی
نایب اوغلانی و عسس عربیدر شرف یعنی شرفه شرفاک آهسته و حزین آواز و ایاق
طوبشی شمس فخری بیت تا بهنگام رفتن اندر راه بنبود مور و مار اشرفاک شرفنج صرب یول
بجرف
شرفه یعنی شرفاک یعنی آسوت خفی شمس فخری بمی تبصحیف خواندن توان شرف رابرف دحرف بها
و قفنت صدائسی شرم اوده حیا معناسنه اسم مصدر و صیغه امر در و وصف ترکیبی در لطیف بیجکانه
منسشدر ادآب و خت شرم و جوان کرد خروشش و کس زن شرمسار خجل و تنبش معناسنه
شرمکرآمیز اوتانه قر شوب قارشوب در لودر لو زنکر شرنک یعنی زهر یعنی اغو که جکرده اولور
عجه مرانه معناسنه و ایدیلرکه بر اوتدر که حنظلدن اجی قدر و زهر بود در شمس فخری غدرنک تا نبود هیچو
عاقل و مطبوخ همیشه تا که نباشد بسان شهد شترنک و شکر معناسنه و کوز یوقمق شروا
یلان سوز شره یاء ملفوظه نک سکونیله یعنی کلوبیذ کی یعنی قرنی توبه دقرنه بنلو دیکدر یعنی جوق
یکه حریص دیکدر عربیدر شره علی الطعام دیرلر یعنی بکه حریص ولدی شرابیر ابو وکوزل سحت
افتاده
شین مهمله نک سکونیله بالق اولته سی و اغی سنغی شمس فخری بعهد دولت او ورد طالم بسان ماهیند
درشست و باشنی بور بمق و شهادت بر مغیله بای کرسیتن ر و تمغه دیرلر شمس فخری بروز د
درمهان بر اسمان تیر بکتم تیره بکابکت ایراز شست و نیشتر معناسنه و التمش عدد دیرلر
شش آلتی شش با قرق ایلیلو درلر حشرات ارضدن در وآلتی آیغلو دیکدر شش پر زغالا
ششتاج آلتی قللو طنبور و قپوز ششتر بر شهر اسمیدر ششدر نرد اوینی حاله دیرلر ششدر جمله
شنجنج
شاشنج شلوار و ایج طونی و قوقله کر حوجویه دیرلر دبر اوتیدکه عربجه دیرلر دبر درلو برد فدر
ششعلم زنکلو ششنج اد غلا نجمقز او ینیدغی بر دجمقز و کوسه صقلو و ایج طونی ششتم التجی
دیکدر شصت مثل شست اصلده سین مهمله در عوام تغلیط ایدوب صاد تلفظ ایدرلر شطکم
التمشنجی بو صاد دخی تغلیطات عوام قبیلندندر شط بغداد ارماغنک اسمیدر و مطلقا ارمق
معناسنه در وارحق کنار ریا و وه ار کجنک بر کنار ها عربیدر جمعی شطوط کلور شطلج بیرانه معناسنه در
و شرعه فی لغه اولان یعنی شرعده مستقیم اولمین کلامدر اما اهل تصوف اصطلاحنده شول
کلماته دیرلر که اندن رایحه رعونت و دعوی اوله عربیدر شطرنج معروف اوینیدر نطعی او در زنده

اوزیانور ترکیبدر و شایعدر عربیدر بیدبر سرو ایکی پیر قلوا ولمش اکن و بیوک قبیله
و قبایل عرب و بیندن منشعب اولنلر شغا اوق قبوری شغار بورسق دوکلریا حیوانجقدر شغال معروف
حیواندر عوام غلط ایدوب چقل دیرلر شغام رستمک برقرنداشنکلدیدر شغان موملو بال
شغب غینک فتحه سیله عورته اسمدر شغب غینک سکونیله تشنیع و آواز و الدرب فریاد ایلمک
شغه اوینمش قان و اشلقدن ال و ایق قنلنمق و نشش شغه بست یعنی ال قنلندی یعنی دریسی
قنلندی دیکدر شغه بستن مثله شغا تیر دان یعنی اوق قبوری شغفت کرد و لحت معناسنه
و بدرایه شغنه مثله و جلاج یعنی شغا حلال شغو حرام شغاد مثل شغا و اولق شغانه طویقویوشی
و دولنجدن بیوک بر قوشدر ایکی اوج در لو زیادآر در شمس فخری بود عنقای مغرب بیش قدرت
چنانکه بلحق بر شاهین شغانه شغتالو معروف میوه در حتی تحبوبلرک لبلرین اکا تشبیه ایدرلر
شغالو مثله شغتاخج حرجه کشلرک شول دمرنه دیرلر که اوانجق دلجکلریا دلوره ولکندن
تل چکرلر شغتاخج مثله شمس فخری یا سنها کرلس قوی کمرد ده میوه دت شغتاجنج تیر بیش در آهنج
شغنرک تنزیل شغتالو قیسی و المار یکی دزکی باروسی قیزلدر و باروسی آق در اصفهاننیلر
تالانک درلر شمس فخری ابو اسحق شاهجی کو نظر دیکرلاد جه یک پاره کو هر جه یک شغنرنک
شغنرنک مجلدلر مجیسی بشیقجی بچقنده و خی دیرلر و قلچ یوزینی دکوز قیاغندن کمر یکیتین دیرلر
شغره مثله شغنه انجه نسنه و کنش طوغمسنک اوتیا شغش ترک شغنه چلاج مثل شغنه و چلاج
تغه سی شغنک نا بکار و حیثم نسنه کو کمه بکنیه و بد خو یا معنا و جلیف و مفسد و طعن ایدیجی شمس فخری
در ملک شهنشاه جمال الحق والدین نه ظلم و ستم باشد و نه فتنه نه شغنک شغور یعنی شغور
یعنی حرام شغاقل جزر بر یا عربیدر شغم کلنجک جیچکی و لاله عربیدر شکال یعنی شغا یعنی تیردان
اوق قبوری معنا شکر معروفدر ترکیبدر و شایعدر بر طتلو قش صنفنده و سیدر کافک فتحه سیله در
تخفیفی و تشدید جایزدر آما عربیده سین مهملنک ضمه سیله و کافک فتحه سیله و تشدید له در شکر
کافک سکونیله کس زن یعنی عورتک فرجی در شکال یعنی شغال شمس فخری چنه
تا کو نکرد دحمای یار تدرو مدام تا نشود همنشین شرشکان شک یعنی شبنم و البردق شکربوره
یعنی شکر بورک شکر بیز مثله شکرخنده طتلو سوزلو و طتلو کلتلو شکره الاقوشی و کس زن
شکله قاون و قرپوز دلیمی کو نجر بوالجون کسر شکله جامه تفتان قوارسی شکنه بکلم و چوبایه
شکه ایق طوشی شکینک کو ستک شکم کافک تشدید له جای یا سرکین یعنی تخم و شکله

شکله واقع اولمشدر یعنی کافک بر ینه لام الیه شکله مثله یعنی بستا نجیلرک کبره سی و زبل قوزنده
بره دیرلر شلک درخت شلبوی یعنی شکر یعنی ایق طوشی و ایورکن حوزلمق شلغم معروف
لیشلردن در تعریب ایدوب شلجم دیرلر شلق عربیدر قولوق ال و قولتق یا خود کسلمش یا قردمش
اوله العیاذ بالله شلوار ایچ طونی و کیسی اوز ینه کیلش تمان شلوار بند اوچقور شلنار
بر میوه در که اغزی یا کلنه و ایاغی قلچ اولانه فایده ایدر شم چاروق که انکجیلر جام کونندن کسرلر
دخی آیتلر یمه کیرلر شمچیک جبند یا مدیح کفتم و جبند یا غدا دیی کر نیستم بیت باری چنبی شم فرست
شمس فخری بوطیلر یا بوشی در دیو نقل ایلدیا و هم نفرت و تعبد معنا کلور دیا بو بیتلری
انشاد ایلدیا بیت جاهلان بر استران بر دعی فاضلان یا بد دید شم با سفیهان
جمله را انس و قرار و ز عزیزان جمله یا دوری و شم و ضمه شینیله دخی لغتدر که کلبه کورر
شما یلینیح شمامه مثله عربیدر و مثقال دو کلریا سازکه چلیرلر شمال خوی معنا عربیدر شمایل دخی
کلور شمان کمریه و افغان ایدیجی کمه شمس فخری یا زمانه تو موافق کند همیشه طرب رنجبر تو مخالف
بود همارت شماخ شمانه خوش تحولو دمطلق تحولو نسنه شمنیج خانه زیر زمین شمر کلنجک و حرکک
ارمق شمس فخری بیت ای بر تیغ تو جبال حریر وی بر دست تو بحار شمر و یعنی چمشاد قوللو
چاروق شمشاد صنوبر اغاجی شمشیر قلچ و معروف بر بیوک اغاجیدر ترکیبدر و شایعدر بو ایکی
لغت شینک کسره سیله دخی لغتدر شمع تماشا اصطلاحند بر معروف نسنه نک اسمیدر
شمع عربیدر موم در شمع شبافروز کیجه و کندز آید نلوم ایدیجی موم و دیکدر شمع ایزان او ماریلمش
چراغ و او یارجق چراغ شمغت خوی بد و بد خوی بربیده دلر و بد رایکه شمغنه جرک و جرکین
قوقولو و نورسز و جبیل و بد تحولو دیغز قوسی شمغنده مثله و اولق عورت شمغندان مثله
شمم چاروق شمن بت پرست شمس فخری خدایکان سلاطین جمال دنیی و دین که از آتش
و شن فتح تمر تست شمن و بنجانه شمنه بغلجی شمه سد اغزی یا وا پجکه باقی قلان
شمید شمیدن لفظندن صیغه ماضیدر بعض ترکیبلرده مصدر معناسنه استعمال اولنور د اسم
مفعول معنا دخی کلور شمید دیرلر و شمیده دیرلر شمس فخری یا کرم جود او بحر کرا باشد لئیم
با خرد هوش او عقل چه باشد شمیده و عقلدن و خو فدن بیهوش اولمش که شنار عیب و صوداه
یوزمک شمس فخری یا مخالفان تو دایم زفرط بدبختی کنند نیک شنار و دریاده شنار
دقرانسیون دکلریا و تدر که طبیبلر قاتند معروف در شناع مثله شنبلید حرد کل

دسورنجان بچکیدر بر درلو چکدم دخی اتوکی نوعندن بریسیدر شنبلیل مثله شنبلیله مثله
شنبویا کل جریا یعنی شبویا شنبه جمعه ایرتسی کوننه دیرلر یکشنبه ودوشنبه دیرلر ایرته سنه ودخی
ایرتسنه شنج درویشلر کدسیغیده مهر بسی که بر حیوان قاتیدر دیرلر توتیا ادویه لرندن در بر پیش
معناسنه و نطس معناسنه شنج غنج آدمک لو جابیاور وسایر حیوانانک اوجاسنه دخی اطلاق اولنور
شمس فخری بز بانش حیوان وانس پریا همه داغ دارند بر شنج و غنج شنجار الکلک کوکیکه
تنزیل بوبا در موجبلر موم دیبلرینی انوکله بوبار شنجور بر اولودیره معناسنه بعض نسخه ده سجود واقع اولمش
شنند قوش منقاری وچنکالی شنذف دهل طبل معناسنه شمس فخری از هیبت توز هر شنج
شود آب. چون ناله برآید بلطاف توز شنذف شنک نابکار وبد خوو دلکش و شنول غناسنه
محبوبه اطلاق اولنور که شیرین و مطبوع اوله شمس فخری با صبو کرده کنون در چمن چه خوش باشد
نشسته بایی و یاران جنس مطرب و شنک وقیل خورطوطی و سبک یوزلو و سمز و انه بویش بوغوت
کشنکام شب هنکام معناسنه شنک بشنک ایکی مشهور حرامیلر کاسمدر شمس فخری بازدز دوره
اطراف ملک کرد جهان. که محو شد کتب نیزنام شنک و پشنک شنک و مشنک مثله شنکل مثل بشنکل
وجو آمیدر راه زن معناسنه شنکوبیز شراب زنجبیل شنکربیز مثله شنکور فقاعیلر سپیدی یعنی شیر بنجلیر
سپیدیدر شنکونه بر جزیره در هندده شنکینه توبح و مندیل که قیو تکی آردنه قورلر قیبو اچلم اوجو
شنو سرو اغاجی بعضلر اس دردلر و کوکم وکورکن اغاجی شنوسه یعنی عطسه اغسریق شنه
ات کشنک وا وقرمق شمس فخری زهره مریخ خلیا چون اشود. چون شود در رزم یکبارات شنشه
وارسلان آواز بیدر شا اولدوغی وقت کدی اخلسی کبی و یا دیدکلری کوره کسی شین مکسوره ده
دخی کلمه کرکدر شنید یعنی شنید یعنی قوش منقاری شنیزه قتراز طراغی شو یعنی شب و شوذن
لفظندن صیغه امردر شوش کسلش باغ چیبوغی شوغه مثله شوبا چرشی و خنفیل شوغا دوه اغلی
شوغاه مثله شوکاه مثاله شکاه معناسنه یعنی اخشام وقتی شوکار یعنی شبکاره واخشام وقتی
شو مثل شوکاه شوشنک درت قللو طنبوره شمس فخری درین زمانه که نبز دیکی نااهلش یکیت
صاحب فضل و زنده شوشنک شوک عربیدر چالیدر دکن معناسنه شمس فخری بوتیه اجان قافیه دن
او تریکی کتوردم بیت حسود دوی از کلبن ارزو. بجیده کل تا خورد زخم شوک شوکنک
اسب خنک یعنی بوز آت ودیرقیر آت شوه یعنی شبه قره بونجق در شوی چرش ناشنه شناه لفظندن
تخفیف اولمشدر و کویکو و آناد معناسنه شوهر عورت اری زیرا مطلقا ار مرد دیرلر شهبا قیر

قاتر

قیر قیتیر و جیبش قتر شهبار و یعنی خندق شهارو عرجه صهاریج معناسنه ابتدیلر که اصلی
چهار رود در زیرا درت نسنه دن مرکبدر زیت وکتان چوبیدن و قره اغ کوکنک صوینیدن
و کروح خلط اولنه بوحیله یه خراسانی دخی دیرلر شهباز غایتده ایو طغان و بازه معناسنه
و قوش تعدادینک او جیده، اولان اوزون یوکلریدر شهبا یعنی شایسته شهاد حرام معناسنه
شهپر قنت چلکی شهپر قتی قرباغ شهبلوط کستانه شهید چری بابیچی شهتوت قره توت
شهد کبیج بال یعنی سوملی بال واوغل باپاوشکر معناسنه دخی استعمال اولنور د کم شهد آب
شربت شهد آبه مثله شهد انه اری انجو وکنده تخمی و مزد باصغرک ابوسی شهدشان
کلچ بال واو غل بابا شهد معناسنه شهد فایق موم دن ایر لموب پاک اولمش بال شهدور کر
یوجه حولیکه بکلر و پادشاهلر سرایلرینه چور رسنده اولور انذن ایچروسی امان اهلنه مخصوصدر
شهر معمور و فدر تر کبیده دخی شایلور قصبه دن بیوک شهر دیرلر شهر بازن چیجون ایرماغی
شهر بند حصار و حولیه سور معناسنه شهرستان بیوک شهر شهروا شول نقده دیرلر که
بلحنس شهرک حکمیله اوله زیرا اصلی کم در حکم شاهچه اولمیجه نافذ اولمز اول اعتبار ایله شاهه
نسبت اولنمشدر تقدیم منسوب الیه ترکیب فارسیه ده شایعدر نته کم شیخ سعدی بیک بویتیده
ظاهر در بیت بزرک زاده نادان شهروا ماند. که در دیار غریبش بهیچ نستانند
شهرمند حریص و طمعکار شهریار پادشاه و سلطان شهره مثله و آخر یازایله و ایوک
در دنجی کوزی شهرپور مثله شهریورماه یازک آخر ایی شهوار آتلو بیک دیکدر
شهنش فاش اولوب حدن اشن کناه شهلا مثل شهره یعنی قتی قریا عورت شهکار
اکن الکلش بر کاف عربیله در شهلا الاکوز و بیوک کوز و شاهین کوزلو و الاجه نسنه
شهلات مولمویال شهوار غایتده ایو و اری انجو کمال اصفهانی کفتا چو تو خزینه زر و
کوهر نه ره. من نیز بجز لولوی شهوار نیستم شهی یعنی خواسته یعنی استنمش وطلب اولنمش
نسنه عربیدر شیار نطس کر بعض یبرده هر ک دخی دیرلر کلکده شیبا اشکاره روغن شیانه
بر نوع درهم در که او نایدی در هم جکر شمس فخری پیش ازین کر ملول اهل هنر راه و آدمانند
اقچه بابازیف وشیانه. و عوض معناسنه شمس فخری شه مرصع دهد هیشته بر دم. کر خسروتاج
شیان. شیپور نای روبین یعنی بوریکه جلبلر شیدا آشفته و دیوانه شید بکی وسفاهت
وعار و ناموس عربیده. کرج ایله صوغش دیوار، دیرلر شبرق خفاشنک زبلی در و

الشين المكسورة

بر مذموم طایفه‌نك اسمیدر كه نبطی دیرلر و بعضلر خفاشك بولیدر بعضلر سدیدر رعایتیدر. خار در
اكر بر كسه اندن ربع درهم مقداری ایچه كوزینك اغنی كیدرر شیشت یعنی كمران یعنی
اغز و ناخوش شیطرنج سر كلك و دكلری اوت كوكیدر تعریب ایدوب شیطرج دیرلر شیلم دلوجه دیدكلری
تخم در كه بغدای ایچینده بتر ادم یجكه لوكبی دلور شین عیبدر عار و ناموس و عیب و چركین
و نقصان الشین المكسورة شِب بر نوع التلو قاشك اسمیدر تركیده ده شایدر
شبت طرق اوتی شبثت مثله شبت قورقنج و كریه نسنه شبشت مثله شبل شیر بچه
یعنی ارسلان اوغلی عبیدر شتاب شتابیدن لفظندن صیغهٔ امر و وصف تركیبی در اسم مصدر دخی
استعمال اولنور ایوجه معناسنه و بلیدر بوجكه دیرلر شتابان شتابیدن لفظندن صیغهٔ مبالغه در زیاده
ایوجی معناسنه شتاب باران سیلی یغمور كه بغتق و صغنق شتاب زده ایوجی كسه یعنی عجله ایلیجی
و عجله بلا سه اوغرمش كسه شتاك یعنی مستاك شتالنك الجق و كیجه پالدر وچنك ابرسمی یا شنجی یه
ایاشاجی كه قدر رحمت را بود دریای كردون تا شتالنك و انتق و طبق در شتامه
چركین یوزلو شترنك تعریب ایدوب شطرنج دیرلر معروف اوینیدر تركیده دخی تایبدر شنجام
اغنج قوردی وقتی صوق كه اعجلر قوریدر و كیمی صوغی شخار قلیه كاز وران یعنی كیمی بو یجلیرك
تكفی و بوباجیلر تكفی و چوغان و اغشره و بر اوتدر شخانه اشتغل ادیدر یعنی نسخه شیخانه واقع
اولمش شراغ سایبان و سرا پرده و چادر شرخت كر بكیین و قادن طوزلغی و لیا كه
اوغلنجقلر بشورر لر شرخیوه هیچ شحلیدن شریب اغنج قوردی شرنك خرمهره و یعنی زهر و اجلق
و براجی اوتدر و حرز هر معناسنه شریته او غلانجقلر باشنده جقان یاراش برت یعنی ادبوز و جبان
كیبی نسنه لر شیشله یعنی شیشه شعار جامهٔ بیرونی یعنی طشته كیلین قفتان نته كم دثار الجنه
كیلن قفتانه دیرلر عبیدر شغار بانك و نعره شغاد حلال مباح معناسنه شغار سلاحت شغاره بر نوع
شغتر تك سكل و شفتالو و قیسی شغنه یعنی شیفته و اشفته یعنی حیران عشق شغ قیلج اغزی
و بیوك بكی بیوك بجاقی شغوت غول و اهرمن صیدیعنی ادشكار اهنج بر انجدر كه حیا قلمر ازنه
یعنی صیقل ابی اته طوتر كه اینك التلرنز در شكاری مطلق اوایدیجی كرك ادم كرك ایت
شكاف كریپه شكاف یاریق و شكافتن لفظندن صیغهٔ امر و وصف تركیبیدر و ابریشم كلاوه سی
شكافته یاراش و قولنج زحمتی و بردرلو حقته ادیدر شكافه چاجلیر زحمه سی تمس فخری بر هنكام
طرب عود و ابریشم كنداز زمزمه شكل شكافه و تحمه معناسنه شكال كستك و بغنه اورمق شكاله كریپه

كریپه شكالش اندیشه و مكر و حیله اسم مصدر در شكان بكلم و قورجی شكن بكلم شكر یعنی شكار
شمس فخری در پناه نوای دلاور دهر شاه بند و توار حصن شكر شكرف حشمتلو او كوكبی
و اولو شمس فخری خبر از مدح شهنشه برون نیاورده ام لفظ و معنی برون و اولو حالتلو
اولن كسه كتابیه بیت ازین زمانهٔ جافی و گردش شب و روز شكرف گشت صبور
و صبور گشت شكرف و جت و چابك شكره اوه اوكرتدكلری جانور تر قوش اولسون ارسلن
اولسون عنصری باغلاتان الت شكره كر دكار شكار كار سره شكسته صنق و خسته
معناسنه دخی استعمال اولنور شكست صیغهٔ ماضیدر لا تعیفن تركیبدر ده مصدر معناسنه دخی استعمال
اولنور توان شكست و بایو شكست كبی و اسم مفعول معناسنه دخی استعمال اولنور شكسته معناسنه
حافظ یارم چو قدح بدست گیرد بازار بتان شكست گیرد و كاه اولور كه مكت لفظی اكا
تابع قلوب اتباع و مزاوجه طریقه سنجه شكست و مكست دیرلر شكسته زبان الكن یعنی
بلتك شگفت شیشك و كافك كسریله اسم مصدر در عجبله معناسنه و صیغهٔ ماضیدر تعجیلدن دیمك
اولور بعضی تركیبلرده مصدر رمعاسنده استعمال اولنور با یو شگفت دیرلر بعضلر كافك ضمه سیله
تعجب ایدیجك نسنه یه دیرلر دیدلر خواجهٔ عطار چون مرید این قصه بشنود از شگفت رو لیاچون
زرگر دوزاری در گرفت شكفته اچلمشی شكله بر پاره معناسنه و دلم معناسنه در مطلقا قاون
اولسون قربوز اولسون شكله جربزه دیرلر شینك مفتوحه ده چیقدر شكلك یان اغی شكم
قارن عو پچه بطن معناسنه شكم بند قرنیه قوتی چوق ایجلدن عبارتدر عبد البطن دیرلر شكمبه
یعنی اشكنبه شكنبه مثله شكم ران مسهل دارو یه دیرلر قرن سورجی دیمك اولور شكم شكسته
بر موضعدر كه بیك هضم اولمقدن اولور و یورك اغزی شكیبه هیبت سوز شكن بوكلم جیبنی
معناسنه و شكستن لفظندن صیغهٔ امر و وصف تركیبی در شكنب یعنی شكنج قرنا اصل
لغت اشكنبه در اندن تخفیف اولنمشدر قاعدهٔ مقرره او زرینه بادن اوكدن نون ساكنه
اولسه میمه ابدال اولنور تلفظه تابع اولنوبن كتابتیدر دخی ایله قلدیلر كثرت استعمالدن
اوترو تخفیف اچلیچون نا و میم حذف اولنوب مستقل بر لغت اولدی اشكنبه و اشكنبه ایكی
شكنج بكلم و قورم و جمع اولوب بر یرده كلكك معناسنه و قزل بلان شكنجه عو بچه عقوبت و تعذیب
معناسنه و قالب معناسنه و حیزوره شكنه ای دمریدر دكلری ادمر و اشكنجه معناسنه كلور شكنده كلام
فاهر كسه دیرلر شكه الات ضرب شكیبا شكیبدن لفظندن صیغهٔ مبالغه در زیاده صبر ایدیجی دیمكدر

وارام معناسنه يعني دكلنمك شكيل كنك وطوشق كه آت اياغنه اوررلر شكال لغتلك لاكهسيدر
خليل قافيه سنده استعمال اولنور واشكلك كه بجا قبا عبنيدر وباره اشكل اغاجيدر شل زوبين
يعني حربه وسبق كه انوكله بيوك بالقلر اورلر شلته كمر قوشق بندي شلتاف اقرة آيدوب
ايق طوكلوق وغوغاء قرقشه شلغنه بيا كه بربر منلكو كوركدر شلك اوز لوقره بالجق وجوكك
ايق بعجق ابرق اجقتر • شمس از معدلتش عالم بپا باكى با ندند • همچون فرنكي رود ازهي در سلك
شلكه مثله شلم اغچ بسي كه اكجك طمغيدر شلماب آبكامه در يعني براشدر كه اكمكدن ايدرلر
بازركان اشي ديرلر شنك بيكارك صحراسنه ديرلر ادمانري وقتنده تركيبده دخي استعمال
اولنور شلنك اوردي ديرلر شلو اندام معناسنه شليخ سجاده شم بابا اقرار يعني بابجي وطوتق
شمشاد سرواغاجي وشمشير اغاجنه دخي ديرلر شن رشله شمس فخري چوز لمن لمنك
بيمر شد ريحانه • جو قد مهوش هردم فرز شد • شمشاد وصقزلق اغاجيدر شمغير معروف برك
دقتي محكم اغجدر ريز كيده د پشابعدر وقلج معناسنه شن تار آرج يعني يغاشتا صوده يوزمك شناب بويجه
شنار يعني شناس يعني صوده يوزمك شمس فخري مخالفان تودارز قرطه بدبختي • كند يكبيز
در لجه ٔ اخشار شناره اسم مصدردر وبايي آب وكمي كماني وآشنا بعضيلر اكيدر شول يره ديرلركه
صوايجنده اول اما صغجق اوله واوتهرتش اوله واطرافي دريك اوله يوزنك بلمين اندن چيقوب
هلاك اوله شمس فخري جنانم زانديشه بيا غم كنار • كه مردي بود مانده اندر شنار شناسان
شناختن لفظندن صيغه ٔ مبالغه در زياده الكلايجي ديمكدر وذكي معناسنه شناس شناختن
لفظندن امر ووصف تركيبي درشغ شناس كبي شناور يوزجي شناه مثله شمس فخري
شهريار اتوپي آن بحر آبادي وكرم • كه كند آنچه در لجه ٔ جود تو شناه شنج سرون يعني
اوجا واويلق وادمك وحيوانانك سر يكي در باغ هر يكه وجك شنج غنج اويلق شنه قوش
منقاري شنداب بغادكبي شنك بير قوزاغج وقالك اتلر شنيح معناسنه شنكرف زنجفره
كه قزل صركبي اندن ايدرلر وسر غم شنك تاج قندز بالغي وكهوز بالغي شنكوير زنجيل
زرابي شنكور مثله شنجار الحليل شنو شنيدن لفظندن صيغه ٔ امر ووصف تركيبي در شنوا شنيدن
لفظندن صيغه ٔ مبالغه در اشتكن وزياده ايشيدجي واشدجيك لنه شغه اكشنك وبياكه بر قلو
كوركدر شنواتش شواد طولي دبد كاري بيوك توش شوي طرق اوتي شوبيت مثله شنم
باء ملفوظ ايله اوايكي شهاب عسيدر كوكدن شياطينه آتلان اود • ديرلر شهتارد شن متوجه
باج

بيابانه بجمند ر شهنوا ارشته شهين رنج شني كوشه معناسنه شيار نظس كه بعض يرلرده
هرك ديرلر خواجه حسان از حق همي كويد كه ده تا داده مكافات دهم • آن كجق ندهي وبيس
اسان بپاشي در شيار دكير بمن نام تو غلط نخندم بر حرمن • منزار عان اما يار زميل نكرده شيار
وصبان ديرلر وآلت خانه شيان جزا وعوض واكا قردشي قاني ديركلري وآرود ر
شيب مدهوش يعني عقلي كتمش وانش كه يوقش مقابله سنده استعمال اولنور والت
عربجه تحت معناسنه نشيب لفظندن تخفيف اولنمشدر نون حرف خفي اولدوغندن اوتري حذف
اولنمشدر نشين ونشين كبي وتيب لفظي اتباع ومزاوجه طريقه سنجه شيب لفظنه تابع قلوب
شيب ونيب ديرلر رودكي شيب تو با فراز تو فراز تو با شيب فرزند آدمي بتواند ز
شيب نشيب شيب اماله ايله قمچك آته جلد قلري تعمه سيدر عربيده وفارسيده مستقل لغتدر
عربيده فتح شين ايله عيب دريب وزننده فارسيده كسر ايله والا ايلدر شمس فخري بالاسب
شاه برق چه باشد كه شرق وغرب • كالي بود ببالش ودست برد شيب شيدا
اشكار اورو شن والتون شيبا زبان فصيح زبان شيبوي ناي شيت بمعني شيت يعني عقلي
كتمش وطرق اوپته ورآز بانه تخمي شيخ دريا كناريه شيد بوكي سحر معناسنه بربر لغتنده افتاب
معناسنه شيدا سر آسيمه وديوانه وحيران شيداسب علم شهيددر شيدخ بوز آت وچكيا آت
شيده آت عربجه اسب معناسنه فردوسي شست ابر شيده راه جوي • بهر بك كود رز نهاد روي
كنده بكزات ديكدر شيدوز نام خداي تعالى جل جلاله شير كسره ايله معناسنه شير فتحه اماله ايله
ارسلاندر شيراد جوال كوشه سي شيراز سوزلمش يوغرت وجوال كوشه سي ودبنر مهور شهردر كه
فارسك تختكاهيدر رحم شيخ سعدي حضرتلرينك مرقدي بيدر شيرزبان دلكير وطلقو دلكو شيرازه
معروف نسنه دركتابلرك جزلرنك دبلرين انوكله بركب اولور دركتابلرك قوتلنقلرينه
ولتمه لرينه ايدرلر تركيبده شيرازي ديرلر اقني يا غلطدر شيراله سدلر اصلنش ايج شير اوژن
ارسلان اقترجي پهلوان شير بابه حواشي شيرود مثله شير برنج سدلو برنج اتي شير جنت
شيرو دغن ياغي شيربها قيز اويرن اغرلوغي وجهاز شيرخشير بر قوركه درحندن كلور شير فرما
سدلر حريا اصلدرلر الادبرلر شيرخشت اوغلان اشي ديردار ودركه قندز طشقي ديرلر شيرخوار
سدامز اوغلان شير دروغ مبهم كور منزكه سدله يوغر دي قرشدرب يرلر شير دوغ دخي ديرلر
شيرزنه يايم كه انوكله سدن يايقرلر شيرنام خداي تعالى شير زبان طلقو دلكو

شيرخوار سدامز اوغلانه اطلاق اولنور

شیردان ترکیبیدر غلط ایدوب شیردن دیرلر شیرزق بیرسه سیدوکه وزبلی شیرزبان
اکثر عن و عاینده غضبناک و خشمناک ارسلان شیرغژان مثله و قفان ارسلان شیرغژین مثله
شیرغژه مثله یعنی دشمن کوستریب اکثره عنقریب بیت روزکار نه و روز کم دن کار
بستندی ز شیر شرزه شکار شیرکوک بیوک بیلان دریسی شیرگیر نیم مست یعنی قیتی
سرخوش اولمامشکه که تمام تو آمده اوله و ارسلان دوتجی و نیک اولور مجاز احواله
معناسنده وقوندرمق معناسنده استعمال اولنور شیرکچ جیش طرفنده اولور بیرنجی جانوردر شیرم معنا شیرمان
بهادرکه ارسلانه بکزر دیمکدر شیرمست نعلی که سرز اوله و مست ارسلان یعنی کوکرمش
یاوزلنمش شیرویه خسرو پرویزک اوغلی ادیدر شیرین طتلو حلوا معناسنده شیرین کار حلواجی
و طتلو و شوخ کمسنه شیرینه اوجاق باشی برت که اعضاده دری التنده اولور شیر تازه اوزم
ترکیبیدر دخی مستعملدر شیربخ یعنی شیربخشیم یعنی بر کوکدر هندیدر شیرزبان طتلو دللو شیرزی
عبیدر آبنوس اغجیدر و بر اغجدر که هندوستاندن کلور اندن ابو یایلر ایدرلر شیز مثله شیزفون
یعنی سنجد یعنی اکده شیشل ایونشان دیمکدر شیشله نوله که قماشدره اولور تقدن
ازلیور یا خود دیزلنسه دن تنکسنه لک تنشور و اسکنش و دوشمش معناسنه شیناکف کرمانیلر
دلنجه یوندوشنه دیرلر شیشه الکینه معناسنه عربجه زجاجه و ترکیبیدر شیچه و بخچه که بیربیرلرک و دالالکر
حجامت ایدیجک شیشه سیدر شیفته یعنی اشفته شیفتنک تولو شغنالو و شیق قیسی
و هوج املس شیلان پادشاهلرک سماطی که جکلور الکادیرلر و تازه اکندر و ملز غنز اروتم زار
شیلانک معناسنه شیلم دلوجه و دکاری تخم در که نبذ اب الجنبه ادی دلوکبی ادر شیله یکاکه او علا بختکر
بشورلر ودوشمش شیم بالق بولی وایت بالغی و بر ارمقدر که بالغی اکه نسبت ایدرلر ماهی شیم دیرلر
وایدرلر که بر نوع خود بالقدر اوزرنده اق اق نقطلری اولور شمس فخری چون سمندر کند در آتش
جای بیکمر بر دنام شاه ماهی سیم و عالمی و شوم معناسنه شیین یانکه فتحه سیله حوی و عا و تلر معناسنه در
عبیدر شینکه جبیدر شیمرود کیلانده بر ارمقدر شینه یعنی شینا مثل شنا یعنی صوده یورنک
شین یعنی نشینه وقره جه الما دللو دوک و نشستن لفظندن صیغه امردر شین معناسنه
اوتر دیمکدر شین خیار برجنس خیاردر مصرده بارینه اولور شین کیار مثله شیو لیاپر نخ و اینش والت معناسنه
عبجه تحتدر شیواد یعنی شواد یعنی طوری توشی شیوا فصیح زبان کمسه شیون یاس و ماتم و شکو
وشیا شیوه ناز و طراوة خوبان یعنی خوش حرکت شیوه زبان طتلو دللو شیوه کر نازه

الشين المضمومه

نازایدجی و ظریف و نازک حرکت ایلیجی شیه مثل شنه یعنی ات کشنک شیهه مثله سیهن سبیی

الشین المفتوحه شباط روم تاریخنده صوک قیش ایی و بو ایک اون برنجی کوننده اکه اندن
کنش حوت برجنه انتقال ایدر رومیلر فلوارس دیرلر تورکچه کوچک مهر دیرلر شبان یعنی چوبان
شبان قریب التجلی دیرلر برقوشدر شبس بت و سرکه پای عجمینک سیله و شکوفه سیله
دخی جایزدر شول قور قنج و جعکین سوردر که کورن کشی قیلی بقرت ایلیوب اورکر دو تحلیل یتی
شبت تحلیل یتی و لیش قوردی و اودبه قوردیا شبیجه مثله شتر دوه شتر با کلک دیدکلری
خوش تخوطه او تجغزدر شتر باد بیل دوه سی شتر بان دوه جی شتر بار دوه یوکچه شتر سنب
اغنج قوردی شتر سیب مثله شتر بلوک دوه قیغی شتر غاز بیندق دکنی وردو طبنی که بر اوتدر
نجوانده اولور و خراسانده اولور و موصلده چوق اولور شتر کاو پلنک عربجه زرافه دیدکلری
جانوردر که عامه غلط ایدوب زرنبا دیرلر اوزی غایتده یوکسک و صغرسی غایتده الچقدر
بعضلر ایدر بر حیواندر که قوایلی و باشی صغر باشنه و ایاقلرینه بکزر و ایدرلر که صو صغرندن بر صنفدر
شتر مرغ دوه قوشی شتر بانغ دوه قیغی شتلم یعنی استلم یعنی تحکم و نزاع و جزج و فزلغ
شنخ اورلو باطق و قیتی و محکم بیر که لرنده اوت بتمز و بر اغجدر که کتش اولر شخود جراحت ادر تعلیه
قزیوب و قنیوب بیرتق و چرکن شخود مثله شخوده مثله نمش قریا کمندش کسردن احدارث
بسته سنانش روی ماه و خود سنجود مثله شخورد مثله شخولنده سعلق و برجی شدکار
حاضرلنمش و تخم اکلمش یر رودکه بیت تاز ندام مرانیست جز مدح تو دکر کار کتت ورد درد
دم اینست خرمن اهین سد کار شدکیس توس قوزح شدر بیر دورلو ایق قایی در که ایدیدن
و بوکدن ایدرلر شمس فخری بیت در یاد به اعدای تو بر حار جنک مانده نه آب نه نان مانده
و نه کفش و نه شر شرط بازاربکی و موافق و سیاه پوش عبیدر شرجی مثله و بیاباشی
و دفتردار و کاتب و بعض نسخه باشرطی واقع اولمشدر شرات اتوب شورلیان نسنه صولواسون
غربی اولسون شرده معانده شرشت یعنی زشت شرشر بر شهر ادیدر شینک فتحه سیله
دخی جایزدر مفتوحه ده ذکر اولنمشدر شش اوکین ششک کوز جیقی شغ انی اشکدر ال قیجا
و صغر بوینوزی و آزنسنه یعنی قلیل معناسنه شغا ترکش بلکک اوق قویحق طرفی شغنه حلاج جیفی
شغ کرپی شغور شغاله معناسنه و صغر بوینوزی و ازنسنه و بورسق دد کلری جانوردر که اوروچه بیور
دحوام معناسنه شغه یعنی شغ شغاربخ شبانه حلوا شغنه یعنی شنه که طوان تخته لری ارسنه

میجلر شکوه مجلدلرک و شنجیلرک بچقیسی و بیوک بچاق و قلج اغزی و کوز چیقی بو مجموع معنالرده
فتح ایله استعمال اولنور عربیده اما فتح ایله هم ضم ایله بیوک بچاق و مجلدلرک بچقیسی ترکیده دخی
استعمال اولنور شغا تیر کشیش شکا مثله شکر بر ورلو اورون تولو کمر ایله در کاف عجمیله دیرلر شکر
کاف عربینک سکونیله عربیده اوکش و مدح ایلمک معناسنه و نعمته اعتراف دیرلر شگفت تعجب ایتمک
ای تا بادمی از پدری پادشاه ملک دار . شاهی و ملک داری نباشد ز تو شگفت . اصلنده
شینک کسریله در و هیبت و شکفتن لفظندن صیغهٔ ماضیدر و اسم مصدر دخی استعمال اولنور
عجیله معناسنه شکوفه چچک . شکوله چچک تومز شکونه بعینه شکوفه یعنی عکسنه و ترسنه شکل
قاون و قربوز دلمی شکله معناسنه و بقه ادینه وسی شکوار یا سلو عکنین شکوج اول کسنه در که ایاغی
بر نسنه یه الیشوب دشمنلو اوله دخی بر باغیله ایاغی صقلیه دسنجیه و شترچلک و قد [illegible] ترکیبده دخی
و ایاغ اوسته [illegible] دیرلر شکله جامه تفتان چاپکی شکوه هیبت و حشمت ترکیبده تفخیم
دیرلر و بیراشتلق و کوزلک شکه شکوه لفظندن تخفیف ایلمشدر اول معنایه در شلوچج
دمرو کینی شلوهک مثله شله عورت فرجی شلی تخفیفله حاجیلیر تکور قوباجی بیر بیله شله کاه
فسق و دیوان کبی بشم پایه افزار یعنی سافرلرک ایق طولغی و چارق شمتش تحریر جاهلان ابرا ستران
بر دخی . فاضلان با آن ابلهان بد باشم . و یعنی نفرت و ارا اقلق شما سز و دیکدر انتم معناسنه شمار
صیغش و بیلک دشماریدن لفظندن صیغهٔ امر و وصف ترکیبی در و اسم مصدر در شمارگیر حسیبجی
شمارکار عرضجی بیر یا که صوری و حسابی اولور شمارگاه مثله شمایه سز سز دیکدر شم چارق
شمامه داوچه دکنله استعمال اولنور صغیر اجیدر شمجر قافله صغیر شمیمه یعنی یاسم شمه سز زنا کوزی
اوز راج بو شنج کاغذ مهرسی شنجار اکلیل و بیر کلر یا اوتدر که کویا قربل قانی کی در حلوا جبیلر بو حلیلر
استعمال ایدرلر شنکار مثله شنگال مثله شنذف و صل ترکیبده غلط ایدرب طول دیرلر و نقاره
شنقار بر نوع طقلندر ماورا النهرده اولور شواط جلاه چوری و حنبل حرش و ایاد یعنی تو هم
عربجه زوج در شوی مثله شواظ طوی قوشی و تتن سزاوت یالکی شواد مثله عربیده شواد مثله شوبان
یعنی چوبان شوبان قریب چوبان الدیجی دیرلر بر تو تخجوز در شوح مطبوع و موزون و ایجی
قنلو معناسنه دیوز سز و شاطر و بی شرم و ظالم معناسنه دخی کلور و کیرلو و قوالق چرکی شوخ چکین
کیرلو شوخناک مثله شوخی کیرلولک و حیاسزلق شوخگیر کوسکو شوخ چشم یعنی گستاخ
دیوز سز و کوزلری شاطر و الجددن کوزلری اشیلین نک شود یعنی شده تمش تحریری بایت

بخشائیش او در کرم و داد . خون از دل کان آب زرخسار ریختیم شود . و اوده ضراب بانغمه
تیغین اولان نسنه شورات بازاری و طوزلو و کرک صو و چورق یر و غوغا و فتنه و اشوب
و طلغه و قرقشه و ازکو شوربا آش معناسنه کیده دخی شایع و مستعملدر و طوزلو دیکدر
شوروا مثله شوریاغ صرواغ براوتدر که قیله یر اوه ابتر شور چشم کوزی دکنلی کسنه شورستان
طوزلو و چورق یر شورش طوزلولک طوزک معنی در طوز انده حاصل اولور و شوریدن لفظندن
اسم مصدر در قرشتش دیکدر و طوزلنش دیکدر و کولکلمه و لمه در و قرشش و بورشش
معناسنه شوریده قرشش بورشش و چوق الکنمش نسنه و عشقدن انرجکی اولن کشیده دخی
استعمال اولنور شوره طوزلو و مرکب دیرلر ترنجه بکزر یمشدر زیرا هم ترنج و هم لیمون لذتی
طعمی وار در ترنج انواعندندر و نسنه و کرک صو و ات بازاری شورکز اق یلیون اغنی شوره کر
مثله شوریز تراشش و نطس شوربوم چورق یر شورم مرکب و دیدکلری ترنجه بکزر النجه یمشدر
شوزه کوکلکده عورتلر صغره دیرلر قفتانده چاپق یرینه دیرلر شوزه زاء عربیله جملک شوش کلیلک
باغ چیقلری یا شوشه التون و کمش چبقلر دیرلر و توان تخته لری ارا اسنده مجلد قلم یا شیشه کرکه
شوشه دن غلطدر شوشمیر قافله صغره شوغ یعنی شنغه یعنی الده بالته یا حود کسر د و تقدن
دری قتیلنور تکو که دو بیرا کادیرلر شوغا الاچق اوکه کچه دن اولور دریم اوده دخی دیرلر کوچکنجی .
اتر اکمک اولمیدر یوزوب کتورمک اساندر شوکران بالدران اوتی شوله مزیله شولیده .
اخور و ایکی اوجیایی شوم نامبارک یعنی قوتسز شوخ توان چچکی خانک سیله در شوخ
یعنی شووم شوم نطس که بعضی یرلرده هرک دیرلر و بعضی یرلرده و لمهن دیرلر لطیفی اندر
اصلاح دولت تدبیر کن تخم با شیدن پس از مهرکن شومین اسپنق شون عورتلرک
کوکلک بیو کلکی دیرلر قولتغه دکلن پاره در شونده یعنی چکندر شونیر چورک اوتی عربیده رکا
بوغنج دیرلر شوهر عورت اری زیرا مطلقا ار . مرد دیرلر شوهن یعنی شومین شویره نطس که
بعضی یرلرده هرک و بعضی یرلرده و لمهن دیرلر شوی یعنی شوهر و شوییدن لفظندن صیغهٔ
امر و وصف ترکیبی در وجلا اهلر ایلک چرشلد کلری یا چرشش شویلا اق ایوه در نه و توان
بچکنک اغی و جلا و سرسر شویال مثله و کتره شوی دیده . اردن قالمش عورت شه تغیر
تف و اف معناسنه و قرشش و بیرک و بیزار اولمق و یورن بیکر ملک اف عربیده رقولتق چکنه
دیرلر و تف عربیده در نعلر التذاد اولن کیرلره دیرلر شهره عربیده مصدر در اشکاره لق معناسنه در

باب الصاد المفتوحه

شهرنبد ظاهر، مقید اولوب باطنده بی‌خبر اولن کمسه وعاشیده، افکار مشهور اولمق شهابد
یعنی بیرآمز شبب اگ قوردي باب الصاد المفتوحه صابون هر دلده مشترک لغتدر حتی
بتمش ایکی دلده استعمال اولنور دیرلر معروف کبیی یوده قلرینه نسنه‌در صابوره معروف حلوادر
صاد بتر چلک یعنی بعترح صاروج لکن وقیلی کرج وکونش اچي صاتع بیک قرقاری رهمدر
صاغ اوگر ناوه وارچک وبیوک قدح وصغرق احسلده سنیلدر تغلیط ایدوب صاد ایله
تلفظ اتدیلر صاف یعنی صافي صامت زروسیم نقال مال صامت ولاناطق الصامت
الذهب والفضة والجواهر والناطق الابل والخیل والغنم وغیرها صبا کون طغوسندن اسن
ییل صباح ایلکلر صبار تمرهندي صباغ قنق صباغ بانک تشدید بیله بویاجي صبر مصدردر کورکنک یعنی
تلنمق وبراوندر که غایتده آجیدر بر نسنه‌یه تقلنمق دخي آجي اولدوغندن اوتریدر صبر دیرلر
صبوح صباح وقتنده اچلن شراب صحرا بازي وآوا صحن حانک کوبله‌او اورتاسي دهی بیوک نبانک
اورتاسنه دیرلر وبیوک قدح وتبسیک انشی ترکیده دخي استعمال اولنور لکن تر کیده حانک
فتحه‌سیله استعمال اولنور بیت لیلهٔ معراج چون نزل نزول آراسته هفت جوش جرخ رایکه
صحن ازخون ساخته صد یوز که عدد معین در فارسیده اصلده سین‌ایله‌در صادیله تلفظ اولنماسي
تغلیطات عوام قبیلندندر صدا آواز ودیانقودزیک بدات یعنی یوز سوز نکده صدپا
قرق اتیلو دد کلرلوا حشرات ارضندندر صدبایه أبحق قوردي وترتل صدبرک بر نوع کلدر
صدتو قرق بابر که اشکنبه ده اولور شیرد ن دیرلر ویوز قات دیکدر صدر کوکس بد واوالولر او
یره دخي صدر دیرلر وقاضي عسکر دخي صدر صدف انجونک قابي درر انجوانک اچنده
حاصل اولوروا که بکزرنه واردیه صدفه طقوزوقیه صدف توبه وحیله معنا صرفه یعنی
فایده وزیادلک ده قمرمنزللرندن بر منزلدر صعتر یعنی صعتر یعني کوکلواوتي صعوه یوندغي
صغدر بهادر صف بیرتجي دیکدر یعني راغدجي صغراغوت بیرتلجن دیدکلري قوشجغزدر بوستانلر
خونه‌ترنده اولور رنکي صرور قدر صفراکون یعني صفراغون صلاب یعني اصطرلاب صمغ
براغجک صمغنیدر رنکلر دبکیر ومرکبه قویلر صیم یه آبیغ یعني نسنه نک کزیده‌سي وکوکل اچي
وبارک قیتي انتیي وصونغنک شربتي وصمیمک اصلي قوام عظامدر صندوق معروفدر
ترکیده دخي مستعملدر ایکنه قاش وانجو قوبیلر ومنبر صندوقي طاشدن ویاخود تخته‌دن
چاتمور اکه دخي دیرلر صلیح زنخ که چلغولردندر صندوقچه صندوجق دیکدر ضعت یعنی بشته وونو الیشته

راجق

الصاد المکسوره
الصاد المضمومه
الصاد المفتوحه
الضاد المکسوره
الضاد المضمومه
الطاء المفتوحه

ابنسنه دخي دیرلر صنوبر جلم اغجي وقوزغنه دخي دیرلر آغ معناسنه وکوکنار صوب یعني جهة صوکل
چکندر صهبا قرمزي شراب صولجان یعني چوکان لاکمک فتحه‌سیله‌در صومعه عبادت خانه
الصاد المکسوره صرف یعني خالص وصوسز شراب صفر بوش تهي معناسنه صقال جندره
وآلت صیقل صل مار قهقهها دیرلر بیلانلردر که اینه کورن کمسنه بیا خوش اولور اکثریا
اویر صنج زنخ دکلریاچلغودر صلا اول طاشدرکه اوزرنده مسک ازلر صهریج قوتق
نسنه وصلاق وشربه وحوض صیت آواز وچاو الصاد المضمومه صحبت مصاحبت
معناسنه یعنی بیلیوب اچمک ویارلق ومعني جاع صراحي بویني اوزن شراب ظرفي صره آلتون
وکمش کیسه‌سي صفه معروف آدم اوتراجق یوکسک یره دیرلر جاي نشستن معناسنه
صغر توج صور اسرافیلک اوفرجکي در صورت پیکر معناسنه ترکیده شایعدر صورت دخي
یعني خیال صلاب یعني اصطرلاب صوطل حکبدر منتوحه و دخي چکمندر باب الضاد المفتوحه
ضیف مهمان یعني قونق ضیعه اکن یري ضیغم شیر قوي یعني قوتلو ارسلان ضبع کفتار یعني سرتلان
دیدکلري پیرتجي جانوردر ضیمران یعني شاه‌سپرم یعني فسلکن وسغرم وسیرغم دخي دیرلر بعض لغتکرد
بوستان افروز دیکله تصحیح اولنور که ترکیده اوزراو تیه دیرلر حق بودر که تاج خروس وسلطان
بریکه دد کلري چچکدر الضاد المکسوره ضحک کلمک ضرغام ارسلان ضیا آیدنلق ضیافت
قونقلق ضیاف قونقلر ضیق درلق ضرس دندان یعنی دیش الضاد المضمومه ضراح بیت
المعمور ضرات حاشیلمک باب الطاء المفتوحه طارمی لغت جورزمده تعلل
معناسنه طارم که دن اولان اوترکه اولور وهر قبه کبي اولان نسنه‌یه استعمال ایدرلر فلکه
دخي طارم دیرلر طاس لکن واکه بکزر نه وارسه طاغوت حق تعالی دن غیري طاپلمش
نسنه‌لره دیرلر بتلر کبي ودخي آنلر بکزر نه واریسه وشیاطین وجنه وانلره دیرلر طواغت
جمیدر طاغینه ارغون پادوست یعنی طاق کمر وتک وارغونلق یا معناسنه چیفت فرد معناسنه
جفتک مقابلي در وجارق ومصندر وقات معناسنه در طاقي قاروره اچنده کي بول
واوزرنده اولان کوبک طاق دانه قرلجي لیشي طاقه پنجره طاقیه طقیه طاقته
مصدره طاق جفت طاق یا جفت تکي جفتمي دیني طالقون بر نوع اغلو تقید راندن منقش دورلر
وقیل بولور برج بتر طایغر برفالک قایلوا وتدرلو غزده طوتجق انزاینه منع ایدرهندیدر
طامات رسوم وقواعد طایع فرمان بردار یعني رام اولوب بیورق طوتجي طباح اشجي

که درم ادیرلر کوچکنجي صحه

طباشیر معروف اق طپراقدر دوا یلر استعمال ایدرلر طبانچه ال ایاسیله اورمغه دیرلر کیده
سائیدر ترکیسی حیز وسلدر طرخون قزل سکت که بیدطری دیرلر شمس فخری درزمین
عدو زنجرا هرچه رویید نجر طرخونست وقوری اغج وتازه بانه دکر بویله درلر بر قزطشدر
طابلنی اغاجنه دیرلر طبردد شکرا نواعندن برنوعدر محکم اولور بالته ایله کسرلر طبق فرنکی جالله
طبق معروفدر اغزنه اولور دیکندن اولور استعمال اولنور طاخون اسم جهندر صو یله دونر دکرمنیدر
دیرلر طاحونه معرددیدر جمعی طواحین کلور طارق ستاره بامداد یعنی صباح یلدزی طاقه قوة
طاح صالحك صندیدر طبل یعنی دهل طبل باز ابرده برکنش اوله طبلدرکه طغان آوه صلدقلرنده
وقتی چالرلر اندن اوترو طبل باز دیرلر طبلك دیلکدر طبله جور طبله دن بیجی یعنی
وحاضر بکدن کن یتدر یعنی زنجیرلک حاضر بیلیره دیرلر طرخ صومجی یعنی طاغلر دنبده ...
صو اکلنش یرلره دیرلر عرنجه باجل درلر طرخون ترخون دیدکلری بیور اوتدر طرز علامت وکونه
معناسنه طرف طانک وراتک فتحه لریله کنار معناسنه وپاره جمعی اطراف در طرف راتک سکونیله چشم یعنی
کوز وستاره یعنی یلدوز وقمر منزللرندن برمنزلدر طرنج بردر لو اواجی بالقدر طروان بالق
طریقه اولولر یلونکه وعادت وحولی ثره معناسنه طسوج تسو لفظندن تعریب اولنمشدر اصلده
فارسیدر طشت لکن طعن عیب اتمك وادرمق طلایه قراول طلح اجی تلخ معناسنه طلق
یعنی طاشلر کوکب الارض دخی دیرلر طمغان تاتار پادشاهلرندن برسنك اسمیدر وبر شهردر
خطالمکنه یقین کافرستاندر طناب چادر ایپلرینه دیرلر طنبل دیلك طنبسه یعنی طنفسه یعنی فرنکی
خالیه طنبور معروف سازدر که ترکیده شایعدر طبنی اوکلجی بازاوی طنز طعنه وخوریه
طنفه یعنی طنب وزبلو طوله آت طوبله سی که معروفدر طویله مثله طهمورث ادم پیغمبردن جمع
صکره کلن پادشاهدر طیفون شهر بغداددر طیلسان اولدر که عرب طایفه سی کتفك
سارلنه یعنی اولولری دلبندلری اوزره برونلری بیوك بزدر طیش حفت معناسنه طیناش
سبکبار یعنی ینکیك کنی طریت جولان الطاء المکسورة طراز علم وامورپاشلریه
وبك اغزلرینه درزیلر ایتدکلری علم در وعلم شهر ترك معناسنه اسم مصدردر واسم وصف ترکیده در
طراز کمر علم وکجی طرز مثل طرازد طرف مال نو واصلوات طلا صدا طلسم مخفی دوزلمش
نسنه یه دیرلر الطاء المضمومة طردان بانغوا طرف ایوآت طره الن ساجی وطبل
بارجلجی طره طرید جولان طغرا پادشاهلر نشانیکه بر اتلرده وحکملرده یزرلر طغرای مثله

طرف

الطاء المکسورة

الطاء المضمومة

١١٤

مثله طغرل زغنوس دیدکلری اسکنلو طغانلر کبیر سعیدی طفیل تابع وفرع دیکدر طفیلی مثله
طفیلی مثله طمطراق عظمت وحشمت طورک اعلام رجالدندر بزرگ قافیه سنده استعمال
دوافرد جو قاعده سنه طوس بر ملکت اسمدر طوطی بر مشهور قوشدرکه آدم کبی سویلر
طوطیك تصغیریدر طوطیجك دیکدر طوطیکك مثله طومار اوزون نمکتوبلی درلمش
کاغد وغیری نسنه الخلاین درلمش اوله طومار دیرلر باب الظاء المفتوحة ظرافت زیرکلك
صیغه مصدردر اسمی زیرکدر ظالم ستمکار یعنی کوچ ایدیجی ظاهر بیدا وآشکار دغلبا یوزجی
ظبی آهو یعنی کییك ظرف باردان یعنی قب قجق ظفر بیروزی یعنی دشمنه وخصمه
غالب اولمق الظاء المکسورة ظل سایه یعنی کلکه ظل ظلیل سایه تمام ظل ممدود
سایه همیشه الظاء المضمومة ظله سایبان ظلمت تاریکی یعنی قره کولق ظلم جمعیدر
ظلام مثله ظلمات مثله باب العین المفتوحة عاب عیب عابس روی ترش
یعنی اکشی صورتلو کشی عابق دوشیزه وکوکرجین یورسیا که اوجمله یقین اولمش اوله واودیوله
بیون اوزنه سی عاج فیل کوکه عاجل یوجهان عادل داد ایدیجی وطغرو وراست ترازودر
عادی دشمن عاذب دره عار کاتب لشکر دبا کوش وبکاق واکمش یوری وشوریب
دیش وبلوط عار عیب عاری برهنه عاذل نکوهش کننده یعنی ملامت ایدیجی عاشق
زیاده محبت ایدیجی عاشق واقلیه سعدیا عاش نکهبان شب یعنی کیجه بکجیسی جمعی عسس کلور
عاقب عقبلیجی یعنی اردجه کلیجی حبیب الله حضرتلرینک اسم شریفلری وصفندندر زیرا انلر
جمله انبیادن صکره کلدیلر عاقر طفورمز عورت وشول قلق یردرکه آنده هیچ نسنه بتمز
عاقل عقللو وطاغ کجیسی عاکف شهرلو عالم تاکوی الله در یعنی الله تعالی جل جلاله دن
غیری نسنه یه عالم دیرلر عالیه سکو اوجی علم بیل عایه بر ماله دیرلر که جوقلغندن کوز خیره اوله
ومنفعت معناسنه عایشه یوند قوتی وقوبرق صلن قوشی عایشه لب جوبی مثله عبقری اغر بهالو
قفتان عبهر نرکس وبوستان افروز دیدکلری بیر قدر عبیر خوش قوقولو نسنه لر دیرلرکه
زعفرانیله جمع اولمش اوله وعرب قتنده زعفرانه دخی دیرلر عتابه ارشن وارتج واتریسم والب
عجم عرب غیرنه دیرلر عذرا قز اوغلان بکر معناسنه عذبه یلغون اغاجی عرعر درخت نازیعنی
سرو جبلی یعنی جام اغاجی دیرلر عابند اوزون اولور بویبالسرده بکزر عربون
بینك کتش عرض عرت شکر یت عرض راچوان تابیاروشمار که جنکت لشکر که آید بکار

اونور

الظاء المفتوحة

الظاء المکسورة

الظاء المضمومة

باب العین المفتوحة

عروبه جمعه كوني عروس كلن وكوكيو عروس پرده بر در لو اكلدر كه لعلكون ديرلر مروسك
بشنجي بوجلي عروسي دكوسي عرين بيشه مثلا شير عرين ديرلر عزب اركن يعني اولنمش
كسه عسس كيجه بكجيي عشقه اوزيلي صرشق عصيره خانكي حلوا دبليج عطار خوش قوقولر اولر
صتان عطه اغزق عطسه كردن مثله عطن طاغ اتكي عماد آغلق وحرما اغاجي ديرو سراي عقيده
قوامه كلمش بال وياخود شكر عكعك صتصغن ديدكلري قوش عكه مثله وقره توق علج
كرۀ اسب علف طوار يجك يم دفر واوت علغدان قرسق علكا طاغ اراسي علم سنجاق وقفتان
علي ونشان وطاغ كوه معناسنه عمه صوبه براغلق صال عمود جماق ودايق ودرك عنبر خوش قوقولو
نسنه در ابدر لركه دكز صغرنك تربي دركه دكز صغرنك ورسيدر عنا تنك عصاران
عنا خسته لك عنده كتر لكه عنقا سيمرغ ددكلري قوشدر كه موجود الاسم معدوم الجسم در ديرلر
اما روايت اولنور كه سليمان پيغمبر عم زماننده انلرك ديوان عاليسنده قضا وقدر اكلديلر
سليمان پيغمبر عليه السلام ابتدايه قضا وقدر حقي جيجك دفعه قادر دكلدر ددي سيمرغ ايتدي
قادرين ديو دعوي باطل ايتدي آخر حقندن كليوب عاتيده اوتنوب رسوا اولدي جابجا ندن
تجوب قاف طاغنه كتدي ارتق آدمي زاد اولدوغي يره كلمدي هنوز آنده در دلر انك احوالي جوقدر
غري كتابلرده بيان اولنمشدر جمله قوشلرك پادشاهي در ديرلر عنك او كه كيدن
انك عو فريا دو كورلدي عورت كشنك اعضاسندن شرعا كتني حرام اولن يره ديرلر
ارده اولسون عورت در اولسون عود نايافت بولنمز بولنمز معناسنه اوچمدوق لوري قوشني عوسج سنجان
دكني عيبه جامد آن عيان اشكاره العين المكسوره عثار دشمك وبلش اوستنه كلمك
عثرت دراك علج بپهلوبده نابلنمز معناسنه در علك صغز علكل مثله علبزن تخم عاريا عورت
تحفه بي وارت عربسي عمامه دلبند عنان اوپان دزكني دجلبم عنك بزبير خانه دركه عنكه
دبربرخانه در عبار معروفدر برنسنه نك وزنن المغه ديرلر عوج كمين كاه عيد بيرام عيشه براوتور
خير سازنه بكزر عبار كير عيار طوتجي كه صاحب عبار ديرلر عيال زن وفرزند يعني عورت
ولد وغلام عبيد فارسيده مستعمل لغتدر العين المضمومه عجه خايكينه يعني قيغنه عذر
اكسكلك وعيب معناسنه در عطارد سبعۀ سياره نك بر سيدر اكنجي كوكده در عطرفان خروس حربه
لغتدر ندن عرفان تصحيح ايلمشدر اما اهل فرس طابله تصحيح ايلديلر وطابله بازديلر اكرچه كه تابله اوقرلر
عقاب طوشنجيل عكازه نيزه كوتاه يعني قصجق سكودر عمر ياش عنابه معروفدر

بيندر كه تركيبده شاهيدر عنوان نخن نامه عود خوش قوقولو هنديبا بر اغجدر بخور ادويه سنده در
يا قجق قوقوسي حبقر يا قديم قوقوسي حيقر بو قدر نته كم شيخ سعدي يابيور شعر بيت بيا سايه
مشام از طبلۀ عود سر آتش نه كچون عنبر بيوبيد و برشهورسازك اسمدر عودسوز يعني
تتني ساقيسي باب الغين المفتوحه غاب بيهوده سوز يعني باطل وعبث سوز
شمس فخري مصراع سخن كه نه در مدح حضرت تو بود نبز دينز ركان روزكار چو غاب
وچنق دينده مالمش بقيۀ طعامدر شمس فخري يقين كه باشد وسرمايۀ غذاي وجود رزق
نعمت واحسان تو تبار وغاب غار مغاره ودفنه اغاجي غارت يغما غارج شراب صبوحي اچيجي
وقندور صوحي اچين كمسنه شمس فخري شهنشاهي كه اورا ادايا هست سبوي عالم علويه
معاسرح مداوم ارغارجي از جام دولت در انداز دولتش هنكام غارج غارنك
طرقن غاره يغما ومغاره غاز اغزلي يوكك كه ومريض وطمعكار شمس فخري ارس چرخ
وان نبيز ديكيم جهان لقمۀ دان نبيز ديك غنر غاز غاز طار طغن وطار آن غازه
فكر يعني عورتلر قزيلجه سي شمس فخري عروسان اهل راحمت او حقيقت چون سپيد ابت و
غازه غاز مثله غاشي اول كشيدر كه حلقه دوستلق ايده دخالص مخلص ولان كسه ديرلر
واكي يوزلو معناسنه دخي غاشيه ايز اورتسي كه اته بنن كشينك اوكنجه كتورلر غاكوكه
كماكنكره يو الغلري كه باجقدن دورزلر شمس فخري دركان كمرۀ غلاماتش بكير اكلزان
بود غاكوك غالوك مثله ومطلق يومري ودكرمي اولن نسنه غال يعني غار وشول ايلركه
ايجنده حيوانات اولور وكمه اطرافن طوتشن كه بامحبت ايله يا عداوت ايله وعلميتدن
معناسنه غاج مثل غارج يعني شراب صبوحي وشراب صبوحي اچين كمسنه غاليه
قاليه مشك غاليه مشك دخي ديرلر غاوشا تخم اچون قونلمش حبار شمس فخري باليز خفتنتتنا
چون وقت زرع باشد از بيكر مه ومهر ارد سپهر غاوشن وخيار تخمي غاوشو
مثله غاوشوي مثله غاوشنك اوكندره وخرابه يوز طوتش ديواره وصنع تجلير صفر
سوردكلري اغجدر شمس فخري چوكاوه بيت حقش بر آه ادب نغز هيچ اوراكمز غاوشنك
غاودشن ايكي واوله مثل غاوشن غبايه جنبر غبغ جقرير غبي مثله غبغري مثله غبغب
عرب وعجم دلنده مستعمل لغتدر عرب دلنده جنكنك بويني التنده صرقن دريه ديرلر عجمده
محبوبلرك ومحبوبه لرك اكلي التنده صرقن دريه ديرلر ذقن معناسنه تركيده مستقاد تستم ديرلر

عنبوق بکلیا ایچلن شرابه دیرلر غت ایله شمس فخری ست هیبت با فضل شیخ ابو اسحق
تیر گردون زراه دانش غجیو و خو تا ز کرات بوینه اصرم غدر رفا سزلق و خاینلق غدرک
ایله شمس فخری بخالفان شمار اشرنگ باد اشهد گرفته خلق جهان شاه شجره چو غدنگ
و چوکن و با اندام یعنی غدر غدو بوده غر روسپی عورت و هیزاد علان و دبه غرار قیلدن
چوالدر غراره مثله غرما برنجه داق یا جوالیکی داق غران اکثر ایچی بیرتجی جانور صنقدر غراوه یعنی
غار غرب رانک سکونیله یعنی مغرب وکوز گوشه سنده اولن ناصور علتی و قواق اغاجی و کمش
قدح و شرابه وآوزم دانه سی غرباسک اغرشق و کمانکر یوالغی غرویز بیشش کزر کبیدیر
بالک دیرلر علبیر ترکیده غلط ایدوب قلبر دیرلر غرچه مخنث و ابله وزبون ماوراء النهر خلقنک
بربرینه اججند کلکری وقت دشنام ایدرلر غرچه دعکه در غرو بازاوی و خرام زاده غرس
تهندی و ملول و ضعیف و صلیق غرش مثله وکرکس پاره لری درکه یپاخ اته لر پهلوی نقنده
حوشه غله یعنی ترکیبشنی در غرشی مثله یعنی تخیل باشنی غرشا یعنی غرش غرغاب بغنز و کرواب
غرغنجه جماعه ودلیر عورت غرقاب صوبه غرق اولمش کمه غرقد سنجان دکنی غرم بیان قتونه
شمس فخری تو آی ای شهنشاهی عادل که کرد بیشه قرین شیر غران غرم و غرم بودر که
بولغت مضمومه ونده غرم نام لفظدن تخفیف اولنمشدر غرمج پارمه اشنی و چکیدر غرمیدا ایچقری
اغلمق غرن آوازله اغلمق شمس فخری اکر ز تربیت و اصطناع شاه بدی ش
ملوک فضل بد بدی همیشه جفت غرن غرنبه بانک و شغله یعنی باقرمق شمس فخری
زجود شاه خلق را باشد لالی جا لک سر بسر دارد غرانیه غرنج تنوردن نسنه چقرجق چنکال
و بارمه اشنی غرنگ بی اندام و حزین آوازله زاری و فغان ایلک شمس فخری هنوز
شها وکل پرده بر داشت نکرده که عندلیب نیا سابه از غریو غرنگ غرو قمش زی یی
و کسلمک قلم و غرغره ایدجک و غری غرغره ایدجک نسنه ادبه یعنی حایه یی شمش
که قوبلج دخی دیرلر غروا بوبلمق قلم غرواشک مثل غرباسک غرواشه مثله و هم اوتدر و لیف و آب کیر
معناسنه غرباسنک بشی کریا غلو بوفته در غریب مملکتدن آیرلمش کسه غریه شول عورتدرکه قیز در دیو
ایره ویرلر قیز چقمز شمس فخری درحق ابکارمن در مدح شاه هست عذرا نیست
یا شهب غریه غرین بیشه شیر یعنی ارسلان اولدوغی بیشه و انک یتاغی غزوین یعنی غرواینی
بوبلمق قلم و قمش غزون بیشش کسی غزیز بدرایچه غزال بچه آهو غزاله یعنی آفتاب عسیدر

عسیدر غزالة الضحی یعنی ضحی بکی اولیا غرب اوزم دانه سی شمس فخری از دست بر شیخ سحاب بلی برد
لعل و عقیق رویید و رز ربجای غژب غژغژ تبخی ایچی براوتدر غژغژان ایکلو ایکلو یورک
غژغاو دکز صغیردرکه قویروغندن حوتاز ایدرلر غژغژه بیانی کچندر غژغژه سنکه غژاك غژدون
بشش بیتی اون اوچ وارنجه بتیلر دیرلر اندن ارتق اولنجه قصیده دیرلر غرم یعنی خشم و کینه واوزم
صلقمی کبی سینه دیرلر غزنک کنز بوجه اغلمق اوآرکه بغزدن کلور غزنید قزلغی کچمش قیز
یعنی غزید غش عبیدر خیانت ایلمک نسخ معناسن در و امر نمک معناسنه ده استعمال اولنور
و امیز غنمق و اوغنمق و بی خود و لا یعقل اولمق غش مثله غشنه چورقا و چوبین غغ قورجق
ساخ شمس فخری شاطه تو دست ظفر را بکشاید در معرکه از باد صبا رایت تو غغ غغج
صولو قلیچ شمس فخری ابو اسحق بظفر دفع دشمن حمی تا بر کشید دست انکون غغج و چغور یره
انده صواکلنه و صوصیق غغده قتی نسنه غغر حرب اغرلیا غغرلی مثله غغیج صوصیق و شوربا و ییکه
بوغرت یمک ایچون بوکرلر غغه قورجق نوزی درسیا کوریکه غلپکن مشبک قبو و دریچه شمس فخری با
گردون مشبک اینجا آن شد که تا شود ابر منظر حلافت اودیجون غلپکن غلبکین مثله غلبه لامک
سکونیله الاجه قرغه وسقصفن غلبه لامک و بانک فتحه لریله بکیلک و ازدحام عربیدر غلت
غلتیدن معناسنه غلته اوقلنمی غلج قبورزه سی وکلیدی شمس فخری جهان امین شد از عدل تو آفاق
که بر کشند از در را همه غلج وبر کرده ذکر اجلن شمس فخری شاها تو بیکی و آنمن عمر ترا الخوم
یا دامن ابد ببیق غلج کرده اند ودکز بلکی و بر بوجکدر که بو کلمر اجلر اجلید فچینه قوریلور کریه
غلجی صو چیقری غلطاق نکل قنتان غلغلج دغدغه یعنی قجقلنق بیرو جهیله که خندیه کلمه یعنی
ضروری کلمک غلبه ایلیه شمس فخری دیده بد خواه ملکت دایا گریان باد تا که بی رشک
کودکان آخنده آرد غلیلج غلغلجه مثله غلیلج مثله غلج صورجه اری غلنجی مثله شمس فخری زیشم
نیار و زد غلنجی بیالین زبان بر هیچ سنجی غلبواج زغن یعنی دولنجه که چایلق دخی دیرلر
شمس فخری پیوسته همای ظفر و فتح نشست بر کنگره قصر جلالش چو غلیواج غلیواژه
مثله غله محل عبیدر جمعی غلات کلور غم غصه و تاسه غمخوار غم یجی یعنی قایرجی و دستلق دن
عبارتدر غمرات ابوآسغرجل معناسنه غمزه قوجیلق عبیدر غماز قوجی عبیدر غمزه کمر بک
و کوزله اشارت اتمک کوز ایلک و کوز قپمق دخی دیرلر غمکسار اشش و بولدانشش
دیاره کسستن لفظندن وصف ترکیبی در غم اورجی دیکدر غمکسار یا ریلق و غم اچقلق غمکساری

اسم مصدردر یکمزنش دیکدر غرو آشه صوف اشیندیلرکه اکلنورغرغ بیر هوامي غرّه غفلت
معناسنه وصانمش عورت غرّي آوازلر اغلق غریو مثله وفریاد وفغان عنصري بیت
تیز شد عشق دردلش بپیچید ٭ جز غریو وغرنک نپیچید ٭ غریوان فریاد وفغان ایدن
کمسنه غرّیش اسم صوتدر که کدیه تغفرجی سسي ایدیر انک کبي صوتک اسمیدر غرّل
حتمي چکچکي ویبرغي وخیانت معناسنه غش مثله یعني خیانت غشاشک برقره نسنه درکه مشک قترلر
غشه مثله غل عربیدر کینه معناسنه غلاف قین وهرنسنه نک ظرفي غلال فرزه آلتندن کینلن
قصجق قفتان وکوکلک غلبه الاقرغه وسقیتقین غلج دکم وکره درکه هرکز جزلمیه شمس فخري
ن ما تویه که دامن عمر پایتر انجوم ٭ با دامن ابد بیتا غلج کرده اند وقپو منددي شمس فخري بیت
چنان ایمن شداز عدل تو آفاق ٭ که بر کردند از درها همه غلج غلیجن بیر بوزدد کلر یا خورش قنغولو
او بجغز در نانایه یکمز غلبزن قرابالیق غلیواج دولنکه دد کلر یا قوشجغزدر غلیوازه مثله
غلیوازه مثله غوالنک یعني غنج یعني نار وکرشمه ویعني سسرون یعني اوجا غوالنک زرد الوا
وقیسي غزراد مثل غرزاد یعني روسپیا وغلي دیکدر زیرا غر روسپیه دیرلر غژغز کوتیجا وستنه سرتمک
غژیه حصیرتختي که اندن جوال اورلر واول جواله دخي دیرلر غژبه غشاشک معناسنه
یعني بر سیاه نسنه درکه مشک قترلر غژیشه اوغنمق غژیشه نقنغوا ایکه غژیو اوازه لورلو بابا

العین المضموم

الغین المضمومة غبار توزعربیدر غباره بیوندق وصبان دمر یا داو کندر غت ابله وبیجک
کمسه غتغژه عجمي دیک اولور غدد کوبیدز مه غدد وال اولکه حتم سیله حبهر ذوزنند ،
فارسیدر بزدیک اولور اودیرلر غدد نک جمعدر غر درد یعني حایه سي شیشمش ویان قیو زیه
غزیم کنز لوجه الحق غزد بیز درکه اعضاده دریا التنده بیم لنور ودبه باب مفتوحه ده دخي ذکر
اولنمشدر غرغر بادحایه یعني دبه بیت رنجور سرآسیمه وسرکشته شده ٭ دیوانه وپیشي روجون
سردم غرغر غرفه فارسیده پنجره معناسنه عربیده چاردق حجره سي معناسنه در غرم بیان قیونه ویعني اهو
شمس فخري بیت تو بیه آن شهنشاهي عادل که کرده ٭ ببیشه قرین شیر غرم آن غرم ٭ وهیبت
معناسنه در غرنبش قوي آواز درکه آدمدن ویا غیري حیوانا تدن جقمز کبیده الکز لق معناسنه
وقور غنج دیکدر غرنبه مثله غرور عربیدر الدنمق معناسنه غروغر یعني دبه غرنبیده قتي قوتلو
اوازله چاغرب بغر یا اورمق غروش یعني خروش غژه کوک کورلکي برنجي جانورلر
کور پیوب کمرد یک مثنوي جلال الدین غژه کن شیر وآراي شیرحق تارو دان غژه بر هفتم طبق

غمخوار معناسنه غمناک غلوا غمکین مثله غمخوار یعني غمخواه غمزده غمدن خسته اولمش غلول اکل ایکي
وقتا بیر دد کلر یا اوتدر غمند یعني غمناک وخشناک غمنده مثله غمیار اسنک غمي
غلو وتماسه لو غن دیک ویا غ چقر حق تنک یعني صقوطاشي که تنک عصاران دیرلر
شمس فخري بیت مخالفي نوازاساک وبخل نم ندهد ٭ بعهد تاننهندش چو کنج اندر غن غنج
اویلق سسرون معناسنه دالاجه جوال که اصفهانیلر اکا میارد دیرلر وناز وشیوه شمس فخري بیت
بادي اندر عشرت وعیش ٭ دلال وناز همچون شیوه وغنج ٭ اوج حرکاتیله بیله جایزدر
غنجار کلکونه وکلمه دخي دیرلر یعني عورتلر قیزیلجه سي غنجاره مثله غنجال اکشي یمش شمس فخري اکر
صبا سخن لفظ او کتور در باغ ٭ نبات مصر شود در مذاق ها غنجال غنجي یعني مغاک غنده جمع اولمق
وجمعیت کثره شمس فخري فتح وظفر ونصرت پیروزش دولت ٭ باشند همیشه بدر شاه جهان غنده
وباغ بدایجا تهره ویعني کثیر یعني اکري یا غنده اورمجک شمس فخري حسودت در کف ادبار وکنت
بود همچون مکس در دام غنده ٭ بعضیلر ابورا اورمجک دکلدر بلکه بودد کلر یا درکه عنبر بدن
برتر در صوقه وغن اولدرر اورمجکه بکزر اما اورمجک دکلدر وصوقمجقي که حباب دیرلر
حانک فتحه سیلا فصحدر واکنی خمیر وتخم بو یا معناسنه غندي بلط غنک ستون عصاران
یعني یا غجیلرک دیرکي در شمس فخري بیت بشستنه نهیش سر بسر فلک اندوده ٭ کنون نهاد سر خویش
بهر روغن اندر غنک غنود یعني غنودن یعني اوزغنمق اصلنده خمه ایله در شمس فخري حرز ناتا بي
دیا وزرو ودعا یش ٭ چشم ودل هیچ اهل نظر لحظه نغنود غنیمت مال تاراج در یعني
چنکده کافرلردن الدقلري مالدر طویلیق دیرلر غنینه اري بواسي غو کورلدي واوازه غوالنک
زرد الو قوروسي غور صرب آغزي وچقر پیرو دیب غوشت قبا صباغ پیان اوتلري که نه طوارایر
ونه منفعت بیرار دشت وپشت قافیه سند ، استعمال اولنور یعني واو کسره سیله وبرهنه معناسنه
غوطه صویه طالمق اصلنده تابله در اهل فرس کاه اولور طایه عادتلر نجه تا ادقورلر ونایز رلر
غوغا معرکه قدر شکیده شایعدر اوازلرک کثرتندن تعبیر در فرقته معناسنه بیت
خاست غوغاي ز قدرت درمیان ٭ درمیان ما نخواهد هرکز این غوغا نشست وچکرکه وجکیرکه
بکزر بوجکدر غیرزان بیمران قافیه سند ٭ قزلق وکگم غیمه سنکر باب الغین المکسورة
غجک اقلیق وکمانچه دد کلري سازدر اسمچه که کمانچه دن انک فرقي واردر دیرلر غدا
بیجک سنه وتوشلق یکي عربیدر غرانش کرک پاره لریا در غربال یعني غلبیر غرخش اسم

العین المکسوره

دیگر چه خبر جان ملول شیر را • کی شناسد موش غره شیر را غزان غزک جمعدر غزلر دیکدر
مهند ستانده او لوریش غزب اوزم دانه سی شمس فخری از دست میر شیخ سحاب ارنی بر دلعل و
عقیق روید در رز بجای غزب و اینک تمرلریا غزم خشم وکین کوسترمک شمس فخری هیچ
دان که چیست زاده تاک • مایه نبید رهی و ماده غزم • و اوزم صلقی که اصلنده او لمش قرب
همچو خرشید در بلورین جام • چو سهیل بپایه اندر غزم و اینک تمرلری غزور سیسی غزتجا
بر بوتنک ادیدر و بر اغجدر که عطفان اکر طبر غاک سرد آرتچوکلو وآغز تچوسی غاک مثله شمس فخری
باد بادت اوزنه بهلو • شرم می باید از دیان غاک غشبه مثله غشنه عنبرینه غغه تورجق
تورنی درسی کور کیدر غل عربیدر دمر بند که ایاغه اوررلر و بیونه اورولنه دخی دیرلر جمعی اغلال
کلور رنجبی و غول بیابانه و دیو و قیون اغلی غلام قول بنده معناسنه و او غلان عربیدر جمعی غلمان کلور
فارسیده قول معناسنه استعمال اولنور لکن غلاجاره او غلانلر میل ایدیجی بعض ارباب لغتک
تصحیح لرندن فهم اولنور که باره لفظی مولع و حریص معناسنه اوله بو تقدیرجه غلامباره و زنباره عورته
و او غلانه حریص و میال معناسنه اوله لغت اقنوم عجم صاحبی لفظ باره بارکیر معناسنه دخی کلور غلامباره
و زنباره غالبا بوندن مشتقدر دیو بیان ایلدی غلبه کلاغ بیغه یعنی الاجه قرغه بعضلر عقعقدر دیدیلر
اصفهانیلر قلا وزوت دیرلر و اهل فرس کجله دیرلر غلته اوتلکی غلو یعنی غلغل و غلغله یعنی غوغا
و غلبه غلول لیف در که صابون ایله دلاکلر استعمال ایدرلر و آتنک اوکچی غن مثلهٔ غنک غنج
نازو کرشمه و اوربند و چوال غنجار فلکر یعنی عورتلر قزیلجه سی یا غنجاره مثله غنجاک اکشی یلمشی و باش
یشی غنجه آچلمدق چچک که تمرجق دیرلر و صو قبرجقی حباب معناسنه غنند جمعیت و غلبه غنده اوریجک
و سوسمار دیو دکلریه اوریجک کبیدر لکن آغو عقرب کبی صوقر آدمی هلاک ایدر عقربدن بدتردر
غنوده اوغنمش و ایوشمش شمس فخری جهد زافت انصاف عدلش • فتن درخواب بیهوشی یا غنوده
و آسایش معناسنه غنوز ایلق غنوت یعنی اوت و بیچک بانلو غوته غوطه معناسنه یعنی صویه طلمق
وصو موجی غوجه بدبوسی ایکی غوج یعنی قوج یعنی ارکک قیون غور لشکر غوره قورق شمس فخری
ورکنی باد نفطلو در باغ • سفید گردد بغزم در غوره • غوزبا قورق آشی غوزوا مثله غوزه
پنبق که قوزغی بلا اوله شمس فخری ابرار فیض دست ابو اسحق • در کند پنبه وان در غوزه •
غوش قین آغجی و بر محکم اغجدر که ساز چیلیلر انوکله چیلیلر زخمه یاسانر اندن ایدرلر و سلاح
التنی ایدرلر شمس فخری تو نور دیده ملکی و دشمنان ترا • مژه بریده زخم بود چو ناک غوش

العنبر

وبغدای

وبغدای اریبتی و قیون تقی و صغر تزکی غوشاد قیون اغلی شمس فخری زپاس پاس تو انور
کنام شیر و پلنک • کند شبان نه نبان از پی کله غوشاد غوشای بنتق شمس فخری یا
خود کشته پپای که اوقنا • سر که از تو کشیده چون غوشای و اوزم صلقمی و صغر تزه کبی
کر تیار لر غوشت عریان یعنی یالنچ رودکی کفت هنکامیکی شهزاده بود • کو هر پای و
پر هنر آزاده بود • شد یکی مایه درون یک روز غوشت • بود فربه و کلان وخوبیه
کوشت غوشنک اوکنده غوشنه بر درلو چیانندر بر جنس طولومتردر غوشه
مثله و قین اغجی و بغدای باشی غوط صویه طلمق و صو موجی غوطه مثله غوغو کوکرجین بچه
جامه معناسنه غوک قربغه و اوق نه غوکان هم مفرد هم جمع معناسنه استعمال اولنور یعنی قربغه و قربغه لر
غول عربیدر ساحره للجن معناسنه و اهرمن و دیو بیابانی و قیون اغلی شمس فخری کاه چون غول
در بیابانها • کاه چون کوسفند در بن غول • اول مصراعنده غول دیو بیابانی معناسنه در
ایکنجی غول قیون اغلی معناسنه در لغت پهلویه خرنزاده معناسنه در غولین کوچک غوییه بایق

باب الفاء المفتوح

و طورنه غویدن تابیله یاغ چقرمق باب الفاء المفتوحة لغت فرسده فا بیله بار ابجدیه تبادل
و آرد مثلا تاب و تاد و کبر و کورکیسی و با عجمیله کاف عجمی مابیننده دخی تبادل وارد مثلا
بنجنک و کنجنک کبی و بای عجمی تعریب اتسه لر فایه ابدال ایدرلر پارسی و فارسی و پیل و فیل
کبی و کاف عجمی تعریب اولنسه جیمه ابدال اولنور بر کار و فرجار کبی و جیم عجمی تعریب اولنسه
صاده ابدال اولنور مثلا چین و صین کبی و زاء عجمی تعریب اولنسه جیمه ابدال اولنور مثلا
لاژورد و لاجورد کبی کاه اولور کاف عجمی جیمه ابدال اولنور مثلا جوهر و کوهر کبی و بای غیر ملفوظ که
هاء علامتدر تعریب اولنسه جیمه ابدال اولنور مثلا بنفشه و بنفشج و بابونه و بابونج کبی فاکرد
دیکدر فار تعقیبیه معناسنه اکثر بوددر که واوه ابدال اولنور و قرشو معناسنه در فاداشتن قرشو لمق
و قرشو طوتمق و باز معناسنه کلور فاتر عربیدر سست معناسنه کلور و الجق فاجام اوله اغجدر قلقان
خرما و بیار رود یکدر فاج برق فاخته اوکیک قوشی فاختنک مثله فاخته کون
ایوا چچکی رنکلو نسنه فاجرامده امکلر اولمش دیکدر فارغ بوش و اشی تمام ایلجی دیکدر
عربیدر فاز اسنک شمس فخری جهان رسم عذر یا ز عالم بیکنده که بر خاست رسم تعزیه از فاز
فازه مثله فاره عربیدر اسب زیرک یعنی یورغه ات فاستر ک کم ورک دیکدر و قرتنجه
فاش اشکارا شمس فخری بیت حدیث حاتم و کسری زمانه در پیچید • چنین در کرم و

فاشترام سق انوا عند نور واوزون كل نهالي فاشترسين حسن يوسعام براد تدر فاطكوچك
بو كن دكلرياداروردرخافا عربيدر شول لكه دركه سوزيني فايله سويليه وايونسه وبديع نسنه فالتيز
خيشر قاون وضيق واحمق فافير فضير سازي فال عربيدر طالع معناسنه فالي يعني اخترنيك كرفت
يعني طالع طوتدي فالاده بي عقل فال كو فالجي فالود يعني پالوده زيرا فايله پالارسنده مبادله
واردر وپالود تعريب فالوددر اولوريانه ذكر اولنمشدر فام بر لفظدركه كلمه آخرنه لاحق اولور
رنكلره دلالت ايدر يعني اول رنكه موصوف اولانك زياده توصيفنه دلالت ايدر مثلا
كبودفام ديرلر شول رنكه كه كوكه ميل اوله تمام كوك اولميه وكوته معناسنه ويكدش كه مثل معناسنه در
وبعضي دين يعني بوروج واكثر ناس اورتاسنده شايع اولان اولدركه بورج معناسنه اولحق
وام دركن فايله واو نابينده مبادله اولدوغنده نه اوتري فايلدرخي استعمال اولنور فانه
چوبدركه بيوك وقالك اغچلري ياردقلري اولسه لر انكله بيرير نمتش تخري يارا اوراغنده
بچاران ودرميان نهايي چوب چون فانه ودرك التنه صوقولر چوبدر وچوال وغرارلرا غزلرين
بركندكلري چوبلردر وقپولره قونلق مندلدر فانيه پانيز لفظندن تعريب اولنمشدر يعني سكر بيرندر
وفانيذ نه لفظندن صيغه ماحيذر فاوانيا اول اوده دركه آيو قولاغي ديرلر قزل چچكي اولور
داغلرده چوق اولور فاهم ترلمش وتبرسق وبربره كلمش فانوس خنزفيبوس مسحره لق
وقمق فناك جقا فنك بورسق فترح ال اله اوب رقص درمق فتوي عربيدر جواب
وبر يك معناسنه در افتي العالم ديرلر يعني عالم جواب وبردي ديمكدر فج عربيدر آچيق معناسنه در
ودره يعني قولج فتق مثله فتيل موم اچنده نيان تيلدركه عربجه بليته ديرلر فتيله مثله
فتيله اچيچ مثله منقاش كه انوكله قيل يولرلر وموم فتيلن كسرلر فج عربيدر راه واسعدر
وفارسيده شول اريكه ديدركه اشكنبه پوزنده اولور وقرآن اچنده كي اريكدر وافرزم
فجا شتله فجل ايغر عربيدر فخ توشدر اغنيدر معروفدر عربيه رفاق دخي ديرلر توبره فخنت
كب ايلك عربجه ماهتاب معناسنه در فخم جتيلر چايدري عربيدر بزرك معناسنه واويكش دخي اولو
طاعذر آنده صباحه دكين اوديار وشكر جبين معناسنه يعني بير بيز باسن ايكي جتل بر لغام
بغلرلر دخي ساچو ساجلدوكي وقتين انوكله طوترلر فدلم پاتيق فدك رحل وقانون معناسنه
فدنك مثله فدرنك قپواردنه قونلان مندل واوزنكي حتلي ديرلر اغجدر فر تشديد له
قوة ورونق وفروغ ودولت وفرشو دياره وتحسين لفظ اولوركن دخي بكلور يعني زيبا اولور فراتر

فراتر كيرورك وبر پادشاهك اسمدر فراتيش الرو فراخ دستي ال كيكلكي يا بليق معناسنه
فراخيز ايكلك فرارون اوراق بلدزلرويول وبري برياردنجه وكثر معناسنه فراوان
مثله فراروي اكثر فراستوك يعني پرستك يعني قرلنغ فراسنه كرورك يعني
پيستريك قنادي فراش رانك تخفيفي ايله عربيدر وفارسيده استعمال اولنور لغتده كه عربيده
جراد يعني چكركه فارسيده چكرق وچرچك بربري فراش عربيدر رانك تشديدي ايله بركي
سپورب پاك ايدوب دوشنجيه ديرلر فراشا توبليرا وربرسي واسته دتره مسي
وعارضي دتره مسي اولان كمسنه يه ديرلر فراشتك يعني فراشتك يعني قرلنغ فراشتوك
مثله فراشتو مثله فراغ عربيدر يعني فراغت يعني وازكمك فارسيده صوق ييل
وخاليه بيرر معناسنه شمس فخري بكيدم فراغ نيست ظفر راز دركهش ازبيم انكه بر سر او بكذر دفراغ غ
فرغوي انجه پاصودمو ليل ياافك ودكلري توشنجه ديرلر تجي قوسنكر ديندر فرامرز صنوبر
اوستنده اولان صوپاشي فراموش اسم مصدردر اونتمه معناسنه فرامش مثله فراموشي
جيجي در اونتقلق فرانق قره قولتق ديدكلري ديبه كلري صيوالجفدركه ارسلانك قولاوزي وكوزي
سياه كوش معناسنه در فراويز قفتان سنجقي ويروازي محبوب العارفينده دو سنجك نشنه درويش
فرب براولوار ماقدر فربه سمز عربجه سمين معناسنه فربهي مثله فرهبين يعني برپرم فربيون يعني فربيون
كه معروف اودويه در فرت براوشي واور مجك آغي فرخج اغزچوريسي فرتوت پير خرف يعني بونيش
توجه شمس فخري ش آفاق بشيخ ابو اسحق عقل پاراي او بود فرتوت فرج عربيدر اچلق معناسنه در
فرج الباب ديرلر يعني قپويه اچدي وكس زن فرجام عاقبت كار شمس فخري چون فلك
ماه اوست بي آغاز چون قضا حكم اوست بي فرجام وغايه ديرلر نسنه الجلين قدح
فرخج نعيب فرح قوتلو وكتبلو فرخا كنيك واسع معناسنه شمس فخري بود چو چشمه سودن بچشم
كسعانده اعدا بد زبس بلا ومحن عالمي بدين فرخا وحار قتع حاج وچين اقليمنده بر شهر كه اهلي رو تر
برتخانه وروبت معناسنه ايدرلركه بر شهردر انده مهر ومحبوبلر چوق اولور بت بغخار درماه
رويان نبي جنان شهر مردم نبيند كسي فرخاش آنكارا وجنك وصواش فرخاك
يعني فرخار واورلمش صاچ فرخج رانك فتحه سيله وخانك سكونيله وآخرنده جيم عجميله
چپيل وغاتبده زشت صورت شمس فخري دشمن از عيب او كند چه عجب عيب خوبان
همه فرخج كند فرخسته خلواي قطايف ويرا اوزرنده اوزاده ياتور سورندي فرخش

حلواي قطايف **فرخشه** مثله **فرخنج** زشت صورت وزشت اواز **فرخنده** يعني فرخ
يعني بختلو وقتلو مبارك معناسنه **فرخو** باغ بدايق شمس فخري شاه رز لعل كوهر آمد باره كرنام
كفت بود فرخود و كلمه در **فردا** يارين **فردادم** يارينكي **فردانيه** مثله **فرداشب** يارين كيجه
فردم دلتنك معناسنه **فرز** شطرنج فرزي **فرزاد** خير زوالهسي **فرزام** لايقلو **فرزان** حكمت
ودانش وعلم وبعضي فرزين **فرزانه** صاحب حكمت ودانش واصلو وعقلو وقتلو ومبارك
واولوكشي شمس فخري شاه آفاق شاه ابواسحق • حسرو كاروان وفرزانه **فرز** يعني
طرفه **فرزدق** عربيدر خمير زوالهسي **فرزند** اوغل وقز وتازه چمن كه وآيا تازه لكي كتيه **فرزنك**
اوغلانجق **فرز** اكر كوكي بعض نسخه ده فرزه واقع اولمشدر اكا زاء عجميله **فرزه** تازه چمن **فرزين**
شطرنج فرزي عربيدر **فرساي** فوتلو ديو وفرسودن لفظندن صيغه امر ودصف تركيبيدر واو حقيقي
دو تمش **فرسب** دكر وتير عصار آن يعني بانجلرك دركه انكله باغ صقررلر وقيونك اوست
جانبي **فرستروغ** يعني فرستك يعني فرلنج **فرسك** يعني فرسوده **فرسنك** اون ايكي بيك آدم
والتي بيك آدمدر عربيسي فرسخ در يعني فرسنك لفظي تعريب اسدوب فرسخ ديرلر **فرسنك** دار
فرسنك نخ نه ايجين قوتلان سيل **فرسكان** مثله **فرسطون** بيوك قپان **فرسب** مترنك وفتل
اغجي **فرشنك** فرلنج **فرشتو** مثله **فرشنك** كيجي شيش بيلش **فرسوده** اشنمش واسكمش وورلمش
ودكلمش شمس فخري جمال ديني ودين پادشاه كشوركير • زهي سمند تو بيت سپهر فرسوده
فرشيدورد كنار شب شاهك براوغلنك آديدر **فرعار غافه** مغزنده ايكي اشهرك آكدر
فارغار صوكمش وطغرالمش واصلنمش **فرغانه** بر ملكتك آدي در انلره فرغانيلو ديرلر
فرغانه اغشته معناسنه **فرغانج** اوزم باغي **فرغج** صرسق **فرغر** اواجق ارقلكر ايرمادن آيرب جيقارلر
شمس فخري كرم دستي نيابد ازاو بكار قلزم نيابد از فرغر **فرغند** صرشق كه نيه صار يلوب قوريدر
شمس فخري ملك داري ز دشمنت نايد • بوي عنبر نيابد از فرغند **فرغنده** اريه ايله بغداي
قرشق **فرغو** مثل فرخو يعني باغ بدايق وكمثر **فرغول** اشي تاخير ايتمك شمس فخري اكر دولت
ابد بايد • كمش اندر دعا شه فرغول **فرغوي** طغانه بكزر طغاندن بوك سيرچي قوشندر سرچه
وسيهواولر شمس فخري ابو اسحق سلطاني كه باشد كريم • وعادل ودانا وخوش خوي فرو دآوري
كردون كمركه نرا • اكر عوش دهد بال يبغر غوي **فرغيش** كركه اسكيوب صرقن يارلري
شمس فخري زدست باكرش ابدلان جو ديبايي • بهو شتيش كه بر خاك ميكند فرغيش **فرفر** سيهو

بهو شتيش

سيهو وچيل وكلنك **فرفور** مثله شمس فخري زبيبت در هواي ملك تو بنابرد كرد شاهين صيد فرفور
فرفور فرفه طورنه **فرفهن** يعني پرپرم **فرفير** مثله عربيدر ونبفشه **فرفيون** عربيدر معروف داروي
فرقد عربيدر بر يلديزدركه دبر يلديز دخي واردر ايكسنه فرقدان ديرلر **فرقين** بر ملكتك
اسميدر نخنك اسنده اولور **فرقدان** كنكبك كونيدر عربيدر **فركان** فقاع **فركن**
صوارغي وبكي قزلمش ارماق شمس فخري كسي كه روشني چشم اونه از برخ • تست
هميشه باد دو چشمش لبان ره فركن **فركنه** مثله وسنبل بولي كه بكي قار لمشدر مثل فركن
فرم ايش آخري وغصه وفرومانده يكي از غصه يعني غصه دن عاجز قالمق **فرمان** بيورق
فرمان بردار بويرق طوتيجي **فرمانج** آغج بيرغي **فرمكين** غصه لو وشيدا **فرمناك** مثله **فرموده** غلط
نكري بيورغي كه فرايض احالدر **فرموش** يعني فراموش **فرمان يون** بيورق وفريدون اوكور نيك
اسميدر **فرناز** اصل سزكه ونادان **فرناس** ايشدن وعملدن غافل يعني ابله ونادان
شمس فخري درانكه جرم ترا قهرماني شد • خرد بنا شد ومدهوش وآسمان فرناش واغرغمش
واكرلنمش وقتي ارغون معناسنه **فرهان** علم وحكمت **فرنج** آل وايو جيكي واغز جوره سي
فرنجام عاقبت كار يعني انجام **فرنجك** اغز يعني **فروار** صرتك وبازاولمش فخري
اكر زعدل تو بودي بحر وبار كسي • زدست فتنه نه رفتي زصفه تا فروار **فرواني** مثله **فروانه**
يعني پروانه شمس فخري انكه باشند كرتان سپهر • شمع قدرو را چه فروانه **فروردين**
ايلك بايزايي اردبهشت بوندن مقدمدر كه بيدر شمس فخري جميشه تا كه زنسرين وكل زينت
چمن بوسم اردبهشت فروردين • وآيوك الكنجي كوننه ديرلر **فروردين** مثله ودبو ريلي
شمس فخري زبارخلق شد درباغ بستان • دم عيسي بود باد فروردين **فروبان** خمه
مترقه كه بيلده بش كوندر الكمك كلور تقويم اهل قتنده معلومدر **فرم** رانك كسريله
وبانك سكونيله كه نفس كلمه دندر يانه علامت دكلدر عربيدر وفانك كسريله دخي
لغتدر رابش وخوش منش معناسنه وهرايشده زياده لك وغالبدر شمس فخري بعد ازين
در ملكت انصاف شاه • ظلم را يك موي نكذارد فره • وسايه معناسنه **فرهانج** كوكلك
چابكي وباغ بكلكي طالدرسي عربيجه عكيس ديرلر **فرهانج** مثله **فرهخت** صيغه ماضيدر ادبلكي
دبكدر **فرهخته** اسم مفعولدر ادبلنمش معناسنه وكور اولوز اوكر نوب رام اولمش معناسنه شمس فخري
نظاما نرا از جهان كم كرده • دشمنانرا در بلا فرهخته او **فرهست** جاز دق شمس فخري جه غم از كيد

دشمن جاودرا

ببیمبر راچه از نیرنگ فرهت فرهنج ادب و عقل شمس فخری جال دین و دین الجه دارد
عطا و فضل و رای و عقل فرهنج و بعنی فرهنگ فرهمن اوصلو فرهند یعنی فرسند فرهنگ
عقل و ادب شمس فخری بدین صفت ز سلاطین کرده است احراز شجاعت کرم و فضل و
دانش و فرهنگ فرهنگی معلم کرا و علما لجبلر تعلیم ایدر فره کلش فرخی آفرین و تحسین
معناسنه شمس فخری سایه کرد کا ابو اسحق روح قدسی کند بروی فرخی فریاد مدد دیو اغلشمق
و چاغرشمق فریادرس مدد ایریشجی فریبه عبیدر یالکوز و یغشل و یکانه و دریکانه معناسنه
یعنی صدف یالکوز اولن انجو فریدون بر پادشاهک اسمیدر فانک کسرسیله دخی لغتدر ضحاک
ماری اول قتل ایلمشدر و مملکتن الدن المشدر و ربع مسکونه پادشاه اولمشدر و شهرلر اسمیدر
و ضلالت اورزینه جمع اولمق فریده عجی و کوزنلو فرهیخته عبیدر رفع موده خدا معناسنه یعنی حق تعالی
بیور و عیدر و پیدا ایلک معناسنه فریه نفرین و لعنت و قرغش و بیر یک و سوکمک معناسنه
بیت زهی کس یا احسنت و شعر چنین کوی • کند … فر مردار
و چیل و یالک فرزاکن مثله یعنی زشت و کریه منظر شمس فخری چه تبه تا کو مرد صالح او پاک
کند از وری زلتوریث فرزاکن فرزز قتی اجی بر اوتدر بورک اغریسنه نافعدر کیاه تلخ دیرلر
یعنی اگر دوکاری کوکند شمس فخری مخالفان سرنهشه اگر خورند علی • شود زغصه و غم درند
اقان چو فرز فرزز مثله فرزغند هر مشق بر اوتدر بیه طولشور قوریدر فرزم زاد عربیه وزار
تجیله دخی جاب در غصه معناسنه فرزه مردار و زشت لغه شمس فخری بازدارد پاکی اخلاق تو
اهل بدعت را ز احوال فره فار اسمک فر کوچک و روتو فرله مثل سوک
سوریلی آت فسود بوجه لکه و رفعته میل ایلین که فسلیون بزرقطونا فسیله یعنی فسل یعنی سوک اغاجی
سورسی شمس فخری بر دره ز انعام شیخ ابو اسحق جهد فسیله هزار رو جهه سیله و انجوب اه الملک
و اوشان لکه و جهه ما فد آید فش شبه و مانند و هم شکل معناسنه اداة تشبیه در اسمک اغوته لا حق
او لورما فش دیرلر و ماه وش معناسنه بیت چنین کفت رستم که ای شیر فش ترا ابر در ناید
بایدی بکش وش معناسنه در و دلبند طیبا ننه دیرلر فصای عبیدر اوزم جکر دکی فصیل عبیدر
بکرله فطیر عبیدر خمیر معناسنه در فغ دنشت فغان تبلر فغفور عبیدر پادشاه چینه دیرلر جمعی فغافره در
فغاک قلتبان سوس و غیرتسز یعنی شول کسه که عورتنک قحبه لکن بیلوراقنی
اوله دیکیر بخی و حرام زاده و احمق فغلاس احمق فغند صحرا احمق بیت و بجیک از تا دنیای آتش

آتش فعل • که جوهر بود بجای فغند فغوار • جی لندن سوز سویلکه قادر اولمین کسه فقع
لاف فقر عبیدر معروفدر درویشلک معناسنه غنی اولمیانه دیرلر یعنی نقضا به مالک اولمیه جمعی فقرا
کلور و صوچقی بره دیرلر جمعی فقر کلور و درشیکلرک ارقه اغریسنه دیرلر و بر نوع قیونک
اسمدر و خمیر سز اتمکدر فقیاز شاکر دارنه بقیاز معناسنه فکانه مدتی بیتیوب دوشن اوغلان
فنک آیقی تر تمک فکه احمق فلانه حبتل فلان بیابان عبیدر جمعی فلوات کلور فلاخن
صپان که انو کله طاش لترز شمس فخری فرود آرد از کردون زحل • راغلا مانت با مجانیق
فلاده بیهوده فلاد مثله شمس فخری بجز دعا تو باشد سخن جی هدیان • بجز ثنا تو باشد
هدیث جمله فلاد فلار بر اغاج کوکدر عربجه عرطنیثا دیرلر فلاسنک یعنی فلاخن فلج کلید
و قپو خلقه سی و عربجه فلج بر مرضدر که ال وایق طوتمز اولور اول مرضه مبتلا اولنه مفلوج دیرلر
فلخ ابتدای کار فلخم قپو خلقه سی و حلاج توجی و حلاج النکریدن بر التدر فلخه مثله فلخود دینق
جکر دکی شمس فخری خفش تنفودست بدین ز خرف دنیا • فرسند شود کاد یکنی ره فلخود
فلند اوجی یوکلش بسته و دیوار برجی شمس فخری جنبش شب تا ز بانه جو دیده • جهاد از سر
دو صد فلعند • فلخن یعنی فلاخن فلک ابا و عجد بر شهرک آدیدر فلکه اغر شق عبیدر فلغود
بعینه فلخود یعنی ینبق جکر دکی فله سد اغزی که معروف نسنه در شمس فخری بیت کمر تا با حشم تو
بسوی تکله بکذرد • در بشت کو سفند دکر حون شود فلکه فلیوان اود طیبانلر و اوتقلر و معدلر ز ان
اشتغه اینوب دوکلن خلط فنج خاتون و ناز و نعمت و دبه و شلوار بندی بیری یعنی احقور
و کلیبا فناور شلوار و احقور بیری و جیبین قربند ه بر شهرک اسمیدر فن حیله و ریو و راندن
معنا عبیدر جمعی فنون کلور فند بیهوده سوز شمس فخری چه کند با تو حیله بد خواه بیش بجز چه قدر
دارد فند و دریک جقور فندل طرقز و طقوج و قند معناسنه فنو الدمش غره معناسنه شمس فخری
مملکت را بتیغ کرد پاک • از حسود مخالفان فنو فنجینح بر مرضدر اعیا دیرلر و مانده لکه
دخی دیرلر اصلده فارسیدر تعریب اولنمشدر فنود مثله و آرام طوتمش و موافقت ایلمش معناسنه
فنه فرصق و فنیک دبر کاری اوتدر که صنلر بدر ر سمرد ر فورت یعنی صورت فه کورک
کودا آر آلتن کورر لر فهه مثله فهه کشتی کمی کور کیه فیار یعنی شغل فیاوار مثله شمس فخری بجز
مدح ابو اسحق محمود • ندارد عقل در عالم فیا وار فیال اول دیکدر یلخ لغتبده بوتسکور بیت
بس این داستان کشن یکبت الی فیال • از سیصد و سی وسه بود سال فیانشل

شكنجه فنيل مثله فيله مثله وآت سورسي فنج بمعنى بيك فنجن سزاب فيشه سيل بانيي فيدوم
رخشت فيلسوف ذو فنون بعنى هر فنده ماهر اولن كمسه فيلقوس اسكندر ذو القرنينك
آتسي آدي در و بر قيمتي طاشدر ايدرلر كه بر ساعت بخو مسديه نمش ايكي درلو رنكه كيرر فيلك

الفاء المكسوره سزاب قدح فبهج بتر ده صولوبيرلر او بتر ساز كمي بر ... قتنه و قتنده توزوح قمشي
اول ... بر ... وطقيق كشو فدن معناسنه فتراك ترك قيشلر سيرده دو فتال بر نسنه دن اوزيلوب كسلمك
قرقشه فتنه بر فتراك بسته اند ... بارها ... كشوع در ... حمل جرح ... مغاسنه نمس
واضطراب وبلا وآزمايش عربيدر جمعي فتن كلور فجاي بشقلمه فدي بعنى بر نسنه يه بر نسنه يي بعنى بر نسنه
بر نسنه يه بدل ويرمك وبر نسنه ايچون قربان ايتمك عربيدر اسمي فديه كلور فدام
يشمق وسوزك كه ابريق اغزينه قورلر كه صويه سوزلوب صافي اوله وشيشه طبقي عربيدر فراخ
كيك ويول واسع معناسنه فراخناي كيكلك فراخ دست ال آجيك يعنى بايكيتي فراز
بوقش ويقاره وقرشو ويوكسك نسنه وجمع اولمق معناسنه وتحسين لفظ ايچون كلور فرازار
امر دريقاره كوتور ديمكدر فراز نو بيروآنه فرادو انكه فراستو بعنى پرستو يعنى قيرلنغج
فراشنك مثله فراويز قفتان زنجي فرشب الحري طاوالكري ... كه قبو اسبابندندر
وقايونك يقاره فائي وطام طره تسي فرست مرسله يعنى تحفه وصيغه امردر كوندر
ديمك اولور فرستاده كوندرلمش فرسته مثله فرسك كيچ اريشن اوزم واكوچه
فرشته مطلقا ملك ورسول عليه السلام معناسنه فرشك اوزم دانه سي وقورق
فرصاد توت ديدكلري يمشدر كه اكشيسي وطتلوسي اولور ايچه درلو در عربيدر فرفره اوغلانجقلر
بورلنجي فرفر كودكان مثله فرفر عربيدر بنفشه وتجوبوليشنه مفتوحه ده دخي ذكر يانميشدر
فرند ارباني وقليج بلجيني وقليج كوهري فارسيدر معربدر فربه بعنى طورش فريب اسم مصدردر
فريفتن لفظندن الدائيش معناسنه والدانمق وعشوه وسركشته ومدهوش والكلنجه ويوك
آلغجدر وصيغه امر ووصف تركيبي در فريدون آرتق معناسنه وبر پادشاهك اسميدر نته كم مفتوحه ده
دخي ذكر اولنمشدر فريز آيرق ديدكلري اوتدر فريي بعنى آفرين وتحسين فانك فتحه سيله دخي
لغتدر نته كم ذكر اولنديي وسپيد وبعض نسخه ده سپيد تصحيح اولنمشدر وتحسين لفظ ايچون كتورلر
فريس بعنى فريز يعنى آيرق اوتي فرنه نسبه ولعنت بعنى الچ وسيلان معناسنه فراد بعنى فركر معناسنه
فزاه آرتق فزاي فزودن لفظندن امر ووصف تركيبي در وارتق معناسنه فره هاء ملفوظه ايله يعنى بايا اسكي

اصليله كسره وزنينه مردار ورچكن آدم فتر بعنى اف ر يعنى بولار فتافت فيلدي يوكته
بتي فتام طرنه فتان بلكي كه بچاق بلبدر فتانه بعنى اف ته يعنى حكايت فرد بالق
تجيي وباتش نحتي فطاط دريم اوكه كوچكنجي ترككلر اويدركه كيجه دن اولور فتله مثله
وحكايت فشار فشردن لفظندن اسم مصدردر وامر درصقيش وصيق ديكدر ومصدر
معناسنه دخي استعمال اولنور فغاك دشمن وابله فغاكن زشت فغان بعنى افغان وآواز
ونفرين فغيار شكر دانه فكار بعنى افكار وكتورم وتشوتيلر فكانه دوشت اوغلان
شمس فخري عجب كر دشمن ملكت في ارحام بكر دو نيت مانند فكانه فكه فلق اراسنده
اشياري اولوب كه حدالق ايدن تك فكه كانك تشديديله درو شيلر كاسه سيدر كه لچكل
ديرلر فلرز طعام قسمندن نسنه بغليجي بر در ودكم معناسنه ولچكل فلرزنك مثله فلز بر معدنيه
تر كندر انو كله صاروبو يارلر وشكر نباتك بر قسمدر فلانات بكسيل فلان معناسنه
فلاخن صپان مفتوحه ده كچمشدر فلك طاغ اركي وجوسيلر يعني اوده طپان كافرلر
فلبو ناقص العقل فلود خي لغتدر يعني باشتر فنا اواوكه عربيدر فناد نه باده فنج حاتون
فنجا كهر تمك وصيغه مبالغه در فنجام مثله فه كب قالب معناسنه واداوستندن تارگوركيك
كورك فنهر مثك از جك طاشي وطباشير ديدكلري طبراق فهرست قانون وضابطه
احاليدر كه كتابلر اولنه اول كتابلر وك بابلر في يازرلر اكا فهرست ديرلر وكتابلر وليه
دخي ديرلر فهرين مثله فهه رشك يعنى كونيي معناسنه فياد بر اينه مشغول اولمق
فيآوزد مثل فياوز مثله فيال ابتكاوليي يعنى فتال فيروز بمعنى پيروز يعنى مظفر
فيروزه بعنى پيروزه كه قيمتي طاشدر معروفدر فيرون مفسد وغماز ونام پادشاه كورفتيش
برودن وكگزرون كلن آوازي فيلك چيل ورمنلو اوقه فيلك معناسنه فارسيان يپلك ديرلر
شمس فخري اياسنيهي كه بروزي پيروزكيت مضاف بر اسمان مه وخرشيد را بيك پيلك
فينك كبك طاغي كوطبيبلر اكاجرقيتو ديرلر فيه تذكره كه انوكله كمرلا بالجق طاشر بروغراب

مدره سي واغي كورك الفاء المضمومه فتوس قيمق وطنز وطعن معناسنه فتورسته لك
عربيدر فجه كبر لوجه سوز سوبلمك عربيدر فجر اتي لك وجوانمردلك وطبق معناسنه فخل
طرب وطبق فخ اغرطق اويانلكي فخره اتك وطعام فدم عاقبت شمس فخري كبر كهنه دار اي
دور آن مترتبت نكار وانش نيك كرد باقدم فرات بر معروف ار ماقدر فرام بمعنى بتل

بعضلر کفترد ردیرلر فرأنه قلم سلک سلکی فرجه اچمق ویارق عربیدر فرزد مشتری یلدزی
وسبزه تارود ایا ایدر ار اولن نسنه وصو اور تاسنده اولان سبز تمش فخری
کسوه عزابو الحق را ازنسج ابد تاری وفرت فرس یعنی زبان فارسیدر
فرشک حبة العنب یعنی اوزم دانه سی شک قافیه سنده در فرغل اشی تاخیر ایلمک
مثله فرناس غافل وقتی فرخ اغز چوربسی شمس فخری بیت انچنان مولفند درهیجا
که چو تشنه بروز گرم در آب همه در حون نهند لنج وفرخ فرون موصوف ترکیبده مستعملدر
یعنی اتمک نجک یر واشته معناسنه فرو اشته فروتن الچق لق ایدن کمسه یعنی تواضع
ایدن کمسه فروتی تواضع فرخت فروختن لفظندن صیغه ماضیدر صاندی دیمکدر فرود
بمعنی فرو فرو آشت انتها او آز و هر نسنه نک الچغی فروز تور ضیا یعنی اشق وافروختن لفظندن
صیغه امر و وصف ترکیبدر فروجه یعنی فرجه فروزنده اچجی ویکلجی فروزینه طرق فروغ آید گلق
والاونانش ورنیب فرومانده عاجز قالمش و یورلمش فرمایه الچق مایه لو یعنی دنی ویه
اصل وحقیر وخور فرخنده یعنی بهم امده فروخسته حرق وصالمش وصالی ویرلمش فروخیده
حرمند وعاقل وزیرک شمس فخری تا که باشند معتکف باشند بر دو جسر و فروخیده
فرون ارتق فرده طوکمش وسونمش فستق پسته فسطاط دریم او مکسور ده کچکید
وبیوک چادر معنا و شهر مصر در عربیدر الف ط مثله فسوس یعنی سخره کرفتن یعنی مسخره الق
وطنز و تشنیع و اوآق طغرنمش در فسوسکاری حرد یلاشلنمش ایش و مکر فسون مکر
وحیله یعنی افسون فغ معشوقه و دوست شمس فخری باد هر بیتر عار بخور دور زنیکاه
و یاری و فغ فرغانیان دلبحه نب معنی در وما وراء النهر لفتند مست معناسنه و مجبوبلر ده اطلاق
اولنور فکه یعنی فکه یعنی محلله ده شنره قوبجی کشی فلفل استی اوتر بیبر دیرلر عربیدر فله شد اغزی
لاکک شد بله دخی جایزدر فنج ادب و دب معنا و اول نیش جا به دخی صنعه واقع اولور دو صوم فنج
اطلاق اولنور یعنی فارسی نیش کسیه دخی دیرلر شمس فخری انچنان مولفند درهیجا بند کاشش
بحون دشمن فنج و حم تو بروغی کسک اشکدر فنجه سویلمک فنغق معروف بادام کبی قبولو بر
ترکیبده دخی مستعملدر فنود اعتقاد و آرام و آرمیش و بنا هیدن و فرینه شدن بفنود دیرلر
یعنی الدیدی و دکلدی فنوک اوکنک فواق الکجق قا عربیدر فوته یعنی فوطه ترکیبده دخی مستعملدر
حاقده بیلو و تنور سر فوده ابکامه نک مایه سی که تعریبی اربوب فوذج دیرلر فورغاک رنگ

رنک ونور و دکلری رنک که نقش ده دیرلر فودکان خمره سترقه نک کونلری فوردیان
مثله فوردون ماه فروردین فور غلبه ویورک اغرسی فوزان فور فنج اواز شمس فخری
زنترس زهره مرتج اب کز دکر باسمان زنداز سهم کمین تو فوزان فوز اغز چورسی
فوفو بر کنج که اغلا بجکلر اوبیارلر فوکان یعنی فقاع ترکیبه ما غلط ایدوب فقه دیرلر اغزی طره جوغی
شربت قمقمه حقلر بدیر فول نیک ده کلری جسر علغی در وتعلم فوه فزل بویا که قوة الصبغ دیرلر

باب القاف المفتوحه

باب القاف المفتوحه

حق بودر که زبان فارسیده خرف قاف یوقدر نتکم کتابلرده اولیلنده
ذکر اولمشدر که بو زبان ظرافتده سکز خرف بنیدر شول لغت که قاف کلمه در نحن اولنور غیر بی
ولدن منقولدر باجود غلط عامه قبیلندن در و اکثر اعلام رجالدندر بلکل که ماف ساکنه اخر
اداة تعریبیدر هر اسم عجمی که آخرنده هاء علامت اوله تعریب اولنه اکثر یا جیمه قلب اولنور
کاه اولور قاف ساکنه دخی قلب اولنور مثلا نبفشه و نبفشج و بابونه و بابونج کبی و بوره دور
و بیره و بیرق کبی قاب اشق حیوانات ایاغند اولور قابله عربیدر اوردده یعنی اوغلان طوغر
طوتب کوبکن کسن خاتون پشکار ده معنا قابوره معبدر و اوا و کنده صو ندرمه قابول
مثل واو طرسی ودیوار اور زنده یغمور دن صاقلمق ایچون اتدکلری اورتی واکری طمه دیدکلری
انجدر قابولا مثله قاج دلم یعنی قاون وقرپوز دلمی قار بر لفظدر که غایتده آقده و غایتده قره
استعال اولنور اصدادندر رشیش فخری بتر که چو قار کشت رد چشمم و روشن سنداره چواب
اوبار نامرادی قار نتکم قیر دیرلر عربیده دخی ایکی معناسی بله مستعملدر بعضلر ایتدیلر قار شول
نسنه در که مقر صغز کبی اولور رقیق اولور قار سیال دیرلر دخی قیسمی دخی قیر قنر اولور قار خنک
دیرلر کاه اولور سیالنی طراقله قانیدرلر فویلور استعال ایدکه وحفظ ایتمکه اسان اولور اول قنر
صغزی کبی طرپه دکزندن چیقر باخود انک ساخلنمه قزلر قنغز الهیود دیرلر قارس صوق صوق قارن
اعلام رجالدندر اتوزلی بیت اگرچه قارن و قارون شد برفرو بال مخالفت ز گنج اف
زمانه زرین بجاک در کنندش هم زمانه چون قارون بباد در دهندش هم زمانه چو قارن
قارون اعلام رجالدندر قاز معروف قوشدر و ایاغی صو الجینه اولور بطبط معنا در کم فارسیده
بر وار معنا دخی کلور و قلیه قازغان قزان غنی بر نیه قاف دخی جایزدر یعنی قازغان قاش
یکدرش قاشق قاش الفاظ اتباعلاندر مثلا اکور حاپور و کوتی موتی و طار طغان قاصیه نیک
و مکتوب الجی معناسنده کلور قاطانی محبت ادیتی در اصلده یونان لغتندر کن الغفار معناسنه

محبت بابنه مشهور اولمشدر بجدر اعتقاد له محبت حاصل اولوردیرلر که قرنفه کنند و دشنابنه دکز
اکافر بان اولور وقابونیه دن دخی روایت اولنور اوجق مرسین پیراغی کبی پیراقلری اولور
قاف خنک یعنی قیرو دنیایه احاطه ایدن طاغک اسمیدر قاق قوری آت که باصدرمه دیرلر
دمیش قوروسنه دخی دیرلر وسطاقه قوری بانسه قافله سرود داود قافلی جیانه بکنزر براوتدر قاقم
بر کوجک حیواندر درسندن کورک ایدرلر مشهوردر انجق اولور قالب لامک فتحه سیله
کالبد معناسنه یعنی انسانک وسایر حیواناتک ظاهر بدننه قالب دیرلر وکسر معناسنه قالون
هندستانده بر جزیره نک اسمیدر لغت یونانده ایودر دیکرده علم شخصدر روایت اولنور
قالون جزیره سنده بر نکرار اولور وسیاه کلنده بتور هفت جوشندن آنده بر قلعه یاپمشدر ایمدی که
ایچنه کیره هر کز اولمز دیرلر ایچنده بر ایچ بخشدر ازدکی پشیل و بعد قلری قره وبیراقلری صیار و
و بوبکدر چرخی قلمان کبی و آینه کبی ایچنده یوز کورینور قنق کبی یمشی اولور اجی قان کبی قرمزیدر دکینجه اولاسی
لذتلودر دیرلر که دنیاده اول ییش اغز اولدر قایا یعنی حال که دوشنور بر ترکیده حالیه مستعملدر
وکلنک معناسنه قالیجه تصغیر در حالیجک دیکیدر قام درلو معناسنه وعلم شخصدر قاپی یوپایوس قانون
عادت وقاعده معناسنه در و حسابک اصلیدر وبر حروف سازدر قب یعنی قاپو یعنی انشق قبا اوکیا
اجق قفتان دیرلر معناسنه دخی کلور و دیلر قبالم قاضی نیتبی یعنی حجت قبا نمد کبنک قبان بیوک
ترازو دیرلر فارسیسی کپاندر بعضلر اینه یکی اصلدر فارسیدر تعریب اولنمشدر قبای قفتان
یعنی قبا دنیجق قبه هزار تو یعنی قرقا بابیر و بیر کلر اشکنبه پاننده اولور قت در ایچنده بجیبی
اولور هزار خانه دخی دیرلر قبیطا باد هوا قبج کیلک قت قوری یونجه قتاد کوکن دیرلر بر
اوتدر عربیدر قتاده خار مغیلان وهم اصحاب رسولدن بر صحابه نک اسمی ایدی رضی الله عنه وعنهم
اجمعین قتار قور قودن اولدر مک و بر بدن اوزمق وطغمق تنته کم ایدرلر قتال ورزه
نخش تخی زره کیک بوداندر زمانه لیک بدیر کی جو نیروی آور در جهان جنود قتال
یعنی ادم طغدجی ورزه بوزجی وطغدجی قتغ یعنی قتق ثقالجا سرکه و لیدر که فارسیده ده استعمال
اولنور اولدر که قایقلو یغوردی قرو در زرا کادیرلر وانه قتقن اکشی که بحقاتند بذر قتو سرلک نک
اسمیدر قجک کانجه واقلیق قجل سقفن توشی قحبه روسپی عورت عربیدر قد بوی و اوزون
بیر بجق و قفتان بجک و دری یوزمک قدح پیاله یعنی کوجک اسکره جک که انوکله شراب ایچیلیر
قدم آیاق ایکی وطبن و اتی و سعادت قدید قوری ات قدیر حالکده پشن نسنه قدیم

سقفن توشی

چوقدنغی وحیث جمعی قدماکلور قرابه قرمه لق دیدکلری بیوک دستی وکلندر دبیوک شیشه کرکنه
شراب صقلرر وصورتر صاغره اولق ایچون عجم دیارنده اولور قراسیا کبراس قراغوش دیو
قرانیا تمزلمق بعضلر اوزدر دیدیلر قرتان یعنی کرنان یعنی صباح واخشام قرومانه کبی قراسی
دیدکلری اوتدر بعضلر ایمک اشنی در دیدیلر قرشی عجمده نشق دیرلر بر کل اسمیدر قرقیا
بردار و در طبیبلر کتابنده دیرلر بعض نسخه ده قرقیا واقع اولمشدر قرقیون کله قرقان مثل
ایچند بولنان اغج پاره لری وچور چوب معناسنه قرنجوم خوارزم لغتنده شمار چارپادر
یعنی درت ایقلو حیوانات صنفی قروان بر مملکتک اسمیدر و شهرلرده کزمک معناسنه قربا
صقل ایچنده اولن اقچه پارچلری و فلس قرینه اور دیرلر بر شیدر اعتقاده اولورایا
اغرسی اولمز و چوق زمان طورر کتمز قرپه قوش حکرعوسی قرطه بتکله قفتان قرط قورتق قرخام
ابریشیم وکوکل کرایچنده ایکی قوردی اولور قرزه ابریشیم اشن اشلین که قراکند
بر قفتاندر که بنبوق وابریشمله طولمش اوله جنک کوننده کیرلر نخش تجی در معرکه ده دشمن دلی
جوشن قفتان آن مهلکه حاشه شد خود و قراکند وفتان دیور عان ولته جبال
وجوشن قرله ستغان قرنبل بوت یعنی که بر نیچه درلو اولور کمی آقاکلی قره کمی کستی اولور
کمی طتلو قرنب ایرسمدن اولن نسنه قس یعنی قساوت و بر سایر انامی قسوره ارسلان قسوق
شول صرشق درکه یوخسول اوزغنی دیرلر قسطا لوطبیقیم عم او علمانلردن ایکسنک اسمیدر که
حکیم ایدی یونان حکیملری ایچنده مشهوردر قش بلدرش قشاوه قشنغی قصاب
ات صاتجی وتای زن معناسنه قصب قمش قصبه شهر اورتاسی وعوریلر یاشلر بنه اوتهبه کلمه دیرلر
که عصابه لفظندن تخفیف وتحریف اولنمشدر قطیب نیزه داغج بدراغی قطایف معروف
حلوایدر که اکثر رمضان کیجه لرنده بیرلر شایع اولمشدر و بر طعامدر که اتمکدن ایدرلر عجمستان
طعاملرندندر عربستانده اولمز دیرلر دیو نقل ولندی قطران بر شهر اسمیدر و بر قلعه در که شبت
سبیعم عم یاپمشدر دیو روایت اولنور فارسیده ماکتران معناسنه که بعض یرلرده بیردن
قینر سیاهدر زفت کبی عربیده طانک کسریله واوتکی قاطه درو فارسیده کافله وتانک
سکونیله قطرغان بر معجوندر که جمیع صوقدن اولن مرضلره نافعدر قطره داملا قطرنی بر نوع ایچیدر
قطیفه ایرولق چوران معناسنه قغا اکسه قغدان عطار ترک نامه داتی وبعض اسباب قویجیق
طبله سیدر قغس مثله قفشیل یعنی کلکیر وکنیچه قفه کریه دکنز بجی واوغلنجقلر قور قموق ایچو دیرلر

عورتلر دلنده شایعدر وآورده وماي دیه کلري عورتلردر که اوغلانجقلر طوغدوغي زمانده اول طوتر
دکوبکن کسر قلاجو صوکاقاوبلباق قلاسنک صپان وصپان کاشي قلماسنک
سنبله قلماش کیه بر که بان کسبي دیرلر وخرابات وسفلس بیه درم معناسنه قلاع اغز قبرجغي
قلان شروان ولایتنده بر نوع صالغنک اسمدر وحوارزم لغتنده موث معناسنه قلب چغر اقچه
وکوکلده جي قلب دیرلر وصاجواقجسي وبر حالدن بر حاله دوندرمکه دیرلر ومخلوط التون وکمش
وکسکک اورتاسي وقمر منزللرندن بر منزلدر قلتبان روسپيا عورتک اري یعني شوله اري که
عورتک فجورینه راضي اوله معرب دس معناسنه قلعه حصار وصنجي قلغي قلاي قلغچ کلید وقپو چکه جکي
قلغند برچین یعني میخ اوجن تمق نعلبندلر اصطلاحیدر قلاسیس قره بوباتک اغي قلطار
قره بوباتک عروسي قلغت قره بوباتک کوکي قلغند مثله قلقل انار اغاجي که صوصنر
بیرده بته دهر آجي سنه به دیرلر وسربع کمنه واوکیک قوشي واکا کنزر بر قوشدر قلمدر
ساک درخت یعني اغاجک تنه سي بداغي قلم یازدقلری قلم قلمتراش قلم یونجق کوچک بچقدر
قلمدان قلم قویجق ظرف قلمبیار جام صنقري قلبه رنک اغزي اولور بر نوع طیر اقدر طاشه بکزر
قلبه طاشي دیرلر قلبه سنقي باداملو قوز اجن قنز لر بر طعامدر قلیوان آتش پرست قلندر مجرد کیمسه
دیرلر قنام دکز قپز قدح قناره طوار بوغزلیجق بیر قنیار زنجفره قنبریس سزمه یوغرت قنبیل
اسپنجلر اشه قو بیه قلري خوایج وبر موضعک قنج تازه وغنچه ودبه قنجه غنچه ورعنا قنجغه
فتراک یعني ترکي قنجوغه مسله قند شکر قندنار بر شهر اسمدر قنطار فتحه ایله قافله غلطدر اصلده کسر ایله در
قرق بیک دینار وکیمري رطلدر قنبریش یعني قنبریس یعني سزمه یوغرت قنت اوت وتیش قورو
قنوج هندستانده تختگاه اولان شهرک اسمدر قنینه شیشه صراحي قواد یعني قلتبان
قود بالتحریک قصاص معناسنه قواندس ترکیده قونوز دیرلر کوچک که اجنه بال ویاغ قویرلر
وبرنجي وقیه دیرلر قهربان یعني کهربا قهرمان کارفرماي وعدل وسیاست ایدجي پادشاه قي
قوصمق قیاوار بسرق وحیل قیروان قافله کاروان لفظندن معربدر یعني فارسیسي
کاروان در قیس مجنونک اسمدر مجنون تق درقیس مجنون دیرلر ابري قیسو حجر وکمش یوجه
بنبغلوق اویا قیصوم ایوه داتسي دیو یادران دیرلر براوتدر وقوان چچکی قیمولیا بر آق
تباشیره بکزر بعضلر نقل ایدیلر که طپراقدن بري آق اولور وبري قزل اولور

القاف المکسورة

قبا شیردن وکیا قبط مصر اهلنه دیرلر قبله معروفدر نماز قلناه طرفه دیرلر قبه یعني قبه یعني قرقابانم

باش وهزار تودیرلر قبجک کمانچه واقلق قبرمان کیک صراسي ودکلري اوتدر قرقا
اغاج قابي وانار قرقه دارچیني قروان جام ملکدر وشهرلرده کنز یمک قس مجنونک قسمت
بخش قشف هنر سزک قصاص کسنه یه بر نیه بر کسنه ایلدرمک قصه سواک بار
قصه حکایت اف نه معناسنه قطعه پاره معناسنه شعرا اصطلاحنده ایکي بیته دیرلر قافیه لري
براوله مطلعي ولمیه قف دستي کبي بر ظرفدر وعجم طور یعني توقف ایلیه معناسنه قفک قدح
قلیا بر درلو آق طپراقدر اقلیا لفظندن تخفیف اولنشدر باب الغده ذکري کچمشدر قار اوجله
اونیلیق اوین وجه مخصوص براوینک اسمدر قندیل یعني قندیل که مسجدلرده اصیلیر قنیل
یعني برقافک فتحه سیله مشهور اولنشدر اما کسره افصحدر قبه سیردن قباني زحمت دیرکه کمي قلقانت
ایدرلر قار لفظندن لحاله اولنشدر طبیبلرک حقیقتلري بویله تحقیق ایلیم دیرکه اما ارباب لغت قره
صغر معناسنه نقل ایدیلر وشعرلره استعمال ایدیلر کمال اصفهاني بر مدح تو مزنیه شدم عجم
نازنینت. بردرکهت چوشیر شدم مولا بحیو قیر وکازولر تمغه دریتدکلري اوتدر قیراط
بچق دانق بعضلر بر جلکر دک دیدیلر قیروان کوک کناري وشرق وغرب معناسنه وکوه قاف وبر مملکت
اسمدر وبعضي قیروان یعني شهرلر کز چاک قیز کافر فرسي قیقال قولده باش طمریک اسمدر
جا نغر علت اولجق اول طمردن قان آلورلر قیمیت بها معناسنه قیمه اتک قیمه سي ترکیده
دخي استعمال اولنور عالیا غلطدر

القاف المضمومة

قبا قبچق قباي مثله قبه معروفدر ستغفه
دیرلر ترکیده دخي مستعملدر کنبد معناسنه جمعي قباب کلور قبینه کسبه قداد قرن الغم صیغیه
مصدردر کلک معناسنه ودیلک معناسنه چیلرلر قرات قفتان لقمه سي وقورجق النده قرباني
بلبک پاپه دوران بانبه دیرلر تیه کی بو بیتده واقع بیت کان امدراز قنه قربان بدر بیرون
امد از بوست مار ود سر قرخان جوشن یاخود قفتان قراشه سوکل اسم دریکه گشنکه
نوکین ازبیزدر قرکه نخله قفتان قرقه قرنلک ر حوش تحولواسي اوتدر وکور کرن کلاه قرناس
عاشیده بدخوي ترکیده غلط ایدوب قرناز درلر قسط معروف ادویه در قسطا بر حکیمک اسمدر
یونان توفا حکیمک اوغلدر بعلبک دن قویري مامون خلیفه زمانده ایدي هم عرب دلن وهم یونان
دلینه ماهر ایدي وعالم کشیدي بعضلر ایتدیلر که لوط پیغمبر اوغلیدي نشکم قاف مفتوح حادده
ذکر اولندي وروایت اولنور که یونان دلنجه حکمت کتابلرین عربیه نقل ایدیدي شمس فخري
بیت بدین کتاب البیت از فضلا که نیست بر حاکم زمانه قطار قطاس میزان یعني ترازو

وبر موضعك اكدر ووات بوبينه اصدقلري خوتاز وفاقتك كرسيله دخي لغتدر **قطب** رجال غيبك اولنسه
وبربر وسطلقا توتمك اولمسنه ويرير مستاعر بير ايدرلر فلان قطب بني فلان اي سيدهم ودير
قارق ديدكلري يلديزه منجملر اصطلاحنده قطب ديرلر وبركار دايره سنك اورتاسنده كي
نقطه يه دخي قطب ديرلر **قفل** كليد **قفغ** ابرك قسقنجي كه تركيده دخي استعمال اولنور ديد
ققنس بر بيوك قوشدر هندستانده شنكوته جزيره سنده اولورمش ايدرلر كه بيك يش يشرميش
ديورننك اني عدد مقداري دلكلري اولور هر دلوكندن قتوير وغنه يول واردر عمري آخر
اولنجق بربره اودن دوشرر وبر براورزينه بيغر دخي كندوسي اوستنه چقر اوتكه باشلر
بورننك هر دلوكندن بردرلو آواز چقر وققنسي توتله شو لغتدر هكركه بيليدن اودبيدا اولور
اول اودنيه بيغر كندوسي بيليبز وكلمندن حق تعالى كمال قدرتيله براكلابن قوش داخي برادر
لطفي حجو ققنوس بناله وافغان ٭ سوختم خويش را در آتش عشق **ققنوس** مثله **بيت**
اكر مانده هزاران سال ققنوس ٭ بسوزد زار وزار آخر بافسوس **بيت** حجمي نالم زدرد
اي دل ازار ٭ حجمي سوزم در آتش قوقنس وار **قوقنوس** مثله **بيت** بسوز وناله
اي شاه دلفروز ٭ كنون چون قوقنوسم خويشتن سوز **قلزم** بر دريانك اسمدر
عربيده بحر قلزم دردر درياي قلزم دخي ديرلر **قلقلان** باش اوتدر **قلقلانه** اوكيك
كبي بر قوشجغزدر **قلماش** يعني قلاش وحرامزاده وايشسز يعني بيكار وبطال
معناسنه **قلوله** بوبق وبو الق بعض نسخده ققوله واقع اولمشدر **قل هو اللهي** بر درلو اقجه دركه عجميه
اهلا حجته ديرلر اوزرنده سوره اخلاص يازيلدي **قمري** بر معروف قوشجغزدر كه تركيده
قمع بر زجيلي حونسي يعني شول نسنه دركه اغزي طراجق بر داغه يا غني وسركه يي انوكله قويرلر
قل كنه وجكركه بكمزر بربوجكدر وبلخ پيا دهدر **قنا** خيراوكوكه **قندز** برجانوردر كه اكثر يا صوده
اولور **قندس** مثله **قنود** هندستانده اولور بر طاغدركه فرنكولنه يقيندر اندن بر بيكار جقر
صوبندن هركم ايچه چوق ياشر آب حيوة تعبيدر **قنه** يعني قبه وقلعه **قوج** ارككك قيون
كم تركيده دخي قوچ ديرلر ونادان وجاهل **قور** اوزنك دلنجه قبق باشنه ديرلر **قوطبيل**
يتمش ايكي مثقال **قوقو** كوكرچين وتوق **قونيا** فلكه يكمزر بر اوتدر **قول** كاغذ معناسنه
يعني اق قوردي كه وكوه ديدكلري قورر حقدر كه كبي هلاك ايدر **قولنج** بر مشهور دردر
اكه ده وبغرنده اولور صوقدن عارض اولور اطبا يانده تركيده تاتار قوردي ديدكلري

مرضدر امعاده اولور **قونج** بلبط واي **قوم** تكلني واجي طلوتمش **قهستان** اغجلق وطاغلق
كه كوهستان معناسنه واربان **باب الكاف المفتوحة** **كاب** يعني كب وكاو عراقي
كابلج مرجه بربوق حيفر معناسنه در عجمچه **بيت** چون باستحقاق شاهي هرمالك آن او است
خاتم ملك سليمان دارد اندر كابلج ٭ اماالسدي ايا غك بر مغنه كفش ايدليا وبر زنبيل دركه
اوكلي اورتاسنده اصاقورلركه ايچنده كوكرجين ياورليه واستقاره طير قيله بر قوشك
يوه سنه كابلج ديرلر **كابن** نكاح وقالنك كه قيزه ويررلر **كابنه** يعني ابنيم **كابوس** اكوده
اغر بصوق وجنيك معناسنه **كابوك** طوق ايمرده بمرديجق يركه قلق ديرلر وسطلقا قوش
يمرلدوغي يره ديرلر شمس فخري افريده كنبد دعا وبس حدمت ٭ جليل در آب نيه وكابوك
كابيله هوان كه ايچنده اودوه دوكسرلر **كات** ماوراء النهرده بر شهركه امدر شمس فخري **بيت**
شيخ ابو اسحق انكه ملك او كشر كلات ٭ بر مالك نجم دار دخاصه بركس كنج وكات **كاتوار**
سركردان **كاتواره** مثله **كاتوره** مثله شمس فخري دوستش عاقلست وباير جاي دشمنش ابلهست
كاتوره **كاتان** يعني كان يعني بر شهر آديدر بعضلر ايدر بكه اكسي بر شهر آديدر **كاج** جام انجي
شمس فخري از نقف محنت دل اعداي او ٭ شاخ شاخ آمد بسان شاه كاج ودخي معناسنه
بركسنك اكسنه اوررلر شمس فخري زانتقام شيخ ابو اسحق رفت ٭ ازجهان ظلم و
تعدي حوزده كاج ٭ **كاجال** قماش واثاث خانه هر چند نشمس فخري بازترك نارحوادث
درين فتن مارا ٭ نه جان بماند ونه مان نه رخت ونه كاجال **كاجره** عصفور تخمي **كاجيره** مثله
كاجي بولج آشي **كاجك** سرازرزاده **كاجينه** يعني كاجيره **كاچلينه** سقعان **كاجيك**
بال عقيده سي **كاخ** كوشك وچار طاق وتماشاگاه كه باغلرده ياپارلر **كاخج** كبيروياس
كاخنج شلك **كاخوسته** يعني كاجينه **كاخول** الا جه صغرجق كه حكمه صغر جتي در حجان
لغتنده **كاده** محلكلك وجايع اوتمش عورت وجاع معناسنه **كار** ايش واكن معناسنه
كاف عربيله در **كار** كاف عجميله اداة مبالغه در صيغه ماضينك آخرينه لاحق اولور مبالغه
فاعل اولور مثلا پروردكار كبي رب معناسنه يعني مبالغه ايله تربيت ايديجي معناسنه وآفريدكار
كبي خلاق معناسنه كاه اولور امر صيغه سي آخرينه لاحق اولور آمرزكار كبي غفور وغفار معناسنه
واموزكار كثير التعليم معناسنه **كارافزول** ارغاد وايشه بلنجي **كاراكاهان** جاسوس **كاربا**
ايش كوچ **كاربان** كوجلبيلر قافله معناسنه **كاروان** مثله **كاربان سراي** يولجيلر قوندجق خاني

کاربرورد ایو ایشلو او ایو فکرلو کارتنه بوی اویه کارجنک غبار کارد بچی کاردان ایش بلجی وعلاّر
کارجال قوش اوجاسی و بر ستخف اسمدر کاردو حرا چچکی و بیات سنه و صاندیه و هندبنک
قر بندیسی کاروان ایش سورجی و وکیل معناسنه کارزار صواشیری کارساز موافق
نسنه و ایش دوزجی کارفرمای ایش بیورجی پادشاهلرک صفتدر کارآن کبی کارگذار
وکیل کارگر ایش دوزجی کارگیر بزروم و تولس و ایش طوتجی دیمکدر کارکن ایشجی کاراوزل
ترا اوغلانی یعنی ایله وسیله طوتمش اوغلان و ارغاد و ایش بلنجی کارنامه ارتنک یعنی
اشلنجک ایشی صورتی که کاغذ او زرینه رسم ایدرلر کارد خ بادیه کلری قوشک یمی در سیدر که
زهر ردنندرد و حرا چچکی و کج کارگرد ایش کوچ کاربه سیرآمز ایش کاریز لاوغون قنات معناسنه
یعنی یر آلتنده صو یولی نتمش فخری ز لطف طبعش اکر با داب رخ یابد ز سنک خاره بهر سوروان
کند کاریز کارین اره کار صندیا که انوکلا التون و کمش و غیری نسنه کسرلر و ایکی جتیلی نسنه یه
دیرلر دکز معناسنه کاز دیرلر کنز دالر و آتلیه که از جنید قشلر قیونلر قینلر ودوجلیلر قونرلر کاژ زاء عجمیله
شیل معناسنه واحول یعنی شاشی نتمش فخری اکر سل و چرخ کوید که است چشم او تیز
کشتست و کاز و سایبان و طرز کاژو مثله کاژر بنیز آغر دجی کاژره بجم عصفوره کاژه کلکه که
بوستانجیلر چور دن اجوبدن ایدرلر والاحیه دخی دیرلر و سایبانه در بلیر و شول عجبدر که اوجلر
دزآغه قرشو قورلر تا که صید آنیا کوروب ارکوب دوزآغه دوشه نتمش فخری سپهر نیلکون بانی
بر ای شاه عادل رات کاژه و کاریز بفتح جیم عصفور کاس طغور چوک معناسنه و تیغی و بوک جامدر که
کاشانه اولور و ظرف قرن اولور بر یقیی بر دقدر و اغجدن دخی اولور بولته صفار و طلو قدحه
دخی دیرلر کاست کاستن لفظندن صیغهٔ ماضی و وصف ترکیبی در و مصدر معناسنه دخی استعمال
اولنور کاسه چنق عربچه قصعه معناسنه اسم عامدر بیوکنه و کچوکنه اطلاق اولنور بعیر دن اولسون
سعیدن اولسون کاسکینه ارد قوشی و طلق قوشی دبونی بوران قوشی و قرقوشی کاسلیس
چناق یالایجی یعنی اکتی و جمری فلان که فلانک کاسه لیسیدر دیرلر کاشوی طکور قیلی و قسق قیلی
ویرسق و ابله و قور دک و دلکونک یعنی قلته دخی دیرلر نتمش فخری زبان در کام اعدا اشی
چو خنجر مژه بر چشم خصمش کاسمو بیست کاسنی آجی مارول و کیناکرت چچکی و قیفنی معناسنه که
ترکیده مستعلدر کاسنی اصلنده ایکی دربو اولدر بوستانیسنه آجی مارول دیرلر بر سنه کیناکنک
چچکی دیرلر کاسنی تلخ قره قونقا دیدکلریدر کاسو مثل کاسموی کاسوره تنور اعتدال دیرلر

ویریک ایچون صواورد قلر باشی یز که باردیج دخی دیرلر کاسه درویشان عربجه قصعة الکبین
دیرلر بر چنیقدر که بر جانبی کدکدر و بر جانبنده حلقه سی واردر کاسه سیاعلین طیراق و مائی
چنق کاسه بند چنجی کاسه کر مثله کاسه کباب معروف کبابدر کاسرود بر ارتاق آدیدر
کاش یعنی کاشکی عربچه لیت معناسنه کاشکی مثله کاشکر مثله کاشا یعنی کیش کاشان بر ملکک
و بر شهر آدیدر و قیش اویی کاشانه قیش اوی و پادشاه نشینی و حجت برپای و مطلقا او
معناسنه دخی کلور نتمش فخری باشند ارباب فضل دانش را ازنوالش معاش و کاشانه
کاشنج کمز لودشمن کاشغر بر ملکت آدیدر کاشغته یعنی اشغته کاشم بر اوتدر اما سنبه و کارنه
منوک دیرلر کاشو قسغن کاغ خرچلا تمک کاغنه یا زوبیز حق کاغذ عربچه قرطاس معناسنه درکوچی
درکه ذال معجمه ایله دروغینک فتحیله در کاغنو اغ قوردی و قوز قوردی وکوه دیدکلری قوردجغز
قماشی کسر هلاک ایدر کاغنه مثله کاغ جاهل و ابله کاغینه مثل کاغنه کاف مطلقا یارق چره
بیت شیخ اجو ایحق کر بتیغش قند روز هیجا در حصار رواق کاف و دیوار دیکی و طاغ
قوردی کبی معناسنه و قوز قوردی کافتن لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبی در کافلو
بر قوشدر بعضلر کوکلاوکشی معناسنه دردیا بعض نسخه ده کوکلک واقع اولمشدر بعض
معناسنه کافور معروف دار ودرهند دن کلور بر اغجدن ترشح ایدر یعنی سیزر او کبی جقر
رقیق یعنی سویق اولور و رنکی کوک اولور مادهٔ کافوری دیرلر طوکچی بر نجه در لو اولور
اولاسی قیصوری در سر ندیب یا حود ختقده بریره مخصوص و منسوبدر ایجی قر للفعله
ملمع اولور و بر درلوسی دخی کافور باحی در یعنی ریاح نام شهره منسوبدر غایتده اغ اولور
بعضلر ایتدیلر اول یولی کسنک آدی ریاح ایدی بر پادشاه ایدی و بر درلوسی دخی قره قیدر
و غلیظ در و بر درلوسی دخی اغج پاره لری ایله ملمع اولور و بونلر نقاعد ایدوب رباحی
اولور کافور سپرم اغ بیبر قلو فسلکن درکه عربچه حبر ان دیرلر و بر صار و چچکدر کافوری قوقر
کاک کوزبکی و مام ورادالنهر دلنجه مردم معناسنه در یعنی ارآدم دو بکساط و کچک معناسنه
و بچکک اوغلان نتمش فخری کر بیر من زند دشمن و دوست سوخت بر جان من دل ورن و
کاک و مردشناد معناسنه کاکا یعنی مردم وهندیه قول واولوکشی کاکل زلف مسلسل
و بر اوتدر که غایتده اجی اولور عربچه قلام دیرلر و سرکه ایله ورزنده اسنیلا سرر کاکنج بر درلو
ایت اوزمیدر کاکسنه مثله کاکیا اوز محک اوتی کاکیان عصفور تخمی کال خام یعنی

وصنوب قچق دکزلو کمک شمس فخری بتیر کنج عدم خودکر بیر کاهی نیست اکر زنیز شتیغش
بود عزیت • کال • واسم مصدر وامر ووصف ترکیبیدر • کالا قماش وآلت خانه جنبیدن
کالاوت هندستانده بر شهردر • کالب یعنی قالب • کالبد باراننده رنده یا پرورده وریجال
کالبد یعنی قالب ودک معناسنه وصر چه برحق وقتی خام میش • کالفته یعنی آشفته شمس فخری همیشه
دشمنش در کار کاهش • زاید آی فلک کالفته باشد • کالک خام قاون که ترکیده
غلط ایدوب کلک دیرلر وقور بوزک دخی خامنه کلک دیرلر وکوتیه سنه دخی دیرلر دکلک در
کم بر جنس بشمقدر وایله واحمق معناسنه • کالم از کورمش عورت معیار جالیده اریا اولوب
بیرار • دخی وارش عورته دیرلر دیدیا شمس فخری دشمن در کرته ترا باشد • بچه دایم تیمم وزون کالم حق
کالنک ستم تراش نعلبندلر انوکله آت طونیقن یونرلر • کالوج حرچه برحق • کالوس ابله واحمق
شمس فخری بر زبیکه ارطلبه خصم شاه • دلند عقل کسر وری ونیز ریجه نباید از کالوس • کالویه
سرکشته وحیران • کاله یعنی کالا وخام فریور شمس فخری آنکه با لیز اصطناعش را نبود دهر ومه
بنجر کاله • ونیق بدرکه اکیرلر ودنیا فایده سی • کاله دان قماش صندوغی وقوماش
قویجق نه واریسه • کالبا دولک • کالیار منکر وجنک شتیق واغزدن اقن صلیار
وجنکک • کالیف اوبرمش ویابلمش باج • کالیده مثله • کالبد احمق وابله وبیر یتی ویسر کنده شت
واشفته وباشی اوسی وکوکلو وکنده وبیا چکوب چوب رغالنش وکوجه کوزلی • کالیوه مثله
کالیه بر اوکمدر • کام کاف عربیله مراد وکلورنده طعام یعنی سکرچی بعضلر جنیمش بکدر دیو تصحیح
ایلدیلر واول انجه درکه قیوازده نه برشکمبون قورلر واینج کلیدر دیدیلر وجنک اعلی در دیدیلر
ایچ جانبندن یعنی اوست جکنک ایچ ویاین وبعض نسخه ده کوارنده طعام معناسنه اولنجق کاف
عجمیله اولور دیش • کام کاف عجمیله ادم عربجه خطوه معناسنه شمس فخری درشکار شهنشه بهرکامی
یافته صد هزار ودولت وکام • اکرچه بونبتیله کاف عجمی اولمسی فنج بت اولمز اکا تابع اولوب
ایراد اولندی • کام بین کاف عربیله مرادین کوریجی واتدیجی • کامران کاف عربیله مرادین سوزیجی
واشکن آت وبوکرک • کامکار مرادین اشلیجی یعنی غالب مطلق وقهار • کامل
تمام معناسنه عربیدر ناقصک مقابلیدر • کامو بر نوع کورکدر غلط ایدوب کامی دیرلر ترکیب • کاموس
صو طغری تعریب ایدوب جاموس دیرلر • کامون رازیانه • کامور تیره شهوت وآرزو • کامه اکشی
والکشرک پرورده اولن ومراد معناسنه واتمک اشی وترخانه معناسنه وکلورد دیلر
کامه بودن

کامه بوده نان تنک یعنی طوز وتاز • شد دانه قوبلین حوایج یعنی اشه قوبلن نه واریسه
بر بیر • قوییب قرقی کون کونشد • قرشدرب ونذرلر الکا • کامه دیرلر بر نوع طعامدر • کامیاج
مرادبولیجی • کامین اکرکوکی • کان کاف عربیله معدن معناسنه عربیه • کان کاف عجمیله جماع
کانا ابله واحمق • کاناز جرما صلقندیسی یا شمس فخری بیت عجب نباشد اکر از نحوست
طالع • بنخالنان وراز رو یدارز کاناز • کان داوه کاف عجمیله هنر وبخشش وغلان
کاده مثله • کاندکاه کمردک خانه • کانور غله سپیدی • کانون کاف عربیله
دمردن ویاخود تپرادن دوزلمش اوجاق وکوبهر اوجاغی ورومی تاریخنده ایکی ایکی
آدیدر کانون اول ایکی قیش ایلی کانون ثانی اورته قیش آیی وایکی افندی واغر
آدم • کانی کاف عربیله معدنی یعنی معدنه منسوب دیکدر • کانا کاف عجمیله قوجلمش رافی وقاتل
ومستعمل دیکدر کرک عورت کرک اوغلان بعضلر عورته مخصوص صدر دیدیلر
کاو کاف عربیله مصدر معناسنه در یعنی بحث ایتمک وصیغه امر ووصف ترکیبیدر وبهادر
معناسنه شمس فخری بیت کمر کاوه جیت شوکت مرد لش نشنود • بر خویشتن دیکر
نتهد هیچ نام کاو • کاو کاف عجمیله صغر توز معناسنه عربجه • کاواک مجوف نسنه
شمس فخری ساخت سودای توسوید ایم • دل ومغزم زران شد • کاواک وچورک
قوز وا شتمش نسنه • کاوآره یعنی کاهوار یعنی بشک وصغر باشی • کاوآهن
صبانک دمری • کاوبان صغر تیمارجی ودمرجی • کاوجک شین خیار وتازه خیار وسبز
شمس فخری خیار خلق کسی وآن که برکنند دندان • مز ذوق خربزه • ودل نهند بکا ونجک
کاوچک مثله • کاوچشم اوکوز کوزی دیدکلری یاجکدر • کاودم جبک کوبنند • کاوشن
بوریدر شمس فخری ای بیس نزدیک احصل روزگار • چه نوا ایدعود بانک کاودم
وجبک زورنا • کاودشتی صغر کیکی • کاودوش صغر سدی صغی ظرف
ویایق کبی سد دن انوکلا یاغ چقرلر • کاورس صورت داروسی • کاورنک فریدونک اوکوزیدر
آدیدر دفریدونک کرزیدی شمس فخری حلیدی بجشم اندرش کاوبان • ماه فعکتی نبارک
سرس کاورنک • کاورشه یایق وکوتک وکون بر دراق وکسه صنعتی ظرف • کاوزبان صغر دیلی
دیدکلری اوتدر • کاوزوان مثله • کاوزن صغن کیکی • کاوش ترود بربادشاهک اسمدر ابرعجم
زماننده • کاوشنک اوکندر • کاومیش صوصغری • کاوه دبا وکهدا • کاوین یعنی کابین

کام کاف عربیله جهان عربجه تمن معناسنه واردل وکاستن لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبی در
واسم مصدر دخی استعمال اولنور گاه کاف عجمیله منصب تخت ومسند شمس فخری داور دهر جلال
الحق والدین که نهد قدر وتعظیمش و برقایهٔ گردون گاه وبعضی دامادیعنی کویکو شمس فخری شاد باشد
بدو جان ممالک که بود شاد دل وجان عروسان ازگاه وفیو بجلیه یوزتیسی بیت
ای جوان بخت وجوان بخش که آید زعطاش بسوی سائل ومداح زر وسیم ازگاه واسم مکاندر
تختگاه وجولانگاه کبی اسم زمان معناسنه دخی استعمال اولنور سحرگاه وچاشتگاه کبی وجاه ومنصب
واکلک حضوریه جاه ز تخدان معناسنه کاهبان کاف عربیله خرمن دوکجی گاه بن آخر واکزیری گاه بیگاه
وقتلو وقتسز دیمکدر کاهربا کاف عربیله صمان قاپجی دیکدر الغرض دخی لغتدر براغاجک
سبیدر یعنی صمغیدر دکز کنارنده اولنورمش دخی دکزه یا دوشرمش دکز صویله دوکه دوکه
قتی لسوب محکم طاش کبی اولور وغلیظ اولور قمجه جاندنه سمی زیاده اولور دیرلر کاهربائی منسوبه کاهدان
صمانلق کاه ریز آدینک کوندنیه بیل کتور دوکه تورنه دیرلر کاهش کاستن لفظندن اسم
اکسلمک معناسنه ومصدر معناسنه دخی استعمال اولنور هم لازم وهم متعدی استعمال اولنور یعنی هم اکسلمک
وهم اکسلتمک معناسنه وانجه اغزی یعنی بر مرضدر که کشینی اکسلدر کاه کشان صمان اوغرو یولی
وحاجیلر یولی دیرلر کوکده آغزیر در یلدیزلر چوقلغندندر دیرلر کاه نه صمان دوکلمیدر
اول سبیدن صمان اوغروسی دیرلر شمس فخری بیت حباب بارگهت را آرد حالم کوک
زمانه خاست که بنشیند بگاه هکان کارگاه وقت وقت دیمکدر کاکل صاچلو
بالچق که دیوارلر صوارلر کاکیر بجمش قتز وکوره طوارلر دیاپان کاهل سست کاهو ماروله
وصلجا کاه اوار بینک لیجنده اوغلنجقلر لر کاهن فالجی ومنجم که کلجک زماندن خبر ویرر
عربیدر جمعی کهنه کلور کایاد کاف عربیله چاغلر دیکدر وشول پادشاهک اسمیدر که صبی کبی مانده
ایدی وصغر نمچ معناسنه کاینه چشم یعنی کوز شمس فخری ای شهنشاهی مهر خرج راه
هست روشن از وجودت کاینه کایه یعنی کتان یعنی جماع کب لاف اورمق واوکمک
اسم مصدر در خفقان ناکه ز تو کب واین لاف بود جونیکی جهبیر خفقان عوده وآورد که
ایج یا نه شمس فخری کند دعا دشت کامران ابو اسحق دل خلایق همه سینه ودهان
درکب وبرجکت کبا عود اغاجی ویسرندر کباب معروفدر یعنی کوبتیه بریان وقیه شیشه ات ترکیده
سکله دیرلر کبابه معروفدر ادویه دندر کبتان یعنی قباق اصلی فارسیدر حنکر ناظر کب اولکندر

اولکندر کبتا حلوای ناطف کبت بال اری شمس فخری اعظم جلال دنیی و دین شاه کامکار
کر اعدای اوکند بر تربت زاهل بنت بهر وی ودشمن در کاه دولتش وارم مدام
در دم دم نوش نیش کبت کبج بعضیلر شیشمشی طوار وکبیر اتک واحمق ومعجب
یعنی کندو یی کورشی کمه ونهبه ونعیب وباغچه ویورجبینز یوزجلیجک چکلی بانک فتحه سیله
وکسریله دخی لغتدر اولولق معناسنه کبه لهم وتنعال شمس فخری ایا پادشاهی که بربام تو
توانم بر گرفت از براب زبد جو مار حیت تو معلق کنند ز هدار ز برآق قمر چرخ کبد
کبر کاف عربیله وبانک فتحه سیله معروف اوتدر که کسریله ترشی بس ایدرلر ترکیبده کاف
کاف عجمیله استعمال ایدوب گبر دیرلر حرکات ثلثه ایله گبر کاف عجمیله وبانک ویا کسریله
اوده طپان کافر معناسنه دخی استعمال اولنور شیخ سعدی اگر صد سال گبر آتش فروزد
اگر یکدم درو افتد بسوزد وجبال معناسنه در کرجنک کوننده گبیر بر فردوسی یکی گبر پوشید
زال دلیر بجنک اندر آمد بکردار شیر کبز عظیم یعنی بیوک دیمک معناسنه کبت زهر
وقرغه وبکی شمس فخری ای کر شهد فایق خورد دشمنش بود بر مذاق لسان کبت
کبتو مثله کبته مثله کبش بانک سکونیله قوج که قیونک ارککی در کرکب بانک سکونیله
کلکلک قوشی کبک دری کلکلک غایتده کوزلنه دیرلر وناآن معناسنه وماروله کبوتر
کوکرجین کبوتر باز بر اقلیمدن بر اقلیمه مکتوب التوکوکرجین وکوکرجین اویناجی دیمکدر کبوتر نما
کوبکه کوکرجینی کبود کوک رنک وبر قوش اغجی کبودر بر بوجکدر صوده اولور یاتقلر یلر
وبرد رلو اوردکدر شمس فخری تو هجون همای بر اوج سعادت حسود تو در آب غم جون
کبود کبودبید بر قوش اغجی وغمشیر اغاجی کبوس اگر یا اغج واعرج معناسنه یعنی اغسق
کبوک توق سکتی وکوک رنکلو بر قوش در که کند وجنبندن ارکلیا ولمز وغیری قوشلردن
حاصل اولور کبولاد کاتله کاتلهٔ هندی دیرلر بر دار رود کبوتر بام فانک ... دخلو کبودی کبود قبی کوک
رنک کبوتر یعنی کبوتر کبنون تنه کلک وغضبله اولان سوزکلجی کبنه بجمه که انوکلمه حجامت
ایدرلر بعضلر کاف فتحه سیله در دیرلر کبی میمون کبنیا آق ظلوا وشیشه ظلوا شمس فخری
جون چشم دشمن اولوده کرد تیغت کنز کوز نجه غم شان دوز کبنا کبیر عسیدر کسوردن
جمع اولوب بیل آخرنده ارتور دقلری کوه دیرلر کبیج براوت در صارو چچکلی اولور در کوننجکی
دیرلر کبیله مثله کت هند پادشاهلرینک تختگاهنه دیرلر شمس فخری سلطنت او اگر نه بعنبد

وبال اروسي **كناره** خربه معنه لغتدر **كتان** عربيدر معروف نسنه در تركيده دخي استعمال اولنور
بيرون نستر ايلك ايدوب بز طقودلر **كتخ** بمعني كش **كتب** بال اروسي **كتراك** يعني قنطران
كتره بتره پاره پاره وير تلمش معنا سنه وبر دكلو اوتنك ضعيفدر اول دخي دوه زياده ييلكي
اولور تركيده كون ديرلر وشول معناسز مهملات سوزلره ديرلر كلمه كبدر **كتستو**
اشغان ونحلب وبد كلريا اوبزرا انوكله كيبي يورلر ها بوندر تمش فخري يا بوحوش بنتي كه اعدائي تو
شستند زملك دل بجا بون كتستو **كتلجان** جاي در معتبرينه ديرلر كه انلر با دشاه حسن
قورلر و پادشاه خلقي ديكدر **كتفال** روسپي يار يعني زنبار وخنث اوغلانه ديرلر وحاشش
ابش اشلسوب رطال بوريه **كتعله** مثل **كتل** طاغ اروكي **كتمتو** قجقلق كه عربجه دغدغه ديرلر
كتور تخييل قوبه قري بيوك سبد **كتقم** كول قوشي وحياق قوشي ديرلر برقوشدر **كتود** اتك بونيا
التندهغي طمردر **كج** كرج وبوز جيلر جنكلي كه بوز كسدكلري وقتن بوزي انوكله چكيرلر دكز
معناسنه ومعجب واحمق وبعني بهره **كجابه** مخففه **كجاوه** مثل **كجير** كرنجي **كجكر** مثله **كجريا** معنه وسنان
طعاملرندن بر طعامدر **كجك** اق توزلو بايي وفيل باشنه اوردقلري جنكل ماننتي داد ازيلا
ضبط بيل ستتش ‌• ازتوس قرح كجك بدستتش **كج كج** يعني خرد مرد **كجله**
دكلري قوشلر **كجول** رقص ايدركن قوللرن ودبرن اوينتمدر وشول اويني يعني چوجب
اويني ديدكلري اويني تمش فخري كاه ازبهر خنده مردم • يا بال وتسخري وكجول **كجوم**
لجم كه دم قفتان درجنك كونته كيرلر جبه ديرلر واضطرابدن بوكلمق وبلو قوشي **كجه** قنار
مينجك وقصابلر دكانلرنده ايته اول ميخلرده اصارلر **كجين** انكه اوبني **كخ** اوغلنجقلر قور قتقيچون قوره
وچركين صورتلر دورر لرعربجه اكا فازدغ ديرلر تمش فخري جال ديني ودين خرد ركريكرمه
بودنشتي بااوب ان يوسف كخ **كنج** سبزكه اوبته وقره بويه **كخ كخ** اغلق واغلبجي **كخشله**
ارشنه **كد** لغت پهلويده خانه معناسنه در **كدخدا** اوصاحبي ديكدر شرح قانونده علامه رحمه الله
ايدر بالك ان البهلوي معناه البيت وخدا معناه الرب وكدخدا معناه رب البيت وقد يستعملونه
بمعنى المدبر بالامور والكد خدائيه معربينه **كد** تشديد له عربيدر صيغه مصدردر الحنمك معناسنه
كدبيغه ديرلر يعني الجندي وديكدر **كدا** بوخسول ودلنجي **كداش** كيك وكيك بوبنزي
وغيري حيوانات بونيوزي **كداي** مثل كدا وخانه زيرزمين وجارداق **كدآباد** جارداق
التندهغي او **كدبانو** اولو خاتون واوه بيورق ايدن خاتون ومردم زاده ومحترمه وچوق

وچوقلقا نبلو عورت عولم تخريف ايدوب كيوني ديرلر واول دمردركه نقاشلر انوكله ميرداغت
ايدرلر **كديا** يعني كدبانو **كدر** بولنق صو وبولنمق معناسنه عربيدر **كذلك** عربيدر اول دمردركه
نقاشلر انوكله نقش ايدرلر وبرداغت ايدرلر اما زايله اولمجه يعني كزلك صوي بچقدر
بحلنده كلمه كوكوران خ را الله تعالى **كذنك** كاف اول عجميدر ودالك فتحه سيلهدر وكاف
ثانيه عربيدر شير دانيدر **كدو** قروقبق عربجه قرع معناسنه **كدوخ** حمام **كدودانه** برمرضدر كه اوكك
ايچنده قبق چكردكلري ايچ ايچ اولور نسنه لر حاصل اولور ادمي هلاك ايلر **كدونه**
برنوع شراب ظرفيدر تركيده قنقا ديرلر وبا تاق قباق **كدويا كبير** ديهن مثله **كوه** اسم
مكاندر ميكده واتش كده وتيكده گبي وخانه زيرزمين يعني يبراوي و دلجك ديدكلري نغز
واجاك اوجي ومغناطيس ونداملرينه ديرلر وكليد بيردرينه وكام معناسنه يعني دماغ تمش فخري كا
بيت كشت ايمن ساخت ملكش زوزوان انجنانك • خانها ايمن شدند از زحمت
دريا كده **كديانو** بيركنيزك يعني جاريه اوغلي **كديور** اكنجي بيزكر معناسنه وروزكانه
وكدخدا تمش فخري اكر كوشش داري عدلت بنودي • وكهردر كديور بنودي كديور • اول
كديور روزكار معناسنه اكنجي كديور صاحب خانه معناسنه واولو معناسنه ده كلور **كديه** دلنجلك **كر**
كاف عربيله وتخفيفله صفر عربجه اصم معناسنه **كر** تشديد له وكاف عربيله مراد معناسنه تمش فخري يكزرد
برسپهر تاريزده • بهر دنيا يا بوبهر جنس كر • عربجه حام معناسنه استعمال اولنور وطاقت معناسنه
كر كاف عجميله ايوز و كجيك وادات شرطكاه اولور اولنه بر بعض كتورب اكثر ديرلر
اصلنده باهمزه ايله ور تخفيف اولنشدر وادات فاعلدر مثلا كوز كر وكنهكر واهنكر **كرا**
طفق **كراكر** حجامت ايدجي وفصاد يعني قان الجي **كرازغه** انجه قزعون دخي ديرلر **كراك**
جلق قوشي ويوند قوشي اغ اولور واغلنه سياه قرشق اولور اكثر صولركنارنده اولور دورمز
صائر صالعدقجه بيربا دوقوز كم بانيلر اكا سيابلنك ديرلر واصفهانيلر اتبت لمجوي
ديرلر وعربلر صعوه ديرلر تمش فخري وانك ار انتقام رافت اه • نكيد با زباز قصد كراك
كران قراك يعني كنار **كرانه** مثله شيخ سعدي قدس سره اوراست لعنويه بنهايت • اوراست
صقابيه كرانه • **كراوبا** برمشهور داروه در **كرآيه** حرمتق وطولق وصرمشق **بيت**
شنهنغه توان شاه كه كردون • نيارد كز جنابت سركرايد • **كرآيه** اغز قوشيكه
وبغرتلق **كرانيه** رانك تشديد يله اركك اري قوشي وبوين بورن قوشي **كرباد** بلادكونه

کرباس سنبل کلر کرباسو مثله کرباسه مثله کربجو اغز بغی عربجه کابوس دیرلر شمس فخری بعهدت
فتنه درخوابست دلیم ، زسهمت دزدی افتاده کربجو کربیس یلان کبی بر جانور در اما انتقلری
ور در قیجیق تیز یورر کرباسوادخی دیرلر وکسر تحله کرپشه مثله کرتان صباح افشام کرتنگ تمق
کرتلمان اورکه ایکی کرته نیم تنه قفتان دیبردکلندر دوه لر بیر لرشمس فخری خسرو دیبروبحر ابو اسحق
که فلک خشتکی ز کرته بردوست ، کرتینه ادرمجک اوبی لغت شیر ازدر کرجغز
بیقیوش جنسندندر کرجغو بلیوه توشی کرجوان بر درلو مرصع تاجدر کرخ بر شهرک اسمدر
ادیا دن معروف کرخی اول شهردندر بر ملکنک اسمدر رواوی وکوشک وز نیلو بر کراسمدر
کرد کاف عربیله کردن لفظندن صیغه ماضیدر ایلدی دیکدر و بهادر معناسنه کرد کاف عجمیله
غبار یعنی توز وکردون معناسنه کردا یعنی کردن یعنی بوین کردان کاف عجمیله دونجی ودونر
یعنی کردن یعنی بوین کردآنه اولدر یکا ترکیده ، کرده دیرلر بردونر حلقه در کردبان نقیب
وجنده اغاجی وکوکلک یقاسی کردر پشته پشته اولن بردطاغ ایکی شمس فخری بیش چشمی
چه شب چه روز سفید وقت سیرش چه کوه چه کردر ، ومجازا طاغ درسی کردکار
بلتعلوب الدایکی که کردن بوین کردنا کباب دمری واو غلنجه حقیری که بوریکچون ادرلر
ودستار التنک بر نیک اسمدر دیر لیخ وبراویدر کردنای زانو دیزاغرسی کردش منکبر
کردن بنده بوغبق قلاوه معناسنه کردنه یعنی کردانه وکرده ه برون کرذن قلبق کردون فلک
یعنی کوکلر دعربه و حقیرق کردیده یلک کوز قینغنک دوری کرزبان عرش وفلک
شمس فخری بیت تابود خرشید ومه برکرزبان تا بود درکان عقیق و بهرمان کرزمان
مثله وخصوص عرشک اسمدر شعرا فتنده ، ویار ساله معناسنه کرزم بالته کرزن تاج مرصع که عجم
پادشاهلری کیرلر لیکن جواهر والتون تعلقتندن باشری متحلی اولمیه باشری ایوزر نده
التون زنجیرله اصلر دخی باشلرینه کیرلر اول تعلقی زنجیر حکیم ملبق معناسنه دخی کلور دو رلو قنلرله
ونقشلرله دکلش بولار دبالته کرزه بیوک چاق کاف عربیله کرزه اصرغن جانوردر دیرم
دیرلر اصلنه یلان صفتدر مارکرزه ، وشیر شرزه ، دیرلر غاینده اصرجی وصوتجی دیکدر خشمناک
ارسلان کرسب کسم وز دیدکلری اوینده عربیسی کرفس در اندن غلط ایدیب کرو دیرلر
کرستون قبان کرسم زعفران کرش شول قدر که یغیرکن طاغدن ایزر صحرایه دوشر وشتاقی
وطاشلردن دوشن ایدنلق معناسنه دخی کلور وقرنجه یمیری یکه کرشمه ناز و شیوه وقنش وکوز

وکوز اوجیله یمق و غمزه ایتمک کوده زفت وقیوجیلر کوشه اورد قلری صوبه دیرلر کرک کرکدن دیدکلری
مشهور جانوردر دیار هندده اولور التندبر بوینزی اولورش وشول قدر قوتلو اولشکه
بربوینزیله فیلی صنجرمش دخی کتورمش آخر فیلک یاغلری کوزلرینه اقه اقه کور اولور اندن
اولورمش بعضلر ایدرلرکه کرک بر قوشک اسمدرفیلی کتورمش وقرتل معناسنه دخی کلور کرک
سکون رائله کرکدن معناسنه در نتکم سلطان ولدین مولانا جلال الدین قدس سره مثنویده
بیورمشدر بیت ایخ قابل کردبا هابیل کرک تا خرنکرد وکرک بحیلی وایدرلرکه بر بیوک
قوشی اولور کلورکرکدنی بو بینوزیله فیلی سنجوب کتورکن ایکی سن یله جق بوب کتوریا دیرمیه
التردیدر العهدة علی الراوی و چقال معناسنه دخی کلور کرکدن مثله وزنکبارده بر طاغک اسمدر
کرکر کار کر لفظندن تخفیف اولنمشدر و حق تعالینک اسماسندندر شمس فخری جلک
دین رابعوه کرکر ، کنت مسعوده عاقبت افزا کرکاو اوپوزه وکیک کرکن مثله کرکاه
مثله کرکس معروف قوشدر ایدرکه غایتده چوق یاشر هیچ بر حیوان انجمز مش اولدن
چوق یاشر دیرلرحتی بیک یاشرمش کرکم زعفران و بر دارودر وقوس قزح
معناسنه کرکان قره بوجه کرکین یعنی کرکن یعنی اوپوزلو کرم کاف عربیله ورانک سکونیله
باغ واحمه یعنی کرم رانک فتحیله ایلک واصلی ونسبی اولو اولق عسبیدر کرم کاف
عجمیله ورانک سکونیله حار معناسنه یعنی استی مطلقدر هرنک کرکه اولسون کرما استی وقت
یعنی هوا استسی کرمابه حمام کرماوه مثله کرمابه آن حمامجی کرماهی یاتین بالق کرمخانه
ارزیه یعنی زیرزمین کرمخیز حبت وچابک کرمدان قور دیغری دیرلر برانجدر ویشنک اکدر
کرمش اسم مصدردر قزیشن معناسنه وقزغنلق کرم کاه استی یر واستی وقت کرمند
عجول یعنی عجله ایدجی ایوجی معناسنه کرمه جبرجق دانق یا خود ایکی دانق وار تیشیمش واتی
اغر ایتمک کرموش بر درلو کسکندر کرمسیر هواسی غایتده استی اولن یرعلی
معتدل هوادر دیدیلر کرمنا اشک مشتریه وریوآس جنسندندر کرنای مثله وبوریه کرنب
کلم شور یا بسی کرنغ سنه لو بربغ کرنجو امربیجق کرنگ لشکر جمع اولدوغی یرنه دیرلر کم
ترکیده ، ورنک بری دیرلر کرنه اکرنه لفظندن تخفیف اولنمشدر اکر وکلمه دیوقه معناسنه
کرو قوق دشی ودو کلنشی دیش شمس فخری بکار خصم فرو برده کیین او دندان چنانکه کرد برون
از دنابکیره کرده ، واجی بارول کرواده بیاد دیوار کرواره مثله کروان بغرتلق

توشی و توبی قویتی و توبه یکبز ربر قوشدر کروزنه بر در لو دکندر دده بیر کروز عزت وشادی
شمس فخری ز فتح دولت اوسه کان در کاهش اگرچه باشد واقبال وجاه وکام کروز
کروکر نام صدای بغایا مثل گرگر کرونامه بوله کوندریلن مکتوب کروه کاته هندیا ددکلری
اوبدر واتمش درد وکلش درش وقوق دیش کرویه یا بندوق اوتی تازه سندن نثر یشی
اسیدر کبره کبی کره یاتس وکف وراتک تخفیفله در کتره راتک تشدیدیله تار عنکبوت
یعنی اورمجک اوی ودولت واصول ونوبت معناسنه بر کتره اکی کتره عبدر کره وان
چوبلک یعنی سبزی دوکلی نیر کره تن بعضیلر اورمجک دیدیلر کره نای بوریدر وزرنا کره با
اولک ودنم واوزلق وکنک کرپ کاف عربیله صوقلوق کرپیک کرقتی صنم کرپا ریواسن چنبیدر
کرپ مثل کری واوزلق کرپشن کلکر کژ کاف عربیله وزای عجمیله اگری یا شمس فخری چو تیر گشت
ارزو کاربالک وملت راست. اگرچه بود ازین پیش چون کمان بس کژ ویلغی
اکجی کژ وزای عجمیله آرشون وچیکل واوق یایی کژی یا وکژیدن لغظندن صیغهٔ امر ووصف
ترکیبی در کژزر حوصلهٔ مرغ یعنی قوش قورصغی شمس فخری چو طایرست همایون مرغ همت تو
که همت چرخ ورا دانهٔ بود کژزار کژ تلخ یعنی اجی واحول وکه تفضیل از لغظندن مرکبدر
اندن تخفیف اولنمشدر یعنی اوراندن دیکدر کژغژ کاف عجمیله وزای عجمیله صاغر وکحل ایکی
قر لغظندن تخفیف اولنمشدر وآرشون ویلغون اکجی کژان اصرغن کژیدن لغظندن صیغهٔ
مبالغه فاعلدر زیاده اصرجی دیکدر کژاب یعنی کژاوه یعنی محفه ومهاره که انته بوکلدب
ابلجنه آدم کیرر اودنرر کژاناد اوده طونمش قول وقراووش کژاغند قالک تنکلو یورغان
وچقال وجنک وصواش کژاکند مثله کژانگبین بصره بالی بعضیلر اجی بال دیدیلر
وطبع معناسنه وارکه دیشنک قندتوید زآدن حکمه الف تخفیف اولنمق یعنی خرف
اولنمق دخی لغتدر کژاوه یعنی کژاب یعنی محفه کژای کژیدن لغظندن وصف ترکیبی در مصدر معناسنه
حکلور وکژند معناسنه شمس فخری اهتمام تو کشت جان بر ور. انتقام تو هست روح کژای
کژنا ریواس چنبندر کژنه بصره بالی وبر اوندر اشخون چنبندر کربا معناسنه وصولو بال
کژ چشم احول یعنی شاشی کژدم عقرب کژر بوج معناسنه کژردشتی بیابان بوجی کژرنگ
آغ رنک که قزللغه مائل اولور کژرنه کیک حزهٔ کژغ اوشتی دیدکلری دارودر کژف قطران
بعضیلر بوبمش وسیاه کش بوروایت درست کبر شمس فخری رخ دوستان تو بادا سپید ودل

دل دشمنان تو بادا کژف کژلک صوبا دیدکلری بچق وقلم اتش معناسنه دخی کلور
مولانا جامی تا قلم را نخت دست دبیره. تیز آشد بکژلک تیزبیره. نی ود بر سرا ددل
قلمش. خوش نباشد بچشم کس رقمش. دیگر تا نه کژلک ز صنعت ستاک.
شود از کندی در شتی پاک. کی قلم را توان تراشیدن. روی دفتر توان خراشیدن.
کژم زای عجمیله حوضلر وصولر کنارنده بتن سبزه شمس فخری بر جویبار دولت شاه
جهان پناه. دائم ز سلسبیل وار طوبت اب کژم. وقرامق یعنی کژمازک الغون اغجی
کژمازو مثله کژمیا بلی بوکلش کژمژ اگری بوکری یعنی الفاظ اتباعدندر جلال الدین
رومی قدس سره مثنویده بویورر بیت نقش کژمژ دیدم اندر آب وگل چون ملائک
اعتراضی کرده ل کژن تاج مرصع کژن کربا سوادن بر نوعدر کژنبو بصره بالی کژنلو مثله
کژنه اصرغن اوت که معروف ومشهور اوتدر وکوجکن قوشی کژوان بر اوتدر تنرنج
رایحه سنه بکزر رایحه سی کژو الغن اغجی کژونی یاردی که دائم اوستی درو دباغلر هکسی
وقتدن او کژه سرکه دن چقر بر طاتلیدر بعضیلر مهر. انواعندندر دیدیلر کژیت بانش
خراجی یعنی جیبان فتحه وخفته دخی لغتدر کژنی مثله واضح کژینه فروش قزرز کژینه فروش
قزرز کژینه یعنی کبر یعنی مجموع کس که کند م ادمیانه کست یعنی بست وکلم
کست چرکین وقبیح که شمس فخری اگر تنغال مانه ما کردد. بنزد صورت یوسف بود کست
وبر کوهر در که رنکی کوک قرله مائل اولور کسنی کاسنی لغظندن تخفیفا ونمشدر کسنی تلخ
کینک وقره کیک قوق دیدکلری اوتدر کسیل اوزمک کسی برکه کش کاف عربیله
کشیدن لغظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبی در آب کش وبارکش کبی وقولتق دبهلو
معناسنه شمس فخری خالی در سرآب دولت نهاده بر سر. رخت وفای مهرت
نفرت گرفته بچ رکش وناز وشیوه وشادان ونازان بعضیلر بوا وج لغتی کاف عجمیله دیدیلر
شمس فخری صد قرن هم برین سان بر تخت ملک نشین. پیوسته عیش میران با یار
نازکش. کشان چکلور وکشیدن لغظندن امردر کشان کشان چکه چکه دیکدر
کشان بر کشان مثله کشنه مجره وقتیش اوی کش ورزند اکنجی یعنی جفتجی شمس فخری یا حیث
معالیت قمر جیبت رسولی. در باغ ابا دیت زحل کبیت کش ورزکشن اسم مصدر در
کشیدن لغظندن چکش معناسنه کشت یعنی زشت وسور وایلک کبی بر اوندر

سيرد وشنور بربربيه صرمنور رنكي قزلقدر **كشت** كاف عجميله سيران معناسنه وكشتن لفظندن صيغه
ماضيدر **كشته** محكم شمس فخري كردن دشمن بزنجير بلا انتقام كين او خود كشته است **كشتي** كمي عجم
سفينه معناسنه وپهلوي لغتنده زنار معناسنه درشمس فخري جودين را تربيت فرمود راشيق حقه كفار
بكستند كشتي **كشتيبان** كمجي **كشتي كر** كمي دوزجي **كشتيكاه** كمي دورجق بيرالتان معناسنه
وكمي لك **كشتن روي** يوز كوزلكلك ركعوة زحتي ديرنعوذ بالله من ذلك **كشنج** اواجق
منتر وبر درلو اودتدر **كشنگال** كيدي وغير سنوز باشدر قلتبان ديرلر عربجه **كشناكش** اسير يابيل
وكبر **كشنش** كشيدن لفظندن اسم مصدردر چكش ديمكدر وچكلمش مصدر بر دق **كشك**
مثله وقيلولعه **كشك** يعني كش كه يوغرتدن ايدرلر وحيلا تهلر جنبري كه دو قد قلري بر يا
طوقر كن انو كلمه كبرلر وسعتان قوشي **كشكاب** اريه صوي كه حسته لره ويرلر وبر درلو شيرندر
كشكنت يعني بكشوت **كشكك** معروف اشدر تركيده دخي مستعملدر **كشكين** اريه دن
ومر جكدن ودارودن اتيندكلري اتمك شمس فخري **بيت** بدولتش كليچه سامتي
دارد جامتي كه همه نانشان بدي كشكين **كشكينه** شمس فخري **بيت** كند هر كز مرثيش التقابه
بدنيا وبدين كشكينه او **كشمش** چكردكسز اوزم وارزقي اوزم وزرد الو **كشنج** برجوش تحوالو
تحذر تركيده كسره ايله مشهوردر وقتي اواق معناسنه **كشيج** بر العقدر كه وقتي چلكه هوس ايدني
كمه [illegible] طاشدن زنجيرلره بركورلر دخي محكم تخته تك دلكندن زنجير كب اوچين جارلر
دخي بايا چكرلر صول الا اول تخته بر طير دخي ضياع البليه زنجيري چكرداايا بويله ادمان ايدرلر
كشن چپان معناسنه يعني چوق لنسنه لر عربيده كثير معناسنه وباش قلي اكثر يا جوقلقده استعمال
اولنور دتكه معناسنه يعني چيكنك ارگلي **كشنك** يقي قيتقدر يتق كبي وبر بيغ دركه خرما — پيندن
اورلمشدر چلاا هلر استعمال ايدرلر **كشته** برجق **كشني** مثله **كسنه** كها وطوار علفه چول اوزرينه طوقر
ايپ وقلاك وجوك اوزرينه چكيلدكلري جنبر قلاك واو اوزرينه چكلش جنبري وخط **كشني**
قلاك كبي يعني اورلمش ايپ **كشيده** چكلمش يعني سو باك يوزلو وبر نسنه كه سوجي اوله
كشيده عقل ديو جيران **كصه** خبز دو يعني لكتوزلان تورد عربجه ذرنق **كغ** ستغدر له الايه سي
وهم صيغه مصدر دنيع معناسنه مثلا كغه يعني تنبع ايلدي ديمكدر **كغ** تخفيفله فارسيدر كبك
معناسنه عربجه زبددر **كغا** محنت وشدت **كفت** چتلمق وكفتن لفظندن صيغه ماضيدر مصدر معناسنه — استعمال
اولنور **كفتا** مثله **كفتار** سرتلان ديدكلري جانوردر بر تجبلردر ايله ادمي مقبردن چيقر باش گوزن

كفن صونجي الكاتبينه ايدرلر عربجه صيفي ديرلر **كفتر** حرا انيلر لغتنده كبوتر معناسنه **كفته** چتلمش
شمس فخري جلال الدين ابو اسحق كر غم دل بدخواه جا هفتش كفته باشد **كفج ايز** يعني كفكير
وايت بالغي **كفجليز** مثله وايت بالغي دير بغرسقي وجوجه بالق **كفجليزك** مثلي وايت بالغي وير
بغرسقي **كفجه** تركيده اندن غلط ايدوب كبجه ديرلر وقتق **كفجول** كوبجك **كفك** كبك **كفش**
بشمق **كفشگر** بشمقجي **كفشك** كبك **كفشير** لحيم شمس فخري سبوي مطبخ تو چون بيرار كلابست — يكيار
حيو ديك بكت عدو بيت سر بسر كفشير وقلاي وقرشون قرشق كه اندن كلندر دوزرلر
وادك وبشمق معناسنه وشد كبكي **كفكو** اسكي ترك كفكير اشنك كوبكي الجق دكلي
كفجه در **كفل** عربيده اوجا اورناسي وصغري **كفلير** يعني كفجه **كفن** اليه صرد قلري يابر دير عربيده
كفه كسمك كه خرمن صوكيدر ومطلق بنا تاتك يغويني وقوز يعني جوز روي **كفيد** چتلمش
كفيده مثله شمس فخري وقت حزان تا باغ سيب وانار بست وبه با دل دشمنش جحجو
اناري كفيده **كك** كند وزين بزجي **كل** معروف علتدر تركيده دخي مستعملدر عربجه اقرع ديرلر
باشنده ساجي اولمين هم اول علته اطلاق اولنور هم معلولنه **كلاب** كلوه كه اوسته ايلك صارلر
واول صارلن ايلكه دخي ديرلر **كلابه** مثله شمس فخري نبود در مرد مان اهل هنر را التفات بر سبحان كلابه
كلابه سنك صيان طاشي **كلابتنه** كوزلرك بيوك والاجه اولمسي در حالت انتزالده
اولدوغي كبي واندن كنايت اولنور اصلده كلان بيشه ايدي تخفيف اولندي **كلات** شهردن
طشره اولر ديرلر وبالش وزرنده اولن قلعه دركه شين اولسون كركسه خرابه اولسون
شمس فخري شيخ ابو اسحق انكه بلكت او كنز كلات بر ممالك فخر دارد حامه بر كرنجد — كلات
وطاغ باشي وطاغ باشنده اولن بولدر وتاززرلو كوي وشول بنالره ديرلر كه سراي
كبي داير سي اوله وقزل طاشه ديرلر **كلاته** مثله اسدي زيك پهلو تنش بيشه وانكبند
كلاته دو ويران وكوه بلند واوجاق معناسنه وخانه مي فروش يعني ميخانه جي اوي **كلاجو**
صغرق قويكيق لما يوق وطابو صغرغي يغني [illegible] بر نسنه جرتجون احيد كلري صغرق **كلاجه** سنغاجان
كلاخ دلسيد بريكه **كلاز** كون باسي **كلازه** يعني كلاجه **كلاسنك** صيان طاشي **كلاس**
برك معناسنه كعبه بولنده اولن حوضلر بر كه ديرلر عربيده **كلاش** يعني كلاز وسعوش
واد كه وخروس وبكجي وصاتجي **كلاشكره** مثله **كلاغ** قرغون **كلاغ بيشه** الاجه قرغه
كلاغجه سقعان وقرغه جلب ديمكدر **كلافه** يعني كلابه **كلاكر** ركلم اغشري وطعاملر اغشرب

سلاکی سر کیله بالله ایدرلر کلال عاجزلق واتاسی واوغلی اولمیان کمسه دیرلر ودیه که اسم عامدر
کرک آدم دیسی کرک طاغ دیسی وغیری نسنه نک جمله سنه اطلاق اولنور هم عربیدر هم فارسیدر
کلان قبان دیمکدر وبیوک کلان بینه کلابینه معناسنه بیوک گوزک صنقندر که جالح وقتنده اولور
بر حالدر الاق بولماق اولق وبیولیکلر کلان تر بیوکرک کلاو ایلک کلوی کلاوه یعنی
کلابه هم الته دیرلر هم جارلغا ایلکه دیرلر کلاوه تن کرب درمدچه معناسنه کلاوه معنای اول
اورزینه آکلتدر معنای ثانیی اورزینه ایلک صارن کمسه در کلبزه اهرز سوز کلتوج تحیلق کلته
آواو لمقدن قالان جانور وهم نسنه که گنبذ وجنبشدن بیزار اوله یعنی جوق قانیامش اوله معیار
جالیده توبیر دخی کسکاتکدر دیو تصحیح ایلمش مستشهد فخری بار ریش دشمن بسان افسار بیاه
بر سر قلتبان کلته اوست کلته جوب بر قرتش وزیبا خود دخی زیاده جاغجیدر کلج
بالان وکمر سیدیا شمس فخری جابیان دهر بلیدیاه خاذنان از بهر ریش خصم تو در کلج کرده اند
کلج کاف عجمیله شکن معناسنه کلجه سقتان کلجاد کل باشلو کلج اوشق دوکلری باسی درکه طبیبلر
قسنده کلنج اعضاده اولان کیر باسی شمس فخری کلنجت خصم از آن تیغش بزبان دفع آن کلنج کنند
کلخچه غلغله ودغدغه معناسنه که عربجه قجقلق کلشکره کفی کلغفت توشی ابریق کلاف جغدکه یوزده
وسایر اعضاده اولور شیشدر کلغنجک اولوآجیند صوم طوتق بوزدر کلغنک مثله
کلغشنک مثله کل خام قاون نسته کم ترکیده اولیه دیرلر واحول شمس فخری مطیع حکم شهنشه
کسی تواند بود که چشم بخش نه کور باشد ونه کلاک کلک لامک کسریله مثله کلکاچ بر نجون
هندیدر که معیده اعرسینه وبدیا طوتلقه نافعدر کلکیس اوتنجلر بیر یعنی کلکنز وسیر که ایکی کلم صورقندر
بوستانده اولور ترکیده مستعملدر کلند بابا جیمیسی کلنده مثله وقوبلوار شمس فخری بر کجی بلند
قدره نیروی او نیافت با انکه هست سخت بهاد وکلنده دستوکتو وجابک یعنی بابلی
کلنده ایلک کلنک یعنی کلند یعنی جبا کلوبار کلوبند بغبق که عورتلر بیونلرینه طقرلر کلوفرا مدیکی
بغزه ایشن نازلر حتی کلونه توزنرکب وسورغوچ که باشه صوقرلر کلوج تنوردن کله دو دراشن
اتمک دکیر باسی معناسنه کلوشه زخم کلونه بربیردن بربیره کشیلک کوندر وکلری چرز
وعیری تحفه شمس فخری تحفهٔ دوستانت راکردون از میه وجهر ساخته کلونده بعضلر
کلووندر دیدیلر کلونده بر دولنجه واوزون خیاردرکه بجیق ارشون مقداری اولور
کلوکیر کلکره وبغز دوتجی دیمکدر کلم لامک تشدیدیله وکافک عربیله قنا وباش عربجه رأس معنا

سنه کلم کاف عجمیله لامک تشدیدیله وتخفیفی جایزدر سوری معناسنه مطلق کرک قیون سوری اولسون
کرک غیری حیوانانک اولسون وتیین معناسنه وایدرلر که چین ولایتنده بر آدم پادشاه که
اول اقلیم پادشاهی هفتک شرابخانه سیدر اول دیاردهبز کلوباغی بیوک کله وار که
جمله سی اوزمین آنوک ایچنده صقرلر صوز طوملزدار ایدرلر که جمیع چین ولایتنک باغلرینک
اوزملرینی توبیه سرالوردی بلکه طولمزدی روایت اولنور که اول کله عوج بن عنقک
کله سیدر کلید طاغلمش یعنی پریشان اولمش کش ومطلق پریشان اولمش نسنه کلیسا
کافرلر عبادتخانه سی ورحمت معناسنه ده کلور کلیسا مثله کلیک یعنی کلک یعنی
احول شمس فخری کر بابینم کوز زکر دون نظر کند سوی درشهنشه از دیدهٔ کلیک
مطول چون بینم بتر از بیم حسود خویشتن را کلیک سازم زود کلیله قرعه کلیم کوش
بر جانوردر قولقلری غایتده بیوک اولور کم اکسک اوبه دعزیز ومحترم کما منتر سمار وج معنا
ومار ول کماس تیق بردق که قولتقده کتورلر بر پانجیتقی رق اولور شمس فخری رود وسبوی عدم
برکتف نهاده جراب رود بره قتاد ربغل کرفت کماس کماشیر بر درلو صمغدر هندن
کلور کماغینه مثل کاغینه وکاغنه میمله الصحیحدر کمال تماملق نقصانک ضدیدر عربیدر کملا اغیلکه
ایچنده طوارلر یتور کمان یای وقوس برجی کمان اسمان قوس قزح کمان رستم مثله کمان نجام
مثله کمان سام مثله کمانجه اتلق کمان دار یای طوتجی وقربانکه بیلکدر یابی قورچینی طرفندر
کمانکروهه یعنی کمان کر که توالق اتجی یا ایدر کمان کهزه مثله کمانهز مثله کمانه متقب یایه
واتلق وکاریز وبر قترجی ومعدنه واوغون یعنی کاریز که ایچنده صو اقر کمان بر حصارکه ادیدر
عجمه قریب بیرده وچینه یقین بر معظم شهردر کمتر اکسک کمرک ازاجق اکسک تعبیردر
کمرین بر قومدن اکسک یره اولنکه کمرینه مثله کمر قوشق وکمر یره طاغدن بوتلش قیا کمرا
طولدراغلی وطاق شمس فخری نوتجرمان زمان دین ودینی حجت زجاه بابجه تو برکر ملک
کمرله کمرساز قوشنجی وتوقه که باجه وکمره طقرلر کمره سبر کمت جمع جمت که برطانک
اسمدر وبرقدح دباب جمد ذکری جهت دیکی کمکی تنوره که درویشلر بللرینه طقرلر کمند
اول ایپدر که اوجنده قلابه واردر بر طوار باصدبر قاچرادجی دوتلو اوسراترسوار
بوینه کچرلر دوتزلر کمنه برکه کمی اکسکلک وشوتمش فخری شهنشاه ناکر بوجی کت بد
بروی اختران کینت کی را ویناتاتدن بربناتدرکه عربجه کمات دیرلر کمیزدان توق ونا ورز

كمين بتسو يعني كز لنوب نسنه بكلمك والكلواو هرچه برمق كمينگاه بويرلمك كمينه مثله كمينه
اكسكلو كنا قنيلق وزحمت كناج طاشق كنار قراغ ووصل اولقدن كنايت اولنور فلان
فلانه كنار ايتدي ديرلر كناره مثله كناكير چنبر كنارنك كز توجه اغلق وحاكم مملكت ومرزبان
وباجدار وعسس كناز اكث واتن معنا وخرما سلقمنك دبايد وسلتم چوبك وقراك
كناغ تاراتم كنان دكرمي چادر كنام ارسلانلر وسائر يرتجي جانورلر ياتاغي كن اغج ويره
كنج باداورد علم موسيقي برده لرندن بر برده در وبر دفينه دركه زحمت سزاله كيره واول خزينه
اسكندرك اله كيردي كنب كندرلو يه كنت بال قوانيه وبال آردوسي وكندر كنتبور دبك
واشتماك معناسنه كنج كاف عربيله دبك وخرطوم وايا غمك بجي براماغي كه كسلمش اوله كنج كاف عجميله
خزينه كنجور خزينه دار وخزينه كنجباد موسيقيدن بر برده درانك اسمدر كنجه عجمده بر شهرك اسمدر
وخرجين يعني هيكه وآلت جكه سي ششقش اتك تمثش نحري بهر كنجر مسلك زنذ كسي ازدي وحسود را
نسبت كنذ بعيسي كسي جه كنج را كنجينه خزينه وكلار كند كاف عربيله كندر وكويا والت تناسل يعني
ذكر فريد عصر كمال پاشازاده بيوررركه كند شهر درسمرقند ده معرب فارسي شم كندرد
اصلي شم در تركيب علم اولا غله مضاف اليه تقديم اولنمشدر شم كند بر جاريه نك اسمدر كه معموره در كون
اول اول جاريه الچون نبيا اولنمشدر ابن خلكان تاريخنده بو يله بيان اولنمشدر شيخي كه كنده دخي
فرقا اتمه مشدر نته كم بو بيتدن ظاهردر بيت ملك صوردي دريلم قنديا كند ايوردي
بخواكا بون كزنده غلط اتمشدر كند كاف عجميله بر دار قوقو واول قوقون نسنه يه دخي
اطلاق اولنور عارضه دمو وضده شامل در كندا مثله رفيلسوف ودانا وفا طي كنداب يوش تعلمني
صوكه ايچلمز كنداموبه مردار توي كه انا سندن بله طوغمش كندانه كندونه كند خانه بتيق
دچك كندلاش بيدين يرده وبيدين ديه كلري اوتدر كندآور كاف عربيله مرد يسا بيچي
ودلير شمس فخري بهر تني ازسپاه اوباشد ماكاه كينه هزار كنداور كند روشن ضرب وزر قلوبير
دلسنك لاغ معناسنه يعني طاشلو يير كه بشته بنيشه اوله ديول بلورميه كندك يعني خندك كندم
بغداي كندم دراز الكل تليجي اوزن بغداي كندمك فرج دلفي كندم كون بغداي اكلو
كندمه بغديقي وشكل عربچه توتول ديرلر كندمه مثله كنده نا كنده نه كه صرسق كيجي جبيد كندو
بال قوانه وجيا كندور علفه قوجيج صوا لمش بيوك سبد كندوري مثله وازآر در كه سفره
اوزرينه قورلر وكندرك ده كلاي بيوك سفره وبيش كر شمس فخري براي خوان شهنشاه ملك

ملك دست قضا كند ز اطلس والاي چرخ كندوري كندوله غله سيدي كندواله قبودار
يعني بيرامز قرت ارمعناسنه كندوخانه يايق وبچك سبد وقوانق كندوش يعني كندلوش
كندروش كوزلك وصتر كنده كاف عربيله خندق وقوقش نسنه وصوسيذي كنده خايه
دبه وخايه سز وبيدين يرده كنده روي بينكر كه ايك بر كين اوكلرينه دوتد قلري پاتيز
ديرلر كنده كاف عجميله قري وقوجه ويرامز معناسنه كلور مجاز اكنده جاه اغج طوكسي كنده كار
اويمه وقزمه ايش نته كم حنجر صيلرين اويرلر وفنوس كاري اشرا كند كاري ديرلر كنده سر
اغج الاجه ليجي كنده موبه مردار توي كه قوتش بابور يلبر نده اولور كنده ميتزم سرجه اودن
كه بعض بيرلرده اولور طاغدن سوررلر اينده ررلر وطرق كنز تونك فتحه سيله وسكونيله دخي لغتدر
صنم چوبيه كنز معناسنه كلماز لفظندن تخفيف اولنمشدر يعني خرما صلغي ديبا كنزا خودرو ديرلر اوتدر
عالم وفيلسوف وزاير بنه ذالله دخي روايت اولنمشدر حق بود كه زادر كنشتو چيان وحاكم ليني
كنعال اوين وودوستي ازوغرسين كوزلين اوجي ولعذان كه اوين كوريجك بويليه الكا كنعال
وكنعالك ديرلر عبيد وجانش معنا يعني زناره دروبسي معناسنه كنعاله يان كنيجي شمس فخري
احتساب ضعاز او بر داشت رزجهان نام كنك وكنعاله وبطال يوريب اتيش
اشلين كه شمس فخري از احتساب تغارنت مؤذن ست ولام كسي كه بود ارين فاسق وكنعال
كنعان يعقوب پيغمبرم اولدوغي مملكتك اسمدر وبعضا شهرك اسمدر ديديلر كنك كاف عربيله وسكون
نونله تركستانده بر بتخانه نك اسمدر واول اقليمده بر شهرك اسمدر وبر جزيره در شمس فخري
چمن زبانا وصبا شند نكار خانه كنك عروس شاه دآوبخت حلهء صد رنك وبرابر اكلكه
آديدر ديو روايت اولنمشدر وبر خزينه نك اسمدر وبهار اوينه ديرلر وكوزبيت معناسنه وچك
يعني كتدي كنك درهوخت صنعتك ماريك آديدر شمديكه زمانده بيت المقدس ديرلر
كنكاب بر شهر بتدر وآريه صوينه ديرلر كنكاج طاشق كنكر بر معروف دكنلو اوتدر دده وآدم ييمير
ايكي درلو اولور بر نه انك كنكري ديرلر آدم بيوبز وبر درلوسي صنوبرا ولكي كاف كاف عربيدر
ثانيا كاف عجميدر كنكران چوداركه بغداي گبي در كنكرزد كنكر صقزيا كنكر زده مثله كنكوس
ديو كننده چبا وچتل بيلي كننده بر بجا قدركه انوكله طاش قوپررلر وقزرلر كنو كندر كنو دان
كندر تخمي كنو دانه مثله وشهد آنه كنور صونش بيوك علمه سبدي وار به بغداي قويجق بيوك
كويدر شمس فخري از اصطناع تو بر كرمه سائل ودر ويش زسيم زر سبد خمره وتغار وكنور

کنوش سرواغجي کني يعني که حرف تغيير در کنيز قراوش وجاريه بيت بردي کنيزکي جان
دوست کشت که ناکاه روزي ابر وبر کذشت • کنيزک مثله کنيد • مجوديلر کليساي حق بودر که
مطلق کلبا در عبيد ر جمعي کنايس کلور کو کاف عربيله بها درکا ولفظندن تخفيف اولنشدر ونيزه ک
وبخشم وطاقت وديه قد معناسنه بيت اکرچه کوي سروبالا بود • جوان کند به پير کانا بود •
در کوتر س ازتو پنهان شده • هرکي صفدر بيت بردل وکو کاف عجميله چقر کوانش
اوجاق که انده اودينار کواجو بر بانير لغتده صالنجقدر کواج مثله کوچ دز دياده يعني سق او عرب
کوتلان شول ايکدر که انوار آدميلر ايب اکررلر وقطات بيرغي کوچ ايلک کوخک نغريه
اوزم صالقونک بر بداغي که اکا چکلي ديرلر کودن عقلي الکک ديکدر ترکيده استعمال
اولنور عقلي يک ضديدر ويا شلوسم بارکيري شمس فخري براق دولت در زير ران دولت
اوست • بکبردي يار رسند نش ودشمن ان چو کودنا • واغير يوريشلو قالک سمر بارکيري که
اکرا ور ماغه بيرمز بوندن استعاره ايدوب کچ فهملو کودن ديرلر سلطان ولد قدس الله
سره بيت اين جهان چون منزل بکذ شتنيست • ول نهادن در جهان ازکودنيست
ومرغ قوي وکبود رنکي که درکشت باشد يعني کوک رنکلو بر قوشدر اکنلکده اولور صحرا
کنارنده اولور کور کاف عجميله واوک وراء سکونيله مجوسيدر يعني اوده طپان کافر در
ومطلق کافر کبر معناسنه کورتب اوبرق وچقوردر کوره سيل صوي برکزوب قدرقي يير شمس فخري
باد رباقي هميشه تا باشد • کوه دريا دکر دره کوره • ناء ملفوظ ايله در که تاء اصليدر شمس فخري
لغاتنک انتهادي بر قصيده ابياتيله اتمشدر که قافيه لرندن معلومدر اول ابيات بونلردر
بيت خسرو ملک ابواسحق • عظم الله في العلي قدره • انکه باشد بر جلالت او • اطلس چرخ
زنده تره • همه با دآنش دانداو اوا هان • حاليا ز انتقام با دافره • بود باقي هميشه
تا باشد • کوه ودريا وکرده کوره • کودي طبخ وسينکلکه کتمک کوز قوز کوزجبر
تو بير قلولي يدز کورد ملکوزلين قوردي کوزن صغن کيک ر دلنبد بر يکي کوزکاني سنجان ن
کوزمتر ملک قمر منلدن عبارتدر تعريب ايدوب جوزهر ديرلر کوزنده يعني کوزد
کوزينه قوزلو حلوا کوست کاف عربيله خنظل که قرغه دوکي ديرلر غالبنده آجيدر روايت
خيارلي ديدکلري کوستو مثله کوت کاف عجميله يان باشي آسيب معناسنه کوکب
يعني طنطنه وطمطراق وخشم غضب عبيدر کول نادان واسب کاهل وارقه سنه ايتر اوريماغه قوتسي مين

١٢٦

قوتي مين طوار ودرسي قالک کورکل کوکلان خفنفق ديدکلري دارو در طبيبلر قاتنده معروفدر
کوم صولر کن رنده بتن سبزه کونجي عزيز وشريف وعظيم القدر معناسنه کونده اون جوال
کوتيز اولجک وشنک کويز مثله کوهر تعريب ايدوب جوهر ديرلر جوهر کل شي ما خلقت
عليه جبلته يعني هر سنک جوهري شول نسنه در که جبلتي انوک اوزرينه خلق اولنه
وحرافلر اصطلاحنده کوهر قيمتي طاسه ديرلر وحکما اصطلاحنده بذاته قايم اولنه ديرلر وکافک
ضمه سيله دخي جايز در کوهر ابکينه پيروزه وصدفچه لو طاش که کوکچه اوله کوهر تاب اکجه رنکه
که عورتلر کيرلر التند کيدکلري قفتان رنکي کو بيورد بر متقنيه ديرلر که اوزرنده التونله
اشلنمش علم اوله ودولسند معناسنه کوهرتاو مثله کوهر اسب کريم يعني اصلي يوا ولن آت
کوير شور اير شمس فخري بيت باغ جنت شود کر از خلقت • بوزد باد بر زمين کوير
جور اير که طوزلو دراند اوت بتمز وروزکار وفد متکار کويز روزکار واولجک وشنک
يعني کونيز کويش بايق که انوکله شددن باغ چقررلر کويت قيونک قوده نک
کوتي اسم مصدر در که کاف عربيله وهاء ملفوظ ايله کاه لفظندن تخفيف اولنمشدر صمان در که
کاف عجميله وهاء اصليله وقت يعني اسم زمان واسم مکان معناسنه کاه لفظندن تخفيف اولنمشدر
کهبد اولوکشي وسلطان مالن جمع ايدن کمسه وخزينه دار معناسنه شمس فخري تو آن پادشاهي در ملک
عطارد دبيرست برجيس کهبد کهبر جرچم منق کهبل ابله ونادان شمس فخري اعظم جمال ديني وديني
شاه ملک بخش • اي عقل باکنا بت فضل تو کهبل کهبج آيبيح ليشي وبر ندم ليشي که قوجه
بيشي ديرلر وچلک که طاغده بتن بيشدر کهربا صمان قپان طاس که بر اغاجک
بسيدر ايدرلر که دکزه وشتر دکز دوکه تخم طاشي کبي اولور اول صافي درکه
دکز دکد کچه غليظ اولور غليظ اولدقچه صافي زياده اولور کاربادن تخفيف اولنمشدر کهکل
صمانلو صو باطي کهل قرغل قوجه وسکسنلکده عبيدر کهله قري عورت وسکسنلکده کهريز
يعني کاريز شمس فخري زلطف طبعش کر باد واب رخ يابده • زسنک خاره بهر سو
روان کند کهريز • کهکشان عرب مجره ديرلر ترکيده صمان اوغروسي ديرلر کوکده بيلدزلر چوقلغندن ن
آق بلوط پارسي کبي اولور حاجيلر يولي دخي ديرلر کاه کشان لفظندن تخفيف اولنمشدر شمس فخري
جناب بار کهت راز ازدحام ملوک • زماه خواست که نسبت کند بکاه کشان کهند
دهقان کهواره بشک کهيانا ايوه کلي ديدکلري اودتر که طبيبلر قتنده فاوانيا وعود الصليب ديرلر

معروفدر کهیج طاغ ارکچی و هر بیرم یعنی کی اولو سلطان و اولو بک بو اسم بلند کله و قدر ده
کانه کیو آندن المشدر شمس فخری بیت شاه انام شیخ ابو اسحق ای کلاه تر شاک افسر کی
و عبیر بیت اعضاده یا قد قلری دکنده تنکم حدیثیده بیور المشدر افالدو الکی و زماندن سو الیدر
فخن و نه دقت و بکدر بعض شعرلرده وزن ضرورتندن اوتری کنفور رسیر تطیفی تر اکی حدداد
قدر جلال ده حدادا ده رابینست هرکز زوال حضرت مولانا قدس سره از که خواردم شیر غیر
سخیر اوت یکی مرا برورد جز تدبیر او کیا پادشاه و دانش کوچ د عناصر اربعه و ملکی د شمنانی
قوریجی پادشاهه دیرلر هر زبان معناسنه شمس فخری شکوه تاج کیان وارث ممالک جم
که تحت مرز کیانرا سشهشت و کیا جهان بناهی اشاهی که بالک اونامد زاهتزان نجوم و
زامتزاج کیا و یعنی ابلیس کیان جمع کی و عجم پادشاهلرینه کیقباددن فیلسوفه کلنجه کیان
دیرلر پادشاه معناسنه شمس فخری جهان پناهی و کنج هنر ناجی که حی بازده زفرقا فرقد
سایش همیشه تاج کیان و عرب جیمه سنه دیرلر شمس فخری مخالف تو زانده و غم
توان بادا کیلجیان تر اخیمه سپهر کیان پادشاهک جیمه سن قوریلره کیلجیان دیرلر و کیان
طبایع اربعه معناسنه کلور و اشیا یلیر علم طبیعی اوستاددن اول اشیدن حکماک اسمیدر کیانا مثله
شمس فخری تو وارث کیانی بر خاست از هیبت صدمتی که بود بدر خلقت کیانا کیتان
بر قوشدر کیبو یارل و نادان معناسنه کیبوس یعنی کبوس یعنی اکری ایاغلو کیج احمق که
کند بیا او کوب مدح ایدر کیتجال طلو چکر ک واری کیشن کابن و کمرباس کیمر کین
طوتمق کیغا قتق و ریخ کیغر بوغرت صانجنک ظفری کاف عربیله در کینغر کاف عجمیله
بیرمز نغه عوض یعنی بدل مکافات و انتقام معناسنه کیخسرو بر پادشاهک اسمیدر و خسرو
پادشاه دیمکدر واولو پادشاه معناسنه اولور زیرا کی دخی پادشاه دیمکدر و خسرو دخی پادشاه
معناسنه در کینه اوج یعنی کف و کنه کیمخت صغری کیقباد اولو پادشاه دیمکدر
کنجه و معناسنه در قبا و پادشاه دیمکدر کیلج صوکسر دمه سی کیکج مثله کیک فتح کاف عربیله
بره یجه بر غوث معناسنه والکافر کاف عربیله کوزیکی درلر العین معناسنه در بعض ارباب
لغت کاف مکسور بابنده کتورمشدر شمس فخری جنکام اجتماع بوقت مقابله از کینه
هم بر کند از دیده اشک کیک کیکاوس بر اولو پادشاه اسمیدر رو دهیچه خشم اندیش
وهم انکه کفت و یکی خواست کوسا بر کند از دیده یا کیکاوس کیکین صوکسر دمه سی

کیهین فرجک ایچی کیک وارنه بیره او کیوان زحل یلدزیدر و فلک زحله دخی دیرلر
شمس فخری بهبند اکر افکنی التفات از آن که از تو یافت باقطاع ان طرف کیوان
و اعلام رجالدندر کیوس الکزی مطلق اکری ایاغ عربیدر کیوس معناسنه کیونس یانکز تشدیدیله
اسماء رجالدندر و مرد زیرک و اکری ایاغ عربیدر کیلان با التحجل توشی و دبلک
علتی و اوردکلری باشندر اعضاده اولور آدمده و طوارلرده اولور کیوذات
بر اولو طاغدر که طاشی جمله توتیادر اوده قیوب کوتیدرلر فلای اولور کیوذر مرغابی
یعنی اوردک کیومرث بر پادشاهدر بعضیلر اتیش که آدم پیغمبر عم اما ارباب تواریخ
اتفاق قیلیلر بر پادشاهدر که بیر یوزنده ایلینی پادشاه اول اول اتیدی نعمان طائفه سی
ایدرلر که آدم پیغمبر عم ایدی کیهان مثل کیان کیهال بوجه کیهان مثل و جهان معناسنه دریاده
الکاف المکسوره
دیکدر و اکنجی کیهیج هر بیرم یعنی که توجه یعنی دیرلر کیهیج مثله الکاف المکسورة کیا
و عود اغجی اصلده عربیدر عجمیلر استعمال اتدیلر کب لاف یعنی کب و اغز ایچ یاینه کیبیج
عربیدر و سکون بالیه آیر و آیر و دیکدر رو دکی بجمله خوابم و یک ماه از تو بوسشها بلیج کیبج نجوم هم
رکاه من برجی هندوشاه نخوانی بو و جمله تبجیح المشدر اما بعضلر یا الیه تصحیح ایلدی کراخ خروف
تهی در هیچ و بیج قافیه سندر کبه بو معنی که اوزرینه ایلک صرلر کبر عربیدر اولومق کیلیج
صوکسر دمه سی کت یعنی که تر ایعنی سکا دیک اولور کبتب سرکشته و مدهوش یعنی
عقلی کتمش کتف یغرن عربیدر کافک فتحه سیله ده جایزدر و تانک کسره سیله ده جایزدر
و سکونیله ده جایزدر کنج دیلک کلخ اعلیجی معناسنه کمر کمه دیکدر رواجت معناسنه کترکیده
دخی مستعملدر و کم اسی و دکان کر اسی دیرلر کم از رفته کراش مکار یا کرام اولو و محتوا
و عزت و حرمت معناسنه کرامی مثله و قیمتلو نسنه کران کاف عجمیله اغر و ثقیل معناسنه و بهالو و رنج
معناسنه کران جان بدنجت و اوغرسز کران کوش بک قولاق صغر لقدن عبارتدر
و کوش کران دخی دیرلر صغر قولاق معناسنه کرانمایه اغر بها لو او لو واصلو کوانه کوه بیوک
طاغ کرابه یعنی کاهدر بیت بدست معدلت انصاف عدلت تن ظلم و ستم رای کراید
کرای کرایدن لفظندن صیغه امر و وصف ترکی در میل ایلیه معناسنه بیت کذشت عهد
جو انی ز لهو سیر نه رسید نوبت پیری بتوبه تکرار ی واکلمک و بوزنک و قرق معناسنه
دخی کلور الکلک کرانیده اکسیجی یعنی نقص ایدیجی کرباس قفتانلق بز و سطلعا بز

کرباسو کا بعضلر کربه دردیو تصحیح ایلدیلر کربو مثله کرمانیلر دنجه کربه یعنی کرده کرباسه
بیوک کلر و ینبوق بزی کرته بندق اوته وده دکنی کرج قاون وقربوز دلمی وقوارکه
یعنی اوینید سیدر والکاکجز رشته ترک اوینید سنه دیرلر کرجه لغ کرد کاف عجمیله دکرجی اولق
وطوب کبی نسنه و دایره وجمع اولمق کرداب چونکه صوده اولور ودکرده اولور
ترکیده دخی استعمال اولنور کبی کرد ابه دستری دیرلر وطولر اکثری کردار کاف عربیله ایش وکوج
وصنعت کرداکرد جب چوره وطولای کرد آنه اوغلنجقلر حقیرغی کرد باد قصرغه کرمال مثله
کرده بالش دکرجی یصدق کرد بالین مثله کردکار الله تعالینک اسمالرندندر شمس فخری شیخ ابو سحق
ظاهر از تو کرده صورت عدل وسخاوت کردکار کردکان اوکلی کاف عربیدر تاتنجی کاف عجمیدر
تقضلر جوز رومیدر که غلط ایدوب قوز دیرلر کرده کوه کرد ملکتند بر یرک اسمیدر کرده بیج
اسفیجلر اوتنک تخمی وچوره المق وطوتمق کرده بر دوکلر وک التنده برالقدر کرده بردن
دخی دیرلر کرده معروف یوفقه اکمکدر تنورده پیشر کردنا دیراغمر شغفی داکه بکنز رنه واریه
کردوی چتنک قوز کرزمان عرشدر بعضیلر آسماننددیدیلر کرسنه بورجق کرش یعنی کرشمه
کرشمه کوز اوجیله بقمق وناز و شیوه وکوز قیمق که غمزه دیرلر وکاف فتحیله ور انک کسریله تقییدی دخی
نکم بیانی کچمشدر که فتحه ایله اولمقدر المجدد کرفت کناه وجرم درکه اوتلو کیشی قفرلر شمس فخری تو هچو
آفتابی بهر حوله شب بره بتور بر آفتاب زحمها اوکرفت و مصدر معناسنه دخی استعمال اولنور
کرفتار طوتمق کرفته دم ضیق النفس کرم کاف عربیله ورانک سکونیله قورد جیفدور طلق اغج قوردی
اوسون غیری نسنه لرده اولان اوسون کرمان قورد جیفلر و بر مملکت اسمدر عاینده اودمری اکا نسبت
ایدوب کرمانی دیرلر کرم پیله کوکل قوردیکه ابریشیم ایدرلر کرم کرم مثله کرنج برنشق وبقه اوینید دکبی
وعضلو نسنه کرد کاف عجمیله دوتوه اوج که اوجنلر کروکان مثله دکرو قوبجی دیکدر کروند اغز
چورسنده جیقن اوجق ودمریکی کروبه انانجی نومن معناسنه کره دوکم وبند واورنجک آغی کرهنن
سکلوبوجق واورنجک آغی کرهپ دنم که قرق آدمدر کربان کرستن لفظندن صیغه مبالغه در
زیاده آغلیجی وقدا وقربان معناسنه کرباس آستانه یعنی اشک و دیوان خانه کریب بیته داونور لو
کرجان بیته کریز کرختن لفظندن اسم مصدر یعنی قچش وقچمه معناسنه ولر ووصف ترکیبیده ونولاده
بتر باشته دیرلر ومصدر دخی استعمال اولنور وقچمق کریج قواره کریخ معناسنه کریزکاه
قچجق یر ومقصد معناسنه کریغ اراغ اولمق ویعنی کریزتمش فخری دشمنت ازبیش قهرت نیست قدر

قدر رفتن ومجال کریغ کریه دونم کریوان یعنی کریبان کریوند یعنی کمرنند کریوه طاغ کرسنی
وجبتن وصرب یول وبلک وپوقش واغیل وبنیه کریه کرستن لفظندن اسم مصدر در
آغلیش واغلمه معناسنه کزبیت تعریب ایدوب جزیه دیرلر یعنی خراج کزیر وزیر معناسنه
وزیرلک کب یعنی کب یعنی لاف کسنه یعنی کیسه کش لفظ مرکبدر که لفظیله رسیله کرچ خفا بیدر
ولفظا که بوراده ارتباطا چون در معناسی که اول یا خود اراکا دیکدر وآینه معنی وکلمه زدوکی
درکه مثلا توشغری اور کتملو اوسه ارکش دیرلر یا کوز یازلسه هاء غیر ملفوظه ایله یازیلور
شینله مرکبا ولمحق ها حذف اولنور کشاورز الکجی وجفتجی معناسنه کشت اکن وبوستان اکین
کشاور یعنی کش ورز کشت برکشت قتزیلی ایلک کبی قترش منورتش ولوب بره دوشنوب
یاتور بر اوتدر کشتاب یغوروده کیلین اکن کشت زار اکنلک کشت کاربه الکلتس اکن
کشنجیر تحت یعنی کمز و د عربیسی تحت وسریر در کشکاش بلیان اوازی کشتمایر بر مملکت
ادیدر وبر پادشاهک اسمدر وقره یعنی معناسنه کفته اسرعود والما قرودیسی کشنیز بر خوش
قوقلو حبه تخم در اکثر با بغدای الچینده بتر ترکیده کشنیج دیرلر غلطدر کشن دودقلر معناسنه
کشواد بر پهلوانک اسمدر کشور مملکت معناسنه در شمس فخری هچو سپهر از حرام از عدلت
نیست اقلیم در همه کشور کفت یعنی کتف یعنی فالیه نانک تقدیمی وتأخیری جایزدر غیرتن
معناسنه وکچک کک کفل یعنی ضعف ونهر عربیدر کل پاطوغه در کاف عجمیله در کلاب عربیدر
جمع کلب در کلاسنک صبیان طاشی کلام عربیدر جراحت معناسنه کلان بزرک
ددیب معناسنه کلانه اتش دان یعنی اوجق کلتنک صوق بالجح کلج پالان واحمق وعجیب
کلجه بلدرجین کل خوردنی طباشیر طرغی کلمن سارجح یعنی بوزه که خرزه دیرلر وقلی کرج
دالجی عربیدر کل شنج اوزلو بالجق کلشو کسمک کلک ایکی کاف عربیله در اصلده قمش
لکن براجق قلم استعاره ایتدیلر شمس فخری جابیه دهد نظم فلک سلک سلاطین شاهنشه
افاق بوربا سلطه مبارک تا فرق باب سپهش در بر دایام در عهد یان کوددوزبان بایندر
چون کلک کلکزد ایکی بیره و الغون سیر کرسی کلکوی کوبلمو ومحله لر ایچنده اولان بازار
کله کاف عجمیله وتخفیف لام ایله شکایت معناسنه کله کاف عربیله وتشدید لام ایله عورتلر پرده سی کله مند مثل
شکایتچی کلمون کسکلو بر کلید یعنی اختر وصیان دمری کلید دان یعنی کلید قوانی کلبه وانه
کلیم خرقه وصوف یعنی بوکیدن اولان قماش کلیم کوش عرطینا دد دکلبی دار ودر قلار

گم کاف عربیله کرسنه در تریا دلنه. معام توصیفده ومعام تعلیلده استعال اولنور فرس دلنده بکی
توصیفله یا تعلیل ایله ترکیبدر مراد لفظنك بیمندن وتر النفظنك تابی ایله ترکیب اندیه
کتادیرلر گنا حنا معناسنه گنج معروف فاشده ترکیبده اکثریا کافك فتحه سیله استعال اولنور گین نوره
کمین ارکجی وجنك ایدیجی گنانه خرما صلتی گبی گندر ستقان گنغال جاشش یعنی زنباره
لغت عبیده یقال للرجل جاشش لانه یطلب الرکب الجمش وهو زنبار المرأة رکبت جمیش ای نحلوق ق
بالنوره والزرنیخ گنك قوتلو وکودلو کمرز اوغلان ومخنث اوغلان گنه مصطکی صقز
گه کسر کاف عربیله وهاء علامتله که غیر ملفوظه در بر کلمه یی بر کلمه یه ارتباط ایچون گلور وتعلیل ایچون گلور
کم دیگر که عربیده من معناسنه وگاه اولور اسم استعال ولنور گهبد سر روا ولوکه درکه مال پادشاهی
جمع ایدوب خزینه یه احمریر گهتر کچك گهترین کچکی گهین مثلو وصوچه پرمق گهرب کچك گهیان انوکی دینه
گیا مرزبان وچار طبایع وقوری اوت وسیمر بندی وایش وکوج گیا کاف عجمیله نبات معناسنه گیاه لفظندن تخفیف
اولمشدر گیورز پادشاه گبی اصلده گواه وپادشاه ایدی گیاهن آهسته معناسنه معیار جمالیده جرب وشیرین
سوز معناسنه در بر گیشه راکم انگیجون سوبلیر دیو تقل ایلدی ودبو بیتله استشهاد ایلدی بیت
جمع اعدای خود را دوست کردی. با جهان وبمردی وکیاهن. ونیزی کار معناسنه یعنی اشکه
یشغلی گیار کاهل وکاهللق ودقیق خار وار هر ساله با کیار بود. سپاس اکه جدا کرد وزمانه گیار
گیازنك جری باشی گیازار اوتلق گیان چار طبایع گیا معناسنه وکه لفظنك جمعیدر واول علم طبیعی
استادی ن سماع طریقیله تعلیم ایدن کمسنه تنك اسمیدر وبعربیه عربینك اوبری رقر جبلیا ور تر
گیانا مثلو نمس فخری تو وارث کیانه برخاست از بخت. خدیقی که بود دی درخلعت کیانا.
فتح باید. بونك ذکری کچمشدر گیاه قوری اوت گیاه شتر گوگ دکی دوه آید یکن اولور
گیانه کاف عجمیله عربیله کملر دیکرر گیب سرکشته وپیچیده معناسنه گیپا شیردان گیبو مارول
واسکی قوشنبا وناوان گیبه مجه یعنی حجامت ایدیجک آلتدر نمس فخری شه نشاهی کو بوریب
فیرشش. بهد بر پشت مهر دیاه گیبه. بعقبه حجامت ایدیجک بردر دیدیلر گیت جیران گیتی
بو جهان یعنی دنیا نمس فخری تاکه با قیست نام گیتی باد. ذاته اد بادشاه در گیتی وگیتی
ارای بر کلدر که چوق ایرماقی اولور شهر بهجر جانبنده اولور وچوق زمان دوکلمز وقور وقد فتکره ایدیلر
وقماش اراسنه قور لرخوش رایحه ویر لرسك وعنبر لی وعالم ارا ب وجی دیرلر گیج خود بین کج
معناسنه وگچ کی اشك وبغارنا تمش طوار رواحی نکسته گیج جرکین وزشت صورت که انوکلاه

اوغلنجغنك قوردر قودرلر گبر کاف عربیله ذکر معناسنه گیر اور ذکر بیوک کسه گیر کاف عجمیله کسر فتح لفظندن
صیغۀ امر ووصف ترکیبیده گیرا کسر فتح لفظندن صیغۀ مبالغه در زیاده طوتقون دیمکدر
ودوتیق معناده فی کلور گیر کسره جهول ایله گور گور گیرا گیر طوتجی وقت گیرمان کاف عربیله گیرو ار
معناسنه گیرودار اور مق وطوتق گیز جام ایچی گیت گیدر گیستان باعذه اوزم صقتی منکینه ویا نحی
چیغر جق یلق گیتار انکجه گیشو حنظل گیبو سا چ بوبکا گیسو بند سا چ باغی گیسه مثل
گیسو وجرجی یعنی ایلکك هنوز ایکدن جیقتی یوپنی گیسه معروف اقچه والتون قویجق کیسه که
ترکیده مستعملدر گیسه بر پاان کسبی عربجه طرار دیر لر گشت بوغذه قر شمش وپان گیش
دین وتر کشن یعنی صدف که بلیکك اوقا قوقجق ظرفیدر گیشن گوستنك قرشون گیغ
گوزدن اقن اریك وگوزده قوری جیق نمس فخری باد در چشم دشمنان در شم نیز
چون تیغ وهمچو شن گیغ. بو شعیب هر دل شکفت نیست. اگر گیغ چشم من حجت بلی
چو سرخ بود اشك سرخ باشد گیغ. گیز جذا ومکافات اما ایراز مکافاته استعال اولنور
نمس فخری هر در ملك اویدا ندشر. بر دار حد تیغ وگیغز وایران بحیلر جسطلغر
نمس فخری بر جهان خشمش ارجید. چون شود آب شیر در گیغز. وپشیمان معناسنه دلو عخ
طاشی که دور طاملر اوستنده طراغی در ایکجون یوالو قتر یا طاشدر گیکیج کرده
واجر غن دکی تحی گیگیر شله وشول نسنه در که عربجه جرجر دیرلر باقلا گیگین مثلو گیل بر طانه در
جمعی گیلان گلور جمیع اقالیمه علم کبی اولمشدر گیلا بر شهرك عجمیده دبهادر منبعی دیمکدر نسبت
ایدیجك گیلی وگیلان دیرلر تعریب ایدیجك جیلی وجیلان دیرلر گیلاشن اودن غرنجه
دقیق معناسنه گیلدارو ابریق اوینا که طبیبلر قتنده سرخش دیکله معروفدر گیلو گنك بزرگ
وصولر وبیلار کنارنده طهارت ایچون ایتدکلری یر دیر لر گیله اویکه که بغدای اوطرلر
گیمخت صغری گیمه شوخ کوش وشوخ چشم وقزل گوز وکنر نجی ات گیمیا عقلله قمش حیله
نمس فخری با خصم اگر ببازی برابر کنی بر نکس. ان نیز هم ز بیر دیا وکیمیا بود. گین
کاف عجمیله ادات نسبتدر رنگین وغمگین وسنگین گبی گین کاف عربیله حضم دن انتقام المالو
اولیجق انتقام المایجون بیراشر صفت گینه مثلو گینور کینور گینه جوله پهلوانك اسمیدر
فردوسی مصراع مانند سنان گیودر چنك ش معناسنه گیودر اواجق قردجغنر که صو الجنده
اولور گیوه بنبق ایلکدن اوریلور بر شمقدر عجمده اولور گیه نا و اصلی ایله قوری اوت گیاه

سپهر

لفظندن تخفیف اولنمشدر ومصطلحی حافظ کیهان قهان معناسنه فردوسی خداوند کیهان وکردان
فروزنده ماهو ناهید وبهر انکه اورا مروت نیست کینی مثال واکه او ار در فتوت نیست
کیهان نظیر وحور معناسنه کیهه یکترلك یعنی کیته مصطلحی صغیر کیبو کلبك دیدکلری قوشدر والمه

الکاف المضمومة

کیه دان سراج یعنی بشنوده سراج سینك کیسله کیبه حجامت یری الکاف المضمومة
کب اوردك اج یا یا کباد جکراغرسی عربیدر کبز بر کیبی درکه جنبك کوننده کیلور عربیدر دا
معناسنه یعنی سقز اید الامور کباره صنم سورسی عربیدر کبه بانك تخیلیه ایلك پاره سی یا کته تشدیدیله
بجمه یعنی حجامت اید جك التدر کبینا اج حلوا کت کلیجه کتال یعنی کوتاه یعنی قصه کنوال
تلمه قپوجسی کته حجامت شیشه سی بج کیك ورسی بج بج خرد خرد معناسی قنده وقنده کیدرکش
کجایی قنده سنن ونه یر لوسن کجت کم بجه لغان طابی وکمش بجلول رقص ایدیکین کونن تحقیق
بجه بر حقیر درکه او غلنجقلر انجه قوزلر دوکب اوینارلر کخ هوج یعنی اوغلنجقلر قورقوده جق
جرکین صورت شمس فخری جال دینی ودین خسروی کابکیر بهر بود نسبت باو بان
یوسف کخ ترکیبده بنجه دخی دیرلر زشت صورتده دیکر بنجی معناسنه کذار کذاشتن لفظندن صیغه
امر ووصف ترکیبی در وسیار وشرنك واوقلومق واسم مصدر دخی استعال اولنور وسجیك
یعنی اواز کلمك سلمان الکر روزی نکارم را سوی بستان کذر افتد معنا بر کل روشیش
چون عاشق هزار افتد کذارش ذو بان مرقی وکذاشتن لفظندن اسم مصدردر ارشیش
معناسنه کذاد بول قفتان واسکی کبی کذارش درت ایلو حیوانات اغزی عطه
جاریان معناسنه کدلم قنقی دیکر کدلین قنقنی کدانش کوبك یورسی کذار یعنی کدار
کذارنامه پادشاهلرك معاف نامه سی مکتوب حوار دخی دیرلر کذرش ظالمدن اکلك
وتشنیع کده دماغ کام معناسنه شمس فخری انکه طفلان امل را دایه کام دم راد جز بشیر نکرنی
هر کز نکند یدکه ما وکیلیده قوانك پرسی وقبو طرفنی شمس فخری کشت این ساحت
ملکش زرز دان ازپنکش حاتم ها ابن شند بندار زحمت دریا کد مفتاح دندانه ی
وکرتلیك دیلك که بغازده اولور بر شیشدر والجك اوجی کدبن بیوك تنمق
کرتکبده دوبه وار به دیرلر وکار زور تنغی کدینه مثله واوکد حداسی وسیر ایلیجی کمراز ارکك
طقوز شمس فخری تویب جو بیژن شاها چه غم خوری که نبود منی لبن تو بر بندان و زوره محو الکرد
وبیژن بر پهلوانك اسمیدر وکلانك وبیوك بیلدرکه انو کلا انجیلر بیرر ایسی بغلو پاد

اوکوز قوشنر یر شمس فخری چیان زسعدیست راستی کرفتی زمین که بزرسر نکند بعد زمین
کمرز وبر حرارت درکه اکثر عور نکرده اولور اوعلی طلوعز کن شمس فخری زنا به آتش محنت چنانکه
شدست حسود کراز حرارتیا شد ملتقی بر سنج کمرز واغزیا طراجق بر بیر دقدر عامه بخرخی
ایدوب کذر دیرلر شمس فخری هر آن کمرز که لب بر بشش نجید شود زلال خفقاب دردیان
کمرز ونازله صالقمق شمس فخری بشادکامی در روز های عیش وطرب هزار سال دکر
حم نمط بکمراز وبیوکمك دبر دکندر درکه انکله قیون وصغر سوررلر وچوبان وصغر تاج
کلکی ودیوار یرغی ورانك تشدیدیله دخی جایزدر کمرزان یعنی خرامان کمراس
مصحف معناسنه بعضلر مصحفدن بر جزؤ در ددیلر ودفتر کمراسه مثله کمرس صوچلغی ردکلرسی
توشجغز درواول قوشدرکه قوبرق صالنمز دیرلر صومرکنار رنده اولورلر ما بلبر الکاسب لکه
دیرلر واصفیا نیلر اشیه لب جوبار دیرلر ترکیبده ابونه قوشی دیرلر کمراه ماننده یعنی مثل کمرز
الدعون عربیده خداع دیرلر وطرار معناسنه روده یا کمرنرات شهر بر من تاختند من ندانستم
که تیل ساختند وزیرك ودانا معناسنه شمس فخری بیت کی از در دولت سر تابد
کسی کو بود حمرود انا وکمرنیز بانك قمه سیله وکسر سیله جایزدر وطرار لغتده نظیر بادلمین
کمنه یه دیرلر کمرنش کسر بکله وکمر دنه که آفتاب بر ست دیرلر کمربه کاف عربیله عصه معناسنه
اصلی تابله در وقف اولنوب ها تلفظ اولنور کمربه کاف عجمیله کربا عربیده هر معناسنه یعنی جنبك
کمربه دشتی وشق ردکلری جانور درکه درسندن قلپلوکرك اولور کمرتك ییه بکه دکیابه
بکله قفتان وبر دکندر که اشتر غاز دیرلر دوه عانیه سور کمرنه یعنی کترنك وکوکلك
شمس فخری خسر وبر وبحر ابو اسحق که فلك حبسی زکمرته اوست کمرد کاف عجمیله
بر معروف طایفه در وبهادر وخوب معناسنه کمرداب اعلام رجالدندر کمردکار بوش بکم کمرکاه
مثله کمرده بلمرك وسورلمش یبیر کمردکان معبدر کمرز دمرجومق شمس فخری بر درسر اخزان را
بتیغ بکوبدتن اسمانرا بکبرز کاف عجمیله درکمرزش ظالمدن اکلك وتشنیع کمرزه
بیغ کمرز وذکر کمرستون قپان کمرسف عربیده دیدلر لقه سی وتبق وحیض وقتنده عورتلر
استعال ایتدکاری بز اسکنه دیرلر وحیثت معناسنه نقل ایتدیلر کمرسنه اج رانك سکونیله وفتحه سیله
وعکسی ایکی وجهیله فصیح دستعلدر دیو لطف الله حلیمی نقل ایلدی انوری کمرسنه نان خود بکم
به زحلوای انکه نحت نشست کال اصفهانی محروم آن کمرسنه که بر خوان پادشاه عمری کذشته باشند

سنه یکی کویندتا شتاب

کرسیکی اچلق کرسی کاف عربیله ادرنه اوتورجق اسکملی جمعی کراسی کلور و کرو دخت معناسنه
دکوکدر، فلک ثامن که ثوابتدر انکا دخی کرسی دیرلر لسان منجمین و حکما اصطلاحنده کرسی دیرلر
که عرشک التندر، درکرق قره صغر کاف عربیله درکرک اویله کاف عجمیله قورد عربجه ذیب معناسنه
کرکان جمعدر دیرو لاتینک اسمدر شمس فخری بیا ار دست توش اعنام دولت تو ابر در حقت
نشنند در حد کرکان کرکم زعفران و زرد چوب دد کلریدر ادویه در کرم کاف عجمیله غم و غصه معناسنه فخری
در ایام او اهل فضل و صلاح براسوده اند غم و رنج و کرم کرمه اول اتبتین یمش که ترفند دیرلر
کرنج برنجه معناسنه شمس فخری صلای طبعش بود از نیکار بیاحین باشتش بود از کرنج و بیلکش
طغان و انجه که ترکیده ده استعمال اولنور کرنج طغان و انجه دیرلر کرنجانه طغان و انجه کوز تخلیدکه
اودکلمه کرنک طورنه کلنک معناسنه و لشکر جمع اولدوغی وقت و جور معناسنه کرورزناغ دخی
وطرب کرورز مثله کروه کاف عجمیله بولک عربجه فرس معناسنه کروهه یومق و یوالق که یایلماتر لر
و کله ایجی توتیش کره کاف عربیله قولن و قودوق تشدیدیله و تشدیدسز جائزدر کره کاف عربیله
و تخفیف را ایله طوپ کو یا معناسنه عربیدر فارسیده دخی استعمال اولنور و قلوطر قزیه واحق معناسنه
کربچه جو، کریز کریختن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی در کریغ مثله کرنش قمچی یلان
کزار کاف عربیله و زا عجمیله و آخره را مهمله ایله حوصله قورصق معناسنه شمس فخری چه طایر ست
همایون مرغ همت تو، که هفت چرخ ورا دانه بود بکزار، و امثلا معناسنه کزار کاف عجمیله
و زا عربیله کزاردن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی در کزارش خراج اصل ترکیب اسم مفعولدر
اودیمش دیکدر کزاش بورک بورمق کزاف قولاینه و عبث و باطل معناسنه عربیدر
ایدوب جزاف دیرلر شمس فخری ای دل آخ چند ازین طبع ملول، وی زبان تا چند ازین قول
کزاف کزافه مثله کزایش مرشق و کزایدن لفظندن اسم مصدر زبان اید نشن دیک
اولور کزدن پهلوان کزد مثله کزنده بره کیک معناسنه کزاید اکر یعنی ناقص ایدر شمس فخری
بدست معدلت انصاف و عدلت، تن و ظلم و ستم راکی کزاید کزغ حصیم و اوشق دیدکلریا
اودیه در کزف قیر یا حود سیم سیاه کزکز دکه کزم قرمق دیدکلری دکندر که ایشی اولور و کم
دخی دیرلر و حوصله کارنده بتن سبزه شمس فخری چو جویبار دولت شاه جهان پناه دایم
زسلسبیل و زطوبیت آب کزم کدنند ضرر و زیان و رنج کزود طلفوزلان بوجکی کزیت
خراج جزیه معناسنه یاحود جزیه لفظی بوندن توپ اولنمش اول کزیده مثله و اول نسنه درکه منقلبه او

اولطفر عاجزلرا ورزنه حوالرا ایدرلر و صاعقه دخی دیرلر کزیده اورندی و باشی خراج و کزیدن
لفظندن صیغه ماضیدر کزیر چاره سز دیکدر عربیده لابد معناسنه کزیده مثله کزین اورندو یعنی
هر نسنه نک ایوسی و صیغه امر و وصف ترکیبیدر کزینه مثله و تقوق و حکیکس قمرچ زن کیب
جمع کین و کلم کستاخ ادبسز کاف عجمیله در اما عوام کاف عربیله استعمال ایدرلر کستر دو شنجکه
نسنه و روشنک که جامه خوابدر کستیج زنگارکه کافرلره مخصوص قوشقدر حتی برکسنه کافره
قوشنسه کفر نه حکم اولنور کستهم بر پهلوانک اسمدر کستی یعنی کستیج کسنه کرسنه یعنی آج
کسل کسیختن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبیدر کسروز زنبار و شادی و چمچمق
کسیا کوجله بوکن کسیل اوزمه اسم مصدردر و کوبدزمه کسنده اوردک و طلبه کش
ضم کاف عربیله پهلو و بغل و اخلاط اربعه مثلا عانه کش سرخ و صفرایه کش زرد و بلغمه کش سپید
و سودایه کش سیاه دیرلر و هر نوع عکس ارکنه کش دیرلر و کشتن لفظندن صیغه امردر
و وصف ترکیبیدر کشاده اچق کشده نام منشور تبیی یعنی پادشاه براتی کشاده دست اچق الی
یعنی جوهر و کشایش صیغه اسم مصدردر اچلش اچلق دیکدر کشت مشتق و نایبه سنده صیغه
ماضیدر و مصدر معناسنه دخی استعمال اولنور بایدکشت که او لوراخوندن تاکی حد فایده
کش دیرلر تکلم ذکر اولنمشدر و یکر دیان یعنی بشت کشترا کنارزنده سی کشتی کاف عربیله
کورشش و و اتق کشتیکاه کورش طوتجق یر کشتی کیر کورشجی کشنی اردمارکک کاشفت
لفظندن صیغه ماضیدر بیرشان اتدی دیکدر شمس فخری عدل او تا غایتی باشد که او ظلم
شش داو نتوان کشغت کشغنه صیغه اسم مفعولدر بیرشان اوکش معناسنه کشکوفه عصفور
یعنی سرچه کشن هر نسنه نک ارکلی و نکه و یعنی طبع انبوهی یعنی یولتق کشنیز نکه کشنیز مثله
کشته اچق لق کشنی بر حیق و تکه کفتار سوزلکی و سویلک یعنی مصدر معناسنه دخی استعمال اولنور
کفجان چکره و چکرکه بعضلر بر کرک قوشجغز درکه عربجه شقراق دیرلر کفت و کویا سوزلکی
و سوزیا و که خلق الجینده اولور کنجک کیک که ابر بصیه وعتی دیرلر کنجول مثله کفاچی جیک
قبغی تمور معاسنه کغزه کلیل کف یعنی کوف یعنی روکی قوشی و بیقوش و کور کوز کغه فرمن
کسکی و بنا تانک بعضلرنه دیرلر کغه تخفیفله دکک که بنداپ دیندی هچیند بعض نسخده عکس
واقع اولمش تخفیفله خرمن کسکی و تشدیدیله دکک و کشیدر کل معروف چیچکدر ترکیده
دخی استعمال اولنور و هر چیچکه عجملر کل دیرلر مثلا کل شغتالو کل بادام کل ابو دیرلر کلابدان

کل صویی قویجق ظرف **کلات** اوج کویی وبلک اوزرنده قلعه وقشتی اولور
خراب اولسون استرآباد زنبک پهلوش بیشه وانکند. کلاتی دو ویران کوید بلند **کلاته** مثله **کلاله**
دیه بیان نسخ معناسنه شمس فخری بیت نقد برای شرف خاک پای او را چرخ بجان اکلیل وار وزبر
مرز کلال و مطلق دیه معناسنه استعمال اولنور لکن آدم دیه بیلکه طاغ دیه سی اولسونکی
کلاله سی کل ودو کلمش ساچ معظم بر چمدر دیرلر و کل دسته سی **کلاه** بورک وتقیه ومطلقا باشه کیکین
نسنه **کلاه تتری** یعنی کلاه اسیرانه **کلاه زر** التون اسکف **کلاه قاضی** قاضی تقیه سی دیرلر تقیه دخی دیرلر
دنیه دیرلر **کلبانک** آواز **کلباشکر** معروف نسنه در که کلی شکرله کنشدیر ورده ایدرلر کلباشکر
دیرلر **کلبشکر** مثله **کلبن** کل اغجی ونهال کل یعنی کللک دینیدن ایروجه حیقن بداغنه
دیرلر ویر دیپ چیچک **کل بی فرمان** بر قزلجه چیچکدر جایلرده بتر **کلبه** عطار دکاننک قیرغی
وکوچک حجره والاجه وبزلنش کرداوی وکوشه یعنی بوجق **کلته** قویروغی کسک اشک شمس فخری
ریش دشمن بیان اف دی بر سر قلب نه کلته اوست **کلج** شکن وچین یعنی بکلم وشکسته
اولمش یعنی قرلمش **کلخان** حانک اودینجق یری **کلخن** مثله **کلخن تاب** کلخنجی **کل درخت** یعنی کل
برتک **کل دو رنک** بر نوع کلدر **کل رعنا** کل غنچه وفکر یعنی عورتلر قزلجه سی و بر کل کلدر
کلشکر یه حیله اجلنش اوله و کلکونه یعنی فکر **کلزار** کللک کلستان معناسنه **کلستان** کللک یعنی
کل باغچه سی وکلی چوق اولان یر ز بر است ان لفظی کثرته دلالت ایدر والحاصل ومنبع معناسنه در
کلشن مثله وخشت نکاه. **کل سوری** بر صورو کلدر عجم دیارنده اولور واتید یلر بر کلدر که غایتده
نازک رنتا اوله معظم ایده سوره بر برک اسمدر اکا نسبت اولنور غایتده نازک وصولش بوی
اولور **کلغونه** یعنی کلکونه یعنی فکر که عورتلر یوزلرینه سورر دکلا یقزلجه در **کلکونه** مثله وکلکنج
دیکدر **کلکونه** آل رنک وخسرو پرویز آتنک اسمدر وشبدیز آتنک اسمدر
شبدیز دیرلر و کلکون اجق طورلی ات دیکدر **کلف** بر چیچکدر کله بکزر **کلکشت** ایو تفرج وچیچک
تفرجی واحشام تفرجی وآزوجق تفرج **کل کورستان** کوبلد دکلره چیچکدر **کل منک** طورنه
کلنک معروف قزمه در که انکله طاش قزرلر **کلنار** انار چیچکی وکراس بیشنه دیرلر ودلبار در
بیشی اولمز جان چیچکی اولور وقتمز دخی اوله **کلنکبین** کل پرورده سیدر بالله **کل میخ** قبو برده
میخلر باشی یقبی وقفا بیو میخلر دربعضی التونله بلیدزلرلر اکا دیرلر **کلوته** تور ترکب یعنی مشبق
اولمش وطقونمش ترکب دکلاهدن بر نوعدر دسورغونجق که باشده صوقرلر **کلوچ** کوزه اتمک

اتمک واتکدن بر نوعدر کلیچه دخی دیرلر وکوله دوشن اتمک تنورده کوله دوکلور لطیفی
هر که خشم کرد ورشد ملغوج. مانند محتاج کرهنا یا کلوچ. وکف وکلر معناسنه **کلوخ** کسک مدر معناسنه
بعضی کتابده کشف معناسنه وبعضنده باب منفوحه ده کتورمشلر **کلوب** قبیح **کلوشه** زحم **کلوکیر**
بغیر طوتجی یعنی کلکر. **کلوک** بر جیق که صو باتندر کشینه دخی دیرلر واپلک یاغی دیوالق
کاف عجیله **کلوک** کاف عربیله مثله وبدرک **کلوله** یومق ویوالق که کلانکره ایله اترلر وبدرک
کلوله یومق ویوالق که کلانکره ایله آترلر وبدرک **کله** کاف عجیله وهاء علامتله که غیر ملفوظه در
بدرک معناسنه **کله** کاف عربیله وهاء ملفوظه ایله تقیه که باشه کیلور کلاه لفظندن تخفیف اولنشدر
کله کاف عربیله وتشدید لامله ابابیل قوشی **کله مرغان** مثله **کلیچه** چورک وکنش جرمی **کم** نابدید
یعنی بلورسز عربجه خفا معناسنه **کمانترکم** کاف عربیله یاک آستین معناسنه **کماج** خمیرسز اتمک
که بوغچه دیرلر وکلیچه معناسنه **کمار** کاف عجیله کماشتن لفظندن صیغه امر ووصف ترکیبی در **کمارا**
آغیل **کمرا** مثله **کماس** اغچ کلیده در وبعضی بر دقیقدر که قولتقده کتورلر کشتن معناسنه **کماش**
کشی **کماش** خمیرسز اتمک بوغچه معناسنه قتقلی اتمک دخی دیرلر **کماشته** حواله اولنمش
معناسنه **کمانه** بر قزجی **کمراه** ازغون عربجه طاغی معناسنه **کمره** مثله **کمیت** طوری آت وقویرغی
ویلسی قره آت عربیدر **کمیز** سیدک وبخس **کمیزدان** قوق عربجه معاسنه معناسنه **کمیز** کمیرات یعنی
وقویروغی قره اوله ویوکجه الجیند. اولان اوتلر بعضلر طوری آتدر دیدیلر **کمین** یعنی کمیت وبعیو
کن یعنی کون عربجه معقد معناسنه وکردن لفظندن صیغه امر ووصف ترکیبی در **کنار** کاف عربیله کلنار
اغجی که کوکه نار دخی دیرلر وسدر اشنی **کناسه** عربیدر سیبرندیا خاک روفته معناسنه **کناس** سپرجی
فراشی معناسنه **کناغ** تار ابریشم ودوکال قوردیکه ابریشم ایلیر ومطلق تار معناسنه **کنام** بیرتجی جانور
یتاغی وانبارلری واوتلق معناسنه وقوشلر جمعی کلور سیر کن وجلوه. کنان دیرلر یعنی سیر ایدرک
وجلوه ایدرک دیمکدر مبالغه معناسنی افاده ایدر **کناه** کاف عجیله جرم معناسنه عربجه ذنب دیرلر ترکیبی
یازقدر تعریب ایدوب جناح دیرلر **کنب** کندر وبرا اوتدر **کنبدانه** کندر تخمی **کنبد** قبه وتعلاور منق
وصحرا مرغ مولانا جلال الدین مثنویده بیورر **بیت** تازیانه برزدی اسبم بکشت. کنبدی
کرد وزکردون بر کرشت **کنبوره** دیمک داشتمک وغلبه **کنتال** کوتاه یعنی قصه **کنج** کاف
کلمه عجیله کوکسی ایچر دبتورب ارقسی چیقق کمسه که ترکیده کوزر دیرلر نکم فارسیده کوز پشت
دیرلر **کنجا** کاف عربیله صندق بر واو لاجق مکان وکنجیدن لفظندن صیغه مبالغه در **کنجا** دکلم مو شعیده

[illegible]

بر بر دنک اسمدر کنجاره کسبه کنجال مثله هر مغزک تفلنه دیرلر مثلا بادامک طورسی ودخی بوکربکنزر
نه وار بیت شمس فخری تو صاف فطرتیا وخسروایا دیکر درد • تو اصل سلطنتی ودیکر شهان کنجال له
کنجاله مثله کنجد سوسم که تخمدر عربجه سمسم دیرلر کنجده انزروت دیرلر بر نسنه درکه ادویه
دندر کنج شنج تنب وحفره وزیر زمین ودیوار دلکی کنجشک سرچه عصفور معناسنه واول مقدارلر اولان
قوشجغزدر شمس فخری خسروا در زمان معدلتت • بزند باز زحمت کنجشک کنج کنج
خودمرد کبی الفاظ اتباعدندر کنجه غزار وهکبه کاف عربیله درکنجه کاف عجمیله الني والکی شنمش اشک
وغزار وهکبه کنجیده یعنی کنجد یعنی سوسم وصقندایی کنجینه کاف عربیله کلار وخزینه کنخ یعنی کش
شمس فخری چو شیر وغنی امیختست باحسان • زنحت ترشش روی بوده همچو برف کنج کنه
چونکه یعنی کسمز بچق وقلج استعاره طریقیله کودن اولوب زیرک الماینلره دیرلر وطوتیق اولنلک
کندا دانا وفیلسوف کنداور بهادر وصواتش کورمش کشی وفقیر متکبر ولاف اورجی کندای فالجی
کندر کونلک کندرود مثله کندروی دستار یعنی بشکیر کندروج قوان که ایجنده آریه
بال ایدرلر کنورود مثله کندوزه اسکی قلعه کهن درلفظندن تخفیف اولنمشدر شمس فخری ایا دتد کلکی اولنور
بادشاهی که کینت دارد • ذخل راز بالای ابن هفت کندز کندو قوانلیق کندس قندوز
زهردر طبیبلر قتنده معروف اوتدر وشبله یعنی ذالک فتحه سیله دخی جایزدر کندسم مثله سقمانی
کندش کلمه کی حلاجلر یانیق اتدقدن صکره یمجعقلری ایسه لر اکر ملکه اسان اولسون الچون و
قوشی کندش بیج اول چبقدر که حلاجلر انوکله ایدرلر کندش لاش مثله کندوتره پهلوان
کندواله قوت وقدم اغلان کندوز چوالدوز مثله بندور کندوده مثله کنده کاف عربیله او مجمع
وکلمه که طوتسقلرک الکرینه اوررلر تا قجمدن اولور بند چوبین معناسنه شمس فخری کهش بر جان و
دل بیکان زدین • کهش بردست وبا زنجیر وکنده • واصطبل وطغان که سی
وشاهه سی وکنده سی که ایاغی باغیدر کنه کاف عجمیله زوالهی طیروا اوردک وبشبخی کلرسی
وحیاء درضید دن صاقحق قیودر کنده بیج طلب صرچق جبق ودور طوقلایه کنش جهودلرک
کلیساسی وارینش معناسنه اصلده اسم مصدردر ایلیش معناسنه زیرا امرنجبر دیکار آفرنده
شین لاحق اولسه اسم مصدر اولور مثلا دانش وبینش دیرولش کبی وهوی وعادت
دیرانز چو لوکسنه شمس فخری شادمان از احاثت نیک کار • ممتحن از استقامت کنش
کنشت کلیسا کنشتو جبان دیرکلر بو اولدر کنک دلسز منم کاف عجمیله دخی افواه

فصحاده اما عوام ولنده ضم کاف عربیله مشهوردر کنک ضم کاف عربیله صوکنکی درکنکاله
قرشا وغلان کنکاخ دانشق کنکر کاف اول عربیدر کاف ثانی عجمیدر دیلکی وبابیوش واویا قوشی
وطنق کنکره ایکی کاف عربیله اونشر معناسنه دریعنی صندره کنکران اویا قوشی بعض نسخه ده چودر
دیو تصحیح ایلدیلر کنکره بدن که بار ولرا وزرنده اولور حصار ارکنی دیرلر وشرفه معناسنه
کن فکان عربیدر حق تعالیه اسم اولق اوزرینه استعمال ایدرلر نته کم مثلا جلال الدین رومی
حضرتلریه قدس سره سلیمان پیغمبردن عجم نقل ایلرلر بیت ملک زان داد ست مارا
کن فکان • تا نغالد خلق سوی اسمان کنو کبی بر نسنه در طبقه طبقه اولور هر طبقه سنه حبوبات
قسمیدن بر نسنه قویرلر بعض لغتده کنده ولره واقع اولمش وبعض بر دخی کلر ادیدر دیدیلر کنور
مثله کنون شمدی اکنون لفظندن تخفیف اولنمشدر کنهان بر بچک اغجدر بیر قلری صنقزلق ایجا
بیره عنه بکزره کنها شله کنبت سند دعلی معناسنه استعمال اولنور کنیز جقیزچی وکاحل کو کاف عربیله
وخمره صرکیله وترقیبیله قتی دیکدر کو کاف عجمیله وخمه نک اماله سیله طوبدر که چوکان ایله دیارتم
دهرنسنه که طوب کبی یمری اوله کو دیرلر کوی مثله وکنفتن لفظندن حقیقة امر ووصف ترکیبی در
سخن کوی کبی کوی کاف عربیله عربیدر قریه معناسنه وتحله معناسنه دخی استعمال اولنور
کوی یار محله یاریه دیکدر کوا کاف عجمیله شاهد معناسنه یعنی طانق کواه لفظندن تخفیفا ونمشدر
کواب کلنجک کاف عجمیله درکوارده مثله وحامله صغر باش جزمه سیدی ورفدان یمرده
وهاضم لطعامدر وبعنی قوتره کوارته وکلنجک کوارش معجوندر طعامی هضم ایدر ترتیب
ایدوب جوارش دیرلر کوارشن مثله اصل بوییدیکه نونسز اولدیدی زیرا کواریدن
لفظندن اسم مصدردر بوندن نقل ولنمشدر نونله فارسیده شایع اولمشدر غلط اوزرینه
اتفاق اتمیک قبیلندندر کوارش مثله کورایشت کوارش معناسنه کداروان چوبان کوارین
مثله کواز طعنه وملامت شمس فخری کهنه طبع او بحر را سرزنش • زند جود او درمعان
کواز • وصغر نمج دکنکی که صغرلری انوکله سوررلر اوجی انکریا اولور وقوش قورصغی کوازه
مثله شمس فخری شهنشاهی که بر سلطان اجرام • زند رای منیر او کوازه • وزاء عجمیله
دخی جایزدر وچوب دستی معناسنه کوازنک قاشلالن اورتاسنده دوکلکی
صاج قورجی وبرجم کوان روفدان بشمش یمرده کوارش اواجق جیقرلر کوارک قویرغی
صالن قوش کوال یعنی چوال وسازان یالق کاف عربیله مجره ویعنی اندر وختق

کوالنده ایکلر اوغلان کواه شاهد یعنی طانق کواهی شاهدلق یعنی طانقلق کوایا مثله کوب
خم ضخم بخله ابریق وقلیبز بوداق واما لاتمه وقلیبز بهلق کوفتق لفظندن صیغهٔ امر وصف
ترکیبی در کوپار سوزنیه هر کلمه معناسنه رحمه لکا ودوخ معناسنه کوپاره مثله شمس فخری خسرو پادشاه عالم را
صد هزاران وهیبت وکوپاره کوپال کاف عجمیله کورز گران وچماق شمس فخری عجب مدارکه
سر کوفته است دشمن تو چو سرزنش کند از سر گرانیش کوپال کوپال کاف عربیله بالوجی
کوپازه ارکج کوپچی اولوکشی عزیز معناسنه کوبر فلفل یعنی بیبر که اتمی اوتدر ویاپاده بالدرانه دخی
دیرلر بعضلر چکنه دخی دیرلر کوپل یاپاده طبیلر بابوبجه دیرلر وبعضی بیبر روه قیون کوزی دیرلر
کوپل مثله کوپله صوقبرجغی که عربجه حباب دیرلر وقفل معناسنه وکوزبیشت یعنی ارقه سی کوزاولن
کمسنه کوپله مثله کوپن حلاج کوپه دیلک که جلیر ودایتی تکه سی که انوکله سعددن یاغ چیقرلر
کوپه ججی لر شیشه سی کاف عجمیله کوپین یاغ اودلجی شمس فخری کمینهٔ بنده اتورمز و بخشش انعام
صله بکیلی دهد دربطیل وکوپین واول سبوجه در که حصیر سازندن اورر دس دیکری تغنک
آلتنده توریاغ اندن چقر حزر اسیر سواکج درمصبات معناسنه کوپین کازورلر تتق ویاغ دکانیه
کوت کوترم عربجه قصیر معناسنه کوتلان دوه جی الکه کرانوکلمه دوه یوکی اکررلر وقمجا بغیر یاوجدار
اریا کوتوال دزدار روایش اریا کوته کوتاه لفظندن تخفیف اولنمشد کوج حرامی زراکه ازن
معناسنه وبا بیتوتش واوکه که جغد وبوم دیرلر شمس فخری وزهای نظر دولت او دور افتند شوم
بر انه نشین کرده وماننده کوج وجه تبلیغ قوشی بوجکی وحور رزم لغتنده مدد بادشاه
معناسنه ورحلت معناسنه وچلق قوشی کوجال الات خانه کاجال معناسنه کوجیلوج بیان اولمیرزن
بر صنفدر کوچک کچک خرد معناسنه وعلم موسقیده بر پرده نک اسمیدر کوچک بالا قلیه
کوچه سقق وبازار وبعضی کوچ ودکه الکجی کوخ بیر تجی وقندن قیوز او کوخک وزم نغریه
کوذاب بکمز دوشاب معناسنه دخی کلور ودیرلر وبریان التنده دانه بیرنجه شبوره تیمر بیاکرب
کوذراب دیرلر کوذبا خطب انجی که دوه هودنک اوسننده کی اغنیدر وارکیلو ایر ذالک
حرکتیله وسکونیله دخی جایزدر کوزجان مثله کوزر شمق استاری کوذره اوجق اوروده هلک
که بحر بحیتلر دیرلر شمس فخری خواهد که نسر طایر واقع شود ز چرخ تادرحیامی بر قفس باشند چو
کوزره کوذک اوغلان کوذن عنق کوذه بر نسنه در که عربجه الکاقوس دیرلر کویه دخی دیرلر
یعنی بر مفتاح در کرا وجی الراوله کوذیان بیوک ججه وتتق کوذین مثله کوذینه مثله کور کاف عربیله

عربیله کوز سز عربجه اعمی معناسنه کور کاف عجمیله مقبره معناسنه وعشرت وزنخ طاکرنه بودرکه بو معنایه
بولیجق اوزنه بر باکنتور لر کوری جمی کند دیرلر وقلان دیدکلری حیواندروا وجاق وبخیل معناسنه کوراب
تعریب ایدوب سراب دیرلر ترکیب النم صنوز دیرلر شول نسنه در که صحراده اراقدن صویکی کورینور
یقین واریجق هیچ نسنه یوق عجملر کوراب عربلر سراب دیرلر کوران عسکر جمع اولان بیرک مقداریه
دیرلر وکورک جمع در کورک باوری توق کوردل جاهل بیا موفق وکودن کورکن تجره
قزیجی کورکندم صنغ منتر دیدکلری اوتدر دانه جکلر در نخود کبی صاردر مایل در کورکیاه ایرق
اوتی کورموش کوزسز کوستبک کوزسک دخی دیرلر وصغن کوره بازارلو بیوک کونکی
کوزه قیتی بردر که انده سیل قرمنش وله شمس فخری بادبانی عجیبه تاباشد کوه و دریا و کره و
کوره واواجق معناسنه کوره خر قلان دیدکلری حیوان الجعدر کوره ماست کور منزددکلریی
سدله بغیر دی قرشدر لر اکا دیرلر کوری کورلک زغم معناسنه وکورلک عمی معناسنه
وعشرت وزنخ طله بویرمک شمس فخری اهل عالم بیا وداوردهر هم طرب میکنه هم کورپی کوز کاف
عجمیله وزاء عربیله قوز در کرد کان معناسنه کوزبلغار فندق کوز کاف عجمیله مقعددن چقن یل تیزیی
معناسنه ودکه وانک کوز کاف عربیله وزاء عجمیله جام انجی ومنحنی یعنی بلی بوکلمش واکلمش جمال دخی ودین
خسروی که در بخشش زیاره همت او نیست آسمان شد کوژ وشول انجم در که اوتی
الکر یجا اوله کوده معناسنه وخفته وجام انجی ومسخره لق واحرق یعنی مقعددن چقن یل کوزه مثله
کوزهر یعنی جوزهر یعنی قوبرقلو یلدز کوزجهر مثله کوزجهره مثله وبایق وبوینی اوزون بشنه
کوز دلکوزلق قوردی کوزره کوز ددکلری علیدر کوزستان مثله کوزسکاونه جیکه
توز کوز کاف عربیله برداق کوزه مثله کوزه اویز بر داق اصجق بیر کوزه بنبه بنبق قوزغی
کوزکانی سختیان کوزن صغن کبک کوزنه مثله کوزنک علم شخصدر کوزنش تظلم وتشنع
کوزکره دکه الکی کوزوان کرتن ودوه نک هودی التنده اوردیقری جل کوزدره بوینی
اوزون سشنه کوزنیه کاف عربیله کاز تعنی کورنیه کاف عجمیله قورلو حلوا کوس بانایاشی
وقتی طوقشمق شمس فخری شود چو دانه خشخاش ازآ صمعک هیکل قاف زباد هیبت
خشخاش اکر بیا بدکوس وشول بیوک طبل در که پادشاهلر قپوسنده دسغر لرده چالرلر
شمس فخری بیا زران جهان راز بیم آب شود بجا واکند زر دکانه نالد کوس کوساله بزاغو
کوسپند قیون یعنی غنم کوسفند مثله کوست یعنی کوس وبعضی اسیب کوسته قرغه دوکی

كوسرون اوجا وسكردن ويان باشي ودبرقكي كوسه يعني خفيف اللحية ترکیبدر دخی مستعلدر
سیرک صقللو معناسنه کوشش کاف عجمیله قوتلق وبیق شیلت معناسنه کوس کاف عربیله کوشیدن لفظندن
صیغهٔ امردر چالش ودرش دیمکدر فرس ایلر نتکیم اون دردنجی کونه تقریب ایدوب کوش دیرلر
کوشاب کوشتاب لفظندن تخفیف اولنمشدر ارتعا صوینه دیرلر ویکنه واحتلام اولمق وار یه صوبلکه
جواب دیرلر خسته لر ایچورلر کوشاسه مثله کوشد ضبطانا ددکلری اوتورکرادوبه دینلدر
کوشاسب فکرهٔ تبلیل وخیال یعنی احتلام اولمق بعض نسخه ده کوشت واقع اولمش کوشتانک طورینه
کوشت لحم یعنی ات کوشتابه یعنی کوشاب یعنی ات شوربای ومطبخنه ددکلری اشدر کوشت الغده
یعنی کوشتابه کوشناده یعنی کوشتابه کوشت اجنج یخنی کشی دیدکلری چنگل کوشت ربا دولنجکه
چیلاق دیرلر کوستین اتلو سمزنکمه کوشت خیه قولاکیرجک بوجک ومترجمتم قولاغنی ددکلری دکزدن
چیقر کوشنجنه بوصبی ددکلری بوجکدر کوکنه دخی دیرلر کوشش سرای اول کیمی درکه اشتد وکنی فهم ایدرلر
سریع الفهم معناسنه کوشت کوب ات کیجک ساطر کوشش کوشیدن لفظندن اسم مصدردر که
درش وچالش دیمکدر کوشش گذار اسلیدجی دیمکدر کوشک یوکسک سرای وقصر کوشمال
قولق بورمق تادیب معناسنه مجازا تادیب اتمک معناسنده استعمال اولنور کوشش ماجی مترجمتم قولاغی
کودکزدن چنر ویلان باشی دیرلر بردرلو بوبحتته کوشوار منکوش وکبه که قولاغه طقرلر کوشوار مثله
ودر یکدانه کوشه بوجق کنج معناسنه عربیده زاویه دیرلر وقب تجق قلبجی وکه اکی کوشهٔ جهن اوزرد
کوغ درسک ویلک کوف اوکیکه وبیقوش چغد وبوم معناسی اوجی بلمه بومعنایه کلور شمس فخریه جال
ملک ودین کاندر دیارش . ندارد هیچ ماوی ومقر کوف . کوفته دوکلمش ات قیمه سندن اتدکی
کوفته کوفتر کیبد . استعمال اولنور کوفتنکی یاربنی کوفتن دل خفقان زحمتی که یورک اوینمسی در کوفجال
ترک طایفه سندن بر صنفدر کرمان طاغلرنده اولورلر عربچه اکا قفص دیرلر دیغم ویبون وبردرلو
ندسی در کوفجیان مثله کوفتان جلاه کوفتنه مثله شمس فخری براه سرورتی حجاب دنیا بیه اکر خود
شاه سازی کوفتنه کوک مارول که اوکجوکتوره بیچک درشمس فخری قتنه را اسماط دولت اودنیا به
حور دنیا کوکنار باشد وکوک کوکاخ ماوراء النهرده بر شهردرکات شهرنه یقندر کوکرد کبریت
کوکنار بردرلو جام انگی درکه بیشی اولور فستق کبی ترکیبده . دخی کوکنار دیرلر بیت . بتر دیک الشان
سبز عزار . فراوان دررو کوکنار . وخیار وفشنی باشی معناسنه شمس فخری . تاکنند درخواب چشم فتنه ان (سبز مزار)
تاجدار امد بستان کوکنار کوکوار ارقه بوکی کوکو اوکیک توغی کول ابله ونادان وواق

طاشلو بر وتعلق کاف عجمیله در کول کاف عربیله ارقه پشت وساغزان بالغی وصونک صنجق بری
کولاج معروف ومعتبر حلوادرکه ترکیبدر . کلاج دیرلر کولاج مثله کول حاج یعنی حاجی کولاک تکنه وکورک
کولنج یعنی قولنج زحمتی کولج یعنی کول حاج وحج ارکانن بلمین حاجی کوم صولر وحوضلر کناریده
بیتن سبزه کومباشی امرغایب دریعنی ایت که اولمسون دیمکدر کومج طارسوقق وحجره کومش
بیرقزجی معناسنه یعنی معدنلر وقیولر وا وغولنلر قازجی کومز اوکی قوشی که اوردکه بکزر بر قوشدر کومه
جبه کون متعدد دبر معناسنه کاف عربیله کون کاف عجمیله بر لفظدرکه کلمک آخرنه لاحق اولور اداتِ
تشبیه درد لون معناسنه استعمال اولنور وبغیر معناسنه در مثلا کلکون وسیاه کون یعنی کل کبی وقره کبی وکوناکون
درلو درلو رنگ دیمکدر کونام یعنی کنام اوتلاق معناسنه وارسلان یتاغی کونده صمان چکلجک جیت
کوسنه نکمدن وقالکات وصفری داوجا کوشته مثله کونه یعنی کون وبکزر ودرلو معناسنه کونهان
یعنی کنهان کونهٔ درخت انجک دیر کونه کون یعنی کوناکون کونه کونه درلو درلو کوه
کاف عجمیله غایط یعنی نجس کوه مجه یعنی حجامت شیشه سی وشرفه واوک تشدیدی وتخفیفی جائزدر
کوه کاف عربیله واوک تشدیدیله لفظ عربیدر بجا معناسنه در فارسیده . دخی استعمال اولنور
کوهان دوه ارکجی کوه البرز حدانده بر طاغدر کوه هامون طاغ وبراوبون درعربچه نقم . دیرلر
کوهامونی مثله کوهاموی کوتوده خاک بودکه سوار خناد ربیر امن وی یکبند وبر سر توده اب برنبرواز هر
سوراخ کراب بیرون اید خداونداان سوراخ بر عزیز بوده باشد یعنی بوبرا اونید که بر بیره طپراق یغم لر دخی اطرافنه
خندق جیکمز قنزلر وا ول طپراق دپه سنه صو قویرلر قنفسنک خندقندن صو طشره اقوب چیقمیه
اول خندق اسی عزیز نیک اوزرینه غالب اولور کوه بین عصارلر زنبیلی کوهیج اجالیتی کوه فو اتسک
ترسی وطاغ اتکی کوهدان مترادف که ایکی یوله دیرلر کوهر تعریب ایدوب جوهر دیرلر کاف عجمیله فتحیله
دخی جایزدر قیمتلو طاشلر . کوهر دیرلر واصلی جام مردم واکن اصلی کوهریه بدل وعوض بعض نسخه ده
کوهریه واقع اولمش کوهرده ایت دریکی کوهسار یعنی کوهستان یعنی طاغلق چوق طاغلردن عبارتدر (کهسار کوهسار معناسنه در تخفیف اولنمشدر حلیمی)
وبو تکلک معناسی دخی قصد اولنور رخسار کبی بیوک وتیقی یوزلودن تعبیر درزیرا سانیقی اصل کثرت
ایچوندر کوهستان مثله ستان لفظی کبی کثرتدن کنایتدر کوه قم بر قره طاغدر طاشی کلیا اوداولور بیار
دخی کلی صابون اولور کوهل اجالیتی کوهنج مثلوایت بورینیه ارکی واکده کوهنک ایت دریکی
کواهواره دان یعنی سراج کوهه دوه ارکی وایر قاشی وصوبوجی کوهه زین ایر قاشی کوهین
یعنی کوه وتیزاز کونوسی بر تحته درکه قبة انک اوزرنده دوکرلر کوعین کاف عجمیله سیل دغ نویب

کوی کاف عربیله محله معناسنه آخرندن یانک حذفی دخی جائزدر کوی کاف عجمیله طوب که اوینلر چوکان
ایله چلملر و الکه بز دکرمی کبی نه وارسه اطلاق اولنور و کفتن لفظندن صیغهٔ امر و وصف ترکیبی در سخن کوی
کبی و سوزلکلی معناسنه کویا کفتن لفظندن صیغهٔ مبالغه در سویلین چوق سویلیجی معناسنه و مقام تمثیلده استعمال اولنور
مثلا کویا که شویله در یعنی صنآسن که شویله در دیمکدر کوید یعنی کوید کفتن لفظنک مضارعی جمع کویند کلمه
جمع کو دکلور کوید سویلر دیمکدر یعنی کفتن لفظندن صیغهٔ مضارع عدر کویافت حرام زاده
کویاک سویلکنجه دیمکدر کوچه طراجق سوقق و حجره کوبر زمین سوتره یعنی چورقلو یرکه اوت بتمز و اولجک
تغیر معناسنه کوینده سویلیجی و علم موسیقیدن مقامات سیرابدیجی کوبه طوار ریناغی و بویان بالی اوکرکه
نا فعدر عربجه قربوس دیرلر کوای بافت یعنی کوبافت یعنی حرام زاده کوبیا مثله کوپای مثله کمرج
اچ لیلی و الجو که کاف عربیله و هاء ملفوظه ایله کوه لفظندن تخفیف اولنمشدر طاغدر که کاف عجمیله
و هاء ملفوظه ایله کوه لفظندن تخفیف اولنمشدر خس معناسنه کهر یعنی کوهر کهری بدل و عوض معناسنه
کهسار کوهسار لفظندن تخفیف اولنمشدر کهن اسکی کهنه مثله و کهزاو غلا کهنج کفتن لفظندن

باب اللام المفتوحة

حمام شیشه سی کهبه قوجه بیرقیتی کهن ایله کهبیله توبوزلق کهنیر تخفیف اولنمشدر
لاب یعنی لابه یعنی قیرمز معناسنه لاابالی عربیدر باک ندارم معناسنه لابه معناسنه و یلوارمق لای معناسنه لافات
لابه معناسنه برقات و حلوا و خانکی حلوادر معروف کلاج دیرلر یعنی کلاج کولاج حلوای لابرلا
ربی طوررده جرمنده کعبه حلیتده زمان که اسمیدر بر تبک لات سخره لق یعنی فسوس و لطیفه و یلوارمق
لاجورد معناسنه جمعیت و خصوصا و البته و بالضروره تغیر اولنور سبیله معناسنه لابد و لامحاله عربیدر لاجرم
عربیدر فارسیسی لازورد در بر کوک جکیدر و بر طاشدر بنفشه بکزر ترکیبده دخی استعمال اولنور
لاجین اسماء رجالدندر بنده و خدمتکار معناسنه لاخه تماج آشی فارسیده لاکشه و لاکچه استعمال
اولنور لا تعریب ایدوب لاخه دیرلر لاخوشه مثله لاخوشنه مثله مهره دیرلر در عنصر بی
بیا ای ابت کنبد بر کشیده کمر دن بشیز * بدست رخنه لاد آهنین بنیاد * دواله دکلری بنغیه جقاب ابر شم
قماشدر تنقیه کبی شمس فخری رموز غیب بر اولی تورای توغیان باشد * که نقشهای صور
از درون برجهٔ لاد * و یا بو قوریزه دیرلر وراکه لواوت و سنخی یعنی جوم و بعضی نسخه ده دیوار معناسنه کلور لاده
دیوار لادن معروف خوش قوقولو عنبر کبی بنسته در یتیمه لق او تنک اوستنه یغرجکی و تکی قللرینه یاپشور
انزن دررلر لاده ایله بون لارجنت ندر بر بر کک اسمیدر لارد بلیدر جن قوسی بعض نسخه ده لا روده واقع اولمش
و بعض نسخه ده لارود دخی دررلر لارنک اتمک تکنه سی لارورد یعنی لاجورد لازه یعنی لابه لاس مرکب لعاسیبی و

ومرکب لعابی و کتان جوبیکه ترکیده ابستی دیرلر لاشن یعنی لواش بردرلو کرده در و لاش که
مطلق جانسز بدندر لاشی دن اخذ اولنمشدر لاشه مثله و او یوز دکاهل لاغ کلکل
یعنی خورته لاغر ارق لاغیه شکلکن لاف اوکنک دریا شمس فخری هست عاری
ز آفتش از صیف و میل * هست خالی خصلتش از کبر لاف * لاک قزل بالچق و تکمه که الجیده
اتمک یوغرلر وکیبی بویرلر و بالچق چکیلر و کوک دو کلری یو باکه قرمزی بویا سیدر هند دن
کلور شمس فخری دست اکر بار زکیرم از هر کان * خاک پایه دهد بجوهر لاک لاک سنبت قیلوتغه
لاکچه یعنی لاکشه یعنی تماج بعضلر اوماج آشی دررلر لاکشه مثله عربیدر لاخشه دیرلر لال دلسوز و لعل
معناسنه و کنگ و دیمکدر لالا یعنی بی حظ یعنی بی شکل مثلا لو لو دیرلر و برکشتک اتاسی قوبلر لالا اسمیدر
ترکیده شاید در لالکا شمق یعنی کنش لالک بش دکلری نعلی نیق در ودنتلو معناسنه لالنک مثله
لاله معروف چچکدر ترکیده دخی شاید در لاله رخ قرمزی یکاقلو و لاله رنکلو دیمکدر لاله دشتی
کلنجک چچکی عربجه شقایق نعمان دیرلر لاله کوهی مثله لام زیور یعنی برک شمس فخری دا که
در نبذ بکره او نوشد * نکند بار زیب و زحمت لام * وطیلسان لامان جهت و جانب لامانه
چاپلوسی یعنی دل تکلک ایلمک شعرا و قیوب ایرلق دهر نسنه که دلبند او زرینه بغلرلر الکادیرلر
و بعضی لام شمس فخری ملک چاپلوس در عهدت * کرد نفرت ز هکرد لامانه خواجه سنان چه
سستی و دیدار سنت که رفتی سوی جای بی دنیان * چه تقصیر آمد از قرآن که گشتی سوی لامانه لامه
هر نسنه در که دو لبند او زرینه بغلرلر لان حولی و آغیل لانه یعنی آشیانه شیخ نظامی مرغ دل ما زهم
دو عالم * اندر پر او کرفت لانه * و قلاوز معناسنه و آواره و بطال شمس فخری سزاوار نام رد نبکت آید
زانکه بخت ابلهت و بس لانه * لاینس تو آق آتی بتن جزیرنک اسمیدر لاوک اتمک
تکنه سی لاوه یعنی لابه لاور زحمت و رنج لای بالچق و قات لابه بالچق لائی بر درلو کو کلک و بکلری یا دز اچق
لب دورق و قیو کناری دیمکدر لپ باء عجمیله کاج معناسنه و سلی لپاجه سرتاقا بر درلو کیسو دو جانه قا
لباب سلمه و طبطلو معناسنه لبان اکندشی و جمع لب لپان بار بار یا نوب اشلیجی نسنه قلیچ و انبه
کبی دو نلر نه بکرز نه وارسه اما اول شعله معناسنه نقل ایلدیلر ضعیف قول در حق بو درکه
لامله و یا ایله در یعنی آلتنده ایکی نقطه ایله لیاندر لبان قلیجک و آیینه نک ضیاسیدر
لب خنده تبسم یعنی صرتق و لطیفه لب دریا دکز کناری لب در قوقادی لبق عربیدر
سزاوار و زیور معناسنه لبلاب صرمشق لبنی میعه سائله قره کونلک لبنج خیار اغجه بکزر بر

لبوت اکر کنز لبوس مثله لبوه سرمایه‌سی لبیشه نعلبندلر یاوز اته بورنته اورد قلمر بیکه
کربوشه دیرلر لبینا علم موسیقیدن بر مطرب ایدی وکی نوالت تحت لفظندن تخفیف اولنمشدر وچوماق که
اونکلا جنک ایدرلر وکر دوکک معناسنه ترکیبه ذکر اولنور فلانه لت اوردی دیرلر
اصلده اسم مصدر وبرقرف اولنان مصدر یالت کردن ولت زدن دیمک ایله استعمال ایدرلر
ویاره معناسنه وقپوقنادی ومصراع معناسنه لتالت پاره پاره لتالت مثله لتره لتره پاره پاره اولوب
اسکلش نسنه لتیز تنبل وکاهل یعنی ایش سوزبوب وسوبه یاتانکه داکول یعنی بیچی لته ستری
وقفالو بینر لج بعینه لکد یعنی ایاغیله دیمک شمس فخری کر کینه کشد رای وی از انجم افلاک
درهم شکند طارم افلاک بیک لج واغزاجی یعنی شوم لجب اواز لجک قفتان اتکنک قرا کیجه
وتنکلو وسجقلو دریه دیرلر که عورتلر کیرلر لخلخه بعینه لخلخه عربیدر قرشق قتولو لجم اوزلو قره بالچق که طوار ایاغنه
پاره پاره پاشورقو بنر لجن مثله لجی لجکی لجنتان عربیدر قرجنن لر اوینیه فلری قوقلو اوینی که لجک آدم جقلر
ایدرلرکی اززوکمی عورت یوملریه تزیین ایدرلر وچی اوینارلر لحف عربیدر یورغان لخت عمود که انوکلا جنک
ایدرلر وبعض معناسنه یعنی براز وبر پاره لخ قره بویا وزاج شمس فخری بر رخ دشمنش کر چون مازوست
عیبت کمازشاج پامی کنه وقوان اوبیتا وشبر که اوبیا لخان طبیعی حق بیر لخشه بعینه لاخشه
یعنی ارشته آشی لخشش لخشیدن لفظندن اسم مصدردر طایش معناسنه لخلخه عربیدر قرشق قتو وبخور معناسنه
لختیشن شستیونی دوکلر یچیک که بیله قوقر کیخر یدحی دیرلر لرزه لرزیدن لفظندن اسم مصدردر
وتیره معناسنه واول علتکه اسمه ر که عربچه رعده رعشه دیرلر لرزان لرزیدن لفظندن صیغه مبالغه در
زیاده معناسنه لرزش مثله یعنی طپنجه لرلر الله تعالی نکلب اسماسندندر کبر وشندیرکبی لرنجه جدام لتز اکسش
وپاره پاره اولمش نسنه وصیبح لزج احول یعنی شاشی زایاغی بیلا وزادی جبلیه جابیز در لزدان قیوو نبیره اولان
غلیظ بالچق واوزلو بالچق که طوار ایاغنه غایت پیشور لجم وطن معناسنه لزن مثله لزجه کلوله پنبه لست
قویه ومحکم نسنه لشکر یری لشکربز جاسوس لشکریزده مثله لشن طابنجاق لعل عربیدر معروف قیمتی
طاشدر انالمعض اهل معرفت ذم ایدوب بیورلرکه ملوک متقدمین آندن ابتیاع ونبر ایدرلر دیبی
موبرفی عجب وتکبر اولدغی سبیدن وشاعرلر محبوبلرک لبن انکا تشبیه ایدرلر شول قدر استعمال ایتدیلرکه
تشبیه وکنایه طرقیه شبه ذکر اولنمز شیرین لب مراد اولنور لعل کوناه برور لو قرمزی کلدر لعلین لعل نقش
یعنی مرقع ولعلدن دوزلمش نسنه زرین وسیمین وزمردین کبی اما زمرددن دهن دانکلولق معناسنه قصد اولنور
لعین عربیدر بخیل ایوغی ومسوخ معناسنه یعنی صوریتا نسخ اولمش ونقش مردود فعیل یعنی منعول در لعنت اولمش

لغزان طابنجاق لغزناک مثله لغزش بعینه دغز یعنی طاریق باشش کوقل بتمز لغم اوبان یاجی معناسنه
لغو سخن نافرجام یعنی باطل سوز عربیدر لغچ کوزجینی وبرون سیکی ولب زشت یعنی دوه دوداقلو
وغضبدن سرقمش فالک دوداق لغچ فروکندشته دیبر شمس فخری تنک میرفت وجوان
از دیده میریخت فروهشته رسهمش بر زمین لغچ لغک قرم لعش قرداشنی دکلرایا
علت لق لق یعنی لک یعنی فارسیده مالک لک درتعریب ایلنوب لق لق دیرلر معروف
قوشدر بهارا باشندکلور لغت عربیدر ترکیبی لکن در یعنی سوک طاس لک قرمزی بویا که
عامه تحریفیل الدوب ضمله لک دیرلر شمس فخری نهاد تخت شهی تاج بخش بر تارک زفر مقدم
این زبرشه بخوم وفلک هزار سال عطا که ظل نوکر شود بجان تو ستمکن جوباک تیغ ازلک
واحمق که رعنا وخودرای یعنی کنه وبی بیز لکا لکه که کیبسه بولشور یعنی رنکلو رنکلو معیوب اولور
وقره بوینش صغرکوزی وتکمه چه یعنی لک لکام صلق ودکلمش کتش سیم کوفته معناسنه لکان صلق واوبان
لجام معناسنه لکانه یغیرسق طورسی که سجقا دخی دیرلر آندن که استعاره ایدوب ارآدمک آلتنه
دخی دیرلر شمس فخری بر بعنا میل ورای تو باشد فلک نه فرنج دار دونه لکانه لکبد یعنی شلته
وشله ودیمه لک وبک احمق که والت خانه وانکی زیله دیلوب بویرمق شمس فخری جوبوت بوت
شود تار مار مرد فقیر چه میکند درو بر باجه میکند لک وبک لکتا بوبلچ اشی لکتار مثله لک لک
یعنی لق لق لکد دیه وطپنجه لکد ولک مثله لکدزن دیکن طوار لکر دیک یعنی لکد لکمزن مثل لکدزن
لکن دمراوجاق وشمعدان واول ظرف قدرکه ایجنده غسل ایدرلر وآبدست اولورلر بعنزدن وقلا یدن
اولور لکته کبیبه بوشن زنک ولکه وقزل بالچق لکهن آجلق کرسنکی معناسنه وهندیان
کونلرنن برکوندر لمتر سمز وچیچ نسنه دن قیرمز کنسه که لالا بابی دیرلر لنبر شور وغوغا وکلکش
لنبه سمز تکه لنتر یعنی لمتر یعنی کودلو وسمز لنج بر نسنه ایردن طشره چکک ویکاق عذار معناسنه
ولجام اویان معناسنه لنجی مثله لند ارادمک الکی شمس فخری در ره قطع نسل اوراتام
دشمنت رانه حصیه هست نه لند لنک اغوج لنکا مثله لنکاک سخن ناخوش یعنی طاییم
اولمیوب خشونتله ورزه اولن سوز لنکاوش سرزنیه یعنی یرجزیره در لنکاب اغرق لنکر کیمی
لنکربیکی وقلندرخانه لواتی بر درلو کمرده دریواره اتک دیرلر لواته مثله لوخش عربیدر لوخشی الله
دیرلر لاأوخش الله تقریر نودر یعنی الله تعالی ابراغ ایلمیون ویا خود وحشت ویرسون خو لکه حافظ
شیرازی زرکن آباد یاصد لوخش الله که عمر خضر می بخشد زلالش مصرع روز وصل
یار ما غیر از اغیار گشت چون روصل بنی وخشت ارد لوخش الله از فراق لوذ یعنی پناه

يعني صنغ وطاغ باداي عبيدر لوز عبيدر بادام لوزينه بادام حلوا وقطايف لوس اوغرسز واوغر
آج كوزلو معناسنه لوش بمعنى كوشت يعني كامل وبالجق كه طوار اياغني بتار قالور لوند يعني بي نوا ونادان
ونفس آرزوسنه تابع اولوب عبث كزن ورسبي عورت لوندزن روسبي عورت لونبر
دالك كسره سيله بيوك قرن لوبينه يعني يواشه نعلبندلر بوزاتك بورنن الوكلا قطرلر لهيه مثله
لهجه دلك سزسويلجك بيهي وصورت وتكلم معناسنه لبيد يعني لوند واوك كسره سيله ظرف قاب
وبالجق ليان آينه وقليج شعله سي ومطلق شعله دردبدبلر شمس فخري اكبر بگاه كشن از دهام افراست
درست تراجم ريزان ليان ليجور ارماق كناري وقويه متصل قونشي اللام المكسورة لباجه

باب اللام المكسورة

لباس وصورت لج دمك واغزاجي لطاف عبيدر يورغان لزاق جرتش حيايني لسان العصافير
حبار نحي دش بدق اغاجنه بكزر بر اغجدر تحته لسان العصافير ديرلر لشينه دمركي علتي لعام جرگين وتار يك
يعني قيرگو لغم بمعنى لجام يعني اويان لغام عبيدر صورت معناسنه فارسيده مركب اكاسي لعن قيرداشي ددكلري
علت لكا جارق وقيره بيو بانش كون بول لكام اويان لكانه نغيرسق طورسي يحق دخي ديرلر يورنزيق
كمارا ودك الفته دخي استعمال ايدرلر وبايخي ودكاري طعامدر لنخ بتر سنه بيردن چقوب طشره چقمز
در مفتوحه ده ذكري كچمشدر لنك بالدر لبا شيردن ليبان معناسنه ليس ليسيدن لفظندن اسم مصدر
يلايش ديكدر ليان قليج وآينه شعله سي لبان معناسنه ليف قطيفه جي قيره جيبي ودلاكلر بنفي وابركبر
معنا وهرادت كه تيل تيل اوله ودوما كوكيجي ليك مرف استدراكدر لكن معنا لكن لفظندن تخفيف
اولنمشدر ليكن مثله ليمون معروف يمشدر كه ترنج بكزر تركيده دخي مستعملدر ليمونا ليمون صويله وليمون ليمو جركه
سرح معنا وچارق كه اياغه گيرلر ليمه كوش قوليق جركه وقولق ديكي ليوكش ليوان مثل ديوان يعني
مجلس سلطانه وحجره سلطان ليوك ترق معنا كوه ددكلري بوذي بوجاجك كه قفتان وكيجي گييير
هلاك ايدر ليولنك مثله يعني كليم غمناك دان درازتو واستي ندا ايك تا اكنون ازو چو عزب
حوردي همي وطانغ دليولنك ليق ايله دا دياكه وبايتقلمق وحقير قجيلير كبي حقه اوجي العزير كه
اسد يا ديرلر اللام المضمومه لبا ديرلر شهردر اديبر لبنان شام قربنده برطاغدر جبل لبنان ديرلر

باب اللام المضمومة

لبني سعه سائله لبوت او دلي شوم لج خطر اوتيج لد زياده خصومت ايلك وخصومتده غالب
اولمق والكوا وازغون معنا عبيدر لر اسكي نسنه كهنه معنا عبيد لرس زخم اورمق لرك ابواندر
قيندر لو قوتولرگينيكي اولو لسن داد ولذت واورمق ضرب معنا لنت محكم وشرف لعبت
اصلده عبيدر صيغه مفعولدر اونيجاق معنا وفرسده شول قدر استعمال ايلديلر فارسي لعت كبي اوكوزي

و

وشول كوزل معنا دركوكلدلرانكا مفتون اولوب الدنور لعبت باز اوينجي وكوز بانجي حقه باز
لغام اويان لكام معنا ددوماكيويجي لغز بلمجه مثل وكوزلو سوز وبيهوده سوز وش به معنا
لقمه معروف طعامدركه بازارلرده طبله لرله صتلر وبهر گشنك طعامده هرچيند بي بار سنه لقمه
دوكلري خودش يعدر عربيدر وتواله معناسنه دخي كلور لكك قرمزي بويا تركيده دخي
استعمال اولنور اصلده فتحه ايله درحمه ايله غلطدر اما ضم لامك شول بومرسنور جقيمر صند اديد
وغيره حيوانا تدره اولور عجره معنا ودبه علتنه دخي لكك ديرلر واحمق معنا شمس فخري كاجار
بنده كي ذل حق شدي مانوش اكر شودي ان كوريجت ايله لك وكنديه بيزبوب نازكلفن
كمه لمتر اوله كه دركه هيچ نسنه دن قيرمزلا ايلي معناسنه ايدي غلط ايدوب لاغبالي
ديرلر لطر مثله لمان بر طاغه دركه عابيده فقات كمبر در طعامري كلي شكر در لنيه سمز قيو
معنا لمه مثله ليخ اوردك لاش يا يناي ومطلق اوردك شمس فخري كر توشته بر دزكزم درآب چه
درخون كشنه فرنج ويرنسنه بيردن طشره چلك لنجه نازله صالنمق واسم مصدر يعني صالنش
ويوريش لنك اتك دوشرب بيار وقالدرمق لوقاب عربجه دعا معنا لوبيا بكرلجه ددكلري
كه حبوباتدندر لوبيه مثله لوت يمك نسنه تركيده دخي شايعدر لوج احول شمس فخري هركه دركي
بيش نه بكث بيند بوده اربوبريا ان كبري دلوج بلوج لوخ صحراويه كوزمز ملكندر وبردرلو
بزدركه عربجه كبريتي ديرلر ولوريا قوتني وسيل يولي لوره سيل يولي كه بوجور ديرلر سيلاب كيدي معنا
لوريا بر يوك قوشدر تركيده دخي استعمال اولنور لوسداد فاشي معنا والبيغ يعني جرب
سوزلكه الدبوب بولدن جقمق وتواضع معنا وعاجزلق لوش دن چاشتكم
لوسانه چابكلك وچابلوسي كت حون دام كرده كير و بوشيد بحاك اندر صبا اردر
بكدانه برون كرده بلوسانه وعاجزلق وتواضع لوش قيره باليق كه طوار برعربجه برتوق ديرلر
وكنز دنان معنا يعني اغزي اكري لوشناك قيره بالجقلوصو لوشنكي مثله لوغ طلام يوا ايغي
شول طاشدركه طاملر اوزرنده طپراغي ذرا يدرلر شمس فخري ابواسحق باد اكم تو الش رسيا
طرب شير بي كنم لوغ واسم مصدر در دانش معنا وحصن تركيبي در لوف پيان بصيدقي لوف
قيا قورغي كه طبيبلر قتنده حي عالم ديكلري مشهورد ديونان حكيملرندن بر حكيم اسمدر قطا دلو
حكيم مشهوردر انك اوغليدر لوقه مثله لوقاب بيوك قزان لوك اوكز ديرلر بيشندر
آدمه اولور وغيري حيوانده اولور اغرسي اولمز قروششدر والي اياغي كسك معناسنه

وارز ومعناسی لولر حق تعالینک اسماسندن گبی لولو واو اصلیله تیراجیلر طایفه سنک گوزینه
دیرلر بر سبیل استعاره گوز گرفته ویغاجی اولاکا اطلاق اولنور اول طایفه یه اول سببدن لولو
دیرلر که اول طایفه شنگلکلری وقتنده لولو دیو چاغرشوب صدا ایدرلر لولیان لولونک جمعدر
وهرفتنه جوی یغاجی اولن محبوبلره اطلاق اولنور حافظ شیرازی فغان کین لولیان شوخ وشیرین
کار شهر آشوب . چنان بردند صبر از دل که ترکان خوان یغمارا . اما واوی همزه قلب ایتمکله لولو عربیدر
انجو لولو بدرک و چشمه لولوسی یعنی لولو لولیخ یعنی لوبیی قاب و غا معناسنه لهراسب بر پادشاهک
اسمدر باب المیم المفتوحة ما بزر دیکدر عربیده نحن معناسنه مابون خیر ومخنث اوغلان
شمس فخری بلفظ بکیون ویبوسته تا بود یکی ان . معاره تا که نیاید حمیت از مابون . وقفان
معناسنه مات اوینده یکلک وشطرنج اویننده مات اولمق ویاس دوتمق و عورتلر زنکیدر ماخ اوباجی
انی وقانجق ایت ماجان طانیمق قیاس بویدیکه ماجان لفظی جمع اولیدی اما مفرد استعمال اولنور منز نکاری
کبی استعماله ماجان شول نسنه درکه عجم دیارنده اغلنجقلر سبقی باشین بلمه اوک جریمه سی اول اولورکه
استادلری اینا تادیب ایدوب بوللمق ایچون انکا بازاردن باش الدررلر دخی جمع اولوب بیرلر اول الغان
باتشه کلانا ماجان دیرلر وبعضنه باچه الدررلر انکا یابال جان دیرلر ماج یعنی بجبیدن وکوشیدن ماجرا
باشدن کچن احوال عربیدر ماحن نابک عربیدر ماح کشفه اولان علتک قلب لقدر اول سببدن درکه
ایکی یوزلو وقلب اولانه ماخ دیرلر ومطلق قلب اولان نسنه یه اطلاق اولنور شمس فخری بجماع وکیل
بجشر تمام عیار . نه سیم ماخ دهد بر مثال مردم ماخ . فرتنی الدهر همه را همت ماخ وهمه بر راه سباخ
همه را کون فراخ وهمه را روزی تنک ماخی بالان اوتی وترک آت مالنخولیا بو لغت ایکی روایت
اولنمغله ابو نظر فارابی نظر کیدر مولی لفظیله جوی لفظندن مولیه سوده معناسنه وخولیا خلط معناسنه چون دلیلر
خلط وسودادیه لر مالنخولیا دیدیلر اکسی بر اسم اولدی تخفیف ایدوب ماخولیا دیدیلر واو یخوسزلق مرضنه دخی
اطلاق اولنور زیرا او یخوسزلق سودا غلبه سندن اولور مادیس یعنی مانند یعنی مثل مادر انا عربجه
والده معناسنه مادرزن قیین انا مادراندر اوکی انا مادرنداری سزدخی لغتدر مادرزاد بر انادن
طوغمش اوغلان ماده ماده دیشی مادکاو دیشی صغر یعنی انک مادیان قصرق مادیانه مثله مادینه
هر نوعدن دیشیه دیرلر مادریون جشر دکلری او تدر که سرکه ایله ترشی سن ایدرلر نافع نسنه در ماریلان
مارابزه دیکدر دیرجوب ونیزه معناسنه گلور ماراف ریلانجی مارفای مثله مار اسغند ایوکت یکیلیق
طلقوزنجی کوینه مار اهوز یلانجی ویلان اوکرجی دیکدر ماران جمع مار درو اهکنکران معناسنه مارجوبه بر

باب المیم المفتوحة

درکه

بر اوتدر صاروجچکی اولور ویلان بچاغنه دیرلر وبر اغجدر ماردی قزل اسرح معناسنه مارقشیشا
اورزا اوتیه دیرلر بر اوتدر مارقشیشا مثله مارستان بیمارخانه معناسنه ویلانلق مارکران یوز
یلانلردن بر نوعدر جمله یلانلردن بیوک اولور خشمناک اولور والحاصل بوزیلانک صنفدر قوتده
ودجانده تکم نشترزه آرسلانک صنفدر شیر شرزه ومار کرزه دیرلر یعنی خشمناک ارسلان دیبوک
وقوتلو ومهیب یلان دیکدر شمس فخری ای شهنشاه چه گربغیت در مصاف . خصم را باشد چو مار کرزه زه
بیش تیغت کمتر از روبه بود . هر کجا باید شیر شرزه مارانه یلان کبی دیکدر زنانکم مردانه
دیرلر مرد کبی بعض نسخه . ماره رمانه واقع اولمش ودیشی وبوز یلان ماریاچ یلان بالغی ماه مهر . اول
جوهر درکه غایتده بیوک یلانلرک باشندن چقر لر بعض سیاه اولور بعض رمادی اولور وبعضنک
اوزرنده خطا اولور فوایدی چوقدر مارناک یلانلو بر مارنین مارئینه بر یارو بر چاغورندر حکایت اولنورکه
هند جزیره سنده اکسی یا الکوز بر حصار یاپشلر در و بر گنبد بنیاد ایتمشلر درکه حصارک هر بر طاشی وگنبدک
هر بر درکتی یوز کشی بیرندن دبره دیمز ماره بیوک یلان ماری هند یلر دنیجه اورمق ودلمش دخی معناسنه
ماریانه بر درلو طوار در دشکر یاریسی مارینه دایه معناسنه بعض نسخه ده مارینه واقع اولمشدر ماز قیودلر
بر عجی شکاف وشکن معناسنه شمس فخری مزاج ملک زعدلت نجح گشت چنان . که چشم تابانی فتور
باشد و مازه وقتی سم ز بر نسحل در آرد در مازریون مادریون معناسنه یعنی حمر اوتی مازندران بر مملکت
اسمدر مازو معروف بر درلو اباطلمشی درکه انک کرور ترکیبده دخی مازو دیرلر وسکردن معناسنه اعقابدن
بر بیدر مازه بر درلو خلواوز مازیان معناسنه مازیاری مثله ماس الماس کاشی و مردمک جبو باتدن
بر بیدر مامست یغوت ماستاده یغیر یلاش که ترکیبده غلط ایدوب بستو دیرلر وبوز چاشی بیرلر
ماستوا مثله ماستت مابه یغیر طرفلغی ماستوکش ماستو مثله ماسوره جلا هلر مصرسی ماسوره
مثله وسرچان ماسه دمرکورک سیئی مهمله ایله دیر بعضلر شین ایله استعمال ایدرلر واوکرکه جلاهلر
اللکلر بندر ماشس مردمک وقره جه بکرلجه ماشه شین معجمه قسح واوجاق ماشه سی وکلبتین
واوکرکه جلاهلر اللکلر بندر انوکله ایلک ایدرلر ماشانه مردمک گبی دردیکدر ماشط عربیدر
تارانه عورسک یوزن دوزب وزلفن طرآین خاتونه دیرلر اصلده ، طرقچی ودیکدر رنسا منظر قدر
ماشوالک دغلیبر ماشوب مثله ماشوری جلاهلر مصرسی ماغ صواوزرنده یورین قره بوجک
شمس فخری با حرز مدح او بسلامت گذر کنم . از آتش واز آب سمندر مثال وماغ . وقره بولق
کتنق قوشی وچایر وچمن وسنجیانک وسایر دریلر گبی بانه ماغ دیرلر نته کم ترکیبده استعمال اولنور

ماغجي سم باركيري ماعون اوقاشقي ماكوب جلاهلر ملكي وقتس حجر ماكوك مثل ماكيان توغ مرغ خانگي
معناسنه شمس فخري بيت شاهين را مجال از عدل او. كه آورد در دل خيال ماكيان ماكول قش لواو
وچوق يبك اكول معناسنه شمس فخري بهر ماكول تا يكي داري خلق جانرا ز غصه در ماكول ملكي يعني
ماكيان مال عربيدر كشينك مالك اولدوغي نسنه يه ديرلر فارسيده مانند وآرام مالامال طبقلو
مالج سوركي ومعرب مالدار مالدركنه مالش بهره وجلا ويرجك آلتدر وماليدن لفظندن اسم مصدر در
اوبش ديكدر مانكر اوتجي يعني دلاك مالكانه حلواي خشك عامه تحريف ايدوب مالدو ديرلر مالوشش
بردرلو حلوادر وسام برص ويشيل كلر ماله سوركه ونشتجيلر وجلاهلر يعني شمس فخري بيت
شو دا طلس ببافته جولاه كه بمالد نام او ماله. ومطلقا ليف وبوياجيلر كبك مصري ومالكسي مالخوليا
اوبحيو سزلق مرضي ماليده اوولمش وسرلمش واتشمش وپارملنمش ماليدن سلك ماين مثله مام انا مادر
معناسنه مامك تصغير مادر يعني اناجق ديكدر مامونيه بر شكر حلوادر تركيده دخي مستعملدر بر نسنه نك
اوستنده اورتدكلري اورتي مابش براوتدر ماميران ادويه دندر براوتدر مان ماندن لفظندن صيغه امر در
قال ديكدر وضمير نفس متكلم مع الغير در حالت جرده بر اسمه مضاف اليه اولدق عبارتله اسدركيا ره نيك
نيكي وبدكه نشته نحمات. خود كشتي وتوشه مان راه راست وحالت نصبده بر فعلك
مفعولي بيدر اولدق اعتباريله فردوسي كه اوداد مان بر ودان دستكاه ستايش ثر اوزكه نبود ده راه
واو برق معناسنه ما ان ديرلر كاه اولور كه يالكوز مان دخي ديرلر نكم باب حاده ذكر اولنمشدر يالكوز زمان
دخي ديرلر اسدي ورين راه دسواره دسوارگه مت. بنشي بر شدي مهين ومان وخوش
وهم مانستن لفظندن صيغه امر در بكزر ديكدر وبو معنايه نظم تركيب ترده صفت دخي استعمال اولنور
دوران كيبي مانا بكزر كه وهانا وهان معناسنه كلور شمس فخري بيت بهيج سخن وريكير واين يعني
منم كه جامع اين هاره فن شعر مانا. وخيال وبنداري معناسنه كلور توهمدن برمذهبدر هانا لفظي
تخفيفه بقيدر بيت از قاف تا قيامت ناموز حكم كرده. مانا كه كرد دايرن ننزديك شعر هانا
وشايد وپندارم معناسنه مانده قالمش ويورلمش وقولمش مانند بكزش ومثل مانند مثله مانوس بانغو
مانه كاد يعني كاده يعني انك مانه بر مشهور استاد كه اسمه رجيني ولاتيدره ومانه ن لفظندن قالورسني
ديكدر مانيد مات اولدي يعني يكلدي ومغلوب اولدي ديكدر شطرنج ونرد وغيريده آنكره بكزر اوينلرده
يكلمه مانيد ديرلر بيت فرزد شطرنج دانش باخت بانه. وليكن عالي تحسين دست مانيده
ومانيدن لفظندن صيغه فعل ماضيدر ماه آي وايوكك اون اوچنجي كونه ماهام زمام اشتر يعني دوه

يولار بـ

يولاري وبو نيد رق ماه باه آيجه آيجه وآيدن آيه ديكدر ماه بروين جدوار كه بر معتبر دارودر
ترياقلرده ينذر آغولريا دفع ايدر ويش ديرلر براوتدر واردر جدوار ايله بيرده بيش اكثريا ايكيسين
بيربيرندن فرق ايتمز ماهتاب آي ايدنلغي ماهچه علم دركه سنجاق باشنده كچور رسر ومنارلر ديه سنده
قورلر وبر طعامك اسمدر ماهر عربيدر استاددر الكنج يعني اسغره محكم اولمش استاددر ديكيدر ماه سام
ماوراء النهرده بر ناحيه نك اسمدر ماهيام مثله ماهيكاني آيلق علوفه ده استعمال اولنور
ماهيكانه مثله ماه ناك آي آيدنليغي ماهتاب معناسنه ماهو دانه حب الملوك دكلري معتبر دارودر كه سهل در
فارسيده شاه دانه ديرلر بري تخم كك بالق شكلنده اولور ماهوك طوزاق ماهه ايا زيني
اجقلق وآي ايدنيا ومتقب كه انوكله نسنه دلرلر عربيسي مثقب دريعني نابله در ماهي بالق ماهي
بالق بخشيسي ماهيابه مثله ماهياوه مثله ماهي اوه مثله ماهيانه آيلق كه علوفه ده استعمال اولنور وفروش
بالق ماهيجه يعني ماهيچه يعني خمير اشلرنده نابر اسدر ماهي خود حورابالق ماهي حور بالقجيل ماهي زهر
صغر قويرغي مثله ماهير مثله ماهيزهرج مثله ماهي زير همس بالق ماهي شيم جوكابالق ماهي كرد جيبق بالغ
ماهي كول سازان بالق ماهي مار يلان بالق ماهينه آيلق مايه دشي وظهرلق وخمير مايه سي ده نسنه نك اصلنه
مايه ديرلر ودكله الكبي وكينه معناسنه ده استعمال اولنور ماي بابل كبي ساقيلر وجادولر بيريدر كمسي فخري بيت
تا كه خوانندش عزو حقاف. چشم وزلف وتبان بجبين وماي مايه دار يعني مالدار مايع رقيق نسنه كيده
سوق معناسنه عربيدر مائده خوان آراسته يعني الجيند. طعامي اولن سفره عربيدر اما مطلق كركه الجنده
طعامي اولسون كركسه اولمسون خوان ديرلر فاتك كسريله واوك فتحيله اكسه عربيدر مبادا
شايد كه معناسنه مبار مبار ديرلر اصفهانيلر لغتيدر مبر بردن لفظندن صيغه نهي حاضر در الكم والتمه ديكدر
مبرزقد مكان معناسنه مبياد كوسترمسون مبهن ذكالمجك برجايلو ادرام معناسنه وزاد بوم يعني كشنوك
طوغدوغي اقليم وبيغه مهمان خانه وجادولر بيريدر وخانمان ودوده معناسنه متاره كون بر دقه
كه موو قدر تركيده. اشايدر مطهر دن غلط در ديرلر مترب يعني ترتب يعني استمه مترس حصار
جنكنده ايد كلري بير ده كور انار اناك سكو ديله قورتمه ديكدر متانيه يعني طاقت يار ياكو حكت تمز
معناسنه مبنجوشه جنك اونتك بر قسمدر مثه موتاب معناسنه منقب وكوه كه قاشي بيرهلاك
ايدر بو حكلر وكنه ديد كلري قورد در متين عربيدر محكم معناسنه مجاچيك زنق كه عورتلر استعمال ايدرلر
مج رود كيك راوسي آديدر شمس فخري نام حت اوكفتي وخواند يا شرف كو استاد سخنان
رود كي دراوي اوج مجحك ملقان كه اغاجي اوليه مجرك بلي كاره ومجز يعني اج تنير اتشي

اشلین واولاق مجلس درنک وجمعیت عبیدر جمعی مجالس کلور مجید حرکت وسرعتله کتمک
محروس قلعه معناسنه وصاقلنمش دیکدر عبیدر محک عبیدر حک ایدجک یر یعنی سورجک واز یر جک بیر
دیکدر رشول قره طاش دیرلر که التونله کمشی اکه سورترلر ایوسن دیوزین بلمکیچون محاسن سقل ویبق عجیبدر
محل منزل القوم عبیدر جمعی محلات کلور ومحال کلور محل سنتر سفری یعنی سفر ده کی عبیدر محمه
بغردستی که کم دیرلر انوکله صوالدرلر عبیدر مخ طمق اویان مختوم ماوراء النهرده ایو دیه دیرلر
اما عبیده مهر نمش واوجب اولمش معناسنه در مخل قطیفه مخنه قرنیه اودسته یورین حیوانلر بلان کبی
دیغربی کبی ماوراء النهرده مخنده درست کبی اتک قفتاننه نسنه دستریا دیکدر محید یعنی جنیبه
شمس فخری از اول بر خواه او غم نتوان واکت زانکه ز نهر و ازل بخت بد و در مخیه چو شد بست
ازدسوی اوی دویه بر هنه بر اندام او بر مخید مخیده شکه مد مطلق تیلر درکه التون اوسون کرک
کمش اوسون ویر یا معناسنه مدق دوکج وصلاح تحتی عبیدر مدکش تیل چکیجی آلت مدوس قیبوط تر یا در
مدیح کلید دندانه سی مدنک مدهوش عقل کتمش مدیا مده معناسنه دیر دیکدر مرلام چار معناسنه در
مر فلان فلان دیکدر وفلانک وفلان ~~دیکدر~~ ایچون معناسنه داند آز وصنفش مرا بکادیمی و بن
ایچون دیکدر مرار کنرادر عنان بعض نسخه ده مرآز واقع اولمشدر مرازب مرجنی معناسنه که بر طاش کبی
نسنه در توتیا اجزاسندندر مراغه بر شهرادیدر و چراکاه وطوار تیاغی وبعضی غلطیده یعنی یوالنمش مراک
سوزه الدنمش وابلوناد آن مرتو وادر مسعدر دیکدر مرج یعنی مرز یعنی سرحد ملکتدر واوتر جق
ومرغزار واولق عبیدر مرجان معروف قزل طاش کبی دردکز ده بتر اولی آقندر دکزدن چیقنجه قتی
طور دیجه قزر رجمع برک و هم فکم اولور واوعل معناسنه کلور شمس فخری با فداکه بشعرم که هست حلال
حرآمزاده بود که خوانندش مرجان وانا بر قورتش واوکا اوغل واوق اجود برک و حکم کتی عبیدر مرغ
عرب ولایتنده ایکی اغجدر اکیمین بر برینه سوررسلر او دحقر مرخسته زشت و نجس مرد ار آدم مردانکن
ارا قمحی پهلوان معناسنه مرداوزن شکه مردانه ارسنه یعنی ار کبی و بورکجیلر و قلنجی که انوکله ینقیه بیرلر مرداسنی
آدم دکم منی یعنی ال دکرمنی زیرا آتک دکرمنه خراس دیرلر خرآسیابدن تخفیف اولنمشدر وقیوبه نجره
ایچون تاشلی عوج که صویه وار دیدیر تلک ایچون مردابش داستان مردک ار حکم تصغیر مردر
مردم آدم اوغلی وکوز بکی مردگکا کذ یلک و مخنث لک مردمک کوز بکی واره حکم دیکدر مردوما
کشیانه کبی دیکدر مرد دس متکل معناسنه مرز سرحد ملکت شمس فخری یا مرمرز کان درکنف معدلت نشینه
پیوسته ظفر رفت نخادست در آن مرز واقلیم واوتر جق یرو جمن واولتاق وکوزدن تپن الحمه وقرن

وقرن وسوراخ وسامان مرابوم اقلیم وناحیه وسرحد واوتر جق مرزبان اوج بکی یعنی سرحد
ملکی صقلیان بک شمس فخری چند ملکی کو باشد روز و شب عدل وانصافش در لجام
زرنانه وشر ازو دیاو بجو سیلرک بهرلرینه وبان لغیلی حفظ معناسنه مملکت بکیجیسی دیکدر مرزغن
بهودیلر مغبرسی ومطلقا مقبره بیت هرکه از بهر مش زغن باشد منزل اولیر زغن باشد مرزنجوش
سکرنسنه که ایچک عقلی کیدرر و سنبل مرزنکبوش اق کل دیکدم وجانوردن قورقب
اوشنمک ومیزلک اوتیا مرشلب قوغموق وبرنسک اسمدر شمس فخری چه درس علم تمام نزدکار
چه لغو چه قدر جاه شمانر دروز کار چه مرش مرغ سنول حرم بیرکرزانده ودرلو درلو نبلر اولر
مرغزار چایر وچمن وقرم بیرلر زیرا مرغ حرم بیره دیرلر وزار لفظ خود کثرت معناسین افاده ایدر
اکرچه مشهور اولان میمک فتحه سیله در غزن بهودیلر مقبره سی اکرچه شمس فخری مطلقا کورستانه
دیو تصحیح ایتمشدر بیت شه هچ که بر مخالف درکاه خویشتن از کینه مرغزار کنه همچون مرغزن
کاه او لورزا ای غینی اوزرینه تقدیم ایدرلر مرغوید امز فار مرغول اورلش ساچ وقورجق زلف
شمس فخری چند باشی برای شهوت حرص بایابسته بطره مرغول و ناز کلک و بازکشت نوا
مرک اولم عربچه موت معناسنه مرمر معروف طاشدر که ترکیده مشهوردر و شاید عربچه رخام معناسنه
مرمانه نخفه مریع سنک سپید یعنی اق طاش مرتک کلید مرد شبله دیه کلرا اوندر وعبر تر
درخی دیرلر واق مرمر ومرو شهر تو مروه دیه کلری آق طاشی اولدوکندناد ترسیدر مردا ایو چال
بیت بفال نیک نهادم اساس این خدمت چنان بکن که مرا مرغوا شود مرداء و
بخت یعنی سعید مروتاب سرتج مروزناب شکه مرورا اکا یعنی اول کشیه دیکدر ربا و معناسنه
مروش نهی ذکر ایلمه یعنی اکه وسیل ایلمه دیکدر مژه عربچه کثره معناسنه مثلا ایدرلر که جاه مرة یعنی
بیر کثره کلدر یا دیکدر مرهم جراحتلره اورد قلری دارویه ودرلر عوام تخریف ایدوب مهلهم دیرلر مریب
شرار ورزینه اتفاق ایدوب کوکل بر کتمک مزاک ابله و نادان مزبت عربچه مسجد معناسنه
مزن بکرک فلقان کراغجی اولیه بجن معناسنه مزنک فیهو نکاعجدن کلیدیا مزه فتحه له دختی وزاء
عربیله واو چاشنی معناسنه مزید حرامنه اوبی زاء عربیله و عجمیله جایزدر مزیده شکه مستاک یعنی الک
واغجارک دیندن توبره دقلر فدان مست اسرش وکوکر مش دوه مستکاره اسرکن
یعنی سکر ده کار یادر وایم مست بورین کسنه وبوزجه اش مسخره معروف ند بلکه ایدن کم
ایدجی معناسنه عبیدر مرادحلال نسنه مسکه تر یاغی مستک قیراونی دلاف و عورتلرکه طان دیفی

مستند حرامزاده یعنی قلتباندر اولکه وقاراق وشغله یعنی آشوب وفتنه مشاطه عربیدر ماشطه معناسنه
عروسلرکی یعنی گلنلرکی بزین ویزب زلفی طرین کسته در طرنجی معناسنه مشط طرقدر مشغله آشوب
وفتنه شمس فخری پیوسته نام ونیر دولت تو باد ؛ تا درجهان ز زلف جهانست مشغله مشک معروف
یعنی سغالرکی مشک که ایچنه صو قیرلر کوندنا اولور مشکنره سختیاندن دوشنجک نسنه مشکو خسرو
پرویزک حلوتخانه سیدر وبتخانه دیرلر مشکوی مثله شمس فخری همیشه نکهت خلقت بها داد کنز او
اغاق سنه مانند مشکوی مشغت عربیدر زحمت معناسنه مصدردر مشنگ بر مشهور خرسوزکی اسمدر
مشو برحق معطبه عربیدر عربیلک طورجق یر بیدر مغوس قوشلر طولدرسی دیرباران وکوکرجین
یوریسی که سرکیله بشنش اوله وصو ذنب یحیی ایدرلر مطار عربیدر کیکلک بیره عجله ایتمک یعنی
اوتمک مطمور عربیدر غله طورجق یر معد عربیدر طعام هضم ایدجک یردر وقرصق معد نوس
معروف اولمدر معتد عربیدر عقلی اک مغی ور بیک ژرف معناسنه بجه عربیدر اکدنش عمیق در
ورزق معناسنه مغاک جقر مغاره عربیدر طاغ دلکی غار معناسنه مغبون عربیدر الدنمش مغز بیتی واک
ومجازا هر نسنه نک اوزنه والچنه وصلاحه سنه دیرلر مغزا وقصد ایدجک یر واوزنه مغز بشت
اوکر غه الکی که مردار الک دیرلر مغنده چرک وپاس واتک ذکر ترم اولان کمره ودشید دکلی
نسنه یعنی کوک صندقد نفک چوکت تعصیلر اوردو دکاری بشنش درکه طبیبلر سعله دیرلر وانلر
دری ارآسنده یاتن بزدر دنیلر وتعصبلر بیلیدر دیلیر حق بودر که عامدر هر نسنه که اعضاده پیور
جقر اکا مغنده درلر شمس فخری اتا ایجند اولن بز درکه سوب یابانه اتر دیو تقل ایلدی
بیت حوادث دشمنانت رابکینه نبذارد دید تا همچون مغنده مغنده اویوش وکنده دان
کتش مغوسیا بجو سیدر هند بر هند هیدر موبد خلیفه و شیخ ومبوک که واشعلر اصطلاحنده
پیرلرنیک الیتنده اوتن ارشغه دیرلر مقعد عربیدر اوتوره حق یر دیرلر مغازه بیابان
بیری جمعی مغاوز کلور عربیدر مغلوده حضرت موسی عزائیل عم بعض نسخه ده حضرت جبرئیل عم
دیمش لمک مکیدن لفظندن امردر مزیدن ومکیدن معناسنه کلور وقصه حق سکوکه انوکله
فلان اوریلر وبوسن معناسنه مکارم بر طاغدر قراب طاغی کبی رمضان اولنده انده اودیار دیرلر
مکلس کاستن لفظندن صیغه نهی حاضردر اکسه دیکدر مکر کاف عجمینک فتحیله استثنا در
الا معناسنه وشاید معناسنه وهم کم لفظندن تخفیف اولنمشدر ونه دیکدر فرس شاعرلرینک شعرلرنده دیللرنه
تابع اولوب دایما تخفیف ایلدیلر تکم تبریز جماعتنک عموما عادتلریدر بوشکور بکتا بوی مردم سبز زبان

زبان نبار و مکر مرسوی تازبان ؛ نبا بکذر آر معناسنه وقزل بالجق ونباتاتدن بر نوعدر دکند ناس عنبدر
عربیدر مکمس کاف عجمینک فتحیله سیلک بکمک عربجه ذباب قره جه سکدر مکمس ران سکلک سوزکی
یعنی یلبیز مکمس کیر مثله وبوزغی دیدکلری بوجکدر که حشرات ارضدندر واو بحکدن بر صنفدر مکمش
مکیدن لفظندن اسم مصدردر رامش دیکدر مکمک آدم بوغازینه کیدن سکک یعنی نسخه ده
آدم بوغازینه کیدن سکک دیمش ملکوک حیوانات صورتنده در ذلمش قدح وطلا اهل ملکی وشراب
ایلدکن ییلن تیسون که بکیدر مکیب نهی دراکثر یا کته وبوز جورمه دیکمه مرد رخ مثاب معناسنه
ومتعدیه دخی استعمال اولنور اکه دیبا نه سیل ایتدر صو یولدن جقمه معناسنه ملازه قزل او کک یعنی بوغز لعبدر
ودبک وکرتیلک ملاط هلک ویا بحی بالجغی طاشی که کرج التقه ار اسنه قورلر عربیدر رود
بارو سینه دیرلر ملامت رسوایلق ملاه حصیر قمشی ملخ لامک فتحیله چکرکه عربجه جراد معناسنه
ملغم ایجی بغی ملق عربیدر دزبیرو علق معناسنه دخی کلور ملک عربیدر فرشته معناسنه ملک الموت
حضرت عزرائیل عم لامک فتحیله ملک لامک کسریله پادشاه بک معناسنه جمعی ملوک کلور ملک مثله
عربیدر ملال غم وغصه عربیدر ملالت ملول غمکین یعنی غصه لو ملوان لامک فتحیله وکندز دیکدر
من بن دیکدر عربجه انا معناسنه متن نونک تشدیدیله بطمن در که ایکیوز التمش درهم دیرلر وترکیبانه یعنی بعض بایا
که کوکدن بغیر آریلیراندن بال ایدرلر مشهوردر عربیدر جمعی منا کلور وانسان دخی کلور منا قصر مثله
منات بر تنک اسمدر لات کبی عربیدر منار عربیدر اذان اوقیجق یر مناره مثله مناور خفتن قرمنده بر شهر در
شمس فخری توان نامدار بجاکه بگرفت جیت ؛ بروم وهند وخطا ومناور منبل جبرجی منتور
معروف طعامدر عوام تحریف ایدوب منظی دیرلر منثور عربیدر بر چچکدر و طغنق دیکدر منجک جقه باز
اونی منجک مثله منجنیق عربیدر عوام تحریف ایدوب منجلق دیرلر انوکله حصارلره طاش اترلر منجو برجمک
منجوق سنجاق علمی ومناره علمی عربیدر منجیر مشبک طرز بانه مند بر لفظدر که کلمک اخرنه لاحق اولور
ادات نسبتدر دانشمند وخردمند کبی دانشلو وعقللو معناسنه یعنی میم ونون ودال نسبت معناسنی
افاده ایدر مندیل غرابم او قیبلر جز دکلر یا خطادر شمس فخری کرد سنجر والنس وجن پریاره بیاعان
نشستن مندیل ونوجوانکه فطلی مندیل بحقلو دستمال وعورتلر باشلرینه اورتدکلری یاشمقدر
مندور غمکین شمس فخری توان شهی که بود بر عطای تو موقوف ؛ غنای مردم درویش وشاد
مندور وبخیل وبوینی صنیق بر داق شمس فخری روا نبود که با این فضل ودانش ؛ بود دز حب جوزشی
دایم زننده منزل خانه واوران وقنق منزیل اوران منس شول قسمه نقطه لر درکه آدمک بوزنه

و بورنده ظاهر اولور منش همت واولولق شمس فخري شيخ ابو اسحق بن محمود شاه . ايا سليمان قدر و
اسكندر منش . وطبع وكوكل خوشلغي وكبر وارز و منش كشتن كوكل دونمك منشكر مثله منشور
برات پادشاهي وحكم پادشاهي وبرجكيدر منقبه منبر وطريق في الجبل يعني طاغ ايچنده يول وطبان آلتي
واسكجي عبيدر جمعي مناقب كلور منك قاراويني قبر بيع الدهر نه شكيبند زلوس لاف ونه شكيبنده
منك شمس فخري بيت كه مقام اوليا بيد كاش نهند . عقود لعل لالي بوجه دسته منكب
ولاف اورمق وبر شهر آديدر منكر حرامي ره زن معناسنه وبعني شنكل منكوش منكش مركك كوه منكو عالم
وآب حيات معناسنه منلاش درويش وحقير منو دبير نه ديمكدر مجنب معناسنه جنبيدن لفظندن نهي
شمس فخري شه دبر تخت سلطنت بنشين . عبد اينا هم كار خصم منود . بعني مينو يعني جنت منه جكه منهلاك
يعني منلاك يعني فقير ودرويش مهلاك مثله منبه مركب يعني الم عربجه معت معناسنه جمعي منبايا كلور عبيدر
مني بنباك تكمردن عبارتدر يعني اولولق وحماقت معناسنه شمس فخري خاك رست چرخ باقدرت
كمرچه كمر دبي همت كبرومي موكب عبيدر پادشاهله بيله اتلنمق يكه لر ديرلر لشكر خاص معناسنه جمع مواكب
كلور وسيردن برنوع در فارسيده استقبال شا بيدر وكب المواكب ديرلر يعني آهسته رفتن وداكيه
ديرلر يعني اتوك موكبيله كتديي ديمكدر موات بريردر كه كشته نك ملكي اوليه مواج دكز طلاطمي يعني چرپنتي
وچلقنمسي عبيدر جمعي امواجدر موسم عبيدر بر معين بازار وقتنه ديرلر واوران موز عبيدر شام اوزي
مويز قوري اوزم عبيدر مويزآب اكشي شربت كه اوزمدن اوله وكيفيت ويره مويزه سياه دانه لر دركه
نازليه ما فقدر مويزك مثله مويزج اسم فارسي معربدر لزبيب الجبل مويزه سلكنن واولنسته دركه عورتلر
يوزلرينه سوررلر بجك ديرلر مه آي ماه اصليله درماه لفظندن تخفيفدر اولمشدر ويوق ديمكدر نه معناسنه
ونوع اول معناسنه مهار يولار وبرونندرقا مهتاب آي آيديني مهد فرو زننده مشتب دركه دلك ديرلر
بيمك وهانك فتحه سيله مهد ماانك سكونيله بنك كهواره معناسنه مهناك يعني مهتاب مهنك مثله
مهوش آي كبي ديمكدر مهول فرزان مهيوه تخم ماهي يعني بالق يمرطه سي بعض ادويه كتنر بتورلر بيرطعام دركه
مصيوه ديرلر مي بسجي يعني شراب ميا گلمه ديمكدر يعني امدن لفظندن صيغه نهي حاضردر ميخانه شراب اوه
ميكده مثله مي پخته قينمش شراب مي بجيج مثله فارسي معربدر ميوسن شراب سوسن ميبه ابو شراب اسم
فارسيدر ميكسار شراب سوت باشي خوش اولان كشي منجوش اكشر يعني اكشيه مائل اولسي نمكسا
ميدان اجق ير عبيدر جمعي ميادين كلور ميكون آل رنك وقزل وقمر آل رنكده . دخي استعمال اولنور وقزل اغو ديمكدر وقزل انو
الميم المكسورة مثابي كلفنك كه انوكله بيرقدر ير مثال برات شاهي ومانند معناسنه مشغال بر جاي درهم

الميم المكسوره

درهم مخلب چنگال مرغ يعني قوش قينيني ويرنچه سي ودرشش نزاد وراق مدلوک مدبد مثله مردد دستلي
منهار معناسنه وبرابرلك چكشمك وفلك وكنش مرباس يعني تخت مرباش مثله مرسيا سوزاور رنه
ايدوب كوكل بيركمك دستبرور معناسنه مزاج تركيب انساني وحيوانيه اسم مصدردر رفتن رشتن زرفتن
عبيدر جمعي امزجه كلور مزاج حاء مهمله ايله عبيدر كلمكلمك يعني شوريته ولطيفه معناسنه مس بقير نحاس معناسنه
مسكين عبيدر غايتده فقير كه كونلك بيجكي دولميه جمعي مساكين كلور مسناب صوطولي مسمار الكسر ايله
تكسردن غلطدر سين بفتحدن اولان نسنه مشلوز قيسي وزردالو مشمش مثله مشود عمامه مضراب
عبيدر زخمه كه انوكله قلمي ساز چلرلر مطرف برده عبيدر مطران كبر بلر پهلوانه ويرسالر اينيي عبيدر معجر
درنجك عبيدر عورتلر باشلرينه بغليجق نسنه در مغفر دمر تقيه كه جنك كونده كيرلر عبيدر مغنازه
شاكردانه كه عبيده تبغازي ديرلر شمس فخري بهر طريق كه خواهي همشيه مال دهد . بحشش وبطعامم حرو
صدقه وتبغازي . آفريد ه را آ رد مصالح ايله دخي جايزدر ديرلر مغيازي تبغازي يعني كيفي بلكي لباس كيدركي
وقت شكرانه ويرد كنده ديرلر متناطيس دمر چكن طاش متناطس مثله متنطيس مثله مكاس كسمه
مكت شكست لفظندن مكره اتباع دمزادجه طرفيله كتورلر مكل سمك وكاف كسريله
سلك عربجه علق معناسنه مكيس مكاس لفظندن تصرفا اولمشدر يعني انك اماله سيله مجازا معناسنه
فارسيدر شاعيدر فردوسي ز شاه نه زبا دند براسرش لب دادش نكرد ايچ باكس مكيس ملاط
ملك معناسنه عبيدر ميم مفتوحه دم ذكري كچيدر ملقه قشق كه انوكله يمك يرلر عبيدر ميل سركيم
اوزريندن نسنه سررلر قورتق ايچون ملك كلكده سسك قافيه سسند . در نوق رينده ظاهر اولان
آقلق اقحد برملك ازنا خن خود همي جدا خواهي كرد . درد ست اي دوست خطا خواهم كردم منديل
عبيدر سجلي دستمال منقاش موي چين وخار چين يعني قل بوتق ودكن دوشر حكا آلتدر كه ترك ديه
جمبسته دخي ديرلر انوكله عروسلروك قشلرين دوزرلر كه عربجه منقاش ديرلر منو يعني مينو يعني جنت مه
اولو يعني نه يعني يوق وكران معناسنه مهد اولورق زايد ومهر معناسنه يعني آفتاب مهر محبت وشفقت دخي يعني
آفتاب وخدانك اول ايد واوك ادنالنجي كونا وانك يازا با مهرا كوردور كوزجي مهراب
علم شخص مهراج مثله وهندپادشاهلرينك اسمدر مهراس اغج هوان مهربان شفقتلو كوزجي
نكهبان معناسنه مهرجان كوز كونلري وخزان فصلي عبيدر مهرگان مثله فارسيدر مهرمان مثله مهركان
كوزين اوالكي نسنه مهركان كاف عربيله مهر وماهك اوناتنجي كوني مهرگيا محبوب ومحبوب يوزي
وتازه ترلكيش كه كوكون لذت بولمش اوله وپادشاهلر وكيميا كرد مهرماه ايلك كوز آيي مهمان فو نوع

مهمان سرا قونق قونغی اوکه عجزخانه دیرلر مهمان سرای شکله مهمانی قونقلق عرجبه ضیافتدر مهار یعنی
مهبوز که جزمیه دقرلر مهباز تخصدر بعض نسخه ده اوجی را ایله مهمله ایله واقع اولمشدر اسدی یابس صیف مهبار و
سنباد و داد کیبن که بکمرد آب ونشوا و دا مهی اولور قلو یعنی سمی اوات حالدر که مضارعک
اوله داخل اولور مضارعی حاله تخصیص ایدر می بابدکی بو حالده یعنی شمدی کترک دیکدرمی داند شمدی بیت
بله در ر دیکدر نته کم اولنه با داخل اوله استقباله مخصوص قلور دیو می لفظی ماضیه داخل اوله حکایت
حال ماضی اولورمی دانست ومی شناخت یعنی بلوردی و اکلاردی میان اورته و بیل و ایراق و ایچ معناسنه
میان بالا اورته بویلو میان بند قشق واچقور میانجی اراجی یعنی مصلح و حکم میان سرا اکلیله یکبز ر
بر تاجدر جواهر له مرصع میانکی اورته لق و اورته میان کین جاق اورته و معنی میان میانه مثله و اورتجه
میان قد مثل میان بالا میر اعلام رجالدندر میتو بیر تلو سوری یوز دغان میتین کلنک بیر فرزلر
شمس فخری بتاج وخاتش اینده لؤلو مرجان زکان بحری و بیایج غوطه وتیتین مینه کوکادر کبی
قوردر که تماشی بر هلاک ایلر میجو مرکب میخ بکبری و فوق وکه و سکه و عرقیه قالبی میخک قرنفل
میخ کبیده ضرب خانه یعنی اقجه دیول کسجک او میدان یعنی میدان میدخ بوزات میره پاک عورتلر میر
بک امیر معناسنه و مردن لفظندن امر دراول دیکدر میراث عبیده الیدن مال و کمک میراو صو اولوزنده
حاکم ولان کمسنه میراب مثله میرداد دیوان خانه کبی بسلا لمق میرتن کنندی اولره اوریق
میرزا علم شخصدر وبکزاده دیکدر میرسین خوش تجولو بیراغی واربر اغجدر اکثریا دکز کنارنده بتر
بتر غلط سین دیرلر میرزاد یعنی میرنا میره طعام و ذرلک واتفاق میز قونق میزبان قونقچی شمس فخری
مکارم نعمت باد میزبان کرم لطون وجود توصاحب دلان وشاهان میزه باد الف ونون کلماتوزنده
چراست معناسن افاده ایدر دیده بان و نکهبان و میزبان کبی و مهمان خانه معناسنه میزاد یعنی بزد
یعنی دکون وشنلک و عشرت میزد مجلس مهمانی و مجلس سور یعنی دکون مجلسی بیت
بیا د بزم تو توشند شادکام مهمانه صبوح دکرده مه و مهر و زهره در میزد میغ د زاه عجیله معشوقه
اوناشن معناسنه میرز عبیدر قوطه واریج طوبه میرک قرشی میش میرزک لکرانک میزد یعنی مجو
یعنی مرجمک میش قویون میشه جهود دنعلی میش چشم قیون کوزی میشتای ماطق که برا و تدر طبیبلر
قتند عصا الراعی دیکلر سوفدر میشر بر جق میجو مثله و مرجمک میشن ترکیده غلط ایدوب میشین دیرلر
که دباغت اولنمش قیون درسی ومیش معناسنه یعنی قیون میشینه قیون سوری میعه قره کونلک عیدر
میغ بلوط سحاب معناسنه میغناک بلوتلی و طمانلی میغت یاشلی وزم درکه صوبه بر ار جیکلش اوله تعریب ایدوب

ایدوب میعج درلر میکزن قنزلسغی یعنی قنزله مایل میکند د قو قنر نسنه رایحه لو میل تلث
فرسخ ورت بیک اولیدر زیرا فرسخ اون ایکی بیک ادیمدر و معاره معناسنه و کوزه
جلکک القدر لغت مشترکدر میلاد د نا کردانه شمس فخری کرنیاست بر فلک کازی کینده
جان دهد انجم مهر میلاو مینا اول لاژوردی طاشدر که کنش بوزینه اوررلر کوک
بولنجق وکوهر ابکینه یعنی سرچه جوهری و فلک اسمان معناسنه مینا فام کوک رنکلو وشیشه
رنکلو شمس فخری از برای نکین خاتم او کشت فیروزه چرخ مینا فام مینان ارک مینو
جنت یعنی اوچمق شمس فخری شه عادل جمال دینی و دین زحج آفاق از عدلت چو مینو و چرخ
مینه مثله میده تو کجیتی و مرجیق کر اوزرنده بیشن اولوریشه میوه دیرلر چیغنه میو دیرلر میوه
مطلق یمشدر میویز قورو اوزم مویز معناسنه میوزه صرشتق عتقه معناسنه و اول دارو در که تعریب ایدوب
مویز ج دیرلر میوبنه شول بدا قدر که اول بهارده کرلر اغواوسون ایچون میهمان قونق یعنی مهمان انزار
میهن دودمان یعنی قوم وقبیله و اوبرق شمس فخری جهانرا بیک ذره از غیات تو به از
قبیله و پیوند المیم المفتوحة مبارا بر برندن ایرود شمک عبیدر مبار منبار ودکلر بغر سوق
المیم المضمومه
ایچین قیمه ایله طولدررلر مبارک قوتلو منواری کزکو عبیدر متوسط عبیدر میانجی معناسنه مجه یعنی مژه یعنی
کربیک مجکانه یعنی مژکان مجلا جلالنمش یعنی یوزی اچلمش و بابی کتمش عبیدر مجلانی بر بایغاو ایلمش
بادنجان و بریان پاره پاره ایدوب واوزرنه لیمون صوبن دوکب یدکلرنه دیرلر مخ الکی
کموک ایچنده اولور و یوزاته اورلر اویان بیت مخی بر سراب سرکش نهاد جهان
افرینی رابی کرد یار مخاط بستان مخلف کوجن یاوریسی مد یانصد درهم عبیدر مدارا تواضع
واتفاقدن بر نوع عبیدر مدام شراب معناسنه کلور عبیدر شمس فخری هم بدان سا کر فرخی کعنت
باد از فرخی و عیش و مدام و دایم معناسنه دخی کلور مدام عبیدر شراب معناسنه مراد کوکل دیلکی
عبیدر مرار کنندر ایمی مرز قتی پراکنده ترت مرت دیرلر تار مار معناسنه الفاظ اتباعدندر نته کم بابب
ناده ذکری کچدی مرخ ایکی بت وار در که کون طوغمجق کلرلر و طولنجق اغلرلر بریا برنیک
آدی مرخ و بر نیک آدی خشل در مرد مردن لفظندن صیغه ماضیدر الدی دیکدر و کله
اتباعدندر خرد مرد کبی و خرد معناسنه کلور و انجو مرد را انک فتحه سیله مرسین اغاجی کبی برغی خوشجه قوقر
مرداد تاریخ فرس قدیمدن و تاریخ جلالیدن اورته یایی آییدر و تاریخ فرسده کبیسه اعتبار اولمدو نی
سیبدن ایلر و کیرو دور ایدر و هم فرس ایلرینک یدنجی کونیدر که مرداد اید اول کونه

بيرام ايدرلر مرداد باك دكل يانكك ضديدر مردارخوار جابلق ددكلري قوشدر ولوزي قوچ
مرداسنك اولور كه كش معدنندن حاصل اولور اريجك قورشون اولور غلط ايدوب
مردسنك ديرلر مردري يعني خايه مردريكه يعني مال متروك وتعريفده استعمال اولنور تركيده ازدم
قالمش ديرلر عبد الوطواطي درد او حسرتا كه بپايان رسيد عمر . وين حرص مرد ريك بپايان نيامد
بعضيلر قوم قبر معناسنه دخي كلور ددديلر نته كم وطواطينك بيتيدن دخي اول معني فهم اولنور فاما جلال
الدين رومي حضرتلرينك قدس سره مثنويده بيوردقلري اول بيتيدن مال متروك معناسنه اولمسي ظاهردر
مثنوي از خراج ار جمع آري زر چو ريك . آخر آن از تو بماند مرده ريك . مثنوي كفت قاضي خيز از اين
زندان برو . سوي خانه مرده ريك خويش شو . مرده الي عربجه ميت معناسنه مرزان نركس مرغ
قوش مرغ آب مرغ ابي اوردك مرغانه يمرطه مرغز كي ر معناسنه مرغزار چاير و چمن مرغول اورلمش
صاچ وقوورجق صاچ مرغه مثل مرغان مرواز انجو مرود يعني امرود مروتاب سيح مروزه مرو ولايتيندن
بر قبيله در مردنكوش مرجنم قولاغي كه ذكر ده اولور مزه حساب وقياس مزد مشتري يلديزي
وكر وثواب مزدور كراجي واژغاد مژدكارت بشارت يعني مشتلق مژده مثله مژدكانه مشتلق
ويرلمي نسنه مژكاني مثله و بعيني مژده مژن عبيدر ابر سپيد يعني آق بلوط مژوريه مژتك مژه كرپك
مژيك مثله مژكان كرپكلر يعني مژه نك جمعيدر مست شكايت وبهادر معناسنه دخي كلور ددديلر
مستمند شكايتلو و غملو مستكا اسرتمش سكر معناسنه سرخوش ايدجي ديكدر مسته قوش وني كه قوشه
ويررلر وچار پايلرك بيسي مستي شكايت اتمك اسم مصدردر اكر مست شكايتلو معناسنه صفت استعمال
اولنه ايدي يا فنده ياي مصدريه اولوردي اما اسغلمدي ددديلر وبهادر معناسنه در مستمان انكب بكيجي حلمان
عبيدر عنكبوت بوروغن ايدجي در مسيحه سپينك فتحه سيلمزكلري قوشي مسيجه طرق وبا نقجي وباتوجي
مشته سي داوچ مشتاق آرزولوجي عبيدر مشتناك اوجه طلوقيا مشت زن كورشجي مشته
يعني شتاد حلاج تقيغي مشك عربجه مسك معناسنه خطا مملكتنك كيكلرينك كوبكيدر ايدرلر كه اول
كيكلر زعفران اوتلرلر واكا بكزر خوش قوقولو رياحين اوتلرلر اول سببدندر كه كيكلر ياي مشك اولور ديرلر مشك بيد
صوغون چكجكيدر كه عرقن چيچكلر قاتيلو نسنه در مشك تركمان طوبلق مشك زمين مثله مشكنر سختيان
دوشنك ومحكم خالي مشكره بلغاري وسختيان دوشنك مشكلو سير مشكمار مثله مشكناب خالص مشك مشكبويه
حرو يبرو يبرك سرايدير و تبحانه مشوش اول تازه يا غدر كه اكا بكزر و يرده آغن قترلر و قوامه كتورلر
بر طعامدر وعربيده شوربده اولمش معناسنه مصلب عبيدر عليلر ثوب مصلب ديرلر يعني شول قفتاندركه

اوزرنده صليب كبي نقش اوله مصلب استونزرده مصمت آندر كه نشانه اوليه عبيدر
مصمت ايچي طولو نسنه مطرا صندره نقش وتازه پرداخت اولمش نسنه مطراكم صندره جي
مطرب سازنده يعني معناسنه اوزتلو يعني كوزلو كلامه ديرلر مغ كبر واتش پرست وزنديق يعني حكيم
قامت شمس فخري دشمن خسرو خليل آيين . در حرم باغ كم تست از مغ . وصغير بونيوزنده
مغاك دريك ژرف معناسنه عربجه عميق در وچقور ير مغاجين غايتده كوزل كوزنك صنعتدر قيقر
اولمز مغلجين مثله مغان مغلر يعني كشنشلر مغن مثله مغلاك درويش تراز دست ومغلس حقير
شمس فخري بادشه در تنعم دولت . دشمنش خوار وخسته ومغلاك مغاكچه چقور چقور مغ تباه
اولمش وهلاك اولمش نسنه مغل ماوراء النهر تاتاري وكرجستان كافري مغل غنينك فتحه سيله
بر طايفه در بونقل اولنديكه مغنده قور داشتي ددكلري علفدر مغني عبيدر جالجي وايرليجي فارسيده
سرو دكوي معناسنه در مغوشنك مجوسيلر كشتي مغول يعني مغل مغث آيليق تركيده دخي
مقل ابو جهل قربوزه و جوسيز خيري و جمع مقرنس عبيدر چار طاق دنبرد بالو متجه يانجي قواس
معناسنه عبيدر مقيل بر اشدر كه اتله وكوفته ايله ومنبار ايله وقوبرقه وبغدايله ونخود وبرنج وباقلا
وچكندر وپياز وشلغم وكرزوكلم وكندنا ايله يشورورلر مغيليا مثله مك سكودوز وبين كوچك يعني كرك
حربه مكران بر مملكتدر انده بر طاغ وار در طاغي آدم صورتنده در ددديلر مل بچي يعني شراب
شمس فخري اعتصاب بشن بدان رسيد كه بر د . تلخي وسكر از طبيعت سبيل ملك ميمك فتحه سيله
عربجه پادشاه ملك معناسنه وفارسيده بهجت وسلام معناسنه در وبر كوچك ددكلري حيوان دنبرزكشته دخي
ديرلر ابو المؤيد باك كه نديم حيره ونيره است . ساكت سيري نيابيد از ملكش واميدر كه
بعض يردده آلكيچه بلك ديرلر ملكك اسم كوچي دينه كلربه اودر ملكك مثله بعض لغتده
مكل واقع اولمش اري كه بال ايلر يعني بال اروسي عربجه زنبور معناسنه كه مطلقا آريدر شمس فخري
بال اروسنه تخصيص ايلديه بيت كم نه بر پا داو بهار خورد . انكبين زسر كرد انوز منج .
منجلاب مردار صو منجم مثك طرابوزون منذك پاره پاره معناسنه منزهلاك درويش وفقير
منلاك مثله مرهلاك مثله مينه آرزو جمعي معادر عبيدر منت يعني قوت عبيدر موقل معاسا
عبيدر يولداشلق وايلك ايلمك وقلاي الشي وايو الشي موند حكيم دانا شمس فخري
زعلم خرد بندكان درت . بود هر يكي در سخن صد خو موند . بعضيلر روايتنده حاكم وآفتاب
پرستلره اطلاق اولنور واول كتشبه ديرلر كه آندن اقوال وحكايت اولنه و يعني وزير

موتاب قیل بوکجي یعني قیلدن ایپ بوکجي موتاف مثله موتاو مثله موجبنه منقاش سندر که انوکله عورتلر
تاشلر یدن قیل یوللر موخ علم مور قرنجه مورچه قرنجه جق داوجیق قرجه بوکجق مورخانه اواق
قرنجه وباسي موریانه معناسنه موردانه مرسین یمشي وکلکونه رنک وکل مورد مثله وصوا او زنا سینده
بتن سبزه مورش بوکجق ودکان ادیکاوسکی واوکرغه موریانه شول یاشدر که دمري دلک ایلیه
هر کزاندن یاس صیقلاد خی کیمیه قابل اولمیه زانک مطلقا یاسدر ود موبل سنه د خی دیرلر
ود یلر موریا صونکنکي شمس فخري بازفر دولت او چشمه ار وآن کرده بسنک لا یفد رون
بی پناه بیا موریا موقره بویا موریه مثله وسرکه کوبا موزان بر نوع کوزلدر نظرده متحرک اولور دیر مقدار
کرنسیسي آقی اوله وحالري دخی اوله اصلده موزان نرکسه دیرلر دیلی استعاره طریقیله کوزل
کوزه اطلاق اولنور شمس فخري نرکس بلولوم جان کسی کیند نسبت جیان بود که نرکس تشنه
موزان موزه ادک که چزمه دخی دیرلر موزه بالین صقان موزه دوز چزمه جي موسیچه مثقال کرد و کدر
چلبلر داوکیک قوشي امزلکدک دیرلر قوشدر موسیقار علم موسیقي یعني ادوار که مقامات واوازه
علمدر موسیقي مثله موسیقال یعني موسیچه موسرده تراش اولنمش باش موش سیچان یعني کمکن
که عربجه فاره دیرلر موش دشتی عرب طوشني موغ مجوسیدر عربجه اوده طبانلره دیرلر داودي کفوف
ایدوب مغ دخی لغتدر موقلون اکلیل الملک دیرلر طبیبلر قتنده معروفدر مول صبر وتاخیر واکلنمک
شمس فخري یا سویا در که نه شو • سر حسرت مکال بیش مول ومعشوقه یعني اویناش دکبرو طورمش
معناسنه مولش اسم مصدر در اکلنمش دیکدر مولع یعني حریص عربیدر مولیان یغماجیلر ومعشوقلر موم معروف
یتیمچ نسنه دراکه در کوبرسي بال موسیدر و برسي باغ موسیدر ترکیده دخی بت بود رو مشر کیدر مومیا
بر معروف دارودر اعضادن بری صنه ایا ایچورلر بر قسم اولور اوسي بستر بیدر موی قیل ومتاج
موی تاب قیل بوکجي یعني قیلدن ایپ بوکجي موی تاف مثله یا سنر دخی لغتدر که ذکر اولندي
موی جیبه یعني موجبنه منقاش معناسنه عورتلر یوزلرندن انوکله قیل یولرلر موی نوشت سنبل
موینه کوس سفره بادشاه چلواو یحق چلر موی اغلیوب صاغو صقق مهر بوزرک مهره
وسکل واعضاده یتید طریق دکون وطغاکه بره بصوب مهره سي واوکرغه کوکیده بوبجق مهک سکلک
مهلت امان ویرمک

باب النون المفتوحة

نا حرف نفي در کلمه نک اولنه داخل اولنور مثلا
نابیدا وناسزا او ناخوش کبي یعني طاهر دکل ولایق دکل و خوش دکل دیمکدر نااستوار خاین
کشي ناب خالص و مجازا صافي معناسنه دخی استعمال اولنور و مانند وازو دشتي وغاتیده بیوک دشنده استعمال اید

باب النون المفتوحة

اولنور بلورسز نابید امعنا و بولنمز کورنمز نابروا تیز مز وقور قمز واکیکي دکل ومرسمه معناسنه ناپاک
جنب ومردار نابکار بطال ومفسد نابل بیردان وحاذق یعني اوستاد ود اوتاسي نابیدا بلورسز
ناجی کورنمز نابینا کورسز ناتوان کوجي یتمز ضعیف معناسنه ناج جام اغاجي ناچار ضروري چاره سز معناسنه
ناخ ایکي چتال سکي ونجاق شمس فخري برای نبرمش ونابیدرا چنک بجنک • کبین خصمش و
بهرام رابکف ناخ ناجود جام یعني صغرتي که اکثر شراب ایچرلر ناخداه مهملاخان بعض نسخه ده ناخداه
واقع اولمشدر ناخن درنق ناخن بر درنق کسجک بچاق ناخن براه مثله ناخن برای مثلر ناخن کیر
مثله ناخنه ایت درسکي دکلري علت که کوزده اولور عربجه ظفره دیرلر ناخسنه رسیمان باریک
ناخوست ایا غله دیلمش وطبانلمش نسنه ناخوش بیرآمز ناخوشتنش کوکلي دکلمش یعني ناخوش
وکوکل دکمک معناسنه ناخون مثل ناخن یعني درنق نادان بلمز جاهل معناسنه نادره عجیب وآز بولنور
نسنه کمیاب معناسنه وناکاه معناسنه یعني انسزده نادره دان عالم ومدقق نار یعني انار که ترکیده
دخی استعمال اولنور نار با انار شي نارستان دکرمي ممه لي خاتون ود کرمي ممه ناربوست قبیلغی کبي
حوش تخمو لوادویه د ندر ناجیل هندستان قوزي ناخور کلناری چچکي نار خوي مثله نار دکنه صغری
دخی دیرلر و یعني ناکس ناردان نار دنک که انار صوییدیر که او داو زر نده قوامه کتورلر بکمز کبی نار دیده
سنبل رومي دکلري چچکدر نار رسیده بالغ اولمش اوغلان وکمالنه بولمش نسنه نار مشک قرنفلی
نار رسیده ه مشک الترمان ددکلري نسنه در هندلیر اقاع رهانور هندیده اناره بکمز کوچکي
دغمشس اوله خوش رایحه سي واردر ایوسي اوللدر که قزل اولب اقلغه مایل اوله نارنج نارک مثله
شمس فخري برای زینت نرمش فلک دهد دایم • زآفتاب ترنج ز مشتري نارنک • ناردا انار ابي
ونار دنک ناردون طغرو واوزن براق که بیلدن صالنوب حرکت ایلیه ولطیف وتازه اوله وبعر قره
اغجدر اوزون اولور وطرخون دکلري اغجدر ناروان بکمز اغجه وچانسز ناره قیان قاشي نارکیانه
تراز و نکن یجارو البلیه طونجق دلي نارین نترو مزین تنکم ترکیده دخی استعمال اولنور نارین آدم وناریين
قماش دیرلر و تازه معناسنه ناز قنشس ونازیدن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبي در درد ناز
ونعمت وجام اغجي وچشیر وسرو اغجي واسم مصدر ناز زاء عجیله جام اغجي نوژ ونوشش
معناسنه شمس فخري چو عمر سرافراز باد ا مدام نا • بستان نمی تابود سرو ناز و شمشیر •
وسرو اغجي وسرو اغجه بکنزر بر اغجدر ریشه چلقوزه دیرلر باد امله بیرلر واسنک معناسنه نازناز
اسنک یعني دهان دره نازبالش یوز یصدوغي نازبوي فسلکن نازش فخر لنمک ونازیدن

صغري کرانوکله

لنمق

لغتندن اسم مصدردر نازك نیقه وظریف نازك اندام نازك فرج دیکدر نازنین نازلو دلبر کنج
نازو چام اغجی یعنی ناز نازونا برقی اغجدر ناسره کچمز اقچه وصلطاقچه نسنه وکشت معناسنه دیو شمس فخری
نقل ایلدی بیت پیوسته کشت زار امیدش ز آب کام سیراب باد تاکه بود نام ناسره ناسزا
خور و ذلیل وبیرمزکه ناسخ التون وکمش وابریشم وغیری اغر بهالو نسنه دن وقیمتلو اولان
حریر وجنت حریری لباسلردن بر لباسدر ناشتا اچ قرننه ویا دعنا ودوسی وقتلق وقتی
وجنت معناسنه ناشکیبا خبرسز ناشنیاد یعنی بلنش دکل ناشناسی خوریاد ناشنی مثله
ناشرین ملح اولمین یوزینه شیرین دکل ناسور چوقدن انکی اسکی یاره عبیدر ناطف دبله که بیر المرده
ستوربر وقوزلو حلوا و بنشمیه حلوا عبیدر ناطل بدیی درهم اغرنه دیر بعضیلر ایکی استار دیر استار
التی بچق درهمدر ناغ قره اغج ناغوش باشی صویه طالدریق شمس فخری نه بهرکه غوطه خورد شهر اورد زبحار
باک که بود مردن دلی از ناغوش وصوایچنده بر ساعت طورمق وناخوش معناسنه ناغنت
فلفل سودان اسملرندندر که بعض یرده حرف دیرلر فلفل یرینه استعمال ایدرلر ناف کبك دکری وجیر ق
نافرجام عاقبتی خیر دکل معنا ویرمز وعیبلوایش وفایده سز وکجک معناسنه نافه مشك وهر حیوان دربمه کر
کورکی اوله کوبه کندن اولن یرینه نافه دیرلر نافه مشك کبك مشکی ناقور قیامتده حضرت اسرافیل
اوردیکی صوره دیرلر عبیدر ناقوره شیره عبیدر ناقوس کلیسا چاکی یرینه چالدقلری تخته در
ناك مثل اولیه و مثك مغشوش وجکرله سرشته اولمش نسنه واداة نعتدر که لفظك اخرینه لاحق اولور
اتصال ونعت واتصاف معناسن ایدر مثلا زهرناك وخشمناك وغضبناك وفرحناك دیرلر
شمس فخری درچمن لاله ودل چون . درجهان شاد وما غمناك ما . اکس [illegible] دیکدر ناکس کس دکل
ادنی کمسه دیکدر ومتعدد [illegible] ناکوار یمك سکنمك که امتلا اولمغدر شمس فخری از انعام عادت
مانوس . روز شب دردور بخ ناکوار ناکوارد مثله ویا وقلنمش نسنه ناکرویده اما التلمش یعنی الغنده
کافر معناسنه تفصیح [illegible] یعنی انانمجی دیکدر ناکریز چاره سز زیرا کریز چاره معناسنده در ناکام کاف عربیله مراد
ناچار معناسنه ناکه ناکاه لغتندن تخفیف ادلنمشدر انکشرده دیکدر ناکهان مثله نال انجه قمش وقلم
وباز وقلفك الحنده کتیللر شمس فخری روا مدار که انجیلن جواهر نظم شود وجود من از جستن
مثال چون نال واینجی طلوصر وقمش وقلم اوجی ودل اوجنه دخی دیرلر نالان اکلیجی نالیدن صیغه
مبالغه در زیاده اکلیجی معناسنه نالش نالیدن لغتندن اسم مصدردر اکلیش معناسنه ناله مثله نام اد عربجه در
نامدار دکل یعنی کشی لکنز دار نامزاد یا وقلو ونشانلو نامزد مثله نامدار اولو [illegible]

نامدار مثله ومشهور وجاویم ناموس غیرت واوو صان واوجی آوی و دزدار نامه بیتی یعنی مکتوب
نان اتمك نان پز اتمکجی نان نامثله نان تنك نیقه اتمك نان جینی تنوردن اتمك چیقرجی التور که عجم
ملفوظ وترکیبده اکشی بیبر نان خواه انیسون واورسکیدر الف نابتدر ماه وران قافیه سنده
وسکرك دکلریا او تدررازیانه بکزر روایتلر کوتندر بر نوع دبر درلو تخذر نان خورش
اتمك قتقی نان وا یعنی نانبا یعنی اتمکجی نانیوشان یعنی ناکهان ناو تکنه واولق وبیطیح وطوه
ناودان مثله ناودن مثله ناوه بالجق تکنه سی شمس فخری فلك چون کل کشد بر بام قصرش . با
بدبیرو زان هلاك شکل ناوه . ناورد رزم ومبارزت یعنی جنك شمس فخری دبرانش که
ناورد کرد بر خاك . کبند ار کینه با بهرام ناورد ناوژه تکنه ناوس مجوس مقبرسی ناوسار
دکرمن ساوعی که دکرمنك باشندن صویه بر یکا صلرلر انکا صواق دیرلر ناوك قوش اوقی
یعنی ایجی بوش مجوف معناسنه شمس فخری دیده دوست بتو روشن باد . ما سینه خصم پر از ناوك
جرح . حقیقتده ناوك اولق کبی نسنه در دیدر انك ایچندن اوق اتترلر واول اتلن اوقه تیز ناوك
دیرلر وصبان دمری واکنجی وقشلق ناوه محراب امام طورجق یر یعنی محرابك ایچی نانار
بلنمز یعنی باشنه یعنی اچ قرننه فردوسی نهاد دند خوننا و نجندید شاه . که نانار بود .
هما برا ه ناهد بوستان که یوز لمش اوله ناهنجا بر یتل ویا ماننده مثال سنرو ماننده سز معناسنه
وضد معناسنه ناهموار دز اولمین یر وموافق اولمین نسنه مطلقا ناهوا مثل ناهما ناهوش یعنی
ناکاه ناهید زهره یلدزی شمس فخری بود طفلی خوان سعادت بر جیش . بود رسیلی مطرب بنرم تو ناهید
ناهید مثله نای دودك که چلرلر بوجه بز نامد معنا وکرتوك معناسنه نایاب هیچ بولنمز نسنه فا نالم نایاب
از بو بولنور نسنه به دیرلر نایبان کوکز جینی ودودکجی نای جینی بر ونا دکلی نایجه ما سوره نایر بولو دوق جیه
حفظ ندن بر حرفك اسمدر که حرف سوبیدن صکره کلن حرف در ناین مثله نای زن دودکچی یعنی نایچی
نایزه سکك لکنتی اکن وسایر اولمك بالوری ودودکجی دیکدر نایچه معناسنه دلولو حمام وذکر
وساجی ساچلن کشی یردن دوشرجی نای کلو بوغز دلکی که بوغزلغی دیرلر نای نوشان یعنی ناکهان
دنو نله یانك تبدیلی وتاخیری جایزدر نته کیم ذکر اولنمشدر نای رویین بوری ودکلریا ساز که
چلرلر نایه قمشدن دودك ولوله نایی نایچالجی نبات سکرك صافیسی ویردن نبت نسنه لره
دیرلر عرببیدر جمعی نباتات کلور نبارش اونکوعبجه لجوج معناسنه نباغ ادبلکسا وجی نبیز عاقیده
اوجی سوری اولان قلیده وجنجده استعمال اولنور نبرد جنك نبرده بهادر ورنبدیده نبیزه لعب

نبق قزلجق وکوک نار وحشی اش عربیدر نبوغ ایو داوزانلق لک بو لغت نه طانیونک یعنی ایرو کی
معلوم اولدی نبهره یکمزلق وکچمز قاتش ناسره معناسنه تعریب ایدوب نبهرجه دیرلر قبز معناسنه نبی
خبرجی یعنی پیغمبر عربیدر نبید خرما صوینن اولان شراب که مسکر اتونه عربیدر نبیره اوغل اوغلی که تورکجه
تورون دیرلر عربجه سبط معناسنه شمس فخری خداوندا که حیدرانت تقا باد • که سبط خویش را یابی نبیره
نبیله بزرک وعلم وسنجاق وقریه ونیکو نیلاد یعنی بنیاد نبیه یعنی نیره تنگ یعنی تنک یعنی دار نوتله
تانک تقیدلی وتأخیری بو لغتده جایز اولدی ایکسی بر معنایه در قلاک که اکر حکمر نتیل مکر وحیله
نجف بر مملکت اسمیدر نجخ معروفدر که تنزکیده استعمال اولنور نجم مطلق یلدیز واکثر یلدیزه ووقت وظایم
واستکاره اولنور وایرق ودکلی اوتدر وساقی اولیان یعنی یلدیزی اولیان اوتلره نجم دیرلر قاتی
وقاریوز وخیار کبی تنه نجم ساقی اولمانه دیرلر عربیدر جمعی نجوم ولجم کلور نخیل ایرق اوتیدر عربیدر نخم یعنی
اتار یعنی جرش عربیدر نخیز کمین یعنی پسو وپسو پرسی کمین کاه دیرلر شمس فخری سپهر برخ اعدای او
کشیده کمان • زمانه برده بدخواه اوکشاده نخیز نخ خالیدر که ایکی یوزلی دوشکه قابل اولور زیلو کبی
رومی دخی دیرلر شمس فخری قضا سنزد که زبهر فراش بارکهت • برای فخر زمهر وسپهر سازد نخ •
داورعانک برقاتنه دیرلر وکتان وحریر وایخه جابر شمه دیرلر نخچ سپیرکه اوتی شمس فخری تاکند بارکاه
اوجاروب • سنره خویش مهر نخچ کند • والعون اغای وزاج دیرده ابصلبق نسنه شمس فخری
روزبار کار شیخ ابواسحق • مغز دشمن بکرز نخچ کند نجد دیر بوقی یعنی قنار کمر جقون مرهلان
وقصقنی داری الکی وکنکه کاشی کرقیا ولشق طاشدر وحیدلک معناسنه نخاس قول وقراواشن
صاتیجی برده فروش معناسنه ترکیده صاتیجی دیرلر نحس عربیدر شوم یعنی نامبارک نجلر عربجه قوجی دیرلر
وکرمان دیارنده ترنجی دیرلر واصفهانیلر شنخ دیرلر وترکیده جیدی وجیدی لک دیرلر وهر دیارده
بردرلو استعمال واردر نخراو حبیده معناد بسو یکنیکاه معناسنه وسدک نخجوان اوجی نخراز ارجگ
نهار معناسنه بعض نسخه ده نخران واقع اولمش نخس غمدن وغصه دن بکزی صولمش وار قیلمش عزیز
کسمک ودرنک معناده نخشب ماوراء النهرده بانده بر شهردر دیلیدر ایجی آب معناده ماه بدر ومحبوبلر
یوزین مدح ایتمک محلنده استعمال ایدرلر عارفی بیت وین برده بکوی سیم غبغبت • صدوست
کنردز ماه نخشب • وروایت اولنورکه دیار عجمده بر قیو واردر که دایم اندن کیجه وکندز برای اشکل کورینور
اول شکله ماه نخشب دیرلر واول قیویه چاه نخشب دیرلر زیاده تابناک اولدوغندن اوتری محبوبلری اکا
تشبیه ایدرلر حضرت جامی قدس سره • سه روزان ماه در چه بود تا شب • چو ماه نخشب اندر چاه نخشب نخجوان

عجمه

عجمده تبریزه قریب برخوب شهردر خلقی اکثر یا نقاشلر در نقشدان مثله نقشبان مثله نقشجهان مثله
نخکلون چنک قوز نخکلوب انجه بغزلودیکدر وقاز نخل یعنی نقل عربجه خرما اغاجنه دیرلر وعاریه
نقل وبیدکلر یا لوله نسنه در که کللری براغاجه دیزلر کانه اوزرنده تجشیر نخله عصا ونعلین شمس فخری
ایا شیخ که مرسائل که اید • بدرکاه تو بی دستار ونخله نخم شکر جیلک التدر که انوکله نثار اولنه
شکری هنوز طوترلر هواده ایکن یعنی بر بر بار هیچ بر جبل اغاجه بغلرلر دخی انوکله نثار اولن
شکری طوترلر نخوت کبر بزرکی وکردن کشی یعنی اولولنمق وکوکلن بیوکلکی نخیزه بستر یعنی بکیکاه معناسنه
شمس فخری سپهر برخ اعدای اوکشیده کمان • زمانه برده بدخواه اوکشاده نخیز نخخیز
مثله ند عنبر بینه نوید حقا ومانند عربیدر نزار کمک نرد معروف اویندر وانغ اوزدکی وبداق کی نی مرد
اندر حور زمانه شدت نرد چون نشاه کشت وشاخ چو نرد اما شمس فخری مطلق انغ باره معناسنه
نقل ایلدی شمس فخری بنیروی شهنشه کردن سپهر • بکوید بستان بی کوز بی نرد • وبر درلو اغجدر
نردبان معروف بضاقلو یوکسک یره چقیق نسنه در دیرلر نرک مرجک نرسنک مثله نرکس
معروف چچکدر محبوبلرک کوزلرین تب عشاقلر اکا تشبیه ایدرلر اما براغی نیش وروایجی صاری طرز بجی
بیاضی صحیحدر تعریب ایدوب نرجس دیرلر نرکه یعنی جرکه نرم یمشق نرماده خنثی یعنی هم ار درهم عورتدر
عربجه خنثی دیرلر نرم آهن کم دم یعنی دمرک کوتیسی در که یمشق اولور نرم پای قیش اتیلو دیرلر بر درلو
مخلوق قدر هندستانده اولور نرمش نرم رود دوکلک انت یعنی آهسته یورر نرموزه صاتیجی نرموله مثله
نرمه کوش قلوق یمشغی نره موج وارکک آلتی مطلقا آلت تناسلدر کر آدم کرکسه غیری
حیوانک اولسون نره تخفیفله مثله نره کان یعنی کدایان شمس فخری ارجهان برداشت آیین سوال
کرد قارون خلق را با نره کان نرینه ارکک نزا یعنی سده نزخیخ اغز بچق که عربجه کابوس دیرلر
نزد عربجه عند معناسنه ننکم نزد من بنم یانم نزد تو سنک یانک نزدیک یعنی قریب معناسنه نزغده
اغزیدن دیرتن منفصل یعنی اتک بر یرجه نزله یعنی نازله باشده اولن علتدر نزک مرجک نزم زاله
عجیله طمان وبلوط شمس فخری بیت در فتح باب دست عطا بخش او رسد • ارکو سرد لال بیار
زابر ونزم نزم زابر عربیدر دبرد یی معناسنه نزند زار عجیله هیبتلو وحالی متغیر اولان کسنه کرک قیغودن
اوله کرک صوصلغله وضعفله اوله نژه زار عجیله اوجی اوقی وغصه نزیج بدرک جنبی معناسنه نزم یعنی نزم
نسم مثله نسو صیرقجق وطیبجق نسو مثله نستیل بالق اغجی نستر کل نسرین نسترن مثله معطر
در فیل تخمید رد در نستروت مثله نسترین مثله نستره اونمو عربجه لوج معنادر وعلم شخص در

نسر سایبان والجق که طاغ باشنده جوردن چوبدن ایورلر شمس فخری ملک در تاب افتاب ستم
ساز دار عدل تو همیشه نسر ع بچه نسر کرکس در نسر طائر دخی دیرلر نسرم مثله وقوزیر که کونش
کنش طوتمز نسرین ع بیدر بر درلو کلدر نسترین دخی دیرلر نسر طایر کرکس قوشی وکوکلرده
بر برجک اسمدر یاخود بر یلدیزدر نسج بر وجه اوزره دیکدر ع بیدر نسق سیننک سکونیله دزیه
وترتیب معناسنه ع بیدر نسنج اصفهانیه دیار ندره چیدک معناسنه در نسک مرحمک وهم کافر کتابنک
بر جزئیدر نتکم قران عظیم وفرقان کریم سوره لر تجزیه اولنمشدر کافرلر کتابی دخی نسک تجزیه اولنمشدر
شمس فخری ایا شیخ که زحمت کسی نیارد درد ز ظلم وجور بهیج آفریده دانهٔ نسک ز عدل تو
هم خلق ملل بیاسودند چه اهل صحف و زبور چه اهل مصحف نسک اول بیتده که نسک مرحمک معناسنه در
بیت ثانیده که نسک جزء کتاب کفار معناسنه در نسیل بر اتمش نسناس بر نوع میموندر دیرلر
کذیب جزیره سنده بر طاغ وار در ذات الاهوم دیرلر انده نسناس چوق اولور بویلری اوزون
کوده لری قللو ور نکلری کوک وقللری قزل اولور و باشلرینک ایکی یانلرنده کوزلری
ویوزلری وار در برسی هم ارکک هم دیشی اولور وهر برسی طوغرر واکسی بر فیل طوترلر بر دخی طوترلر
وغاینده بیوک اولور نسو الملس یعنی یوزی غایتده دز وصیر نحق اوله آیینه وقلج یوزی کبی نسیج احمق
وخودبین وسرکشته نسیم باد مشهور در ریح طیبه معناسنه جمعی نسمه کلور یعنی ع بیدر نسیه ویرسی یعنی نقد
وحاضر اولمیان نسنه نشبیل بالق اولته سی شمس فخری نشنیت اکر بهر صید بکشاید حوت
کردون بود دبران نشبیل وبر بردن اصلمق معناسنه نشخورد دیم صوکی یعنی کوش که دوه وصغیر ایدر کد نشکر
کونشزدور اکا دیرلر جایزدر که واو رسمی اوله سر وتر قافیه سنده استعمال اولنه لطیفه من از طعنه
خاخ که اله خورم وکر صید خاید چون نشخورم وجایزدر که استخوان واوی کبی الف یازلوب
اوقنه ور ار قافیه سنده اوله اسربی جنان دان که تخت بدبت خوار کرد جهان خوردت و باز
شنجور کرد نشزم قوزیر که کنش طوتمز نشک انار اغجی وفستق اغجی وترخون وجام اغجی شمس فخری
جون کرد مخالف کردد شاخ بید از خلاف همچون نشک رودکی انکه نشک افرید سرو سهی
وانکه بید افرید ونار و بهی انک ریشک قافیه سنده استعمال اولنور وفیل ضر ویلان دسته دیرلر
نشکنج بیخ نخل یعنی چیدمک نشل بر اصلمق اسم مصدر در وصیغهٔ امر ووصف ترکیبیدر شمس فخری
کرت باید که بکنیز ری از سها دست خود در رکاب شاه نشل وبمعنی نشبیل یعنی بالق اولته سی نشمن بخت
نشواد اعلام رجالدندر نشوا لحی یشی نشوغ بردارو در اغزده طوترلر فایده سی وار در نشیب انش

انش تونک کسریله دخی لغتدر نشتنک ارامق وشتواوتق ع بیدر نشل یعنی نشبیل
یعنی اصلق نشیمن نشتکاه یعنی اوتراجق یر و مقام ووطن شمس فخری ز تاب انتقام سطوت تو
کند یکباره بکر ترک نشیمن وهر حیوانک یاتغنه دخی دیرلر بر درلو اوزون توی کر بیدر نطع دو دنک
نسنه وبساط صدر شطرنج وییرپوزی ع بیدر نعش ع بیدر جنازه دیرلر سو جمله یعنی وی کوزه حاک تخته کر
ترکیبده صلجه دیرلر اما جنازه فتحه جمله میت در ترکیب اکر نعشی دو کس بر دوش کیرند لیم الطبع
پندارند که خوانت نغیله بر درلو قلیه در که قوش اتیله وکندنا ایله وکزر ایله شوربا ایله پیشورلر
ع بیدر شمس فخری سالکان مسالک تحقیق فارغند از شراب ونغیله نعل بند نعل بغلیجی نعلین معروفدر که
ترکیبده دخی ساید ر یعنی ادم کیدوکی کسرک اغجدن اوله کرکه کوندن اوله ع بیدر نغر قتی اواز ایله جاغرمق
وهایقرمق اصلده صوت نغمه المیتونه دیرلر صکره زیاده آواز ده استعمال ایتدیلر ع بیدر نغز پاک وایو
ولطیف وخالص وچابوک معناسنه نغل چقور یر وقورد ودکوانی وبو لکلر اوزرینده اولان کاربان
سرای نغمه خوش آواز ع بیدر جمعی نغماتدر نغنغی بر بوک کلهدر مزرو دیرلر هر برسی درت بوک اولور
ماورا النهرده استعمال اولنور نغن خواهن نا نخواه لفظندن تحریف وتخفیف اولنمشدر لطیفی چو نان ازار
ویاجو بنیت تعبیرا ونغن خواهن خمیت نغن خوابا مثله نغوشا کافرلر مذهبلرندن بر مذهبدر
شمس فخری ای خسروی باشد اسرار چرخ وانجم بر بوم خاطر تو چون نور غور هویدا ازبس که
کبر وکافر در راه حق نکشتی در روم وهند وارمن منسوخ شد نغوشا نغوشاک مثله بو شکور
سخن کوی کشتی سلیمان شکر د نغوشاک بودی سلیمات کرد نغوداد اولواغج نغبود مثله نعاغ
تحفه وقدح که انوکله شراب ایچرلر وقفا سکوکه که قدح ایتمش اوله لر نغام هوا یوزن طوتق طوز و یوز
لطنقلی و زشت معناسنه شمس فخری رخ احباب رخ وبا بهجت روی اعدا آب او همیشه نغام نفث
معروف با عذر که ترکیبده دخی استعمال اولنور تعریب ایدوب نفط دیرلر تونک کسریله اولمق افجر
نفت انداز نفت اتجی تفتق اوکه کبی قیفیر معناسنه شمس فخری ماتم شیخ ابو اسحق که ده در زر
بدامن وتفتق تنغ شیکرکن اغزیه صولنوب اغزندن صولر صاجلن کبی شمس فخری ستم ازاه
عدم بر آن بجه رفت چنانکه آب از دهان وقت سخن نغ تغریا الخ وقرش ویرمک ویکیرنک
نغس تونک وفانک فتحه لر یله صلق وصتغان رنجی نغول نالرشتا لنک معناسنه نغم بوری که جلبلر
نایی روبین معناسنه ع بیدر نغامه جامدان بر نوب لغم کبی التنده یولدر ع بیدر نقد حاضر ودیکر ع بیدر جمعی
نقود کلور نقد جان جاندکمک نقشبند نقش بغلیجی نقاش معناسنه نقشبندی نقاشلق وطریق

صوقیونون نرنک اسمدر نعتین نفرتلق قوتی عربیدر نعتین مثله نکم اوزم جکیردکی نک انشته دیمکدر نکل نونک
وکافک فتحه سیله اویان دماغی دیمه وعلی عربیدر ومرد مجرب وقوی آت وفی الحدیث ان الله تعالی
یحب النکل علی النکل یعنی الرجل القوی المجرب علی الفرس القوی المجرب نلند کورک وبیل بالتحریک
کرانوکلی باغ وباغچه بیللم الرم یاش وچه کوکدن یغر نغ مثله شمس فخری بران رسید ابادی شیخ
ابو اسحق که چشم ابر بود دایم از خیابر نغ وسیر کاوتیه وقنه اوتی نماز معروف عبادتک اسمدر که سلمان
اوتلر بلور تعبیرنه احتیاج یوقدر ترکیبده دخی مستعملدر عربجه صلوة دیرلر نماز بامداد صباح نمازی
نماز پشین اویله نمازی نماز دیگر اکندو نمازی نماز شام اخشام نمازی نماز خفتن یتسو نمازی
نمازگاه مصلا معناسنه نماز قلاجق یر دیمکدر نمازگزار نماز اوبجی یعنی نماز قلجی نمام قوجی عربیدر نمک
کمهربا واچایلشی نمد نونک ومیمک فتحه سیله کینک وکیجه وارادمک یعنی التی تناسل نمدان عورت
فرجی نمدزین نکلتی نمدار یاش نسنه نمناک مثله نمگین مثله بو لفظ نمگین مرکبدر نم لفظیله آگین
لفظندن ترکیب اولیجق الف حذف اولنور دخی بو نگین دخی آگین لفظندن مرکبدر معنالری نم ایله عکین
طولمش وغم ایله طولمش دیمکدر نمط دوشنک ودوشنک نمطی دوشنک دوشنجی وطریقت واسلوب
معناسنه اگر ابله عربیدر نمک چورک اوتی نمک طوز نمکدان طوزلق نمکزار طوزلا یعنی طوز
بصدرس حاصل اولن یر نمکسار مثله نمکزبر بر دریلو حلوادر نمکت یاش نم معناسنه نمکسود طوزلق ات
معناسنه نمکسور مثله نمیخ یعنی نمود خ نیر بسیار خوار وکاهل نک عار نه نرنه ناوه خنثی معناسنه نوبکی
عربجه جدید معناسنه نوا نونک فتحه سیله دخی لغتدر یاملق ونعمت وسیاه وقبغ ای حسروی که نزد
حسروان دهر برنام وناموس تو نواو فرسته شد ورونق حال معناسنه معروف ان رفتن وو امدن
کی انشد که کاری نواجه نوا باشد ودستان وموسیقیدن بر پردنک اسمدر عنصریه رهاروی
کرچه بی حد زدم نوا درحجاز ونوا یافتم وطفلو وکر معناسنه یعنی اوج وبهره وجکر دکی وطوطی که
کوزل قوشدر وبرسازدیدر که جلبرمسو جهره نوایه نوای خوب ترک نوابین در آورده وجنن
بی نوایه نوابین شکفت معناسنه نواجسته یکی دکلمش باغ نواد صغش دیبی وآواز دیمکدر نوادده
اوغل اوغلی واوغل قزی توردن معناسنه نواده بیرینه دیکانه وازق وبعو و بلوط نوار
چادر نوبرینه دکلن یعنی نزنت در شمس فخری بیت بود زید ازل خیمهٔ بقا ترا ابد طناب اجل
بیخ واز دوام نوار نواز نواختن لفظندن صیغهٔ امر و وصف ترکیبی در عربیه نواز دیرلر واسم مصدر در
نوازش معناسنه نوازش اسم مصدر در نواختن لفظندن اوغشامق واوخشملق دعلم نوبدین بر مقدار

بر مقدار چاشنی کوسترمک نواختن معناسنه نواز در اون طقوز بیت وبیزه معناسنه نواسه قاون
وخیار نوانش یاپو ارسنده اولن بالجق نوابین بیکلیه دورین نسنه دیمکدر شکفت نواق بر کرکر
ابرایشه بیراهه عربیدر نواله نعمت ولقمه نوان نسنه اوقمق دیازجی وکاتب دیمکدر نونک باغ
بداندسی نوبه جام انجی قابله دیمکدر واوزون یعنی نوحه نوح جام انجی نود نواله وفرزند گرامی یعنی
اوغلوزاده واوک سکونیله وفتحه سیله طقسان که معروف عدد در واوک سکونیله فرزند گرامی
نوردد مثله شمس فخری تو در منش سکندر زمانی که در جهان چون او نزاد مادر ایام نودره نودر
علم شخصدر نودران شاکر دانه نودرانه مثله نور عربیدر ضیا ایدین معناسنه واشیمه معناسنه جمعی انوار در
ونار در نور واوک فتحه سیله ورانک سکونیله حقا هلک سلمن دیدکلری اغجدر که دو قد قلمی بجا
اکامدر سرو درزیلک بر دکنلر نیک امیدر واسم مصدر در ذرمه دیمکدر ولایق ویسندیده معناسنه
وکیرجه نسنه به دیرلر نوزده بکلم نوره حرزمه که حمامده طوتلر نوز زاء عجمیله جام انجی شمس فخری
بیت ز آب دولت او سرفراز همچون سرو بباغ سر سبز از باد همچو نوز نوز زاء عربیله شیلو وبیخ
نود هنوز وتمدی نوازلون قور قنیح آواز عربجه مهیب معناسنه نوزده اون طقوز نوزه فرزند گرامی نوردد
معناسنه نوس قوس قزح نوسه سراب که ترکیده الغم صلغم دیرلر واول نسنه درکه یازکونلرنده صحرالرده
اراقدن صوکبی کورینور یعنی وار یحق نسنه یوق نوش نوشیدن لفظندن صیغهٔ امر و وصف ترکیبی در
دنوش عسل معناسنه شمس فخری بیت همیشه تا که فلک بخم سعد دارد ونحس مدام تا که مگس نخل نیش دارد
وجام انجی ویعنی عاقبت ولذتلو شربتلره نوش دخی دیرلر واچمک معناسنه دخی کلور شمس فخری بیت
رسید اختر سعد بباب فرح فتح وظفر ز دست ساقی اقبال جام نوش نوشادر طوزکبی بر نسنه در
حاب قلایلمق اوتینزا اولمز قلاییه باقره یاپشدر اولدر ترکیبده دخی استعمال اولنور نوشانوش
دایما ایچمک معناسنه وکونه کون معناسنه دخی کلور نوشت خدا تقدیر الهی که یاشه یازیلمش یازو دیمکدر نوش
ش د ولذیذ وقوس قزح نوشین کوارین یعنی هاضم یعنی سکر نجی ولذتلو نسنه دیمکدر نوف طاغ
ینغوسی شمس فخری بیت ز جاه او که نباشد در جوانبش ز عدلش چون فتاد اندر جهان نوف
دایجی مجوف دلن نسنه وینمور معناسنه نوکنا یکنش ومکث معناسنه نوکر خوارزم دلنجه مشورت معناسنه در
نود یعنی نوس یعنی پیر دن دهان انوری بیت انگه الوده نوال دیت ز رز ز داست کام
ونکه ونود وقوش بورلن طبیخ وطابنجق نسنه یعنی اکنون دخی معناسنه دیلج کنارینه دیر قلچک
آدیدر ودوات که ایچندن یازو یازلر وحکم معناسنه نوند فتح و اوله یورغه آت وبیک نونده تیز فهم

ویکلمه حقیقتی نسنه نون بعض نسخه ده نوشیده واقع اولمش نونه آهنگ چقوری چاه زنخدان معناسنه
نوی یعنی بی یعنی قرآن نونبین شه زاده معناسنه نوبن مثله نوبه فیدان که آغاج وبیندن چقر واوزدک
نویه توس قزح نویسین نوشتن لفظندن صیغه امر ووصف ترکیبیدر خط یونس کبی نویش
مثله نوبک نوبت وددک وباغ بداندسی نه طقوز نخجیر اولدرکه هر یوزجی طقوز طرح ایدرلر
هر قسمین بربلیزه تعیین ایدرلر نهضیع تنورک وغیر نیک تباغی دقیقی بیت جهان کویه
تنور دولت تست فلک بالای او چون نهنبین نهفت نهفتن لفظندن صیغه ماضیدر
کیزلوی دیکر ردعلم موسیقیدن بر پرده نک اسمیدر نهفت نیاز کیزلو حاجت ایستجی نهفتکی کیزلولک
نهغند طقوز یوز نهغند هزار طقوز یوز بیک نهم طقوزنجی نهنک طقوز ده بر نهی خود معناسنه
عربیدر نیوش قولق طوتمق اشتمک معناسنه نهنبین مثل تهنبین نهیه عقل وفهم وبصیرت وتیزرک
نهبیره بایق کرسددن باغ چقرق ظرفدر نوار تهمت نواب یعنی تنبیه ویعنی نواده یعنی اوغل اوغللری
واوغل قیزلری وتعلقات وحشم نواسه بر برینه بغیلمش کتیج وکرمد نواله عایت ونعمت
نخشی ودک دکلمک وذرلر دلکم چراسان ولایتنده لقب قاضی دیرلر بر نوع طعامدر نوآموز
بر صنعتی یکی وکرنجی یعنی یکی هوس دیکر نوان راست بالا دلبرزان واول کمسه درکه اوقورکن
ویا بر نسنه فکر ایدرکن صالنه وشارت ایلیه جی ونالان معناسنه دیکر نوآورده بدعت یعنی یکی کلمش نسنه
دیکر نوباده ترفنده دیکر نوباره مثله نوباتون کاوفریدون نوبت وقت معناسنه عربیدر جادت
حایض نوتباک رسیدکاه معناسنه یعنی دقتنک واینیک ایرشدیکی دیکر نوحه صنعی صنعق
نوحه کر صنعجی نود طقسان که صنغز نورد جلا اهلک سیلن ددکلری آلتدر بدر که طقوز کن طقوزقلر بربری
اکا صرارلر بر اغجدر ودرره دیکلم معناسنه دمر پی برمادیر دیکر ولایق ولسند بده ونوزیدن لفظندن صیغه امر
ووصف ترکیبیدر ود در زیر لرک بر نوع دکتسه دیرلر نوردو مثله نوردهٔ پیراهن کوملک اکتی طولسینه
دکلن شریت واکا بکزر نه وار یه نوش نواله ودوش نوک اوک بورینه وقلج یلمانی واوجی وقلم اوجی
وکربلک اوجی نوکرده یعنی بیزه نوروز ماه فرواد نیک الکی کونی یعنی الک یازاینک اول کونی
نول طاینجق وقاز بورنی واغز کطشره یی نوبید امیدسز دیکر نوند بیک قوتسز ور دیور غلات
وخبرالجی وجوینیده نونده تیز فهم کمسه نوید نواله ومشتلق نزده معناسنه وقوت وعدل وعوض وتوان معناسنه
ووعده اتمک ضیافته نویل ان بینلنه معناسنه نوین شهزاده وعزیزترن وخوب کمسه مطلقا یعنی هر
عزیزرک وخوبرک جلال الدین رومی قدس سره العزیز بیت نوینی اعظم واعدل امین اعلم واعقل

نک

که همچون نام او دانش علم زد در نکوکاریها نونک فتحه سیله وضمه سیله جائزدر نوین چوینا وزننده نوبین
روبینا وزننده نوبین دخی دینلمشدر روبین وزننده نهار برنسنه دن اکسمک وبسیار معناسنه
دخی کلور وبغیر بلق توشنی وتکه آتا عربیده کوندز معناسنه در نهاری صنم اشکنی نهاربر قور قدیا دیکر
نهاره ارکج وکوسیم که قصابک قیونلری اوکچه کیدر بر سبیل استعاره هر متبوعده استعمال ایدرلر نهاله
کمکا واوجی کمکسی نهالیه دوشنجک نسنه خالیکبی نهالیچه مثله نهب غارت معناسنه یعنی قیمق ضربا وقهرا
عربیدر نهره بالق وکوچ ویقی بردق نهنده حاذدن آشریب بوبک نسنه نهمار نشلیاپوق دکوچ ویقی بردق
وبعنی دشوار وبیانداز نهجیر طوشق وطولشموق دیکر نهنک آرق واکسک وشراب ایجک
وسیرآب شدن وتشنه شدن یعنی اضداد معناسنه دخی کلور نه ها ملفوظ ایله یعنی هاء علامه حرف نفیدر
یوق دیکر لا معناسنه نهم طعام حریص کمسه نهنک تماح ومطلق صو صاحبی دیکر نه اولورسه
اولسون نهیب خوف وغصه واودمک عربیدر نیا قمش ددک که جالیلر فتح حرکه فاما ماله
کسریله حرف نفیدر انوری بیت جهان کامل که نیا کرمست ونی سرده جهان عادل که نه خفتک
است ونیاتر نی انبا قمش ودوقشدن حصار نیاجه یعنی دده بابایی وانا بابایی جلالی بیت بجای
تنده های فاکح که با انا صنل عصرها توکرده دبیدرت کرده است جد ونیا نیغیم اشکی آواز بی
عربیدر نیار دستند آلیم والمیه دیکر نیارست کرد ایده مدی وایدمیه نیازی معشوقه یعنی اوینا شه
ومحبوب نیدلان سبیی واغز بیچق وآغز بچن دوک ایمدر نیدل مثله نیدفه طون بتهسی وتمان
اغی نی زن نای چالجی نیسان آبرل آیی وماه میاپاین ارنهار یعنی بهار که اورته آیی دیکر نیستان
قمشلق وشکر قمشی نیشکر شکر قمشی نیه سیبی نیغه تمان اغی واق ونازک وظریف نیزنیک
نیک تصغیریدر یعنی قمشجک دیکر نونک ویانک فتحه سیله نیک یانک سکونیله جماع وحرارت

النون المکسوره

بی نا یه ذن النون المکسوره نیراس چراق وضیا ونور وآیدنلق نتف درباز در بر اوتدر
ایجه سی وارادر نغار ساجق وبذل عربیدر نغال مثله نخاس نیزه ددکلری نسنه که بنفجیلر کوتلیکینی اراسنه
دکربر نژاد زاء عجمیله اصل ونسبت ونسب وحسب معناسنه در محبوب العارفینده دال مهمله بابنده
کتورمشدر نزار انجه وآرق وینغه نزد اولو خواجه ویعنی عفه لو نژد مثله ونژ مرده وعاجز وهیبتلو
وارا بجوم کیی نژه مثله نژمند هیبتلو کمسه دغم وغفه وشجیع نژم زانک سکونیله عفه وبلوطاوکی نه
وهیبت عضب بیت زنژم وبیم کم بدا وزر وشی از مه بتره جهان نو دکر تاریست آن مه تابان
نژمند نژه مند نژم طمان وطوفان نسک عدس وکتاب کبیر اندان بر جزءدر که اول سوره ده در نسکم قرآن

بلا تشبیه ذرسی دخی نون مفتوحه ده بیان اولنمشدر نشابوره برشهردر کا سمیدر نشاسته معروف نسنه درکه بغدایدن
اولور حلوالره کیرر ترکیده دخی مستعملدر نشان علامت ونلنک کسنه یعنی اکسوک نشانه مثله واوق نشانه
نشانکر معتمد وطورجق براوق آتوق طعزیه یره نشاف خشک دماغ یعنی تلکسز واچکسز وصوسز
نشخوار کوتوش یعنی یم صوکیا اولور که قیون وصغیرم بیدکد نصکره کوشر اکا دیرلر نشخور مثله نشخوره مثله
نشواره نشره کوتلک نشیر مثله نشکناه اوترجق یر واوترقا یری نشستی بجق واوترجق یر
ومکان مفرح نشستی مثله نشک لیش سزاغج وقوزاغجی برسبیل ستعاره نشکرده بشنجی ودخی
وفراز نشکنج جیدلک اصفهانیلر دلجه شوار علم تشخص وطوار کوشی نشیب انیش ودرنک چقیق معناسنه نشیو
مثله نشیم قوش یواسی ویبان یر نشوه کیفیت فرسی نشیمن مثله واقامت یری نغمه کلنجک نقاب یچه دیرده
ومانع نسنه عربیدر نقم چرکن انیش وناپسند نکاب دستوانه وخبر ویرمک دنکرک ولشق نکار محبوب ونقش
ومعشوقه والداجی وظریف وتیزفهم وزیرک وبی نظیر کوزل که دیکدر ونکاریدن لفظندن صیغه امر
ووصف ترکیبیدر واسم مصدردر نکارین محبوب ومعشوقه وخوب ورعنا نکال مکول انکشت معناسنه
نکاه بقمق وصقنمق وعلم ووصف ترکیبیدر نکاهدار صیغه امر ووصف ترکیبیدر واسم فاعل معناسنه در نکاهبان
مثله نکاهداشت امانت وعهد وقول وقرار نکران بقجی منتظر معناسنه مجازا تعلق معناسنه دخی کلور وحقیقته
بقوب دخی غم وغصه چکلک حضرت شیخ سعدینک هنوز نکرانست دردکندن غرضی ومرادی بودر یعنی
صیغه بقمق وباطل فکردر دیکدر نکش سست اولنکه ومبهوت دیکدر نکل ساده روی یعنی یاکیز
یوزلی نکل طاغ اریکا وبرقی نکنده معروف دکنددر ترکیده دخی مستعملدر نکنده لی قفتانه دیرلر نکو ایو وکوزل
وکوچک وانک دیکدر اتشنه بوبحثده دیکدر مجازا اطلاق اولنور نکوهش اسم مصدردر خورلنش
معناسنه یعنی تکه دیکدر ونکاه معناسنه یعنی نظر اتمک ومدخل نکاه مدخل ونظر نکین یوزک قشی نکین سای حکاک
یعنی کوهرجلی ویوزنجی ویوزک قشی یونجی نلک طاغ اریکی عقبکی کتانه دردلر نوشته ترخون نهاد
رسم وایین ومذهب وبنیاد واساس وبعنی نژاد ونترس ونجس وطبیعت درشت نهادی کنیکله
تعغان نهار نقصان ووب معناسنه وکوندز نهار ارکج وکوسم نهال فلم که اکشلر وفدان وهر بر اقدر که
اغجک بیدن طوسدر بی جتر نهاله اوجی کمه کسی نهان کزلو خفی معناسنه نهانه انکلر نهالچه مثله نهانی
مثله نهاونه کزلجه سوز واهل التنفد دیکدر واسرار سوبلنتک نهادم بتر سید معناسنه نهاو علم یو مستعملدن
بربرده نکی اسمیدر نهیب قورقق واوکک وعضه ونونک فتحه سیله دخی لغتدر وغارت وجبر
نهیب قوقاقیق تش معناسنه نه قوریوق دیکدر نی مثله حرف نفی دربوق معناسنه نیا جد معناسنه کرک

کرک اتا جانبندن کرک انا جانبندن نیاب بیغنه یام یعنی قن وجانب مضاعف معناسنه نیابه نوبت معناسنه نیاز
حاجت واستمداد ودعا نیازمند حاجتلو نیاکان بعنی اجداد واباع یعنی قوم وقبیله نیام قنی
وصبن سکوکر بغلنن ایب معقوم معناسنه نیاش افرین وثنا ودعا ونیاز نیب الفاظ اتباعدندر
شنیب اردنجه کتورلر سیب ونیب دیرلر نیبال تبت ولایتنه بر یرک اسمیدر سکلکیا بوکیا
اکه نسبت اولنور نیبز بیونزرق وچنکال وحرف عطفدر اول دخی بله دیکدر نیرج هوپلمش نسنه
نیرک بوکی وطلسم وحیله وخدعه وسیمیا یعنی یکمز نیرلج واستان وانشنه وانیدیلیرکه دانشخوان
وعزایم خوان نیرنک صبت وجادو یه وال ایمک وافسون وهرنسنه نک حیله واساسنه
وضع لاسنه دیرلر نقاشلر برنقش یازمز اولسه اولا اول نقشک رسمنی ایدرلر انده فکر
نقش ایدرلر اول رسمه نیرنک دیرلر نیرو قوت وغضب وحمله نیروقد نیلوفر چیچکی نیرومند قوتلو نیز
یاتق نیز دخی دیکدر واو عاطفه معناسنه نیزه سکو نیزک قصه جق سکو وحربه وکسکین نسنه نیزه کونلک
کرتنی ایدرلر نیسان مخالف سوز ویلان وعده وکلچی وکیدجی دیکدر نیست یوق دیکدر اکه سیه
ویوقدر ودکل معناسنه نیسته مثله نیسو نیشتر نیشه اغلو وزهرلو حیوانات اکنسی دکن وصوقمق
وقایجی نسنه ودمر اکنه ونیسته معناسنه دخی کلور نیشتر قان الجق الت وانکا روسی ولایت اروسی
ومطاقا اروس نیخور کوشک ورکر بعض حیوان یعنی دوه وقیون وصغیریم بدکدن صکره کوشر اکا دیرلر
نیشو بر درلوارکد روآجو نسنه نیفه قوشقی سبسی نیفق شلوار باغی ودکم نیمه قفتان بانجی
وپوسی نیک ایو دیرکه مدح ایلک نیک بخت ایو طالعلو وبختلو سعید معناسنه نیکخواه ایو صاحبی
دوست ونصیحت ایلجی نیکوکاه ایواشلو لطف ایچی معناسنه نیکرو یورکن ویورغه وتیزرو نیکو
بعنی نیک نیکی ایولک نیکین مثله نیل چرو مصر اباغنک اریدو قره سیاه معناسنه نیلکون نیلرنک ب نبت
وکوک یوزی ولاجوردرنکلو نیلوفر معروف چیچکدر صواچنده بتر نیم یاریم نصف معناسنه نیمه یاریجق
دیکدر وکوک قلیچدر نیمارچه مثله نیمرشت روفدان بهرده یعنی قیقی پشمش نیم بسمل تمام
بوغزلنمه مش حیوان که اول لعزچوق حرکت ایلر نیم پرتو ازاجق نورلی نسنه وای ویلدز وضیا
نیمه مثل نیم وبر مرضدر که کشینک یاروی طوتلور طبیبلر اکا فالج دیرلر نیم رنک ایلجه آواز قلیل
اواز دخی دیرلر نیم تنه زبون وقیجق قفتان نیم تنه مثله وقلیجدر نیم بزنشت بجق قیرشش دبر
وسر کو معناسنه نیم جانت صغرانلکی یعنی ازاجق یک نیم جوان اورته یاشلو نیم چهره بر نوع
مخلوقدر که اکی بربیره کلور بر ادم اولور وینه ایریلور دخی برایق اوزرنه قلیلو قلیلو قندهدر کرکرر

النون المضمومه

غاتیده ه قتال وخوان خوار اولور سروان نسکنده اولور نیم خورد ارتمه بغدای و بکیدن ارتش نشته
نیم روز اویله وقتی و مملکت زال نیم روز دیرلر اولستان دخی دیرلر نیم سوخته بیشمش اکسی نیم سوخت
مثله نیم سوخ قورمش کبی نیم کاسه بر نوع چنقدر قفایه بکزر نیم لنگ کمان نیمهایی و قربان که بای
قو بیر نیم کوز بکبری وایکی قات اولمش ارقه نیوهزه بیوش دکیه دکلمک نیوشه مثله نیوک
گلن عروس معناسنه نیو کبر بوز و بها در و عاقل و دانا و بعنی آلت نیومرد مثله نی یوق دیمکدر حرف
نفی در النون المضمومه نبی قرآن و بعنی خبر نبشت نبشتن لفظندن صیغهٔ ماضیدر و خط معناسنه که اسم مصدر در
نبشته اسم مفعول صیغه سیدر یزلو معناسنه مثلا سرنبشته دیرلر باشده یازلمش معناسنه نخست اول دیمکدر ابتدا
معناسنه مثلا سرنبشته دیرلر باشده یازلمش معناسنه نخستین اولکی دیمکدر نخبت بر قوبی در که انکا چکنده
آیی یکی بر نسنه ظاهر اولور چاه نخشب دخی دیرلر نخلکون زوزکاغچی نخود معروف حبوبات تدر ترکیده دخی
نخود دیرلر نخوداب مشهور طعامدر نخودله اشر نزله قوتعلق و نازل یعنی انمک و ما حضر طعام احضار
اتمک و قویق نس اغزک طولایه یانه درشش و فرج و حیر نحق معناسنه نسخه اول کتابدر که انکا تعبیر
دخی انجلاینی بر کتابه کتابت اولنه و ارتنک معناسنه الکاغذ نسنه اشیلیه نسو حر نحق نش مانند و شابه
و نیشتر و جام نشکرده بنشتی بحقیی نغل انجه معناسنه و زرف یعنی درنک و بعنی مغی و جرز و لذیذ نسنه
و تابع معناسنه نغوت مذهب کبران و آیین اتش ارتس که کبر کافردر ره حق بکتیبی دررودم
سندوار من منسوخ شد نغوشا و ترنیک اسمدر نغوشاک مثله نغوشای سرکین خفنکشته کاد کر
بسوزند نغوسه بعنی نیوشه نغول مثل نغل ربعنی مغ و بول اور زبده نسنه و کبر دالود و زشت نغزه
کش و باره کسلمش نسنه نغل دآن تبتی نکس جسته کلدن اوزلمک نکون باشی اشاغه
مثل سرنکون اندن تخفیف اولمشدر نکون سار مثله نکوسار مثله نکوسر مثله نکوه خورلق و حقیر و عجو
معناسنه نکوهش خورلیش اسم مصدر در کوسیش معناسنه یعنی خیال و ظل ممدود نمودار چاشنی و اورنکی
نمونه چاشنی و نابکار و زشت و جیل و بطال و فاسد و هیچ معناسنه نوزینش مثله نوبه زشت و نابکار
نو یکی جدید معناسنه و نفی ایچون دخی کلور نه معناسنه و نا معناسنه که نو یکی مثله نوسپاس یعنی ناسپاس نوا
علم موسیقیدن بر پرده نک اسمیدر و بر مقام در نواخت اسم مصدر در اوغشمه و آوازه دن بر مقدار چاکی
کوستر کمدر نواده اوغل و قز اوغلی نته کم مفتوحه ده ذکری کچمشدر بلکه اصلده نون مفتوحه ایله در نوار
چادر یورلرینه دکلن بتی شریه دقولاک کبی ایپ در نواز نوازیدن لفظندن صیغهٔ امر و وصف ترکیبی ایله در غریب
نواز دیرلر نوازش معناسنه دخی کلور نوازش اسم مصدر در اوغشمش معناسنه و آوازه دن بر مقدار چاکی کوستر کمدر

کوستر کمدر نوازده اون طقوز نواسه نبیره معناسنه نواسش قاون و خیار نوانه یا بوار اسنده که بالجق
نواق اسمک نواله یعنی نواله یعنی لقمه و نعمت و شکر جبل نوان منشا و قیق و بازجی و عالم نوازده
مثل نوازده یعنی اون طقوز نونک باغ بدانسی نوبه جام قیی داوزدکی یعنی نوحه نوح چام
آغجی و رود خشک یعنی خالی ایرمق صودن نود نواله معناسنه و فرزند کرامی یعنی اولو و فاضل زاده
دیکدر واوک سکونیله نود واوک فتحیله طقان که عدد معیندر نوده فرزند کرامی نودر مثله
نودر علم شخصدر نودارآن شاکردانه نودارانه مثله نوز صبا شوق معناسنه و نور دیلدیکه منور اوله
نور جبلاهلرک سلن دکلری اغاجیدر که طقوز قلی نزبی اکاجر ایسر و اسم مصدر درر دره معناسنه
ولایق و پسندیده و بو مرجع نیز معناسنه نوزده یکلر و دیشک لب معناسنه خدعه و حیله نوزه جرز
کرحامده طقوز نیز نوز زاریجیله جام اغاجی نوزمثله و بعنی هنوز نوزان قور قنج آواز ه وید نسنه
نوزده اون طقوز نوزه فرزند کرامی یعنی اولو زاده نوس قوس قزح نوسه سرابه کرکبیده
الغم صالغم دیرلر نوش نوشیدن لفظندن صیغهٔ امر و وصف ترکیبی در و ایچیک نسنه یه دیرلر و حقیقه دیرلر
و عسل و جام اغاجی و بعنی عاقبت و لذت و لذتلو و شیرین تلبره دخی دیرلر نوشادر معروف
نسنه در که قلایجیلر استعمال ایدرلر ترکیده دخی شاپدر نوشانوش پیوسته شراب ایچمک و درلو
معناسنه دخی کلور اتا ما دردر نوشش واوک کسریله یعنی نوشت یعنی نوشت خدا التقدیر الهی
معناسنه یعنی تقدیر الله در یازلین نوابه دیمکدر و یازمق مطلقا نوشته شاد و لذیذ و قوس
قزح نوشیین کوارنده یعنی سکرچی یا فهم معناسنه و لذتلو و طتلو نسنه نوف طاغ یانغوسی دیرلر درکه
ایچی مجوف اوله و بغور معناسنه نوک مثل نوک یا تنخ نوکال آلدمه و حیله و لغاف کسنه نوکفتار ایکلمک
مکر معناسنه یعنی بسیار سخن کوی نوکر خوار زم دلنجه هم مشورت معناسنه نود بعنی نوس بیرون دنان
معناسنه و قوش بورنی و طانجی نسنه نول مرغ منقار نون یعنی اکون و مقسم معناسنه و قلج کنار ی و بر فلج
ادیدر و دویده محکم معناسنه نوند فتح واوله یورغه ات و بیک نونده تیز فهم و بکنجه چیمش نسنه حادثه معناسنه
نونیده مثله بعض نسخه ده نونیده و نون واقع اولمش نونه انکل جیغوری نوی یعنی بی قران معناسنه
نونین ضم نونله و فتحله دخی جایز درشهزاده معناسنه واوکسنه باب الواو المفتوحه
وا اش معناسنه کندم و امانت وا یعنی کندم اتی و بغدای و شبتش نسنه و یوغر تلو اش و کر و معناسنه
و ناذب و راحت و اوچیچ و کوچک دکاه اولور تحسین لفظ ایچون زاید کلور یا معناسنه
زبر ابایله و او بانینده تو آخی و تبا دل وارد ر و کلمهٔ تحسر در و اصرتا کبی و کینه مکر دیکدر واس

باب الواو المفتوحه

بای عربیله انجق معناسنه و انغلی زاید در وانم اصفهانیلر دلنجم کنتم معناسنه در وانکر کورچکی کرپوستین دوز معناسنه
رودکی بیت منت خدایرا که بیاز ارعداو • بازرست جفت صفوه کر کست و انکر وارغ یتقینه
قریب اولن طغی یعنی کمان شمس فخری بیت کمان ابرم بدو ملک تا ابد باقیست • بعد دلیل صبر من کمان نشند
وارغ • وراستلق و درستلک هر نسنه یه صفت واقع اولور بیت چونکه بالید • بد و کستاخ شد • کاره
بالیده بدو در وارغ شد • وصاحب دستغیب باید در وسم بار کیر یا که یوک چکر واداد بر کمسنه نیای ایدوب
ذم ایتمک و تحقیر خور ایلمک وارخ باغ چبوغنده اوزوم بیتن یره دیرلر وادبان راز بانه وادج
وارخ معناسنه بیت بنام خسرو کم زند نشد مردم • بجای خوشه بجای خوشه لعل هم آورد وادنج
وادات تشبیه در شبه یه اولانک اوزینه لاحق اولور تشبیه افاده ایدر نظیر دیکدر رشات • وارع قار بی
و مصاحبت ایچون دخی کلور آمیز وار و بزرگ وار کبی یعنی امیدلو و عظمتلو معناسنه حاصل کلام واو الف را
کلمه آخرنده بونک کبی معنالری افاده ایدر اما فرید عصر کمال پاشا زاده رحمه الله بولسانک تحقیقی ایچون
اندوکی رسالهده ایدر که بزرکوار لفظی مرکبدر بر جزوی بزرک و بر جزوی وار در فارسیده لیاقت
معناسن افاده ایدر نتکم درشاهوار دیرلر معناسی شاهه لایق انجو دیمکدر راهوار دیرلر
یوله لایق و یه ارات دیمکدر زیرا بزرکوارک معنای ترکیبیسی اولویه لایق دیمکدر اما اولولغه لایق معناسنه
استعمال اولنور اندن احتمار اولنمق ردیو بیان ایدرلر وارنکاه صباح بلندیکی بعض نسخهده صباح بلندیکی
یردلیش وارخ مرتک و کر بنکه و درسکه وارادان اوملغو وجوال وعزاز و اقتراحق نسنه
واردن قابله ترکیبه آورده و ماهی دیرلر واردین مثله وارش طفیل طعام وارق تخیل او سجک طبق
وارکار بوستان و خیار اولکی دیکدر وارم یعنی ورم وارن درسک وارنج مثله وارنک ششن خیار
باد معناسنه وارد یعنی وارف واروی کلر بک وارون شوم وارون بخت دیرلر یعنی بخش طالع
شمس فخری بیت ایا شهی که هر انکه خلاف اندیشد • بود هر آینه در بخت دولت وارون • و دلسوز
معناسنه و کثر رو و زشت و غیر موافق و بر وارونه بد بخت مثل وارون و مغلوب وارنج مثل وارنج یعنی
باغ چبوغنده اوزوم بیتن یر وارنا مثل وارن یعنی درسک واز یعنی ناز و واز کلمک معناسنه وارز
زراعت مثله و ترسنه یعنی حکسنه وارغ خرابه وارکونه مثل بازکونه یعنی باش اشغه وارنج ترکبه ب
قرمق وارنج اسی وارتر زمان واسه پروانه در و تک واشامه شمله وولسنه وانم برابر مقدار اولور
وارنه استمیه و قراغو و اغل و طفیل شراب و حاضر طعام وقواق براغجدر هندستانده جزیرهلر
یوز ذراع مقداری آنده وار قلقان کبی یعنی و بیوک درنکار یعنی فکری وار درو اول بر اقلمر ادم

کبی باشی اولور و کوزلری و قولقلری و بورنی اولور بیل اشسه بدا ملری اکیلور بالور بینه انیر
آندن و قواق آوازی کلور دیردیرلر شمس فخری جوناس وزند یکمن باد تیز • ازان بیشه بر خاستی
رستخیز • بهر شاخها سوی یا ساق آمدی • وزان هرسری و قواق آمدی • وال بر بیوک بالقدر
که یلری یودر اسدیکی بیت این ناهیست اکه خوانند وال • وزینه سبی افتد هم اید سال • بعض
نسخهده بالق واقع اولمشدر والا بلند قدر و همت و بزرک و زیرک و عاقل و دولت و والاکه انجم
ابریشم بزیدر والاد یعنی بنیاد و بایو نک بر قوری و بیوک مهره سی والاده یعنی بالان و پهلوان
واله ع بیدر حیران و سرسم معناسنه و بی عقل لامک کسریله و یاءنک سکونیله والی ع بیدر حاکم معناسنه و حافظ
والم یوردع عجه دین معناسنه شمس فخری بیت الکو سپهر و خواهد رفت • از خاک در کهش با وام •
وامانده یورلمش و کیرو قالمش وامخواه آتیلی یر وامدار بورجلو و آساز بر کار واه یعنی وای
واتا اشلر وامش امده سر خوشلقدن آلیش کسنهدر واهجبت جیمک فتحیله و سینک
سکونیله جیحم احمق و کیروسنه قورلمش واهم بیله و بوزک و بورسق دیدکلری حیوانجقدر واترک
قوغ وایه حصه و نصیب و ذوق و لذت معناسنهده کلور و باطاغوناعجه وبارای زهره لمیذری وسی
یعنی مانند و همتا و کثر مک دیمکدر وتنده اورم سلقی وفاق واوک کسریله دخی لغتدر ای الحبل الذی
یوثق به الحیوان دیو تصحیح اولنور یعنی شول ایب درکه آنونکله حیوان بغلنور و فارسیده اکثر یا خانه معناسنه
یعنی او استعمال اولنور نتکم خواجه عطار قدس سره منطق الطیرده خانه معناسنه استعمال اتمشدر
بیت خور عیار ریا بدان و لخته بازه • با و تاقش بود دستش بسته باز • الوثیق ع بیدر محکم جمعی
وثاق کلور واوک فتحیله والمواثیق ع بیدر معناسنه وج اکر دد کلری او تدر یورک اغرسینه نافعدر
وجبان انجیکمک منتجی وجب قارش شبر معناسنه وجل ع بیدر بیم معناسنه یعنی قورقو جیمک ولامک سکونیله وحل
جیمک کسریله و لامک سکونیله ع بیدر قر • بالچق در وحنجی خاکلمک وحش ع بدر بر شهرک اسمیدر و الیشه ابتدا
ایلیجک معناسنه شمس فخری بدح شهنشاه اعظم کند • سقوط کوکب مهر کار و خش وحنت
حمه سنه قینک در دخی کوبیدر ایتمکدر وخشود پیغمبر علیه السلام شمس فخری بیت جمال دین و دین نعت تو
مار نیست • بود بنر و شهان هیچ انت وخشور • والی معناسنه و دوست و یعنی حشم ور اکر تعطفده
تکنیف اولنمشدر و اداة نسبتدر مثلا پیشه ورکبی صنعتلو دیمکدر و جرم معناسنه در که حرکت بر حرفده اولور
ورا الهاو آنه دیمکدر ور آدود ماوراء النهر اقلیمنه دیرلر وراز بیوک طکوز وراستاد رزق معلوم
معناسنه در وراغ خرمایی ورام اولور که بر نسنه یه اتمام بیع ایتمه کدن نفکر • وزنندن و یا خود کیلندن اشغه

وار الشترب اول مقدار رسنه نک برهاسن وبریه ستر عاهر برک عادتنجه اشبو وجهله حفظ ایتمک کرکدر
جایز درالکادرام دیرلر وربند مکندرک ورتاج ابم کوجی دیدکلری اوندر وریج بلدرچین ددکلریدر
توشنجیز درتنکم یوبتیده ظاهر دربیت اندر باغ بیسر وود وبازنج دست بکراغجی بزارد
وریج ورنه رونق وتکر وخوی ورخ کوزادیه ورخش بلغم وبلغ ولایتند بر شهر در وابتدا وکار یغجی
ایتس اقیا ورداد اوقلغی وجاردانج ورداته یعنی مردانه وردانه اتمک کوزکه ورده
قیا کوکرجین وکبوتر بازلک بیرجی دقیقی بیت عالی اسا سعود آسمان، فراز قدر شبی ورده بابا
ورزاکن نخشت زار معناسنه وکب اتمک ورزود ماوراء النهر اقلیمی ورزکار ورزکر مثله وریج بر
ورزش ورزیدن لفظندن اسم مصدر در اذنکشین ورزی اکنجی عربجه حارث معناسنه شمس فخری بیت
همه در زد ورزنده ورزیا مدان، هم کشت ورزند ورزیا مدان ورس برس معناسنه یعنی یوش اغجی
ورسا صغرجق ورسان وظیفه ولوفه ومعیشه لنسنه ورسیج سقف خانه یعنی اوک اورتیسی آسمانه
معناسنه شمس فخری بیت ببین قبه تعظیم اوکی باشد، جو حضرت تو بعید تا به ارواز ورسیج ورشن
قریا ورشان مثله وبرنوع کوکرجین دریا نذاولور ورط عبید ربکلکن ووره وکرداب وبلا وغم
ورغ صو بندی شمس فخری بیت ای وای اکر عون جمال الحق والدین، وریش چنین سیل حوادث
نهر ورغ، وبوزنک دکلوب کتمک ورغان اوردوکاریه علتدر که برشیشه راعضاده اولور
ورغن مثله وهرنسنه که یوم بلنور ورغن دیرلر ورغنت براوتک اسمدر ورخاه شنیع معناسنه دقیقی
بیت دشنمانرا کین اوبس منتقم مجرمان را عفواوبس ورخاه ورق عربیدر یابرق وکاغد ورک
اوجاد وکوشه وجزینه ورکا جابلق وکوکرجین ورکار مثله وتروبنده لیش که قلاوز دیرلر وبستان
اوکی وخیارلق ورکاک بر قوشدر قرینه اق وار قیسی سیلن بخیلی جابلق دیرلر ورکاکوج حنق بر
ورکاه کوبلق ورکوشی سلیم کوپه ورکوش مثله ورل کلتنکله دیکدر ورم موصوف یورکده بر مرضدر شیشر
ورمانده یکاملی یورک اغرمق ورنابکیت مثل بدنا وکوکه کبرجین وقمریه ورنداز قصلق واور تلمیح ورنق
بهرام کوربادشاه هکسر ابیدیر ورنک پنبه وجایرجمن ورنه یوف دیکدر والامعناسنه وره احمق لق
ودیوانه ورهم برک سوز ورهین اربه وبغدای خلطا اولنش قصعی ایکن وزهین مثله وارواره تخت
وسریر وارواره جار داق ومصدره ورده سنجی یعنی تیت وروغ کلکمک وریب بر باینه
اولوب بتشمین نسنه وهرنسنه نک کوکشی ورادہ ایرپیل والجی وکلوب کتمک ورغ قوریغه
وکنر تکلدن برنو عدر وزخ کوزاوتی وفارش ودیب ورده دوکلمش نسنه درورغنت براونک

براوتنک اسمدر ورغه مثل وزاغ وزقان یعنی وزخان وزف مثل وزخ وزک توربغه ودستمال
وزل کتر تکله وزن سرورله ونشاطله یورین کمسنه وژنک بیرور پاره وزنک مثله وزنین
دوه ایرآنیا وزه فرش وزیر عربیدر جمعی وزرا کلور پادشاه معناسنه فارسیسی دستور در وستا ابرهیم
پیغمبرعم مجفنیک تفسیریدر وستان آرقه سی اوسته اوپیش کمسنه وستر کایت یورنیه وبیان
خیمه سی وسخ چرک عربیدر بیت توان سفتی که بعنایون عدل جامه ملک، ببشتت حکم نواز
شمع وظلم ونار وسخ وسق صاع درجعا التمش بیک درتیوز درهمدر وسمه راستق ووز کن
وجوبیدیراغی وسن خوب وخوب سبک یعنی اویجوخی عربیدر وسنا جوق وبیر وسناد مثله شمس فخری
بیت جونعمت ازلی با دولک تو بیحد، جو لطف تو تم بر بازل باد عمرتو وسنا دوسنی والنجی واکی
عورتلی اره وبیرلر اسدیکا بیت ازمراعات عدل تو برخاست، دشمنی ازمیانه دوسنی وسواس
اندیشه بد عربیدر وسیط عربیدر بیر مملکت در وشن یعنی قفس واداة تشبیه در که کلمنک آخرینه
لاحق اولور مثه وشن کبی وسیله یعنی فسیله یعنی رمه اسب عربیدر واسط معناسنه وشاق بکلجی قفقان ودوشن
فران ددکلری حیوانلق درکه معتبر کورکی اولور ومفرده معناسه وشت اهلک وستلق ویرمک معناسنه وخوبه ونغمه کا
یعنی سرحد مملکت وشتا یعنی زنده وشتاق سماع درویشان وشت کردن طوار صوالم کنا
صیتلق ویرمک وات نیغیرب وشق دار بلکلر پکین یبن کمسنه وشیق مثله وشنک سرعت ویتر لک معناسنه
وشکرده چابک کمسنه وکم صورت بازمق ونشق یازمق وشنه ات کشنک واونیق وشنه
طبیبلر اوشق دد کلریه بنش درکه معاجینه کیر دار ودر وشیان جزا وعوضدر واشنه کیکل خورتمه
معناسنه وشتی کشنیک تشدیدیله وتخفیفله جایز ذرقی للق وطواط قوربغه دیرلر وضعیف
اندام وطیفه طوتلق عربیدر وعده زمان ویرمک دوسعت عربیدر جنک وصوااش وغنین یعنی
بسیار ربول وکیک وفا عهد، طورمق وفره جلا زهلر التلرندن برالتدر کوچی دیرلر وقت زمان معین
عربیدر وفیح قلیل الحیا عربیدر وقیعت قین یونجق التدر عربیدر وقیه اوقیه لفظندن تخفیفا ولنمدر
وکرآشیانه مرغ یعنی قوش یواسی وکمک صغرلق اغجی دیکدر وکیر مهمان یعنی قونلق وکیل
ایش سورجی وایش بلجی عربیدر ولاد ولد وجرم وخطا وفسق وفجور ولوله آشوب معناسنه دیه دوست
اولمق ویقین اولمق عربیدر ولیجه دوست مخلص ویار وبوک جوال عربیدر ولیس نیکو معناسنه
یعنی خوب وناییان کوکرجینی وند صنق بجربه معناسنه وانیده زحمت جکک ونده کم دمه ددکلریدر اوتور ونشک
منکش ومنوش یلشی ونک اوزم صلقمی تک جوبی وباغ جبیغی بدانه ییرکه دورنیا شس آقر

ونشیره کنکک صغری کی طبیبلر قتنده کونلک دیو استعمال ایدرلر واوا ایو فال ومبارک نسنه
وهنک خلقه وکمند واییب وی ضمیر غایبدر اول کسه دیمکدر ویرا آنی واکا دیمکدر ویدا یاوقلمش
کم شده معناسنه واکسک ویحک کلمهٔ ترحمدر ترحم ویل کلمهٔ تعذیب وعذابدر بعضیسی اکسی بردر دیدیلر
طوبا معناسنه ویش قوردا شنی ودکلر بی علتدر وینه در شنق وکنکر اوتیدر ویک عربیدر وای سکا دیمکدر

الواو المکسوره

ویل کلمهٔ تقبیح در وکلمهٔ عذابدر وجهنمده بر وادیدر عربیدر ویله مثله وین قره اوزم عربیدر الواو المکسوره ورد
کسرهٔ مجهوله ایله ورد معناسنه واکثر بی نقطه کم واو مفتوحه ده ذکر اولنمشدر وناق یعنی خانه وحاکم ومحکم وعهده
وجل ایب که حیوان نعلر مفتوحه ده بیان اولنمشدر وزار بر قبیله در هر بیسی ولایتنده وبیوک طکوز وزن
درخت بنجر یعنی بر اغجدر که اندن یای قودزلر وینکرده مثل وینکرده وقایه عربیدر صقلیو دوتق
وترکیب ورنجک که عورتلر باشلرینه کیرلر وکجین وچار معناسنه ولایت ایل واقلیم ووالی اولمق
وحاکم اولمق ویه یعنی ویس یعنی نیکو وی صل وحرف ندادر وید کم شده یعنی یاوقلمش ویدا اسلوب شمس فخری
بیت مراد این شده از زمین دولت حاصل امید وآن شد چون نام او زعالم وید ویر زهن وعاقل
وکیاست وتیز فهم دیمکدر ویار وکش وصورش اسم مصدردر شمس فخری بیت ابا شهی که سراسر وعادت
میکند زاهل فضل هرانکس که عقل دارد و ویره ویرد ویرا برنسنه یاد اتمک یعنی اکمق ویران خراب
دیوز غون ویرانه مثله ویری جذام مرضی نعوذ بالله من ذلک ویز صافی خالص معناسنه وخرف معناسنه ویزه
مثله وخاصه معناسنه وفردوسی خاصه معناسنه استعمال ایتدی بیت مرا زین همه ویز اندوه تست که بیدار ای
دکی بابتی وتن درست استدی خالص معناسنه استعمال ایتدی بیت هرکه باشد کان شاه جهان دارد
اخلاصی ونیت ویژه ویژه کی صافلک وآریلق ویس مانند وبکزمک دیمکدر انوری بیت
جهان اگر شه تو باشی یقین شود دریا هست جهان نا مخلد ویس ویه نیکو یعنی ایو ویله حرف مشتق
وبعضی ویژه ویک ظفر وخلاص یعنی یکتالک ویک معناسنه یعنی وای سکا دیمکدر وطوبی لک
معناسنه دخی کلور ویل ظفر یعنی یکتالک شمس فخری اوجو خورشید وخصم چون ذره است ذرهٔ بی مهر کی

الواو المضمومه

یابد ویل ومردانه معناسنه ویه قدر باید یعنی ویله وابلک کلمی ویجک خالص دیمکدر الواو المضمومه
ورناس عاقل وزیرک وتیز فهم وزلک یه عربجه رمه معناسنه وسو طابنمق وآغز حورسی ونتل
حار وشکرده ده ولک واینانلمش یعنی معتمد علیه ومال [illegible] یعنی وجمعیت یعنی درنک وغرف کورستان
یعنی وقور عربیدر آهسته معناسنه باب الهاء المفتوحه ها اداة تشبیه وتنبیه در حاضر اول دیمکدر ووقف

باب الهاء المفتوحه

جمعدر که اسم جامدی جمع اتسه لر انونه ها کتورلر سنکها وکوهها وجویها کبی هار الجوذ زلمش ایلک

والجوبه کبی نسنه وانجو یوره دیرلر شمس فخری بیت بنام دولت تو این کتاب کردم نظم که قصیده
وقطعه اش بود از هزاران هار هارون ایک بکری نشجی کوزه هاژ سکان زلف یعنی زلف بکلی هاژ بانک وتعره
وغصه لو کسه وپشیمان وغم وفکر هاژه مثل هال آرام وقرار بیت ز اشتیاق جناب تو اندرین
موج بجان تو که مرا نه قرار بود نه هال هاله آی اغلی عربیدر هامال همتا هاون هوان که ایجنده ادویه وسایر نسنه
دوکرلر هاون دسته هوان دوکجی هبا توز غبار معناسنه هباکوک لوک بوباسی که قرمزی بوباد ر رود به
کترک آدم دبه سی اولسون جایزدر جمله سنه اطلاق اولنور شمس فخری بیت ملکی سهو نکردم از مهرت
چه باشد کا ختم بتیغ وهبا هج هلاک معناسنه وسکود علم کبی نسنه لر که طغری دیمک شمس فخری جم قدر وجلال
الحق والدین سعادات از بیم او بلرزد عملهای ظفر هیچ هراز اون سکز بیک هجین ایبلی بیرامز
آت واول کسه در که جاریه اوله اناسی وآتاسی آزاد اوله وارکک آق دوه عربیدر وکوکرمش
نسنه هدف اوق نشانی دیمکدر هدیکر هفند جزیره لرندن بر جزیره در عربیدر جمعی هدایا کلور هدی وهدیه
حرمه کوندریلن قربان وارمغان عربیدر هذی باطل سوز عربیدر هر نشتد بدله ماله وقانلو قبر حق هرا
سرفشان هراک قورقو وایق هراسه مثل هراو بلبل هرآینه البته ولابد ترکیده لازمدر وقوق قر
هر بار وقتا که وقجن که هر لفظی تکریر ایجون مستعمل در هر قجن دیسه وقتلردن نه وقتدر دو قتلردن بر وقت
معین دیمک اولور دقیقی مصراع هر بار ریاحت باشد که آب جکت یعنی عمود هرند طرف معناسنه
هرنج سرحد مملکت رودکی بیت زمهرش صبا را انتهی هیچ دل مزه فرمانش خالی مباد هیچ هرنج هرجایی
هر یره وآریجی بی وفادن کنایتدر ومیل ایدیجی هرچند هر نیجه ده هر قجن وهر بار هرچه هر نسنه السمدر
هرچه باد آباد یعنی هر نه اولور سه اولسون وهر نیجه ایسه اولسون دیمکدر هردو بر جزیره نک اسمدر هر دو فور
مثله هر دو اکسی بله واو در سمیدر تلفظ اولنمز هرزه باطل وعبث هرزجه بر طعامدر که سمز ایته
بی بغر ستقلیه بشورلر عربجه حوبه دیرلر هرزفرک قوندز طشنی دیرلر هر اوتدر جایر اوپیر دیرلر هرسی آغز
هرکاوه هر نی ونعرج ونحره هرکس هر کسه وهر اولو دیمکدر هرکش قراول هروانه هر نیی
ونعرج ونحره هرکس هر کسه وهر اولو دیمکدر هرکش قراول هروانه بیمارستان دقیقی بیت
انه کی هشت دیوانه حکم کن شها تا بر نهدش سبو کیا هروانه واسکنجه رودکی بیت کاین رابه هر دو
هر بید کیفد نشس هر انجابته هروکیه قرمق هرهفت نرکس ونوکر هره اوکه قوشی هرهره جوق
صورکی هرهورا قور هریسه معروف آشدر یعنی بغدای حلیمسنک ایچنه ات قویرلر هریه اولور هره
زرکه درون نقره باشد یعنی التون که ایچنده اقچه اوله هزار بیک عدد هزاروا بلبل چوق آوازه لر

ایتدیکچون هزار و اویرلر دایتدیلر کرو النغلی توضیح مراد الچون الحاق اولنور همان نفس بلبل قصد اولنور
یعنی و النغلی هزار لفظنک عربی اولوصد الودیمک معناسنه اولور **هزار پا** چیاندر که ترکیده قرق
ایاقلو دیرلر **هزار تو** اللی بربک قات دیکدر وقرق بایر دخی دیرلر اشکنبه یاننده اولور عربجه جکنبه
دیرلر وخار رسیده هزار خانه دیرلر **هزار توت** مثله **هزار چشم** غلبیر **هزار خانه** مثل هزار تو وکتبه دیه کلمرنده
اشکنبه یاننده اولور **هزار دستان** بلبل وقمری قوشی **هزار دانه** تسبیح دیرلر اوتدر **هزار سنند** بر دار
حروال دیرلر **هزار بیه** خالص ولیوب علتی اولمش التوندر **هزاک** ابله وناوان وزبون ومغرور معناسنه
دخی کلور وقیقی **بیت** که یار داشت با او خویشتن را لبا بیند بود مرده را هزاک **هزیر** خوب ونیکو
وقیفو **بیت** ای که هزار دشبردی محکمت را نا کر بیز ای چنان چون جان ودل اجاج وافغان هزیره
وهیبت معناسنه **هزینه** خرج ونفقه وصدقه وتلف معناسنه کلور شمس فخری **بیت** در جمع مال وعمر هزینه جه میکنی
زیرک شد انکه بذل اغر ودو عمر کات **هزین** مثل هزیر **هشت** یوز یعنی شول باد اولر که کسنه منسوب اولمیه
هست وارد دیکدر خام وفرهبا معناسنه **هستی** وارلق **هر** یوز بیخ معناسنه رودکی **بیت** کم ذر دم اعدات
ابر و تیر و بیکه هر **هشت** سکز **هشتاد** سکسن **هشتده** اون سکز **هشتگان** سکزر سکز دیکدر
هشت دهان عود هندی [illegible] **هشتم** سکزنجی **هشت ولش** فمه ستر وقانک شیجی کوبنر اول کوننه آکنجی کو
دیکر **هشت** اشنوده آوجنجی کوننه استغنه دوردنجی کوننه داشتت بشنجی کوننه هشتوش دیرلر
سکزده بر **اشن** حصتا ومانند وکیز نک هشتو مغز **هشتبله** بر قلیه درکه اتله وکوزله وکندم ایله
ویلر ده ایله بشورورلر **هفت** یدی واقلیم **هفتاد** یتمش **هفتده** اون یدی **هفده** مثله **هفته دانه** عاشوره
آشی مرجک کبی حبوبات بر قسمدر **هفت زنک** بر کلدر که درلو درلو رنکی وار در **هفتو رنک**
تیغنش عرجه بنات النعش دیرلر ترکیده یدی یلدز درلر شمس فخری **بیت** سپهر از بی فتح وسام تو
سبقل [illegible] حلبای هفتو رنک ویدی قرداش دیه کلمرید **هفت زنک کهین** بنات النعش کبری **هفتگان**
هفتکان یدیشر یدیشر دیکدر وبر دبارک اسمیدر **هفتم** یدنجی هفته معروف برده دیرلر **هفت ویک**
یدیسره بر دیکدر **هفتون** خطا ولغزیدن لفظندن صیغه امر اولمقده جابز ولغزیدن معناسنه یعنی طاینق
هک مثله **بیکور** یعنی هرکز **هلا** یعنی الا یعنی حرف تنبیه در اکاه اول دیکدر جلال الدین رومی مثنویده بیورر
قدس سره العزیز **بیت** هرچه در نسبدت از غلامه چشم را سوی بلند یه هلا وبلی دیکدر **هلاک**
یوق اولمق دیکدر **هلند ورد** بو اسن چشننده دیر **هلاهل** زهر قاتل دیکدر **هلد** قومق **هله** یعنی آری بی
دفو دیکدر اقناع معناسنه **هلیله** معروف دوتیه دندر **هلیوم** دار چوپه که عوام تحریف ایدوب مرطو دیرلر **هم** بله دیکدر

دیکدر ویولار اوزره مسافر قونلق ایچون زیر زمینلر ایدرلر اکا دیرلر شمس فخری **بیت** انکه بهر خیر وبا
صد در جهان خانه کرد ورباط وپول بهم **هاقتی** یغور وخشم **هار** همیشه **هارا** مثله ویعنی هموار یعنی دور زیر
همان شول در والحق والخلاین وهم اول ویعنی همیشه **همانا** شوله وکبر وصانورسن وهم اندام
وخیال ومانند وبابا معناسنه **همانند** بکدشن ومانند **همانت** الحق در **همور** یعنی وادوکی سیله مثله
همار بنزنک اورتاق معناسنه **همی** بولمه کرکور ومضارع صیغه سنک اولنه همی لفظی داخل اوله مضارع
حاله تخصیص ایدر ومی لفظی دخی بو محله ایندر **همی بود** صبر اتدی واسم اولدی دیکدر **همیان** یانجی که کیجه
بعض اسباب قورلر **همیدون** همیشه رشولکه که معناسنه وحمت معناسنه ودکلی وهیئت دیکدر **همینک**
اوشده شمدی وشمدی اوشده دور **همین** الحق وهم شوله در **هیز** بکدشن رخوب **هیچ** یالکز
هنجا یا بوجی ای وانچه یول وبرابر بویه وبول یورک ویوله کجک ودیرمک وغصه **هنجار**
مثله شمس فخری یا بول معناسنه نقل ایدر [illegible] بیتیله اسنفر دایلدی شمس فخری **بیت** اکر نه
سمع ضمیرت بود بهم کا چه هزار بار [illegible] بند آفتاب از منی رهنجد قیغو **هندام** اصول واندام
هنک هوشی وعقل رودکی **بیت** الم نخواهد وتدبیر او بجا هست ارین سبیت نکند
باد به هیچ ازاله هنک وموج دریا وادب واینه قصد اتمک **هنکام** وقت زمان معین
هنکامه بازار جلیک تجمعی واوین یری **هنکفت** صیق وبرک وزمان معین ویوغون قیتان ویورغان
وصیق طقونش بز **هنوز** شمدی دیکدر حافظ شیرازی **بیت** بر قیاس از تمنای لبت کام
هنوز بر امید جام لعلت درد آشنایم **هنوزیی** کوآرنده یعنی سکرجی وسکی عبیدر **هواریغ**
و چرک که پاره دن آقر وفانلو قیرحق **هوا** یرله کوک اراسی وعناصر اربعه دن برسی که کره سیدر
کره نک اوزرنده در وآرزوی نفس درجه بیدر **هواره** ناکاه وبیا عقل معناسنه **هوازه** باکاه
آگنده دیکدر **هودج** محفه وتونق ومحل بردوسی عبیدر دیرلر **هودج** باشی بر ت یعنی ا
اولن اوبوز وجبان کبی نسنه لر **هوریم** سپید وسرخ وآبا وطهان **هورش** چیاندن بر قسمدر
غایت بیرامز در **هوررش** یعنی هوی آرزوی نفس **هوسناک** آرزولیجی **هواکاه**
هلکیج یعنی بقرح **هوکند** بر ملکتدر که اخو برار باق وآخر آینه ایکی بیک ارشون در دیو نقل اولندی
هول عبیدر قورقمق داولولق **هولناک** قورنج نسنه که غایت مهیب اوله **هویدا** دوه
شمس فخری **بیت** ور اجای بر رنده بیل سپیده همان بر هیویان عود دو هویده وسم
هویدا بیللو وآشکاره وروشن هویدا اسم معناسنه یعنی نانک سیله دخی لغتدر **هویز** دوه جواب

هواک روح یعنی جان هیبت یعنی ترسیدن یعنی تورقمق اسم هیبت عربیدر هیج توبرق عجمیدر
هیجار یعنی هنجار رهید یعنی بید هیدنج مثله اسبه یار واتینده ایو طوارشمس فخری روایتنده
اسب تند معناسنه در بیت کدام یار رمانه لرزد که او غایت تاب بوقت آنکه شود شهسوار بر هیدنج
یعنی جنک و لکام اسب تند هیکل خز یعنی حمایل و یعنی صورت و طلسمات یعنی تن رودکی بیت
مرحبا ای بر آق میر علی که چو لوحست آهنین هیکل و یعنی قد و شجار شمس فخری بیت از رکابش
جدا نکرد د فتح منه چنان بت پرست از هیکل هیکله هیکلا دیرلر بر اوتدر هیداج اوغلن طوغمق
وقتی و آنک مقابله سی هیل صاحب خانه فارسیدر هیلاج معرب هیله رب البیت معناسنه یعنی اوضاعی
هینا جوهردار قلیج هیولا عربیدر هر نسنه نک اصلنه و ماده سنه دیرلر و اول نسنه یه دیرلر که نقاشلر اولا
نقشنک رسمنی ایدرلر اندن صکره اکا کوره بر غیریش ایدرلر اول رسمه عربجه هیولا دیرلر و فارسیجه بر کرکدر
هیون اشتر جمازان یعنی محل دوه سی بیت ... نقاة البرهت باشتر رأت * چه کمر بنه عطا
باشد بش هزار هیون هیه حاضر و بیار و حرف ندا ... مخلله ایلمه دیکدر و آی یای و هوی هوی ایتمک
و دیرمک معناسنه هی هی شراب و شراب قدحی الهاء المکسورة هج سلاح دوزتمک هراده عصا
هراس قورقو شمس فخری بیت مدام تا بود جبر راز بیرزبان * همیشه تا بود ابراز هراس هراسا
اوبق هراسه هرطان تارمیغ معناسنه بیت کم دد از سرای دم اعلات آب در تدبیر مه بمکه هرطان
هراش قی اوقومق رودکی بیت از چه خواجه نکند توبه که خاک بود * قدحی قی نخوردست کند زود هراش
هربد اوج خدمتکاری دکافر قافیسی و آتش پرست هیربد مثله و ائام کبران و جهود آن اصلنده مختشم
و آتش افروز معناسنه یعنی اودیجی در و آتش پرستلر در هرس سد آغزی یا و خوش قوقو نسنه دیکدر
هرش زهر قاتل و سم هرمالینی عمر در از هزه بر شهر آدیدر خراسان تخت کاهیدر دیکدر هزه کل کلنک
و سلیک و مجوق نسنه هزیر زانک فتحه سیله در انک سکونیله ارسلاندر که شیخدر هش جبان ... هنی ...
یعنی هشیار هشت صقلق هشت ربان عود هندی هلال یکلی آی عربیدر هلکام افروده که از کوشت
کوساله کنند یعنی بزاغو ... لحیمی هال بکدرش و باد آتش و مصاحب هند معروف اقلیمدر که هندو
هندستان دیرلر هندوانه قربوز و یا ربوز هندوانه مثله هندیه قره عرب و هنده منسوب و دیکدر
مثله هنک روز آهستکی و هوش هیچ اصلاً و قطعاً معناسنه کم ایدرلر هیچ نکفت یعنی اصلاً سویلمدی
هیچ جیم عربیله یا دیک هید مثله هیده مثله هیر مند رسیان هیره عربیدر سکیتی و اکره دفعه معناسنه
جمهور ارسنده قابله شایع اولمشدر هیبان نعتنک بیتنده تفاخر دیو اقول قطعه سنده واقع

الهاء المکسورة

اولمشدر

اولمشدر هیچ برنده کورمدم الا خائبه کوردم حق بودر که لغت غلط اوزرنده اتفاق قبیلند نورر
هیز حمام طاسی و ر محنث اوغلان اصلنده حمام طاسنه دیرلر محنث اوغلان دخی حمام طاسی
کبی الدن اله وارد وغندن اوترو اکا دخی دیرلر شمس فخری بیت مدام تا که نباشد بقدر عنقا بوم
تا که نباشد بقدر مرد آن هیز هیزان خنلانجی وکرسش اغاجی هیزن مثله هیزم اودن یعنی اوجاغه تحقیق
اغاج اما فرید عصر کمال پاشازاده شونیله تصحیح ایدر که هیزم شول اغجدر که هنوز کسلمش و کلدر یرنده بتوب
دورر اما یش دیرمز اغلبی جنسند اولدقلری بلکه او ولمقدر اکا هیزم دیرلر نتکم بو بیتده ظاهردر بیت
چو آمد بدان کوه هیزم فراز * بدانست بالا و پهن و دراز * کسله کد کعکره یا حقیقیه ایدی دیرلر و اودن
جکنه همیمه کش دیرلر بحر الغرایب صاحبی هیزم ایله همیه ایی فرق ایتمه شدر همیه اودن دیکلر دیر هیزم
اودن دیمیش در بو لود و رلدقدن صکره کسلمش اغاج چوب دیرلر نتکم دقیقی تحقیق ایتمشدر بو بیتده
ظاهردر بیت چو جیس راکوش تربیت کن * جائی رسد که بوسه فرزانه شود * تخم دکنکده
چوب دیر و کوتنک او روی دیجک بیر چوب زد دیرلر رودکی بیت سیه مار کور آسیر آمد
بکوب * ز سوراخ بیجان شود سوی چوب هیزینه یواغی طاشی درکه دوز طاملر اوزرینه دوز تیکوب
قونمشدر ترکیده بواغی دیرلر همیش صبان دمریه واوقی یعنی اخش همیط ترقه یعنی غوغا و
و جکشمک هیله تدغه هیمه یعنی هیزم و یسنک معناسنه بابی الجق دیکدر همیستان اودنلق همه رفت طوغر
هین الانه اول یعنی اوزنک شمس فخری بیت بو رکه سعادت پناه چی آید * بدید و کفش کمی توقف مبین
و شوبلیه بویله و الجق و صاقن و سیل معناسنه انوری بیت رز زندگی چو متمتع بوعده و چون او * اساس
عشق نهادست بر کذر که عین هینه قبا و بویا الهاء المضمومة هباک دبه و یوک نسنه هبل عجمیدر
زمان جاهلیتده اولن نکته اهلی نیک بتلری اسمدر هج سلاح دوزتمکه بر نسنه طوغرو دکلکدر
سکوکی و غیری انکا بکزر نسنه هرب کمربک و دلنبد هرهر ابل دد کلک یا مالحلو نوشدر و سوکلن قوشی
هرحق معناسنه که باطلک ضدیدر بیهوده دیرلر شمس فخری بیت مهر خواهی تو بهر بیا
بهره خوا بی زمن تو بیهوده دیکر نا نباشد آبره مانند خاموش صبوری تا هره * بتو نیز و هیچ کس
چون بیهوده باورکش هزه * و بیهوده کار و سپهر د شنش و جوهر و خجل و ام انسیان آمده
یعنی هزه سویلیجی وژاژ خای هراش دشکن افتاده معناسنه هرمز مشتری یلدزی یا و بر پادشاهک
اسمیدر تجمه جبر و بیر و بیرک اما سیدر هزب تیر قسمق هزینه خرج و نفقه هزوک ابله دنا دآن
و الد آنانک هزبه حکیم هرمز ایک اول کونی هزیر ایو نیک معناسنه هاش عقل و حکمت و اوف

الهاء المضموم

زهی جو

وجان لغت پهلویده هلاک معناسنه هشیار آیق واصلو هشیوار مثله هفت عقل نزد ابله دور تیز دیکدر
هیلیه بوی هلیه معناسنه هما معروف بر مبارک قوشدر دائم هواده اولور هرکیمک باشنه کلسه اول کیمسه پادشاه اولور
کوکلکسی هر کیمک بیتادوشنسه پادشاه اولور همار قوالق اوتی همال برکسه ایله دوستلق ایدن کمسه
وهم سرو هم کیش واباز ونظیر معناسنه دخی کلور دیر همامه برانجدرکه بدافلری آلتون کبی درونکی
کمی قوقر همای یعنی هما و خجسته یعنی مبارک همایون مبارک و خجسته یعنی مبارک دوقتلو نمس فی بیت
شکر حق کنر شکوه طلعت شاه سلطنت همایون . هنیز صنعت و صنعتده ماهر هنرمند مثله و هنرلو
هنربند مثله هنرور مثله هنک قوت یعنی آرزق هنزه ایلک و خوبلق وایو هو زبان پهلویده افتاب یعنی کونش
دیکدر شمس فخری بیت شیخ ابواسحق روشن دل توانیکه از لای توکیرد روشنی هورو آی
وسرخ وآی یعنی قزل وقیو نجاردن طونجی وطمان لغت پهلویده . هوده چکک قوشی وقوبر هان
هوشن تمه وهوش یعنی خوش یعنی عقل و اوص واوکش شمس فخری بیت چو بنده کیی وشنی چون تو خسروانی
نا بید کسی که باشد ویکذره عقل وباهوش و . . . روح معناسنه دخی بیت اکرچه چرخ دیده مهلتش
ویا آخر . بدست شحنهٔ قهرش برآید آخر هوش و پهلویده هلاک معناسنه در رودکی بیت توچو شمع وم
توهچو پروانه که خوشرا بدل خوش افکنده در هوش هوشا او هال وکاهل وقیون باغی هوشازده
صوصایق اولمش دوه که صوا بجر قالمز وایلمش دوه دیکدر هوشان کافر لرها جنی صو براقدقلری
کونلر هوشامی مثله هوش کش بنک وشراب وعقل کیدرر نسنه لر هوشمند اوصلو وعقلی باشنده
کسه هوشنک بر پادشاه اسمیدر واوصلو معناسنه هوهو باتیوش وکوکرجین وسوکلی قوشی
هویدا آشکاره آدیلو هویدا امیدلیجی واوچی دمراجعت هوهمند فرو افتاده وفرو آمدن باب

الیاء المفتوحة یا حرف ندادر وحرف خطابدر وحرف تردید در مثلا امده ست با عمر دیر وقسور تکلم
معناسنه درو یافتن لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبی در وآنم دخی استعمال اولنور یابان مفرد وقدر
ترکیبده دخی استعمال اولنور بیابان وصحرا معناسنه وکوبین دشهردن اراغ وخارج معناسنه یابانی
وحشی یانه بیهوده معناسنه بیدیر یاد انکمق وخاطرده طوتمق یاددار یاد داشتن لفظندن صیغهٔ امر
ووصف ترکیبی در یاداش خوارزم لغتنده تنک دست معناسنه یعنی الی بنیقیم معناسنه یادکار الدیجی
دبلدرجی یادزشت غیبت وماآدی یاده یعنی یاد ورشوت یادکیر ازبرلیجی وبلدرجی یادکیر
مثله یار دوست ودیولاش وطاقت وموافق یارا زهره وطاقت یعنی مجال وانی یار دیکدر زیرا
رادن صکره اولمن الف ندا ایچوندر یاران اصحاب ویارلر وتابعین وتبع تابعین یارایه تغنم یا خود

یا خود کذر رشته اولوب بیتمش اولوب سیر کروه و بوستان افروز قرق بر کوبه قویلر دوررو سپند آن اولور
یارب دکلیوب وحکومت ایدیه فضل ایدیجی یارق عورتلرک قول باغی یارند بغزین یاوری زخم
وکدورت یاره قدرت وطاقت یارا معناسنه ورشوت وزخم وجراحت وبلک یعنی بازک بر یکی
عرجه معصم دیرلر وشوخ وشاطر معناسنه یاوه کیر باجدار یاری یاردم واکا قرداش عورتلر یه ترکیده
ایلتی دیرلر یاز دهقان یعنی اکنجی وفلاح ودهن دره یعنی اغز یا اچمق واسنمک واسم مصدر ده
وبیهوده معناسنه ویازیدن لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبی در وبر نسنه یه ال اوزادوب قصد اتمک
رودکی بیت بجز فراز سر آن بپای منه بجز سوی ازنخد آن ساده دست میار یازاب تر شیلم دیرلر
والها ورل النهر افلیمک بر معین مکاننده دیرلر وشنجی یازه مثله یازاق قصد ایدیجی وحوالر یاذه
اون بر یاده ایسمک یاز هرزه وبیهوده ویونسز سوسز یازی فلاح یعنی اکنجی یابس توریی
یابس بیم یعنی قورقو یاساه خوارزم دلنجه پادشاه وقانون نامهٔ چنکیز خاندر که حکمت بدیعنه
ایتمشدر یاسه مثله یاساق لشکر وترتیب عسکر وهمواره کم معناسنه یاسمن معروف چمن کبی
چچکنک خوش قوقوسی واردر یاسمین مثله یافته برات ویافتن لفظندن اسم مصدر در یافه
هرزه کوی وهجو ولطیفه سویلیجی وبیهوده وزاژخای وکلکک یاقوت قیمتلی طاشدر هر درلو
رنک اولورمش اما ایوسی قرمزی وآنی سیدر یاکند مثله یاک بازوبند وبونی واغ
بلسیج دریا کناری ودپهلوانی بل معناسنه وایکی ال یال ومال بوی بوسن ولاس طارم دیرلر
وقول قنت دیرلر یالغ شول صغر بوینوزیدرکه اندن قدح ایدرلر یالوبه قرلیغ وبلوه ودکذیجی
توسنجغز دریالو دکنز کناری ترکیده دخی دکنز یالسی دیرلر وآت یلسی دیرلر یالونیک
مجهان پهلوانی ومجبولرک سشوهسی یالوغ مثل یالغ یعنی قدح ایتدکلری صغر بوینوزی ودختی بیت
نیت ونکارم اندرم ترک خویش را باچنک یانه ویا یالغ وکر دیام یاچیک اولاق وبیک
ویایچی چوبان خوارزم لغتنده یایخ رازیانه معناسنه در وشتر وکذلولنسه یانزده اون بر عربجه
احد عشر معناسنه یادر یاردمجی ویاردم معناسنه دخی کلور یاوری عون ونصرت معناسنه وتعاونت
وظهیر معناسنه یاوه یاوه وقلمش یعنی یتمش وهرزه معناسنه یاوه تاز عبث کزجی بیاب خراب وچورک
وبوزق بیابکر خراب ایدیجی یب نیز معناسنه کردخی دیکدر رسم قند لغتیدر بیریک یعنی تیز نسنه یعنی
هر نسنه نک اصلی وهیولاسی بیروج قرودن اوتیا دربیوج بردرلو انجدر بداکی آدم بلکه بکزر
یبرجا اوردک اچ بایخ بوز ومنجمد وطوکش یخاور بوز لولنسه یخ طلوکه کوکدن نیخ یخدان

باب الیاء المفتوحه

یوزلق یکلون چیک توز یحیی صو یلیه قیتنش ات و اورتا یه توکلش نسنه یه دیرلر نیرا یعنی زیرا که چون
دیکلدر یرانله یو یلمش قلم یرعو یانی و تهدید و خوارزم لغتنده دعوایه دیرلر یراغ توقیع
پادشاهی یعنی پادشاهلر یرلتدوه یارلغلری نشانلردر و یراتلره دخی دیرلر یرم بر شهر آدیدر
و یعنی بر یطلو یعنی قیوز یرانداق آق تقمه یعنی حرم ددکلری یزد اسم شهر و قدر شهر عجبدانده و هر کالک
اسمدر مشهوردر و مشهور قاشغری الکا نسبت ایدوب یزدی دیرلر یزدان حق تعالینک جل جلاله
اسماسندندر ایزد کبی یزدجرد بر پادشاهک اسمدر یزک علم شخصدر و سرهنک دقراول و بر
کسه درکه کوکلکی آردکه آدیه یوریه و طار الذری ددکلری علتدر یشک ملکوز آوازی و نیشتر
اوجی یشیب یعنی یشم حاجه سی اولدرکه اولدوغی یرده یلدرم ایتمز و اود یتمز یعقوب ارکک کلک
معناسنه و یوسف پیغمبرک علیه السلام آتاسی آدیدر یغروش عجمده بر پادشاهک اسمیدر یغما تاراج
یعنی یاغی کافر ترک و حرامیلرک الندن النان مال و اسبابدر یغمای شله یغمایی یغمالنمش و یغماجی
یغنی یعنی یخنی یغنج بر بیوک قره بیلا نذر یاغلرده و طاغلرده اولور لکن زبانی ایتمز محبوبلرک
زلفنی اکا تشبیه ایدرلر شمس فخری بیت ما ریغنج اگرت بگیرد نوبت ما را نیست امروز
یغنا نا بلدو در غایتده بیر کشی مرد معناسنه عربده و عجمده مستعمل لغتدر تنبک و یانکلر سیله دخی
لغتدر و ترغیبه معناسنه یکایکا بر بر یکتا بر قات ساده قفتانه دیرلر یکجیده بر نجیه معناسنه یکچندی
براز وقت یکسر بر اوغوردن یکدانه صدفه یالکوز اولن انجودر و بر اکله دزلمش انجویه دیرلر
شمس فخری بیت سکاز چو یا یوز و بازو چرخ یکدانه دوران در آوری درست باکیر ان
و جیلات و قیتی زنک و یا خود باشدن ایاغه دک دیکدر یو درنه بر یکا دیکدر یکیشون مثله یوده
بیت محال تو که کمتر زمیر بوست مزدست بود قناباد بازمینی یکشون یکمیو بر یکا دیرلر
و بر جانبه یکمیی شله یک کونه بر کونه و یا کونه بر درلو یل پهلوان و صار و طوار و بهادر یلاغ
یلاق کراندن ایت و غیری حیوانات یکسیر دیکدر یلدا اوزون کیجه که یلدا ایرتره کلور و بوتر کیجه
بینله استشتها داولنور دقیقی فرماید بیت اکرچه کم شب یلدا کلور بر کیجه هر یلدا سنک زلفنک
ای دلبر برآیده ایکی یلدادر و شب دخی دیرلر یلیل بر بیک اسمیدر یغز غینک ضمه سیله کوکنار
اغجی یلجی تیانشه یلمق قفتان بیرلجی تاتار قفتانه اصلده تاتار لغتیدر یلمه طولیه قفتان و جوشن
و تاتاری یا بیر تحلی قفتان یلمه رش تیاشقلو یلنجوج عود اغجی یلوک یا پهلوان یلدمک
جان پهلوانی و بهادر یلیوکیک شله یلبویه یلیو قوشی یلواره مثله یلمه شله یل طوغرمو عورت و صاحب

عورت و وقفه او یلیه آمد یعنی فرو آمد یعنی اشمه کلدی یلیله پهلوان و جری یان کبوتر خانکی یعنی او
کوکرجنی و یکین معناسنه یجامه بر کوک کوزلو جاریه نک اسمدر که اوچ کونلک یولدن آنلویه کوردی
و بر شهر اسمیدر که اوچ کونلک یولدن آنلو کورینور ینون دو دباش ددکلری اوتورنج یجلک
و نیجه دست سبزاو تنیفی ینده ضیا و شعله و نور ییک خو عادت و دزکون و نظام و ترتیب ینیوشش
تو قولایجی و سوز دکلیجی و خبر یوا یاوه قلنمش یواشند یاوه قلندی یعنی که کم اولدی یواکرد
یاوه قلدی الیاء المکسورة یرلیغ نشان پادشاه و خوارزم لغتنده فرمان پادشاهی یک بر
یکانه بر بر دیکدر یگانه فرید معناسنه یعنی یالکوز و بی نظیر یکلی بر لک و یالکوزلق یکباره بر کره یا یکبارکی
بر کره دن و یا تخلیه یکیاترک مثله یکندی بکلک یکچنده بر قاچ دکلو یکچندی براز وقت یکسی
بر کز یکسنی یجانن بر قسمدر و بر دیلو ماش و قیسح یکسر بر کره و هر کلتری بر سید یکدانه
بر دانه یاخود ایکی دانه درکه بر ایلک اوزرینه دزلمش اوله یکران فولاآت و جبلات یکمره
بر تول و بر کره و بر نظر یکدن نا بر سطر یکسان دینو و بر آر بر در و بر دوزنه و بر یکا دیکدر یکسو
بر جانبه و بر طرفه یکسوت یعنی یک ان یکون مثله یکاله بر شهردر یکسر بر کره دن یکسره مثله
یکسوار کنش و یالکوز یورتنها اتلو که هیچ کمسه دن قورقمز و بر درلو ایچه اوقوک اسمیدر یکجشم
بر کوزلو عربجه اعور یکشنبه معروف هفته کونلرندن بر کوندر ترکیده دخی مستعملدر عربجه یوم الاحد دیرلر
یکشب بر کیجه یکه مقبل بر التونلق مقبلی بر اقچه درکه اوزرینده صلیب شکلی واردر عربیدر یکی بر لک و بر جی
دخی یکی سرخ بر التونلق یلان جمع یلدر و قور داشنی ددکلری علتدر یغرم مثله یکسون یعنی
یک ان یمین خجسته و مبارک معناسنه ده کلور ییلو هفته بازاری یعنی قره بازاری دیکدر یعنی بازار ایری
دوررکوبلیر در الیاء المضمومة یوبره آرزومند و طلب کار کمسه یویه مثله شمس فخری بیت
نزیدش یو یه نماند دل شاه بود * دبیر فوا مز ار خواند روز یوزه پارس ددکلری یرتجی جانور در
عربجه فهد دیرلر و مجر ایق معناسنه پارسک صفتیدر شمس فخری بیت هفت صفین فلک
بجمایین شود خالی * چو شاهی ولی عبید آن آورد یوآره دو بیرزا شتک معناسنه دخی کلور یوزبان
پارسجی یوزداد پارس حاجبی و پارسه مالک کمسه و پارسجی یوزغند آدم آوازی و پارس
یوزک مثل یوزن یوزه مثل یوز یوسف حسرت زده یعقوب پیغمبر علیه السلام اوغلی یونش
تشنغ و یوسو یوغ بوینندرق که اوکزک بوینینه طوررلر شمس فخری بیت دون کر بیش چو کوم دروغ
دروغ اندر سر دین یوغ یو مثله یوک خانه کوجی یوکان انار ججی رصد ان معناسنه درحق بودر

و یغی یا

الیاء المکسوره

الیاء المضمومه

بادِ عریبله دریعنی یوکهان نته که باب یاد ، ذکر اولنشدر یولیون اورته یازایی یون اکرچه کسی

یعنی بکلکی بمذ زین سعناشنس فخری از فتح ونصرت بیزار العنب بود جبر خشم زجاه دولت

اکر بر مرکب باشد یون ، ورنک سعنا ده کلور شمس فخری بت اکر ز خاک درت

یادوآب رخ یابد ، باه اقوادیرابد دریون یونان بر مملکت اسمدر معروف

ومشهور بر قومک وبر پادشاهک اسمیدر واقلیمدر معروف ومشهوردر

یونیور ایلک یازآیی یوه دلو جه طغان بعضلر مویبول دردرلر بعضلر

قره کوزدر دیر یوهر مثله یویو مویل یویه آرزومند وحاجتمند

یوحبه مثله یحیه مثله تمت بعون الله تعالی

وحسن توفیقه

الحمد لله علی الاختتام وتمیقه ، بعون الله وحسن توفیقه ، فی یوم الاثنین ، الخامس والعشرین

من شهر شعبان المعظم من شهور سنه ثلث وثمانین وتسعمائة ، علی ید العبد الفقیر الراجی عفو ربه الصمد

احمد بن حسن بن احمد عفا الله عنهم وعن کافة المسلمین آمین ، والحمد لله وحده والصلوة علی من لا نبی بعده

کتبه الفقیر احمد بن حسن